叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000001

2. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000002

3. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000003

4. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000004

5. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000005

6. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000006

7. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000007

8. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000008

9. 荒原小屋(the Moorland Cottage) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒原小屋(The Moorland Cottage)

[ðə; ði] ['mʊrlənd] ['kɑːtɪdʒ] .
THE MOORLAND COTTAGE .
这 荒原 小屋 .

荒原小屋。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['meri] ['bɑːrtn] .
By the author of MARY BARTON .
经过 这 作者 的 玛丽 巴顿 .

作者：玛丽·巴顿

[nuː] [jɔːk] : - .
NEW YORK : 1851 .
新的 约克 : - .

纽约：1851年。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['æftər][juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['laɪk] - [geɪt] [æt; ət] -
If you take the turn to the left , after you pass the lyke - gate at Combehurst
如果 你 拿 这 转动 到 这 左边 , 后 你 经过 这 像 - 门 在 -
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

如果你在经过康布赫斯特教堂的栅栏门后左转，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] ;
you will come to the wooden bridge over the brook ;
你 将要 来 到 这 木制的 桥 超过 这 溪 ;

你会来到小溪上的木桥前；

[kiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] - [pæθ] [wɪtʃ] [maʊnts] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] , [ɪn][hæf][ə; eɪ]
keep along the field - path which mounts higher and higher , and , in half a
保持 沿着 这 场地 - 小路 哪个 安装 更高 和 更高 , 和 , 在 一半 一个
[maɪl] [ɔːr][soʊ] ,
mile or so ,
英里 或者 所以 ,

沿着田间小路继续走，小路越来越高，大约走了半英里左右，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['briːzi] ['ʌplənd] [fiːld] , ['ɔːlmoʊst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [daʊn]
you will be in a breezy upland field , almost large enough to be called a down
你 将要 是 在 一个 微风 高地 场地 , 几乎 大的 足够的 到 是 称为 一个 向下
,
,
,

你将会置身于一片微风习习的高地田野中，这片田野几乎大到可以称之为丘陵地带。

[wer] [ʃiːp] ['pæstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [faɪn] , [ɪ'læstɪk] [tɜːrf] .
where sheep pasture on the short , fine , elastic turf .
在哪里 羊 牧场 在 这 短的 , 美好的 , 松紧带 草皮 .

绵羊在短而细腻、富有弹性的草皮上吃草。

[juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] - [ænd; ənd] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] - ['spaɪər] .

You	look	down	on	Combehurst	and	its	beautiful	church	-	spire	.
你	看	向下	在	-	和	它是	美丽的	教会	-	尖塔	.

你俯瞰着康布赫斯特及其美丽的教堂尖顶。

['æftər][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [krɔːst] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ,

After	the	field	is	crossed	,	you	come	to	a	common	,
后	这	场地	是	交叉	,	你	来	到	一个	常见的	,

穿过田野后，你来到了一片公共区域，

['rɪtʃli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [gɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] ,

richly	colored	with	the	golden	gorse	and	the	purple	heather	,
丰富	有色	和	这	金的	金雀花	和	这	紫色的	希瑟	,

金色的荆豆和紫色的石楠花交相辉映，色彩绚丽。

[wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [send] [aʊt] [ðer; ðər] [wɔːrm] [sents] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [er] .

which	in	summer	-	time	send	out	their	warm	scents	into	the	quiet	air	.
哪个	在	夏天	-	时间	发送	出去	他们的	温暖的	气味	进入	这	安静的	空气	.

夏天，它们会散发出温暖的香气，弥漫在静谧的空气中。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpland] [meɪk] [ə; eɪ] [nɪr] [hə'raɪz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

The	swelling	waves	of	the	upland	make	a	near	horizon	against	the	sky	;
这	肿胀	波浪	的	这	高地	制作	一个	靠近	地平线	反对	这	天空	;

高地波涛汹涌，在天空映衬下形成近乎地平线的轮廓；

[ðə; ði][laɪn][ɪz]['oʊnli]['broʊkən][ɪn][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['fɜːz] ,

the	line	is	only	broken	in	one	place	by	a	small	grove	of	Scotch	firs	,
这	线	是	仅有的	破碎的	在	一	地方	经过	一个	小的	树林	的	苏格兰威士忌	杉树	,

这条线只有一小片苏格兰冷杉林中断了一处。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] ['iːv(ə)n][æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,

which	always	look	black	and	shadowed	even	at	mid	-	day	,
哪个	总是	看	黑色的	和	阴影	甚至	在	中	-	天	,

即使在正午，它们看起来也总是黑乎乎的，阴影重重。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [siːmz] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .

when	all	the	rest	of	the	landscape	seems	bathed	in	sunlight	.
什么时候	全部	这	休息	的	这	景观	似乎	洗澡	在	阳光	.

当周围的景色似乎都沐浴在阳光下时。

[ðə; ði][lɑːrk] ['kwivəz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

The	lark	quivers	and	sings	high	up	in	the	air	;
这	云雀	箭筒	和	唱歌	高的	向上	在	这	空气	;

云雀在高空中颤抖歌唱；

[tuː] [haɪ] — [ɪn] [tuː] ['dæzlɪŋ] [ə; eɪ]['riːdʒən][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

too	high	—	in	too	dazzling	a	region	for	you	to	see	her	.
也	高的	—	在	也	耀眼的	一个	地区	为了	你	到	看	她	.

太高了——在一个太耀眼的地方，你根本看不到她。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ʃiː; ʃi][drɑːps]['ɪntuː] [saɪt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [loʊθ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['reɪdiəns] ,

she	drops	into	sight	;	but	,	as	if	loth	to	leave	the	heavenly	radiance	,
她	滴	进入	视线	;	但	,	作为	如果	洛斯	到	离开	这	天上	辐射	,

她出现在视野中；但是，仿佛不愿离开那天堂般的光辉，

[ʃiː; ʃi] ['bælənsiz] [hɜːr'self][ænd; ənd] [floʊts] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] .

she	balances	herself	and	floats	in	the	ether	.
她	余额	她自己	和	浮标	在	这	醚	.

她保持平衡，漂浮在虚空中。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ['sʌd(ə)nli] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [nest] , ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪŋ] ,

Now	she	falls	suddenly	right	into	her	nest	,	hidden	among	the	ling	,
现在	她	瀑布	突然	正确的	进入	她	巢	,	隐	之中	这	凌	,

现在她突然落回了巢穴，巢穴就隐藏在雀类之中。

[ˌʌn'siːn] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

unseen	except	by	the	eyes	of	Heaven	,
看不见	除了	经过	这	眼睛	的	天堂	,

只有上天才能看见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [braɪt] ['ɪnsekts] [ðæt] [rʌn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] ['flaʊər] -

and	the	small	bright	insects	that	run	hither	and	thither	on	the	elastic	flower	-
和	这	小的	明亮的	昆虫	那	跑步	这里	和	那里	在	这	松紧带	花	-

[stɔːks] .

stalks	.
茎	.

还有那些在富有弹性的花茎上来回穿梭的小巧明亮的昆虫。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] , [ðə; ði] [pæθ] [goʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn]

With	something	like	the	sudden	drop	of	the	lark	,	the	path	goes	down	a	green
和	某物	喜欢	这	突然	降低	的	这	云雀	,	这	小路	去	向下	一个	绿色的

[ə'brʌpt] [dɪ'sent] ;

abrupt	descent	;
突然	下降	;

就像云雀突然坠落一样，小路急速向下延伸，变成一片绿色的陡坡；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['græsi] [hɪlz] , [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

and	in	a	basin	,	surrounded	by	the	grassy	hills	,	there	stands	a	dwelling	,
和	在	一个	盆地	,	包围	经过	这	草丛	丘陵	,	那里	站立	一个	住宅	,

在一个被青草环绕的山丘环绕的盆地里，矗立着一座房屋。

[wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] ['kɑːtɪdʒ] [nɔːr] [haʊs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][saɪz] .

which	is	neither	cottage	nor	house	,	but	something	between	the	two	in	size	.
哪个	是	两者都不	小屋	也不	房子	,	但	某物	之间	这	二	在	尺寸	.

它既不是小屋也不是房子，而是介于两者之间的某种大小的建筑。

[nɔːr] [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑːrm] , [ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

Nor	yet	is	it	a	farm	,	though	surrounded	by	living	things	.
也不	然而	是	它	一个	农场	,	尽管	包围	经过	活的	事物	.

虽然周围都是生物，但它还不是农场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ,

It	is	,	or	rather	it	was	,	at	the	time	of	which	I	speak	,
它	是	,	或者	相当	它	曾是	,	在	这	时间	的	哪个	我	说话	,

在我说的那个时期，情况确实如此，或者更确切地说，曾经如此。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [braʊn] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kjʊrət] [ʌv; əv] - .

the	dwelling	of	Mrs	.	Browne	,	the	widow	of	the	late	curate	of	Combehurst	.
这	住宅	的	太太	.	布朗	,	这	寡妇	的	这	晚的	策展	的	-	.

这是康布赫斯特已故牧师遗孀布朗夫人的住所。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ]

There	she	lived	with	her	faithful	old	servant	and	her	only	children	,	a	boy
那里	她	居住地	和	她	忠实	老的	仆人	和	她	仅有的	孩子们	,	一个	男生

[ænd; ənd][gɜːrl] .

and	girl	.
和	女孩	.

她和她忠实的老仆人以及她唯一的孩子，一个男孩和一个女孩，一起生活在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [griːn] ['hɑːloʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

They	were	as	secluded	in	their	green	hollow	as	the	households	in	the	German
他们	是	作为	僻	在	他们的	绿色的	空洞的	作为	这	家庭	在	这	德语

['fɔːrɪst] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

forest	-	tales	.
森林	-	故事	.

他们隐居在绿色的山谷里，就像德国森林故事中的那些人家一样。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

Once	a	week	they	emerged	and	crossed	the	common	,
一次	一个	星期	他们	出现	和	交叉	这	常见的	,

它们每周一次出来穿过公共草地，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - [toʊnd] ['belz] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]

catching	on	its	summit	the	first	sounds	of	the	sweet	-	toned	bells	,	calling	them
捕捉	在	它是	首脑	这	第一的	声音	的	这	甜的	-	色调	铃铛	,	呼叫	他们

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

在山顶，他们听到了悦耳动听的钟声，召唤他们去教堂。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɔːkt] [fɜːrst] , ['hoʊldɪŋ] ['ɛdwɚdz] [hænd] .

Mrs	.	Browne	walked	first	,	holding	Edward's	hand	.
太太	.	布朗	步行	第一的	,	保持	爱德华的	手	.

布朗夫人牵着爱德华的手走在前面。

[oʊld] ['nænsi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['mægi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][wʌn] ['pɑːrti] ,

Old	Nancy	followed	with	Maggie	;	but	they	were	all	one	party	,
老的	南希	随后	和	玛吉	;	但	他们	是	全部	一	派对	,

老南希和玛吉随后跟上；但她们都是一伙的。

[ænd; ənd][ɔːl] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [ænd; ənd]['kwaɪət][toʊn] , [æz; əz] [bɪ'siːmd] [ðə; ði] [deɪ] .

and	all	talked	together	in	a	subdued	and	quiet	tone	,	as	beseemed	the	day	.
和	全部	谈话	一起	在	一个	低沉的	和	安静的	语气	,	作为	看起来	这	天	.

大家低声交谈，语气平静，与这天的气氛十分相称。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [tuː] [ʌn'broʊkən] ; [fɔːr; fər] , [ɪk'septɪŋ]

They	had	not	much	to	say	,	their	lives	were	too	unbroken	;	for	,	excepting
他们	有	不是	很多	到	说	,	他们的	生活	是	也	未破	;	为了	,	除外

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

on	Sundays	,
在	星期日	,

他们没什么可说的，他们的生活太过平静；因为，除了星期天，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['nevər] [went] [tuː; tə] - .

the	widow	and	her	children	never	went	to	Combehurst	.
这	寡妇	和	她	孩子们	绝不	去	到	-	.

寡妇和她的孩子们从未去过康布赫斯特。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['driːmi] [pleɪs] ;

Most	people	would	have	thought	the	little	town	a	quiet	,	dreamy	place	;
最多	人们	会	有	想法	这	小的	镇	一个	安静的	,	梦幻般的	地方	;

大多数人都会认为这个小镇是一个安静、梦幻的地方；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪf] [siːmd] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst]

but	to	those	two	children	if	seemed	the	world	;	and	after	they	had	crossed
但	到	那些	二	孩子们	如果	似乎	这	世界	;	和	后	他们	有	交叉

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

但对那两个孩子来说，那里就是整个世界；他们过了桥之后，

[ðeɪ] [iːtʃ] [klɑːspt] [mɔːr] ['taɪtli] [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] ,

they	each	clasped	more	tightly	the	hands	which	they	held	,
他们	每个	紧握	更多的	紧紧	这	双手	哪个	他们	握住	,

他们彼此握得更紧了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃaɪli] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [druːpt] ['aɪˌlɪdz] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə][baɪ]

and	looked	shyly	up	from	beneath	their	drooped	eyelids	when	spoken	to	by
和	看起来	害羞地	向上	从	下面	他们的	下垂	眼睑	什么时候	说	到	经过

['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [frendz] .

any	of	their	mother's	friends	.
任何	的	他们的	母亲的	朋友们	.

当母亲的朋友和她们说话时，她们会害羞地从耷拉着的眼皮下抬起头来。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [æskt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ]

Mrs	.	Browne	was	regularly	asked	by	some	one	to	stay	to	dinner	after	morning
太太	.	布朗	曾是	经常	问	经过	一些	一	到	停留	到	晚餐	后	早晨

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

布朗太太经常被人邀请在晨祷后留下来吃晚饭。

[ænd; ənd][æz; əz] ['regjələrli] [dɪ'klaɪnd] , ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] ['tʃɪldrənz] [rɪ'liːf] ;

and	as	regularly	declined	,	rather	to	the	timid	children's	relief	;
和	作为	经常	拒绝	,	相当	到	这	胆小	孩子们的	宽慰	;

而且经常被拒绝，这反而让胆小的孩子们松了一口气；

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] - [deɪz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	in	the	week	-	days	they	sometimes	spoke	together	in	a	low	voice	of	the
虽然	在	这	星期	-	天	他们	有时	辐	一起	在	一个	低的	嗓音	的	这

['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] ['mæmə] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][daɪn][æt; ət]['mɪstər] .

pleasure	it	would	be	to	them	if	mamma	would	go	and	dine	at	Mr	.
乐趣	它	会	是	到	他们	如果	妈妈	会	去	和	用餐	在	先生	.

['bʌkstənz] ,

Buxton's	,
巴克斯顿的	,

虽然在工作日里，他们有时会低声谈论如果妈妈去巴克斯顿先生家吃饭，他们会多么高兴，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [tɔːl] [bɔɪ] [lɪvd] .

where	the	little	girl	in	white	and	that	great	tall	boy	lived	.
在哪里	这	小的	女孩	在	白色的	和	那	伟大的	高的	男生	居住地	.

那个住着穿白衣服的小女孩和那个高大男孩的地方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ɔːr] ['eniwer] [els] , [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

Instead	of	staying	there	,	or	anywhere	else	,	on	Sundays	,
反而	的	入住	那里	,	或者	任何地方	别的	,	在	星期日	,

与其星期天待在那里，或者任何其他地方，

['mɪsɪz] . [braʊn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][kraɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Mrs	.	Browne	thought	it	her	duty	to	go	and	cry	over	her	husband's
太太	.	布朗	想法	它	她	责任	到	去	和	哭	超过	她	丈夫的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

布朗太太认为去丈夫的坟前哭泣是她的职责。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [truː] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪndər]

The	custom	had	arisen	out	of	true	sorrow	for	his	loss	,	for	a	kinder
这	风俗	有	出现	出去	的	真的	悲哀	为了	他的	损失	,	为了	一个	幼儿园

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

这种习俗源于对他的真正哀悼，哀悼一位更善良的丈夫。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrði] [mæn] , [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] ;

and	more	worthy	man	,	had	never	lived	;
和	更多的	值得	男人	,	有	绝不	居住地	;

世上再无比他更值得尊敬的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	the	simplicity	of	her	sorrow	had	been	destroyed	by	the	observation	of
但	这	简单	的	她	悲哀	有	到过	损毁	经过	这	观察	的

['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

others	on	the	mode	of	its	manifestation	.
其他的	在	这	模式	的	它是	表现	.

但是，由于他人对她悲伤表现方式的观察，她悲伤的纯粹性被破坏了。

[ðeɪ] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [græs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [greɪv] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

They	made	way	for	her	to	cross	the	grass	toward	his	grave	;	and	she	,
他们	制成	方式	为了	她	到	叉	这	草	朝向	他的	严重	;	和	她	,

他们让她穿过草地走向他的坟墓；然后她，

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

fancying	that	it	was	expected	of	her	,	fell	into	the	habit	I	have	mentioned
幻想	那	它	曾是	预期的	的	她	,	跌倒	进入	这	习惯	我	有	提及

.

:
.

她以为这是别人对她的期望，于是养成了我刚才提到的那种习惯。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ][hænd] , [felt] [ɔːd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Her	children	,	holding	each	a	hand	,	felt	awed	and	uncomfortable	,
她	孩子们	,	保持	每个	一个	手	,	毛毡	敬畏	和	不舒服	,

她的孩子们一手牵着手，既感到敬畏又感到不自在。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sensətɪvli] ['kɑːnʃəs] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	were	sensitively	conscious	how	often	they	were	pointed	out	,	as	a
和	是	敏感地	有意识的	如何	经常	他们	是	尖	出去	,	作为	一个

['mɔːrnɪŋ] [gruːp] , [tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

mourning	group	,	to	observation	.
丧	团体	,	到	观察	.

他们敏锐地意识到，作为哀悼团体，他们经常被人指认出来观察。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [reɪn] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , ” [sed] ['edwərd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['mægi] ,

“	I	wish	it	would	always	rain	on	Sundays	,	”	said	Edward	one	day	to	Maggie	,
“	我	希望	它	会	总是	雨	在	星期日	,	”	说	爱德华	一	天	到	玛吉	,

“我希望星期天总是下雨，”有一天，爱德华对玛吉说。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['kɑːnfərəns] .

in	a	garden	conference	.
在	一个	花园	会议	.

在一次花园会议上。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .

“	Why	?	”	asked	she	.
“	为什么	?	”	问	她	.

“为什么？”她问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [wiː; wi] ['bʌs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [get] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi]

“	Because	then	we	bustle	out	of	church	,	and	get	home	as	fast	as	we
“	因为	然后	我们	忙碌	出去	的	教会	,	和	得到	家	作为	快速地	作为	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“因为那时我们匆匆忙忙地离开教堂，尽快赶回家，

[tuː; tə] [seɪv] ['mɑːməz] [kreɪp] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][kraɪ]['oʊvər]['pɑːpə] . ”

to	save	mamma's	crape	;	and	we	have	not	to	go	and	cry	over	papa	.	”
到	节省	妈妈的	黑纱	;	和	我们	有	不是	到	去	和	哭	超过	爸爸	.	”

为了保住妈妈的薄纱；我们也不必去为爸爸哭泣了。

“ [aɪ][dəunt][kraɪ] , ” [sed] ['mægi] .

“	I	don't	cry	,	”	said	Maggie	.
“	我	不	哭	,	”	说	玛吉	.

“我不哭，”玛吉说。

“ [duː][juː; jʊ] ?

“	Do	you	?
“	做	你	?

“你?

” ['edwərd] [lʊkt] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

”	Edward	looked	round	before	he	answered	,	to	see	if	they	were	quite	alone	,
”	爱德华	看起来	圆形的	前	他	回答	,	到	看	如果	他们	是	相当	独自的	,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

and	then	said	:
和	然后	说	:

爱德华环顾四周，确认周围只有他们两个人后才回答，然后说道：

“ [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] ['pɑːpə] , [bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] ['sɑːri]

“	No	;	I	was	sorry	a	long	time	about	papa	,	but	one	can't	go	on	being	sorry
“	不	;	我	曾是	对不起	一个	长的	时间	关于	爸爸	,	但	一	不能	去	在	存在	对不起

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

“不，我为爸爸的去世感到难过很久，但人不可能永远沉浸在悲伤中。”

[pər'hæps] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] . ”

Perhaps	grown	-	up	people	can	.	”
也许	生长	-	向上	人们	能	.	”

或许成年人可以。”

“ ['mæmə] [kæn; kən] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['mægi] .

“	Mamma	can	,	”	said	little	Maggie	.
“	妈妈	能	,	”	说	小的	玛吉	.

“妈妈可以，”小玛吉说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː] ; [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][maɪ'self][ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	Sometimes	I	am	very	sorry	too	;	when	I	am	by	myself	or	playing	with	you	,
“	有时	我	是	非常	对不起	也	;	什么时候	我	是	经过	我	或者	玩耍	和	你	,

“有时候我也很抱歉；当我独自一人或者和你一起玩耍的时候，

[ɔːr] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weikənd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

or	when	I	am	wakened	up	by	the	moonlight	in	our	room	.
或者	什么时候	我	是	醒来	向上	经过	这	月光	在	我们的	房间	.

或者当我在房间里被月光唤醒时。

[duː][juː; jʊ]['evər]['weɪkən][ænd; ənd]['fænsi][juː; jʊ] [hɜːrd] ['pɑːpə] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ?

Do	you	ever	waken	and	fancy	you	heard	papa	calling	you	?
做	你	曾经	唤醒	和	想要	你	听到	爸爸	呼叫	你	?

你有没有过这样的经历：醒来时感觉好像听到爸爸在叫你?

[aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] ;

I	do	sometimes	;
我	做	有时	;

我有时会这样做；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	then	I	am	very	sorry	to	think	we	shall	never	hear	him	calling	us
和	然后	我	是	非常	对不起	到	思考	我们	将	绝不	听到	他	呼叫	我们

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

想到我们可能再也听不到他的呼唤，我就感到非常难过。

“ [ɑː] , [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Ah	,	it's	different	with	me	,	you	know	.
”	啊	,	它是	不同的	和	我	,	你	知道	.

“啊，我的情况不一样，你知道的。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lesnz; 'lesənz] . ”

He	used	to	call	me	to	lessons	.	”
他	用过的	到	称呼	我	到	课程	.	”

他以前会叫我去上课。

“ ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Sometimes	he	called	me	when	he	was	displeased	with	me	.
”	有时	他	称为	我	什么时候	他	曾是	不高兴	和	我	.

“有时候他生气的时候会给我打电话。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [vɔɪs] ,

But	I	always	dream	that	he	was	calling	us	in	his	own	kind	voice	,
但	我	总是	梦	那	他	曾是	呼叫	我们	在	他的	自己的	种类	嗓音	,

但我总是梦见他用他那温柔的声音呼唤我们。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

as	he	used	to	do	when	he	wanted	us	to	walk	with	him	,
作为	他	用过的	到	做	什么时候	他	通缉	我们	到	走	和	他	,

就像他以前想让我们陪他一起散步时那样，

[ɔːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] .

or	to	show	us	something	pretty	.
或者	到	展示	我们	某物	漂亮的	.

或者给我们展示一些漂亮的东西。

” ['edwərd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]['ðə; ði] [graʊnd] .

”	Edward	was	silent	,	playing	with	something	on	the	ground	.
”	爱德华	曾是	沉默的	,	玩耍	和	某物	在	这	地面	.

爱德华沉默不语，摆弄着地上的东西。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

At	last	he	looked	round	again	,	and	,	having	convinced	himself	that	they	could
在	最后的	他	看起来	圆形的	再次	,	和	,	拥有	确信	他自己	那	他们	可以

[nɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] ,

not	be	overheard	,
不是	是	无意中听到	,

最后他又环顾四周，确信他们的谈话不会被别人听到后，

[hiː; hi] ['wɪspəd] :

he	whispered	:
他	低声说道	:

他低声说道：

“ ['mægi] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] ['pɑːpə][ɪz] [ded] — [wen] [aɪm] ['nɔːti] ,

“	Maggie	—	sometimes	I	don't	think	I'm	sorry	that	papa	is	dead	—	when	I'm	naughty	,
”	玛吉	—	有时	我	不	思考	我是	对不起	那	爸爸	是	死的	—	什么时候	我是	淘气	,

[juː; jʊ] [noʊ] ;

you	know	;
你	知道	;

“玛吉——有时候我觉得爸爸去世了，我并不感到难过——你知道，当我淘气的时候；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ; [ænd; ənd][aɪ]

he	would	have	been	so	angry	with	me	if	he	had	been	here	;	and	I
他	会	有	到过	所以	生气的	和	我	如果	他	有	到过	这里	;	和	我

[θɪŋk] — ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] ,

think	—	only	sometimes	,
思考	—	仅有的	有时	,

如果他在这里，他一定会非常生我的气；而且我觉得——只是有时候——

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] ['ræðər] [glæd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] . ”

you	know	,	I'm	rather	glad	he	is	not	.	”
你	知道	,	我是	相当	高兴的	他	是	不是	.	”

你知道吗，我倒挺庆幸他不是。

“ [oʊ] , ['edwərd] !

“	Oh	,	Edward	!
“	哦	,	爱德华	!

“哦，爱德华！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [noʊ] .

you	don't	mean	to	say	so	,	I	know	.
你	不	意思是	到	说	所以	,	我	知道	.

我知道你不是故意这么说的。

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Don't	let	us	talk	about	him	.
不	让	我们	讲话	关于	他	.

我们别谈论他。

[wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] ['raɪtli] , [wɪə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

We	can't	talk	rightly	,	we're	such	little	children	.
我们	不能	讲话	没错	,	是	这样的	小的	孩子们	.

我们说话都不清楚，我们还是小孩子。

[dəunt] , ['edwərd] , [pliːz] .

Don't	,	Edward	,	please	.
不	,	爱德华	,	请	.

别这样，爱德华，求你了。

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mæˌgiːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə] ['edwərd]

”	Poor	little	Maggie's	eyes	filled	with	tears	;	and	she	never	spoke	again	to	Edward
”	贫穷的	小的	玛吉的	眼睛	已填	和	眼泪	;	和	她	绝不	辐	再次	到	爱德华

,

,

,

可怜的小玛吉眼里噙满了泪水；她再也没有跟爱德华说过话。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ded] ['fɑːðər] .

or	indeed	to	any	one	,	about	her	dead	father	.
或者	的确	到	任何	一	,	关于	她	死的	父亲	.

或者对任何人，提起她已故的父亲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] , [hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['æktɪvli] ['bɪzi] .

As	she	grew	older	,	her	life	became	more	actively	busy	.
作为	她	生长	老	,	她	生活	成为	更多的	积极	忙碌的	.

随着年龄的增长，她的生活变得越来越忙碌。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [aʊt'bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [fiːld] , [wɜːr; wər]

The	cottage	and	small	outbuildings	,	and	the	garden	and	field	,	were
这	小屋	和	小的	附属建筑	,	和	这	花园	和	场地	,	是

[ðer; ðər] [oʊn] ;

their	own	;
他们的	自己的	;

小屋、小型附属建筑、花园和田地都是他们自己的；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [prə'duːs] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

and	on	the	produce	they	depended	for	much	of	their	support	.
和	在	这	生产	他们	取决于	为了	很多	的	他们的	支持	.

他们的生活很大程度上依赖于农产品。

[ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊltri] [tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['nænsiːz] [taɪm] .

The	cow	,	the	pig	,	and	the	poultry	took	up	much	of	Nancy's	time	.
这	奶牛	,	这	猪	,	和	这	家禽	采取	向上	很多	的	南希的	时间	.

牛、猪和家禽占据了南希的大部分时间。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [wɜːrk] ;

Mrs	.	Browne	and	Maggie	had	to	do	a	great	deal	of	the	house	-	work	;
太太	.	布朗	和	玛吉	有	到	做	一个	伟大的	交易	的	这	房子	-	工作	;

布朗太太和玛吉不得不做大量的家务；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bedz][wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] ,

and	when	the	beds	were	made	,	and	the	rooms	swept	and	dusted	,
和	什么时候	这	床	是	制成	,	和	这	房间	扫荡	和	掸去灰尘	,

当床铺整理好，房间打扫干净后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ['redi] , [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [taɪm] ,

and	the	preparations	for	dinner	ready	,	then	,	if	there	was	any	time	,
和	这	准备工作	为了	晚餐	准备好	,	然后	,	如果	那里	曾是	任何	时间	,

晚餐的准备工作已经完成，那么，如果还有时间的话，

['mægi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

Maggie	sat	down	to	her	lessons	.
玛吉	卫星	向下	到	她	课程	.

玛吉坐下来开始上课。

[ned] , [huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [kən'sɪdərəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz][seks] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Ned	,	who	prided	himself	considerably	on	his	sex	,	had	been	sitting	all	the	morning
内德	,	WHO	自豪	他自己	相当	在	他的	性别	,	有	到过	坐着	全部	这	早晨

,

,

,

内德对自己的性别相当自豪，他整个上午都坐着。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] - [tʃer] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [ruːm] , “ ['stʌdiɪŋ] , ” [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz]

in	his	father's	arm	-	chair	,	in	the	little	book	-	room	,	“	studying	,	”	as	he	chose
在	他的	父亲的	手臂	-	椅子	,	在	这	小的	书	-	房间	,	“	学习	,	”	作为	他	选择

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

to	call	it	.
到	称呼	它	.

他坐在父亲的扶手椅上，在小小的书房里，“学习”，这是他自己的说法。

['sʌmtaɪmz] ['mægi] [wʊd] [pɑːp] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ,

Sometimes	Maggie	would	pop	her	head	in	,
有时	玛吉	会	流行音乐	她	头	在	,

有时玛吉会探头进来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər]

with	a	request	that	he	would	help	her	to	carry	the	great	pitcher	of	water
和	一个	要求	那	他	会	帮助	她	到	携带	这	伟大的	投手	的	水

[ʌp] - [sterz] ,

up	-	stairs	,
向上	-	楼梯	,

她请求他帮忙把那大水罐搬到楼上。

[ɔːr][duː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvɪs] ; [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

or	do	some	other	little	household	service	;	with	which	request	he	occasionally
或者	做	一些	其他	小的	家庭	服务	;	和	哪个	要求	他	偶尔

[kəm'plaɪd] ,

complied	,
遵命	,

或者做些其他家务活；他偶尔会答应这样的要求。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

but	with	so	many	complaints	about	the	interruption	,
但	和	所以	许多	投诉	关于	这	中断	,

但由于有太多人抱怨中断，

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

that	at	last	she	told	him	she	would	never	ask	him	again	.
那	在	最后的	她	讲述	他	她	会	绝不	问	他	再次	.

最后她告诉他，她以后再也不会问他这个问题了。

['dʒentli] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [hiː; hi] [jet] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Gently	as	this	was	said	,	he	yet	felt	it	as	a	reproach	,	and	tried	to
轻轻地	作为	这	曾是	说	,	他	然而	毛毡	它	作为	一个	责备	,	和	尝试	到

[ɪk'skjuːs] [hɪm'self] .

excuse	himself	.
原谅	他自己	.

虽然语气很温和，但他仍然觉得受到了责备，于是试图为自己辩解。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mægi] , [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

“	You	see	,	Maggie	,	a	man	must	be	educated	to	be	a	gentleman	.
“	你	看	,	玛吉	,	一个	男人	必须	是	受过教育	到	是	一个	绅士	.

“你看，玛吉，一个男人必须接受教育才能成为绅士。”

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm]

Now	,	if	a	woman	knows	how	to	keep	a	house	,	that's	all	that	is	wanted	from
现在	,	如果	一个	女士	知道	如何	到	保持	一个	房子	,	那就是	全部	那	是	通缉	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果一个女人懂得如何持家，那人们对她的要求也就仅此而已了。

[soʊ] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

So	my	time	is	of	more	consequence	than	yours	.
所以	我的	时间	是	的	更多的	结果	比	你的	.

所以，我的时间比你的时间更有价值。

['mæmə] [sez] [aɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ;

Mamma	says	I'm	to	go	to	college	,	and	be	a	clergyman	;
妈妈	说道	我是	到	去	到	大学	,	和	是	一个	牧师	;

妈妈说我应该上大学，然后当一名牧师；

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lætn] .

so	I	must	get	on	with	my	Latin	.
所以	我	必须	得到	在	和	我的	拉丁	.

所以我必须继续学习拉丁语了。

” ['mægi] [səb'mɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['greɪʃəs]

”	Maggie	submitted	in	silence	;	and	almost	felt	it	as	an	act	of	gracious
”	玛吉	提交	在	沉默	;	和	几乎	毛毡	它	作为	一个	行为	的	亲切

[ˌkɑːndɪ'senʃn] [wen] ,

condescension	when	,
居高临下	什么时候	,

玛吉默默地顺从了；她几乎觉得这是一种高高在上的姿态，

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] ,

a	morning	or	two	afterwards	,
一个	早晨	或者	二	然后	,

之后一两天的早晨，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

he	came	to	meet	her	as	she	was	toiling	in	from	the	well	,
他	来了	到	见面	她	作为	她	曾是	辛勤劳作	在	从	这	出色地	,

他来迎接她时，她正在井边辛苦劳作。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [dʒʌg] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

carrying	the	great	brown	jug	full	of	spring	-	water	ready	for	dinner	.
携带	这	伟大的	棕色的	水壶	满的	的	春天	-	水	准备好	为了	晚餐	.

端着装满泉水的大棕色水罐，准备晚餐喝。

“ [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] - [maʊnt] .

“	Here	,	”	said	he	,	“	let	us	put	it	in	the	shade	behind	the	horse	-	mount	.
“	这里	,	”	说	他	,	“	让	我们	放	它	在	这	阴影	在后面	这	马	-	山	.

“来，”他说，“我们把它放在马后面的阴凉处吧。”

[oʊ] , ['mægi] !

Oh	,	Maggie	!
哦	,	玛吉	!

哦，玛吉！

[lʊk] [wʌt] [juːv] [dʌn] !

look	what	you've	done	!
看	什么	你已经	完毕	!

看看你都做了些什么！

[spɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

Spilt	it	all	,	with	not	turning	quickly	enough	when	I	told	you	.
洒了	它	全部	,	和	不是	转弯	迅速地	足够的	什么时候	我	讲述	你	.

全部都洒了，我跟你说的时候你没反应快点。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər] [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

Now	you	may	fetch	it	again	for	yourself	,	for	I'll	have	nothing	to	do	with	it	.	”
现在	你	可能	拿来	它	再次	为了	你自己	,	为了	患病的	有	没有什么	到	做	和	它	.	”

现在你可以自己去取了，因为我不会再管它了。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɔːftli] .

“	I	did	not	understand	you	in	time	,	”	said	she	,	softly	.
“	我	做过	不是	理解	你	在	时间	,	”	说	她	,	轻轻	.

“我没能及时理解你的意思，”她轻声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [ɪn] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

But	he	had	turned	away	,	and	gone	back	in	offended	dignity	to	the	house
但	他	有	转向	离开	,	和	已消失	后退	在	被冒犯了	尊严	到	这	房子

.

:

.

但他转身离开，带着愤愤不平的尊严回到了房子里。

['mægi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Maggie	had	nothing	to	do	but	return	to	the	well	,	and	fill	it	again	.
玛吉	有	没有什么	到	做	但	返回	到	这	出色地	,	和	充满	它	再次	.

玛吉别无选择，只能回到井边，重新打满水。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːki] [del] .

The	spring	was	some	distance	off	,	in	a	little	rocky	dell	.
这	春天	曾是	一些	距离	离开	,	在	一个	小的	岩石	戴尔	.

泉水在不远处，在一个岩石嶙峋的小山谷里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] ['æftər][hɜːr; hər][hɑːt] [wɔːk] ,

It	was	so	cool	after	her	hot	walk	,
它	曾是	所以	凉爽的	后	她	热的	走	,

她走完炎热的路后感觉真凉爽。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

that	she	sat	down	in	the	shadow	of	the	gray	limestone	rock	,	and	looked	at
那	她	卫星	向下	在	这	阴影	的	这	灰色的	石灰石	岩石	,	和	看起来	在

[ðə; ði] ['fɝːnz] ,

the	ferns	,
这	蕨类植物	,

她坐在灰色石灰岩的阴影里，望着蕨类植物。

[wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər] .

wet	with	the	dripping	water	.
湿的	和	这	滴落	水	.

被滴落的水打湿了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sæd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

She	felt	sad	,	she	knew	not	why	.
她	毛毡	伤心	,	她	知道	不是	为什么	.

她感到悲伤，却不知道为什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ned] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [krɔːs] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	I	think	Ned	is	sometimes	very	cross	,	”	thought	she	.
“	我	思考	内德	是	有时	非常	叉	,	”	想法	她	.

“我觉得内德有时候很生气，”她心想。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

“	I	did	not	understand	he	was	carrying	it	there	.
“	我	做过	不是	理解	他	曾是	携带	它	那里	.

“我当时并不知道他带着它去那里。”

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['klʌmzi] .

Perhaps	I	am	clumsy	.
也许	我	是	笨拙	.

或许我比较笨手笨脚。

['mæmə] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] [ned] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Mamma	says	I	am	;	and	Ned	says	I	am	.
妈妈	说道	我	是	;	和	内德	说道	我	是	.

妈妈说我是；内德也说我是。

['nænsi] ['nevər] [sez] [soʊ][ænd; ənd]['pɑːpə] ['nevər] [sed] [soʊ] .

Nancy	never	says	so	and	papa	never	said	so	.
南希	绝不	说道	所以	和	爸爸	绝不	说	所以	.

南希从来没这么说过，爸爸也从来没这么说过。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] ['biːɪŋ] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

I	wish	I	could	help	being	clumsy	and	stupid	.
我	希望	我	可以	帮助	存在	笨拙	和	愚蠢的	.

我真希望自己能克服笨拙和愚蠢的性格。

[ned] [sez] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] .

Ned	says	all	women	are	so	.
内德	说道	全部	女性	是	所以	.

内德说所有女人都是如此。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	wish	I	was	not	a	woman	.
我	希望	我	曾是	不是	一个	女士	.

我真希望我不是个女人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

It	must	be	a	fine	thing	to	be	a	man	.
它	必须	是	一个	美好的	事物	到	是	一个	男人	.

做男人一定很棒。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hevi] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz][duː][soʊ]

I	must	go	up	the	field	again	with	this	heavy	pitcher	,	and	my	arms	do	so
我	必须	去	向上	这	场地	再次	和	这	重的	投手	,	和	我的	武器	做	所以

[eɪk] !

ache	!
疼痛	!

我必须再次扛着这个沉重的投手上场，我的胳膊好酸啊!

〞 [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [breɪ] .

〞	She	rose	and	climbed	the	steep	brae	.
〞	她	玫瑰	和	攀登	这	陡	布雷	.

她起身爬上了陡峭的山坡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .

As	she	went	she	heard	her	mother's	voice	.
作为	她	去	她	听到	她	母亲的	嗓音	.

她边走边听见母亲的声音。

〝 ['mægi] ! ['mægi] !

〝	Maggie	!	Maggie	!
〝	玛吉	!	玛吉	!

〝玛吉！玛吉！〞

[ðeəz; ðəz][noʊ]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [bɔɪld] .

there's	no	water	for	dinner	,	and	the	potatoes	are	quite	boiled	.
有	不	水	为了	晚餐	,	和	这	土豆	是	相当	煮沸	.

晚饭没水了，土豆也煮得太烂了。

[wer] _ [ɪz] _ [ðæt] [tʃaɪld] ?

Where	=	is	=	that	child	?
在哪里	_	是	_	那	孩子	?

那个孩子在哪儿?

〞 [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['dɪnər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her]

〞	They	had	begun	dinner	,	before	she	came	down	from	brushing	her	hair
〞	他们	有	开始	晚餐	,	前	她	来了	向下	从	刷牙	她	头发

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

and	washing	her	hands	.
和	洗涤	她	双手	.

〝在她梳完头发、洗完手下楼之前，他们已经开始吃晚饭了。〞

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ænd; ənd]['taɪərd] .

She	was	hurried	and	tired	.
她	曾是	慌忙	和	疲劳的	.

她当时很匆忙，也很疲惫。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [ned] , “ [meint] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bʌtər] [tuː; tə] [ðiːz] [pə'tetoz] , [æz; əz]

“	**Mother**	,	”	**said**	**Ned**	,	“	**mayn't**	**I**	**have**	**some**	**butter**	**to**	**these**	**potatoes**	,	**as**
”	母亲	,	”	说	内德	,	“	可能不会	我	有	一些	黄油	到	这些	土豆	,	作为

[ðer; ðər][ɪz][koʊld] [miːt] ?

there	**is**	**cold**	**meat**	**?**
那里	是	寒冷的	肉	?

“妈妈，”内德说，“既然有冷肉，我能不能在这些土豆上抹点黄油？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][draɪ] . ”

They	**are**	**so**	**dry**	**.**	**”**
他们	是	所以	干燥	.	”

它们太干了。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] .

“	**Certainly**	,	**my**	**dear**	**.**
”	当然	,	我的	亲爱的	.

“当然，亲爱的。”

['mægi] , [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] .

Maggie	**,**	**go**	**and**	**fetch**	**a**	**pat**	**of**	**butter**	**out**	**of**	**the**	**dairy**	**.**
玛吉	,	去	和	拿来	一个	拍	的	黄油	出去	的	这	奶制品	.

玛吉，去奶制品店拿一小块黄油。

” ['mægi] [went] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'tʌtʃt] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

”	**Maggie**	**went**	**from**	**her**	**untouched**	**dinner**	**without**	**speaking**	**.**
”	玛吉	去	从	她	未受触碰	晚餐	没有	请讲	.

玛吉一言不发地离开了她那顿一口未动的晚餐。

“ [hɪr] , [stɑːp] , [juː; jʊ][tʃaɪld] ! ” [sed] ['nænsi] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

“	**Here**	**,**	**stop**	**,**	**you**	**child**	**!**	**”**	**said**	**Nancy**	**,**	**turning**	**her**	**back**	**in**	**the**	**passage**	**.**
”	这里	,	停止	,	你	孩子	!	”	说	南希	,	转弯	她	后退	在	这	通道	.

“站住，你这孩子！”南希说着，转身背对着走廊。

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] , [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] ['bʌtər] .

“	**You**	**go**	**to**	**your**	**dinner**	**,**	**I'll**	**fetch**	**the**	**butter**	**.**
”	你	去	到	你的	晚餐	,	患病的	拿来	这	黄油	.

“你去吃饭吧，我去拿黄油。”

[juːv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] .

You've	**been**	**running**	**about**	**enough**	**to**	**-**	**day**	**.**
你已经	到过	跑步	关于	足够的	到	-	天	.

你今天已经跑得够多了。

” ['mægi] [dəːst] [nɑːt][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɪl] ['nænsi]

”	**Maggie**	**durst**	**not**	**go**	**back**	**without**	**it**	**,**	**but**	**she**	**stood**	**in**	**the**	**passage**	**till**	**Nancy**
”	玛吉	杜斯特	不是	去	后退	没有	它	,	但	她	站立	在	这	通道	直到	南希

[rɪ'tɜːrnd] ;

returned	**;**
返回	;

“玛吉不敢没有它就回去，但她一直站在走廊里，直到南希回来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [rʌf] [oʊld]['sɜːrvənt] .

and	**then**	**she**	**put**	**up**	**her**	**mouth**	**to**	**be**	**kissed**	**by**	**the**	**kind**	**rough**	**old**	**servant**	**.**
和	然后	她	放	向上	她	嘴	到	是	亲吻	经过	这	种类	粗糙的	老的	仆人	.

然后她抬起头，让那位和蔼粗犷的老仆人亲吻她。

“ [ðaʊt] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] , ” [sed] ['nænsi] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

“	**Thou'rt**	**a**	**sweet**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Nancy**	**to**	**herself**	**,**	**as**	**she**	**turned**	**into**	**the**	**kitchen**	**;**
”	你	一个	甜的	一	,	”	说	南希	到	她自己	,	作为	她	转向	进入	这	厨房	;

“你真是个甜心，”南希一边自言自语，一边转身走进厨房；

[ænd; ənd] ['mægi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːðd] [ænd; ənd] ['laɪtnd] [hɑːrt]

and	Maggie	went	back	to	her	dinner	with	a	soothed	and	lightened	heart
和	玛吉	去	后退	到	她	晚餐	和	一个	舒缓	和	轻度	心

.

:

.

玛吉心情平静下来，轻松地继续享用晚餐。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] -

When	the	meal	was	ended	,	she	helped	her	mother	to	wash	up	the	old	-
什么时候	这	一顿饭	曾是	结束	,	她	帮助	她	母亲	到	洗	向上	这	老的	-

['fæʃnd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [spuːnz] ,

fashioned	glasses	and	spoons	,
造型	眼镜	和	勺子	,

饭后，她帮妈妈洗了那些老式的玻璃杯和勺子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['klenlinəs] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv]

which	were	treated	with	tender	care	and	exquisite	cleanliness	in	that	house	of
哪个	是	治疗	和	投标	关心	和	精美的	清洁	在	那	房子	的

['diːsnt] [fruː'gæləti] ;

decent	frugality	;
体面的	节俭	;

在那间生活节俭的家中，它们都得到了悉心照料和一尘不染的清洁；

[ænd; ənd] [ðen] , [eks'tʃeindʒiŋ][hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['eɪprən] ,

and	then	,	exchanging	her	pinafore	for	a	black	silk	apron	,
和	然后	,	交换	她	围裙	为了	一个	黑色的	丝绸	围裙	,

然后，她把围裙换成了一条黑色丝绸围裙。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

the	little	maiden	was	wont	to	sit	down	to	some	useful	piece	of	needlework	,
这	小的	少女	曾是	惯于	到	坐	向下	到	一些	有用	片	的	针线活	,

这位小姑娘常常坐下来做一些有用的针线活。

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'fɔːrst] [ðə; ði][moʊst] ['deɪnti] ['niːtnəs] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] .

in	doing	which	her	mother	enforced	the	most	dainty	neatness	of	stitches	.
在	正在做	哪个	她	母亲	强制执行	这	最多	纤巧	整洁	的	针脚	.

为此，她的母亲要求针脚必须极其整齐美观。

[ðʌs] ['evri] ['aʊər] [ɪn][ɪts]['sɜːrk(ə)l] [brɔːt] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ;

Thus	every	hour	in	its	circle	brought	a	duty	to	be	fulfilled	;
因此	每一个	小时	在	它是	圆圈	带来	一个	责任	到	是	已完成	;

因此，每个小时都对应着一项需要完成的任务；

[bʌt; bət] ['duːtiz] [fʊl'fɪld] [ɑːr; ər][æz; əz] ['pleʒərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ,

but	duties	fulfilled	are	as	pleasures	to	the	memory	,
但	职责	已完成	是	作为	快乐	到	这	记忆	,

但履行职责的经历，如同美好的回忆。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mægi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [moʊst] ['hæpi] ,

and	little	Maggie	always	thought	those	early	childish	days	most	happy	,
和	小的	玛吉	总是	想法	那些	早期的	幼稚	天	最多	快乐的	,

小玛吉一直觉得那些童年早期的日子是最快乐的。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm]['oʊnli][æz; əz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [kən'tentmənt] .

and	remembered	them	only	as	filled	with	careless	contentment	.
和	记得	他们	仅有的	作为	已填	和	粗心	满意	.

只记得他们当时无忧无虑、心满意足。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kɛrz] .

Yet	,	at	the	time	they	had	their	cares	.
然而	,	在	这	时间	他们	有	他们的	关心	.

然而，当时他们也有自己的烦恼。

[ɪn] [faɪn] ['sʌmər] [deɪz] ['mægi] [sæt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .

In	fine	summer	days	Maggie	sat	out	of	doors	at	her	work	.
在	美好的	夏天	天	玛吉	卫星	出去	的	门	在	她	工作	.

晴朗的夏日里，玛吉在户外工作。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [leɪ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['mʊrlənd] ,

Just	beyond	the	court	lay	the	rocky	moorland	,
只是	超过	这	法庭	躺	这	岩石	荒原	,

法院外就是岩石嶙峋的荒原。

['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

almost	as	gay	as	that	with	its	profusion	of	flowers	.
几乎	作为	同性恋	作为	那	和	它是	丰富	的	花朵	.

几乎和鲜花盛开的景象一样令人愉悦。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [ɪts] ['klʌstərɪŋ] [nwɑ:'zɛts] , [ænd; ənd] [ˌfræksɪ'nelə] , [ænd; ənd] ['swi:tˌbraɪər] ,

If	the	court	had	its	clustering	noisettes	,	and	fraxinellas	,	and	sweetbriar	,
如果	这	法庭	有	它是	聚类	小榛子	,	和	白蜡树	,	和	甜蔷薇	,

[ænd; ənd] [greɪt] [tɔ:l] [waɪt] ['liliz] ,

and	great	tall	white	lilies	,
和	伟大的	高的	白色的	百合花	,

如果宫廷里有成簇的榛树、白蜡树、野蔷薇和高大的白色百合花，

[ðə; ði] ['mʊrlənd] [hæd; həd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['kri:pɪŋ] ['sentɪd] [roʊz] , [ɪts] ['stræglɪŋ] ['hʌnɪsʌkl] , [ænd; ənd]

the	moorland	had	its	little	creeping	scented	rose	,	its	straggling	honeysuckle	,	and
这	荒原	有	它是	小的	爬行	香味	玫瑰	,	它是	零散的	金银花	,	和

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sɪstəs] ;

an	abundance	of	yellow	cistus	;
一个	丰富	的	黄色的	岩蔷薇	;

荒原上有匍匐生长的香玫瑰、稀疏生长的金银花，以及大量的黄花岩蔷薇；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [greɪ] [rɑ:k] [krɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	here	and	there	a	gray	rock	cropped	out	of	the	ground	,
和	这里	和	那里	一个	灰色的	岩石	裁剪	出去	的	这	地面	,

这里那里，不时有灰色的岩石从地面露出。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['jeloʊ] [stoʊn] - [krɑ:p] [ænd; ənd] ['skɑ:rlət] - [li:vd] ['kreɪnz] - [bɪl] [gru:]

and	over	it	the	yellow	stone	-	crop	and	scarlet	-	leaved	crane's	-	bill	grew
和	超过	它	这	黄色的	石头	-	庄稼	和	猩红	-	离开	起重机的	-	账单	生长

[lʌg'ʒʊriəntli] .

luxuriantly	.
茂盛地	.

其上生长着茂盛的黄景天和红叶老鹳草。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɑ:k] [wʌz; wəz] ['mæˌgi:z] [si:t] .

Such	a	rock	was	Maggie's	seat	.
这样的	一个	岩石	曾是	玛吉的	座位	.

玛吉的座位就那样一块石头。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] ;

I	believe	she	considered	it	her	own	,	and	loved	it	accordingly	;
我	相信	她	经过考虑的	它	她	自己的	,	和	喜爱	它	因此	;

我相信她把它当成了自己的东西，并且非常喜爱它；

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪts] ['ri:əl] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd] , [hu:] [lɪvd] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

although	its	real	owner	was	a	great	lord	,	who	lived	far	away	,
虽然	它是	真实的	所有者	曾是	一个	伟大的	主	,	WHO	居住地	远的	离开	,

虽然它的真正主人是一位远在异乡的大领主，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [mʊr] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

and	had	never	seen	the	moor	,	much	less	the	piece	of	gray	rock	,	in	his	life
和	有	绝不	已见	这	泊	,	很多	较少的	这	片	的	灰色的	岩石	,	在	他的	生活

.

:

.

他一生中从未见过这片荒原，更别提那块灰色的岩石了。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	afternoon	of	the	day	which	I	have	begun	to	tell	you	about	,	she	was
这	下午	的	这	天	哪个	我	有	开始	到	告诉	你	关于	,	她	曾是

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

sitting	there	,
坐着	那里	,

在我刚才讲述的那天下午，她就坐在那里。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl][ʌv; əv][hoʊm] ,

and	singing	to	herself	as	she	worked	:	she	was	within	call	of	home	,
和	歌唱	到	她自己	作为	她	工作	:	她	曾是	之内	称呼	的	家	,

她一边工作一边哼着歌：她离家只有几步之遥。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [hoʊm] [saʊndz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃrɪlnəs] ['sɔfənd] [daʊn] .

and	could	hear	all	home	sounds	,	with	their	shrillness	softened	down	.
和	可以	听到	全部	家	声音	,	和	他们的	尖锐	软化	向下	.

可以听到家里的所有声音，只是刺耳的声音都变得柔和了。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , ['edwərd] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] ; [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn]

Between	her	and	it	,	Edward	was	amusing	himself	;	he	often	called	upon
之间	她	和	它	,	爱德华	曾是	有趣	他自己	;	他	经常	称为	之上

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ,

her	for	sympathy	,
她	为了	同情	,

爱德华在她和它之间找到了乐趣；他经常向她寻求同情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æz; əz] ['redɪli] [geɪv] .

which	she	as	readily	gave	.
哪个	她	作为	容易	给予	.

她欣然接受了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [men] [meɪk] [ðer; ðər]['boʊts] ['stedi] ; [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

“	I	wonder	how	men	make	their	boats	steady	;	I	have	taken	mine	to	the	pond	,
“	我	想知道	如何	男人	制作	他们的	船	稳定的	;	我	有	已采取	矿	到	这	池塘	,

“我想知道男人们是如何让他们的船保持稳定的；我把我的船开到池塘里去了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tɔpld] ['oʊvər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər][ɪn] . ”

and	she	has	toppled	over	every	time	I	sent	her	in	.	”
和	她	有	倾覆	超过	每一个	时间	我	发送	她	在	.	”

每次我派她进去，她都会摔倒。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæts] ['veri] ['taɪərsəm] !

“	Has	it	?	—	that's	very	tiresome	!
“	有	它	?	—	那就是	非常	令人厌烦	!

“有吗？——那太麻烦了！”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? ”

Would	it	do	to	put	a	little	weight	in	it	,	to	keep	it	down	?	”
会	它	做	到	放	一个	小的	重量	在	它	,	到	保持	它	向下	?	”

加点重量，让它降下来，这样行不行？

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [hɜːr; hər] ;

“	How	often	must	I	tell	you	to	call	a	ship	'	her	;
“	如何	经常	必须	我	告诉	你	到	称呼	一个	船	-	她	;

“我得跟你们说多少遍，才能把船叫做‘她’；

- [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['seɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] !

'	and	there	you	will	go	on	saying	—	it	—	it	!
-	和	那里	你	将要	去	在	说	—	它	—	它	!

然后你就会继续说——它——它!

〃 ['æftər] [ðɪs] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

〃	After	this	correction	of	his	sister	,
〃	后	这	更正	的	他的	姐姐	,

“在他妹妹纠正了他之后，

['mæstər] ['edwərd] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hər]

Master	Edward	did	not	like	the	condescension	of	acknowledging	her
掌握	爱德华	做过	不是	喜欢	这	居高临下	的	承认	她

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

suggestion	to	be	a	good	one	;
建议	到	是	一个	好的	一	;

爱德华少爷不喜欢她居高临下地承认她的建议是个好主意;

[soʊ][hiː; hi] [went] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪt] ['bæləst] ;

so	he	went	silently	to	the	house	in	search	of	the	requisite	ballast	;
所以	他	去	默默	到	这	房子	在	搜索	的	这	必需品	压载物	;

于是他默默地来到房子里，寻找所需的压舱物;

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɜːrfi]

but	not	being	able	to	find	anything	suitable	,	he	came	back	to	his	turfy
但	不是	存在	有能力的	到	寻找	任何事物	合适的	,	他	来了	后退	到	他的	草皮

['hɪlək] ,

hillock	,
岗	,

但由于找不到合适的地方，他只好回到他那片长满草皮的小山丘上。

['lɪtəd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][sʌm; səm] ['peblz] ['ɪntuː]

littered	round	with	chips	of	wood	,	and	tried	to	insert	some	pebbles	into
垃圾	圆形的	和	芯片	的	木头	,	和	尝试	到	插入	一些	鹅卵石	进入

[hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ;

his	vessel	;
他的	血管	;

周围散落着木屑，他还试图往自己的容器里塞些鹅卵石;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] [fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk] [ə'gen] .

but	they	stuck	fast	,	and	he	was	obliged	to	ask	again	.
但	他们	卡住	快速地	,	和	他	曾是	有义务	到	问	再次	.

但他们态度坚决，他只好再次询问。

“ [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [hɜːr; hər] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][pʊt][ɪn] ?

“	Supposing	it	was	a	good	thing	to	weight	her	,	what	could	I	put	in	?
〃	假如	它	曾是	一个	好的	事物	到	重量	她	,	什么	可以	我	放	在	?

“假设给她称重是件好事，我应该加些什么呢? 〃

〃 ['mægi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

〃	Maggie	thought	a	moment	.
〃	玛吉	想法	一个	片刻	.

玛吉想了一会儿。

“ [wʊd] [ʃɑːt] [duː] ? 〃 [æskt] [ʃiː; ʃi] .

“	Would	shot	do	?	〃	asked	she	.
〃	会	射击	做	?	〃	问	她	.

“开枪可以吗? 〃她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][get] ['eni] ? 〃

“	It	would	be	the	very	thing	;	but	where	can	I	get	any	?	〃
〃	它	会	是	这	非常	事物	;	但	在哪里	能	我	得到	任何	?	〃

“那正是我想要的；可是我上哪儿去找呢? 〃

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]['pɑːˌpɑːz] .
“ There is some that was left of papa's .
” 那里 是 一些 那 曾是 左边 的 爸爸的 .

“爸爸留下了一些东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
It is in the right - hand corner of the second drawer of the bureau ,
它 是 在 这 正确的 - 手 角落 的 这 第二 抽屉 的 这 局 ,

它位于梳妆台第二个抽屉的右下角。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] . ”
wrapped up in a newspaper . ”
包装 向上 在 一个 报纸 . ”

用报纸包起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪg] !
“ What a plague !
” 什么 一个 瘟疫 !

“真是一场瘟疫！”

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , - [ænd; ənd] - [raɪt] - [hændz] , - [ænd; ənd] ['fɪdl] -
I can't remember your ' seconds , ' and ' right - hands , ' and fiddle -
我 不能 记住 你的 - 秒 , - 和 - 正确的 - 双手 , - 和 小提琴 -
['fædl] .
faddles .
胡言乱语 .

我记不住你的“第二手”、“右手”和“小提琴手”这些词了。

” [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['peblz] .
” He worked on at his pebbles .
” 他 工作 在 在 他的 鹅卵石 .

他继续摆弄着他的鹅卵石。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] .
They would not do .
他们 会 不是 做 .

他们不会这么做。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['mægi] , [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ I think if you were good - natured , Maggie , you might go for me . ”
” 我 思考 如果 你 是 好的 - 自然 , 玛吉 , 你 可能 去 为了 我 . ”

“玛吉，我觉得如果你心地善良的话，你可能会喜欢我。”

“ [oʊ] , [ned] !
“ Oh , Ned !
” 哦 , 内德 !

“哦，内德！”

[aɪv] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [siːm] [tuː; tə][duː] .
I've all this long seam to do .
我已经全部 这 长的 接缝 到 做 .

我还有一大堆缝线要缝。

['mæmə] [sed] [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [tiː] ;
Mamma said I must finish it before tea ;
妈妈 说 我 必须 结束 它 前 茶 ;

妈妈说我必须在喝茶前把它吃完；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , ” [sed] ['mægi] ,
and that I might play a little if I had done it first , ” said Maggie ,
和 那 我 可能 玩 一个 小的 如果 我 有 完毕 它 第一的 , ” 说 玛吉 ,

“如果我先做的话，我也许会玩一会儿，”玛吉说。

['ræðər] ['pleɪntɪvli] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [peɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

rather	plaintively	;	for	it	was	a	real	pain	to	her	to	refuse	a	request	.
相当	哀怨地	;	为了	它	曾是	一个	真实的	疼痛	到	她	到	拒绝	一个	要求	.

她语气有些哀怨，因为拒绝别人的请求对她来说是一件非常痛苦的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] .

“	It	would	not	take	you	five	minutes	.
”	它	会	不是	拿	你	五	分钟	.

“这不会花你五分钟时间。”

” ['mægi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Maggie	thought	a	little	.
”	玛吉	想法	一个	小的	.

玛吉沉思了一会儿。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [dɪd][nɑːt]

The	time	would	only	be	taken	out	of	her	playing	,	which	,	after	all	,	did	not
这	时间	会	仅有的	是	已采取	出去	的	她	玩耍	,	哪个	,	后	全部	,	做过	不是

['sɪgnɪfaɪ] ;

signify	;
表示	;

只会占用她演奏的时间，但这毕竟无关紧要；

[waɪl] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

while	Edward	was	really	busy	about	his	ship	.
尽管	爱德华	曾是	真的	忙碌的	关于	他的	船	.

当时爱德华正忙着处理他的船的事。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['græsi] [sloʊp] , ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .

She	rose	,	and	clambered	up	the	steep	grassy	slope	,	slippery	with	the	heat	.
她	玫瑰	,	和	攀爬	向上	这	陡	草丛	坡	,	滑	和	这	热	.

她起身，攀上了被热浪晒得湿滑的陡峭草坡。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv] [ʃɑːt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ,

Before	she	had	found	the	paper	of	shot	,	she	heard	her	mother's	voice	calling	,
前	她	有	成立	这	纸	的	射击	,	她	听到	她	母亲的	嗓音	呼叫	,

在她找到那张弹痕纸之前，她就听到了母亲的呼唤声。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʌʃt] ['hɜːrid] ['laʊdnəs] ,

in	a	sort	of	hushed	hurried	loudness	,
在	一个	种类	的	静静地	慌忙	响度	,

一种压抑而匆忙的喧闹声，

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [jet] [nɑːt][baɪ] [ə'nʌðər] — “ ['edwərd] , ['edwərd]

as	if	anxious	to	be	heard	by	one	person	yet	not	by	another	—	“	Edward	,	Edward
作为	如果	焦虑的	到	是	听到	经过	一	人	然而	不是	经过	其他	—	“	爱德华	,	爱德华

, [kʌm] [hoʊm] ['kwɪkli] .

,	come	home	quickly	.
,	来	家	迅速地	.

仿佛急于让一个人听到，却又不想让另一个人听到——“爱德华，爱德华，快回家。”

[hɪəz] ['mɪstər] . ['bʌkstən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fel] - [leɪn] ; — ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]

Here's	Mr	.	Buxton	coming	along	the	Fell	-	Lane	;	—	he's	coming	here	,	as	sure	as
这里是	先生	.	巴克斯顿	未来	沿着	这	费尔	-	车道	;	—	他是	未来	这里	,	作为	当然	作为

['sɪkspəns] ; [kʌm] , ['edwərd] , [kʌm] .

sixpence	;	come	,	Edward	,	come	.
六便士	;	来	,	爱德华	,	来	.

巴克斯顿先生正沿着费尔巷走来；——他肯定会来；来吧，爱德华，来吧。

” ['mægi] [sɔː] ['edwərd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kʌm] .

”	Maggie	saw	Edward	put	down	his	ship	and	come	.
”	玛吉	锯	爱德华	放	向下	他的	船	和	来	.

“玛吉看到爱德华放下船走了过来。”

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ;

At	his	mother's	bidding	it	certainly	was	;
在	他的	母亲的	投标	它	当然	曾是	;

的确是遵照他母亲的意愿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'pærənt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ] ['sɔːntərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,

but	he	strove	to	make	this	as	little	apparent	as	he	could	,	by	sauntering	up	the	slope	,
但	他	努力	到	制作	这	作为	小的	明显	作为	他	可以	,	经过	闲逛	向上	这	坡	,

但他竭力掩饰自己的行踪，悠闲地走上山坡。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] _ _ [staɪl] .

with	his	hands	in	his	pockets	,	in	a	very	independent	and	_	négligé	_	style	.
和	他的	双手	在	他的	口袋	,	在	一个	非常	独立的	和	_	睡衣	_	风格	.

他双手插兜，一副非常独立、慵懒随意的样子。

['mægi] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [lɔːŋgər] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː] ,

Maggie	had	no	time	to	watch	longer	;	for	now	she	was	called	too	,
玛吉	有	不	时间	到	手表	更长	;	为了	现在	她	曾是	称为	也	,

玛吉没有时间再继续观看了；因为她也被召唤了。

[ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ʃiː; ʃi][ræn] .

and	down	stairs	she	ran	.
和	向下	楼梯	她	跑	.

然后她跑下了楼。

“ [hɪr] , ['mægi] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['hɜːri] ;

“	Here	,	Maggie	,	”	said	her	mother	,	in	a	nervous	hurry	;
“	这里	,	玛吉	,	”	说	她	母亲	,	在	一个	紧张的	匆忙	;

“玛吉，给你，”她母亲焦急地说；

— “ [help] ['nænsi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [treɪ] ['redi] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

—	“	help	Nancy	to	get	a	tray	ready	all	in	a	minute	.
—	“	帮助	南希	到	得到	一个	托盘	准备好	全部	在	一个	分钟	.

—“帮南希在一分钟内准备好托盘。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hɪəz] ['mɪstər] . ['bʌkstən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] .

I	do	believe	here's	Mr	.	Buxton	coming	to	call	.
我	做	相信	这里是	先生	.	巴克斯顿	未来	到	称呼	.

我相信巴克斯顿先生是来拜访的。

[oʊ] , ['edwərd] ! [goʊ][ænd; ənd] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] ['dʒækɪt] ;

Oh	,	Edward	!	go	and	brush	your	hair	,	and	put	on	your	Sunday	jacket	;
哦	,	爱德华	!	去	和	刷子	你的	头发	,	和	放	在	你的	星期日	夹克	;

哦，爱德华！去梳梳头发，穿上你的周日礼服吧；

[hɪəz] ['mɪstər] . ['bʌkstən][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] .

here's	Mr	.	Buxton	just	coming	round	.
这里是	先生	.	巴克斯顿	只是	未来	圆形的	.

巴克斯顿先生刚过来。

[aɪl] ['oʊnli] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ][kæp] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juːl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

I'll	only	run	up	and	change	my	cap	;	and	you	say	you'll	come	up	and	tell	me	,
患病的	仅有的	跑步	向上	和	改变	我的	帽	;	和	你	说	你会	来	向上	和	告诉	我	,

我只会跑上去换顶帽子；而你说你会上来告诉我，

['nænsi] ; [ɔ:l]['prɑ:pər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

Nancy	;	all	proper	,	you	know	.	”
南希	;	全部	恰当的	,	你	知道	.	”

南希；一切都很得体，你知道的。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [mæm, mɑ:m, məm] .

“	To	be	sure	,	ma'am	.
”	到	是	当然	,	女士	.

“当然，女士。”

[aɪv] [lɪvd] [ɪn] ['fæməliz] [ə'fɔ:r] [naʊ] , ” [sed] ['nænsi] , ['grʌfli] .

I've	lived	in	families	afore	now	,	”	said	Nancy	,	gruffly	.
我已经	居住地	在	家庭	之前	现在	,	”	说	南希	,	粗声粗气地	.

“我以前也和别人家住过，”南希粗声粗气地说。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

“	Oh	,	yes	,	I	know	you	have	.
”	哦	,	是的	,	我	知道	你	有	.

“哦，是的，我知道你有。”

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [waɪn] .

Be	sure	you	bring	in	the	cowslip	wine	.
是	当然	你	带来	在	这	报春花	葡萄酒	.

一定要把报春花酒带进来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [tu:; tə] [dɪ'kænt] [sʌm; səm][pɔ:rt] .

I	wish	I	could	have	stayed	to	decant	some	port	.
我	希望	我	可以	有	入住	到	倾析	一些	港口	.

我真希望当时能留下来倒些波特酒。

” ['nænsi] [ænd; ənd] ['mægi] ['bʌsld] [ə'baʊt] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['deri] ;

”	Nancy	and	Maggie	bustled	about	,	in	and	out	of	the	kitchen	and	dairy	;
”	南希	和	玛吉	熙熙攘攘	关于	,	在	和	出去	的	这	厨房	和	奶制品	;

南希和玛吉在厨房和奶制品店里忙碌地进进出出；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] [di:p] [ɪn][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['bʌkstənz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

and	were	so	deep	in	their	preparations	for	Mr	.	Buxton's	reception	that	they
和	是	所以	深的	在	他们的	准备工作	为了	先生	.	巴克斯顿的	接待	那	他们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

were	not	aware	of	the	very	presence	of	that	gentleman	himself	on	the	scene	.
是	不是	意识到的	的	这	非常	在场	的	那	绅士	他自己	在	这	场景	.

他们全神贯注地准备迎接巴克斯顿先生，以至于完全没有意识到这位先生本人就在现场。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpən] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔ:nt][ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

He	had	found	the	front	door	open	,	as	is	the	wont	in	country	places	,
他	有	成立	这	正面	门	打开	,	作为	是	这	惯于	在	国家	地方	,

他发现前门开着，这在乡村地区很常见。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn] ; [fɜ:rst] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['pɑ:rlər] ,

and	had	walked	in	;	first	stopping	at	the	empty	parlor	,
和	有	步行	在	;	第一的	停止	在	这	空的	客厅	,

然后走了进去；先是在空荡荡的客厅里停了下来，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [saʊndz]

and	then	finding	his	way	to	the	place	where	voices	and	sounds
和	然后	寻找	他的	方式	到	这	地方	在哪里	声音	和	声音

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪn'hæbɪtənts] .

proclaimed	that	there	were	inhabitants	.
宣布	那	那里	是	居民	.

然后他找到了那个地方，那里传来各种声音，表明那里有居民。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['stuːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] - [b'raʊd] ['lɪntlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	he	stood	there	,	stooping	a	little	under	the	low	-	browed	lintels	of	the
所以	他	站立	那里	,	弯腰	一个	小的	在下面	这	低的	-	眉毛	过梁	的	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

kitchen	door	,
厨房	门	,

于是他站在那里，微微弯腰，倚靠在厨房门低矮的门楣上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][wɔːrm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd]

and	looking	large	,	and	red	,	and	warm	,	but	with	a	pleased	and
和	寻找	大的	,	和	红色的	,	和	温暖的	,	但	和	一个	高兴	和

['ɔːlmoʊst] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .

almost	amused	expression	of	face	.
几乎	觉得好笑	表达	的	脸	.

它看起来又大又红又暖，脸上带着愉悦和近乎戏谑的表情。

“ [lɔːrd] [bles] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !

“	Lord	bless	me	,	sir	!
〃	主	保佑	我	,	先生	!

“主啊，请保佑我，先生！”

[wʌt] [ə; eɪ][stɑːrt][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['nænsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

what	a	start	you	gave	me	!	”	said	Nancy	,	as	she	suddenly	caught	sight	of	him
什么	一个	开始	你	给予	我	!	”	说	南希	,	作为	她	突然	捕捉	视线	的	他

.

:
.

“你吓了我一跳！”南希突然看到他时说道。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [jʊə(r)] [kʌm] .

“	I'll	go	and	tell	my	missus	in	a	minute	that	you're	come	.
〃	患病的	去	和	告诉	我的	太太	在	一个	分钟	那	你是	来	.

“我马上就去告诉我太太你来了。”

〃 [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] , ['liːvɪŋ] ['mægi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] , [tɔːl] , [brɔːd] ['dʒent(ə)lmən] ,

”	Off	she	went	,	leaving	Maggie	alone	with	the	great	,	tall	,	broad	gentleman	,
〃	离开	她	去	,	离开	玛吉	独自的	和	这	伟大的	,	高的	,	广阔	绅士	,

“她走了，留下玛吉和那位身材高大魁梧的绅士单独相处。”

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [freɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] , [bʌt; bət] ['nevər] ['spiːkɪŋ] .

smiling	at	her	from	his	frame	in	the	door	-	way	,	but	never	speaking	.
微笑	在	她	从	他的	框架	在	这	门	-	方式	,	但	绝不	请讲	.

他站在门口，面带微笑地看着她，但始终没有说话。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [dʌstɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [moʊst] [ə'sɪdʒuəsli] .

She	went	on	dusting	a	wine	-	glass	most	assiduously	.
她	去	在	除尘	一个	葡萄酒	-	玻璃	最多	勤勉地	.

她继续一丝不苟地擦拭着酒杯。

“ [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [strɔːŋ] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] .

“	Well	done	,	little	girl	,	”	came	out	a	fine	strong	voice	at	last	.
〃	出色地	完毕	,	小的	女孩	,	〃	来了	出去	一个	美好的	强的	嗓音	在	最后的	.

“做得好，小姑娘，”最后传来一个洪亮有力的声音。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] .

“	Now	I	think	that	will	do	.
〃	现在	我	思考	那	将要	做	.

“现在我觉得这样就可以了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] [wer] [aɪ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Come **and** **show** **me** **the** **parlor** **where** **I** **may** **sit** **down** **,** **for** **I've** **had** **a** **long**
来 和 展示 我 这 客厅 在哪里 我 可能 坐 向下 , 为了 我已经 有 一个 长的
[wɔːk] ,
walk **,**
走 ,

请带我去客厅找个地方坐下，我走了很远的路。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] .
and **am** **very** **tired** **.**
和 是 非常 疲劳的 .

我非常累。

" ['mægi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **Maggie** **took** **him** **into** **the** **parlor** **,** **which** **was** **always** **cool** **and** **fresh** **in** **the**
" 玛吉 采取 他 进入 这 客厅 , 哪个 曾是 总是 凉爽的 和 新鲜的 在 这
[hɑːtɪst] ['weðər] .
hottest **weather** **.**
最热门 天气 .

"玛吉把他带进了客厅，即使在最炎热的天气里，客厅里也总是凉爽清新的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [boʊ] - [pɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
It **was** **scented** **by** **a** **great** **beau** **-** **pot** **filled** **with** **roses** **;** **and** **,** **besides** **,**
它 曾是 香味 经过 一个 伟大的 帅哥 - 锅 已填 和 玫瑰 ; 和 , 除了 ,

空气中弥漫着一罐玫瑰花的芬芳；此外，

[ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['freɪgrənt] [kɔːrt] .
the **casement** **was** **open** **to** **the** **fragrant** **court** **.**
这 窗扇 曾是 打开 到 这 香 法庭 .

窗户向芬芳的法庭敞开。

['mɪstər] . ['bʌkstən][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][soʊ] [smɔːl] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Mr **.** **Buxton** **was** **so** **large** **,** **and** **the** **parlor** **so** **small** **,** **that** **when** **he** **was**
先生 . 巴克斯顿 曾是 所以 大的 , 和 这 客厅 所以 小的 , 那 什么时候 他 曾是
[wʌns] [ɪn] ,
once **in** **,**
一次 在 ,

巴克斯顿先生身材高大，而客厅却很小，以至于有一次他走进客厅时，

['mægi] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Maggie **thought** **when** **he** **went** **away** **,** **he** **could** **carry** **the** **room** **on** **his** **back** **,**
玛吉 想法 什么时候 他 去 离开 , 他 可以 携带 这 房间 在 他的 后退 ,

玛吉心想，他走的时候，能把整个房间都背起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪl] [dʌz] [ɪts] [haʊs] .
as **a** **snail** **does** **its** **house** **.**
作为 一个 蜗牛 做 它是 房子 .

就像蜗牛建造它的巢穴一样。

" [ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" **And** **so** **,** **you** **are** **a** **notable** **little** **woman** **,** **are** **you** **?** **"** **said** **he** **,**
" 和 所以 , 你 是 一个 值得注意的 小的 女士 , 是 你 ? " 说 他 ,

"所以，你是一位了不起的小女人，是吗？"他说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] ([ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəseri] [prə'siːdɪŋ]) , [ænd; ənd]
after **he** **had** **stretched** **himself** **(** **a** **very** **unnecessary** **proceeding** **)** **,** **and**
后 他 有 拉伸 他自己 (一个 非常 不必要 进行中) , 和
[ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
unbuttoned **his** **waistcoat** **,**
解开纽扣 他的 马甲 ,

他伸展了一下身体（这是一个完全没必要的动作），然后解开了背心的扣子。

['mægi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][ɔːr][tuː; tə] [steɪ] .

Maggie	**stood**	**near**	**the**	**door**	**,**	**uncertain**	**whether**	**to**	**go**	**or**	**to**	**stay**	**.**
玛吉	站立	靠近	这	门	,	不确定	无论	到	去	或者	到	停留	.

玛吉站在门口，犹豫不决，不知该走还是该留。

“ [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [glæs] !

“ How	**bright**	**and**	**clean**	**you**	**were**	**making**	**that**	**glass**	**!**
” 如何	明亮的	和	干净的	你	是	制作	那	玻璃	!

你制作的玻璃多么明亮干净啊!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**could**	**get**	**me**	**some**	**water**	**to**	**fill**	**it**	**?**
做	你	思考	你	可以	得到	我	一些	水	到	充满	它	?

你能帮我弄点水来装满它吗?

[maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['veri] [glæs] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pɑːlɪʃɪŋ] .

Mind	**,**	**it**	**must**	**be**	**that**	**very**	**glass**	**I**	**saw**	**you**	**polishing**	**.**
头脑	,	它	必须	是	那	非常	玻璃	我	锯	你	抛光	.

注意，那肯定就是我刚才看到你擦拭的那只玻璃杯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	**shall**	**know**	**it**	**again**	**.**
我	将	知道	它	再次	.

我还会再次知道的。

” ['mægi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi]

” Maggie	**was**	**thankful**	**to**	**escape**	**out**	**of**	**the**	**room**	**;**	**and**	**in**	**the**	**passage**	**she**
” 玛吉	曾是	感恩	到	逃脱	出去	的	这	房间	;	和	在	这	通道	她

[met] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

met	**her**	**mother**	**,**
遇见	她	母亲	,

玛吉很庆幸自己逃出了房间；在走廊里，她遇到了她的母亲。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [gaʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][kæp] .

who	**had**	**made**	**time**	**to**	**change**	**her**	**gown**	**as**	**well**	**as**	**her**	**cap**	**.**
WHO	有	制成	时间	到	改变	她	袍	作为	出色地	作为	她	帽	.

她还特意抽出时间更换了礼服和帽子。

[bɪ'fɔːr] ['nænsi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʃiː; ʃi]

Before	**Nancy**	**would**	**allow**	**the**	**little**	**girl**	**to**	**return**	**with**	**the**	**glass**	**of**	**water**	**she**
前	南希	会	允许	这	小的	女孩	到	返回	和	这	玻璃	的	水	她

[smuːðd] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] - [kʌt] ['glɑːsi] [her] ;

smoothed	**her**	**short**	**-**	**cut**	**glossy**	**hair**	**;**
平滑	她	短的	-	切	光滑	头发	;

南希在允许小女孩拿着水回来之前，先捋了捋她那利落的短发；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] ['delɪkətli] [niːt] .

it	**was**	**all**	**that**	**was**	**needed**	**to**	**make**	**her**	**look**	**delicately**	**neat**	**.**
它	曾是	全部	那	曾是	需要	到	制作	她	看	轻柔地	整洁的	.

仅此而已，就足以让她看起来精致整洁。

['mægi] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [glæs] ;

Maggie	**was**	**conscientious**	**in**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**the**	**identical**	**glass**	**;**
玛吉	曾是	尽责的	在	尝试	到	寻找	出去	这	完全相同的	玻璃	;

玛吉认真地寻找着一模一样的玻璃杯；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['nænsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['truːθfl] [ɪn] [ə'vaʊtʃɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**I**	**am**	**afraid**	**Nancy**	**was**	**not**	**quite**	**so**	**truthful**	**in**	**avouching**	**that**	**one**	**of**	**the**
但	我	是	害怕的	南希	曾是	不是	相当	所以	真实	在	担保	那	一	的	这

[sɪks] ,

six	**,**
六	,

但我恐怕南希在作证说六个人中有一个人是真心的时，并没有完全说实话。

[ɪg'zæktli] ['sɪmələr] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] ,

exactly	**similar**	**,**	**which**	**were**	**now**	**placed**	**on**	**the**	**tray**	**,**
确切地	相似的	,	哪个	是	现在	放置	在	这	托盘	,

它们完全相同，现在被放在托盘上。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] ,

was	**the**	**same**	**she**	**had**	**found**	**on**	**the**	**dresser**	**,**
曾是	这	相同的	她	有	成立	在	这	梳妆台	,

和她在梳妆台上找到的是一样的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌkstənz] [ə'raɪv(ə)l] .

when	**she**	**came**	**back**	**from**	**telling**	**her**	**mistress**	**of**	**Mr**	**.**	**Buxton's**	**arrival**	**.**
什么时候	她	来了	后退	从	讲述	她	情妇	的	先生	.	巴克斯顿的	到达	.

当她回来告诉女主人巴克斯顿先生到来的消息时。

['mægi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

Maggie	**carried**	**in**	**the**	**water**	**,**	**with**	**a**	**shy**	**pride**	**in**	**the**	**clearness**	**of**	**the**	**glass**	**.**
玛吉	携带	在	这	水	,	和	一个	害羞的	自豪	在	这	清晰度	的	这	玻璃	.

玛吉提着水，带着一丝羞涩的自豪，为玻璃的清澈而骄傲。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

Her	**mother**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**her**	**chair**	**,**	**speaking**	**in**	**unusually**
她	母亲	曾是	坐着	在	这	边缘	的	她	椅子	,	请讲	在	异常地

[faɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

fine	**language**	**,**
美好的	语言	,

她母亲坐在椅子边上，用异常优美的语言说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃt] [vɔɪs] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] .

and	**with**	**a**	**higher**	**pitched**	**voice**	**than**	**common**	**.**
和	和	一个	更高	投球	嗓音	比	常见的	.

而且声音比普通人更高亢。

['edwərd] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['glɔːri] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['bʌkstən] , ['lʊkɪŋ] ['hæpi]

Edward	**,**	**in**	**all**	**his**	**Sunday**	**glory**	**,**	**was**	**standing**	**by**	**Mr**	**.**	**Buxton**	**,**	**looking**	**happy**
爱德华	,	在	全部	他的	星期日	荣耀	,	曾是	常设	经过	先生	.	巴克斯顿	,	寻找	快乐的

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] .

and	**conscious**	**.**
和	有意识的	.

爱德华，沐浴着周日的光荣，站在巴克斯顿先生身边，看起来既高兴又清醒。

[bʌt; bət] [wen] ['mægi] [keɪm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['bʌkstən] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] ['edwərd]

But	**when**	**Maggie**	**came**	**in**	**,**	**Mr**	**.**	**Buxton**	**made**	**room**	**for**	**her**	**between**	**Edward**
但	什么时候	玛吉	来了	在	,	先生	.	巴克斯顿	制成	房间	为了	她	之间	爱德华

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	**himself**	**,**
和	他自己	,

但玛吉进来后，巴克斯顿先生在爱德华和他自己之间腾出了地方让她坐下。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

and	**,**	**while**	**she**	**went**	**on**	**talking**	**,**	**lifted**	**her**	**on**	**to**	**his**	**knee**	**.**
和	,	尽管	她	去	在	说	,	抬起	她	在	到	他的	膝盖	.

在她继续说话的时候，他把她抱到自己的膝盖上。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;

She	**sat**	**there**	**as**	**on**	**a**	**pinnacle**	**of**	**honor**	**;**
她	卫星	那里	作为	在	一个	巅峰	的	荣誉	;

她端坐在那里，仿佛站在荣誉的巅峰；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt]['nes(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	**as**	**she**	**durst**	**not**	**nestle**	**up**	**to**	**him**	**,**
但	作为	她	杜斯特	不是	雀巢	向上	到	他	,

但她不敢依偎在他身边，

[ə; eɪ] [tʃer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] .

a	chair	would	have	been	the	more	comfortable	seat	.
一个	椅子	会	有	到过	这	更多的	舒服的	座位	.

椅子会是更舒适的座位。

“ [æz; əz] ['faʊndɚz] [laɪn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ;

“	As	founder's	line	,	I	have	a	right	of	presentation	;
“	作为	创始人	线	,	我	有	一个	正确的	的	推介会	;

“作为创始人的血统，我有权进行展示；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['frɛndz] [seɪk] ” ([hɪr] ['mɪsɪz] . [braʊn] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz]) ,

and	for	my	dear	old	friend's	sake	”	(	here	Mrs	.	Browne	wiped	her	eyes	)	,
和	为了	我的	亲爱的	老的	朋友们	清酒	”	(	这里	太太	.	布朗	擦拭	她	眼睛	)	,

看在我亲爱的老朋友的份上”(说到这里，布朗太太擦了擦眼泪)，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	am	truly	glad	of	it	;
“	我	是	真的	高兴的	的	它	;

“我真的很高兴；

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [θruː] ;

my	young	friend	will	have	a	little	form	of	examination	to	go	through	;
我的	年轻的	朋友	将要	有	一个	小的	形式	的	考试	到	去	通过	;

我的年轻朋友需要接受一个小型考试；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] ['evri] [praɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]

and	then	we	shall	see	him	carrying	every	prize	before	him	,	I	have	no
和	然后	我们	将	看	他	携带	每一个	奖	前	他	,	我	有	不

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

我毫不怀疑，到那时我们将看到他赢得所有奖项。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['spɑːrklɪŋ] ['kaʊslɪp] [waɪn] .

Thank	you	,	just	a	little	of	your	sparkling	cowslip	wine	.
感谢	你	,	只是	一个	小的	的	你的	闪闪发光	报春花	葡萄酒	.

谢谢，就给我一小杯你们的起泡报春花酒。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] ['dʒɪndʒərbred] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

this	gingerbread	is	like	the	gingerbread	I	had	when	I	was	a	boy	.
这	姜饼	是	喜欢	这	姜饼	我	有	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

这姜饼跟我小时候吃的姜饼一模一样。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [hɪr] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .

My	little	lady	here	must	learn	the	receipt	,	and	make	me	some	.
我的	小的	女士	这里	必须	学习	这	收据	,	和	制作	我	一些	.

我家小姑娘得学会这道菜的做法，给我做一些。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ? ”

Will	she	?	”
将要	她	?	”

她会吗?

“ [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌkstən] , [tʃaɪld] , [huː] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] .

“	Speak	to	Mr	.	Buxton	,	child	,	who	is	kind	to	your	brother	.
“	说话	到	先生	.	巴克斯顿	,	孩子	,	WHO	是	种类	到	你的	兄弟	.

“孩子，去和巴克斯顿先生谈谈，他对你哥哥很好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['dʒɪndʒərbred] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ″

You	will	make	him	some	gingerbread	,	I	am	sure	.	″
你	将要	制作	他	一些	姜饼	,	我	是	当然	.	″

我相信你一定会给他做一些姜饼的。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] , ″ [sed] ['mægi] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] .

“	If	I	may	,	″	said	Maggie	,	hanging	down	her	head	.
″	如果	我	可能	,	″	说	玛吉	,	绞刑	向下	她	头	.

“如果可以的话,”玛吉低着头说。

“ [ɔːr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

“	Or	,	I'll	tell	you	what	.
″	或者	,	患病的	告诉	你	什么	.

或者，我告诉你。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ;

Suppose	you	come	to	my	house	,	and	teach	us	how	to	make	it	there	;
认为	你	来	到	我的	房子	,	和	教	我们	如何	到	制作	它	那里	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

假设你来我家，教我们如何在那里制作；然后，

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['dʒɪndʒərbred] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːtɪŋ]

you	know	,	we	could	always	be	making	gingerbread	when	we	were	not	eating
你	知道	,	我们	可以	总是	是	制作	姜饼	什么时候	我们	是	不是	吃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你知道，即使我们不吃姜饼，我们也可以做姜饼。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	would	be	best	,	I	think	.
那	会	是	最好的	,	我	思考	.

我觉得那样最好。

[mʌst; məst][aɪ][æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [get]

Must	I	ask	mamma	to	bring	you	down	to	Combehurst	,	and	let	us	all	get
必须	我	问	妈妈	到	带来	你	向下	到	-	,	和	让	我们	全部	得到

[əˈkweɪntɪd] [təˈgeðər] ?

acquainted	together	?
熟人	一起	?

我是否应该请妈妈带你到康布赫斯特来，让我们大家互相认识一下?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət] [hoʊm] , [huː] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

I	have	a	great	boy	and	a	little	girl	at	home	,	who	will	like	to	see	you	,
我	有	一个	伟大的	男生	和	一个	小的	女孩	在	家	,	WHO	将要	喜欢	到	看	你	,

我家有一个很棒的儿子和一个可爱的女儿，他们会很想见到你。

[aɪm] [ʃʊr] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我敢肯定。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['poʊni][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːkɑːk]

And	we	have	got	a	pony	for	you	to	ride	on	,	and	a	peacock
和	我们	有	得到	一个	小马	为了	你	到	骑	在	,	和	一个	孔雀

[ænd; ənd] ['gɪni] [faʊlz] ,

and	guinea	fowls	,
和	几内亚	家禽	,

我们还准备了一匹小马给你骑，还有一只孔雀和几只珍珠鸡。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] .

and	I	don't	know	what	all	.
和	我	不	知道	什么	全部	.

我不知道这一切是什么。

[kʌm] , ['mædəm] , [let] [ˌem 'iː] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] .

Come	,	madam	,	let	me	persuade	you	.
来	,	女士	,	让	我	说服	你	.

夫人，请让我劝劝您。

[skuːl] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [θriː] [wiːks] .

School	begins	in	three	weeks	.
学校	开始	在	三	周	.

三周后开学。

[let] [ˌjuː 'es] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðen] . ”

Let	us	fix	a	day	before	then	.	”
让	我们	使固定	一个	天	前	然后	.	”

我们先定好日期吧。”

“ [duː] ['mæmə] , ” [sed] ['edwərd] .

“	Do	mamma	,	”	said	Edward	.
“	做	妈妈	,	”	说	爱德华	.

“做妈妈，”爱德华说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn]['spɪrɪts][fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . [braʊn] ['ænsər] .

“	I	am	not	in	spirits	for	visiting	,	”	Mrs	.	Browne	answered	.
“	我	是	不是	在	烈酒	为了	访问	,	”	太太	.	布朗	回答	.

“我今天没心情拜访，”布朗太太回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] ['tʃɪldrən] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][ɔːft]

But	the	quick	children	detected	a	hesitation	in	her	manner	of	saying	the	oft
但	这	快的	孩子们	检测到	一个	犹豫	在	她	方式	的	说	这	经常

['spoʊkən][wɜːrdz] ,

spoken	words	,
说	字	,

但眼尖的孩子们察觉到，她在说出那些经常说的话时，语气中带着一丝犹豫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊps] , [ɪf] ['oʊnli]['mɪstər] . ['bʌkstən] [wʊd] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	had	hopes	,	if	only	Mr	.	Buxton	would	persevere	in	his	invitation	.
和	有	希望	,	如果	仅有的	先生	.	巴克斯顿	会	坚持不懈	在	他的	邀请	.

他们满怀希望，只希望巴克斯顿先生能坚持发出邀请。

“ [jʊr; jər][nɑːt] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['spɪrɪts] .

“	Your	not	visiting	is	the	very	reason	why	you	are	not	in	spirits	.
“	你的	不是	访问	是	这	非常	原因	为什么	你	是	不是	在	烈酒	.

“你不来探望，正是你精神不振的原因。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['neɪbərli] ['feɪsɪz] , [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , [aɪl] [biː; bi]

A	little	change	,	and	a	few	neighborly	faces	,	would	do	you	good	,	I'll	be
一个	小的	改变	,	和	一个	很少	邻里	面孔	,	会	做	你	好的	,	患病的	是

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

一点改变，再加上几张友善的面孔，对你肯定有好处，我敢肯定。

[bɪ'saɪdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [tuː] [sɪ'kluːdɪd] [ə; eɪ] [laɪf] .

Besides	,	for	the	children's	sake	you	should	not	live	too	secluded	a	life	.
除了	,	为了	这	孩子们的	清酒	你	应该	不是	居住	也	僻	一个	生活	.

此外，为了孩子，你也不应该过着过于隐居的生活。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Young	people	should	see	a	little	of	the	world	.
年轻的	人们	应该	看	一个	小的	的	这	世界	.

年轻人应该多看看世界。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌkstən][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['diːsnt]

"	Mrs	.	Browne	was	much	obliged	to	Mr	.	Buxton	for	giving	her	so	decent
"	太太	.	布朗	曾是	很多	有义务	到	先生	.	巴克斯顿	为了	给予	她	所以	体面的

[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

an	excuse	for	following	her	inclination	,
一个	原谅	为了	下列的	她	倾角	,

“布朗夫人非常感谢巴克斯顿先生给了她一个如此体面的理由，让她可以随心所欲地去做自己想做的事。”

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

which	,	it	must	be	owned	,	tended	to	the	acceptance	of	the	invitation	.
哪个	,	它	必须	是	拥有	,	倾向于	到	这	验收	的	这	邀请	.

必须承认，这促成了邀请的接受。

[soʊ] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] .

So	,	“	for	the	children's	sake	,	”	she	consented	.
所以	,	“	为了	这	孩子们的	清酒	,	”	她	同意	.

所以，为了孩子们的缘故，她同意了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [said] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

But	she	sighed	,	as	if	making	a	sacrifice	.
但	她	叹了口气	,	作为	如果	制作	一个	牺牲	.

但她叹了口气，仿佛在做出某种牺牲。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌkstən] .

“	That's	right	,	”	said	Mr	.	Buxton	.
“	那就是	正确的	,	”	说	先生	.	巴克斯顿	.

“没错，”巴克斯顿先生说。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

“	Now	for	the	day	.
“	现在	为了	这	天	.

“今天就到这里吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wiːk] ;

"	It	was	fixed	that	they	should	go	on	that	day	week	;
"	它	曾是	固定的	那	他们	应该	去	在	那	天	星期	;

“他们被安排在那一周的某一天工作；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['edwərd] [wʌz; wəz]

and	after	some	further	conversation	about	the	school	at	which	Edward	was
和	后	一些	更远	对话	关于	这	学校	在	哪个	爱德华	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,

to	be	placed	,
到	是	放置	,

在进一步讨论了爱德华即将就读的学校之后，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [dʒoʊks] [ə'baʊt] ['mæˌgiːz] [ˌnoʊtə'bɪlətɪ] ,

and	some	more	jokes	about	Maggie's	notability	,
和	一些	更多的	笑话	关于	玛吉的	知名度	,

还有一些关于玛吉名气的笑话，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst]

and	an	inquiry	if	she	would	come	and	live	with	him	the	next
和	一个	询问	如果	她	会	来	和	居住	和	他	这	下一个

[taɪm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,

time	he	wanted	a	housemaid	,
时间	他	通缉	一个	保姆	,

并询问她下次他需要女佣时是否愿意和他一起住。

['mɪstər] . ['bʌkstən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

Mr	.	Buxton	took	his	leave	.
先生	.	巴克斯顿	采取	他的	离开	.

巴克斯顿先生告辞了。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'vent] ;

His	visit	had	been	an	event	;
他的	访问	有	到过	一个	事件	;

他的来访是一件大事;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [ə'tempt] [æt; ət] ['setlɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	they	made	no	great	attempt	at	settling	again	that	day	to	any	of	their
和	他们	制成	不	伟大的	试图	在	安顿	再次	那	天	到	任何	的	他们的

['juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] .

usual	employments	.
通常	就业	.

那天，他们并没有试图重新从事他们平常的任何工作。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['nænsi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɔːl][ðə; ði] [prə'poʊzd] [plænz] .

In	the	first	place	,	Nancy	came	in	to	hear	and	discuss	all	the	proposed	plans	.
在	这	第一的	地方	,	南希	来了	在	到	听到	和	讨论	全部	这	建议的	计划	.

首先，南希进来听取并讨论了所有提出的计划。

[ned] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [laɪk] [ɔːr] [dɪs'laɪk] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [skuːl] ,

Ned	,	who	was	uncertain	whether	to	like	or	dislike	the	prospect	of	school	,
内德	,	WHO	曾是	不确定	无论	到	喜欢	或者	不喜欢	这	前景	的	学校	,

内德对上学这件事感到既喜欢又讨厌，他

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənts] [rɪ'mɑːrk] , [ɑːn][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	very	much	offended	by	the	old	servant's	remark	,	on	first	hearing	of	the
曾是	非常	很多	被冒犯了	经过	这	老的	仆人的	评论	,	在	第一的	听力	的	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

第一次听到这个项目时，老仆人的话让他非常生气。

“ [its] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	It's	time	for	him	.
“	它是	时间	为了	他	.

“是时候让他出场了。”

['hiːl] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ,

He'll	learn	his	place	there	,	which	,	it	strikes	me	,
地狱	学习	他的	地方	那里	,	哪个	,	它	罢工	我	,

他会在那里认清自己的位置，在我看来，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [fər'get] [æt; ət] [hoʊm] .

he	and	others	too	are	apt	to	forget	at	home	.
他	和	其他的	也	是	易于	到	忘记	在	家	.

他和其他人一样，在家也容易忘记这件事。

” [ðen] ['fɑːloʊd] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

”	Then	followed	discussions	and	arrangements	respecting	his	clothes	.
”	然后	随后	讨论	和	安排	尊重	他的	衣服	.

“随后，双方就他的服装问题展开了讨论和安排。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]['mɪstər] . ['bʌkstənz] ,

And	then	they	came	to	the	plan	of	spending	a	day	at	Mr	.	Buxton's	,
和	然后	他们	来了	到	这	计划	的	开支	一个	天	在	先生	.	巴克斯顿的	,

于是，他们决定在巴克斯顿先生家待一天。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] ,

which	Mrs	.	Browne	was	rather	shy	of	mentioning	,
哪个	太太	.	布朗	曾是	相当	害羞的	的	提及	,

布朗夫人对此却讳莫如深。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'kɑ:nstənsi] [ænd; ənd] [gɪlt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

having	a	sort	of	an	idea	of	inconstancy	and	guilt	connected	with	the
拥有	一个	种类	的	一个	主意	的	反复无常	和	有罪	连接	和	这

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'gen] .

thought	of	mingling	with	the	world	again	.
想法	的	混杂	和	这	世界	再次	.

心中怀有一种反复无常和愧疚之感，这种感觉与再次融入社会的想法有关。

[haʊ'evər] , ['nænsi] [ə'pru:vd] : “ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [ænd; ənd] “ [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

However	,	Nancy	approved	:	“	It	was	quite	right	,	”	and	“	just	as	it	should
然而	,	南希	得到正式认可的	:	“	它	曾是	相当	正确的	,	”	和	“	只是	作为	它	应该

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

然而，南希表示赞同：“这完全正确，”以及“就应该是这样。”

” [ænd; ənd] “ [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

”	and	“	good	for	the	children	.	”
”	和	“	好的	为了	这	孩子们	.	”

“对孩子们有好处。”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['nænsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Yes	;	it	was	on	their	account	I	did	it	,	Nancy	,	”	said	Mrs	.	Browne	.
“	是的	;	它	曾是	在	他们的	帐户	我	做过	它	,	南希	,	”	说	太太	.	布朗	.

“是的，我这么做就是为了他们，南希，”布朗太太说。

“ [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæz; həz]['mɪstər] . ['bʌkstən] ? ” [æskt] ['edwərd] .

“	How	many	children	has	Mr	.	Buxton	?	”	asked	Edward	.
“	如何	许多	孩子们	有	先生	.	巴克斯顿	?	”	问	爱德华	.

“巴克斯顿先生有几个孩子？”爱德华问道。

“ ['oʊnli][wʌn] .

“	Only	one	.
“	仅有的	一	.

“只有一个。”

[fræŋk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] .

Frank	,	I	think	,	they	call	him	.
坦率	,	我	思考	,	他们	称呼	他	.

我想，他们都叫他弗兰克。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['mæstər]['bʌkstən] ; [bi:; bi] [ʃʊr] . ”

But	you	must	say	Master	Buxton	;	be	sure	.	”
但	你	必须	说	掌握	巴克斯顿	;	是	当然	.	”

但你必须称呼巴克斯顿少爷为“巴克斯顿少爷”，务必如此。

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðen] , ” [æskt] ['mægi] , “ [hu:] [sɪts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ? ”

“	Who	is	the	little	girl	,	then	,	”	asked	Maggie	,	“	who	sits	with	them	in	church	?	”
“	WHO	是	这	小的	女孩	,	然后	,	”	问	玛吉	,	“	WHO	坐着	和	他们	在	教会	?	”

“那么，和他们一起坐在教堂里的那个小女孩是谁呢？”玛吉问道。

“ [oʊ] ! [ðæts] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hɑ:rvi] , [hɪz; ɪz] [ni:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] . ”

“	Oh	!	that's	little	Miss	Harvey	,	his	niece	,	and	a	great	fortune	.	”
“	哦	!	那就是	小的	错过	哈维	,	他的	侄女	,	和	一个	伟大的	财富	.	”

“哦！那是哈维小姐，他的侄女，还有一大笔遗产。”

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] , ”
“ They do say he never forgave her mother till the day of her death , ”
” 他们 做 说 他 绝不 原谅了 她 母亲 直到 这 天 的 她 死亡 , ”
[riˈmɑːkt] ['nænsi] .
remarked Nancy .
评论 南希 .

“据说他直到她母亲去世那天都没有原谅她，”南希说道。

“ [ðen] [ðeɪ] [tel] ['stɔːriz] , ['nænsi] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [huː]
“ Then they tell stories , Nancy ! ” replied Mrs . Browne (it was she herself who
” 然后 他们 告诉 故事 , 南希 ! ” 回复 太太 . 布朗 (它 曾是 她 她自己 WHO
[hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;
had said it ;
有 说 它 ;

“然后他们就讲故事，南希！”布朗太太回答道（这句话是她自己说的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bʌkstənz] [kɔːl]) .
but that was before Mr . Buxton's call) .
但 那 曾是 前 先生 . 巴克斯顿的 称呼) .

但那是在巴克斯顿先生打电话之前的事了）。

[fɔːr; fər] [-] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
For d'ye think his sister would have left him guardian to her child ,
为了 染料 思考 他的 姐姐 会 有 左边 他 监护人 到 她 孩子 ,

你认为他姐姐会让他做她孩子的监护人吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] ? ”
if they were not on good terms ? ”
如果 他们 是 不是 在 好的 条款 ? ”

如果他们关系不好呢?

“ [wel] ! [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [foʊks] [seɪ] .
“ Well ! I only know what folks say .
” 出色地 ! 我 仅有的 知道 什么 各位 说 .

“唉！我只知道人们是怎么说的。”

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [spaɪt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['hɑːrvi] [fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɑːn]
And , for sure , he took a spite at Mr . Harvey for no reason on
和 , 为了 当然 , 他 采取 一个 尽管如此 在 先生 . 哈维 为了 不 原因 在
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;

而且，可以肯定的是，他无缘无故地对哈维先生怀恨在心；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [noʊz] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”
and every one knows he never spoke to him . ”
和 每一个 一 知道 他 绝不 辐 到 他 . ”

人人都知道他从来没跟他说过话。

“ [hiː; hi] [spiːks] ['veri] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['plezntli] , ” [pʊt] [ɪn] ['mægi] .
“ He speaks very kindly and pleasantly , ” put in Maggie .
” 他 说话 非常 亲切地 和 愉快 , ” 放 在 玛吉 .

“他说话非常和蔼可亲，”玛吉插嘴道。

“ [eɪ] ; [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [kaɪnd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] .
“ Ay ; and I'm not saying but what he is a very good , kind man in the main .
” 哎 ; 和 我是 不是 说 但 什么 他 是 一个 非常 好的 , 种类 男人 在 这 主要的 .

“是的；我不是说他本质上是一个非常善良的人。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [wɪmz] , [ænd; ənd] [kiːps] [hoʊld] [ɑːn] - [ɪm] [wen] ['hiːz] [gɑːt] - [ɪm] .
But he has his whims , and keeps hold on ' em when he's got ' em .
但 他 有 他的 心血来潮 , 和 保持 抓住 在 - 呃 什么时候 他是 得到 - 呃 .

但他也有自己的任性，而且一旦有了任性的想法，就会一直坚持下去。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][paɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] !

There's	them	pies	burning	,	and	I'm	talking	here	!
有	他们	馅饼	燃烧	,	和	我是	说	这里	!

那些馅饼都烤焦了，而我还在说话呢!

" [wen] ['nænsi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [kɔːld] ['mægi] [ʌp]

"	When	Nancy	had	returned	to	her	kitchen	,	Mrs	.	Browne	called	Maggie	up
"	什么时候	南希	有	返回	到	她	厨房	,	太太	.	布朗	称为	玛吉	向上

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

“南希回到厨房后，布朗太太叫玛吉上楼来，

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [kloʊðz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['edwərd] .

to	examine	what	clothes	would	be	needed	for	Edward	.
到	检查	什么	衣服	会	是	需要	为了	爱德华	.

检查一下爱德华需要哪些衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['sætn] [gaʊn] ,

And	when	they	were	up	,	she	tried	on	the	black	satin	gown	,
和	什么时候	他们	是	向上	,	她	尝试	在	这	黑色的	缎	袍	,

等他们起床后，她试穿了那件黑色缎面礼服。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɪŋ] [dres] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

which	had	been	her	visiting	dress	ever	since	she	was	married	,
哪个	有	到过	她	访问	裙子	曾经	自从	她	曾是	已婚	,

自从结婚以来，这件衣服就一直是她的访客装。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld] ,

and	which	she	intended	should	replace	the	old	,
和	哪个	她	故意的	应该	代替	这	老的	,

她打算用这套新系统取代旧的。

[wɔːrn] - [aʊt] [bɑːm'beɪzɪn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - .

worn	-	out	bombazine	on	the	day	of	the	visit	to	Combehurst	.
磨损	-	出去	炸弹素	在	这	天	的	这	访问	到	-	.

参观康布赫斯特那天，我穿着破旧的布巴辛服。

“ [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bʌkstən][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][bɔːrn]['leɪdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	For	Mrs	.	Buxton	is	a	real	born	lady	,	”	said	she	;
“	为了	太太	.	巴克斯顿	是	一个	真实的	出生	女士	,	”	说	她	;

“因为巴克斯顿夫人是一位真正的淑女，”她说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [drest] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['ɑːnər] . ”

“	and	I	should	like	to	be	well	dressed	,	to	do	her	honor	.	”
“	和	我	应该	喜欢	到	是	出色地	穿着	,	到	做	她	荣誉	.	”

“我希望穿戴整齐，以示对她的尊重。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['bʌkstən] , ” [sed] ['mægi] .

“	I	did	not	know	there	was	a	Mrs	.	Buxton	,	”	said	Maggie	.
“	我	做过	不是	知道	那里	曾是	一个	太太	.	巴克斯顿	,	”	说	玛吉	.

“我不知道还有一位巴克斯顿夫人，”玛吉说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] . ”

“	She	is	never	at	church	.	”
“	她	是	绝不	在	教会	.	”

她从来不去教堂。

“ [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['wiːkli] , [ænd; ənd] ['nevər] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] .

“	No	;	she	is	but	delicate	and	weakly	,	and	never	leaves	the	house	.
“	不	;	她	是	但	精美的	和	弱	,	和	绝不	树叶	这	房子	.

“不，她只是体弱多病，从不出门。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [meɪd] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] [naʊ] .

I	think	her	maid	told	me	she	never	left	her	room	now	.
我	思考	她	女佣	讲述	我	她	绝不	左边	她	房间	现在	.

我想她的女佣告诉我，她现在从来不出门了。

〞 [ðə; ði] [ˈbʌkstən] [ˈfæməli] , [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] ,

〞	The	Buxton	family	,	root	and	branch	,
〞	这	巴克斯顿	家庭	,	根	和	分支	,

“巴克斯顿家族，从根到枝，

[fɔːrmd] [ðə; ði] _ [piːs] [diː] [rɪˈzɪstɑ̃ːs] _ [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]

formed	the	_	pièce	de	résistance	_	in	the	conversation	between	Mrs	.	Browne	and
形成	这	_	片	德	反抗	_	在	这	对话	之间	太太	.	布朗	和

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] .

her	children	for	the	next	week	.
她	孩子们	为了	这	下一个	星期	.

在接下来的一周里，这成为了布朗太太和她的孩子们之间谈话的“重头戏”。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [druː] [nɪr] , [ˈmægi] [ˈɔːlmoʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

As	the	day	drew	near	,	Maggie	almost	wished	to	stay	at	home	,
作为	这	天	画	靠近	,	玛吉	几乎	希望	到	停留	在	家	,

随着日子临近，玛吉几乎想待在家里了。

[soʊ] [ɪmˈprest] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] .

so	impressed	was	she	with	the	awfulness	of	the	visit	.
所以	印象深刻	曾是	她	和	这	糟糕	的	这	访问	.

她对这次访问的糟糕程度印象深刻。

[ˈedwərd] [felt] [boʊld] [ɪn] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

Edward	felt	bold	in	the	idea	of	a	new	suit	of	clothes	,
爱德华	毛毡	大胆的	在	这	主意	的	一个	新的	套装	的	衣服	,

爱德华觉得买一套新衣服的想法很大胆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [skuːl] [ˈæftərwərdz] .

which	had	been	ordered	for	the	occasion	,	and	for	school	afterwards	.
哪个	有	到过	订购	为了	这	场合	,	和	为了	学校	然后	.

这是为这次活动以及之后学校要用的物品。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [rɪˈembər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrektər] [seɪ] ,

Mrs	.	Browne	remembered	having	heard	the	rector	say	,
太太	.	布朗	记得	拥有	听到	这	校长	说	,

布朗夫人记得曾听教区长说过：

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ] [ˈleɪdi] - [laɪk] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [blæk] [ˈsætn] ,

“	A	woman	never	looked	so	lady	-	like	as	when	she	wore	black	satin	,
“	一个	女士	绝不	看起来	所以	女士	-	喜欢	作为	什么时候	她	穿着	黑色的	缎	,

“女人穿上黑色缎子礼服时，最能展现她的淑女风范。”

〞 [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ;

〞	and	kept	her	spirits	up	with	that	observation	;
〞	和	保留	她	烈酒	向上	和	那	观察	;

〞她用这句话鼓舞了精神；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [wɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈelbəuz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈræðər] [dɪˈprest] ,

but	when	she	saw	how	worn	it	was	at	the	elbows	,	she	felt	rather	depressed	,
但	什么时候	她	锯	如何	磨损	它	曾是	在	这	肘部	,	她	毛毡	相当	郁闷	,

但当她看到衣服肘部磨损得厉害时，她感到很沮丧。

[ænd; ənd] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtɪŋ] .

and	unequal	to	visiting	.
和	不等	到	访问	.

并且不等同于参观。

[stɪl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] .

Still	,	for	her	children's	sake	,	she	would	do	much	.
仍然	,	为了	她	孩子们的	清酒	,	她	会	做	很多	.

但是，为了孩子，她愿意做很多事。

['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['endɪd] , ['nænsi] [sæt][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

After	her	long	day's	work	was	ended	,	Nancy	sat	up	at	her	sewing	.
后	她	长的	天	工作	曾是	结束	,	南希	卫星	向上	在	她	缝纫	.

结束了一天的漫长工作后，南希坐起来继续缝纫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] , [nʌn] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər]

She	had	found	out	that	among	all	the	preparations	,	none	were	going	on	for
她	有	成立	出去	那	之中	全部	这	准备工作	,	没有任何	是	去	在	为了

['mɑːrgrət] ;

Margaret	;
玛格丽特	;

她发现，在所有准备工作中，没有一项是为玛格丽特准备的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ([huː] [hæf] - [laɪkt] [ænd; ənd]

and	she	had	used	her	influence	over	her	mistress	(	who	half	-	liked	and
和	她	有	用过的	她	影响	超过	她	情妇	(	WHO	一半	-	喜欢	和

[hæf] - [fɪrd] ,

half	-	feared	,
一半	-	害怕	,

她利用自己的影响力控制了她的女主人（女主人对她又爱又怕，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]) [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æn; ən][oʊld] [gaʊn] ,

and	entirely	depended	upon	her	)	to	obtain	from	her	an	old	gown	,
和	完全	取决于	之上	她	)	到	获得	从	她	一个	老的	袍	,

（完全依赖她）从她那里得到一件旧衣服，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['skauəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

which	she	had	taken	to	pieces	,	and	washed	and	scoured	,	and	was
哪个	她	有	已采取	到	件	,	和	洗过	和	彻底清洗	,	和	曾是

[naʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ,

now	making	up	,
现在	制作	向上	,

她把它们拆开，清洗刷洗，现在正在重新组装。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

in	a	way	a	little	old	-	fashioned	to	be	sure	;	but	,	on	the	whole	,
在	一个	方式	一个	小的	老的	-	造型	到	是	当然	;	但	,	在	这	所有的	,

从某种程度上来说，确实有点老派；但是，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [naɪs] [wen] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ,

it	looked	so	nice	when	completed	and	put	on	,
它	看起来	所以	好的	什么时候	完全的	和	放	在	,

完工后穿上身看起来真漂亮。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [geɪv] ['mægi] [ə; eɪ] [strɪkt] ['lektʃər] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	Mrs	.	Browne	gave	Maggie	a	strict	lecture	about	taking	great	care	of	such	a
那	太太	.	布朗	给予	玛吉	一个	严格的	演讲	关于	采取	伟大的	关心	的	这样的	一个

['hænsəm] [frɑːk] [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [gaʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

handsome	frock	and	forgot	that	she	had	considered	the	gown	from	which	it
英俊的	连衣裙	和	忘了	那	她	有	经过考虑的	这	袍	从	哪个	它

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz][wɔːrn] [aʊt][ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] .

had	been	made	as	worn	out	and	done	for	.
有	到过	制成	作为	磨损	出去	和	完毕	为了	.

布朗太太严厉地训斥了玛吉，让她好好爱惜这件漂亮的连衣裙，却忘了她已经把做这件连衣裙的那件旧衣服当成破烂不堪的旧物了。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] , [ænd; ənd] ['nænsi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] - [steps] , ['ʃeɪdɪŋ]
At length they were dressed , and Nancy stood on the court - steps , shading
在 长度 他们 是 穿着 , 和 南希 站立 在 这 法庭 - 步骤 , 阴影
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她们终于穿戴整齐，南希站在法院台阶上，用手遮住眼睛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['heðəri] [sloʊp] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]
and looking after them , as they climbed the heathery slope leading to
和 寻找 后 他们 , 作为 他们 攀登 这 石楠 坡 领导 到
- .
Combehurst .
- .

并照顾他们，看着他们攀登通往康布赫斯特的石楠山坡。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:d] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd] ['sʌmtaɪmz] ,
“ I wish she'd take her hand sometimes ,
“ 我 希望 棚 拿 她 手 有时 ,

“我希望她有时候能牵起她的手，

[dʒʌst][tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hænd] .
just to let her know the feel of her mother's hand .
只是 到 让 她 知道 这 感觉 的 她 母亲的 手 .

只是想让她感受一下母亲的手的感觉。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] , [æt; ət] [li:st] ['æftər]['mæstər] ['edwərd] [goʊz][tu:; tə] [sku:l] .
Perhaps she will , at least after Master Edward goes to school .
也许 她 将要 , 在 至少 后 掌握 爱德华 去 到 学校 .

或许她会，至少在爱德华少爷上学之后会。

” [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [fju:] [ru:lz] [rɪ'spektɪŋ]
” As they went along , Mrs . Browne gave the children a few rules respecting
” 作为 他们 去 沿着 , 太太 . 布朗 给予 这 孩子们 一个 很少 规则 尊重
['mænərz] [ænd; ənd] ['etɪkət] .
manners and etiquette .
礼仪 和 礼仪 .

“一路上，布朗太太给孩子们讲解了一些关于礼仪和举止的规则。”

“ ['mægi] !
“ Maggie !
“ 玛吉 !

“玛吉！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt][æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz]['evər][ju:; jʊ][kæn; kən] ; [meɪk] [jʊr; jər] [bæk] [flæt] , [tʃaɪld] ,
you must sit as upright as ever you can ; make your back flat , child ,
你 必须 坐 作为 直立 作为 曾经 你 能 ; 制作 你的 后退 平坦的 , 孩子 ,
[ænd; ənd][dəunt] [poʊk] .
and don't poke .
和 不 戳 .

你必须尽可能坐直；孩子，保持背部挺直，不要戳人。

[ɪf] [aɪ] [kɔ:f] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [drɔ:] [ʌp] .
If I cough , you must draw up .
如果 我 咳嗽 , 你 必须 画 向上 .

如果我咳嗽，你必须吸气。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːf] [wen'evər] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

I	shall	cough	whenever	I	see	you	do	anything	wrong	,
我	将	咳嗽	每当	我	看	你	做	任何事物	错误的	,

我每次看到你做错事都会咳嗽。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ; [soʊ] [rɪ'membər] .

and	I	shall	be	looking	at	you	all	day	;	so	remember	.
和	我	将	是	寻找	在	你	全部	天	;	所以	记住	.

我会整天看着你，所以记住。

[juː; jʊ][hoʊld] [jɔːr'self] ['veri] [wel] , ['edwərd] .

You	hold	yourself	very	well	,	Edward	.
你	抓住	你自己	非常	出色地	,	爱德华	.

爱德华，你举止得体，非常好。

[ɪf] ['mɪstər] . ['bʌkstən][æsks][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)]

If	Mr	.	Buxton	asks	you	,	you	may	have	a	glass	of	wine	,	because	you're
如果	先生	.	巴克斯顿	问	你	,	你	可能	有	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	因为	你是

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

如果巴克斯顿先生问你，你可以喝一杯葡萄酒，因为你是个男孩。

[bʌt; bət][maɪnd][ænd; ənd] [seɪ] , - [jʊr; jər] [gʊd] [helθ] , [sɜːr] , - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	mind	and	say	,	'	Your	good	health	,	sir	,	'	before	you	drink	it	.	”
但	头脑	和	说	,	-	你的	好的	健康	,	先生	,	-	前	你	喝	它	.	”

但请记住，在喝之前要说“祝您身体健康，先生”。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [waɪn] [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['edwərd] , ['blʌntli] .

“	I'd	rather	not	have	the	wine	if	I'm	to	say	that	,	”	said	Edward	,	bluntly	.
”	ID	相当	不是	有	这	葡萄酒	如果	我是	到	说	那	,	”	说	爱德华	,	直截了当地	.

“如果非要我说的话，我宁愿不要这酒，”爱德华直截了当地说。

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] !

“	Oh	,	nonsense	!
”	哦	,	废话	!

“哦，胡说！”

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[juːd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪm] [ʃʊr] .

You'd	wish	to	be	like	a	gentleman	,	I'm	sure	.
你会	希望	到	是	喜欢	一个	绅士	,	我是	当然	.

我相信你一定希望自己像个绅士。

” ['edwərd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] .

”	Edward	muttered	something	which	was	inaudible	.
”	爱德华	低声说道	某物	哪个	曾是	听不清	.

爱德华低声说了些什么，但听不清。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ɑːn] :

His	mother	went	on	:
他的	母亲	去	在	:

他母亲接着说：

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [helpt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] .

Of	course	you'll	never	think	of	being	helped	more	than	twice	.
的	课程	你会	绝不	思考	的	存在	帮助	更多的	比	两次	.

你当然不会想着接受两次以上的帮助。

[twaɪs] [ʌv; əv] [miːt] , [twaɪs] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [θɪŋ] .

Twice	of	meat	,	twice	of	pudding	,	is	the	genteel	thing	.
两次	的	肉	,	两次	的	布丁	,	是	这	文雅的	事物	.

双份肉，双份布丁，这才是高雅的做法。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [les] , [bʌt; bət] ['nevər] [mɔːr] . ”

You	may	take	less	,	but	never	more	.	”
你	可能	拿	较少的	,	但	绝不	更多的	.	”

你可以少拿，但绝不能多拿。

“ [oʊ] , ['mæmə] !

“	Oh	,	mamma	!
“	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['spaɪər][ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːrk] [klaʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

how	beautiful	Combehurst	spire	is	,	with	that	dark	cloud	behind	it	!
如何	美丽的	-	尖塔	是	,	和	那	黑暗的	云	在后面	它	!

康布赫斯特尖顶真美，尽管它背后有一片乌云！

” [ɪk'skleɪmd] ['mægi] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

”	exclaimed	Maggie	,	as	they	came	in	sight	of	the	town	.
”	惊呼	玛吉	,	作为	他们	来了	在	视线	的	这	镇	.

“当他们看到小镇时，玛吉惊呼道。”

“ [juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] - ['spaɪər] [wen] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	You've	no	business	with	Combehurst	spire	when	I'm	speaking	to	you	.
“	你已经	不	商业	和	-	尖塔	什么时候	我是	请讲	到	你	.

“我跟你说话的时候，你没资格谈论康布赫斯特尖塔。”

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,

I'm	talking	myself	out	of	breath	to	teach	you	how	to	behave	,
我是	说	我	出去	的	气息	到	教	你	如何	到	表现	,

我讲得气喘吁吁，就为了教你如何举止得体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['rʌbɪʃ] .

and	there	you	go	looking	after	clouds	,	and	such	like	rubbish	.
和	那里	你	去	寻找	后	云	,	和	这样的	喜欢	垃圾	.

你就这样去照看云朵之类的东西，简直是浪费时间。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	ashamed	of	you	.
我是	羞愧	的	你	.

我为你感到羞耻。

” [ɔːl'ðoʊ] ['mægi] [wɔːkt] ['kwaɪətli][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

”	Although	Maggie	walked	quietly	by	her	mother's	side	all	the	rest	of	the	way	,
”	虽然	玛吉	步行	悄悄	经过	她	母亲的	边	全部	这	休息	的	这	方式	,

“虽然玛吉一路安静地走在母亲身边，

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [gʊd] -

Mrs	.	Browne	was	too	much	offended	to	resume	her	instructions	on	good	-
太太	.	布朗	曾是	也	很多	被冒犯了	到	恢复	她	指示	在	好的	-

['briːdɪŋ] .

breeding	.
选育	.

布朗太太非常生气，没法继续讲授礼仪方面的知识。

['mægi] [maɪt] [biː; bi] [helpt] [θriː] [taɪmz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Maggie	might	be	helped	three	times	if	she	liked	:	she	had	done	with	her	.
玛吉	可能	是	帮助	三	时代	如果	她	喜欢	:	她	有	完毕	和	她	.

如果玛吉愿意，她可以帮她三次：她已经对她不感兴趣了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɜːrli] .

They	were	very	early	.
他们	是	非常	早期的	.

他们来得很早。

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

When	they	drew	near	the	bridge	,	they	were	met	by	a	tall	,	fine	-	looking	boy	,
什么时候	他们	画	靠近	这	桥	,	他们	是	遇见	经过	一个	高的	,	美好的	-	寻找	男生	,

当他们走到桥边时，遇到一个身材高挑、相貌英俊的男孩。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] ['poʊni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] - ['sæd(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

leading	a	beautiful	little	Shetland	pony	,	with	a	side	-	saddle	on	it	.
领导	一个	美丽的	小的	设得兰群岛	小马	,	和	一个	边	-	鞍	在	它	.

牵着一匹漂亮的小设得兰矮种马，马鞍是侧鞍。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər] .

He	came	up	to	Mrs	.	Browne	,	and	addressed	her	.
他	来了	向上	到	太太	.	布朗	,	和	已解决	她	.

他走到布朗太太面前，和她说话。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] ['taɪərd] ,

“	My	father	thought	your	little	girl	would	be	tired	,
”	我的	父亲	想法	你的	小的	女孩	会	是	疲劳的	,

我父亲觉得你的小女儿会累了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] - ['poʊni] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	he	told	me	to	bring	my	cousin	Erminia's	pony	for	her	.
和	他	讲述	我	到	带来	我的	表哥	-	小马	为了	她	.

他让我把表妹埃尔米尼亚的小马牵过来给她。

[its] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .

It's	as	quiet	as	can	be	.
它是	作为	安静的	作为	能	是	.

这里安静极了。

” [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

”	Now	this	was	rather	provoking	to	Mrs	.	Browne	,	as	she	chose	to	consider
”	现在	这	曾是	相当	挑衅	到	太太	.	布朗	,	作为	她	选择	到	考虑

['mægi] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

Maggie	in	disgrace	.
玛吉	在	耻辱	.

“这让布朗太太非常恼火，因为她认为玛吉很丢脸。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] :

However	,	there	was	no	help	for	it	:
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	:

然而，对此却无能为力：

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

all	she	could	do	was	to	spoil	the	enjoyment	as	far	as	possible	,
全部	她	可以	做	曾是	到	剧透	这	享受	作为	远的	作为	可能的	,

她所能做的，就是尽可能地破坏别人的兴致。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] ['mænər] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [tʃɪld] ['mæˌgiːz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

by	looking	and	speaking	in	a	cold	manner	,	which	often	chilled	Maggie's	little	heart	,
经过	寻找	和	请讲	在	一个	寒冷的	方式	,	哪个	经常	冷藏	玛吉的	小的	心	,

他冷冰冰的眼神和说话方式，常常让玛吉幼小的心灵感到寒冷。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [zest] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [naʊ] .

and	took	all	the	zest	out	of	the	pleasure	now	.
和	采取	全部	这	热情	出去	的	这	乐趣	现在	.

现在，所有的乐趣都荡然无存了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [fræŋk] ['bʌkstən] [meɪd] [ðə; ði]['poʊni][trɑːt][ænd; ənd]['kæntər] ;

It	was	in	vain	that	Frank	Buxton	made	the	pony	trot	and	canter	;
它	曾是	在	徒劳	那	坦率	巴克斯顿	制成	这	小马	小跑	和	慢跑	;

弗兰克·巴克斯顿徒劳地让小马慢跑和快跑；

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [greɪv] .

she	still	looked	sad	and	grave	.
她	仍然	看起来	伤心	和	严重	.

她看起来依然悲伤而严肃。

“ ['lɪt(ə)l] [dʌl] [θɪŋ] !

“	Little	dull	thing	!
”	小的	乏味的	事物	!

“真是个无聊的小东西！”

” [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli]

”	he	thought	;	but	he	was	as	kind	and	considerate	as	a	gentlemanly
”	他	想法	;	但	他	曾是	作为	种类	和	周到	作为	一个	绅士风度

[bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

boy	could	be	.
男生	可以	是	.

他心想；但他像个绅士男孩一样善良体贴。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['bʌkstənz] [haʊs] .

At	last	they	reached	Mr	.	Buxton's	house	.
在	最后的	他们	达到	先生	.	巴克斯顿的	房子	.

他们终于到达了巴克斯顿先生的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

It	was	in	the	main	street	,
它	曾是	在	这	主要的	街道	,

它位于主街上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

and	the	front	door	opened	upon	it	by	a	flight	of	steps	.
和	这	正面	门	打开	之上	它	经过	一个	航班	的	步骤	.

前门通过一段台阶向外敞开。

[waɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [stoʊn] - [koʊpt] ['wɪndoʊz] .

Wide	on	each	side	extended	the	stone	-	coped	windows	.
宽的	在	每个	边	扩展	这	石头	-	应对	视窗	.

两侧宽阔的石砌窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] ,

It	was	in	reality	a	mansion	,
它	曾是	在	现实	一个	大厦	,

实际上那是一座豪宅。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə]

and	needed	not	the	neighboring	contrast	of	the	cottages	on	either	side	to
和	需要	不是	这	邻接	对比	的	这	小屋	在	任何一个	边	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ɪm'poʊzɪŋ] .

make	it	look	imposing	.
制作	它	看	气势磅礴	.

无需借助两侧小屋的对比来衬托它的雄伟气势。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] , [kuːl] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] ,

When	they	went	in	,	they	entered	a	large	hall	,	cool	even	on	that	burning	July	day	,
什么时候	他们	去	在	,	他们	进入	一个	大的	大厅	,	凉爽的	甚至	在	那	燃烧	七月	天	,

他们进去后，发现里面是一个宽敞的大厅，即使在七月酷暑的天气里，大厅里也凉爽宜人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [flæg] [flɔːr] , [ænd; ənd][oʊld] [seˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

with	a	black	and	white	flag	floor	,	and	old	settees	round	the	walls	,
和	一个	黑色的	和	白色的	旗帜	地面	,	和	老的	长椅	圆形的	这	墙壁	,

地面铺着黑白相间的旗帜，墙边摆放着旧沙发。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈdʒɑːrz][ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ˈtʃaɪnə] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][pɑːt] - - .

and	great	jars	of	curious	china	,	which	were	filled	with	pot	-	pourrie	.
和	伟大的	罐子	的	好奇的	中国	,	哪个	是	已填	和	锅	-	-	.

还有几大罐造型奇特的瓷器，里面装满了香料。

[ðə; ði] [ˈdʌski] [gluːm] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈæftər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊtˈsaɪd] ;

The	dusky	gloom	was	pleasant	,	after	the	glare	of	the	street	outside	;
这	昏暗	愁云	曾是	令人愉快的	,	后	这	强光	的	这	街道	外部	;

与外面街道刺眼的灯光相比，昏暗的夜色令人感到舒适；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði]

and	the	requisite	light	and	cheerfulness	were	given	by	the	peep	into	the
和	这	必需品	光	和	愉悦	是	给定	经过	这	窥视	进入	这

['gɑːrdn] , [freɪmd] ,

garden	,	framed	,
花园	,	框	,

透过窗框，可以看到花园的景色，那里光线充足，气氛轻松愉快。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɔːr] - [weɪ] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

as	it	were	,	by	the	large	door	-	way	that	opened	into	it	.
作为	它	是	,	经过	这	大的	门	-	方式	那	打开	进入	它	.

仿佛是从通往那里的大门旁走出来的一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈroʊziz] , [ænd; ənd] [swiːt] - [ˈpiːz] , [ænd; ənd] [ˈpɔpiːz] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,

There	were	roses	,	and	sweet	-	peas	,	and	poppies	—	a	rich	mass	of	color	,
那里	是	玫瑰	,	和	甜的	-	豌豆	,	和	罂粟花	—	一个	富有的	大量的	的	颜色	,

[wɪtʃ] [lʊkt] [wel] ,

which	looked	well	,
哪个	看起来	出色地	,

那里有玫瑰、香豌豆和罂粟花——色彩缤纷，看起来很漂亮。

[set] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɑːmbər] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

set	in	the	somewhat	sombre	coolness	of	the	hall	.
放	在	这	有些	阴沉	凉爽	的	这	大厅	.

置身于大厅略显阴冷的氛围中。

[ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [toʊld] [ʌv; əv] [welθ] — [welθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] ,

All	the	house	told	of	wealth	—	wealth	which	had	accumulated	for	generations	,
全部	这	房子	讲述	的	财富	—	财富	哪个	有	积累	为了	几代人	,

整栋房子都彰显着财富——那是几代人积累的财富。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [grænd] , [ʌnˌɑːstenˈteɪʃəs]

and	which	was	shown	in	a	sort	of	comfortable	,	grand	,	unostentatious
和	哪个	曾是	所示	在	一个	种类	的	舒服的	,	盛大	,	朴素的

[weɪ] .

way	.
方式	.

而这一切的呈现方式却十分舒适、庄重、不张扬。

['mɪstər] . ['bʌkstənz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] ['joʊmən] ; [bʌt; bət] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [bæk] ,

Mr	.	Buxton's	ancestors	had	been	yeomen	;	but	,	two	or	three	generations	back	,
先生	.	巴克斯顿的	祖先	有	到过	自耕农	;	但	,	二	或者	三	几代人	后退	,

[ðeɪ] [maɪt] , [ɪf] [æmˈbɪʃəs] ,

they	might	,	if	ambitious	,
他们	可能	,	如果	雄心勃勃	,

巴克斯顿先生的祖先是自耕农；但是，两三代以前，如果他们有野心，他们或许会……

[hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz] ['kʌntri] ['dʒentri] , [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər]

have	taken	their	place	as	country	gentry	,	so	much	had	the	value	of	their
有	已采取	他们的	地方	作为	国家	绅	,	所以	很多	有	这	价值	的	他们的

['prɑ:pərti] [ɪn'kri:st] ,

property	increased	,
财产	增加	,

他们已成为乡村绅士，因为他们的财产价值大幅增长。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] .

and	so	great	had	been	the	amount	of	their	savings	.
和	所以	伟大的	有	到过	这	数量	的	他们的	节省	.

他们的积蓄是如此之多。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] ,

They	,	however	,
他们	,	然而	,

然而，他们

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] [tɪl] ['mɪstər] . ['bʌkstənz] ['grænfɑ:ðər] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

continued	to	live	in	the	old	farm	till	Mr	.	Buxton's	grandfather	built	the	house	in
持续	到	居住	在	这	老的	农场	直到	先生	.	巴克斯顿的	祖父	建造	这	房子	在

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] ,

Combehurst	of	which	I	am	speaking	,
-	的	哪个	我	是	请讲	,

他们一直住在老农场里，直到巴克斯顿先生的祖父在康布赫斯特建造了我现在所说的那栋房子。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [felt] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

and	then	he	felt	rather	ashamed	of	what	he	had	done	;
和	然后	他	毛毡	相当	羞愧	的	什么	他	有	完毕	;

然后他为自己的所作所为感到十分羞愧；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

it	seemed	like	stepping	out	of	his	position	.
它	似乎	喜欢	步进	出去	的	他的	位置	.

这似乎是在越界。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔ:lweɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [best] ['kɪtʃɪn] ;

He	and	his	wife	always	sat	in	the	best	kitchen	;
他	和	他的	妻子	总是	卫星	在	这	最好的	厨房	;

他和妻子总是坐在最好的厨房里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz]

and	it	was	only	after	his	son's	marriage	that	the	entertaining	rooms
和	它	曾是	仅有的	后	他的	儿子的	婚姻	那	这	娱乐	房间

[wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] .

were	furnished	.
是	提供	.

直到儿子结婚后，才添置了招待客人的房间。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [bægd] - [ʌp] ['fɜ:rnɪtʃər] ['dʊrɪŋ]

Even	then	they	were	kept	with	closed	shutters	and	bagged	-	up	furniture	during
甚至	然后	他们	是	保留	和	关闭	百叶窗	和	袋装	-	向上	家具	期间

[ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

the	lifetime	of	the	old	couple	,
这	寿命	的	这	老的	夫妻	,

即使在老夫妇在世期间，这些房间也一直被紧闭的百叶窗和用袋子包裹的家具所保护起来。

[hu:] , [ˌnevərðə'les] ,

who	,	nevertheless	,
WHO	,	尽管如此	,

然而，

[tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] - ['fæʃnd] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][grænd][oʊld]['tʃaɪnə]
took a pride in adding to the rich - fashioned ornaments and grand old china
采取 一个 自豪 在 添加 到 这 富有的 - 造型 装饰品 和 盛大 老的 中国
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] .
of the apartments .
的 这 公寓 .

他以增添公寓里华丽的装饰品和精美的古董瓷器为荣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,
But they died , and were gathered to their fathers ,
但 他们 死亡 , 和 是 聚集 到 他们的 父亲们 ,

但他们都死了，归于他们的祖先那里。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌkstən] ([eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli] ['fɪfti] - [wʌn][ænd; ənd]['fɔːrti] -
and young Mr . and Mrs . Buxton (aged respectively fifty - one and forty -
和 年轻的 先生 . 和 太太 . 巴克斯顿 (老年人 分别 五十 - 一 和 四十 -
[faɪv]) ['reɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .
five) reigned in their stead .
五) 统治 在 他们的 坚定 .

年轻的巴克斯顿夫妇（分别五十一岁和四十五岁）代替他们统治。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ;
They had the good taste to make no sudden change ;
他们 有 这 好的 品尝 到 制作 不 突然 改变 ;

他们很有品味，没有做出任何突然的改变；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə'pɪrəns] ,
but gradually the rooms assumed an inhabited appearance ,
但 逐步地 这 房间 假定 一个 有人居住的 外貌 ,

但渐渐地，房间看起来就像有人居住一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,
and their son and daughter grew up in the enjoyment of great wealth ,
和 他们的 儿子 和 女儿 生长 向上 在 这 享受 的 伟大的 财富 ,

他们的儿子和女儿在富裕的环境中长大。

[ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .
and no small degree of refinement .
和 不 小的 程度 的 精炼 .

而且精细程度不低。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [held] [bæk] ['mɑːdɪstli] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]
But as yet they held back modestly from putting themselves in any way on a
但 作为 然而 他们 握住 后退 谦虚地 从 推杆 他们自己 在 任何 方式 在 一个
['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['piːp(ə)l] .
level with the county people .
等级 和 这 县 人们 .

但他们至今仍谦逊地避免将自己置于与县里人民同等的地位。

['lɔːrəns] ['bʌkstən][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn]
Lawrence Buxton was sent to the same school as his father had been
劳伦斯 巴克斯顿 曾是 发送 到 这 相同的 学校 作为 他的 父亲 有 到过
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
before him ;
前 他 ;

劳伦斯·巴克斯顿被送进了他父亲曾经就读的同一所学校；

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

and	the	notion	of	his	going	to	college	to	complete	his	education	was	,
和	这	概念	的	他的	去	到	大学	到	完全的	他的	教育	曾是	,

['æftər][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['negətivd] .

after	some	deliberation	,	negatived	.
后	一些	审议	,	负面	.

经过一番考虑，他上大学完成学业的想法被否决了。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [swiːt] ,

In	process	of	time	he	succeeded	his	father	,	and	married	a	sweet	,
在	过程	的	时间	他	成功了	他的	父亲	,	和	已婚	一个	甜的	,

['dʒent(ə)l]['leɪdi] ,

gentle	lady	,
温和的	女士	,

随着时间的推移，他继承了父亲的事业，并娶了一位温柔善良的女子为妻。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] ['kaʊnti] ['fæməli] ,

of	a	decayed	and	very	poor	county	family	,
的	一个	腐烂的	和	非常	贫穷的	县	家庭	,

出身于一个破败贫困的乡村家庭

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] ['delɪkət] [helθ] .

by	whom	he	had	one	boy	before	she	fell	into	delicate	health	.
经过	谁	他	有	一	男生	前	她	跌倒	进入	精美的	健康	.

在她身体虚弱之前，他们育有一子。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

His	sister	had	married	a	man	whose	character	was	worse	than	his	fortune	,
他的	姐姐	有	已婚	一个	男人	谁	特点	曾是	更糟	比	他的	财富	,

他的妹妹嫁给了一个品行不如家境的男人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

and	had	been	left	a	widow	.
和	有	到过	左边	一个	寡妇	.

她成了寡妇。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

Everybody	thought	her	husband's	death	a	blessing	;	but	she	loved	him	,
大家	想法	她	丈夫的	死亡	一个	祝福	;	但	她	喜爱	他	,

所有人都认为她丈夫的死是件好事；但她深爱着他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] ['meni] ['groʊsər] [fɔːlts] ; [ænd; ənd][soʊ] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] ,

in	spite	of	negligence	and	many	grosser	faults	;	and	so	,	not	many	years	after	,
在	尽管如此	的	疏忽	和	许多	更粗俗	故障	;	和	所以	,	不是	许多	年	后	,

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

she	died	,
她	死亡	,

尽管存在疏忽和许多更严重的过错；因此，没过几年，她就去世了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ker] ,

leaving	her	little	daughter	to	her	brother's	care	,
离开	她	小的	女儿	到	她	兄弟	关心	,

她把小女儿托付给哥哥照顾，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['broʊkən] - [vɔɪst] [ɪn'triːti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst]

with	many	a	broken	-	voiced	entreaty	that	he	would	never	speak	a	word	against
和	许多	一个	破碎的	-	配音	恳求	那	他	会	绝不	说话	一个	单词	反对

[ðə; ði] [ded] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

the	dead	father	of	her	child	.
这	死的	父亲	的	她	孩子	.

她多次哽咽着恳求他永远不会说她孩子死去的父亲一句坏话。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɜ'miːniːə][wʌz; wəz]['teɪkən][hoʊm][baɪ][hɜːr; hər][self] - [ri'prəutʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ,

So	the	little	Erminia	was	taken	home	by	her	self	-	reproaching	uncle	,
所以	这	小的	埃尔米尼亚	曾是	已采取	家	经过	她	自己	-	责备	叔叔	,

于是，小埃尔米尼亚被她自责不已的叔叔带回了家。

[huː] [felt] [naʊ] [haʊ] ['hɑːrdli] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ɔːl]

who	felt	now	how	hardly	he	had	acted	towards	his	sister	in	breaking	off	all
WHO	毛毡	现在	如何	几乎	他	有	行动	向	他的	姐姐	在	打破	离开	全部

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪl] - [stɑːrd] ['mærɪdʒ] .

communication	with	her	on	her	ill	-	starred	marriage	.
沟通	和	她	在	她	患病的	-	星形	婚姻	.

他现在才意识到，自己当初因为妹妹不幸的婚姻而断绝与她的一切联系，是多么残忍地对待她。

“ [wer] [ɪz][ɜ'miːniːə] , [fræŋk] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['spiːkɪŋ] ['oʊvər] ['mæˌgiːz] ['ʃoʊldər] ,

“	Where	is	Erminia	,	Frank	?	”	asked	his	father	,	speaking	over	Maggie's	shoulder	,
“	在哪里	是	埃尔米尼亚	,	坦率	?	”	问	他的	父亲	,	请讲	超过	玛吉的	肩膀	,

“弗兰克，埃尔米尼亚在哪儿？”他父亲越过玛吉的肩膀问道。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][hænd] .

while	he	still	held	her	hand	.
尽管	他	仍然	握住	她	手	.

他仍然握着她的手。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

“	I	want	to	take	Mrs	.	Browne	to	your	mother	.
“	我	想	到	拿	太太	.	布朗	到	你的	母亲	.

“我想带布朗太太去见你母亲。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第2/9页

[aɪ][toʊld][ɜˈmiːniːə][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] ['welkəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

I	told	Erminia	to	be	here	to	welcome	this	little	girl	.	”
我	讲述	埃尔米尼亚	到	是	这里	到	欢迎	这	小的	女孩	.	”

我告诉埃尔米尼亚来这里迎接这个小女孩。

“ [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mɪni] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	I'll	take	her	to	Minnie	;	I	think	she's	in	the	garden	.
“	患病的	拿	她	到	米妮	;	我	思考	她是	在	这	花园	.

“我带她去找米妮；我想她在花园里。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] ['edwərd] , “ [də'rektli; daɪ'rektli] ,

I'll	come	back	to	you	,	”	nodding	to	Edward	,	“	directly	,
患病的	来	后退	到	你	,	”	点头	到	爱德华	,	“	直接地	,

“我会马上回来找你，”他朝爱德华点点头，“直接回来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbəts] .

and	then	we	will	go	to	the	rabbits	.
和	然后	我们	将要	去	到	这	兔子	.

然后我们去看兔子。

” [soʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['mægi] [left] [ðə; ði] [greɪt] ['lɔːfti] [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [rer] [θɪŋz] ,

”	So	Frank	and	Maggie	left	the	great	lofty	room	,	full	of	strange	rare	things	,
”	所以	坦率	和	玛吉	左边	这	伟大的	高远	房间	,	满的	的	奇怪的	稀有的	事物	,

于是，弗兰克和玛吉离开了那间高大宏伟的房间，房间里摆满了奇特的珍稀物品。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['sentɪd] ['gɑːrdn] ,

and	rich	with	books	,	and	went	into	the	sunny	scented	garden	,
和	富有的	和	图书	,	和	去	进入	这	阳光明媚	香味	花园	,

他带着满满的书籍，走进了阳光明媚、香气四溢的花园。

[wɪtʃ] [stretʃt] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

which	stretched	far	and	wide	behind	the	house	.
哪个	拉伸	远的	和	宽的	在后面	这	房子	.

它向房子后面延伸得很远很远。

[daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Down	one	of	the	walks	,	with	a	hedge	of	roses	on	either	side	,
向下	一	的	这	散步	,	和	一个	对冲	的	玫瑰	在	任何一个	边	,

沿着其中一条小路走下去，两旁是玫瑰花篱笆，

[keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪpɪŋ] ['feri] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['goʊldən] ['rɪŋlɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk]

came	a	little	tripping	fairy	,	with	long	golden	ringlets	,	and	a	complexion	like
来了	一个	小的	绊倒	仙女	,	和	长的	金的	环状物	,	和	一个	肤色	喜欢

[ə; eɪ]['tʃaɪnə] [roʊz] .

a	china	rose	.
一个	中国	玫瑰	.

一位轻盈的小仙女走了过来，她有着金色的长卷发，肤色像瓷玫瑰一样娇嫩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['mægi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

With	the	deep	blue	of	the	summer	sky	behind	her	,	Maggie	thought	she	looked
和	这	深的	蓝色的	的	这	夏天	天空	在后面	她	,	玛吉	想法	她	看起来

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

like	an	angel	.
喜欢	一个	天使	.

玛吉身后是湛蓝的夏日天空，她觉得自己看起来像个天使。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] ['heɪsnd] [nɔːr] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

She	**neither**	**hastened**	**nor**	**slackened**	**her**	**pace**	**when**	**she**	**saw**	**them**	**,**
她	两者都不	加快	也不	松弛	她	步伐	什么时候	她	锯	他们	,

她看到他们时，既没有加快脚步，也没有放慢脚步。

[bʌt; bət] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['deɪnti] [laɪt] [prænsɪŋ] [step] .

but	**came**	**on**	**with**	**the**	**same**	**dainty**	**light**	**prancing**	**step**	**.**
但	来了	在	和	这	相同的	纤巧	光	轻快地跳跃	步	.

但却迈着同样轻盈灵动的步伐走了过来。

“ [meɪk] [heɪst] , ['mɪni] , ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	**Make**	**haste**	**,**	**Minnie**	**,**	**”**	**cried**	**Frank**	**.**
“	制作	匆忙	,	米妮	,	”	哭	坦率	.

“快点，米妮！”弗兰克喊道。

[bʌt; bət] ['mɪni] [stɑːpt] [tuː; tə] ['gædər] [ə; eɪ] [roʊz] .

But	**Minnie**	**stopped**	**to**	**gather**	**a**	**rose**	**.**
但	米妮	停止	到	收集	一个	玫瑰	.

但米妮停下来摘了一朵玫瑰。

“ [daʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mægi] , ['sɔːftli] ,

“	**Don't**	**stay**	**with**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Maggie**	**,**	**softly**	**,**
“	不	停留	和	我	,	”	说	玛吉	,	轻轻	,

“别留下来陪我，”玛吉轻声说道。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][held][hɪz; ɪz][hænd][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

although	**she**	**had**	**held**	**his**	**hand**	**like**	**that**	**of**	**a**	**friend**	**,**
虽然	她	有	握住	他的	手	喜欢	那	的	一个	朋友	,

虽然她像朋友一样握着他的手，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feriz] ['mænər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kɔːrdʒəl][ɔːr] ['greɪʃəs] .

and	**did**	**not**	**feel**	**that**	**the**	**little**	**fairy's**	**manner**	**was**	**particularly**	**cordial**	**or**	**gracious**	**.**
和	做过	不是	感觉	那	这	小的	仙女的	方式	曾是	特别	亲切	或者	亲切	.

而且，他觉得小仙女的态度并不特别热情友好。

[fræŋk] [tʊk] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə]['edwərd] .

Frank	**took**	**her**	**at**	**her**	**word**	**,**	**and**	**ran**	**off**	**to**	**Edward**	**.**
坦率	采取	她	在	她	单词	,	和	跑	离开	到	爱德华	.

弗兰克相信了她的话，跑去找爱德华了。

[ɝ'miːniːə] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mægi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ;

Erminia	**came**	**a**	**little**	**quicker**	**when**	**she**	**saw**	**that**	**Maggie**	**was**	**left**	**alone**	**;**
埃尔米尼亚	来了	一个	小的	更快	什么时候	她	锯	那	玛吉	曾是	左边	独自的	;

看到玛吉独自一人留在那里，艾尔米尼亚加快了脚步；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

but	**for**	**some**	**time**	**after**	**they**	**were**	**together**	**,**	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**say**
但	为了	一些	时间	后	他们	是	一起	,	他们	有	没有什么	到	说

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	**each**	**other**	**.**
到	每个	其他	.

但在一起后的一段时间里，他们彼此之间却一句话也说不出来。

[ɝ'miːniːə][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['vænitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

Erminia	**was**	**easily**	**impressed**	**by**	**the**	**pomps**	**and**	**vanities**	**of**	**the**	**world**	**;**
埃尔米尼亚	曾是	容易地	印象深刻	经过	这	盛大仪式	和	虚荣心	的	这	世界	;

埃尔米尼亚很容易被世俗的浮华和虚荣所打动；

[ænd; ənd] ['mæˌgiːz] [nuː] ['hænsəm] [frɑːk] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] ['aiənd] [braʊn]
and **Maggie's** **new** **handsome** **frock** **seemed** **to** **her** **made** **of** **old** **ironed** **brown**
和 玛吉的 新的 英俊的 连衣裙 似乎 到 她 制成 的 老的 熨烫过的 棕色的
[sɪlk] .
silk **.**
丝绸 .

玛吉那件漂亮的新裙子在她看来似乎是用熨烫过的旧棕色丝绸做的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mæˌgiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And **though** **Maggie's** **voice** **was** **soft** **,** **with** **a** **silver** **ringing** **sound** **in** **it** **,**
和 尽管 玛吉的 嗓音 曾是 柔软的 , 和 一个 银 铃声 声音 在 它 ,

尽管玛吉的声音很柔和，带着银铃般的清脆音调，

[ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ɪn] ['nænsiːz] [brɔːd] ['kʌntri] [weɪ] .
she **pronounced** **her** **words** **in** **Nancy's** **broad** **country** **way** **.**
她 发音 她 字 在 南希的 广阔 国家 方式 .

她用南希特有的浓重乡村口音说着这些话。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɔːl] [raʊnd] ; [hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [θɪk] , [ænd; ənd] [klʌmpt]
Her **hair** **was** **cut** **short** **all** **round** **;** **her** **shoes** **were** **thick** **,** **and** **clumped**
她 头发 曾是 切 短的 全部 圆形的 ; 她 鞋 是 厚的 , 和 成簇的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
as **she** **walked** **.**
作为 她 步行 .

她的头发剪得很短；她的鞋子很厚重，走路时会发出咔哒咔哒的响声。

[ɝˈmiːniːə] ['pætrənaizd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːrˈself] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] ;
Erminia **patronized** **her** **,** **and** **thought** **herself** **very** **kind** **and** **condescending** **;**
埃尔米尼亚 受惠 她 , 和 想法 她自己 非常 种类 和 居高临下的 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] ['frendli] .
but **they** **were** **not** **particularly** **friendly** **.**
但 他们 是 不是 特别 友好的 .

埃尔米尼亚对她很客气，自认为非常和蔼可亲，甚至有些居高临下；但她们之间并没有特别友好的关系。

[ðə; ði]['vɪzɪt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [əˈgriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mægi] ['ɔːlmoʊst]
The **visit** **promised** **to** **be** **more** **honorable** **than** **agreeable** **,** **and** **Maggie** **almost**
这 访问 承诺 到 是 更多的 光荣的 比 同意 , 和 玛吉 几乎
[wɪʃt] [hɜːrˈself][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] .
wished **herself** **at** **home** **again** **.**
希望 她自己 在 家 再次 .

这次访问注定是一次光荣的访问，而非愉快的访问，玛吉几乎都想回到家了。

['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] .
Dinner **-** **time** **came** **.**
晚餐 - 时间 来了 .

晚餐时间到了。

['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [daind] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
Mrs **.** **Buxton** **dined** **in** **her** **own** **room** **.**
太太 . 巴克斯顿 用餐 在 她 自己的 房间 .

巴克斯顿夫人在自己的房间里用餐。

['mɪstər] . ['bʌkstən][wʌz; wəz] ['hɑːrti] , [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] ;
Mr **.** **Buxton** **was** **hearty** **,** **and** **jovial** **,** **and** **pressing** **;**
先生 . 巴克斯顿 曾是 爽朗 , 和 欢乐的 , 和 紧迫 ;

巴克斯顿先生热情洋溢、兴高采烈，而且咄咄逼人；

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [skəʊldid] ['mægi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	almost	scolded	Maggie	because	she	would	not	take	more	than	twice	of	his
他	几乎	责骂	玛吉	因为	她	会	不是	拿	更多的	比	两次	的	他的

['feɪvərɪt] ['pʊdɪŋ] :

favorite	pudding	:
最喜欢的	布丁	:

他差点责备玛吉，因为她只肯吃两份他最喜欢的布丁：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

but	she	remembered	what	her	mother	had	said	,	and	that	she	would	be
但	她	记得	什么	她	母亲	有	说	,	和	那	她	会	是

[wɑːtʃt] [ɔːl] [deɪ] ;

watched	all	day	;
观看	全部	天	;

但她记得母亲说过的话，她会被监视一整天；

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prɪm] , [kweɪnt] ['mænər] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	this	gave	her	a	little	prim	,	quaint	manner	,	very	different	from	her
和	这	给予	她	一个	小的	原始	,	古雅	方式	,	非常	不同的	从	她

['juːʒuəl][sɔːft] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

usual	soft	charming	unconsciousness	.
通常	柔软的	迷人	无意识	.

这使她显得有些拘谨、古雅，与她平日里温柔迷人的无忧无虑截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] ['edwərd] [ænd; ənd]['mæstər]['bʌkstən][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [iːz]

She	fancied	that	Edward	and	Master	Buxton	were	just	as	little	at	their	ease
她	幻想	那	爱德华	和	掌握	巴克斯顿	是	只是	作为	小的	在	他们的	舒适

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːrvi] .

with	each	other	as	she	and	Miss	Harvey	.
和	每个	其他	作为	她	和	错过	哈维	.

她觉得爱德华和巴克斯顿少爷之间的相处也像她和哈维小姐一样不自在。

[pər'hæps] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ɔːl] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [juː'naɪt]['æftər] ['dɪnər] .

Perhaps	this	feeling	on	the	part	of	the	boys	made	all	four	children	unite	after	dinner	.
也许	这	感觉	在	这	部分	的	这	男孩们	制成	全部	四	孩子们	团结	后	晚餐	.

或许正是男孩们的这种感受，让四个孩子在晚餐后团结了起来。

“ [let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , ” [sed] [fræŋk] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Let	us	go	to	the	swing	in	the	shrubbery	,	”	said	Frank	,	after	a	little
“	让	我们	去	到	这	摇摆	在	这	灌木	,	”	说	坦率	,	后	一个	小的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

consideration	;
考虑	;

“我们去灌木丛里的秋千玩吧，”弗兰克略加思索后说道；

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [ræn] .

and	off	they	ran	.
和	离开	他们	跑	.

于是他们拔腿就跑。

[fræŋk] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['edwərd] [ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ;

Frank	proposed	that	he	and	Edward	should	swing	the	two	little	girls	;
坦率	建议的	那	他	和	爱德华	应该	摇摆	这	二	小的	女孩们	;

弗兰克提议他和爱德华应该把两个小女孩荡秋千；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [went] [ɑːn] ['veri] [wel] .

and	for	a	time	all	went	on	very	well	.
和	为了	一个	时间	全部	去	在	非常	出色地	.

一段时间内，一切都进展得非常顺利。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['edwərd] [θɔ:t] , [ðæt] ['mægi] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]

But	by	-	and	-	by	Edward	thought	,	that	Maggie	had	had	enough	,	and
但	经过	-	和	-	经过	爱德华	想法	,	那	玛吉	有	有	足够的	,	和

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] ;

that	he	should	like	a	turn	;
那	他	应该	喜欢	一个	转动	;

但过了一会儿，爱德华心想，玛吉已经受够了，他也该轮到自己了；

[ænd; ənd] ['mægi] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rd] , [gɑ:t][aʊt] .

and	Maggie	,	at	his	first	word	,	got	out	.
和	玛吉	,	在	他的	第一的	单词	,	得到	出去	.

玛吉听到他的第一个字就跑了出去。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] ['swɪŋɪŋ] ? ” [æskt] [ɜ'mi:ni:ə] .

“	Don't	you	like	swinging	?	”	asked	Erminia	.
”	不	你	喜欢	摇摆	?	”	问	埃尔米尼亚	.

“你不喜欢荡秋千吗？”埃尔米尼亚问道。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

[bʌt; bət] ['edwərd] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

but	Edward	would	like	it	now	.
但	爱德华	会	喜欢	它	现在	.

但爱德华现在会喜欢的。

” [ænd; ənd] ['edwərd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .

”	And	Edward	accordingly	took	her	place	.
”	和	爱德华	因此	采取	她	地方	.

于是，爱德华代替了她的位置。

[fræŋk] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [swɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Frank	turned	away	,	and	would	not	swing	him	.
坦率	转向	离开	,	和	会	不是	摇摆	他	.

弗兰克转过身去，不肯挥动他。

['mægi] [stroʊv] [hɑ:rd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [bent]

Maggie	strove	hard	to	do	it	,	but	he	was	heavy	,	and	the	swing	bent
玛吉	努力	难的	到	做	它	,	但	他	曾是	重的	,	和	这	摇摆	弯曲

[ʌn'i:vnli] .

unevenly	.
不均匀地	.

玛吉努力想做到，但他太重了，秋千弯曲得不均匀。

[hi:; hi] [skəuldid] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [dʒʌmpt] [aʊt][soʊ]

He	scolded	her	for	what	she	could	not	help	,	and	at	last	jumped	out	so
他	责骂	她	为了	什么	她	可以	不是	帮助	,	和	在	最后的	跳了起来	出去	所以

['rʌfli] ,

roughly	,
大致	,

他责骂她做了她无法控制的事，最后粗暴地跳了出去。

[ðæt] [ðə; ði] [si:t] [hɪt] ['mæˌgi:z] [feɪs] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [daʊn] .

that	the	seat	hit	Maggie's	face	,	and	knocked	her	down	.
那	这	座位	打	玛吉的	脸	,	和	敲门	她	向下	.

座椅撞到了玛吉的脸，把她撞倒在地。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kraɪ] ;

When	she	got	up	,	her	lips	quivered	with	pain	,	but	she	did	not	cry	;
什么时候	她	得到	向上	,	她	嘴唇	颤抖	和	疼痛	,	但	她	做过	不是	哭	;

她起身时，嘴唇因疼痛而颤抖，但她没有哭；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [frɑːk] .

she	only	looked	anxiously	at	her	frock	.
她	仅有的	看起来	焦虑地	在	她	连衣裙	.

她只是焦虑地看着自己的裙子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [bredθ] .

There	was	a	great	rent	across	the	front	breadth	.
那里	曾是	一个	伟大的	租	穿过	这	正面	宽度	.

门前出现了一道巨大的裂缝。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʃed] [terz] — [terz] [ʌv; əv] [fraɪt] .

Then	she	did	shed	tears	—	tears	of	fright	.
然后	她	做过	棚	眼泪	—	眼泪	的	惊吓	.

然后她流下了眼泪——那是恐惧的眼泪。

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] ?

What	would	her	mother	say	?
什么	会	她	母亲	说	?

她妈妈会怎么说?

[ɜ'miːniːə] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] .

Erminia	saw	her	crying	.
埃尔米尼亚	锯	她	哭泣	.

埃尔米尼亚看到她哭了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kaɪndli] .

“	Are	you	hurt	?	”	said	she	,	kindly	.
”	是	你	伤害	?	”	说	她	,	亲切地	.

“你受伤了吗?”她和蔼地问道。

“ [oʊ] , [haʊ] [jʊr; jər] [tʃiːk] [ɪz] [sweld] !

“	Oh	,	how	your	cheek	is	swelled	!
”	哦	,	如何	你的	脸颊	是	肿胀	!

“哦，你的脸颊肿得好厉害！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ruːd] , [krɔːs] [bɔɪ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] ! ”

What	a	rude	,	cross	boy	your	brother	is	!	”
什么	一个	粗鲁的	,	叉	男生	你的	兄弟	是	!	”

你弟弟真是个没礼貌、爱耍脾气的孩子!

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] .

“	I	did	not	know	he	was	going	to	jump	out	.
”	我	做过	不是	知道	他	曾是	去	到	跳	出去	.

“我不知道他会跳出去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrt] ,

I	am	not	crying	because	I	am	hurt	,
我	是	不是	哭泣	因为	我	是	伤害	,

我不是因为受伤而哭，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rent] [ɪn][maɪ][naɪs] [nuː] [frɑːk] .

but	because	of	this	great	rent	in	my	nice	new	frock	.
但	因为	的	这	伟大的	租	在	我的	好的	新的	连衣裙	.

但正因为如此，我才租到了我漂亮的新裙子。

['mæmə] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [dɪs'pliːzd] . ”

Mamma	will	be	so	displeased	.	”
妈妈	将要	是	所以	不高兴	.	”

妈妈会很不高兴的。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] ? ” [æskt] [ɜ'miːniːə] .

“	Is	it	a	new	frock	?	”	asked	Erminia	.
”	是	它	一个	新的	连衣裙	?	”	问	埃尔米尼亚	.

“是件新裙子吗?”埃尔米尼亚问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	It	is	a	new	one	for	me	.
”	它	是	一个	新的	一	为了	我	.

“这对我来说是全新的。”

['nænsi] [hæz; həz][sæt][ʌp] ['sevrəl] [naɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Nancy	has	sat	up	several	nights	to	make	it	.
南希	有	卫星	向上	一些	夜晚	到	制作	它	.

南希为了完成这项工作，已经连续几个晚上熬夜了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” - ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] ['pɑːvərti] .

”	Erminia's	little	heart	was	softened	by	such	excessive	poverty	.
”	-	小的	心	曾是	软化	经过	这样的	过多的	贫困	.

“埃尔米尼亚幼小的心灵被这种极度的贫困所软化了。”

[ə; eɪ] [best] [frɑːk] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃæbi] [oʊld] [sɪlk] !

A	best	frock	made	of	shabby	old	silk	!
一个	最好的	连衣裙	制成	的	破旧	老的	丝绸	!

一件用破旧丝绸制成的绝美连衣裙!

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['mæˌgiːz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] :

She	put	her	arms	round	Maggie's	neck	,	and	said	:
她	放	她	武器	圆形的	玛吉的	脖子	,	和	说	:

她搂住玛吉的脖子，说道:

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['dɔːsən]

“	Come	with	me	;	we	will	go	to	my	aunt's	dressing	-	room	,	and	Dawson
”	来	和	我	;	我们	将要	去	到	我的	姑姑的	敷料	-	房间	,	和	道森

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][sɪlk] ,

will	give	me	some	silk	,
将要	给	我	一些	丝绸	,

“跟我来，我们要去我姑妈的更衣室，道森会给我一些丝绸。”

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I'll	help	you	to	mend	it	. ”
和	患病的	帮助	你	到	修补	它	. ”

我会帮你把它修补好。

“ [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['mɪni] , ” [sed] [fræŋk] .

“	That's	a	kind	little	Minnie	,	”	said	Frank	.
”	那就是	一个	种类	小的	米妮	,	”	说	坦率	.

“真是个善良的小米妮啊，”弗兰克说。

[ned] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['sʌlkɪli] [ə'weɪ] .

Ned	had	turned	sulkily	away	.
内德	有	转向	闷闷不乐	离开	.

奈德闷闷不乐地转身离开了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['evər]['kɔːrdʒəl] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ; [fɔːr; fər] ,

I	do	not	think	the	boys	were	ever	cordial	again	that	day	;	for	,
我	做	不是	思考	这	男孩们	是	曾经	亲切	再次	那	天	;	为了	,

我认为那天之后，男孩们的关系再也没有恢复到之前的友好状态；因为，

[æz; əz] [fræŋk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ned] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ;

as	Frank	said	to	his	mother	,	“	Ned	might	have	said	he	was	sorry	;
作为	坦率	说	到	他的	母亲	,	“	内德	可能	有	说	他	曾是	对不起	;

正如弗兰克对他母亲所说，“内德可能会说他很抱歉；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['taɪrənt][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

but	he	is	a	regular	tyrant	to	that	little	brown	mouse	of	a	sister	of	his	.
但	他	是	一个	常规的	暴君	到	那	小的	棕色的	老鼠	的	一个	姐姐	的	他的	.

但他对待他那只棕色小老鼠一样的妹妹却是个十足的暴君。

” [ɜˈmiːniːə][ænd; ənd] ['mægi] [went] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [neks] , [tuː; tə]['mɪsɪz]

”	Erminia	and	Maggie	went	,	with	their	arms	round	each	other's	necks	,	to	Mrs
”	埃尔米尼亚	和	玛吉	去	,	和	他们的	武器	圆形的	每个	其他的	脖子	,	到	太太

. ['bʌkstənz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

.	Buxton's	dressing	-	room	.
.	巴克斯顿的	敷料	-	房间	.

“埃尔米尼亚和玛吉手挽着手，去了巴克斯顿太太的更衣室。”

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [frendz] .

The	misfortune	had	made	them	friends	.
这	不幸	有	制成	他们	朋友们	.

不幸让他们成为了朋友。

['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ; [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] , [ɪn][hɜːr; hər]

Mrs	.	Buxton	lay	on	the	sofa	;	so	fair	and	white	and	colorless	,	in	her
太太	.	巴克斯顿	躺	在	这	沙发	;	所以	公平的	和	白色的	和	无色	,	在	她

['mʌzlɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

muslin	dressing	-	gown	,
细棉布	敷料	-	袍	,

巴克斯顿太太躺在沙发上；她穿着薄纱睡袍，皮肤白皙无瑕，毫无血色。

[ðæt] [wen] ['mægi] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv]

that	when	Maggie	first	saw	the	lady	lying	with	her	eyes	shut	,	her	heart	gave
那	什么时候	玛吉	第一的	锯	这	女士	说谎	和	她	眼睛	关闭	,	她	心	给予

[ə; eɪ][stɑːrt] ,

a	start	,
一个	开始	,

当玛吉第一次看到那位闭着眼睛躺着的女士时，她的心猛地一跳。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

for	she	thought	she	was	dead	.
为了	她	想法	她	曾是	死的	.

因为她以为自己已经死了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['læŋgwɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	she	opened	her	large	languid	eyes	,	and	called	them	to	her	,
但	她	打开	她	大的	慵懒的	眼睛	,	和	称为	他们	到	她	,

但她睁开了那双慵懒的大眼睛，把他们叫到她身边。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['stɔːri][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

and	listened	to	their	story	with	interest	.
和	听着	到	他们的	故事	和	兴趣	.

我饶有兴致地听他们讲述了他们的故事。

“ ['dɔːsən] [ɪz][æt; ət] [tiː] .

“	Dawson	is	at	tea	.
”	道森	是	在	茶	.

“道森正在喝茶。”

[lʊk] , ['mɪni] , [ɪn][maɪ][wɜːrk] - [bɑːks] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɪlk][ðer; ðər] .

Look	,	Minnie	,	in	my	work	-	box	;	there	is	some	silk	there	.
看	,	米妮	,	在	我的	工作	-	盒子	;	那里	是	一些	丝绸	那里	.

米妮，你看，我的工作箱里有一些丝绸。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [frɑːk] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

Take	off	your	frock	,	my	dear	,	and	bring	it	here	,
拿	离开	你的	连衣裙	,	我的	亲爱的	,	和	带来	它	这里	,

亲爱的，把你的裙子脱下来，拿过来。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['mɛndɪd] . ”

and	let	me	see	how	it	can	be	mended	.	”
和	让	我	看	如何	它	能	是	已修复	.	”

让我看看该怎么修补。

“ [ænt] ['bʌkstən] , ” ['wɪspəd] [ɜˈmiːniːə] , “ [duː] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frɑːks] .

“	Aunt	Buxton	,	”	whispered	Erminia	,	“	do	let	me	give	her	one	of	my	frocks	.
“	阿姨	巴克斯顿	,	”	低声说道	埃尔米尼亚	,	“	做	让	我	给	她	一	的	我的	连衣裙	.

“巴克斯顿阿姨，”埃尔米尼亚低声说，“请让我送她一件我的裙子吧。”

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] [θɪŋ] . ”

This	is	such	an	old	thing	.	”
这	是	这样的	一个	老的	事物	.	”

这都什么年代了。

“ [noʊ] , [lʌv] .

“	No	,	love	.
“	不	,	爱	.

“不，爱。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['æftərwərdz] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] .

I'll	tell	you	why	afterwards	,	”	answered	Mrs	.	Buxton	.
患病的	告诉	你	为什么	然后	,	”	回答	太太	.	巴克斯顿	.

“我之后会告诉你为什么，”巴克斯顿太太回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [tuː; tə] [mend]

She	looked	at	the	rent	,	and	arranged	it	nicely	for	the	little	girls	to	mend
她	看起来	在	这	租	,	和	安排	它	很好	为了	这	小的	女孩们	到	修补

.

:
.

她看了看租金，并巧妙地安排让小女孩们来缝补。

[ɜˈmiːniːə] [helpt] ['mægi] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

Erminia	helped	Maggie	with	right	good	will	.
埃尔米尼亚	帮助	玛吉	和	正确的	好的	将要	.

埃尔米尼亚出于善意帮助了玛吉。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːntræst] [ðeɪ] [meɪd] ;

As	they	sat	on	the	floor	,	Mrs	.	Buxton	thought	what	a	pretty	contrast	they	made	;
作为	他们	卫星	在	这	地面	,	太太	.	巴克斯顿	想法	什么	一个	漂亮的	对比	他们	制成	;

她们坐在地板上，巴克斯顿太太心想，她们俩形成了多么美丽的对比啊；

[ɜˈmiːniːə] , ['dæzlɪŋli] [fer] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['goʊldən] ['rɪŋlɪts] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [peɪl] - [bluː] [frɑːk] ;

Erminia	,	dazzlingly	fair	,	with	her	golden	ringlets	,	and	her	pale	-	blue	frock	;
埃尔米尼亚	,	耀眼地	公平的	,	和	她	金的	环状物	,	和	她	苍白	-	蓝色的	连衣裙	;

艾尔米尼亚，容貌艳丽，一头金色卷发，身穿浅蓝色连衣裙；

['mæˌgiːz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [waɪt] ['ʃəuldəz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ;

Maggie's	little	round	white	shoulders	peeping	out	of	her	petticoat	;
玛吉的	小的	圆形的	白色的	肩膀	偷窥	出去	的	她	衬裙	;

玛吉圆圆的白皙小肩膀从衬裙里露了出来；

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] [æz; əz] ['glɑːsi] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] [nʌts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ɪn]

her	brown	hair	as	glossy	and	smooth	as	the	nuts	that	it	resembled	in
她	棕色的	头发	作为	光滑	和	光滑的	作为	这	坚果	那	它	类似	在

['kʌlər] ;

color	;
颜色	;

她棕色的头发像坚果一样，光泽柔顺；

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [aɪ] - ['læʃɪz] ['druːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [klɪr] [smuːð] [tʃiːk] ,

her	long	black	eye	-	lashes	drooping	over	her	clear	smooth	cheek	,
她	长的	黑色的	眼睛	-	睫毛	下垂	超过	她	清除	光滑的	脸颊	,

她长长的黑色睫毛垂落在她光滑白皙的脸颊上。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,

which	would	have	given	the	idea	of	delicacy	,
哪个	会	有	给定	这	主意	的	美味	,

这会给人一种精致的感觉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrəl][lɪps] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [helθ] : [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp]

but	for	the	coral	lips	that	spoke	of	perfect	health	:	and	when	she	glanced	up
但	为了	这	珊瑚	嘴唇	那	辐	的	完美的	健康	:	和	什么时候	她	瞥了一眼	向上

,

,
,

但那珊瑚色的嘴唇却诉说着她完美的健康：当她抬起头时，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [lɔːŋ] , ['lɪkwɪd] , [dɑːrk] - [greɪ] [aɪz] .

she	showed	long	,	liquid	,	dark	-	gray	eyes	.
她	显示	长的	,	液体	,	黑暗的	-	灰色的	眼睛	.

她露出一双细长、水汪汪的深灰色眼睛。

[ðə; ði] [diːp] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][bɪ'haɪnd] , [θruː] [aʊt] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [wel] .

The	deep	red	of	the	curtain	behind	,	threw	out	these	two	little	figures	well	.
这	深的	红色的	的	这	窗帘	在后面	,	扔	出去	这些	二	小的	数据	出色地	.

背后深红色的窗帘很好地映衬出了这两个小小的身影。

['dɔːsən] [keɪm] [ʌp] .

Dawson	came	up	.
道森	来了	向上	.

道森上来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['eldərli] ['pɜːrs(ə)n] ,

She	was	a	grave	elderly	person	,
她	曾是	一个	严重	老年	人	,

她是一位严肃的老妇人。

[ʌv; əv] [huːm] [ɜˈmiːniːə][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ə'freɪd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ;

of	whom	Erminia	was	far	more	afraid	than	she	was	of	her	aunt	;
的	谁	埃尔米尼亚	曾是	远的	更多的	害怕的	比	她	曾是	的	她	阿姨	;

埃尔米尼亚害怕的这个人远比害怕她的姑姑要多得多；

[bʌt; bət][æt; ət]['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] [dɪ'zaɪər][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [frɑːk] [fɔːr; fər] ['mægi] .

but	at	Mrs	.	Buxton's	desire	she	finished	mending	the	frock	for	Maggie	.
但	在	太太	.	巴克斯顿的	欲望	她	完成的	修补	这	连衣裙	为了	玛吉	.

但应巴克斯顿太太的要求，她还是为玛吉缝好了裙子。

“ ['mɪstər] . ['bʌkstən][hæz; həz] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɑːməz] [oʊld] [frendz] [tuː; tə] [tiː] ,

“	Mr	.	Buxton	has	asked	some	of	your	mamma's	old	friends	to	tea	,
“	先生	.	巴克斯顿	有	问	一些	的	你的	妈妈的	老的	朋友们	到	茶	,

“巴克斯顿先生邀请了你妈妈的一些老朋友来喝茶，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

as	I	am	not	able	to	go	down	.
作为	我	是	不是	有能力的	到	去	向下	.

因为我无法下去。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['dɔːsən] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	I	think	,	Dawson	,	I	must	have	these	two	little	girls	to	tea	with	me	.
但	我	思考	,	道森	,	我	必须	有	这些	二	小的	女孩们	到	茶	和	我	.

但我想，道森，我一定要请这两个小女孩陪我喝下午茶。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [maɪ] [dɪrz] ; [ɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] ?

Can	you	be	very	quiet	,	my	dears	;	or	shall	you	think	it	dull	?
能	你	是	非常	安静的	,	我的	亲爱的们	;	或者	将	你	思考	它	乏味的	?

亲爱的们，你们能安静点吗？还是觉得无聊？

" [ðeɪ] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɜː'miːniːə] ['prɑːmɪst] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['fænsɪf(ə)l]

"	They	gladly	accepted	the	invitation	;	and	Erminia	promised	all	sorts	of	fanciful
"	他们	乐意	公认	这	邀请	;	和	埃尔米尼亚	承诺	全部	排序	的	奇幻的

['prɔmisiz] [æz; əz][tuː; tə] ['kwaɪətnəs] ;

promises	as	to	quietness	;
承诺	作为	到	寂静	;

"他们欣然接受了邀请；埃尔米尼亚许下了各种各样关于安宁的美好承诺；

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɪpˌtəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪbərd] ['mænər] ,

and	went	about	on	her	tiptoes	in	such	a	labored	manner	,
和	去	关于	在	她	踮起脚尖	在	这样的	一个	辛勤劳作	方式	,

她踮着脚尖，步履蹒跚，十分吃力。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] ['bɛgd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst][nɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] ,

that	Mrs	.	Buxton	begged	her	at	last	not	to	try	and	be	quiet	,
那	太太	.	巴克斯顿	乞求	她	在	最后的	不是	到	尝试	和	是	安静的	,

最后，巴克斯顿太太恳求她不要试图保持安静。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [les] [nɔɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

as	she	made	much	less	noise	when	she	did	not	.
作为	她	制成	很多	较少的	噪音	什么时候	她	做过	不是	.

当她不这样做的时候，她发出的声音要小得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['mægi] .

It	was	the	happiest	part	of	the	day	to	Maggie	.
它	曾是	这	最快乐	部分	的	这	天	到	玛吉	.

对玛吉来说，这是当天最快乐的时刻。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr'self][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] [swiːt] , [rɪ'zaɪnd]

Something	in	herself	was	so	much	in	harmony	with	Mrs	.	Buxton's	sweet	,	resigned
某物	在	她自己	曾是	所以	很多	在	和谐	和	太太	.	巴克斯顿的	甜的	,	辞职

['dʒent(ə)lnəs] ,

gentleness	,
温柔	,

她身上某种特质与巴克斯顿太太温柔顺从的气质非常契合。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['streɪndʒli]

that	it	answered	like	an	echo	,	and	the	two	understood	each	other	strangely
那	它	回答	喜欢	一个	回声	,	和	这	二	理解	每个	其他	奇怪的

[wel] .

well	.
出色地	.

它像回声一样回应着，两人之间竟然出奇地理解得非常透彻。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [oʊld] [frendz] , ['mægi] ,

They	seemed	like	old	friends	,	Maggie	,
他们	似乎	喜欢	老的	朋友们	,	玛吉	,

她们看起来像老朋友，玛吉。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [æt; ət] [hoʊm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [noʊ] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

who	was	reserved	at	home	because	no	one	cared	to	hear	what	she	had
WHO	曾是	预订的	在	家	因为	不	一	关心	到	听到	什么	她	有

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

她在家很内向，因为没有人愿意听她说话。

['oʊpənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [toʊld] [ɜˈmiːniːə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv]

opened	out	,	and	told	Erminia	and	Mrs	.	Buxton	all	about	her	way	of
打开	出去	,	和	讲述	埃尔米尼亚	和	太太	.	巴克斯顿	全部	关于	她	方式	的

['spendɪŋ] [hɜːr; hər] [deɪ] ,

spending	her	day	,
开支	她	天	,

她敞开心扉，把她一天的行程都告诉了埃尔米尼亚和巴克斯顿太太。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	described	her	home	.
和	描述	她	家	.

并描述了她的家。

“ [haʊ] [ɑːd] ! ” [sed] [ɜˈmiːniːə] .

“	How	odd	!	”	said	Erminia	.
“	如何	奇怪的	!	”	说	埃尔米尼亚	.

“真奇怪！”埃尔米尼亚说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['rɪdn] [ðæt] [wei] [ɑːn] ['æbˌdɛl] - [keɪdɜ] , [ænd; ənd] ['nevər] [siːn] [jʊr; jər] [haʊs] . ”

“	I	have	ridden	that	way	on	Abdel	-	Kadr	,	and	never	seen	your	house	.	”
“	我	有	骑	那	方式	在	阿卜杜勒	-	卡德尔	,	和	绝不	已见	你的	房子	.	”

“我曾沿着阿卜杜勒·卡德尔路骑车经过那里，但从未见过你的房子。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [lɪvd] [ɪn] ;

“	It	is	like	the	place	the	Sleeping	Beauty	lived	in	;
“	它	是	喜欢	这	地方	这	睡眠	美丽	居住地	在	;

“这里就像睡美人居住的地方；

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

people	sometimes	seem	to	go	round	it	and	round	it	,	and	never	find	it
人们	有时	似乎	到	去	圆形的	它	和	圆形的	它	,	和	绝不	寻找	它

.

:
.

人们有时似乎绕着它转来转去，却始终找不到它。

[bʌt; bət] [ənˈles] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] - [træk] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [end] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪ]

But	unless	you	follow	a	little	sheep	-	track	,	which	seems	to	end	at	a	gray
但	除非	你	跟随	一个	小的	羊	-	追踪	,	哪个	似乎	到	结尾	在	一个	灰色的

[piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

piece	of	rock	,
片	的	岩石	,

但是，除非你沿着一条似乎通向一块灰色岩石的羊肠小道走，

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] .

you	may	come	within	a	stone's	throw	of	the	chimneys	and	never	see	them	.
你	可能	来	之内	一个	石头的	扔	的	这	烟囱	和	绝不	看	他们	.

你可能走到离烟囱只有几步之遥的地方，却始终看不到它们。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['prɪti] .

I	think	you	would	think	it	so	pretty	.
我	思考	你	会	思考	它	所以	漂亮的	.

我想你一定会觉得它很漂亮。

[duː][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [ðæt] [wei] , [mæm, mɑːm, məm] ? ″

Do	you	ever	come	that	way	,	ma'am	?	″
做	你	曾经	来	那	方式	,	女士	?	″

夫人，您平时会走那条路吗?

“ [noʊ] , [lʌv] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] .

“	No	,	love	,	”	answered	Mrs	.	Buxton	.
″	不	,	爱	,	″	回答	太太	.	巴克斯顿	.

“不，亲爱的，”巴克斯顿太太回答道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] ? ″

“	But	will	you	some	time	?	”
″	但	将要	你	一些	时间	?	″

“但您愿意抽出点时间吗? ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] ,

“	I	am	afraid	I	shall	never	be	able	to	go	out	again	,	”	said	Mrs	.	Buxton	,
″	我	是	害怕的	我	将	绝不	是	有能力的	到	去	出去	再次	,	″	说	太太	.	巴克斯顿	,

“恐怕我再也不能出门了，”巴克斯顿太太说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [loʊ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] .

in	a	voice	which	,	though	low	,	was	very	cheerful	.
在	一个	嗓音	哪个	,	尽管	低的	,	曾是	非常	快乐	.

声音虽然低沉，但听起来非常欢快。

['mægi] [θɔːt] [haʊ] [sæd][ə; eɪ][lɑːt][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

Maggie	thought	how	sad	a	lot	was	here	before	her	;	and	by	-	and	-	by
玛吉	想法	如何	伤心	一个	很多	曾是	这里	前	她	;	和	经过	-	和	-	经过

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] ,

she	took	a	little	stool	,
她	采取	一个	小的	凳子	,

玛吉心想眼前的一切多么令人悲伤；过了一会儿，她搬来一个小凳子坐下。

[ænd; ənd][sæt][baɪ['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] ['soʊfə] , [ænd; ənd] [stoʊl] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːrz] .

and	sat	by	Mrs	.	Buxton's	sofa	,	and	stole	her	hand	into	hers	.
和	卫星	经过	太太	.	巴克斯顿的	沙发	,	和	偷窃	她	手	进入	她的	.

然后她坐在巴克斯顿太太的沙发旁，悄悄地把手伸进了她的手里。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [daʊn] [sterz] .

Mrs	.	Browne	was	in	full	tide	of	pride	and	happiness	down	stairs	.
太太	.	布朗	曾是	在	满的	潮	的	自豪	和	幸福	向下	楼梯	.

楼下的布朗太太满心欢喜，无比自豪。

['mɪstər] . ['bʌkstən][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒoʊks] ;

Mr	.	Buxton	had	a	number	of	jokes	;
先生	.	巴克斯顿	有	一个	数字	的	笑话	;

巴克斯顿先生讲了很多笑话;

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dʌl] [frʌm; frəm] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['meri] [aɪ'diːə]

which	would	have	become	dull	from	repetition	(	for	he	worked	a	merry	idea
哪个	会	有	变得	乏味的	从	重复	(	为了	他	工作	一个	欢乐	主意

['θredber] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ]) ,

threadbare	before	he	would	let	it	go	)	,
破旧的	前	他	会	让	它	去	)	,

重复下去就会变得枯燥乏味（因为他会把一个好点子反复琢磨，直到它被彻底完善才会放弃）。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] ['blændnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

had	it	not	been	for	his	jovial	blandness	and	good	-	nature	.
有	它	不是	到过	为了	他的	欢乐的	平淡无味	和	好的	-	自然	.

若非他那和蔼可亲、平和友善的性格。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['bɑːdɪli] ['wɒnts] [went] ,

He	liked	to	make	people	happy	,	and	,	as	far	as	bodily	wants	went	,
他	喜欢	到	制作	人们	快乐的	,	和	,	作为	远的	作为	身体上的	想要	去	,

他喜欢让别人开心，至于生理需求方面，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

he	had	a	quick	perception	of	what	was	required	.
他	有	一个	快的	洞察力	的	什么	曾是	必需的	.

他很快就明白了需要做什么。

[hiː; hi][sæt][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ([fɔːr; fər] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['rektər] ,

He	sat	like	a	king	(	for	,	excepting	the	rector	,
他	卫星	喜欢	一个	国王	(	为了	,	除外	这	校长	,

他像国王一样端坐着（因为，除了校长之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət] -) , [ə'mʌŋ] [sɪks]

there	was	not	another	gentleman	of	his	standing	at	Combehurst	)	,	among	six
那里	曾是	不是	其他	绅士	的	他的	常设	在	-	)	,	之中	六

[ɔːr]['sev(ə)n] ['leɪdiz] ,

or	seven	ladies	,
或者	七	女士们	,

在康布赫斯特庄园，六七位女士中没有其他像他这样身份的绅士。

[huː] [læft] ['merəli] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ,

who	laughed	merrily	at	all	his	sayings	,
WHO	笑了	兴高采烈地	在	全部	他的	谚语	,

他总是哈哈大笑，对他的所有言论都深恶痛绝。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] ['ɑːnərd] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [æskt]

and	evidently	thought	Mrs	.	Browne	had	been	highly	honored	in	having	been	asked
和	显然	想法	太太	.	布朗	有	到过	高度	荣幸	在	拥有	到过	问

[tuː; tə] ['dɪnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [tiː] .

to	dinner	as	well	as	to	tea	.
到	晚餐	作为	出色地	作为	到	茶	.

显然，他认为布朗夫人非常荣幸能被邀请共进晚餐和下午茶。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]

In	the	evening	,	the	carriage	was	ordered	to	take	her	as	far	as	a
在	这	晚上	,	这	运输	曾是	订购	到	拿	她	作为	远的	作为	一个

['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][goʊ] ;

carriage	could	go	;
运输	可以	去	;

晚上，马车奉命将她送到马车能到达的最远的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪriəs] ['hændʃeɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd]

and	there	was	a	little	mysterious	handshaking	between	her	host	and
和	那里	曾是	一个	小的	神秘	握手	之间	她	主持人	和

[hɜːr'self][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,

herself	on	taking	leave	,
她自己	在	采取	离开	,

临别时，她和主人之间还有一段略带神秘的握手。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['kjʊriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [hoʊm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]

which	made	her	very	curious	for	the	lights	of	home	by	which	to	examine	a
哪个	制成	她	非常	好奇的	为了	这	灯	的	家	经过	哪个	到	检查	一个

[bɪt][ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stæməd] -

bit	of	rustling	paper	that	had	been	put	in	her	hand	with	some	stammered	-
少量	的	沙沙声	纸	那	有	到过	放	在	她	手	和	一些	结结巴巴	-

[aʊt] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['edwərd] .

out	words	about	Edward	.
出去	字	关于	爱德华	.

这让她非常好奇家里的灯光，想借着灯光仔细查看放在她手里的一张沙沙作响的纸片，上面还结结巴巴地写着一些关于爱德华的话。

[wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bʌkstənz]

When	every	one	had	gone	,	there	was	a	little	gathering	in	Mrs	.	Buxton's
什么时候	每一个	一	有	已消失	,	那里	曾是	一个	小的	采集	在	太太	.	巴克斯顿的

['dresɪŋ] - [ruːm] .

dressing	-	room	.
敷料	-	房间	.

众人散去后，巴克斯顿太太的更衣室里举行了一个小型聚会。

['hʌzbənd] , [sʌn] [ænd; ənd] [niːs] , [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

Husband	,	son	and	niece	,	all	came	to	give	her	their	opinions	on	the	day
丈夫	,	儿子	和	侄女	,	全部	来了	到	给	她	他们的	意见	在	这	天

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

and	the	visitors	.
和	这	访客	.

丈夫、儿子和侄女都来向她表达了他们对当天情况和来访者的看法。

“ [gʊd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪərsəm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌkstən] , [jɔːnɪŋ] .

“	Good	Mrs	.	Browne	is	a	little	tiresome	,	”	said	Mr	.	Buxton	,	yawning	.
”	好的	太太	.	布朗	是	一个	小的	令人厌烦	,	”	说	先生	.	巴克斯顿	,	打哈欠	.

“布朗太太有点烦人，”巴克斯顿先生打着哈欠说道。

“ ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mʊrlənd] [hoʊl] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Living	in	that	moorland	hole	,	I	suppose	.
”	活的	在	那	荒原	洞	,	我	认为	.

“我想，大概是住在那个荒地里的洞穴里吧。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wiːl] [æsk][hɜːr; hər] [daʊn] [naʊ]

However	,	I	think	she	has	enjoyed	her	day	;	and	we'll	ask	her	down	now
然而	,	我	思考	她	有	享受	她	天	;	和	出色地	问	她	向下	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

不过，我觉得她今天过得很愉快；我们会时不时地邀请她下来。

[fɔːr; fər] [braʊnz] [seɪk] .

for	Browne's	sake	.
为了	布朗的	清酒	.

看在布朗的份上。

[pʊr] [braʊn] !

Poor	Browne	!
贫穷的	布朗	!

可怜的布朗！

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ! ”

What	a	good	man	he	was	!	”
什么	一个	好的	男人	他	曾是	!	”

他真是个好人！

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [bɔɪ] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I don't like that boy at all , ” said Frank .
“ 我 不 喜欢 那 男生 在 全部 , ” 说 坦率 .

“我一点也不喜欢那个男孩，”弗兰克说。

“ [aɪ][beg] [ju:l] [nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] [waɪl] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] : [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][self] -
“ I beg you'll not ask him again while I'm at home : he is so selfish and self -
“ 我 求 你会 不是 问 他 再次 尽管 我是 在 家 : 他 是 所以 自私 和 自己 -
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;
important ;
重要的 ;

“我求求你，在我回家的时候不要再问他了：他太自私、太自以为是了；

[ænd; ənd] [jet] ['hi:z] [ə; eɪ][bɪt] ['snɑ:bɪʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and yet he's a bit snobbish now and then .
和 然而 他是 一个 少量 势利 现在 和 然后 .

但他偶尔也会有点势利眼。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [lʊk] .
I know what you mean by that look .
我 知道 什么 你 意思是 经过 那 看 .

我知道你那眼神是什么意思。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sʌmtaɪmz] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][snɑ:b] . ”
if I am self - important sometimes , I'm not a snob . ”
如果 我 是 自己 - 重要的 有时 , 我是 不是 一个 势利眼 . ”

如果我有时显得自以为是，那我并不势利眼。

“ ['lɪt(ə)l] ['mægi] [ɪz] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [ɜ'mi:ni:ə] .
“ Little Maggie is very nice , ” said Erminia .
“ 小的 玛吉 是 非常 好的 , ” 说 埃尔米尼亚 .

“小玛吉很可爱，”埃尔米尼亚说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [frɑ:k] !
“ What a pity she has not a new frock !
“ 什么 一个 遗憾 她 有 不是 一个 新的 连衣裙 !

“真可惜她没有新裙子！”

[wʌz; wəz][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fræŋk] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
Was not she good about it , Frank , when she tore it ? ”
曾是 不是 她 好的 关于 它 , 坦率 , 什么时候 她 撕裂 它 ? ”

弗兰克，她撕破它的时候，难道不是很厉害吗?

“ [jes] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
“ Yes , she's a nice little thing enough ,
“ 是的 , 她是 一个 好的 小的 事物 足够的 ,

“是的，她是个很可爱的小家伙。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][get] [ɔ:l] ['spɪrɪt] [kaʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ] [ðæt] ['brʌðər] .
if she does not get all spirit cowed out of her by that brother .
如果 她 做 不是 得到 全部 精神 胆怯 出去 的 她 经过 那 兄弟 .

如果她没有被那个哥哥彻底吓倒的话。

[aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

I'm	thankful	that	he	is	going	to	school	.
我是	感恩	那	他	是	去	到	学校	.

我很庆幸他能去上学。

" [wen] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hɜːrd] [wer] ['mægi] [hæd; həd][dræŋk] [tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .

"	When	Mrs	.	Browne	heard	where	Maggie	had	drank	tea	,	she	was	offended	.
"	什么时候	太太	.	布朗	听到	在哪里	玛吉	有	喝	茶	,	她	曾是	被冒犯了	.

“布朗太太听说玛吉在哪里喝茶，感到很生气。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][sæt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bʌkstən][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

She	had	only	sat	with	Mrs	.	Buxton	for	an	hour	before	dinner	.
她	有	仅有的	卫星	和	太太	.	巴克斯顿	为了	一个	小时	前	晚餐	.

晚饭前，她只和巴克斯顿太太坐了一个小时。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

If	Mrs	.	Buxton	could	bear	the	noise	of	children	,
如果	太太	.	巴克斯顿	可以	熊	这	噪音	的	孩子们	,

如果巴克斯顿太太能够忍受孩子们的吵闹声，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self][ʌp][ɪn][ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] [sʌtʃ] ['ɛrz]

she	could	not	think	why	she	shut	herself	up	in	that	room	,	and	gave	herself	such	airs
她	可以	不是	思考	为什么	她	关闭	她自己	向上	在	那	房间	,	和	给予	她自己	这样的	播出

.

:

.

她想不明白自己为什么要把自己关在房间里，还摆出一副高高在上的样子。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri]

She	supposed	it	was	because	she	was	the	granddaughter	of	Sir	Henry
她	据称	它	曾是	因为	她	曾是	这	孙女	的	先生	亨利

['bɪdəlf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [wɪmz] ,

Biddulph	that	she	took	upon	herself	to	have	such	whims	,
比德尔夫	那	她	采取	之上	她自己	到	有	这样的	心血来潮	,

她想，或许是因为她是亨利·比德尔夫爵士的孙女，所以才有了这些任性妄为的想法。

[ænd; ənd][nɑːt][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪbl] ,

and	not	sit	at	the	head	of	her	table	,
和	不是	坐	在	这	头	的	她	桌子	,

而且没有坐在她餐桌的主位上，

[ɔːr] [meɪk] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['diːsnt] [wei] .

or	make	tea	for	her	company	in	a	civil	decent	way	.
或者	制作	茶	为了	她	公司	在	一个	民用	体面的	方式	.

或者以礼貌得体的方式为她的客人泡茶。

[pʊr] ['mɪstər] . ['bʌkstən] !

Poor	Mr	.	Buxton	!
贫穷的	先生	.	巴克斯顿	!

可怜的巴克斯顿先生！

[wʌt] [ə; eɪ][sæd][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meri] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] !

What	a	sad	life	for	a	merry	,	light	-	hearted	man	to	have	such	a	wife	!
什么	一个	伤心	生活	为了	一个	欢乐	,	光	-	心地	男人	到	有	这样的	一个	妻子	!

对于一个开朗乐观的男人来说，娶到这样的妻子，真是悲惨的人生！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'griːəb(ə)l] [sə'saɪəti] ['sʌmtaɪmz] .

It	was	a	good	thing	for	him	to	have	agreeable	society	sometimes	.
它	曾是	一个	好的	事物	为了	他	到	有	同意	社会	有时	.

对他来说，偶尔拥有一个愉快的社交圈是件好事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [diːl] ['betər] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

She	thought	he	looked	a	deal	better	for	seeing	his	friends	.
她	想法	他	看起来	一个	交易	更好的	为了	看到	他的	朋友们	.

她觉得他见了朋友之后气色好多了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sædli] ['moʊped][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪkli] [waɪf] .

He	must	be	sadly	moped	with	that	sickly	wife	.
他	必须	是	令人遗憾的是轻便摩托车		和	那	病弱的	妻子	.

他一定很伤心，因为他的妻子体弱多病。

([ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [klɛə´vɒiənt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

(	If	she	had	been	clairvoyante	at	that	moment	,
(如果	她	有	到过	预言家		在	那	片刻	,

(如果她当时有预知能力的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . ['bʌkstən] ['tendərli] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hændz] ,

she	might	have	seen	Mr	.	Buxton	tenderly	chafing	his	wife's	hands	,
她	可能	有	已见	先生	.	巴克斯顿	温柔地	摩擦	他的	妻子的	双手	,

她或许曾看到巴克斯顿先生温柔地揉搓着妻子的手。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [soʊl] [ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wʌn][soʊ] [seɪnt] - [laɪk] [kʊd; kəd] ['evər]

and	feeling	in	his	innermost	soul	a	wonder	how	one	so	saint	-	like	could	ever
和	感觉	在	他的	最内层	灵魂	一个	想知道	如何	一	所以	圣	-	喜欢	可以	曾经

[hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

have	learnt	to	love	such	a	boor	as	he	was	;
有	学会了	到	爱	这样的	一个	莽汉	作为	他	曾是	;

他内心深处感到疑惑，像他这样圣洁的人，怎么会爱上他这样一个粗鲁的人呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mɪ'stɪriəs] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

it	was	the	wonderful	mysterious	blessing	of	his	life	.
它	曾是	这	精彩的	神秘	祝福	的	他的	生活	.

这是他生命中奇妙而神秘的恩赐。

[soʊ]['lɪt(ə)l][duː][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] ,

So	little	do	we	know	of	the	inner	truths	of	the	households	,
所以	小的	做	我们	知道	的	这	内	真相	的	这	家庭	,

我们对家庭内部的真实情况知之甚少。

[wer] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [laɪk] ['ɪntɪmət] [gests] !)

where	we	come	and	go	like	intimate	guests	!	)
在哪里	我们	来	和	去	喜欢	亲密的	客人	!	)

我们像亲密的客人一样来来往往!

['mægi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi]

Maggie	could	not	bear	to	hear	Mrs	.	Buxton	spoken	of	as	a	fine	lady
玛吉	可以	不是	熊	到	听到	太太	.	巴克斯顿	说	的	作为	一个	美好的	女士

[ə'suːmɪŋ] ['ɪlnəs] .

assuming	illness	.
假设	疾病	.

玛吉无法忍受听到有人说巴克斯顿太太是一位装病的优雅女士。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Her	heart	beat	hard	as	she	spoke	.
她	心	打	难的	作为	她	辐	.

她说话时心跳得很快。

“ ['mæmə] !

“	Mamma	!
“	妈妈	!

“妈妈!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ɪl] .

I	am	sure	she	is	really	ill	.
我	是	当然	她	是	真的	患病的	.

我确信她病得很重。

[hɜːr; hər][lɪps] [kept] ['goʊɪŋ][soʊ] [waɪt] ;

Her	lips	kept	going	so	white	;
她	嘴唇	保留	去	所以	白色的	;

她的嘴唇一直变得很白;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][soʊ] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][held][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	her	hand	was	so	burning	hot	all	the	time	that	I	held	it	.	”
和	她	手	曾是	所以	燃烧	热的	全部	这	时间	那	我	握住	它	.	”

她的手一直滚烫，所以我一直握着它。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] [hænd] ?

“	Have	you	been	holding	Mrs	.	Buxton's	hand	?
“	有	你	到过	保持	太太	.	巴克斯顿的	手	?

你是不是一直牵着巴克斯顿太太的手?

[wer] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['mænərz] ?

Where	were	your	manners	?
在哪里	是	你的	礼仪	?

你的礼貌呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd]['evər][wɜːr; wər] .

You	are	a	little	forward	creature	,	and	ever	were	.
你	是	一个	小的	向前	生物	,	和	曾经	是	.

你这人有点儿爱冒进，一直都是。

[bʌt; bət][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['eldəz] .

But	don't	pretend	to	know	better	than	your	elders	.
但	不	假装	到	知道	更好的	比	你的	长者	.

但不要假装比长辈更懂事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] . ['bʌkstən][ɪz] [ɪl] ,

It	is	no	use	telling	me	Mrs	.	Buxton	is	ill	,
它	是	不	使用	讲述	我	太太	.	巴克斯顿	是	患病的	,

告诉我巴克斯顿太太生病了是没用的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . ”

and	she	able	to	bear	the	noise	of	children	.	”
和	她	有能力的	到	熊	这	噪音	的	孩子们	.	”

她能够忍受孩子们的吵闹声。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][set] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

“	I	think	they	are	all	a	pack	of	set	-	up	people	,
“	我	思考	他们	是	全部	一个	盒	的	放	-	向上	人们	,

我认为他们都是一群搞阴谋的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] ['bʌkstən][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [sed] ['edwərd] .

and	that	Frank	Buxton	is	the	worst	of	all	,	”	said	Edward	.
和	那	坦率	巴克斯顿	是	这	最差	的	全部	,	”	说	爱德华	.

“弗兰克·巴克斯顿是其中最糟糕的，”爱德华说。

['mæˌgiːz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [koʊld] ,

Maggie's	heart	sank	within	her	to	hear	this	cold	,
玛吉的	心	沉没	之内	她	到	听到	这	寒冷的	,

听到这番冷酷无情的话，玛吉的心一下子沉了下去。

[ˌʌn'kaɪnd] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

unkind	way	of	talking	over	the	friends	who	had	done	so	much	to	make	their
不友善	方式	的	说	超过	这	朋友们	WHO	有	完毕	所以	很多	到	制作	他们的

[deɪ] ['hæpi] .

day	happy	.
天	快乐的	.

用如此不友善的方式打断那些为了让他们开心而做了很多事的朋友们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	had	never	before	ventured	into	the	world	,
她	有	绝不	前	冒险	进入	这	世界	,

她以前从未涉足过这个世界。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə]

and	did	not	know	how	common	and	universal	is	the	custom	of	picking	to
和	做过	不是	知道	如何	常见的	和	普遍的	是	这	风俗	的	挑选	到

['piːsɪz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] ;

pieces	those	with	whom	we	have	just	been	associating	;
件	那些	和	谁	我们	有	只是	到过	关联	;

并且不知道将我们刚刚接触过的人贬低得体无完肤的习俗是多么普遍和普遍；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɜːr; hər] .

and	so	it	pained	her	.
和	所以	它	痛苦	她	.

所以她感到很痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] , [tuː] ,

She	was	a	little	depressed	,	too	,
她	曾是	一个	小的	郁闷	,	也	,

她也有些抑郁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [ɜ'miːniːə]

with	the	idea	that	she	should	never	see	Mrs	.	Buxton	and	the	lovely	Erminia
和	这	主意	那	她	应该	绝不	看	太太	.	巴克斯顿	和	这	迷人的	埃尔米尼亚

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她心想，她再也见不到巴克斯顿太太和可爱的埃尔米尼亚了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['fjuːtʃər]['vɪzɪt][ɔːr] ['ɪntərkɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Because	no	future	visit	or	intercourse	had	been	spoken	about	,	she	fancied	it
因为	不	未来	访问	或者	交往	有	到过	说	关于	,	她	幻想	它

[wʊd] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] ;

would	never	take	place	;
会	绝不	拿	地方	;

由于两人从未谈及未来的探访或性行为，她觉得这永远不会发生；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] ,

and	she	felt	like	the	man	in	the	Arabian	Nights	,
和	她	毛毡	喜欢	这	男人	在	这	阿拉伯	夜晚	,

她觉得自己就像《一千零一夜》里的那个男人。

[huː] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	caught	a	glimpse	of	the	precious	stones	and	dazzling	glories	of	the
WHO	捕捉	一个	一瞥	的	这	宝贵的	石头	和	耀眼的	荣耀	的	这

['kævərn] ,

cavern	,
洞穴	,

谁曾瞥见过洞穴中珍贵的宝石和令人眼花缭乱的景象？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][hɑːrd] ,
which **was** **immediately** **after** **closed** **,** **and** **shut** **up** **into** **the** **semblance** **of** **hard** **,**
哪个 曾是 立即地 后 关闭 , 和 关闭 向上 进入 这 外表 的 难的 ,
['bærən] [rɑːk] .
barren **rock** **.**
荒芜 岩石 .

随后立即关闭，变成坚硬贫瘠的岩石。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [haʊs] .
She **tried** **to** **recall** **the** **house** **.**
她 尝试 到 记起 这 房子 .

她努力回忆那栋房子。

[diːp] [bluː] , ['krɪmz(ə)n] [red] , [wɔːrm] [braʊn] ['dreɪpəriːz] ,
Deep **blue** **,** **crimson** **red** **,** **warm** **brown** **draperies** **,**
深的 蓝色的 , 赤红 红色的 , 温暖的 棕色的 窗帘 ,

深蓝色、深红色、暖棕色窗帘

[wɜːr; wər][soʊ] ['straɪkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [laɪt] [tʃɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ;
were **so** **striking** **after** **the** **light** **chintzes** **of** **her** **own** **house** **;**
是 所以 引人注目 后 这 光 印花棉布 的 她 自己的 房子 ;

与她自己家里的浅色印花布相比，这些装饰显得格外醒目；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz]
and **the** **effect** **of** **a** **suite** **of** **rooms** **opening** **out** **of** **each** **other** **was**
和 这 影响 的 一个 套房 的 房间 开幕 出去 的 每个 其他 曾是
['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
something **quite** **new** **to** **the** **little** **girl** **;**
某物 相当 新的 到 这 小的 女孩 ;

对于这个小女孩来说，一系列房间彼此连通的效果是全新的体验；

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [veɪg] ['dɪstəns] ,
the **apartments** **seemed** **to** **melt** **away** **into** **vague** **distance** **,**
这 公寓 似乎 到 熔化 离开 进入 模糊的 距离 ,

公寓楼似乎渐渐消失在模糊的远方。

[laɪk] [ðə; ði] [dɪm] ['endiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [aɪlz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
like **the** **dim** **endings** **of** **the** **arched** **aisles** **in** **church** **.**
喜欢 这 暗淡 结局 的 这 拱形 过道 在 教会 .

就像教堂里拱形走道的昏暗尽头。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] [feɪs] ;
But **most** **of** **all** **she** **tried** **to** **recall** **Mrs** **.** **Buxton's** **face** **;**
但 最多 的 全部 她 尝试 到 记起 太太 . 巴克斯顿的 脸 ;

但她最努力想记住的还是巴克斯顿太太的脸；

[ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd][æt; ət][læst][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][bed] ,
and **Nancy** **had** **at** **last** **to** **put** **away** **her** **work** **,** **and** **come** **to** **bed** **,**
和 南希 有 在 最后的 到 放 离开 她 工作 , 和 来 到 床 ,

最后，南希不得不放下手头的工作，上床睡觉了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
in **order** **to** **soothe** **the** **poor** **child** **,**
在 命令 到 舒缓 这 贫穷的 孩子 ,

为了安抚这个可怜的孩子，

[huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [wʊd] [suːn] [daɪ] ,
who **was** **crying** **at** **the** **thought** **that** **Mrs** **.** **Buxton** **would** **soon** **die** **,**
WHO 曾是 哭泣 在 这 想法 那 太太 . 巴克斯顿 会 很快 死 ,

想到巴克斯顿夫人即将去世，她不禁哭泣起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	that	she	should	never	see	her	again	.
和	那	她	应该	绝不	看	她	再次	.

而且她永远不应该再见到她。

['nænsi] [lʌvd] ['mægi] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nancy	loved	Maggie	dearly	,	and	felt	no	jealousy	of	this	warm	admiration	of	the
南希	喜爱	玛吉	亲爱的	,	和	毛毡	不	妒忌	的	这	温暖的	钦佩	的	这

[ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] .

unknown	lady	.
未知	女士	.

南希非常爱玛吉，对于玛吉对这位素不相识的女士的这份热情仰慕，她丝毫没有嫉妒之情。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɪrz] [tɪl] [ðə; ði] ['sɒbz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] ;

She	listened	to	her	story	and	her	fears	till	the	sobs	were	hushed	;
她	听着	到	她	故事	和	她	恐惧	直到	这	啜泣	是	静静地	;

她倾听着她的故事和恐惧，直到啜泣声渐渐平息；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv] [wʌn] ,

and	the	moon	fell	through	the	casement	on	the	white	closed	eyelids	of	one	,
和	这	月亮	跌倒	通过	这	窗扇	在	这	白色的	关闭	眼睑	的	一	,

月亮从窗户掉下来，落在其中一人紧闭的白皙眼睑上。

[huː] [stɪl] [said] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] .

who	still	sighed	in	her	sleep	.
WHO	仍然	叹了口气	在	她	睡觉	.

她睡梦中依然叹息。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn] [θriː] [wiːks] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['ɛdwɝdz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

In	three	weeks	,	the	day	came	for	Edward's	departure	.
在	三	周	,	这	天	来了	为了	爱德华的	离开	.

三周后，爱德华离开的日子到了。

[ə; eɪ] [greɪt] [keɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [ɑːn] ['liːvɪŋ]

A	great	cake	and	a	parcel	of	gingerbread	soothed	his	sorrows	on	leaving
一个	伟大的	蛋糕	和	一个	包裹	的	姜饼	舒缓	他的	悲伤	在	离开

[hoʊm] .

home	.
家	.

一块美味的蛋糕和一包姜饼抚慰了他离家时的悲伤。

“ [dəunt] [kraɪ] , ['mægi] ! ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] ['mɔːrnɪŋ] ; “ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [dəunt] .

“	Don't	cry	,	Maggie	!	”	said	he	to	her	on	the	last	morning	;	“	you	see	I	don't	.
“	不	哭	,	玛吉	!	”	说	他	到	她	在	这	最后的	早晨	;	“	你	看	我	不	.

“别哭，玛吉！”他在最后一个早晨对她说；“你看，我不会哭。”

['krɪsməs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ,

Christmas	will	soon	be	here	,
圣诞节	将要	很快	是	这里	,

圣诞节很快就要到了，

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	I	dare	say	I	shall	find	time	to	write	to	you	now	and	then	.
和	我	敢	说	我	将	寻找	时间	到	写	到	你	现在	和	然后	.

我想我以后会抽出时间给你写信的。

[dɪd] ['nænsi] [pʊt] ['eni] ['sɪtrən] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] ?

Did	Nancy	put	any	citron	in	the	cake	?
做过	南希	放	任何	香橼	在	这	蛋糕	?

南希在蛋糕里放了香橼吗?

〞 ['mægi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] - [tu:; tə] [si:] ['edwərd]

〞	Maggie	wished	she	might	accompany	her	mother	to	Combehurst	to	see	Edward
〞	玛吉	希望	她	可能	陪伴	她	母亲	到	-	到	看	爱德华

[ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] ;

off	by	the	coach	;
离开	经过	这	教练	;

玛吉希望自己能陪母亲去康布赫斯特，送爱德华乘马车出发；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .

but	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd]

She	went	with	them	,	without	her	bonnet	,	as	far	as	her	mother	would
她	去	和	他们	,	没有	她	引擎盖	,	作为	远的	作为	她	母亲	会

[ə'laʊ] [hɜ:r; hər] ;

allow	her	;
允许	她	;

她没戴帽子，跟着他们走了，走的距离只要她母亲允许就行。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [wei] .

and	then	she	sat	down	,	and	watched	their	progress	for	a	long	,	long	way	.
和	然后	她	卫星	向下	,	和	观看	他们的	进步	为了	一个	长的	,	长的	方式	.

然后她坐了下来，远远地看着他们前进。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fi:t] , ['sɔ:ftli] ['træmplɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

She	was	startled	by	the	sound	of	a	horse's	feet	,	softly	trampling	through	the
她	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	马匹	脚	,	轻轻	践踏	通过	这

[lɔ:ŋ] ['heðər] .

long	heather	.
长的	希瑟	.

她被马蹄声吓了一跳，马蹄轻轻地踩过长长的石楠丛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fræŋk] ['bʌkstənz] .

It	was	Frank	Buxton's	.
它	曾是	坦率	巴克斯顿的	.

那是弗兰克·巴克斯顿的。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɛstər] ['herəld] .

“	My	father	thought	Mrs	.	Browne	would	like	to	see	the	Woodchester	Herald	.
〞	我的	父亲	想法	太太	.	布朗	会	喜欢	到	看	这	伍德切斯特	先驱报	.

“我父亲认为布朗夫人会想看看《伍德切斯特先驱报》。

[ɪz] ['edwərd] [gɔ:n] ? 〞 [sed] [hi:; hi] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][sæd] [feɪs] .

Is	Edward	gone	?	〞	said	he	,	noticing	her	sad	face	.
是	爱德华	已消失	?	〞	说	他	,	注意到	她	伤心	脸	.

“爱德华走了吗？”他注意到她悲伤的表情，问道。

“ [jes] ! [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] .

“	Yes	!	he	is	just	gone	down	the	hill	to	the	coach	.
〞	是的	!	他	是	只是	已消失	向下	这	爬坡道	到	这	教练	.

“是的！他已经下山去坐大巴了。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [su:n] .

I	dare	say	you	can	see	him	crossing	the	bridge	,	soon	.
我	敢	说	你	能	看	他	过境	这	桥	,	很快	.

我敢说，很快你就能看到他过桥了。

[aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [tɔːrd]

I	did	so	want	to	have	gone	with	him	,	”	answered	she	,	looking	wistfully	toward
我	做过	所以	想	到	有	已消失	和	他	,	”	回答	她	,	寻找	怅然地	朝向

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

“我真想和他一起去，”她回答道，目光怅然地望向小镇。

[fræŋk] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [geɪz] ['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huːm] , [streɪndʒ]

Frank	felt	sorry	for	her	,	left	alone	to	gaze	after	her	brother	,	whom	,	strange
坦率	毛毡	对不起	为了	她	,	左边	独自的	到	目光	后	她	兄弟	,	谁	,	奇怪的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

弗兰克为她感到难过，她独自一人望着她的哥哥，尽管这很奇怪，

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [rɪg'retɪd] .

she	evidently	regretted	.
她	显然	后悔	.

她显然后悔了。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] :

After	a	minute's	silence	,	he	said	:
后	一个	分钟	沉默	,	他	说	:

沉默一分钟后，他说：

“ [juː; jʊ] [laɪkt] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

“	You	liked	riding	the	other	day	.
“	你	喜欢	骑术	这	其他	天	.

“你那天很喜欢骑车。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [naʊ] ?

Would	you	like	a	ride	now	?
会	你	喜欢	一个	骑	现在	?

您现在想搭车吗?

['rəudə] [ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑːn][maɪ]['sæd(ə)l] .

Rhoda	is	very	gentle	,	if	you	can	sit	on	my	saddle	.
罗达	是	非常	温和的	,	如果	你	能	坐	在	我的	鞍	.

罗达很温顺，如果你能坐到我的马鞍上的话。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[aɪl] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['stɪrəp] .

I'll	shorten	the	stirrup	.
患病的	缩短	这	镫	.

我会把马镫缩短一些。

[ðer; ðər] [naʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

There	now	;	there's	a	brave	little	girl	!
那里	现在	;	有	一个	勇敢的	小的	女孩	!

瞧，那是一个勇敢的小女孩!

[aɪl] [liːd] [hɜːr; hər] ['veri] ['kerfəli] .

I'll	lead	her	very	carefully	.
患病的	带领	她	非常	小心	.

我会非常小心地引导她。

[waɪ] , [ɜˈmiːniːə] [dəːst] [nɑːt] [raɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saɪd] - ['sæd(ə)l] !

Why	**,**	**Erminia**	**durst**	**not**	**ride**	**without**	**a**	**side**	**-**	**saddle**	**!**
为什么	,	埃尔米尼亚	杜斯特	不是	骑	没有	一个	边	-	鞍	!

为什么，埃尔米尼亚不敢不借助侧鞍骑马！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ; [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['evri] ['wenzdeɪ] [tɪl] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,

I'll	**tell**	**you**	**what**	**;**	**I'll**	**bring**	**the**	**newspaper**	**every**	**Wednesday**	**till**	**I**	**go**	**to**	**school**	**,**
患病的	告诉	你	什么	;	患病的	带来	这	报纸	每一个	周三	直到	我	去	到	学校	,

我告诉你，从现在到上学，我每周三都会带报纸来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] .

and	**you**	**shall**	**have**	**a**	**ride**	**.**
和	你	将	有	一个	骑	.

你将搭上一趟车。

['oʊnli] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [saɪd] - ['sæd(ə)l] [fɔːr; fər] ['rəudə] .

Only	**I**	**wish**	**we**	**had**	**a**	**side**	**-**	**saddle**	**for**	**Rhoda**	**.**
仅有的	我	希望	我们	有	一个	边	-	鞍	为了	罗达	.

我只希望我们能给罗达配个侧鞍。

[ɔːr] , [ɪf] [ɜˈmiːniːə] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [aɪl] [brɪŋ] ['æbˌdɛl] - [keɪdʒ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] [juː; jʊ] [roʊd] [ðə; ði]

Or	**,**	**if**	**Erminia**	**will**	**let**	**me**	**,**	**I'll**	**bring**	**Abdel**	**-**	**Kadr**	**,**	**the**	**little**	**Shetland**	**you**	**rode**	**the**
或者	,	如果	埃尔米尼亚	将要	让	我	,	患病的	带来	阿卜杜勒	-	卡德尔	,	这	小的	设得兰群岛	你	骑	这

['ʌðər] [deɪ] . ”

other	**day**	**.**	**”**
其他	天	.	”

或者，如果埃尔米尼亚允许的话，我会带上阿卜杜勒-卡德尔，就是你前几天骑的那匹小设得兰矮种马。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] ['mɪstər] . ['bʌkstən] [let] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mægi] , [hæf] [dɪ'laɪtɪd] — [hæf] [ə'freɪd] .

“	**But**	**will**	**Mr**	**.**	**Buxton**	**let**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Maggie**	**,**	**half**	**delighted**	**—**	**half**	**afraid**	**.**
“	但	将要	先生	.	巴克斯顿	让	你	?	”	问	玛吉	,	一半	高兴极了	—	一半	害怕的	.

“但是巴克斯顿先生会让你这么做吗？”玛吉问道，既高兴又害怕。

“ [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .

“	**Oh**	**,**	**my**	**father**	**!**	**to**	**be**	**sure**	**he**	**will**	**.**
“	哦	,	我的	父亲	!	到	是	当然	他	将要	.

“哦，我的父亲！他一定会的。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər] .

I	**have**	**him**	**in**	**very**	**good**	**order**	**.**
我	有	他	在	非常	好的	命令	.

我把他安排得很好。

” ['mægi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

”	**Maggie**	**was**	**rather**	**puzzled**	**by**	**this**	**way**	**of**	**speaking**	**.**
”	玛吉	曾是	相当	困惑	经过	这	方式	的	请讲	.

玛吉对这种说话方式感到十分困惑。

“ [wen] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .

“	**When**	**do**	**you**	**go**	**to**	**school**	**?**	**”**	**asked**	**she**	**.**
“	什么时候	做	你	去	到	学校	?	”	问	她	.

她问：“你什么时候上学？”

“ [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] . ”

“	**Toward**	**the**	**end**	**of**	**August**	**;**	**I**	**don't**	**know**	**the**	**day**	**.**	**”**
“	朝向	这	结尾	的	八月	;	我	不	知道	这	天	.	”

“大概八月底吧，具体哪一天我记不清了。”

“ [dʌz] [ɜˈmiːniːə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ? ”

“	**Does**	**Erminia**	**go**	**to**	**school**	**?**	**”**
“	做	埃尔米尼亚	去	到	学校	?	”

“艾尔米尼亚上学吗？”

“ [noʊ] . [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [ðoʊ] , [ɪf] ['mæmə] [dʌz] [nɑːt][get] ['betər] .

“	No	.	I	believe	she	will	soon	though	,	if	mamma	does	not	get	better	.
”	不	.	我	相信	她	将要	很快	尽管	,	如果	妈妈	做	不是	得到	更好的	.

“不。不过，如果妈妈的病情没有好转，我相信她很快就会好起来的。”

” ['mægi] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	Maggie	liked	the	change	of	voice	,	as	he	spoke	of	his	mother	.
”	玛吉	喜欢	这	改变	的	嗓音	,	作为	他	辐	的	他的	母亲	.

“玛吉很喜欢他谈论母亲时语气的变化。”

“ [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] !

“	There	,	little	lady	!
”	那里	,	小的	女士	!

“瞧，小姑娘！”

[naʊ] [dʒʌmp] [daʊn] .

now	jump	down	.
现在	跳	向下	.

现在跳下去。

['feɪməs] !

Famous	!
著名的	!

著名的!

[juːv] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] .

you've	a	deal	of	spirit	,	you	little	brown	mouse	.
你已经	一个	交易	的	精神	,	你	小的	棕色的	老鼠	.

你这只小棕鼠，真有胆量。

” ['nænsi] [keɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mægi] .

”	Nancy	came	out	,	with	a	wondering	look	,	to	receive	Maggie	.
”	南希	来了	出去	,	和	一个	好奇	看	,	到	收到	玛吉	.

南希带着疑惑的表情走了出来，迎接玛吉。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [fræŋk] ['bʌkstən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

“	It	is	Mr	.	Frank	Buxton	,	”	said	she	,	by	way	of	an	introduction	.
”	它	是	先生	.	坦率	巴克斯顿	,	”	说	她	,	经过	方式	的	一个	介绍	.

“他是弗兰克·巴克斯顿先生，”她介绍道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] ['mæmə] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] . ”

“	He	has	brought	mamma	the	newspaper	.	”
”	他	有	带来	妈妈	这	报纸	.	”

他给妈妈带来了报纸。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [rest] ?

“	Will	you	walk	in	,	sir	,	and	rest	?
”	将要	你	走	在	,	先生	,	和	休息	?

“先生，您能进来休息一下吗？”

[aɪ][kæn; kən][taɪ] [ʌp] [jʊr; jər] [hɔːrs] . ”

I	can	tie	up	your	horse	.	”
我	能	领带	向上	你的	马	.	”

我可以帮你拴马。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .

“	No	,	thank	you	,	”	said	he	,	“	I	must	be	off	.
”	不	,	感谢	你	,	”	说	他	,	”	我	必须	是	离开	.

“不，谢谢，”他说，“我得走了。”

[dəunt] [fər'get] , ['lɪt(ə)l] ['maʊsi] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [raɪd] [nekst]

Don't	forget	,	little	mousey	,	that	you	are	to	ready	for	another	ride	next
不	忘记	,	小的	小老鼠	,	那	你	是	到	准备好	为了	其他	骑	下一个

['wenzdeɪ] .

Wednesday	.
周三	.

小老鼠，别忘了下周三你还要再来一次。

〞 [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

〞	And	away	he	went	.
〞	和	离开	他	去	.

于是他走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['nænsiːz] [dɪ'ploʊməsi] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['mægi] [ðɪs] ['pleʒər] ;

It	needed	a	good	deal	of	Nancy's	diplomacy	to	procure	Maggie	this	pleasure	;
它	需要	一个	好的	交易	的	南希的	外交	到	采购	玛吉	这	乐趣	;

南希费了不少心思才让玛吉得到这份快乐；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	I	don't	know	why	Mrs	.	Browne	should	have	denied	it	,
虽然	我	不	知道	为什么	太太	.	布朗	应该	有	否认	它	,

虽然我不知道布朗夫人为什么要否认，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðeɪ] [went] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	circle	they	went	was	always	within	sight	of	the	knoll	in	front	of	the
为了	这	圆圈	他们	去	曾是	总是	之内	视线	的	这	小丘	在	正面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因为他们绕圈活动的范围始终在房子前面的小山丘的视线范围内。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm]

if	any	one	cared	enough	about	the	matter	to	mount	it	,	and	look	after	them
如果	任何	一	关心	足够的	关于	这	事情	到	山	它	,	和	看	后	他们

.

:
.

如果有人足够关心这件事，就会把它安装起来，并照顾好它们。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['mægi] [gɑːt] [greɪt] [frendz] [ɪn] [ðiːz] [raɪdz] .

Frank	and	Maggie	got	great	friends	in	these	rides	.
坦率	和	玛吉	得到	伟大的	朋友们	在	这些	骑行	.

弗兰克和玛吉在这些旅途中结交了很棒的朋友。

[hɜːr; hər] ['fɪrləsnəs] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [kaʊd]

Her	fearlessness	delighted	and	surprised	him	,	she	had	seemed	so	cowed
她	无畏	高兴极了	和	惊讶	他	,	她	有	似乎	所以	胆怯

[ænd; ənd]['tɪmɪd][æt; ət][fɜːrst] .

and	timid	at	first	.
和	胆小	在	第一的	.

她的无畏精神令他既欣喜又惊讶，她起初看起来那么胆怯怯懦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][soʊ][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['hɑːlədeɪz] ['endɪd] .

But	she	was	only	so	with	people	,	as	he	found	out	before	holidays	ended	.
但	她	曾是	仅有的	所以	和	人们	,	作为	他	成立	出去	前	假期	结束	.

但他在假期结束前发现，她只对人是这样。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [pər'tɪkjələr] [lʊks] [ænd; ənd] [ɪn'flekʃən] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

He	saw	her	shrink	from	particular	looks	and	inflexions	of	voice	of	her
他	锯	她	收缩	从	特别的	看起来	和	拐点	的	嗓音	的	她

['mʌðɚz] ;

mother's	;
母亲的	;

他发现她对母亲某些特定的眼神和语气感到畏缩；

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

and	learnt	to	read	them	,	and	dislike	Mrs	.	Browne	accordingly	,
和	学会了	到	读	他们	,	和	不喜欢	太太	.	布朗	因此	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ʃʊgəri] ['mænər] [tɔːrd] [hɪm'self] .

notwithstanding	all	her	sugary	manner	toward	himself	.
虽然	全部	她	含糖的	方式	朝向	他自己	.

他学会了阅读这些书，因此讨厌布朗夫人，尽管她对他态度和蔼可亲。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪn]

The	result	of	his	observations	he	communicated	to	his	mother	,	and	in
这	结果	的	他的	观察	他	沟通	到	他的	母亲	,	和	在

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

他将观察结果告诉了母亲，结果.....

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz]

he	was	the	bearer	of	a	most	civil	and	ceremonious	message	from	Mrs
他	曾是	这	持有人	的	一个	最多	民用	和	隆重	信息	从	太太

. ['bʌkstən] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

.	Buxton	to	Mrs	.	Browne	,
.	巴克斯顿	到	太太	.	布朗	,

他代表巴克斯顿夫人向布朗夫人传达了一份非常礼貌和正式的信函。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

to	the	effect	that	the	former	would	be	much	obliged	to	the	latter	if	she	would
到	这	影响	那	这	以前的	会	是	很多	有义务	到	这	后者	如果	她	会

[ə'laʊ] ['mægi] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gruːm] ,

allow	Maggie	to	ride	down	occasionally	with	the	groom	,
允许	玛吉	到	骑	向下	偶尔	和	这	新郎	,

意思是，如果后者允许玛吉偶尔和马夫一起骑马，前者将非常感激。

[huː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wenzˌdeɪz] ([naʊ] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

who	would	bring	the	newspapers	on	the	Wednesdays	(	now	Frank	was	going	to
WHO	会	带来	这	报纸	在	这	星期三	(	现在	坦率	曾是	去	到

[skuːl]) ,

school	)	,
学校	)	,

谁会在星期三送报纸来（弗兰克现在要上学了），

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ɜ'miːniːə] .

and	to	spend	the	afternoon	with	Erminia	.
和	到	花费	这	下午	和	埃尔米尼亚	.

并和埃尔米尼亚一起度过下午时光。

['mɪsɪz] . [braʊn] [kən'sentid] , [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnər] ,

Mrs	.	Browne	consented	,	proud	of	the	honor	,
太太	.	布朗	同意	,	自豪的	的	这	荣誉	,

布朗夫人欣然同意，并为这份荣誉感到自豪。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [ðæt] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

and	yet	a	little	annoyed	that	no	mention	was	made	of	herself	.
和	然而	一个	小的	恼怒	那	不	提到	曾是	制成	的	她自己	.

然而，她却有点恼火，因为没有人提到她自己。

[wen] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['ferli] ['dɪsə'pɪrd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mægi] .

When	Frank	had	bid	good	-	bye	,	and	fairly	disappeared	,	she	turned	to	Maggie	.
什么时候	坦率	有	出价	好的	-	再见	,	和	相当	消失	,	她	转向	到	玛吉	.

弗兰克道别后，渐渐消失不见，她转向玛吉。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [set] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [faɪn] [foʊks] .

“	You	must	not	set	yourself	up	if	you	go	among	these	fine	folks	.
”	你	必须	不是	放	你自己	向上	如果	你	去	之中	这些	美好的	各位	.

“如果你要去和这些优秀的人在一起，就不要自作主张。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

It	is	their	way	of	showing	attention	to	your	father	and	myself	.
它	是	他们的	方式	的	显示	注意力	到	你的	父亲	和	我	.

这是他们表达对你父亲和我关心的方式。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɜːrk] ['dʌbli] [hɑːrd] [ɑːn] ['θəːzdiz; -deiz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

And	you	must	mind	and	work	doubly	hard	on	Thursdays	to	make	up
和	你	必须	头脑	和	工作	双倍	难的	在	星期四	到	制作	向上

[fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] ['wenzˌdeɪz] .

for	playing	on	Wednesdays	.
为了	玩耍	在	星期三	.

你必须在周四加倍努力，弥补周三的比赛损失。

” ['mægi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv]

”	Maggie	was	in	a	flush	of	sudden	color	,	and	a	happy	palpitation	of
”	玛吉	曾是	在	一个	冲洗	的	突然	颜色	,	和	一个	快乐的	心悸	的

[hɜːr; hər] ['flʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

her	fluttering	little	heart	.
她	飘动	小的	心	.

“玛吉的脸突然涨得通红，她的小心脏也怦怦直跳。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [fiːl] ['eni] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪnd] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

She	could	hardly	feel	any	sorrow	that	the	kind	Frank	was	going	away	,
她	可以	几乎	感觉	任何	悲哀	那	这	种类	坦率	曾是	去	离开	,

她几乎感觉不到善良的弗兰克即将离去的任何悲伤。

[soʊ] ['brɪmfʊl] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

so	brimful	was	she	of	the	thoughts	of	seeing	his	mother	;
所以	满满的	曾是	她	的	这	想法	的	看到	他的	母亲	;

她满心欢喜地想着要见到他的母亲；

[huː] [hæd; həd] [groʊn] ['streɪndʒli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [driːmz] , [bəuθ] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,

who	had	grown	strangely	associated	in	her	dreams	,	both	sleeping	and	waking	,
WHO	有	生长	奇怪的	联系	在	她	梦境	,	两个都	睡眠	和	醒来	,

在她的梦境中，无论是在睡梦中还是清醒时，她都与那个人产生了奇怪的联系。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪl] [kɑːm] ['mɑːrb(ə)l] ['efɪdʒiz] [ðæt] [leɪ] [fɔːr; fər] ['evər] [klɑːspɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [prer]

with	the	still	calm	marble	effigies	that	lay	for	ever	clasping	their	hands	in	prayer
和	这	仍然	冷静的	大理石	人偶	那	躺	为了	曾经	紧握	他们的	双手	在	祷告

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] - [tuːmz] [ɪn] - [tʃɜːrtʃ] .

on	the	altar	-	tombs	in	Combehurst	church	.
在	这	坛	-	陵墓	在	-	教会	.

康布赫斯特教堂的祭坛墓上，静静地躺着一尊尊双手合十祈祷的大理石雕像。

[ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hæpi] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

All	the	week	was	one	happy	season	of	anticipation	.
全部	这	星期	曾是	一	快乐的	季节	的	预期	.

整整一周都充满了令人愉悦的期待。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;

She	was	afraid	her	mother	was	secretly	irritated	at	her	natural	rejoicing	;
她	曾是	害怕的	她	母亲	曾是	偷偷	受刺激	在	她	自然的	欢欣鼓舞	;

她担心母亲暗自恼怒她自然流露的喜悦；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	so	she	did	not	speak	to	her	about	it	,
和	所以	她	做过	不是	说话	到	她	关于	它	,

所以她没有和她谈论这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [əˈweɪk] [tɪl] [ˈnænsi] [keɪm] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]

but	she	kept	awake	till	Nancy	came	to	bed	,	and	poured	into	her
但	她	保留	醒	直到	南希	来了	到	床	,	和	倾倒	进入	她

['simpəθaizɪŋ] [ɪrz] ['evri] ['diːteɪl] ,

sympathizing	ears	every	detail	,
同情的	耳朵	每一个	细节	,

但她一直熬到南希上床睡觉，把每一个细节都告诉了她，南希听后表示同情。

['riːəl] [ɔːr][ɪˈmædʒɪneri] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][ɔːr]['fjuːtʃər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bʌkstən] ,

real	or	imaginary	,	of	her	past	or	future	intercourse	with	Mrs	.	Buxton	,
真实的	或者	假想	,	的	她	过去的	或者	未来	交往	和	太太	.	巴克斯顿	,

无论是真实的还是想象的，她与巴克斯顿夫人过去或未来的交往，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

and	the	old	servant	listened	with	interest	,
和	这	老的	仆人	听着	和	兴趣	,

老仆人饶有兴致地听着。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]

and	fell	into	the	custom	of	picturing	the	future	with	the	ease	and
和	跌倒	进入	这	风俗	的	想象	这	未来	和	这	舒适	和

[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

simplicity	of	a	child	.
简单	的	一个	孩子	.

于是，他们养成了像孩子一样轻松单纯地想象未来的习惯。

“ [səˈpoʊz] , ['nænsi] ! ['oʊnli] [səˈpoʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][daɪ] .

“	Suppose	,	Nancy	!	only	suppose	,	you	know	,	that	she	did	die	.
“	认为	,	南希	!	仅有的	认为	,	你	知道	,	那	她	做过	死	.

“假设，南希！只是假设，你知道，她真的死了。”

[aɪ][dəunt] [miːn] ['riːəli] [daɪ] , [bʌt; bət][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] [laɪk] [deθ] ;

I	don't	mean	really	die	,	but	go	into	a	trance	like	death	;
我	不	意思是	真的	死	,	但	去	进入	一个	发呆	喜欢	死亡	;

我不是指真的死亡，而是进入一种类似死亡的恍惚状态；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] ;

she	looked	as	if	she	was	in	one	when	I	first	saw	her	;
她	看起来	作为	如果	她	曾是	在	一	什么时候	我	第一的	锯	她	;

我第一次见到她时，她看起来就像身处其中一样；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sɪt][baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

I	would	not	leave	her	,	but	I	would	sit	by	her	,	and	watch	her	,
我	会	不是	离开	她	,	但	我	会	坐	经过	她	,	和	手表	她	,

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] . ”

and	watch	her	.	”
和	手表	她	.	”

我不会离开她，我会坐在她身边，看着她，看着她。

“ [hɜːr; hər][lɪps] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [red] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['nænsi] .

“	Her	lips	would	be	always	fresh	and	red	,	”	interrupted	Nancy	.
“	她	嘴唇	会	是	总是	新鲜的	和	红色的	,	”	中断	南希	.

“她的嘴唇总是鲜红欲滴，”南希插嘴道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juːv] [toʊld][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] [red] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
“ Yes , I know you've told me before how they keep red — I should look at them
” 是的 , 我 知道 你已经 讲述 我 前 如何 他们 保持 红色的 — 我 应该 看 在 他们
[kwaɪt] [ˈsteɪdəli] ;
quite steadily ;
相当 稳步 ;

“是的，我知道你以前告诉我它们是如何保持红色的——我应该仔细观察它们；

[aɪ] [wʊd] [traɪ] [ˈnevər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”
I would try never to go to sleep . ”
我 会 尝试 绝不 到 去 到 睡觉 . ”

我尽量不去睡觉。

“ [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [er] - [hoʊlz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .
“ The great thing would be to have air - holes left in the coffin .
” 这 伟大的 事物 会 是 到 有 空气 - 孔 左边 在 这 棺材 .

“最好的办法就是在棺材上留出透气孔。”

” [bʌt; bət] [ˈnænsi] [felt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [kriːp] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [grɪm]
” But Nancy felt the little girl creep close to her at the grim
” 但 南希 毛毡 这 小的 女孩 潜行者 关闭 到 她 在 这 严峻
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] ,
suggestion , and ,
建议 , 和 ,

“但南希感觉到小女孩听到这可怕的提议后悄悄靠近了她，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tækt][ʌv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
with the tact of love , she changed the subject .
和 这 策略 的 爱 , 她 已更改 这 主题 .

她用充满爱意的巧妙方式转移了话题。

“ [ɔːr] [səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [huː] [kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [əˈweɪ] [ˈɪlnəs] .
“ Or supposing we could hear of a doctor who could charm away illness .
” 或者 假如 我们 可以 听到 的 一个 医生 WHO 可以 魅力 离开 疾病 .

“或者假设我们听说有一位医生可以用魅力治愈疾病。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ]
There were such in my young days ; but I don't think people are so
那里 是 这样的 在 我的 年轻的 天 ; 但 我 不 思考 人们 是 所以
[ˈnɑːlɪdʒəbl] [naʊ] .
knowledgeable now .
知识渊博 现在 .

我年轻的时候确实有这样的事；但我认为现在的人们没有那么了解情况了。

[ˈpegi] [ˈdʒæksən] , [ðæt] [lɪvd] [nɪr] [juː ˈes] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
Peggy Jackson , that lived near us when I was a girl ,
佩吉 杰克逊 , 那 居住地 靠近 我们 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ,

佩吉·杰克逊，我小时候住在我们家附近，

[wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] . ”
was cured of a waste by a charm . ”
曾是 治愈 的 一个 浪费 经过 一个 魅力 . ”

因咒语治愈了衰弱症。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] , [ˈnænsi] ? ”
“ What is a waste , Nancy ? ”
” 什么 是 一个 浪费 , 南希 ? ”

“南希，什么是浪费？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈpaɪnɪŋ] [əˈweɪ] .
“ It is just a pining away .
” 它 是 只是 一个 思念 离开 .

“这只是一种思念。”

[fuːd] [dʌz] [nɑːt] ['nɜːrɪʃ] [nɔːr] [drɪŋk] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [feɪd] [ɔːf] ,

Food	does	not	nourish	nor	drink	strengthen	them	,	but	they	just	fade	off	,
食物	做	不是	滋养	也不	喝	加强	他们	,	但	他们	只是	褪色	离开	,

食物不能滋养它们，饮料也不能增强它们，它们只会逐渐消逝。

[ænd; ənd] [groʊ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] , [tɪl] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [lʊks] [greɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blæk]

and	grow	thinner	and	thinner	,	till	their	shadow	looks	gray	instead	of	black
和	生长	更薄	和	更薄	,	直到	他们的	阴影	看起来	灰色的	反而	的	黑色的

[æt; ət] ['nuːndeɪ] ;

at	noonday	;
在	午	;

它们的身影越来越稀疏，以至于到了正午，它们的影子看起来不再是黑色，而是灰色了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kjʊr] [hɜːr; hər] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] . ”

but	he	cured	her	in	no	time	by	a	charm	.	”
但	他	治愈	她	在	不	时间	经过	一个	魅力	.	”

但他很快就用咒语治好了她。

“ [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . ”

“	Oh	,	if	we	could	find	him	.	”
“	哦	,	如果	我们	可以	寻找	他	.	”

“哦，如果我们能找到他的话。”

“ [læs] , ['hiːz] [ded] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ded] , [tuː] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

“	Lass	,	he's	dead	,	and	she's	dead	,	too	,	long	ago	!
“	小姐	,	他是	死的	,	和	她是	死的	,	也	,	长的	前	!

“姑娘，他死了，她也死了，很久以前就死了！”

” [waɪl] ['mægi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [mʊr] [ænd; ənd] [fel] ,

”	While	Maggie	was	in	imagination	going	over	moor	and	fell	,
”	尽管	玛吉	曾是	在	想像力	去	超过	泊	和	跌倒	,

“当玛吉沉浸在想象中穿越荒原坠落时，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [mɪ'stɪriəs] [hɪlz] ,

into	the	hollows	of	the	distant	mysterious	hills	,
进入	这	空心	的	这	遥远	神秘	丘陵	,

进入远处神秘山丘的洼地，

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] [streɪndʒ] [biːsts] [ænd; ənd] [wɪrd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɔːnt] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

where	she	imagined	all	strange	beasts	and	weird	people	to	haunt	,	she	fell	asleep	.
在哪里	她	想象	全部	奇怪的	野兽	和	诡异的	人们	到	出没	,	她	跌倒	睡着了	.

她想象着各种奇形怪状的野兽和古怪的人出没的地方，然后睡着了。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [en'dʒendəd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [maɪnd] [baɪ]

Such	were	the	fanciful	thoughts	which	were	engendered	in	the	little	girl's	mind	by
这样的	是	这	奇幻的	想法	哪个	是	产生的	在	这	小的	女孩们	头脑	经过

[hɜːr; hər] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['sɑːlətəri] [laɪf] .

her	secluded	and	solitary	life	.
她	僻	和	孤	生活	.

这些奇思妙想都是小女孩与世隔绝的独居生活造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɑːlətəri] [ðæn; ðən] ['evər] , [naʊ] [ðæt] ['edwərd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] .

It	was	more	solitary	than	ever	,	now	that	Edward	was	gone	to	school	.
它	曾是	更多的	孤	比	曾经	,	现在	那	爱德华	曾是	已消失	到	学校	.

爱德华去上学后，家里比以往任何时候都更加冷清了。

[ðə; ði] [haʊs] [mɪst] [hɪz; ɪz] [laʊd] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['prez(ə)ns] .

The	house	missed	his	loud	cheerful	voice	,	and	bursting	presence	.
这	房子	错过	他的	大声	快乐	嗓音	,	和	爆发	在场	.

房子里少了那洪亮欢快的声音和活力四射的身影。

[ðer; ðər] [siːmd] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

There	seemed	much	less	to	be	done	,
那里	似乎	很多	较少的	到	是	完毕	,

似乎要做的事情少了很多。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['wɒnts] [noʊ][lɔːŋgər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ænd; ənd] [ə'tendəns] .

now	that	his	numerous	wants	no	longer	called	for	ministration	and	attendance	.
现在	那	他的	很多的	想要	不	更长	称为	为了	施行	和	出席	.

现在他众多的需求不再需要人服侍和照顾了。

['mægi] [dɪd][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪ] [rɑːk] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Maggie	did	her	task	of	work	on	her	own	gray	rock	;	but	as	it	was
玛吉	做过	她	任务	的	工作	在	她	自己的	灰色的	岩石	;	但	作为	它	曾是

['suːnər] ['fɪnɪʃt] ,

sooner	finished	,
很快	完成的	,

玛吉在她自己的灰色岩石上完成了她的工作；但由于她很快就完成了，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər][ɔːf] ,

now	that	he	was	not	there	to	interrupt	and	call	her	off	,
现在	那	他	曾是	不是	那里	到	打断	和	称呼	她	离开	,

既然他不在场，没人能打断她，叫停她，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [streɪ] [ʌp][ðə; ði] [fel] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

she	used	to	stray	up	the	Fell	Lane	at	the	back	of	the	house	;
她	用过的	到	流浪	向上	这	费尔	车道	在	这	后退	的	这	房子	;

她以前经常从房子后面的费尔巷闲逛；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːp] ['stoʊni] [leɪn] , [mɔːr] [laɪk] [sterz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] ,

a	little	steep	stony	lane	,	more	like	stairs	cut	in	the	rock	than	what	we	,
一个	小的	陡	石质的	车道	,	更多的	喜欢	楼梯	切	在	这	岩石	比	什么	我们	,

一条略陡的碎石小路，与其说是石阶，不如说是凿在岩石上的台阶。

[ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l][lænd] , [kɔːl][ə; eɪ] [leɪn] : [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] [mʊr] ,

in	the	level	land	,	call	a	lane	:	it	reached	on	to	the	wide	and	open	moor	,
在	这	等级	土地	,	称呼	一个	车道	:	它	达到	在	到	这	宽的	和	打开	泊	,

在平坦的土地上，称之为小路：它延伸到广阔开阔的荒原上。

[ænd; ənd] [nɪr] [ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [θɔːrn] - [triː] ; [ðə; ði]['oʊnli] [triː] [fɔːr; fər]

and	near	its	termination	there	was	a	knotted	thorn	-	tree	;	the	only	tree	for
和	靠近	它是	终止	那里	曾是	一个	打结的	刺	-	树	;	这	仅有的	树	为了

[ə'pærənt] [maɪlz] .

apparent	miles	.
明显	英里	.

在它的尽头附近，有一棵枝干盘绕的荆棘树；方圆几英里内似乎只有这棵树。

[hɪr] [ðə; ði] [ʃiːp] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɔrmz] , [ɔːr] [stʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

Here	the	sheep	crouched	under	the	storms	,	or	stood	and	shaded	themselves	in	the
这里	这	羊	蹲着	在下面	这	暴风雨	,	或者	站立	和	阴影	他们自己	在	这

['nuːntaɪd] [hiːt] .

noontide	heat	.
正午	热	.

这里的绵羊有的蜷缩在暴风雨中，有的则站着在正午的烈日下乘凉。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kleft] [raʊnd] [fʊt] - [maːrks] ;

The	ground	was	brown	with	their	cleft	round	foot	-	marks	;
这	地面	曾是	棕色的	和	他们的	裂	圆形的	脚	-	标记	;

地面呈棕色，上面有他们留下的圆形脚印；

[ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [wʊl] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] ,

and	tufts	of	wool	were	hung	on	the	lower	part	of	the	stem	,
和	簇绒	的	羊毛	是	悬挂	在	这	降低	部分	的	这	干	,

茎秆下部挂着一簇簇羊毛，

[laɪk] ['voʊtɪv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑːn][sʌm; səm] [ʃraɪn] .

like	votive	offerings	on	some	shrine	.
喜欢	奉献	供品	在	一些	神社	.

就像在神龛上供奉的祭品一样。

[hɪr] ['mægi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [driːm] [ɪn] ['eni] [skers] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv]

Here	Maggie	used	to	come	and	sit	and	dream	in	any	scarce	half	-	hour	of
这里	玛吉	用过的	到	来	和	坐	和	梦	在	任何	稀少	一半	-	小时	的

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

玛吉过去常常利用难得的半小时空闲时间，来到这里坐着做梦。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][kraɪ] , [wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['oʊvər'fʊl][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

Here	she	came	to	cry	,	when	her	little	heart	was	overfull	at	her	mother's
这里	她	来了	到	哭	,	什么时候	她	小的	心	曾是	过满	在	她	母亲的

[ʃɑːrp] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ,

sharp	fault	-	finding	,
锋利的	过错	-	寻找	,

她来到这里哭了起来，因为她幼小的心灵被母亲严厉的批评弄得难以承受。

[ɔːr] [wen] ['bɪdn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

or	when	bidden	to	keep	out	of	the	way	,	and	not	be	troublesome	.
或者	什么时候	拜登	到	保持	出去	的	这	方式	,	和	不是	是	麻烦的	.

或者被要求不要碍事，不要惹麻烦。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [mʊr] ,

She	used	to	look	over	the	swelling	expanse	of	moor	,
她	用过的	到	看	超过	这	肿胀	广阔	的	泊	,

她过去常常眺望那片绵延起伏的荒原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [draɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sɔːft] [loʊ] - ['bloʊɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] ['saɪɪŋ]

and	the	tears	were	dried	up	by	the	soft	low	-	blowing	wind	which	came	sighing
和	这	眼泪	是	干燥	向上	经过	这	柔软的	低的	-	吹	风	哪个	来了	叹息

[ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

along	it	.
沿着	它	.

微风轻拂，吹干了眼泪，微风发出叹息般的低语。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [griːfs] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ə; eɪ] [braʊn] - ['pɜːrp(ə)l] ['ʃædoʊ] ['ɔːlweɪz]

She	forgot	her	little	home	griefs	to	wonder	why	a	brown	-	purple	shadow	always
她	忘了	她	小的	家	悲伤	到	想知道	为什么	一个	棕色的	-	紫色的	阴影	总是

[striːkt] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['sʌnlaɪt] ;

streaked	one	particular	part	in	the	fullest	sunlight	;
条纹	一	特别的	部分	在	这	最	阳光	;

她暂时忘却了家中的小烦恼，开始疑惑为什么在阳光最强烈的时刻，总会有一道棕紫色的阴影笼罩着某个特定的区域；

[waɪ] [ðə; ði] [klaʊd] - ['ʃæˌdoʊz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːftid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] ['moʊʃ(ə)n] ;

why	the	cloud	-	shadows	always	seemed	to	be	wafted	with	a	sidelong	motion	;
为什么	这	云	-	阴影	总是	似乎	到	是	飘散	和	一个	横	运动	;

为什么云影总是呈现出侧向飘动的趋势？

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [oʊld] [greɪ] ['hoʊli] [hɪlz] ,

or	she	would	imagine	what	lay	beyond	those	old	gray	holy	hills	,
或者	她	会	想象	什么	躺	超过	那些	老的	灰色的	圣	丘陵	,

或者她会想象那些古老灰蒙蒙的圣山之外是什么景象，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [fluː]

which	seemed	to	bear	up	the	white	clouds	of	Heaven	on	which	the	angels	flew
哪个	似乎	到	熊	向上	这	白色的	云	的	天堂	在	哪个	这	天使	飞翔

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

仿佛托起了天堂的白色云朵，天使们乘着这些云朵翱翔天际。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [streɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [er] ,

Or	she	would	look	straight	up	through	the	quivering	air	,
或者	她	会	看	直的	向上	通过	这	颤抖	空气	,

或者她会直直地向上望去，透过颤抖的空气。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ɪts] [waɪt] ['dæzlɪŋ] ,

as	long	as	she	could	bear	its	white	dazzling	,
作为	长的	作为	她	可以	熊	它是	白色的	耀眼的	,

只要她能忍受它耀眼的白色，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] ['gɑːdz] [θroʊn] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [depθ] [ʌv; əv] [bluː] .

to	try	and	see	God's	throne	in	that	unfathomable	and	infinite	depth	of	blue	.
到	尝试	和	看	神的	王座	在	那	深不可测	和	无限	深度	的	蓝色的	.

试图在那深不可测、无边无际的蓝色深处看到上帝的宝座。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] [fɔːrθ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,

She	thought	she	should	see	it	blaze	forth	sudden	and	glorious	,
她	想法	她	应该	看	它	火焰	前进	突然	和	辉煌	,

她觉得她应该看到它突然而辉煌地绽放出来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] .

if	she	were	but	full	of	faith	.
如果	她	是	但	满的	的	信仰	.

如果她充满信仰的话。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrn] , ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] ['miːkli] ['dʒent(ə)l] .

She	always	came	down	from	the	thorn	,	comforted	,	and	meekly	gentle	.
她	总是	来了	向下	从	这	刺	,	安慰	,	和	温顺地	温和的	.

她总是从荆棘上下来，感到安慰，变得温顺温柔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'kʌmɪŋ] ['driːmi] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]

But	there	was	danger	of	the	child	becoming	dreamy	,	and	finding	her
但	那里	曾是	危险	的	这	孩子	成为	梦幻般的	,	和	寻找	她

['pleʒər] [ɪn][laɪf][ɪn] ['revəri] ,

pleasure	in	life	in	reverie	,
乐趣	在	生活	在	遐想	,

但这样做也有孩子变得爱幻想、沉浸于遐想中的危险。

[nɑːt][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪn'dʊrəns] , [ɔːr][ðə; ði]['hoʊli] [rest] [wɪtʃ] [kʌmz] ['æftər][bəuθ] ,

not	in	action	,	or	endurance	,	or	the	holy	rest	which	comes	after	both	,
不是	在	行动	,	或者	耐力	,	或者	这	圣	休息	哪个	来	后	两个都	,

既非行动，也非忍耐，更非两者之后的神圣安息。

[ænd; ənd] [priˈpɛəz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['straɪvɪŋ] [ɔːr] ['berɪŋ] .

and	prepares	for	further	striving	or	bearing	.
和	准备	为了	更远	努力	或者	轴承	.

并为进一步的奋斗或承担做好准备。

['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] ['kaɪndnəs] [pri'ventid] [ðɪs] ['deɪndʒər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Mrs	.	Buxton's	kindness	prevented	this	danger	just	in	time	.
太太	.	巴克斯顿的	仁慈	阻止	这	危险	只是	在	时间	.

多亏了巴克斯顿太太的善举，才及时避免了这场危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mægi] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['pɑːrtli][tuː; tə] [gɪv] [ɜˈmiːniːə][ə; eɪ]

It	was	partly	out	of	interest	in	Maggie	,	but	also	partly	to	give	Erminia	a
它	曾是	部分	出去	的	兴趣	在	玛吉	,	但	还	部分	到	给	埃尔米尼亚	一个

[kəmˈpænjən] ,

companion	,
伴侣	,

部分原因是出于对玛吉的兴趣，部分原因也是为了给埃尔米尼亚找个伴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - .

that	she	wished	the	former	to	come	down	to	Combehurst	.
那	她	希望	这	以前的	到	来	向下	到	-	.

她希望前者能来康布赫斯特。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [noʊ]['regjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] [ɔːl]

When	she	was	on	these	visits	,	she	received	no	regular	instruction	;	and	yet	all
什么时候	她	曾是	在	这些	访问	,	她	已收到	不	常规的	操作说明	;	和	然而	全部

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ,

the	knowledge	,
这	知识	,

她在这些访问期间没有接受任何正规的指导；然而，她所掌握的所有知识，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz]

and	most	of	the	strength	of	her	character	,	was	derived	from	these
和	最多	的	这	力量	的	她	特点	,	曾是	衍生的	从	这些

[əˈkeɪʒən(ə)l] ['aʊərz] .

occasional	hours	.
偶然	小时	.

她性格中的大部分力量，都源于这些偶尔的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

It	is	true	her	mother	had	given	her	daily	lessons	in	reading	,	writing	,
它	是	真的	她	母亲	有	给定	她	日常的	课程	在	阅读	,	写作	,

[ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] ;

and	arithmetic	;
和	算术	;

她的母亲确实每天都教她读书、写作和算术；

[bʌt; bət][bəuθ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [tɔːt] [felt] [ðiːz] [mɔːr] [æz; əz]['peɪnf(ə)l] ['duːtiz] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn]

but	both	teacher	and	taught	felt	these	more	as	painful	duties	to	be	gone
但	两个都	老师	和	教授	毛毡	这些	更多的	作为	痛苦	职责	到	是	已消失

[θruː] ,

through	,
通过	,

但教师和学生都觉得这些更像是不得不经历的痛苦职责。

[ðæn; ðən] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

than	understood	them	as	means	to	an	end	.
比	理解	他们	作为	方法	到	一个	结尾	.

而不是将它们理解为达到目的的手段。

[ðə; ði] “ [ðer; ðər] ! [tʃaɪld] ; [naʊ] [ðæts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , ” [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

The	“	There	!	child	;	now	that's	done	with	,	”	of	relief	,	from	Mrs	.	Browne	,
这	“	那里	!	孩子	;	现在	那就是	完毕	和	,	”	的	宽慰	,	从	太太	.	布朗	,

布朗太太如释重负地说：“好了！孩子，现在总算结束了。”

[wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['ekəud] [ɪn] ['mæˌgiːz] [brest] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

was	heartily	echoed	in	Maggie's	breast	,	as	the	dull	routine	was	concluded	.
曾是	衷心地	回声	在	玛吉的	胸部	,	作为	这	乏味的	常规	曾是	结束	.

随着枯燥乏味的例行公事结束，玛吉的胸中也回荡着这声响亮的回响。

['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [set] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ;

Mrs	.	Buxton	did	not	make	a	set	labor	of	teaching	;
太太	.	巴克斯顿	做过	不是	制作	一个	放	劳动	的	教学	;

巴克斯顿夫人并没有把教学作为一项固定的劳动；

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˌsuːpərɪn'tendəns] ,

I	suppose	she	felt	that	much	was	learned	from	her	superintendence	,
我	认为	她	毛毡	那	很多	曾是	学习	从	她	督察	,

我想她觉得从她的管理工作中学到了很多东西。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪts]

but	she	never	thought	of	doing	or	saying	anything	with	a	latent	idea	of	its
但	她	绝不	想法	的	正在做	或者	说	任何事物	和	一个	潜	主意	的	它是

[ˌɪndə'rekt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ,

indirect	effect	upon	the	little	girls	,
间接	影响	之上	这	小的	女孩们	,

但她做任何事、说任何话时，从未想过会对这些小女孩产生间接影响。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

her	companions	.
她	同伴	.

她的同伴们。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [kən'fest] ([wer] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld]

She	was	simply	herself	;	she	even	confessed	(	where	the	confession	was	called
她	曾是	简单地	她自己	;	她	甚至	坦白	(	在哪里	这	忏悔	曾是	称为

[fɔːr; fər]) [tuː; tə] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] ,

for	)	to	short	-	comings	,
为了	)	到	短的	-	来访	,

她就是她自己；她甚至在需要坦白的时候也承认了自己的缺点。

[tuː; tə] [fɔːlts] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz] , ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ]

to	faults	,	and	never	denied	the	force	of	temptations	,	either	of	those	which
到	故障	,	和	绝不	否认	这	力量	的	诱惑	,	任何一个	的	那些	哪个

[bɪ'set] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

beset	little	children	,
围困	小的	孩子们	,

承认自己的缺点，也从未否认过诱惑的力量，无论是困扰小孩子的那些诱惑。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'seɪld] [hɜːr'self] .

or	of	those	which	occasionally	assailed	herself	.
或者	的	那些	哪个	偶尔	遭受攻击	她自己	.

或者那些偶尔袭击她自己的人。

[pjʊr] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['truːθfl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrts] [kɔːr] , [hɜːr; hər] [laɪf] , [ɪn] [ɪts] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l]

Pure	,	simple	,	and	truthful	to	the	heart's	core	,	her	life	,	in	its	uneventful
纯的	,	简单的	,	和	真实	到	这	心脏的	核	,	她	生活	,	在	它是	平静无事

['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] ,

hours	and	days	,
小时	和	天	,

她的一生，纯洁、简单、真诚，在那些平淡无奇的时光里，

[spoʊk] ['meni] ['hɔmiliz] .

spoke	many	homilies	.
辐	许多	布道	.

讲了很多道。

['mægi] , [huː] [wʌz; wəz] [greɪv] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [kweɪnt] ,

Maggie	,	who	was	grave	,	imaginative	,	and	somewhat	quaint	,
玛吉	,	WHO	曾是	严重	,	富有想象力的	,	和	有些	古雅	,

玛吉性格严肃，富有想象力，又有些古怪。

[tʊk] [peɪnz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɑːlətəri] [laɪf]

took	pains	in	finding	words	to	express	the	thoughts	to	which	her	solitary	life
采取	疼痛	在	寻找	字	到	表达	这	想法	到	哪个	她	孤	生活

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] ,

had	given	rise	,
有	给定	上升	,

她费尽心思寻找合适的词语来表达她孤独生活所产生的种种想法。

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] ['redi] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

secure	of	Mrs	.	Buxton's	ready	understanding	and	sympathy	.
安全的	的	太太	.	巴克斯顿的	准备好	理解	和	同情	.

确信巴克斯顿太太会理解并同情他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌkstən] .

“	You	are	so	like	a	cloud	,	”	said	she	to	Mrs	.	Buxton	.
“	你	是	所以	喜欢	一个	云	,	”	说	她	到	太太	.	巴克斯顿	.

“你就像一朵云，”她对巴克斯顿太太说。

“ [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːrn] - [triː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kjʊriəs] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪp]

“	Up	at	the	Thorn	-	tree	,	it	was	quite	curious	how	the	clouds	used	to	shape
“	向上	在	这	刺	-	树	,	它	曾是	相当	好奇的	如何	这	云	用过的	到	形状

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“在荆棘树下，云朵的形状非常奇特，

[dʒʌst] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ɔːr] ['sɑːri] .

just	according	as	I	was	glad	or	sorry	.
只是	根据	作为	我	曾是	高兴的	或者	对不起	.

只是根据我的高兴或遗憾来判断。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [klaʊdz] , [ðæt] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][fɜːrst] ,

I	have	seen	the	same	clouds	,	that	,	when	I	came	up	first	,
我	有	已见	这	相同的	云	,	那	,	什么时候	我	来了	向上	第一的	,

我见过同样的云，当我第一次升空时，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [snoʊ] - ['hɪlək] ['oʊvər]['beɪbiːz] - [greɪvz; grɑːvz] , [tɜːrn] , [æz; əz] [suːn]

looked	like	a	heap	of	little	snow	-	hillocks	over	babies	'	graves	,	turn	,	as	soon
看起来	喜欢	一个	堆	的	小的	雪	-	小山丘	超过	婴儿	-	坟墓	,	转动	,	作为	很快

[æz; əz][aɪ] [gruː] ['hæpiːɜ˞] ,

as	I	grew	happier	,
作为	我	生长	更快乐	,

看起来像一堆堆覆盖在婴儿坟墓上的小雪丘，转过身来，我渐渐快乐起来，

[tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [braɪt] [roʊ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .

to	a	sort	of	long	bright	row	of	angels	.
到	一个	种类	的	长的	明亮的	排	的	天使	.

就像一长排闪闪发光的天使。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['sɑːroʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] ,

And	you	seem	always	to	have	had	some	sorrow	when	I	am	sad	,
和	你	似乎	总是	到	有	有	一些	悲哀	什么时候	我	是	伤心	,

当我难过时，你似乎总是会感到悲伤。

[ænd; ənd][tɜːrn] [braɪt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [groʊ] [glæd] .

and	turn	bright	and	hopeful	as	soon	as	I	grow	glad	.
和	转动	明亮的	和	充满希望	作为	很快	作为	我	生长	高兴的	.

当我感到快乐时，我的眼神就会变得明亮而充满希望。

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] !

Dear	Mrs	.	Buxton	!
亲爱的	太太	.	巴克斯顿	!

亲爱的巴克斯顿夫人！

[aɪ] [wɪʃ] ['nænsi] [nuː] [juː; jʊ] .

I	wish	Nancy	knew	you	.
我	希望	南希	知道	你	.

我真希望南希认识你。

" [ðə; ði] [geɪ] , ['vɑːlət(ə)l] , ['wɪlf(ə)l] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ɜˈmiːniːə][wʌz; wəz] [les] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

"	The	gay	,	volatile	,	willful	,	warm	-	hearted	Erminia	was	less	earnest	in	all	things	.
"	这	同性恋	,	易挥发的	,	任性的	,	温暖的	-	心地	埃尔米尼亚	曾是	较少的	认真	在	全部	事物	.

“活泼、性情多变、任性、热情洋溢的埃尔米尼亚在所有事情上都显得不那么认真。”

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [əˈmɪd][ðə; ði] [dɪˈstrækʃənz] [ʌv; əv] [welθ] ;

Her	childhood	had	been	passed	amid	the	distractions	of	wealth	;
她	童年	有	到过	通过了	之中	这	分心	的	财富	;

她的童年是在富裕带来的种种诱惑中度过的；

[ænd; ənd] ['pæʃənətli] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ,

and	passionately	bent	upon	the	attainment	of	some	object	at	one	moment	,
和	热情地	弯曲	之上	这	素养	的	一些	目的	在	一	片刻	,

在某一时刻，他/她全心全意地致力于实现某个目标。

[ðə; ði][nekst] [faʊnd] [hɜːr; hər]['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] [æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi]

the	next	found	her	angry	at	being	reminded	of	the	vanished	anxiety	she
这	下一个	成立	她	生气的	在	存在	提醒	的	这	消失了	焦虑	她

[hæd; həd] [ʃoʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] .

had	shown	but	a	moment	before	.
有	所示	但	一个	片刻	前	.

下一刻，她发现自己因为被提醒刚才还表现出的焦虑已经消失而感到愤怒。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætərd] ['mɪrər] ; ['evri] [pɑːrt] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

Her	life	was	a	shattered	mirror	;	every	part	dazzling	and	brilliant	,
她	生活	曾是	一个	破碎	镜子	;	每一个	部分	耀眼的	和	杰出的	,

她的一生就像一面破碎的镜子；每一部分都耀眼夺目，光彩夺目。

[bʌt; bət] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [koʊˈhɪrənsi] [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] .

but	wanting	the	coherency	and	perfection	of	a	whole	.
但	想要	这	连贯性	和	完美	的	一个	所有的	.

但想要的是一个整体的连贯性和完美性。

['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [stroʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

Mrs	.	Buxton	strove	to	bring	her	to	a	sense	of	the	beauty	of
太太	.	巴克斯顿	努力	到	带来	她	到	一个	感觉	的	这	美丽	的

[kəmˈpliːtnəs] ,

completeness	,
完整性	,

巴克斯顿夫人努力让她体会到圆满之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [wɪtʃ] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] [ber] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

and	the	relation	which	qualities	and	objects	bear	to	each	other	;
和	这	关系	哪个	品质	和	对象	熊	到	每个	其他	;

以及性质和事物之间的关系；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['straɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riˈteind] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kluː] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

but	in	all	her	striving	she	retained	hold	of	the	golden	clue	of	sympathy	.
但	在	全部	她	努力	她	保留	抓住	的	这	金的	线索	的	同情	.

但在她所有的努力中，她始终把握着同情心这条宝贵的线索。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entər] ['ɪntuː] - ['iːgərnəs] , [ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['verid] ['twenti] [taɪmz]

She	would	enter	into	Erminia's	eagerness	,	if	the	object	of	it	varied	twenty	times
她	会	进入	进入	-	渴望	,	如果	这	目的	的	它	多种多样	二十	时代

[ə; eɪ] [deɪ] ;

a	day	;
一个	天	;

如果埃尔米尼亚一天之内要做的事情有二十次变化，她也会像埃尔米尼亚一样充满热情；

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪld] , [swiːt] , [səˈdʒestɪv] [weɪ] ,

but	by	-	and	-	by	,	in	her	own	mild	,	sweet	,	suggestive	way	,
但	经过	-	和	-	经过	,	在	她	自己的	温和的	,	甜的	,	暗示性的	方式	,

但渐渐地，她以自己温柔、甜美、充满暗示的方式，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [ɔːl] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,

she	would	place	all	these	objects	in	their	right	and	fitting	places	,
她	会	地方	全部	这些	对象	在	他们的	正确的	和	配件	地方	,

她会把所有这些物品都放在合适的位置上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] .

as	they	were	worthy	of	desire	.
作为	他们	是	值得	的	欲望	.

因为他们值得被渴望。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˈdɪskɔːrdz] , [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərd] [ˈfrægmənts] ,

I	do	not	know	how	it	was	,	but	all	discords	,	and	disordered	fragments	,
我	做	不是	知道	如何	它	曾是	,	但	全部	不和谐	,	和	混乱	片段	,

我不知道它曾经是什么样子，但所有的不和谐音和混乱的碎片，

[siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .

seemed	to	fall	into	harmony	and	order	before	her	presence	.
似乎	到	落下	进入	和谐	和	命令	前	她	在场	.

在她面前，一切似乎都变得和谐有序。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpætərn]

She	had	no	wish	to	make	the	two	little	girls	into	the	same	kind	of	pattern
她	有	不	希望	到	制作	这	二	小的	女孩们	进入	这	相同的	种类	的	图案

['kærəktər] .

character	.
特点	.

她不希望把两个小女孩培养成同一种模式化的角色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daɪˈvɜːrs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] .

They	were	diverse	as	the	lily	and	the	rose	.
他们	是	各种各样的	作为	这	百合	和	这	玫瑰	.

它们就像百合和玫瑰一样千差万别。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [stəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstnəs] [tuː; tə][ɝˈmiːniːə] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪmd]

But	she	tried	to	give	stability	and	earnestness	to	Erminia	;	while	she	aimed
但	她	尝试	到	给	稳定	和	认真	到	埃尔米尼亚	;	尽管	她	旨在

[tuː; tə][dəˈrekt] [ˈmæˌgiːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

to	direct	Maggie's	imagination	,
到	直接的	玛吉的	想像力	,

但她努力赋予埃尔米尼亚稳定和严肃的性格；同时，她也致力于引导玛吉的想象力。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [haɪ] [ˈɛndz] ,

so	as	to	make	it	a	great	minister	to	high	ends	,
所以	作为	到	制作	它	一个	伟大的	部长	到	高的	结束	,

以便使其成为一位服务于高端人士的伟大部长，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪmpli] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrevəri] .

instead	of	simply	contributing	to	the	vividness	and	duration	of	a	reverie	.
反而	的	简单地	贡献	到	这	生动性	和	期间	的	一个	遐想	.

而不仅仅有助于增强遐想的生动性和延长遐想的持续时间。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈhoʊli][ˈherəwənz] , [huː]

She	told	her	tales	of	saints	and	martyrs	,	and	all	holy	heroines	,	who
她	讲述	她	故事	的	圣徒	和	殉道者	,	和	全部	圣	女英雄们	,	WHO

[fərˈgɑːt] [ðəmˈselvz] ,

forgot	themselves	,
忘了	他们自己	,

她讲述了圣徒、殉道者和所有圣洁女英雄的故事，她们都忘却了自我。

[ænd; ənd] [stroʊv] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] “ ['ministəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

and	strove	only	to	be	“	ministers	of	Him	,	to	do	His	pleasure	.
和	努力	仅有的	到	是	“	部长们	的	他	,	到	做	他的	乐趣	.

他们努力做到“成为他的仆人，做他的事，取悦他”。

” [ðə; ði] [terz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hɪrər] [ænd; ənd] ['spi:kər] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn]

”	The	tears	glistened	in	the	eyes	of	hearer	and	speaker	,	while	she	spoke	in
”	这	眼泪	闪闪发光	在	这	眼睛	的	听者	和	扬声器	,	尽管	她	辐	在

[hɜ:r; hər] [loʊ] ,

her	low	,
她	低的	,

“听者和说话者的眼中都闪烁着泪光，她低声说道，

[feɪnt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['nəublist]

faint	voice	,	which	was	almost	choked	at	times	when	she	came	to	the	noblest
头晕的	嗓音	,	哪个	曾是	几乎	窒息	在	时代	什么时候	她	来了	到	这	最高贵

[pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] .

part	of	all	.
部分	的	全部	.

她的声音微弱，有时甚至在谈到最崇高的部分时几乎哽咽。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mægi] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] ['dwelər]

But	when	she	found	that	Maggie	was	in	danger	of	becoming	too	little	a	dweller
但	什么时候	她	成立	那	玛吉	曾是	在	危险	的	成为	也	小的	一个	居住者

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

in	the	present	,
在	这	展示	,

但当她发现玛吉有变得太不活在当下的危险时，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [greɪt] [hə'roʊɪk]['ækʃ(ə)n] ,

from	the	habit	of	anticipating	the	occasion	for	some	great	heroic	action	,
从	这	习惯	的	预期	这	场合	为了	一些	伟大的	英勇	行动	,

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['herəwənz] .

she	spoke	of	other	heroines	.
她	辐	的	其他	女英雄们	.

她习惯性地期待着某个伟大的英雄行动的时机，于是谈到了其他女英雄。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] ,

She	told	her	how	,
她	讲述	她	如何	,

她告诉了她具体情况，

[ðoʊ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][oʊld][wɜ:r; wər]['oʊnli] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] [θru:]

though	the	lives	of	these	women	of	old	were	only	known	to	us	through
尽管	这	生活	的	这些	女性	的	老的	是	仅有的	已知	到	我们	通过

[sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] ['glɔ:riəs] [di:d] ,

some	striking	glorious	deed	,
一些	引人注目	辉煌	契据	,

虽然我们对这些古代女性的生平了解仅限于她们一些引人注目的辉煌事迹，

[ðeɪ] [jet] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['meni] ['nɔɪzləs]

they	yet	must	have	built	up	the	temple	of	their	perfection	by	many	noiseless
他们	然而	必须	有	建造	向上	这	寺庙	的	他们的	完美	经过	许多	无声

['stɔ:riz] ;

stories	;
故事	;

然而，他们一定通过许多无声的故事，建造了他们完美世界的殿堂；

[haʊ] , [baɪ] [smɔ:l] ['deɪli] ['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [leɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

how	,	by	small	daily	offerings	laid	on	the	altar	,
如何	,	经过	小的	日常的	供品	铺设	在	这	坛	,

如何通过每天在祭坛上摆放少量供品来实现，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

they	must	have	obtained	their	beautiful	strength	for	the	crowning	sacrifice	.
他们	必须	有	获得	他们的	美丽的	力量	为了	这	加冕	牺牲	.

他们一定积蓄了强大的力量，以完成最后的牺牲。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]

And	then	she	would	turn	and	speak	of	those	whose	names	will	never	be
和	然后	她	会	转动	和	说话	的	那些	谁	姓名	将要	绝不	是

['bleiznd] [ɑːn] [ɜːrθ] — [sʌm; səm] [pʊr] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ,

blazoned	on	earth	—	some	poor	maid	-	servant	,
纹章	在	地球	—	一些	贫穷的	女佣	-	仆人	,

然后她会转过身，谈起那些名字永远不会被世人铭记的人——比如某个可怜的女仆，

[ɔːr][hɑːrd] - [wɜːrkt] ['ɑːrtɪzən] , [ɔːr] ['wɪri] ['gʌvərnəs] — [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [θruː] [laɪf] ['kwaɪətli]

or	hard	-	worked	artisan	,	or	weary	governess	—	who	have	gone	on	through	life	quietly
或者	难的	-	工作	工匠	,	或者	厌倦	家庭教师	—	WHO	有	已消失	在	通过	生活	悄悄

,

,

,

或是辛勤劳作的工匠，或是疲惫不堪的家庭教师——她们默默地度过了一生。

[wɪð; wɪθ]['hoʊli]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['pleʒər] [ænd; ənd]

with	holy	purposes	in	their	hearts	,	to	which	they	gave	up	pleasure	and
和	圣	目的	在	他们的	心	,	到	哪个	他们	给予	向上	乐趣	和

[iːz] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,

ease	,	in	a	soft	,
舒适	,	在	一个	柔软的	,

他们心中怀着神圣的使命，为此放弃了享乐和安逸，以一种温柔的方式，

[stɪl] , [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rezəluːt] [deɪz] .

still	,	succession	of	resolute	days	.
仍然	,	演替	的	坚决	天	.

然而，接下来的日子依然充满决心。

[ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] [ðoʊz] [laɪnz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hɝːbɝts] :

She	quoted	those	lines	of	George	Herbert's	:
她	引	那些	线条	的	乔治	赫伯特的	:

她引用了乔治·赫伯特的那几句诗：

“ [ɔːl] [meɪ] [hæv; həv] ,

“	All	may	have	,
“	全部	可能	有	,

“所有人都可能拥有，

[ɪf] [ðeɪ] [der] [tʃuːz] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪf] , [ɔːr] [greɪv] .

If	they	dare	choose	,	a	glorious	life	,	or	grave	.
如果	他们	敢	选择	,	一个	辉煌	生活	,	或者	严重	.

如果他们敢于选择，那就是辉煌的人生，或是坟墓。

” [ænd; ənd] ['mæˌgiːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['bʌkstən][hæd; həd]['nevər]

”	And	Maggie's	mother	was	disappointed	because	Mrs	.	Buxton	had	never
”	和	玛吉的	母亲	曾是	失望的	因为	太太	.	巴克斯顿	有	绝不

['ɔːfərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] “ [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

offered	to	teach	her	“	to	play	on	the	piano	,
提供	到	教	她	“	到	玩	在	这	钢琴	,

“玛吉的母亲很失望，因为巴克斯顿太太从来没有主动提出要教她弹钢琴。”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

”	which	was	to	her	the	very	head	and	front	of	a	genteel	education	.
”	哪个	曾是	到	她	这	非常	头	和	正面	的	一个	文雅的	教育	.

“在她看来，这正是高雅教育的精髓所在。”

['mægi] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][taɪm][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [ɔːr][sʌm; səm] [greɪt]

Maggie	**,**	**in**	**all**	**her**	**time**	**of**	**yearning**	**to**	**become**	**Joan**	**of**	**Arc**	**,**	**or**	**some**	**great**
玛吉	,	在	全部	她	时间	的	渴望	到	变得	琼	的	弧	,	或者	一些	伟大的

['heroʊɪn] ,

heroine	**,**
女英雄	,

玛吉一直渴望成为圣女贞德，或者其他伟大的女英雄。

[wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ʃoʊd] [noʊ]['lɪt(ə)l]['heroʊɪzəm] ,

was	**unconscious**	**that**	**she**	**herself**	**showed**	**no**	**little**	**heroism**	**,**
曾是	无意识	那	她	她自己	显示	不	小的	英雄主义	,

她没有意识到自己也展现出了不小的英雄气概。

[ɪn] ['berɪŋ] ['miːkli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

in	**bearing**	**meekly**	**what**	**she**	**did**	**every**	**day**	**from**	**her**	**mother**	**.**
在	轴承	温顺地	什么	她	做过	每一个	天	从	她	母亲	.

她每天默默忍受着母亲带给她的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] ,

It	**was**	**hard**	**to**	**be**	**questioned**	**about**	**Mrs**	**.**	**Buxton**	**,**
它	曾是	难的	到	是	被质问	关于	太太	.	巴克斯顿	,

被问及巴克斯顿夫人的事情令人难堪。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['ænsər] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [kən'tempt] ,

and	**then**	**to**	**have**	**her**	**answers**	**turned**	**into**	**subjects**	**for**	**contempt**	**,**
和	然后	到	有	她	答案	转向	进入	主题	为了	鄙视	,

然后，她的回答却变成了人们鄙视的对象。

[ænd; ənd] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] ['leɪdiːz] [weɪz] .

and	**fault**	**-**	**finding**	**with**	**that**	**sweet**	**lady's**	**ways**	**.**
和	过错	-	寻找	和	那	甜的	女士的	方式	.

并且对那位和蔼女士的行事方式吹毛求疵。

[wen] [ned] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

When	**Ned**	**came**	**home**	**for**	**the**	**holidays**	**,**	**he**	**had**	**much**	**to**	**tell**	**.**
什么时候	内德	来了	家	为了	这	假期	,	他	有	很多	到	告诉	.

内德回家过节时，有很多话要说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] ;

His	**mother**	**listened**	**for**	**hours**	**to**	**his**	**tales**	**;**
他的	母亲	听着	为了	小时	到	他的	故事	;

他的母亲听他讲故事讲了好几个小时；

[ænd; ənd] ['praʊdli] [mɑːrkt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] .

and	**proudly**	**marked**	**all**	**that**	**she**	**could**	**note**	**of**	**his**	**progress**	**in**	**learning**	**.**
和	自豪地	标记	全部	那	她	可以	笔记	的	他的	进步	在	学习	.

她自豪地记录下他学习上取得的所有进步。

[hɪz; ɪz]['kɑːpi] - [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - ['flʌrɪʃɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;

His	**copy**	**-**	**books**	**and**	**writing**	**-**	**flourishes**	**were**	**a**	**sight**	**to**	**behold**	**;**
他的	复制	-	图书	和	写作	-	繁花	是	一个	视线	到	看哪	;

他的习作本和书写技巧令人叹为观止；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [kən'teɪnd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

and	**his**	**account**	**-**	**books**	**contained**	**towers**	**and**	**pyramids**	**of**	**figures**	**.**
和	他的	帐户	-	图书	包含	塔楼	和	金字塔	的	数据	.

他的账簿上布满了高耸入云的数字塔和金字塔。

“ [eɪ] , [eɪ] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌkstən] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; “ [ðɪs] [ɪz][grænd] !

“	**Ay**	**,**	**ay**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Buxton**	**,**	**when**	**they**	**were**	**shown**	**to**	**him**	**;**	**“**	**this**	**is**	**grand**	**!**
“	哎	,	哎	!	”	说	先生	.	巴克斯顿	,	什么时候	他们	是	所示	到	他	;	“	这	是	盛大	!

“哎呀，哎呀！”巴克斯顿先生看到这些东西时说道；“这太棒了！”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['i:g(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][maɪ][pen] ,

when	I	was	a	boy	I	could	make	a	flying	eagle	with	one	stroke	of	my	pen	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	可以	制作	一个	飞行	鹰	和	一	中风	的	我的	笔	,

我小时候就能一笔画出一只飞鹰。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][du:][ɔ:l] [ðɪs] .

but	I	never	could	do	all	this	.
但	我	绝不	可以	做	全部	这	.

但我始终无法做到这一切。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] .

And	yet	I	thought	myself	a	fine	fellow	,	I	warrant	you	.
和	然而	我	想法	我	一个	美好的	同伴	,	我	保证	你	.

但我自认为是个不错的人，我向你保证。

[ænd; ənd] [ði:z] [sʌmz] !

And	these	sums	!
和	这些	总和	!

还有这些数字！

[waɪ] [mæn] !

why	man	!
为什么	男人	!

为什么啊！

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ]['eɪdʒənt] .

I	must	make	you	my	agent	.
我	必须	制作	你	我的	代理人	.

我必须任命你为我的代理人。

[aɪ] [ni:d] [wʌn] , [aɪm] [ʃʊr] ;

I	need	one	,	I'm	sure	;
我	需要	一	,	我是	当然	;

我肯定需要一个；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ][get][æn; ən] [ə'kaʊntənt] ['evri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [tu:; tə][du:][ʌp][maɪ] [bʊks] ,

for	though	I	get	an	accountant	every	two	or	three	years	to	do	up	my	books	,
为了	尽管	我	得到	一个	会计	每一个	二	或者	三	年	到	做	向上	我的	图书	,

虽然我每两三年都会请会计师来整理账目，

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'gen] .

they	somehow	have	the	knack	of	getting	wrong	again	.
他们	不知何故	有	这	诀窍	的	获得	错误的	再次	.

他们似乎总有再次出错的本事。

[ðoʊz] ['kwɔ:ri:z] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [sez] [ɑ:r; ər][soʊ]['væljuəb(ə)l] ,

Those	quarries	,	Mrs	.	Browne	,	which	every	one	says	are	so	valuable	,
那些	采石场	,	太太	.	布朗	,	哪个	每一个	一	说道	是	所以	有价值的	,

布朗夫人，那些采石场，大家都说它们价值连城，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'si:v] ['ɔ:rdərz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

and	for	the	stone	out	of	which	receive	orders	amounting	to	hundreds	of
和	为了	这	石头	出去	的	哪个	收到	订单	金额	到	数百	的

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

而从中可以获得价值数百英镑的订单，

[wʌt] [-] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:fɪt][aɪ] [meɪd] [læst] [jɪr] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [bʊks] ? ”

what	d'ye	think	was	the	profit	I	made	last	year	,	according	to	my	books	?	”
什么	染料	思考	曾是	这	利润	我	制成	最后的	年	,	根据	到	我的	图书	?	”

根据我的账簿，你觉得我去年赚了多少钱?

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] ; ['sʌmθɪŋ] ['veri] [greɪt] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] . ”

“	I'm	sure	I	don't	know	,	sir	;	something	very	great	,	I've	no	doubt	.	”
”	我是	当然	我	不	知道	,	先生	;	某物	非常	伟大的	,	我已经	不	怀疑	.	”

“我肯定不知道，先生；毫无疑问，这是一件非常了不起的事情。”

“ [dʒʌst]['sev(ə)n] - [pens] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] ,

“	Just	seven	-	pence	three	farthings	,	”	said	he	,	bursting	into	a	fit	of	merry	laughter	,
”	只是	七	-	便士	三	四分之一便士	,	”	说	他	,	爆发	进入	一个	合身	的	欢乐	笑声	,

“只要七便士三便士，”他说道，然后突然爆发出一阵爽朗的大笑。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːfɪts] .

such	as	another	man	would	have	kept	for	the	announcement	of	enormous	profits	.
这样的	作为	其他	男人	会	有	保留	为了	这	公告	的	巨大的	利润	.

就像其他人会等到宣布巨额利润时才这么做一样。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [suːn] .

“	But	I	must	manage	things	differently	soon	.
”	但	我	必须	管理	事物	不同	很快	.

但我必须尽快改变处理方式。

[fræŋk] [wɪl] [wɑːnt] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Frank	will	want	money	when	he	goes	to	Oxford	,	and	he	shall	have	it	.
坦率	将要	想	钱	什么时候	他	去	到	牛津	,	和	他	将	有	它	.

弗兰克去牛津大学的时候需要钱，他会得到钱的。

[aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [fræŋk] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

I'm	but	a	rough	sort	of	fellow	,	but	Frank	shall	take	his	place	as	a	gentleman	.
我是	但	一个	粗糙的	种类	的	同伴	,	但	坦率	将	拿	他的	地方	作为	一个	绅士	.

我只是个粗犷的人，但弗兰克会以绅士的身份取而代之。

[ɑː'hɑː] , [mɪs] ['mægi] !

Aha	,	Miss	Maggie	!
啊哈	,	错过	玛吉	!

啊哈，玛吉小姐！

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['dʒɪndʒərbred] ?

and	where's	my	gingerbread	?
和	在哪里?	我的	姜饼	?

我的姜饼呢?

[ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌkstən][ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ,

There	you	go	,	creeping	up	to	Mrs	.	Buxton	on	a	Wednesday	,
那里	你	去	,	爬行	向上	到	太太	.	巴克斯顿	在	一个	周三	,

你瞧，周三晚上偷偷摸摸地接近巴克斯顿太太。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [tɔːt] [kʊk] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɪndʒərbred] [jet] .

and	have	never	taught	Cook	how	to	make	gingerbread	yet	.
和	有	绝不	教授	厨师	如何	到	制作	姜饼	然而	.

而且我还没教过库克怎么做姜饼呢。

[wel] , [ned] !

Well	,	Ned	!
出色地	,	内德	!

好吧，内德！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['klæsɪks] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?

and	how	are	the	classics	going	on	?
和	如何	是	这	经典	去	在	?

古典音乐方面进展如何?

[faɪn] ['feloʊ] ,

Fine	fellow	,
美好的	同伴	,

好人，

[ðæt] ['vəːdʒil] !

that	Virgil	!
那	维吉尔	!

那个维吉尔!

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ?

Let	me	see	,	how	does	it	begin	?
让	我	看	,	如何	做	它	开始	?

让我想想，它是怎么开始的?

- ['ɑːrmə] , - ['kɑːnoʊ] , - [ˌkju ju 'aɪ]['praɪməs]['eˌbi]['ɔːrɪs] .

'	Arma	,	virumque	cano	,	Trojae	qui	primus	ab	oris	.
-	武装突袭	,	-	独木舟	,	-	qui	普里姆斯	ab	口	.

'Arma, virumque cano, Trojae qui primus ab oris。

- [ðæts] ['prɪti] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [aɪv] ['nevər] ['oʊpənd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ] [left] [skuːl]

'	That's	pretty	well	,	I	think	,	considering	I've	never	opened	him	since	I	left	school
-	那就是	漂亮的	出色地	,	我	思考	,	考虑	我已经	绝不	打开	他	自从	我	左边	学校

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

thirty	years	ago	.
三十	年	前	.

“我觉得这已经很好了，考虑到自从我三十年前离开学校后就再也没打开过他。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [spent] [sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

To	be	sure	,	I	spent	six	hours	a	day	at	it	when	I	was	there	.
到	是	当然	,	我	花费	六	小时	一个	天	在	它	什么时候	我	曾是	那里	.

没错，我在那里的时候，每天都要花六个小时在上面。

[kʌm] [naʊ] , [aɪl] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] .

Come	now	,	I'll	puzzle	you	.
来	现在	,	患病的	谜	你	.

来吧，我来给你出个难题。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'struː] [ðɪs] ?

Can	you	construe	this	?
能	你	解释	这	?

你能理解这句话的意思吗?

“ - - , - - ; - - , - - . ”

“	Infir	dealis	,	inoak	noneis	;	inmud	eelis	,	inclay	noneis	.	”
“	-	-	,	-	-	;	-	-	,	-	-	.	”

“Infir dealis，inoak noneis；inmud eelis，inclay noneis。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

“	To	be	sure	I	can	,	”	said	Edward	,	with	a	little	contempt	in	his	tone	.
“	到	是	当然	我	能	,	”	说	爱德华	,	和	一个	小的	鄙视	在	他的	语气	.

“当然可以，”爱德华说道，语气中带着一丝轻蔑。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [sɜːr] ?

“	Can	you	do	this	,	sir	?
“	能	你	做	这	,	先生	?

先生，您能做到吗?

“ ['æpʌd][ɪn][ɪz]['ælmi]['di'i'es]['aɪər] ,

“	**Apud**	**in**	**is**	**almi**	**des**	**ire**	**,**
”	Apud	在	是	阿尔米	德斯	愤怒	,

“Apud in is almi des ire,

['miːmiːz] [tres] [aɪ][neɪ'veɪ][rɪ'kwaɪər] ,

Mimis	**tres**	**i**	**neve**	**require**	**,**
拟声词	特雷斯	我	从未	要求	,

Mimis tres i neve require,

['æloʊ]['viːri]['faɪndɪt][ə; eɪ]['gɛstɪs] ,

Alo	**veri**	**findit**	**a**	**gestis**	**,**
阿洛	维里	查找	一个	史蒂斯	,

Alo veri findit a gestis,

[hɪz; ɪz] - [en iː][vɜːr][æt; ət] ['restɪs] .

His	**miseri**	**ne**	**ver**	**at**	**restis**	**.**
他的	-	ne	版本	在	雷斯蒂斯	.

他的苦难永无止境。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] ['edwərd] [hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [geɪnd] [θriː] ['praɪzɪz] ,

”	**But**	**though**	**Edward**	**had**	**made**	**much**	**progress**	**,**	**and**	**gained**	**three**	**prizes**	**,**
”	但	尽管	爱德华	有	制成	很多	进步	,	和	获得	三	奖品	,

”尽管爱德华取得了很大的进步，并获得了三项奖项，

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ə'tendid] [tuː; tə] .

his	**moral**	**training**	**had**	**been**	**little**	**attended**	**to**	**.**
他的	道德	训练	有	到过	小的	参加	到	.

他的道德教育很少受到重视。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tə'rænɪk(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] , [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mægi] .

He	**was**	**more**	**tyrannical**	**than**	**ever**	**,**	**both**	**to**	**his**	**mother**	**and**	**Maggie**	**.**
他	曾是	更多的	强横	比	曾经	,	两个都	到	他的	母亲	和	玛吉	.

他对母亲和玛吉都比以往更加专横跋扈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nænsi] ,

It	**was**	**a**	**drawn**	**battle**	**between**	**him**	**and**	**Nancy**	**,**
它	曾是	一个	绘制	战斗	之间	他	和	南希	,

他和南希之间势均力敌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**they**	**kept**	**aloof**	**from**	**each**	**other**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
和	他们	保留	超然	从	每个	其他	作为	很多	作为	可能的	.

他们尽可能地彼此疏远。

['mægi] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld]['hʌmb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Maggie	**fell**	**into**	**her**	**old**	**humble**	**way**	**of**	**submitting**	**to**	**his**	**will**	**,**
玛吉	跌倒	进入	她	老的	谦逊的	方式	的	提交	到	他的	将要	,

玛吉又恢复了她以往那种谦卑顺从他意志的方式，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第3/9页

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][goʊ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

as	long	as	it	did	not	go	against	her	conscience	;	but	that	,
作为	长的	作为	它	做过	不是	去	反对	她	良心	;	但	那	,

只要不违背她的良心；但是，

[ˈbiːɪŋ] [ˈdeɪli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈpaɪəs] [əˈspaɪərɪŋ] [θɔːt] ,

being	daily	enlightened	by	her	habits	of	pious	aspiring	thought	,
存在	日常的	开明	经过	她	习惯	的	虔诚的	有抱负的	想法	,

她每日都因虔诚而充满求知欲的思想习惯而受到启迪。

[wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈʌtərli] [əˈbiːdiənt] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] .

would	not	allow	her	to	be	so	utterly	obedient	as	formerly	.
会	不是	允许	她	到	是	所以	完全地	听话	作为	以前	.

不会允许她像以前那样绝对服从。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəsnəs] ,

In	addition	to	his	imperiousness	,
在	添加	到	他的	专横跋扈	,

除了他的专横跋扈之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][əˈfɪks][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈklevərnəs] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈɑːtəfɪsiz] [ænd; ənd]

he	had	learned	to	affix	the	idea	of	cleverness	to	various	artifices	and
他	有	学习	到	词缀	这	主意	的	聪明才智	到	各种各样的	诡计	和

[ˈsʌbtərfjuːdʒ] [wɪtʃ] [ˈʌtərli] [rɪˈvoʊltɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ðer; ðər] [ˈmiːnnəs] .

subterfuges	which	utterly	revolted	her	by	their	meanness	.
诡计	哪个	完全地	反抗	她	经过	他们的	卑鄙	.

他学会了将聪明才智与各种诡计和伎俩联系起来，而这些伎俩和伎俩的卑鄙无耻令她感到无比厌恶。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][set] [ʌp] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ɝˈmiːniːə] ,

“	You	are	so	set	up	,	by	being	intimate	with	Erminia	,
“	你	是	所以	放	向上	,	经过	存在	亲密的	和	埃尔米尼亚	,

“你和埃尔米尼亚关系亲密，这下你可就麻烦大了。”

[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;

that	you	won't	do	a	thing	I	tell	you	;
那	你	惯于	做	一个	事物	我	告诉	你	;

你根本不会听我的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd][self] - [wɪld] [æz; əz] ” — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] .

you	are	as	selfish	and	self	-	willed	as	”	—	he	made	a	pause	.
你	是	作为	自私	和	自己	-	意志	作为	”	—	他	制成	一个	暂停	.

你和……一样自私自利、一意孤行——”他停顿了一下。

[ˈmægi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] .

Maggie	was	ready	to	cry	.
玛吉	曾是	准备好	到	哭	.

玛吉快要哭了。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] , [ned] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] . ”

“	I	will	do	anything	,	Ned	,	that	is	right	.	”
“	我	将要	做	任何事物	,	内德	,	那	是	正确的	.	”

“我什么都愿意做，内德，没错。”

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地！

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] . ”

and	I	tell	you	this	is	right	.	”
和	我	告诉	你	这	是	正确的	.	”

我告诉你，这是正确的。

“ [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sædli] , ['ɔːlmoʊst] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .

“	How	can	it	be	?	”	said	she	,	sadly	,	almost	wishing	to	be	convinced	.
”	如何	能	它	是	?	”	说	她	,	令人遗憾的是	,	几乎	祝	到	是	确信	.

“怎么会这样呢？”她悲伤地说，几乎是希望有人能说服她。

“ [haʊ] — [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	How	—	why	it	is	,	and	that's	enough	for	you	.
”	如何	—	为什么	它	是	,	和	那就是	足够的	为了	你	.

“为什么会这样，这就足够了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

You	must	always	have	a	reason	for	everything	now	.
你	必须	总是	有	一个	原因	为了	一切	现在	.

现在你做任何事都必须有理由。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hæf][soʊ][naɪs][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

You	are	not	half	so	nice	as	you	were	.
你	是	不是	一半	所以	好的	作为	你	是	.

你现在远不如以前那么和善了。

[ən'les] [wʌn] [tʃɔps] ['lɑːdʒɪk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kən'vinsiz] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] ,

Unless	one	chops	logic	with	you	,	and	convinces	you	by	a	long	argument	,
除非	一	排骨	逻辑	和	你	,	和	令人信服	你	经过	一个	长的	争论	,

[juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] .

you'll	do	nothing	.
你会	做	没有什么	.

除非有人跟你讲道理，经过一番长篇辩论说服你，否则你什么也不会做。

[biː; bi] [ə'biːdiənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Be	obedient	,	I	tell	you	.
是	听话	,	我	告诉	你	.

我告诉你们，要服从。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] . ”

That	is	what	a	woman	has	to	be	.	”
那	是	什么	一个	女士	有	到	是	.	”

那才是一个女人应该有的样子。

“ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] ,

“	I	could	be	obedient	to	some	people	,	without	knowing	their	reasons	,
”	我	可以	是	听话	到	一些	人们	,	没有	会心	他们的	原因	,

“我可能会服从某些人，即使我不知道他们的理由，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ['sɪli] [θɪŋz] , ” [sed] ['mægi] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .

even	though	they	told	me	to	do	silly	things	,	”	said	Maggie	,	half	to	herself	.
甚至	尽管	他们	讲述	我	到	做	愚蠢的	事物	,	”	说	玛吉	,	一半	到	她自己	.

“尽管他们让我去做傻事，”玛吉自言自语道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] , ” [sed] ['edwərd] , ['skɔːrnfəli] .

“	I	should	like	to	know	to	whom	,	”	said	Edward	,	scornfully	.
”	我	应该	喜欢	到	知道	到	谁	,	”	说	爱德华	,	轻蔑地	.

“我很想知道是谁，”爱德华轻蔑地说。

“ [tuː; tə] [dɑːn] ['kwiksət] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , ['sɪriəsli] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn]

“	To	Don	Quixote	,	”	answered	she	,	seriously	;	for	,	indeed	,	he	was	present	in
”	到	大学教师	堂吉诃德	,	”	回答	她	,	严重地	;	为了	,	的确	,	他	曾是	展示	在

[hɜːr; hər][maɪnd][dʒʌst] [ðen] ,

her	mind	just	then	,
她	头脑	只是	然后	,

“献给堂吉诃德，”她认真地回答道；因为，事实上，他此刻就在她的脑海中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] , ['tendər] , ['meləŋkɑːli] ['kærəktər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	his	noble	,	tender	,	melancholy	character	had	made	a	strong	impression
和	他的	高贵	,	投标	,	忧郁	特点	有	制成	一个	强的	印象

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他高贵、温柔、忧郁的性格给那里的人们留下了深刻的印象。

['edwərd] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ʌv; əv]

Edward	stared	at	her	for	a	moment	,	and	then	burst	into	a	loud	fit	of
爱德华	凝视	在	她	为了	一个	片刻	,	和	然后	爆裂	进入	一个	大声	合身	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

爱德华盯着她看了一会儿，然后突然放声大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

It	had	the	good	effect	of	restoring	him	to	a	better	frame	of	mind	.
它	有	这	好的	影响	的	恢复	他	到	一个	更好的	框架	的	头脑	.

它起到了很好的效果，使他恢复了更好的精神状态。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒoʊk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

He	had	such	an	excellent	joke	against	his	sister	,	that	he	could	not	be
他	有	这样的	一个	出色的	开玩笑	反对	他的	姐姐	,	那	他	可以	不是	是

['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

angry	with	her	.
生气的	和	她	.

他跟妹妹开了一个绝妙的玩笑，所以他根本生不了妹妹的气。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['sɑːnkoʊ]['pænzə][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][prəu'testid]

He	called	her	Sancho	Panza	all	the	rest	of	the	holidays	,	though	she	protested
他	称为	她	桑乔	潘扎	全部	这	休息	的	这	假期	,	尽管	她	抗议

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

在接下来的所有假期里，他都叫她桑丘·潘萨，尽管她对此表示抗议。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði]['skwaɪər] , [ænd; ənd] [dis'laikt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

saying	she	could	not	bear	the	Squire	,	and	disliked	being	called	by	his	name	.
说	她	可以	不是	熊	这	乡绅	,	和	不喜欢	存在	称为	经过	他的	姓名	.

她说她无法忍受这位乡绅，也不喜欢别人叫他的名字。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['edwərd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Frank	and	Edward	seemed	to	have	a	mutual	antipathy	to	each	other	,
坦率	和	爱德华	似乎	到	有	一个	相互的	反感	到	每个	其他	,

弗兰克和爱德华似乎彼此抱有敌意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['koʊldnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['ræðər] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ɔːl]

and	the	coldness	between	them	was	rather	increased	than	diminished	by	all
和	这	寒冷	之间	他们	曾是	相当	增加	比	减少	经过	全部

['mɪstər] . ['bʌkstənz] ['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Mr	.	Buxton's	efforts	to	bring	them	together	.
先生	.	巴克斯顿的	努力	到	带来	他们	一起	.

巴克斯顿先生为促成他们之间的关系所做的一切努力，非但没有减少他们之间的冷漠，反而加剧了这种冷漠。

“ [kʌm] , [fræŋk] , [maɪ] [læd] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [dəunt][biː; bi][soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ned] .

“	Come	,	Frank	,	my	lad	!	”	said	he	,	“	don't	be	so	stiff	with	Ned	.
”	来	,	坦率	,	我的	小伙子	!	”	说	他	,	“	不	是	所以	僵硬的	和	内德	.

“来吧，弗兰克，我的孩子！”他说，“别对内德那么死板。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]

His	father	was	a	dear	friend	of	mine	,	and	I've	set	my	heart	on	seeing	you
他的	父亲	曾是	一个	亲爱的	朋友	的	矿	,	和	我已经	放	我的	心	在	看到	你

[frendz] .

friends	.
朋友们]	.

他的父亲是我的挚友，我一直很想见见你们这些朋友。

[juːl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

You'll	have	it	in	your	power	to	help	him	on	in	the	world	.
你会	有	它	在	你的	力量	到	帮助	他	在	在	这	世界	.

你将有能力帮助他在这个世界上取得成功。

” [bʌt; bət] [fræŋk] ['ænsər] , “ [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] , [sɜːr] .

”	But	Frank	answered	,	“	He	is	not	quite	honorable	,	sir	.
”	但	坦率	回答	,	“	他	是	不是	相当	光荣的	,	先生	.

但弗兰克回答说：“先生，他并不完全值得尊敬。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] .

I	can't	bear	a	boy	who	is	not	quite	honorable	.
我	不能	熊	一个	男生	WHO	是	不是	相当	光荣的	.

我无法容忍一个不够正直的男孩。

[bɔɪz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ðoʊz] ['praɪvət] [skuːlz] [ɑːr; ər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] ! ”

Boys	brought	up	at	those	private	schools	are	so	full	of	tricks	!	”
男孩们	带来	向上	在	那些	私人的	学校	是	所以	满的	的	技巧	!	”

在那些私立学校长大的男孩子真是诡计多端！

“ [neɪ] , [maɪ] [læd] , [ðer; ðər] [ðaʊɹt] [rɔːŋ] .

“	Nay	,	my	lad	,	there	thou'rt	wrong	.
”	不	,	我的	小伙子	,	那里	你	错误的	.

“不，孩子，你错了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] ,

I	was	brought	up	at	a	private	school	,
我	曾是	带来	向上	在	一个	私人的	学校	,

我曾就读于私立学校，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] ['evər] ['dəːtid] [maɪ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

and	no	one	can	say	I	ever	dirtied	my	hands	with	a	trick	in	my	life	.
和	不	一	能	说	我	曾经	脏的	我的	双手	和	一个	诡计	在	我的	生活	.

谁也不能说我这辈子用过任何卑鄙的手段。

[gʊd] [oʊld] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [wʊd] [hæv; həv] [floːgɪd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dɪd]

Good	old	Mr	.	Thompson	would	have	flogged	the	life	out	of	a	boy	who	did
好的	老的	先生	.	汤普森	会	有	鞭打	这	生活	出去	的	一个	男生	WHO	做过

['eniθɪŋ] [miːn] [ɔːr] [ˌʌndər'hænd] .

anything	mean	or	underhand	.
任何事物	意思是	或者	暗中	.

善良的老汤普森先生要是看到哪个男孩做了什么卑鄙或阴险的事，一定会把他打得半死。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɝz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][mɑ:rk][ðem; ðəm] , [ɪk'sept]

Summers	and	winters	came	and	went	,	with	little	to	mark	them	,	except
萨默斯	和	冬天	来了	和	去	,	和	小的	到	标记	他们	,	除了

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

the	growth	of	the	trees	,
这	生长	的	这	树木	,

夏冬交替，岁月流逝，除了树木的生长，几乎没有什么明显的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] .

and	the	quiet	progress	of	young	creatures	.
和	这	安静的	进步	的	年轻的	生物	.

以及幼小生物的悄然成长。

[ɝ'mi:ni:ə][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] ,

Erminia	was	sent	to	school	somewhere	in	France	,
埃尔米尼亚	曾是	发送	到	学校	某处	在	法国	,

埃尔米尼亚被送到法国某地上学。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [mɔ:r] ['regjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

to	receive	more	regular	instruction	than	she	could	have	in	the	house	with
到	收到	更多的	常规的	操作说明	比	她	可以	有	在	这	房子	和

[hɜ:r; hər][ɪn'vælɪd] [ænt] .

her	invalid	aunt	.
她	无效的	阿姨	.

比起和卧病在床的姑妈待在家里，她能得到更规律的指导。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [mɔ:r] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ðæn; ðən]

But	she	came	home	once	a	year	,	more	lovely	and	elegant	and	dainty	than
但	她	来了	家	一次	一个	年	,	更多的	迷人的	和	优雅的	和	纤巧	比

['evər] ;

ever	;
曾经	;

但她每年都会回家一次，比以往任何时候都更加美丽、优雅、娇俏；

[ænd; ənd] ['mægi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [tru:θ] , [ðæt] ['raɪpənɪŋ] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] ['sɔ:fnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]

and	Maggie	thought	,	with	truth	,	that	ripening	years	were	softening	down	her
和	玛吉	想法	,	和	真相	,	那	成熟	年	是	软化	向下	她

[ˌvɑ:lə'tɪlətɪ] ,

volatility	,
挥发性	,

玛吉也确实这么认为，岁月的沉淀让她变得不再那么暴躁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] ['du:laɪk] ['seɪɪŋz] [hæd; həd]['kwaɪətli] [sʌŋk] [di:p] , [ænd; ənd]['fɜ:rtəlaɪzd]

and	that	her	aunt's	dewlike	sayings	had	quietly	sunk	deep	,	and	fertilized
和	那	她	姑姑的	露珠状	谚语	有	悄悄	沉没	深的	,	和	施肥

[ðə; ði] [sɔɪl] .

the	soil	.
这	土壤	.

她姑妈那些如露珠般清澈的话语悄然渗入土壤，滋养了大地。

[ðæt] [ænt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

That	aunt	was	fading	away	.
那	阿姨	曾是	褪色	离开	.

那位姑妈渐渐老去。

['mæˌgi:z] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ['ædɪd] [mə'tɪriəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] ;

Maggie's	devotion	added	materially	to	her	happiness	;
玛吉的	虔诚	额外	重大	到	她	幸福	;

玛吉的奉献精神极大地增添了她的幸福感；

[ænd; ənd][bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mægi] ['nevər][fər'gɑ:t][ðæt] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɔ:l]

and	both	she	and	Maggie	never	forgot	that	this	devotion	was	to	be	in	all
和	两个都	她	和	玛吉	绝不	忘了	那	这	虔诚	曾是	到	是	在	全部

[θɪŋz] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][ðə; ði]['du:ti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

things	subservient	to	the	duty	which	she	owed	to	her	mother	.
事物	顺从的	到	这	责任	哪个	她	欠款	到	她	母亲	.

她和玛吉始终没有忘记，这种奉献精神必须服从于她对母亲应尽的义务。

“ [maɪ] [lʌv] , ” ['mɪsɪz] . ['bʌkstən][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [sed] ,

“	My	love	,	”	Mrs	.	Buxton	had	more	than	once	said	,
“	我的	爱	,	”	太太	.	巴克斯顿	有	更多的	比	一次	说	,

“我的爱人，”巴克斯顿夫人不止一次这样说过。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [jʊr; jər][fɜ:rst]['du:ti][ɪz] [tɔ:rd] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

“	you	must	always	recollect	that	your	first	duty	is	toward	your	mother	.
“	你	必须	总是	追忆	那	你的	第一的	责任	是	朝向	你的	母亲	.

你必须时刻牢记，你对母亲的首要责任。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

You	know	how	glad	I	am	to	see	you	;	but	I	shall	always	understand	how	it
你	知道	如何	高兴的	我	是	到	看	你	;	但	我	将	总是	理解	如何	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

你知道我有多高兴见到你；但我永远都会明白这是怎么回事。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kʌm] .

if	you	do	not	come	.
如果	你	做	不是	来	.

如果你不来。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][wɑ:nt][ju:; jʊ] [wen] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	may	often	want	you	when	neither	you	nor	I	can	anticipate	it	.
她	可能	经常	想	你	什么时候	两者都不	你	也不	我	能	预料	它	.

她可能经常会在你我都无法预料的时候需要你。

” ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] ['mægi] [æt; ət] [hoʊm] ,

”	Mrs	.	Browne	had	no	great	wish	to	keep	Maggie	at	home	,
”	太太	.	布朗	有	不	伟大的	希望	到	保持	玛吉	在	家	,

布朗太太并不十分希望玛吉留在家里。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ] .

though	she	liked	to	grumble	at	her	going	.
尽管	她	喜欢	到	叽	在	她	去	.

虽然她喜欢对她的离开抱怨几句。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] , [ɪn] ['evri] [wei] ,

Still	she	felt	that	it	was	best	,	in	every	way	,
仍然	她	毛毡	那	它	曾是	最好的	,	在	每一个	方式	,

但她仍然觉得这是最好的选择，各方面都是如此。

[tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [frendz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [ɪn]

to	keep	on	good	terms	with	such	valuable	friends	;	and	she	appreciated	,	in
到	保持	在	好的	条款	和	这样的	有价值的	朋友们	;	和	她	感谢	,	在

[sʌm; səm] [smɔ:l] [dɪ'gri:] ,

some	small	degree	,
一些	小的	程度	,

与这些珍贵的朋友保持良好关系；她对此也略感感激。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['ɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['mægi] .

the	advantage	which	her	intimacy	at	the	house	was	to	Maggie	.
这	优势	哪个	她	亲密关系	在	这	房子	曾是	到	玛吉	.

她在房子里的亲密关系对玛吉来说是一个优势。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pleɪnts] , [nɔːr] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɑːn]

But	yet	she	could	not	restrain	a	few	complaints	,	nor	withhold	from	her	,	on
但	然而	她	可以	不是	抑制	一个	很少	投诉	,	也不	扣压	从	她	,	在

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

her	return	,
她	返回	,

但她回来后还是忍不住抱怨了几句，也没能对她说完。

[ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]

a	recapitulation	of	all	the	things	which	might	have	been	done	if	she	had	only
一个	概括	的	全部	这	事物	哪个	可能	有	到过	完毕	如果	她	有	仅有的

[bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

been	at	home	,
到过	在	家	,

回顾一下如果她当时在家的话，所有可能做的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪd] ;

and	the	number	of	times	that	she	had	been	wanted	;
和	这	数字	的	时代	那	她	有	到过	通缉	;

以及她被通缉的次数；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mægi] ['kwaɪətli] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər][nekst]['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz]['vɪzɪt][æz; əz]

but	when	she	found	that	Maggie	quietly	gave	up	her	next	Wednesday's	visit	as
但	什么时候	她	成立	那	玛吉	悄悄	给予	向上	她	下一个	星期三的	访问	作为

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [hoʊm] ,

soon	as	she	was	made	aware	of	any	necessity	for	her	presence	at	home	,
很快	作为	她	曾是	制成	意识到的	的	任何	必要性	为了	她	在场	在	家	,

但当她发现玛吉一得知家里有任何需要她照看的必要，就悄悄取消了下周三的探访时，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [left] [ɔːf] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

her	mother	left	off	grumbling	,	and	took	little	or	no	notice	of	her	absence	.
她	母亲	左边	离开	抱怨	,	和	采取	小的	或者	不	注意	的	她	缺席	.

她母亲不再抱怨，对她的缺席也几乎毫不在意。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['edwərd] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] ,

When	the	time	came	for	Edward	to	leave	school	,
什么时候	这	时间	来了	为了	爱德华	到	离开	学校	,

到了爱德华离开学校的时候，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz] , [bʌt; bət] [ment] [tuː; tə]

he	announced	that	he	had	no	intention	of	taking	orders	,	but	meant	to
他	宣布	那	他	有	不	意图	的	采取	订单	,	但	意思是	到

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'tɜːrni] .

become	an	attorney	.
变得	一个	律师	.

他宣布自己无意接受任何命令，而是打算成为一名律师。

“ [its] [sʌtʃ] [sloʊ] [wɜːrk] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	It's	such	slow	work	,	”	said	he	to	his	mother	.
“	它是	这样的	慢的	工作	,	”	说	他	到	他的	母亲	.

“这项工作进展太慢了，”他对母亲说。

“ [wʌn] [tɔɪlz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] ,

“	One	toils	away	for	four	or	five	years	,
“	一	辛勤劳作	离开	为了	四	或者	五	年	,

“一个人辛勤劳作四五年，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] ['kjʊrəsi] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] ,

and	then	one	gets	a	curacy	of	seventy	pounds	a	-	year	,
和	然后	一	获得	一个	神学	的	七十	磅	一个	-	年	,

然后就能获得每年七十英镑的牧师俸禄。

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

and	no	end	of	work	to	do	for	the	money	.
和	不	结尾	的	工作	到	做	为了	这	钱	.

而且为了挣钱，工作永远做不完。

[naʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ɪn][ə; eɪ] ['lɔjɜ-z] ['ɑːfɪs] ,

Now	the	work	is	not	much	harder	in	a	lawyer's	office	,
现在	这	工作	是	不是	很多	更难	在	一个	律师	办公室	,

现在律师事务所的工作难度并没有增加多少。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [wʌnz] [wɪts] [ə'baʊt] [wʌn] ,

and	if	one	has	one's	wits	about	one	,
和	如果	一	有	一个人的	智慧	关于	一	,

如果一个人头脑清醒的话，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] - [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

there	are	hundreds	and	thousands	a	-	year	to	be	picked	up	with
那里	是	数百	和	数千	一个	-	年	到	是	挑选	向上	和

['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

mighty	little	trouble	.
强大的	小的	麻烦	.

每年都有成百上千种这样的机会，而且捡起来毫不费力。

〞 ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

〞	Mrs	.	Browne	was	very	sorry	for	this	determination	.
〞	太太	.	布朗	曾是	非常	对不起	为了	这	决心	.

布朗夫人对这个决定感到非常遗憾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sʌn][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

She	had	a	great	desire	to	see	her	son	a	clergyman	,	like	his	father	.
她	有	一个	伟大的	欲望	到	看	她	儿子	一个	牧师	,	喜欢	他的	父亲	.

她非常希望儿子能像他父亲一样成为一名牧师。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][soʊ]['seɪkrɪd][æn; ən] ['ɑːfɪs] ;

She	did	not	consider	whether	his	character	was	fitted	for	so	sacred	an	office	;
她	做过	不是	考虑	无论	他的	特点	曾是	适配	为了	所以	神圣	一个	办公室	;

她没有考虑他的品格是否适合如此神圣的职位；

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪt'self] , [wen] [wʌns] [ə'suːmd] , [wʊd] ['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði]

she	rather	thought	that	the	profession	itself	,	when	once	assumed	,	would	purify	the
她	相当	想法	那	这	职业	本身	,	什么时候	一次	假定	,	会	净化	这

['kærəktər] ; [bʌt; bət] ,

character	;	but	,
特点	;	但	,

她倒觉得，一旦从事了某种职业，这种职业本身就能净化人的品格；但是，

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [ɔːr] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər]['hoʊli]['ɔːrdərz] ['entərd] ['lɪt(ə)l]['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

in	fact	,	his	fitness	or	unfitness	for	holy	orders	entered	little	into	her	mind	.
在	事实	,	他的	健康	或者	不健康	为了	圣	订单	进入	小的	进入	她	头脑	.

事实上，她几乎没有考虑过他是否适合担任神职人员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]

She	had	a	respect	for	the	profession	,	and	his	father	had	belonged
她	有	一个	尊重	为了	这	职业	,	和	他的	父亲	有	属于

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

她尊重这个职业，而他的父亲也曾是这个职业的从业者。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kjʊrət] [æt; ət] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] , [ðæn; ðən][æn; ən]

“	I	had	rather	see	you	a	curate	at	seventy	pounds	a	-	year	,	than	an
”	我	有	相当	看	你	一个	策展	在	七十	磅	一个	-	年	,	比	一个

[ə'tɜːrni] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ,

attorney	with	seven	hundred	,
律师	和	七	百	,

“我宁愿你做一名年薪七十英镑的牧师，也不愿你做一名年薪七百英镑的律师。”

” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

”	replied	she	.
”	回复	她	.

“她回答道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æskt] [tuː; tə] [daɪn] ['evriwer] — [tuː; tə]

“	And	you	know	your	father	was	always	asked	to	dine	everywhere	—	to
”	和	你	知道	你的	父亲	曾是	总是	问	到	用餐	到处	—	到

['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] ['mɪstər] . ['bɪʃ] ,

places	where	I	know	they	would	not	have	asked	Mr	.	Bish	,
地方	在哪里	我	知道	他们	会	不是	有	问	先生	.	比什	,

“你知道你父亲总是被邀请到各地用餐——去那些我知道他们绝不会邀请比什先生的地方，

[ʌv; əv] ['wʊdˌtʃɛstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] .

of	Woodchester	,	and	he	makes	his	thousand	a	-	year	.
的	伍德切斯特	,	和	他	制作	他的	千	一个	-	年	.

他来自伍德切斯特，每年收入一千英镑。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . ['bʌkstən][hæz; həz][ðə; ði][nekst][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ,

Besides	,	Mr	.	Buxton	has	the	next	presentation	to	Combehurst	,
除了	,	先生	.	巴克斯顿	有	这	下一个	推介会	到	-	,

此外，巴克斯顿先生接下来还要向康布赫斯特做汇报。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [seɪk] .

and	you	would	stand	a	good	chance	for	your	father's	sake	.
和	你	会	站立	一个	好的	机会	为了	你的	父亲的	清酒	.

为了你父亲的缘故，你很有可能成功。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kjʊrəsi] [wʌz; wəz] ['eni] [wei] [nɪr]

And	in	the	mean	time	you	should	live	here	,	if	your	curacy	was	any	way	near
和	在	这	意思是	时间	你	应该	居住	这里	,	如果	你的	神学	曾是	任何	方式	靠近

. ”

:	”
.	”

在此期间，如果你的牧师职位离这里不远，你就应该住在这里。

“ [aɪ] [der] [seɪ] !

“	I	dare	say	!
”	我	敢	说	!

“我敢说！”

[kætʃ] [ˌem 'iː] ['beriɪŋ] [maɪ'self] [hɪr] [ə'gen] .

Catch	me	burying	myself	here	again	.
抓住	我	埋葬	我	这里	再次	.

等着瞧吧，我又要把自己埋在这里了。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mægi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

My	dear	mother	,	it's	a	very	respectable	place	for	you	and	Maggie	to	live	in
我的	亲爱的	母亲	,	它是	一个	非常	可敬	地方	为了	你	和	玛吉	到	居住	在

,

,
,

亲爱的母亲，您和玛吉住在这里真是个体面的好地方。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] ;
and **I** **dare** **say** **you** **don't** **find** **it** **dull** **;**
和 我 敢 说 你 不 寻找 它 乏味的 ;

我敢说你不会觉得它无聊；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ]['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [əb'sɜːrd] ! ″
but **the** **idea** **of** **my** **quietly** **sitting** **down** **here** **is** **something** **too** **absurd** **!** **″**
但 这 主意 的 我的 悄悄 坐着 向下 这里 是 某物 也 荒诞 ! ″

但我静静地坐在这里，这想法太荒谬了！

“ ['pɑːpə][dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , ″ [sed] ['mægi] .
“ **Papa** **did** **,** **and** **was** **very** **happy** **,** **″** **said** **Maggie** **.**
“ 爸爸 做过 , 和 曾是 非常 快乐的 , ″ 说 玛吉 .

“爸爸照做了，而且非常高兴，”玛吉说。

“ [jes] !
“ **Yes** **!**
“ 是的 !

“是的！

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['ɑːksfərd] , ″ [rɪ'plaɪd] ['edwərd] ,
after **he** **had** **been** **at** **Oxford** **,** **″** **replied** **Edward** **,**
后 他 有 到过 在 牛津 , ″ 回复 爱德华 ,

“他在牛津待过之后，”爱德华回答说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌnɑːn'plʌst] [baɪ] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn] [huːz] ['meməri] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['selfɪʃ]
a **little** **nonplussed** **by** **this** **reference** **to** **one** **whose** **memory** **even** **the** **most** **selfish**
一个 小的 不知所措 经过 这 参考 到 一 谁 记忆 甚至 这 最多 自私
[ænd; ənd] ['θɔːtləs] [mʌst; məst][hæv; həv][held][ɪn] [rɪ'spekt] .
and **thoughtless** **must** **have** **held** **in** **respect** **.**
和 轻率 必须 有 握住 在 尊重 .

对于提及一位即便最自私、最轻率的人也一定会对他充满敬意的人，我感到有些困惑。

“ [wel] !
“ **Well** **!**
“ 出色地 !

“出色地！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ɑːksfərd][fɜːrst] . ″
and **you** **know** **you** **would** **have** **to** **go** **to** **Oxford** **first** **.** **″**
和 你 知道 你 会 有 到 去 到 牛津 第一的 . ″

你知道你得先去牛津大学。

“ ['mægi] !
“ **Maggie** **!**
“ 玛吉 !

“玛吉！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
I **wish** **you** **would** **not** **interfere** **between** **my** **mother** **and** **me** **.**
我 希望 你 会 不是 干扰 之间 我的 母亲 和 我 .

我希望你不要干涉我和我母亲之间的关系。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
I **want** **to** **have** **it** **settled** **and** **done** **with** **,**
我 想 到 有 它 定居 和 完毕 和 ,

我希望这件事能尽快解决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['medlɪŋ] .
and **that** **it** **will** **never** **be** **if** **you** **keep** **meddling** **.**
和 那 它 将要 绝不 是 如果 你 保持 干预 .

如果你继续插手，这件事永远不会发生。

[naʊ] , ['mʌðər] ,
Now , mother ,
现在 , 母亲 ,

现在，母亲，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['mɪstər] . -
don't you see how much better it will be for me to go into Mr . Bish's
不 你 看 如何 很多 更好的 它 将要 是 为了 我 到 去 进入 先生 . -
['ɑːfɪs] ?
office ?
办公室 ?

难道你看不出我去比什先生的办公室会有多么好吗?

['hæri] ['bɪʃ] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Harry Bish has spoken to his father about it .
哈里 比什 有 说 到 他的 父亲 关于 它 .

哈里·比什已经就此事和他父亲谈过了。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [said] .
" Mrs . Browne sighed .
" 太太 . 布朗 叹了口气 .

布朗太太叹了口气。

" [wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . ['bʌkstən] [seɪ] ?
" What will Mr . Buxton say ?
" 什么 将要 先生 . 巴克斯顿 说 ?

“巴克斯顿先生会说什么？”

" [æskt] [ʃiː; ʃi] , ['doʊlfəli] .
" asked she , dolefully .
" 问 她 , 悲伤地 .

“她忧郁地问道。”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːrst][pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
Why don't you see it was he who first put it into my head ,
为什么 不 你 看 它 曾是 他 WHO 第一的 放 它 进入 我的 头 ,

你为什么看不出来是他最先把这个想法灌输到我脑子里的?

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːrst] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] .
by telling me that first Christmas holidays , that I should be his agent .
经过 讲述 我 那 第一的 圣诞节 假期 , 那 我 应该 是 他的 代理人 .

他告诉我，在第一个圣诞假期，我应该成为他的经纪人。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
That would be something , would it not ?
那 会 是 某物 , 会 它 不是 ?

那可真是件了不起的事，不是吗?

['hæri] ['bɪʃ] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Harry Bish says he thinks a thousand a - year might be made of it .
哈里 比什 说道 他 思考 一个 千 一个 - 年 可能 是 制成 的 它 .

哈里·比什说他认为一年可以赚一千美元。

" [hɪz; ɪz] [laʊd] , [dɪ'saɪdɪd] , ['ræpɪd] ['tɔːkɪŋ] [ˌəʊvə'paʊəd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ;
" His loud , decided , rapid talking overpowered Mrs . Browne ;
" 他的 大声 , 决定 , 迅速的 说 实力悬殊 太太 . 布朗 ;

他洪亮、果断、快速的说话声盖过了布朗太太的声音;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [rɪ'grets] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but	she	resigned	herself	to	his	wishes	with	more	regrets	than	she	had
但	她	辞职	她自己	到	他的	愿望	和	更多的	遗憾	比	她	有

['evər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

ever	done	before	.
曾经	完毕	前	.

但她还是无奈地接受了他的意愿，心中充满了前所未有的遗憾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['flu:ənt] [ˌdeklə'meɪʃn] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

It	was	not	the	first	case	in	which	fluent	declamation	has	taken	the	place	of
它	曾是	不是	这	第一的	案件	在	哪个	流利	朗诵	有	已采取	这	地方	的

['ɑ:rgjumənt] .

argument	.
争论	.

这并非首次出现流畅的演讲取代辩论的情况。

['edwərd] [wʌz; wəz] ['ɑ:rtɪkld] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bɪʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

Edward	was	articled	to	Mr	.	Bish	,	and	thus	gained	his	point	.
爱德华	曾是	文章	到	先生	.	比什	,	和	因此	获得	他的	观点	.

爱德华在比什先生手下当学徒，从而证明了自己的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] ['peɪvər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

There	was	no	one	with	power	to	resist	his	wishes	,	except	his	mother	and
那里	曾是	不	一	和	力量	到	抵抗	他的	愿望	,	除了	他的	母亲	和

['mɪstər] . ['bʌkstən] .

Mr	.	Buxton	.
先生	.	巴克斯顿	.

除了他的母亲和巴克斯顿先生之外，没有人能够阻止他的意愿。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [wɪl] [æz; əz][hɜ:r; hər] [lɔ:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	former	had	long	acknowledged	her	son's	will	as	her	law	;	and	the
这	以前的	有	长的	已确认	她	儿子的	将要	作为	她	法律	;	和	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

前者早已承认儿子的遗嘱就是她的法律；而后者，

[ðoʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [hi:; hi]

though	surprised	and	almost	disappointed	at	a	change	of	purpose	which	he
尽管	惊讶	和	几乎	失望的	在	一个	改变	的	目的	哪个	他

[hæd; həd] ['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər] ['ɛdwɝdz] ['benɪfɪt] ,

had	never	anticipated	in	his	plans	for	Edward's	benefit	,
有	绝不	预期	在	他的	计划	为了	爱德华的	益处	,

尽管他对计划中为爱德华谋利的意图转变感到惊讶和几乎失望，因为他从未预料到这种情况，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [əd'vænst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

gave	his	consent	,	and	even	advanced	some	of	the	money	requisite	for	the
给予	他的	同意	,	和	甚至	先进的	一些	的	这	钱	必需品	为了	这

['pri:miəm] .

premium	.
优质的	.

他表示同意，甚至还预付了部分保费。

['mægi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fi:lɪŋz] .

Maggie	looked	upon	this	change	with	mingled	feelings	.
玛吉	看起来	之上	这	改变	和	混合	情怀	.

玛吉对这种变化感到五味杂陈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ['piktʃəd] ['edwərd][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

She	had	always	from	a	child	pictured	Edward	to	herself	as	taking	her
她	有	总是	从	一个	孩子	如图所示	爱德华	到	她自己	作为	采取	她

['fɑːðɚz] [pleɪs] .

father's	place	.
父亲的	地方	.

她从小就一直想象爱德华会取代她父亲的位置。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [kən'templətɪv] ,

When	she	had	thought	of	him	as	a	man	,	it	was	as	contemplative	,
什么时候	她	有	想法	的	他	作为	一个	男人	,	它	曾是	作为	沉思的	,

[greɪv] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

grave	,	and	gentle	,
严重	,	和	温和的	,

当她把他当作一个男人来看待时，她的印象是沉思、庄重、温柔的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

as	she	remembered	her	father	.
作为	她	记得	她	父亲	.

她想起了她的父亲。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] ,

With	all	a	child's	deficiency	of	reasoning	power	,
和	全部	一个	孩子的	不足	的	推理	力量	,

尽管孩子缺乏推理能力，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kən'sɪdərd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] , [veɪn] ,

she	had	never	considered	how	impossible	it	was	that	a	selfish	,	vain	,
她	有	绝不	经过考虑的	如何	不可能的	它	曾是	那	一个	自私	,	徒劳	,

她从未想过，一个自私、虚荣的人，竟然会如此不可能.....

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [miːk] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['paɪəs] [mæn] ,

and	impatient	boy	could	become	a	meek	,	humble	,	and	pious	man	,
和	不耐烦	男生	可以	变得	一个	温顺	,	谦逊的	,	和	虔诚的	男人	,

一个性急的男孩可以变成一个温顺、谦逊、虔诚的人。

['mɪrli] [baɪ] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .

merely	by	adopting	a	profession	in	which	such	qualities	are	required	.
仅仅	经过	收养	一个	职业	在	哪个	这样的	品质	是	必需的	.

仅仅选择从事需要这些素质的职业即可。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] .

But	now	,	at	sixteen	,	she	was	beginning	to	understand	all	this	.
但	现在	,	在	十六	,	她	曾是	开始	到	理解	全部	这	.

但现在，十六岁的她开始明白这一切了。

[nɑːt][baɪ] ['eni] ['prɑːses] [ʌv; əv] [θɔːt] , [bʌt; bət][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['fiːlɪŋ] ,

Not	by	any	process	of	thought	,	but	by	something	more	like	a	correct	feeling	,
不是	经过	任何	过程	的	想法	,	但	经过	某物	更多的	喜欢	一个	正确的	感觉	,

并非通过任何思考过程，而更像是通过一种正确的感觉。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] ['edwərd] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ðɪ] [truː] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] .

she	perceived	that	Edward	would	never	be	the	true	minister	of	Christ	.
她	感知	那	爱德华	会	绝不	是	这	真的	部长	的	基督	.

她意识到爱德华永远不会成为基督真正的仆人。

[soʊ] , [mɔːr] [glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən] ['sɑːri] , [ðoʊ] ['sɑːroʊ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

So	,	more	glad	and	thankful	than	sorry	,	though	sorrow	mingled	with	her
所以	,	更多的	高兴的	和	感恩	比	对不起	,	尽管	悲哀	混合	和	她

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

所以，尽管悲伤也交织在她的情绪之中，但她更多的是感到高兴和感激，而不是后悔。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tɜːrni] .

she	learned	the	decision	that	he	was	to	be	an	attorney	.
她	学习	这	决定	那	他	曾是	到	是	一个	律师	.

她得知他决定成为一名律师。

[fræŋk] ['bʌkstən] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Frank	Buxton	all	this	time	was	growing	up	into	a	young	man	.
坦率	巴克斯顿	全部	这	时间	曾是	生长	向上	进入	一个	年轻的	男人	.

弗兰克·巴克斯顿这些年来一直在成长为一个年轻男子。

[ðə; ði] [hoʊps] [bəuθ][ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

The	hopes	both	of	father	and	mother	were	bound	up	in	him	;	and	,
这	希望	两个都	的	父亲	和	母亲	是	边界	向上	在	他	;	和	,

父母的希望都寄托在他身上；而且，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊps]

according	to	the	difference	in	their	characters	was	the	difference	in	their	hopes
根据	到	这	不同之处	在	他们的	人物	曾是	这	不同之处	在	他们的	希望

.

:

.

性格上的差异造就了希望上的差异。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌkstən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [vɔɪd] [ʌv; əv]

It	seemed	,	indeed	,	probable	that	Mr	.	Buxton	,	who	was	singularly	void	of
它	似乎	,	的确	,	可能	那	先生	.	巴克斯顿	,	WHO	曾是	单独地	空白	的

['wɜːrldlinəs] [ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

worldliness	or	ambition	for	himself	,
世俗	或者	志向	为了	他自己	,

巴克斯顿先生似乎确实有可能如此，因为他既不世故，也没有任何个人野心。

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['wɜːrldli] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .

would	become	worldly	and	ambitious	for	his	son	.
会	变得	世俗	和	雄心勃勃	为了	他的	儿子	.

他会为了儿子变得世故而野心勃勃。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [fɔːr; fər] [fræŋk] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [hɪr] .

His	hopes	for	Frank	were	all	for	honor	and	distinction	here	.
他的	希望	为了	坦率	是	全部	为了	荣誉	和	区别	这里	.

他对弗兰克寄予厚望，希望他能在这里获得荣誉和成就。

['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [prerz] .

Mrs	.	Buxton's	hopes	were	prayers	.
太太	.	巴克斯顿的	希望	是	祈祷	.

巴克斯顿太太的希望就是祈祷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [laɪt] [feɪdz] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

She	was	fading	away	,	as	light	fades	into	darkness	on	a	summer	evening	.
她	曾是	褪色	离开	,	作为	光	淡出	进入	黑暗	在	一个	夏天	晚上	.

她渐渐消失，就像夏日傍晚的阳光渐渐隐入黑暗。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['prɑːgres] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːnʃəs]

No	one	seemed	to	remark	the	gradual	progress	;	but	she	was	fully	conscious
不	一	似乎	到	评论	这	逐渐地	进步	;	但	她	曾是	完全	有意识的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

of	it	herself	.
的	它	她自己	.

似乎没有人注意到这种渐进式的进展；但她自己却完全意识到了这一点。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,

The	last	time	that	Frank	was	at	home	from	college	before	her	death	,
这	最后的	时间	那	坦率	曾是	在	家	从	大学	前	她	死亡	,

弗兰克最后一次从大学回家探望她，是在她去世之前。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['geɪli] [left] [ðə; ði]

she	knew	that	she	should	never	see	him	again	;	and	when	he	gaily	left	the
她	知道	那	她	应该	绝不	看	他	再次	;	和	什么时候	他	兴高采烈地	左边	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她知道自己再也见不到他了；当他兴高采烈地离开房子时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [ə'suːmd] ,

with	a	cheerfulness	,	which	was	partly	assumed	,
和	一个	愉悦	,	哪个	曾是	部分	假定	,

带着一种愉悦的心情，其中一部分是人们想当然的，

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

she	dragged	herself	with	languid	steps	into	a	room	at	the	front	of	the	house	,
她	拖拽	她自己	和	慵懒的	步骤	进入	一个	房间	在	这	正面	的	这	房子	,

她拖着疲惫的步伐走进房子前面的一个房间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['stræglɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːt] ,

from	which	she	could	watch	him	down	the	long	,	straggling	little	street	,
从	哪个	她	可以	手表	他	向下	这	长的	,	零散的	小的	街道	,

她可以从那里沿着那条长长的、蜿蜒的小街望着他。

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['stɑːrtɪd] .

that	led	to	the	inn	from	which	the	coach	started	.
那	引领	到	这	客栈	从	哪个	这	教练	开始	.

这条路通往马车出发的客栈。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

As	he	went	along	,	he	turned	to	look	back	at	his	home	;
作为	他	去	沿着	,	他	转向	到	看	后退	在	他的	家	;

他边走边回头望向自己的家；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [waɪt] ['fɪgjər] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	there	he	saw	his	mother's	white	figure	gazing	after	him	.
和	那里	他	锯	他的	母亲的	白色的	数字	凝视	后	他	.

他看见母亲白色的身影正凝视着他的背影。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,

He	could	not	see	her	wistful	eyes	,
他	可以	不是	看	她	怅惘	眼睛	,

他看不见她那充满渴望的眼神。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːrt] [gɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

but	he	made	her	poor	heart	give	a	leap	of	joy	by	turning	round	and
但	他	制成	她	贫穷的	心	给	一个	飞跃	的	喜悦	经过	转弯	圆形的	和

['rʌnɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [kɪs] [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] ['blesɪŋ] .

running	back	for	one	more	kiss	and	one	more	blessing	.
跑步	后退	为了	一	更多的	吻	和	一	更多的	祝福	.

但他转身跑回去，又给了她一个吻和一个祝福，让她可怜的心欢喜地跳了起来。

[wen] [hiː; hi][nekst] [keɪm] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

When	he	next	came	home	,	it	was	at	the	sudden	summons	of	her	death	.
什么时候	他	下一个	来了	家	,	它	曾是	在	这	突然	传票	的	她	死亡	.

他下次回家时，是因为她突然去世而不得不回家。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [dɪ'stræktɪd] .

His	father	was	as	one	distracted	.
他的	父亲	曾是	作为	一	愣	.

他父亲心不在焉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]['eɪndʒl] [wɪ'ðaʊt] ['sʌd(ə)n] [bəːsts] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd]

He	could	not	speak	of	the	lost	angel	without	sudden	bursts	of	tears	,	and
他	可以	不是	说话	的	这	丢失的	天使	没有	突然	爆发	的	眼泪	,	和

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ʌv; əv][self] - [ʌp'breidiŋ] ,

oftentimes	of	self	-	upbraiding	,
经常	的	自己	-	责骂	,

他一提起那位逝去的天使，就会突然泪流满面，而且常常会自责不已。

[wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][kɑːm] , [stɪl] , ['hoʊli][aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] [fræŋk] [laɪkt] [tuː; tə]['soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

which	disturbed	the	calm	,	still	,	holy	ideas	,	which	Frank	liked	to	associate
哪个	不安	这	冷静的	,	仍然	,	圣	想法	,	哪个	坦率	喜欢	到	联系

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

这扰乱了弗兰克喜欢与她联系在一起的平静、安宁、神圣的观念。

[hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [ə'baʊt][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][lɔːs] ;

He	ceased	speaking	to	him	,	therefore	,	about	their	mutual	loss	;
他	停止	请讲	到	他	,	所以	,	关于	他们的	相互的	损失	;

因此，他不再和他谈论他们共同的损失；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][bəuθ] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ;

and	it	was	a	certain	kind	of	relief	to	both	when	he	did	so	;
和	它	曾是	一个	肯定	种类	的	宽慰	到	两个都	什么时候	他	做过	所以	;

当他这样做时，两人都感到如释重负；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	he	longed	for	some	one	to	whom	he	might	talk	of	his	mother	,
但	他	渴望	为了	一些	一	到	谁	他	可能	讲话	的	他的	母亲	,

但他渴望能找到人倾诉他的母亲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['revərəns] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['trʌstfl] [ə'fekʃ(ə)n] .

with	the	quiet	reverence	of	intense	and	trustful	affection	.
和	这	安静的	尊敬	的	激烈的	和	值得信赖的	感情	.

带着深沉而信任的爱意，默默地敬畏着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mægi] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [leɪt] ;

He	thought	of	Maggie	,	of	whom	he	had	seen	but	little	of	late	;
他	想法	的	玛吉	,	的	谁	他	有	已见	但	小的	的	晚的	;

他想起了玛吉，最近他很少见到她；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən]

for	when	he	had	been	at	Combehurst	,	she	had	felt	that	Mrs	.	Buxton
为了	什么时候	他	有	到过	在	-	,	她	有	毛毡	那	太太	.	巴克斯顿

[rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [les] ,

required	her	presence	less	,
必需的	她	在场	较少的	,

因为他待在康布赫斯特的时候，她觉得巴克斯顿太太不再那么需要她了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm] .

and	had	remained	more	at	home	.
和	有	剩余	更多的	在	家	.

并且更多地待在家里。

['pɑːsəbli] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən] [rɪg'retɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] .

Possibly	Mrs	.	Buxton	regretted	this	;	but	she	never	said	anything	.
可能	太太	.	巴克斯顿	后悔	这	;	但	她	绝不	说	任何事物	.

或许巴克斯顿夫人对此感到后悔，但她从未说过什么。

[ʃiː; ʃi] , [fɑːr] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [deθ] , [fɔː'sɔː] [ðæt] , ['prɑːbəbli] ,

She	,	far	-	looking	,	as	one	who	was	near	death	,	foresaw	that	,	probably	,
她	,	远的	-	寻找	,	作为	一	WHO	曾是	靠近	死亡	,	预见	那	,	大概	,

她目光远眺，仿佛濒临死亡，预见到，或许，

[ɪf] ['mægi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [met] ['ɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [sɪk] - [ruːm] ,

if	Maggie	and	her	son	met	often	in	her	sick	-	room	,
如果	玛吉	和	她	儿子	遇见	经常	在	她	生病的	-	房间	,

如果玛吉和她的儿子经常在她的病房里见面，

['fiːlɪŋz] [maɪt] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz] ,

feelings	might	arise	which	would	militate	against	her	husband's	hopes	and	plans	,
情怀	可能	出现	哪个	会	军事	反对	她	丈夫的	希望	和	计划	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] ,

and	which	,	therefore	,
和	哪个	,	所以	,

她可能会产生一些不利于丈夫希望和计划的情绪，因此，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .

she	ought	not	to	allow	to	spring	up	.
她	应该	不是	到	允许	到	春天	向上	.

她不应该让它冒出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]

But	she	had	been	unable	to	refrain	from	expressing	her	gratitude	to
但	她	有	到过	无法	到	避免	从	表达	她	感激	到

['mægi] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv]['træŋkwɪl] ['hæpinəs] ,

Maggie	for	many	hours	of	tranquil	happiness	,
玛吉	为了	许多	小时	的	宁静	幸福	,

但她实在忍不住要向玛吉表达感激之情，感谢她带给她数小时的宁静幸福。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [drɑːpt] ['meni] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [fræŋk] [fiːl] , [ðæt] ,

and	had	unconsciously	dropped	many	sentences	which	made	Frank	feel	,	that	,
和	有	不知不觉	掉落	许多	句子	哪个	制成	坦率	感觉	,	那	,

而且不知不觉中漏掉了许多句子，这让弗兰克觉得，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] ,

in	the	little	brown	mouse	of	former	years	,
在	这	小的	棕色的	老鼠	的	以前的	年	,

在往年那只棕色小老鼠身上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]

he	was	likely	to	meet	with	one	who	could	tell	him	much	of	the	inner
他	曾是	可能	到	见面	和	一	WHO	可以	告诉	他	很多	的	这	内

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][læst] [deɪz] ,

history	of	his	mother	in	her	last	days	,
历史	的	他的	母亲	在	她	最后的	天	,

他很可能会遇到一个人，这个人能够告诉他很多关于他母亲晚年内心世界的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pæʃənət]

and	to	whom	he	could	speak	of	her	without	calling	out	the	passionate
和	到	谁	他	可以	说话	的	她	没有	呼叫	出去	这	热情的

['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meməri] .

sorrow	which	was	so	little	in	unison	with	her	memory	.
悲哀	哪个	曾是	所以	小的	在	齐声	和	她	记忆	.

他可以向任何人谈起她，而不会唤起与她记忆格格不入的强烈悲痛。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [hiː; hi][roʊd] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊnz] .

Accordingly	,	one	afternoon	,	late	in	the	autumn	,	he	rode	up	to	Mrs	.	Browne's	.
因此	,	一	下午	,	晚的	在	这	秋天	,	他	骑	向上	到	太太	.	布朗的	.

于是，在一个深秋的下午，他骑马去了布朗太太家。

[ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr] .

The	air	on	the	heights	was	so	still	that	nothing	seemed	to	stir	.
这	空气	在	这	高度	曾是	所以	仍然	那	没有什么	似乎	到	搅拌	.

高处的空气静谧无声，仿佛万物都静止不动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [liːf] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [dɪ'tætʃt]

Now	and	then	a	yellow	leaf	came	floating	down	from	the	trees	,	detached
现在	和	然后	一个	黄色的	叶子	来了	漂浮的	向下	从	这	树木	,	分离的

[frʌm; frəm][noʊ] ['aʊtwərd] ['vaɪələns] ,

from	no	outward	violence	,
从	不	向外	暴力	,

偶尔会有一片黄叶从树上飘落，并非因外力作用而脱落。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts][laɪf][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] ['lɪmɪt][ænd; ənd] [ðen] ['siːst] .

but	only	because	its	life	had	reached	its	full	limit	and	then	ceased	.
但	仅有的	因为	它是	生活	有	达到	它是	满的	限制	和	然后	停止	.

但那只是因为它的生命已经达到极限，然后就结束了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ʃeltərd] [wʊdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəs] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]

Looking	down	on	the	distant	sheltered	woods	,	they	were	gorgeous	in	orange	and
寻找	向下	在	这	遥远	避难所	树林	,	他们	是	华丽的	在	橙子	和

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

俯瞰远处隐蔽的树林，它们身披橙色和深红色的战袍，美极了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['splendər] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

but	their	splendor	was	felt	to	be	the	sign	of	the	decaying	and	dying
但	他们的	辉煌	曾是	毛毡	到	是	这	符号	的	这	腐烂的	和	垂死

[jɪr] .

year	.
年	.

但人们却认为它们的辉煌是衰败和死亡之年的标志。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['sɑːroʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [sə'lemnəti] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

Even	without	an	inward	sorrow	,	there	was	a	grand	solemnity	in	the	season
甚至	没有	一个	向内	悲哀	,	那里	曾是	一个	盛大	严肃	在	这	季节

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði][maɪnd] ,

which	impressed	the	mind	,
哪个	印象深刻	这	头脑	,

即使内心没有悲伤，这个季节也有一种庄严肃穆的气氛，令人印象深刻。

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['træŋkwɪl] [θɔːt] .

and	hushed	it	into	tranquil	thought	.
和	静静地	它	进入	宁静	想法	.

并把它静下来，陷入沉思。

[fræŋk] [roʊd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] - [maʊnt] ,

Frank	rode	slowly	along	,	and	quietly	dismounted	at	the	old	horse	-	mount	,
坦率	骑	缓慢地	沿着	,	和	悄悄	下马	在	这	老的	马	-	山	,

弗兰克缓缓骑马而过，在旧马鞍旁静静地下了马。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn]['braɪd(ə)l] - [rɪŋ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

beside	which	there	was	an	iron	bridle	-	ring	fixed	in	the	gray	stone	wall	.
旁	哪个	那里	曾是	一个	铁	辔	-	戒指	固定的	在	这	灰色的	石头	墙	.

旁边灰色的石墙上固定着一个铁制马笼头环。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] - ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['mæˌgiːz] [hed] [bent]

He	saw	the	casement	of	the	parlor	-	window	open	,	and	Maggie's	head	bent
他	锯	这	窗扇	的	这	客厅	-	窗户	打开	,	和	玛吉的	头	弯曲

[daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] .

down	over	her	work	.
向下	超过	她	工作	.

他看到客厅窗户的窗框开着，玛吉正低头工作。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

She	looked	up	as	he	entered	the	court	,	and	his	footsteps	sounded	on	the
她	看起来	向上	作为	他	进入	这	法庭	,	和	他的	脚步声	听起来	在	这

[flæg] - [wɔːk] .

flag	-	walk	.
旗帜	-	走	.

她抬头望去，只见他走进了法庭，他的脚步声在旗道上响起。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	came	round	and	opened	the	door	.
她	来了	圆形的	和	打开	这	门	.

她转过身来，打开了门。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] - [wei] , ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [hɜːr; hər] [rɪ'zembləns]

As	she	stood	in	the	door	-	way	,	speaking	,	he	was	struck	by	her	resemblance
作为	她	站立	在	这	门	-	方式	,	请讲	,	他	曾是	击	经过	她	相似

[tuː; tə] [sʌm; səm] [oʊld] ['peɪntɪŋ] .

to	some	old	painting	.
到	一些	老的	绘画	.

当她站在门口说话时，他惊讶地发现她长得像一幅古老的画作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] , [kɑːm] [feɪs] , ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['piːsflnəs] ,

He	had	seen	her	young	,	calm	face	,	shining	out	with	great	peacefulness	,
他	有	已见	她	年轻的	,	冷静的	脸	,	灼灼	出去	和	伟大的	宁静	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ,

and	the	large	,
和	这	大的	,

他曾见过她年轻、平静的脸庞，散发着无比的安宁，以及她那宽阔的……

[greɪv] , ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fitʃər] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ]

grave	,	thoughtful	eyes	,	giving	the	character	to	the	features	which	otherwise	they
严重	,	周到	眼睛	,	给予	这	特点	到	这	特征	哪个	否则	他们

[maɪt] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['veri] [ˌregju'lærəti] ,

might	,	from	their	very	regularity	,
可能	,	从	他们的	非常	规律性	,

深邃而沉思的眼神，赋予了原本可能因其规整而显得不那么鲜明的五官以特色。

[hæv; həv] ['wɑːntɪd] .

have	wanted	.
有	通缉	.

一直想要。

[hɜːr; hər] [braʊn] [dres] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [tɪnt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['peɪntər] [wʊd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] .

Her	brown	dress	had	the	exact	tint	which	a	painter	would	have	admired	.
她	棕色的	裙子	有	这	精确的	着色	哪个	一个	画家	会	有	钦佩	.

她那件棕色连衣裙的色调恰到好处，连画家都会赞叹不已。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['meloʊ] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪn] - [liːvz]

The	slanting	mellow	sunlight	fell	upon	her	as	she	stood	;	and	the	vine	-	leaves
这	斜	醇厚	阳光	跌倒	之上	她	作为	她	站立	;	和	这	藤	-	树叶

, [ɔːl'redi] [frɔːst] - ['tɪntɪd] ,

,	already	frost	-	tinted	,
,	已经	霜	-	有色	,

她站着，倾斜的柔和阳光洒在她身上；葡萄藤的叶子上已经泛着霜色，

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [wɔːrm] ['bɔːrdər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] - [dɔːr] .

made	a	rich	,	warm	border	,	as	they	hung	over	the	old	house	-	door	.
制成	一个	富有的	,	温暖的	边界	,	作为	他们	悬挂	超过	这	老的	房子	-	门	.

它们悬挂在老房子的门上，形成了一层温暖而丰富的边框。

“ ['mæmə] [ɪz][nɑːt] [wel] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

“	**Mamma**	**is**	**not**	**well**	**;**	**she**	**is**	**gone**	**to**	**lie**	**down**	**.**
”	妈妈	是	不是	出色地	;	她	是	已消失	到	说谎	向下	.

妈妈身体不舒服，她去躺下了。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	**are**	**you**	**?**
如何	是	你	?

你好吗?

[haʊ] [ɪz]['mɪstər] . ['bʌkstən] ? ”

How	**is**	**Mr**	**.**	**Buxton**	**?**	**”**
如何	是	先生	.	巴克斯顿	?	”

巴克斯顿先生怎么样了?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['prɪti] [wel] ; [kwaɪt] [wel] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [helθ] .

“	**We**	**are**	**both**	**pretty**	**well**	**;**	**quite**	**well**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**as**	**far**	**as**	**regards**	**health**	**.**
”	我们	是	两个都	漂亮的	出色地	;	相当	出色地	,	在	事实	,	作为	远的	作为	问候	健康	.

“我们俩身体都很好；事实上，就健康状况而言，我们都很好。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

May	**I**	**come**	**in**	**?**
可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mægi] !

I	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**	**Maggie**	**!**
我	想	到	讲话	到	你	,	玛吉	!

玛吉，我想和你谈谈!

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ]

”	**She**	**opened**	**the**	**little**	**parlor**	**-**	**door**	**,**	**and**	**they**	**went**	**in**	**;**	**but**	**for**	**a**	**time**	**they**
”	她	打开	这	小的	客厅	-	门	,	和	他们	去	在	;	但	为了	一个	时间	他们

[wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt] .

were	**both**	**silent**	**.**
是	两个都	沉默的	.

她打开客厅的小门，他们走了进去；但有一段时间，两人都沉默不语。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['prez(ə)nt][ɪn][ðer; ðər]

They	**could**	**not**	**speak**	**of**	**her**	**who**	**was**	**with**	**them**	**,**	**present**	**in**	**their**
他们	可以	不是	说话	的	她	WHO	曾是	和	他们	,	展示	在	他们的

[θɔːts] .

thoughts	**.**
想法	.

他们无法谈论那个与他们同在、萦绕在他们心头的她。

['mægi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

Maggie	**shut**	**the**	**casement**	**,**	**and**	**put**	**a**	**log**	**of**	**wood**	**on**	**the**	**fire**	**.**
玛吉	关闭	这	窗扇	,	和	放	一个	日志	的	木头	在	这	火	.

玛吉关上窗户，往火里添了一根柴。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp] ,

She	**sat**	**down**	**with**	**her**	**back**	**to**	**the**	**window**	**;**	**but**	**as**	**the**	**flame**	**sprang**	**up**	**,**
她	卫星	向下	和	她	后退	到	这	窗户	;	但	作为	这	火焰	弹簧	向上	,

她背对着窗户坐了下来；但当火焰窜起时，

[ænd; ənd] [bleizd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [wʊd] ,

and	**blazed**	**at**	**the**	**touch**	**of**	**the**	**dry**	**wood**	**,**
和	燃烧的	在	这	触碰	的	这	干燥	木头	,

一接触干燥的木头就燃烧起来。

[fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [terz] .

Frank	saw	that	her	face	was	wet	with	quiet	tears	.
坦率	锯	那	她	脸	曾是	湿的	和	安静的	眼泪	.

弗兰克看到她脸上挂着无声的泪痕。

[stɪl] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

Still	her	voice	was	even	and	gentle	,	as	she	answered	his	questions	.
仍然	她	嗓音	曾是	甚至	和	温和的	,	作为	她	回答	他的	问题	.

她回答他的问题时，声音依然平静而温柔。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [ker] [moʊst][tu:; tə]

She	seemed	to	understand	what	were	the	very	things	he	would	care	most	to
她	似乎	到	理解	什么	是	这	非常	事物	他	会	关心	最多	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

她似乎很清楚他最想听到的是什么。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læst] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] ([wɪtʃ] ,

She	spoke	of	his	mother's	last	days	;	and	without	any	word	of	praise	(	which	,
她	辐	的	他的	母亲的	最后的	天	;	和	没有	任何	单词	的	称赞	(	哪个	,

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

她谈起他母亲的最后日子；却没有一句赞扬的话（事实上，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɜ:rtnəns]) ,

would	have	been	impertinence	)	,
会	有	到过	无礼	)	,

（那将是一种无礼的行为）

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [tru:] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd]

she	showed	such	a	just	and	true	appreciation	of	her	who	was	dead	and
她	显示	这样的	一个	只是	和	真的	欣赏	的	她	WHO	曾是	死的	和

[gɔ:n] ,

gone	,
已消失	,

她对那位已经去世的人表现出了如此公正和真挚的感激之情。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] [fər'evər] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] - ['drɑ:pɪŋ] [wɜ:rdz] .

that	he	felt	as	if	he	could	listen	forever	to	the	sweet	-	dropping	words	.
那	他	毛毡	作为	如果	他	可以	听	永远	到	这	甜的	-	下降	字	.

他感觉自己可以永远聆听这甜言蜜语。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɑ:m][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:r] [hɑ:rt] .

They	were	balm	to	his	sore	heart	.
他们	是	香脂	到	他的	疮	心	.

它们抚慰了他受伤的心灵。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] [maɪt] [hæv; həv]

He	had	thought	it	possible	that	the	suddenness	of	her	death	might	have
他	有	想法	它	可能的	那	这	突然	的	她	死亡	可能	有

[meɪd] [hɜ:r; hər][laɪf] [ˌɪnkəm'pli:t] ,

made	her	life	incomplete	,
制成	她	生活	未完成	,

他曾想过，她猝然离世或许让她的人生留下了遗憾。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]

in	that	she	might	have	departed	without	being	able	to	express	wishes	and
在	那	她	可能	有	已离开	没有	存在	有能力的	到	表达	愿望	和

[ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,

projects	,
项目	,

她可能在没能表达自己的愿望和计划的情况下就离开了。

[wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [kəˈmændz] .

which	would	now	have	the	sacred	force	of	commands	.
哪个	会	现在	有	这	神圣	力量	的	命令	.

这将具有神圣的命令效力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmægi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [in'truːdid][hɜːr'self][æz; əz] [sʌtʃ] ,

But	he	found	that	Maggie	,	though	she	had	never	intruded	herself	as	such	,
但	他	成立	那	玛吉	,	尽管	她	有	绝不	入侵	她自己	作为	这样的	,

但他发现，玛吉虽然从未以这种方式介入过，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd][plænz] ; [ɔːr] ,

had	been	the	depository	of	many	little	thoughts	and	plans	;	or	,
有	到过	这	仓库	的	许多	小的	想法	和	计划	;	或者	,

它曾是许多小想法和计划的存放处；或者，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

if	they	were	not	expressed	to	her	,
如果	他们	是	不是	表达	到	她	,

如果这些话没有告诉她，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən][ɔːr] [ˈdɔːsən] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðoʊ] ,

she	knew	that	Mr	.	Buxton	or	Dawson	was	aware	of	what	they	were	,	though	,
她	知道	那	先生	.	巴克斯顿	或者	道森	曾是	意识到的	的	什么	他们	是	,	尽管	,

她知道巴克斯顿先生或道森先生也知道他们是什么人。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [griːf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] .

in	their	violence	of	early	grief	,	they	had	forgotten	to	name	them	.
在	他们的	暴力	的	早期的	悲伤	,	他们	有	被遗忘的	到	姓名	他们	.

在早期悲痛的狂怒中，他们忘记了给孩子们命名。

[ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ;

The	flickering	brightness	of	the	flame	had	died	away	;
这	闪烁	亮度	的	这	火焰	有	死亡	离开	;

火焰的闪烁光芒渐渐消失；

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

the	gloom	of	evening	had	gathered	into	the	room	,
这	愁云	的	晚上	有	聚集	进入	这	房间	,

夜幕降临，房间里一片昏暗。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] [sent] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [gloʊ] ,

through	the	open	door	of	which	the	kitchen	fire	sent	a	ruddy	glow	,
通过	这	打开	门	的	哪个	这	厨房	火	发送	一个	红润	辉光	,

厨房的炉火透过敞开的门照进来，泛起一片红光。

[dɪˈstɪŋktli] [mɑːrkt] [əˈgenst] [ˈkɑːrpɪt] [ænd; ənd] [wɔːl] .

distinctly	marked	against	carpet	and	wall	.
明显地	标记	反对	地毯	和	墙	.

在地毯和墙壁的映衬下，轮廓清晰。

[fræŋk] [stɪl] [sæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['lɪsnɪŋ] .

Frank	still	sat	,	with	his	head	buried	in	his	hands	against	the	table	,	listening	.
坦率	仍然	卫星	,	和	他的	头	埋葬	在	他的	双手	反对	这	桌子	,	聆听	.

弗兰克仍然坐在那里，双手捂着脸靠在桌子上，听着。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [ˈevri] [pɔːz] .

“	Tell	me	more	,	”	he	said	,	at	every	pause	.
”	告诉	我	更多的	,	”	他	说	,	在	每一个	暂停	.

“跟我说说更多，”他每停顿一下就说一次。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] , ” [sed] [ˈmægi] , [æt; ət][læst] .

“	I	think	I	have	told	you	all	now	,	”	said	Maggie	,	at	last	.
”	我	思考	我	有	讲述	你	全部	现在	,	”	说	玛吉	,	在	最后的	.

“我想我已经把一切都告诉你们了，”玛吉最后说道。

“ [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ,

“	At	least	,	it	is	all	I	recollect	at	present	;	but	if	I	think	of	anything	more	,
”	在	至少	,	它	是	全部	我	追忆	在	展示	;	但	如果	我	思考	的	任何事物	更多的	,

“至少，这是我现在唯一能想起来的；但如果我想起其他的事情，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	will	be	sure	and	tell	you	.	”
我	将要	是	当然	和	告诉	你	.	”

我一定会告诉你的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [duː] .

“	Thank	you	;	do	.
”	感谢	你	;	做	.

“谢谢；请便。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

”	He	was	silent	for	some	time	.
”	他	曾是	沉默的	为了	一些	时间	.

他沉默了一会儿。

“ [ɝˈmiːniːə][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .

“	Erminia	is	coming	home	at	Christmas	.
”	埃尔米尼亚	是	未来	家	在	圣诞节	.

“埃尔米尼亚圣诞节要回家了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] [əˈgen] .

She	is	not	to	go	back	to	Paris	again	.
她	是	不是	到	去	后退	到	巴黎	再次	.

她不能再回巴黎了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

She	will	live	with	us	.
她	将要	居住	和	我们	.

她将和我们一起生活。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ]

I	hope	you
我	希望	你

我希望你

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [frendz] , ['mægi] . ”

and	she	will	be	great	friends	,	Maggie	.	”
和	她	将要	是	伟大的	朋友们	,	玛吉	.	”

玛吉，她们一定会成为好朋友。

“ [oʊ] [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	yes	,	”	replied	she	.
”	哦	是的	,	”	回复	她	.

“哦，是的，”她回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] .

“	I	think	we	are	already	.
”	我	思考	我们	是	已经	.

“我认为我们已经做到了。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][wɜːr; wər][læst] ['krɪsməs] .

At	least	we	were	last	Christmas	.
在	至少	我们	是	最后的	圣诞节	.

至少去年圣诞节我们是这样的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] . ”

You	know	it	is	a	year	since	I	have	seen	her	.	”
你	知道	它	是	一个	年	自从	我	有	已见	她	.	”

你知道我已经一年没见过她了。

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

“	Yes	;	she	went	to	Switzerland	with	Mademoiselle	Michel	,	instead	of
”	是的	;	她	去	到	瑞士	和	小姐	米歇尔	,	反而	的

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði][læst] [taɪm] .

coming	home	the	last	time	.
未来	家	这	最后的	时间	.

“是的；她上次没有回家，而是和米歇尔小姐去了瑞士。”

['mægi] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [naʊ] .

Maggie	,	I	must	go	,	now	.
玛吉	,	我	必须	去	,	现在	.

玛吉，我得走了。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

My	father	will	be	waiting	dinner	for	me	.	”
我的	父亲	将要	是	等待	晚餐	为了	我	.	”

我父亲会等着我吃晚饭。

“ ['dɪnər] !

“	Dinner	!
”	晚餐	!

“晚餐！

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] .

I	was	going	to	ask	if	you	would	not	stay	to	tea	.
我	曾是	去	到	问	如果	你	会	不是	停留	到	茶	.

我本来想问问你是否愿意留下来喝茶。

[aɪ] [hɪr] ['mæmə] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

I	hear	mamma	stirring	about	in	her	room	.
我	听到	妈妈	搅拌	关于	在	她	房间	.

我听到妈妈在房间里翻来覆去的声音。

[ænd; ənd] ['nænsi] [ɪz] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] , [aɪ] [siː] .

And	Nancy	is	getting	things	ready	,	I	see	.
和	南希	是	获得	事物	准备好	,	我	看	.

我看到南希正在做准备工作。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mæmə] .

Let	me	go	and	tell	mamma	.
让	我	去	和	告诉	妈妈	.

让我去告诉妈妈。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] .

She	will	not	be	pleased	unless	she	sees	you	.
她	将要	不是	是	高兴	除非	她	看到	你	.

她要是见不到你，就不会高兴。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

She	has	been	very	sorry	for	you	all	,	”	added	she	,	dropping	her	voice	.
她	有	到过	非常	对不起	为了	你	全部	,	”	额外	她	,	下降	她	嗓音	.

“她一直对你们感到非常抱歉，”她压低声音补充道。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [sterz] .

Before	**he**	**could**	**answer**	**,**	**she**	**ran**	**up**	**stairs**	**.**
前	他	可以	回答	,	她	跑	向上	楼梯	.

他还没来得及回答，她就跑上楼了。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [keɪm] [daʊn] .

Mrs	**.**	**Browne**	**came**	**down**	**.**
太太	.	布朗	来了	向下	.

布朗太太下来了。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [fræŋk] !

“ Oh	**,**	**Mr**	**.**	**Frank**	**!**
“ 哦	,	先生	.	坦率	!

“哦，弗兰克先生！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

Have	**you**	**been**	**sitting**	**in**	**the**	**dark**	**?**
有	你	到过	坐着	在	这	黑暗的	?

你一直身处黑暗之中吗?

[ˈmægi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈkændlz] !

Maggie	**,**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**rung**	**for**	**candles**	**!**
玛吉	,	你	应该	到	有	梯子	为了	蜡烛	!

玛吉，你应该去叫人送蜡烛的!

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ˈmɪstər] . [fræŋk] ,

Mr	**.**	**Frank**	**,**
先生	.	坦率	,

弗兰克先生，

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [lɔːs] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪr] — [let][ˌem ˈiː] [siː] — [ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk]

you've	**had**	**a**	**sad**	**loss**	**since**	**I**	**saw**	**you**	**here**	**—**	**let**	**me**	**see**	**—**	**in**	**the**	**last**	**week**
你已经	有	一个	伤心	损失	自从	我	锯	你	这里	—	让	我	看	—	在	这	最后的	星期

[ʌv; əv] [sepˈtembər] .

of	**September**	**.**
的	九月	.

自从我上次在这里见到你以来，你遭遇了一件令人悲伤的事——让我想想——大概是九月的最后一周。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][sæd][ɪnˈvælɪd] ; [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [lɔːs] [ɪz][hɜːr; hər][geɪn] .

But	**she**	**was**	**always**	**a**	**sad**	**invalid**	**;**	**and**	**no**	**doubt**	**your**	**loss**	**is**	**her**	**gain**	**.**
但	她	曾是	总是	一个	伤心	无效的	;	和	不	怀疑	你的	损失	是	她	获得	.

但她一直是个郁郁寡欢的病人；毫无疑问，你的损失就是她的收获。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] , [tuː] !

Poor	**Mr**	**.**	**Buxton**	**,**	**too**	**!**
贫穷的	先生	.	巴克斯顿	,	也	!

可怜的巴克斯顿先生!

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?

How	**is**	**he**	**?**
如何	是	他	?

他怎么样了?

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ]

When	one	thinks	of	him	,	and	of	her	years	of	illness	,	it	seems	like	a
什么时候	一	思考	的	他	,	和	的	她	年	的	疾病	,	它	似乎	喜欢	一个

['hæpi] [rɪ'liːs] .

happy	release	.
快乐的	发布	.

每当想起他，想起她多年的病痛，似乎都会感到一种解脱。

〞 [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

〞	She	could	have	gone	on	for	any	length	of	time	,
〞	她	可以	有	已消失	在	为了	任何	长度	的	时间	,

她本来可以一直讲下去，讲多久都行。

[bʌt; bət] [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðɪs] ['rʌflɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːðd] [griːf] ,

but	Frank	could	not	bear	this	ruffling	up	of	his	soothed	grief	,
但	坦率	可以	不是	熊	这	褶皱	向上	的	他的	舒缓	悲伤	,

但弗兰克无法忍受这突如其来的悲伤再次被搅动。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	told	her	that	his	father	was	expecting	him	home	to	dinner	.
和	讲述	她	那	他的	父亲	曾是	期待	他	家	到	晚餐	.

他告诉她，他父亲正等着他回家吃晚饭。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
〞	啊	!

“啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

I	am	sure	you	must	not	disappoint	him	.
我	是	当然	你	必须	不是	辜负	他	.

我相信你一定不能让他失望。

['hiːl] [wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .

He'll	want	a	little	cheerful	company	more	than	ever	now	.
地狱	想	一个	小的	快乐	公司	更多的	比	曾经	现在	.

他现在比以往任何时候都更需要一些快乐的陪伴。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [dwel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [fræŋk] ,

You	must	not	let	him	dwell	on	it	,	Mr	.	Frank	,
你	必须	不是	让	他	住	在	它	,	先生	.	坦率	,

弗兰克先生，您千万不能让他一直想着这件事。

[bʌt; bət][tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'nʌðər] [wei] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

but	turn	his	thoughts	another	way	by	always	talking	of	other	things	.
但	转动	他的	想法	其他	方式	经过	总是	说	的	其他	事物	.

但他却总是转移注意力，谈论其他事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,

I	am	sure	if	I	had	some	one	to	speak	to	me	in	a	cheerful	,
我	是	当然	如果	我	有	一些	一	到	说话	到	我	在	一个	快乐	,

我确信，如果有人能用轻松愉快的语气和我说话，

['plez(ə)nt] [wei] , [wen] [pʊr] [dɪr] ['mɪstər] . [braʊn] [daɪd] ,

pleasant	way	,	when	poor	dear	Mr	.	Browne	died	,
令人愉快的	方式	,	什么时候	贫穷的	亲爱的	先生	.	布朗	死亡	,

可怜的布朗先生去世时，他以一种令人愉快的方式离世。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['fretɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː]

I	should	never	have	fretted	after	him	as	I	did	;	but	the	children	were	too
我	应该	绝不	有	有格纹的	后	他	作为	我	做过	;	但	这	孩子们	是	也

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

我本不该像那样为他操心；但孩子们太小了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [nuːz] .

and	there	was	no	one	to	come	and	divert	me	with	any	news	.
和	那里	曾是	不	一	到	来	和	转移	我	和	任何	消息	.

没有人来给我带来任何消息，让我转移注意力。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ,

If	I'd	been	living	in	Combehurst	,
如果	ID	到过	活的	在	-	,

如果我当时住在康布赫斯特，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [let] [maɪ] [griːf] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

I	am	sure	I	should	not	have	let	my	grief	get	the	better	of	me	as	I	did	.
我	是	当然	我	应该	不是	有	让	我的	悲伤	得到	这	更好的	的	我	作为	我	做过	.

我确信我不应该像那样让悲伤冲昏头脑。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['rʌbər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Could	you	get	up	a	quiet	rubber	in	the	evenings	,	do	you	think	?
可以	你	得到	向上	一个	安静的	橡皮	在	这	晚上	,	做	你	思考	?

你觉得晚上能安静地起床去买橡胶制品吗?

" [bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	But	Frank	had	shaken	hands	and	was	gone	.
"	但	坦率	有	摇晃	双手	和	曾是	已消失	.

“但弗兰克握完手就走了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [hoʊm] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv]

As	he	rode	home	he	thought	much	of	sorrow	,	and	the	different	ways	of
作为	他	骑	家	他	想法	很多	的	悲哀	,	和	这	不同的	方式	的

['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

bearing	it	.
轴承	它	.

在回家的路上，他一直在思考悲伤，以及承受悲伤的不同方式。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [gɑːd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['hoʊli] ['pɜːrpəs] ,

He	decided	that	it	was	sent	by	God	for	some	holy	purpose	,
他	决定	那	它	曾是	发送	经过	上帝	为了	一些	圣	目的	,

他认为这是上帝派来执行某种神圣任务的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm] ['haɪər] [gʊd] ;

and	to	call	out	into	existence	some	higher	good	;
和	到	称呼	出去	进入	存在	一些	更高	好的	;

并创造某种更高的福祉；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['feɪθfəli] ['teɪkən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [ðer; ðər] [wʊd]

and	he	thought	that	if	it	were	faithfully	taken	as	His	decree	there	would
和	他	想法	那	如果	它	是	忠实	已采取	作为	他的	法令	那里	会

[biː; bi] [noʊ] ['pæʃənət] ,

be	no	passionate	,
是	不	热情的	,

他认为，如果人们忠实地将其视为祂的旨意，就不会有激烈的争论。

[dɪ'sperɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [nɔːr] [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['trʌstfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə]

despairing	resistance	to	it	;	nor	yet	,	if	it	were	trustfully	acknowledged	to
绝望	反抗	到	它	;	也不	然而	,	如果	它	是	值得信赖地	已确认	到

[hæv; həv][sʌm; səm] [waɪz] [end] ,

have	some	wise	end	,
有	一些	明智的	结尾	,

对此，人们既不绝望地抵抗；即便人们真心认为它有某种明智的目的，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [der] [tuː; tə] [bɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

should	we	dare	to	baulk	it	,	and	defraud	it	by	putting	it	on	one	side	,
应该	我们	敢	到	阻挡	它	,	和	骗取	它	经过	推杆	它	在	一	边	,

我们怎敢阻挠它，把它放在一边欺骗它?

[ænd; ənd] , [baɪ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [θɪŋz] , [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][duː][ɪts] [fʊl] [wɜːrk] .

and	,	by	seeking	the	distractions	of	worldly	things	,	not	let	it	do	its	full	work	.
和	,	经过	寻求	这	分心	的	世俗	事物	,	不是	让	它	做	它是	满的	工作	.

而且，因为沉迷于世俗之事，反而让它无法发挥全部作用。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mægi] .

And	then	he	returned	to	his	conversation	with	Maggie	.
和	然后	他	返回	到	他的	对话	和	玛吉	.

然后他又继续和玛吉聊天。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	had	been	real	comfort	to	him	.
那	有	到过	真实的	舒适	到	他	.

那对他来说真是莫大的安慰。

[wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɜ'miːniːə][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

What	an	advantage	it	would	be	to	Erminia	to	have	such	a	girl	for	a
什么	一个	优势	它	会	是	到	埃尔米尼亚	到	有	这样的	一个	女孩	为了	一个

[frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] !

friend	and	companion	!
朋友	和	伴侣	!

如果艾尔米尼亚能有这样一位女孩做朋友和伴侣，那该是多么好啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [strʌk] , [æz; əz]

It	was	rather	strange	that	,	having	this	thought	,	and	having	been	struck	,	as
它	曾是	相当	奇怪的	那	,	拥有	这	想法	,	和	拥有	到过	击	,	作为

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

很奇怪，当我想到这一点，并且像我刚才说的那样，被这种想法击中之后，

[wɪð; wɪθ] ['mæˌgiːz] [ə'pɪrəns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] ([ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː]

with	Maggie's	appearance	while	she	stood	in	the	door	-	way	(	and	I	may	add
和	玛吉的	外貌	尽管	她	站立	在	这	门	-	方式	(	和	我	可能	添加

[ðæt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpənd] [baɪ] ['sevrəl]

that	this	impression	of	her	unobtrusive	beauty	had	been	deepened	by	several
那	这	印象	的	她	不引人注目	美丽	有	到过	加深	经过	一些

[sək'siːdɪŋ] ['intəvjuːz]) ,

succeeding	interviews	)	,
成功	访谈	)	,

玛吉站在门口时的模样（我还要补充一点，在随后的几次采访中，我对她不张扬的美丽印象更加深刻了），

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] - [rɪ'mɑːrk] ,

he	should	reply	as	he	did	to	Erminia's	remark	,
他	应该	回复	作为	他	做过	到	-	评论	,

他应该像回应埃尔米尼亚的话那样回应她。

[ɑːn][fɜːrst] ['siːɪŋ] ['mægi] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [fræns] .

on	first	seeing	Maggie	after	her	return	from	France	.
在	第一的	看到	玛吉	后	她	返回	从	法国	.

第一次见到从法国回来的玛吉。

" [haʊ] ['lʌvli] ['mægi] [ɪz] ['groʊɪŋ] !

"	How	lovely	Maggie	is	growing	!
"	如何	迷人的	玛吉	是	生长	!

"Maggie长得真可爱！"

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [tɜːrn] [aʊt] ['prɪti] .

Why	,	I	had	no	idea	she	would	ever	turn	out	pretty	.
为什么	,	我	有	不	主意	她	会	曾经	转动	出去	漂亮的	.

我真没想到她长大后会这么漂亮。

[swiːt] - ['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [meɪks] [hɜːr; hər]

Sweet	-	looking	she	always	was	;	but	now	her	style	of	beauty	makes	her
甜的	-	寻找	她	总是	曾是	;	但	现在	她	风格	的	美丽	制作	她

['pɑːzətɪvli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

positively	distinguished	.
积极地	杰出的	.

她一直长相甜美；但如今她的美貌让她显得格外与众不同。

[fræŋk] ! [spiːk] !

Frank	!	speak	!
坦率	!	说话	!

弗兰克！说话！

[ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

is	not	she	beautiful	?	"
是	不是	她	美丽的	?	"

她是不是很漂亮?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " ['ænsər] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['leɪzi] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	Do	you	think	so	?	"	answered	he	,	with	a	kind	of	lazy	indifference	,
"	做	你	思考	所以	?	"	回答	他	,	和	一个	种类	的	懒惰的	漠不关心	,

"你觉得是这样吗？"他漫不经心地回答道。

[ɪk'siːdɪŋli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːgərnəs]

exceedingly	gratifying	to	his	father	,	who	was	listening	with	some	eagerness
非常	可喜	到	他的	父亲	,	WHO	曾是	聆听	和	一些	渴望

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

to	his	answer	.
到	他的	回答	.

他的父亲听后非常高兴，他一直很期待他的回答。

[ðæt] [deɪ] , ['æftər] ['dɪnər] , ['mɪstər] . ['bʌkstən] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] -

That	day	,	after	dinner	,	Mr	.	Buxton	began	to	ask	his	opinion	of	Erminia's
那	天	,	后	晚餐	,	先生	.	巴克斯顿	开始	到	问	他的	观点	的	-

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

那天晚饭后，巴克斯顿先生开始询问他对埃尔米尼亚外貌的看法。

[fræŋk] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] :

Frank	answered	at	once	:
坦率	回答	在	一次	:

弗兰克立即回答道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

"	She	is	a	dazzling	little	creature	.
"	她	是	一个	耀眼的	小的	生物	.

"她真是个令人惊艳的小家伙。"

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈtʃeriːz] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [ænd; ənd] ,

Her	complexion	looks	as	if	it	were	made	of	cherries	and	milk	;	and	,
她	肤色	看起来	作为	如果	它	是	制成	的	樱桃	和	牛奶	;	和	,

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [oʊnd] ,

it	must	be	owned	,
它	必须	是	拥有	,

她的肤色看起来像是用樱桃和牛奶做成的；而且，这一定是她的骄傲。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [hæz; həz] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [dres] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈpærɪs] .

the	little	lady	has	studied	the	art	of	dress	to	some	purpose	in	Paris	.
这	小的	女士	有	研究	这	艺术	的	裙子	到	一些	目的	在	巴黎	.

这位小姑娘在巴黎学习服装艺术，并取得了一定的成果。

" [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ˈhæpinəs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn]

"	Mr	.	Buxton	was	nearer	happiness	at	this	reply	than	he	had	ever	been
"	先生	.	巴克斯顿	曾是	更近	幸福	在	这	回复	比	他	有	曾经	到过

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] ;

since	his	wife's	death	;
自从	他的	妻子的	死亡	;

"听到这个答复，巴克斯顿先生比妻子去世以来任何时候都更感到幸福；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈproʊtʃfl] [ˈkɑːnʃəns] [tɔːrdz]

for	the	only	way	he	could	devise	to	satisfy	his	reproachful	conscience	towards
为了	这	仅有的	方式	他	可以	设计	到	满足	他的	责备的	良心	向

[hɪz; ɪz] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ˈsɪstər] ,

his	neglected	and	unhappy	sister	,
他的	被忽视的	和	不开心	姐姐	,

因为他唯一能想到的办法就是，为了安抚自己因冷落和不幸的妹妹而产生的愧疚感，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [plæn] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

was	to	plan	a	marriage	between	his	son	and	her	child	.
曾是	到	计划	一个	婚姻	之间	他的	儿子	和	她	孩子	.

目的是安排他的儿子和她的孩子结婚。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [dræŋk] [tuː] [ˈekstrə] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] .

He	rubbed	his	hands	and	drank	two	extra	glasses	of	wine	.
他	摩擦	他的	双手	和	喝	二	额外的	眼镜	的	葡萄酒	.

他搓了搓手，又喝了两杯酒。

" [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [braʊnz] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [nekst] [ˈθɜːrzdeɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	We'll	have	the	Brownes	to	dinner	,	as	usual	,	next	Thursday	,	"	said	he	,
"	出色地	有	这	布朗斯	到	晚餐	,	作为	通常	,	下一个	周四	,	"	说	他	,

"下周四，我们将像往常一样邀请布朗一家来家吃饭，"他说。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	I	am	sure	your	mother	would	have	been	hurt	if	we	had	omitted	it	;
"	我	是	当然	你的	母亲	会	有	到过	伤害	如果	我们	有	省略	它	;

"如果我们漏掉了这件事，我确信你母亲会很伤心；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [naɪn] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] ,

it	is	now	nine	years	since	they	began	to	come	,
它	是	现在	九	年	自从	他们	开始	到	来	,

从他们开始来到这里到现在已经九年了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [mɪst] [wʌn] ['krɪsməs] [sɪns] .

and	they	have	never	missed	one	Christmas	since	.
和	他们	有	绝不	错过	一	圣诞节	自从	.

从那以后，他们再也没有错过过圣诞节。

[duː] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [fræŋk] ? "

Do	you	see	any	objection	,	Frank	?	"
做	你	看	任何	异议	,	坦率	?	"

弗兰克，你觉得有人反对吗?

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [hiː; hi] .

“	None	at	all	,	sir	,	”	answered	he	.
”	没有任何	在	全部	,	先生	,	”	回答	他	.

“完全没有，先生，”他回答道。

“ [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [suːn] ['æftər] ['krɪsməs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] ,

“	I	intend	to	go	up	to	town	soon	after	Christmas	,	for	a	week	or	ten	days	,
”	我	打算	到	去	向上	到	镇	很快	后	圣诞节	,	为了	一个	星期	或者	十	天	,

“我打算圣诞节后不久去城里待一周到十天。”

[ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

on	my	way	to	Cambridge	.
在	我的	方式	到	剑桥	.

前往剑桥的路上。

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Can	I	do	anything	for	you	?	”
能	我	做	任何事物	为了	你	?	”

我能为你做些什么吗?

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Well	,	I	don't	know	.
”	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .

I	think	I	shall	go	up	myself	some	day	soon	.
我	思考	我	将	去	向上	我	一些	天	很快	.

我想不久的将来我也会亲自上去看看。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðiːz] ['lɔɟz] ['letərz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌbrɪdʒ]

I	can't	understand	all	these	lawyer's	letters	,	about	the	purchase	of	the	Newbridge
我	不能	理解	全部	这些	律师	信件	,	关于	这	购买	的	这	新桥

[ɪ'steɪt] ;

estate	;
财产	;

我看不懂这些律师关于购买纽布里奇庄园的信件;

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪf] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [ˌhɑːdʒsn]

and	I	fancy	I	could	make	more	sense	out	of	it	all	,	if	I	saw	Mr	.	Hodgson
和	我	想要	我	可以	制作	更多的	感觉	出去	的	它	全部	,	如果	我	锯	先生	.	霍奇森

. ”

:	”
.	”

我想，如果我能见到霍奇森先生，或许就能更好地理解这一切了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'dɑːpt][maɪ][plæn] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt] , [sɜːr] .

“	I	wish	you	would	adopt	my	plan	,	of	having	an	agent	,	sir	.
”	我	希望	你	会	采纳	我的	计划	,	的	拥有	一个	代理人	,	先生	.

“我希望您能采纳我的计划，也就是聘请一位代理人，先生。”

[jʊr; jər] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [soʊ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [naʊ] ,

Your	affairs	are	really	so	complicated	now	,
你的	事务	是	真的	所以	复杂的	现在	,

你现在的情况真是太复杂了。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

that	they	would	take	up	the	time	of	an	expert	man	of	business	.
那	他们	会	拿	向上	这	时间	的	一个	专家	男人	的	商业	.

他们会占用一位商业专家的时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɔːl] [ðoʊz] ['tenənts] [æt; ət] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['æftər] . ”

I	am	sure	all	those	tenants	at	Dumford	ought	to	be	seen	after	.	”
我	是	当然	全部	那些	租户	在	-	应该	到	是	已见	后	.	”

我相信邓福德的所有租户都应该得到妥善照顾。

“ [aɪ][duː] [siː] ['æftər][ðem; ðəm] .

“	I	do	see	after	them	.
”	我	做	看	后	他们	.

“我会照顾他们。”

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [dɛəz] [tʃiːt] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [ðæt] [wʊd] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

There's	never	a	one	that	dares	cheat	me	,	or	that	would	cheat	me	if	they	could	.
有	绝不	一个	一	那	敢于	欺骗	我	,	或者	那	会	欺骗	我	如果	他们	可以	.

从来没有人敢骗我，就算能骗我，他们也不会骗我。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌkstənz] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

Most	of	them	have	lived	under	the	Buxtons	for	generations	.
最多	的	他们	有	居住地	在下面	这	巴克斯顿	为了	几代人	.

他们中的大多数人世世代代都生活在巴克斯顿家族的统治之下。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

They	know	that	if	they	dared	to	take	advantage	of	me	,
他们	知道	那	如果	他们	敢于	到	拿	优势	的	我	,

他们知道，如果他们胆敢占我便宜，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['prɪti] ['smɑːrtli] . ”

I	should	come	down	upon	them	pretty	smartly	.	”
我	应该	来	向下	之上	他们	漂亮的	聪明地	.	”

我应该毫不留情地教训他们一顿。

“ [duː][juː; jʊ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] — [ɔːr][ɑːn][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər]

“	Do	you	rely	upon	their	attachment	to	your	family	—	or	on	their	idea	of	your
”	做	你	依靠	之上	他们的	依恋	到	你的	家庭	—	或者	在	他们的	主意	的	你的

[sɪ'verəti] ? ”

severity	?	”
严重性	?	”

“你是看重他们对你家庭的感情，还是看重他们对你严厉的印象？”

“ [ɑːn][bəuθ] .

“	On	both	.
”	在	两个都	.

“两者皆是。”

[ðeɪ] [stænd][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'kaʊnt] - ['kiːpɪŋ] ,

They	stand	me	instead	of	much	trouble	in	account	-	keeping	,
他们	站立	我	反而	的	很多	麻烦	在	帐户	-	保持	,

它们帮我省去了很多记账的麻烦，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] - ['letərz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spætʃɪŋ] [tuː; tə]

and	those	eternal	lawyers	'	letters	some	people	are	always	dispatching	to
和	那些	永恒	律师	-	信件	一些	人们	是	总是	调度	到

[ðer; ðər] ['tenənts] .

their	tenants	.
他们的	租户	.

还有那些永远都在给房客寄的律师函。

[wen] [aɪm] ['tʃiːtɪd] , [fræŋk] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hæv; həv][æn; ən]['eɪdʒənt] ,

When	I'm	cheated	,	Frank	,	I	give	you	leave	to	make	me	have	an	agent	,
什么时候	我是	作弊	,	坦率	,	我	给	你	离开	到	制作	我	有	一个	代理人	,

弗兰克，如果我被骗了，我允许你帮我找个经纪人。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] .

but	not	till	then	.
但	不是	直到	然后	.

但在此之前不会发生。

[ðeəz; ðəz][maɪ]['lɪt(ə)l][ɜ'miːniːə] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

There's	my	little	Erminia	singing	away	,	and	nobody	to	hear	her	.
有	我的	小的	埃尔米尼亚	歌唱	离开	,	和	无人	到	听到	她	.

我的小艾尔米尼亚在唱歌，却没有人听见。

〃 ['tʃæptər] [viː] .

〃	CHAPTER	V	.
〃	章	V	.

第五章

['krɪsməs] - [deɪ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd] .

Christmas	-	Day	was	strange	and	sad	.
圣诞节	-	天	曾是	奇怪的	和	伤心	.

圣诞节那天既奇怪又令人伤感。

['mɪsɪz] . ['bʌkstən][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['redi] [tuː; tə]

Mrs	.	Buxton	had	always	contrived	to	be	in	the	drawing	-	room	,	ready	to
太太	.	巴克斯顿	有	总是	人为的	到	是	在	这	绘画	-	房间	,	准备好	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɔːl]['æftər] ['dɪnər] .

receive	them	all	after	dinner	.
收到	他们	全部	后	晚餐	.

巴克斯顿夫人总是想方设法待在客厅里，准备在晚餐后接待他们。

['mɪstər] . ['bʌkstən] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] ;

Mr	.	Buxton	tried	to	do	away	with	his	thoughts	of	her	by	much	talking	;
先生	.	巴克斯顿	尝试	到	做	离开	和	他的	想法	的	她	经过	很多	说	;

巴克斯顿先生试图通过多说话来摆脱对她的思念；

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

but	every	now	and	then	he	looked	wistfully	toward	the	door	.
但	每一个	现在	和	然后	他	看起来	怅然地	朝向	这	门	.

但他时不时会流露出惆怅的神情，望向门口。

[ɜ'miːniːə][ig'zəːtid][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn]['ɔːrdər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Erminia	exerted	herself	to	be	as	lively	as	she	could	,	in	order	,	if	possible	,
埃尔米尼亚	施加	她自己	到	是	作为	热闹	作为	她	可以	,	在	命令	,	如果	可能的	,

埃尔米尼亚竭尽全力让自己显得活泼起来，以便尽可能地……

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['vækjuːm] .

to	fill	up	the	vacuum	.
到	充满	向上	这	真空	.

填补真空。

['edwərd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['wʊdˌtʃɛstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

Edward	,	who	had	come	over	from	Woodchester	for	a	walk	,	had	a	good
爱德华	,	WHO	有	来	超过	从	伍德切斯特	为了	一个	走	,	有	一个	好的

[diːl] [tuː; tə] [seɪ] ;

deal	to	say	;
交易	到	说	;

爱德华从伍德切斯特过来散步，有很多话要说；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nevər] - ['endɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv]

and	was	,	unconsciously	,	a	great	assistance	with	his	never	-	ending	flow	of
和	曾是	,	不知不觉	,	一个	伟大的	协助	和	他的	绝不	-	结束	流动	的

['ræðər] ['klevər] [smɔːl] - [tɔːk] .

rather	clever	small	-	talk	.
相当	聪明的	小的	-	讲话	.

而且，他总能滔滔不绝地进行一些颇为机智的闲聊，这在不知不觉中也帮了我很大的忙。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

His	mother	felt	proud	of	her	son	,	and	his	new	waistcoat	,
他的	母亲	毛毡	自豪的	的	她	儿子	,	和	他的	新的	马甲	,

他的母亲为儿子感到骄傲，也为他的新背心感到骄傲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [kən'spɪkjuəsli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['fræŋks] [kʊd; kəd][biː; bi]

which	was	far	more	conspicuously	of	the	latest	fashion	than	Frank's	could	be
哪个	曾是	远的	更多的	显眼地	的	这	最新的	时尚	比	弗兰克的	可以	是

[sed] [tuː; tə][biː; bi] .

said	to	be	.
说	到	是	.

可以说，这件衣服比弗兰克的更显时尚。

['æftər] ['dɪnər] , [wen] ['mɪstər] . ['bʌkstən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] ,

After	dinner	,	when	Mr	.	Buxton	and	the	two	young	men	were	left	alone	,
后	晚餐	,	什么时候	先生	.	巴克斯顿	和	这	二	年轻的	男人	是	左边	独自的	,

晚饭后，当巴克斯顿先生和那两个年轻人单独留下时，

['edwərd] [lɔːntʃt] [aʊt] [stɪl] [mɔːr] .

Edward	launched	out	still	more	.
爱德华	发射	出去	仍然	更多的	.

爱德华继续向前推进。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [im'presɪŋ] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

He	thought	he	was	impressing	Frank	with	his	knowledge	of	the	world	,
他	想法	他	曾是	令人印象深刻	坦率	和	他的	知识	的	这	世界	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [weɪz] .

and	the	world's	ways	.
和	这	世界的	方式	.

他以为他凭借自己对世界和世事的了解给弗兰克留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'pel] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ]

But	he	was	doing	all	in	his	power	to	repel	one	who	had	never	been	much
但	他	曾是	正在做	全部	在	他的	力量	到	击退	一	WHO	有	绝不	到过	很多

[ə'træktɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

attracted	toward	him	.
吸引	朝向	他	.

但他却竭尽全力去拒绝一个从未对他产生过好感的人。

['wɜːrldli] [sək'ses] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stændərd] [ʌv; əv] ['merɪt] .

Worldly	success	was	his	standard	of	merit	.
世俗	成功	曾是	他的	标准	的	优点	.

世俗的成功是他衡量成就的标准。

[ðə; ðɪ][end] [siːmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] [miːnz] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['prɔspəd] ,

The	end	seemed	with	him	to	justify	the	means	;	if	a	man	prospered	,
这	结尾	似乎	和	他	到	证明合法	这	方法	;	如果	一个	男人	繁荣昌盛	,

在他看来，结果似乎可以为手段辩护；如果一个人成功了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː] ['kloʊsli] .

it	was	not	necessary	to	scrutinize	his	conduct	too	closely	.
它	曾是	不是	必要的	到	仔细审查	他的	执行	也	密切	.

没有必要对他的行为进行过于仔细的审查。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [vjuːd] [ɪn][ɪts] ['loʊɪst] ['æspekt] ; [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['klevərnəs] ,

The	law	was	viewed	in	its	lowest	aspect	;	and	yet	with	a	certain	cleverness	,
这	法律	曾是	已查看	在	它是	最低	方面	;	和	然而	和	一个	肯定	聪明才智	,

法律被视为最卑劣的一面；然而，出于某种机智，

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] ['edwərd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [kən'temptəbl] .

which	preserved	Edward	from	being	intellectually	contemptible	.
哪个	保存完好	爱德华	从	存在	智力方面	可鄙	.

这使得爱德华不至于在知识上被人瞧不起。

[fræŋk] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bærɪstər] [hɪm'self] :

Frank	had	entertained	some	idea	of	studying	for	a	barrister	himself	:
坦率	有	娱乐	一些	主意	的	学习	为了	一个	律师	他自己	:

弗兰克曾想过自己也去学习，成为一名律师：

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

not	so	much	as	a	means	of	livelihood	as	to	gain	some	idea	of	the
不是	所以	很多	作为	一个	方法	的	生计	作为	到	获得	一些	主意	的	这

[koʊd] [wɪtʃ] [meɪks] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['kɑːnʃəns] :

code	which	makes	and	shows	a	nation's	conscience	:
代码	哪个	制作	和	演出	一个	国家的	良心	:

与其说是为了谋生，不如说是为了了解塑造和展现一个国家良知的准则：

[bʌt; bət] ['ɛdwɚdz] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['bæflz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

but	Edward's	details	of	the	ways	in	which	the	letter	so	often	baffles	the	spirit	,
但	爱德华的	细节	的	这	方式	在	哪个	这	信	所以	经常	挡板	这	精神	,

但爱德华详细描述了信件经常如何令灵魂困惑的方式，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔɪl] .

made	him	recoil	.
制成	他	畏缩	.

让他退缩了。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['æŋgər] [ə'genst] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,

With	some	anger	against	himself	,	for	viewing	the	profession	with	disgust	,
和	一些	愤怒	反对	他自己	,	为了	观看	这	职业	和	厌恶	,

他对自己有些恼怒，因为他曾对这个职业感到厌恶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	it	was	degraded	by	those	who	embraced	it	,
因为	它	曾是	退化的	经过	那些	WHO	拥抱	它	,

因为它被那些接受它的人贬低了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [i'nəubld] [ænd; ənd] [pjʊrəˌfaɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

instead	of	looking	upon	it	as	what	might	be	ennobled	and	purified	into	a
反而	的	寻找	之上	它	作为	什么	可能	是	贵族	和	纯化	进入	一个

[væst] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] - ['maɪndɪd] [men] ,

vast	intelligence	by	high	and	pure	-	minded	men	,
广阔的	智力	经过	高的	和	纯的	-	有思想	男人	,

而不是将其视为高尚纯洁的人们可以将其提炼和净化为博大智慧的事物，

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

he	got	up	abruptly	and	left	the	room	.
他	得到	向上	突然	和	左边	这	房间	.

他突然起身离开了房间。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'laɪtɪd] ['kændlz] [ɑːn]

The	girls	were	sitting	over	the	drawing	-	room	fire	,	with	unlighted	candles	on
这	女孩们	是	坐着	超过	这	绘画	-	房间	火	,	和	未点亮	蜡烛	在

[ðə; ði] ['teɪbl] , ['tɔːkɪŋ] ,

the	table	,	talking	,
这	桌子	,	说	,

女孩们坐在客厅的壁炉旁，桌上放着未点燃的蜡烛，她们正在聊天。

[hiː; hi] [felt] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

he	felt	,	about	his	mother	;	but	when	he	came	in	they	rose	,	and	changed
他	毛毡	,	关于	他的	母亲	;	但	什么时候	他	来了	在	他们	玫瑰	,	和	已更改

[ðer; ðər] [toʊn] .

their	tone	.
他们的	语气	.

他感觉到了母亲的存在；但当他进来时，他们站了起来，改变了语气。

[ɜˈmiːniːə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɜːr; hər] [njuɪst] [ænd; ənd] [ˈtʃɔɪsəst] [frentʃ] [ˈɛrz] .

Erminia	**went**	**to**	**the**	**piano**	**,**	**and**	**sang**	**her**	**newest**	**and**	**choicest**	**French**	**airs**	**.**
埃尔米尼亚	去	到	这	钢琴	,	和	唱	她	最新	和	精选	法语	播出	.

埃尔米尼亚走到钢琴前，唱起了她最新、最精选的法语歌曲。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈgluːmi] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈsɑːləm] [ˈmjuːzɪk]

Frank	**was**	**gloomy**	**and**	**silent**	**;**	**but**	**when**	**she**	**changed**	**into**	**more**	**solemn**	**music**
坦率	曾是	阴沉	和	沉默的	;	但	什么时候	她	已更改	进入	更多的	庄严	音乐

[hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] ,

his	**mood**	**was**	**softened**	**,**
他的	情绪	曾是	软化	,

弗兰克原本闷闷不乐，沉默不语；但当她换成更庄重的音乐时，他的情绪缓和了下来。

[ˈmæˌgiːz] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈenvi]

Maggie's	**simple**	**and**	**hearty**	**admiration**	**,**	**untinged**	**by**	**the**	**slightest**	**shade**	**of**	**envy**
玛吉的	简单的	和	爽朗	钦佩	,	未染色的	经过	这	丝毫	阴影	的	嫉妒

[fɔːr; fər] - [əˈkʌmplɪʃməntz] , [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

for	**Erminia's**	**accomplishments**	**,**	**charmed**	**him**	**.**
为了	-	成就	,	迷住了	他	.

玛吉对艾尔米尼亚的成就表现出的单纯而真挚的钦佩，丝毫没有嫉妒之意，这深深地打动了他。

[ðə; ði][wʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈelɪgənt] [ɑːrt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈgreɪsf(ə)l]

The	**one**	**appeared**	**to**	**him**	**the**	**perfection**	**of**	**elegant**	**art**	**,**	**the**	**other**	**of**	**graceful**
这	一	出现	到	他	这	完美	的	优雅的	艺术	,	这	其他	的	优美

[ˈneɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

在他看来，一个是优雅艺术的完美体现，另一个是优美自然的体现。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmægi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʊrlənd] [hoʊm] [frʌm; frəm]

When	**he**	**looked**	**at**	**Maggie**	**,**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**moorland**	**home**	**from**
什么时候	他	看起来	在	玛吉	,	和	想法	的	这	荒原	家	从

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈwɔndəd] ,

which	**she**	**had**	**never**	**wandered**	**,**
哪个	她	有	绝不	漫步	,

当他看着玛吉，想起她从未离开过的荒原家园时，

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəsli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [sʌn] - [klɪr] [tuː; tə]

the	**mysteriously**	**beautiful**	**lines**	**of**	**Wordsworth**	**seemed**	**to**	**become**	**sun**	**-**	**clear**	**to**
这	神秘地	美丽的	线条	的	华兹华斯	似乎	到	变得	太阳	-	清除	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

华兹华斯那些神秘而优美的诗句，在他眼中仿佛变得像阳光一样明亮。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [liːn] [hɜːr; hər] [ɪr]

“	**And**	**she**	**shall**	**lean**	**her**	**ear**
”	和	她	将	倾斜	她	耳朵

她必侧耳倾听

[ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [pleɪs]

In	**many**	**a**	**secret**	**place**
在	许多	一个	秘密	地方

在许多秘密的地方

[wer] [rɪvjʊˈlɪts] [dæns] [ðer; ðər] [ˈweɪwərd] [raʊnd] ,

Where	**rivulets**	**dance**	**their**	**wayward**	**round**	**,**
在哪里	小溪	舞蹈	他们的	任性的	圆形的	,

小溪蜿蜒流淌的地方，

[ænd; ənd] ['bju:ti] [bɔ:rn][ʌv; əv] ['mɜ:rmərɪŋ] [saʊnd]

And	beauty	born	of	murmuring	sound
和	美丽	出生	的	淙淙	声音

而美，则源于低语之声。

[ʃæl; ʃəl] [pæs] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Shall	pass	into	her	face	.
将	经过	进入	她	脸	.

会映入她的脸庞。

" ['mɪstər] . ['bʌkstən] , [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['getɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	Mr	.	Buxton	,	in	the	dining	-	room	,	was	really	getting	to	take	an	interest	in
"	先生	.	巴克斯顿	,	在	这	用餐	-	房间	,	曾是	真的	获得	到	拿	一个	兴趣	在

['ɛdwɝdz] ['pʌzlɪŋ] ['keɪsɪz] .

Edward's	puzzling	cases	.
爱德华的	令人费解	案例	.

“巴克斯顿先生在餐厅里，对爱德华那些令人费解的案件越来越感兴趣了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [trɪks] [æt; ət][kɑ:rdz] .

They	were	like	tricks	at	cards	.
他们	是	喜欢	技巧	在	牌	.

它们就像纸牌游戏中的障眼法。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [hi:p] , [ɔ:l] [kən'fju:zd] [tə'geðər] ,

A	quick	motion	,	and	out	of	the	unpromising	heap	,	all	confused	together	,
一个	快的	运动	,	和	出去	的	这	不乐观	堆	,	全部	使困惑	一起	,

['prestoʊ] !

presto	!
普雷斯托	!

一个快速的动作，从那堆毫无希望、乱作一团的东西中，瞧!

[ðə; ði] [raɪt] [kɑ:rd] [tɜ:rnd] [ʌp] .

the	right	card	turned	up	.
这	正确的	卡片	转向	向上	.

抽到了对的牌。

['edwərd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['lu:phoʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['vɜ:rdɪkt]

Edward	stated	his	case	,	so	that	there	did	not	seem	loophole	for	the	desired	verdict
爱德华	声明	他的	案件	,	所以	那	那里	做过	不是	似乎	漏洞	为了	这	想要的	判决

;

;
;

爱德华陈述了自己的情况，以至于似乎没有留下任何漏洞可以让他获得想要的判决；

[bʌt; bət] [θru:] [sʌm; səm][ˌkɑ:ndʒə'reɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] ['ʌpərmoʊst] [æt; ət][læst] .

but	through	some	conjuration	,	it	always	came	uppermost	at	last	.
但	通过	一些	咒语	,	它	总是	来了	最上层	在	最后的	.

但通过某种魔法，它最终总是能占据上风。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['græfɪk] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ,

He	had	a	graphic	way	of	relating	things	;	and	,
他	有	一个	形象的	方式	的	相关	事物	;	和	,

他有一种形象生动的描述方式；而且，

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sper] ['epəˌθets] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑ:rti] ,

as	he	did	not	spare	epithets	in	his	designation	of	the	opposing	party	,
作为	他	做过	不是	空闲的	绰号	在	他的	指定	的	这	反对	派对	,

他在称呼对方政党时毫不吝啬地使用了侮辱性词语。

['mɪstər] . ['bʌkstən] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɔ:r][ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Mr	.	Buxton	took	it	upon	trust	that	the	defendant	or	the	prosecutor	(	as	it
先生	.	巴克斯顿	采取	它	之上	相信	那	这	被告	或者	这	检察官	(	作为	它

[maɪt] ['hæpən]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['petɪfɔ:gɪŋ] [neɪv] ,

might	happen	)	was	a	“	pettifogging	knave	,
可能	发生	)	曾是	一个	”	琐碎的	恶棍	,

巴克斯顿先生出于信任，认为被告或检察官（如果真是这样的话）是一个“斤斤计较的无赖”。

” [ɔ:r][ə; eɪ] “ ['maɪzərli] [kɜ:r'mʌdʒən] ,

”	or	a	“	miserly	curmudgeon	,
”	或者	一个	“	吝啬鬼	脾气古怪的人	,

或者说，一个“吝啬的怪老头”

” [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['redi] [wɪt][ʌv; əv] “

”	and	rejoiced	accordingly	in	the	triumph	over	him	gained	by	the	ready	wit	of	“
”	和	欣喜若狂	因此	在	这	胜利	超过	他	获得	经过	这	准备好	有	的	“

['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnər] ,

our	governor	,
我们的	州长	,

”并因此为“我们的总督”凭借其机智战胜他而欢欣鼓舞，

” ['mɪstər] . ['bɪʃ] .

”	Mr	.	Bish	.
”	先生	.	比什	.

比什先生。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['di:pli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['ɛdwɚdz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

At	last	he	became	so	deeply	impressed	with	Edward's	knowledge	of	law	,
在	最后的	他	成为	所以	深	印象深刻	和	爱德华的	知识	的	法律	,

最终，他被爱德华的法律知识深深折服。

[æz; əz][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['kɑ:tɪdʒ] ['prɑ:pərti] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['wʊdˌtʃɛstər] .

as	to	consult	him	about	some	cottage	property	he	had	in	Woodchester	.
作为	到	咨询	他	关于	一些	小屋	财产	他	有	在	伍德切斯特	.

向他咨询一下他在伍德切斯特拥有的某处乡村房产。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] - [wʌn] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daʊnt] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] [fɔ:r]

“	I	rather	think	there	are	twenty	-	one	cottages	,	and	they	don't	bring	me	in	four
“	我	相当	思考	那里	是	二十	-	一	小屋	,	和	他们	不	带来	我	在	四

[paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] ;

pounds	a	-	year	;
磅	一个	-	年	;

“我倒觉得那里有二十一栋小屋，但它们一年给我带来的收入连四英镑都不到；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] .

and	out	of	that	I	have	to	pay	for	collecting	.
和	出去	的	那	我	有	到	支付	为了	收集	.

其中我还要支付收款费用。

[wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Would	there	be	any	chance	of	selling	them	?
会	那里	是	任何	机会	的	销售	他们	?

有可能卖掉它们吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['daʊti] - [stri:t] ; [ə; eɪ][bæd] ['neɪbərhʊd] , [aɪ] [fɪr] . ”

They	are	in	Doughty	-	street	;	a	bad	neighborhood	,	I	fear	.	”
他们	是	在	强悍	-	街道	;	一个	坏的	邻里	,	我	害怕	.	”

他们住在道蒂街，恐怕那是个不太好的街区。

“ ['veri] [bæd] , ” [wʌz; wəz] ['ɛdwɚdz] [prɑ:mpt] [rɪ'plaɪ] .

“	Very	bad	,	”	was	Edward's	prompt	reply	.
“	非常	坏的	,	”	曾是	爱德华的	迅速的	回复	.

“非常糟糕，”爱德华立即回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [seɪl] ,

“	But	if	you	are	really	anxious	to	effect	a	sale	,
”	但	如果	你	是	真的	焦虑的	到	影响	一个	销售	,

但如果你真的急于完成交易，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . ”

I	have	no	doubt	I	could	find	a	purchaser	in	a	short	time	.	”
我	有	不	怀疑	我	可以	寻找	一个	购买者	在	一个	短的	时间	.	”

我毫不怀疑很快就能找到买家。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌkstən] .

“	I	should	be	very	much	obliged	to	you	,	”	said	Mr	.	Buxton	.
”	我	应该	是	非常	很多	有义务	到	你	,	”	说	先生	.	巴克斯顿	.

“我非常感谢你，”巴克斯顿先生说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .

“	You	would	be	doing	me	a	kindness	.
”	你	会	是	正在做	我	一个	仁慈	.

“你这是在帮我的忙。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ə'fer] ,

If	you	meet	with	a	purchaser	,	and	can	manage	the	affair	,
如果	你	见面	和	一个	购买者	,	和	能	管理	这	事务	,

如果你能与买家见面，并且能够妥善处理此事，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [druː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [diːdz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] .

I	would	rather	that	you	drew	out	the	deeds	for	the	transfer	of	the	property	.
我	会	相当	那	你	画	出去	这	契约	为了	这	转移	的	这	财产	.

我更希望你把房产过户的契约办好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

It	would	be	the	beginning	of	business	for	you	;
它	会	是	这	开始	的	商业	为了	你	;

这将是你事业的开始；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] .

and	I	only	hope	I	should	bring	you	good	luck	.
和	我	仅有的	希望	我	应该	带来	你	好的	运气	.

我只希望我能给你带来好运。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ['edwərd] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

”	Of	course	Edward	could	do	this	;	and	when	they	left	the	table	,
”	的	课程	爱德华	可以	做	这	;	和	什么时候	他们	左边	这	桌子	,

“爱德华当然可以做到这一点；当他们离开餐桌时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

it	was	with	a	feeling	on	his	side	that	he	was	a	step	nearer	to	the
它	曾是	和	一个	感觉	在	他的	边	那	他	曾是	一个	步	更近	到	这

['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] ;

agency	which	he	coveted	;
机构	哪个	他	令人垂涎的	;

他心里觉得，自己离梦寐以求的机构又近了一步；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn]['mɪstər] . ['bʌkstənz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː]

and	with	a	happy	consciousness	on	Mr	.	Buxton's	of	having	put	a	few
和	和	一个	快乐的	意识	在	先生	.	巴克斯顿的	的	拥有	放	一个	很少

[paʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] .

pounds	in	the	way	of	a	deserving	and	remarkably	clever	young	man	.
磅	在	这	方式	的	一个	值得	和	非常	聪明的	年轻的	男人	.

巴克斯顿先生心中充满喜悦，因为他资助了一位才华横溢、值得帮助的年轻人。

[sɪns] ['edwərd] [hæd; həd] [left] [hoʊm] , ['mægi] [hæd; həd] ['grædʒuəli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [bɪn] ['geɪnɪŋ] [ɪn]
Since **Edward** **had** **left** **home** **,** **Maggie** **had** **gradually** **,** **but** **surely** **,** **been** **gaining** **in**
自从 爱德华 有 左边 家 , 玛吉 有 逐步地 , 但 一定 , 到过 获得 在
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

自从爱德华离家后，玛吉的重要性就逐渐但肯定地增加了。

[hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɜːr; hər][ʌn'taɪərɪŋ] [ʌn'selfɪʃnəs] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] .
Her **judgment** **and** **her** **untiring** **unselfishness** **could** **not** **fail** **to** **make** **way** **.**
她 判断 和 她 不懈 无私 可以 不是 失败 到 制作 方式 .

她的判断力和她孜孜不倦的无私奉献精神必然会带来回报。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'pendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ;
Her **mother** **had** **some** **respect** **for** **,** **and** **great** **dependence** **on** **her** **;**
她 母亲 有 一些 尊重 为了 , 和 伟大的 依赖性 在 她 ;

她母亲对她颇为尊敬，并且非常依赖她；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
but **still** **it** **was** **hardly** **affection** **that** **she** **felt** **for** **her** **;**
但 仍然 它 曾是 几乎 感情 那 她 毛毡 为了 她 ;

但她对她几乎没有丝毫感情；

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['tɔːrpɪd][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
or **if** **it** **was** **it** **was** **a** **dull** **and** **torpid** **kind** **of** **feeling** **,**
或者 如果 它 曾是 它 曾是 一个 乏味的 和 迟钝 种类 的 感觉 ,

或者，即便有这种感觉，也是一种沉闷迟钝的感觉。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːnd] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [praɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['edwərd] .
compared **with** **the** **fond** **love** **and** **exulting** **pride** **which** **she** **took** **in** **Edward** **.**
比较的 和 这 喜爱 爱 和 欣喜若狂 自豪 哪个 她 采取 在 爱德华 .

与她对爱德华的深情爱恋和无比自豪相比，这简直天壤之别。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɑːlədeɪz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt]
When **he** **came** **back** **for** **occasional** **holidays** **,** **his** **mother's** **face** **was** **radiant**
什么时候 他 来了 后退 为了 偶然 假期 , 他的 母亲的 脸 曾是 辐射状
[wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,
with **happiness** **,**
和 幸福 ,

每当他回家过节时，母亲的脸上总是洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kə'resɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and **her** **manner** **toward** **him** **was** **even** **more** **caressing** **than** **he**
和 她 方式 朝向 他 曾是 甚至 更多的 爱抚 比 他
[ə'pruːvd] [ʌv; əv] .
approved **of** **.**
得到正式认可的 的 .

她对他的态度甚至比他所能接受的还要亲昵。

[wen] ['mægi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪ'pel] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] [æz; əz]
When **Maggie** **saw** **him** **repel** **the** **hand** **that** **fain** **would** **have** **stroked** **his** **hair** **as**
什么时候 玛吉 锯 他 击退 这 手 那 欣然 会 有 抚摸 他的 头发 作为
[ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] ,
in **childish** **days** **,**
在 幼稚 天 ,

当玛吉看到他推开那只想要像孩提时代那样抚摸他头发的手时，

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər]['təukənz][ʌv; əv]

a	longing	came	into	her	heart	for	some	of	these	uncared	-	for	tokens	of
一个	渴望	来了	进入	她	心	为了	一些	的	这些	无人关心	-	为了	代币	的

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [lʌv] .

her	mother's	love	.
她	母亲的	爱	.

她心中涌起一股渴望，想要找回母亲那些无人问津的爱的纪念品。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] ['miːkli] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] ['sekənderi] [pleɪs] ,

Otherwise	she	meekly	sank	back	into	her	old	secondary	place	,
否则	她	温顺地	沉没	后退	进入	她	老的	次要	地方	,

否则，她就会逆来顺受地回到她原来的次要位置。

['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] [slaitid] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ˌʌn'æskt] [æz; əz] [lɔːŋ]

content	to	have	her	judgment	slighted	and	her	wishes	unasked	as	long
内容	到	有	她	判断	轻视	和	她	愿望	未经询问	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi] [steɪd] .

as	he	stayed	.
作为	他	入住	.

只要他留下，她就甘愿忍受自己的判断被轻视，自己的意愿被忽视。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn]

At	times	she	was	now	beginning	to	disapprove	and	regret	some	things	in
在	时代	她	曾是	现在	开始	到	不赞成	和	后悔	一些	事物	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

现在，她有时开始对他的一些做法感到不满和后悔；

[hɪz; ɪz] ['flæʃi,nis] [ʌv; əv] ['mænər] ['dʒɑːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [teɪst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] ,

his	flashiness	of	manner	jarred	against	her	taste	;	and	a	deeper	,
他的	华丽	的	方式	罐装	反对	她	品尝	;	和	一个	更深	,

他浮夸的举止与她的品味格格不入；而且，更深层次的，

['greɪvər] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [wɑːnt][ʌv; əv] [kwɪk] ['mɔːrəl] [pər'sepʃ(ə)n] .

graver	feeling	was	called	out	by	his	evident	want	of	quick	moral	perception	.
刻刀	感觉	曾是	称为	出去	经过	他的	明显	想	的	快的	道德	洞察力	.

他明显缺乏敏锐的道德感知能力，这引起了人们更强烈的感受。

“ [smɑːrt][ænd; ənd] ['klevər] , ” [ɔːr] “ [sloʊ] [ænd; ənd] [dʌl] ,

“	Smart	and	clever	,	”	or	“	slow	and	dull	,
“	聪明的	和	聪明的	,	”	或者	“	慢的	和	乏味的	,

“聪明机智”，或者“迟钝愚钝”，

” [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] “ [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

”	took	with	him	the	place	of	“	right	and	wrong	.
”	采取	和	他	这	地方	的	“	正确的	和	错误的	.

他带走了“是非对错”的概念。

” ['lɪt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [dʌl] ;

”	Little	as	he	thought	it	,	he	was	himself	narrow	-	minded	and	dull	;
”	小的	作为	他	想法	它	,	他	曾是	他自己	狭窄的	-	有思想	和	乏味的	;

他自认为很聪明，但他自己其实心胸狭隘、愚钝。

[sloʊ] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]

slow	and	blind	to	perceive	the	beauty	and	eternal	wisdom	of	simple
慢的	和	瞎的	到	感知	这	美丽	和	永恒	智慧	的	简单的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

迟钝且盲目，无法感知简单善良的美丽和永恒智慧。

[ɜˈmiːniːə][ænd; ənd] ['mægi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

Erminia	**and**	**Maggie**	**became**	**great**	**friends**	**.**
埃尔米尼亚	和	玛吉	成为	伟大的	朋友们	.

埃尔米尼亚和玛吉成了好朋友。

[ɜˈmiːniːə] [juːst] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] ['mægi] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] ;

Erminia	**used**	**to**	**beg**	**for**	**Maggie**	**,**	**until**	**she**	**herself**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**the**	**practice**	**;**
埃尔米尼亚	用过的	到	求	为了	玛吉	,	直到	她	她自己	放	一个	停止	到	这	实践	;

埃尔米尼亚过去常常恳求玛吉来见她，直到她自己制止了这种做法；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['jiːldɪd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] ,

as	**she**	**saw**	**her**	**mother**	**yielded**	**more**	**frequently**	**than**	**was**	**convenient**	**,**
作为	她	锯	她	母亲	产生	更多的	频繁地	比	曾是	方便的	,

她看到母亲的妥协次数比她预想的要多得多，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət]['mɪstər] . ['bʌkstənz] ,

for	**the**	**honor**	**of**	**having**	**her**	**daughter**	**a**	**visitor**	**at**	**Mr**	**.**	**Buxton's**	**,**
为了	这	荣誉	的	拥有	她	女儿	一个	游客	在	先生	.	巴克斯顿的	,

为了让她的女儿有机会到巴克斯顿先生家做客，她感到无比荣幸。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fjuː] [əˈkweɪntəns] [huː] [ˌpəːsiˈviəd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]

about	**which**	**she**	**could**	**talk**	**to**	**her**	**few**	**acquaintances**	**who**	**persevered**	**in**	**calling**	**at**
关于	哪个	她	可以	讲话	到	她	很少	熟人	WHO	坚持不懈	在	呼叫	在

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	**cottage**	**.**
这	小屋	.

她可以和那几个坚持到小屋来拜访的熟人谈论这些事。

[ðen] [ɜˈmiːniːə] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] ['mægi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Then	**Erminia**	**volunteered**	**a**	**visit**	**of**	**some**	**days**	**to**	**Maggie**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**
然后	埃尔米尼亚	自愿	一个	访问	的	一些	天	到	玛吉	,	和	太太	.

[braʊnz] [praɪd] [wʌz; wəz] [riːˈdʌbəld] ;

Browne's	**pride**	**was**	**redoubled**	**;**
布朗的	自豪	曾是	加倍	;

随后，埃尔米尼亚主动提出要去探望玛吉几天，布朗太太的自豪感更是加倍了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [soʊ] ['meni] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self][soʊ]

but	**she**	**made**	**so**	**many**	**preparations**	**,**	**and**	**so**	**much**	**fuss**	**,**	**and**	**gave**	**herself**	**so**
但	她	制成	所以	许多	准备工作	,	和	所以	很多	大惊小怪	,	和	给予	她自己	所以

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

much	**trouble**	**,**
很多	麻烦	,

但她做了那么多准备，搞得那么隆重，给自己添了那么多麻烦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ɪl] ['dʊrɪŋ] - [steɪ] ;

that	**she**	**was**	**positively**	**ill**	**during**	**Erminia's**	**stay**	**;**
那	她	曾是	积极地	患病的	期间	-	停留	;

在埃尔米尼亚逗留期间，她确实病得很重；

[ænd; ənd] ['mægi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrwərd] [dɪ'naɪ][hɜːr'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

and	**Maggie**	**felt**	**that**	**she**	**must**	**henceforward**	**deny**	**herself**	**the**	**pleasure**	**of**	**having**
和	玛吉	毛毡	那	她	必须	从此以后	否定	她自己	这	乐趣	的	拥有

[hɜːr; hər] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gest] ,

her	**friend**	**for**	**a**	**guest**	**,**
她	朋友	为了	一个	客人	,

于是玛吉觉得，从今以后，她必须放弃邀请朋友来家做客的乐趣。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [θɪŋz]

as	her	mother	could	not	be	persuaded	from	attempting	to	provide	things
作为	她	母亲	可以	不是	是	被说服	从	尝试	到	提供	事物

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [staɪl] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɜː'miːniːə][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]

in	the	same	abundance	and	style	as	that	to	which	Erminia	was	accustomed
在	这	相同的	丰富	和	风格	作为	那	到	哪个	埃尔米尼亚	曾是	习惯

[æt; ət] [hoʊm] ;

at	home	;
在	家	;

因为她的母亲执意要像埃尔米尼亚在家那样，以同样的丰盛和奢华的方式为她提供一切；

[ˌwerˈæz] , [æz; əz] ['nænsi] ['ʃruːdli] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

whereas	,	as	Nancy	shrewdly	observed	,	the	young	lady	did	not	know	if	she	was
然而	,	作为	南希	精明地	观察到	,	这	年轻的	女士	做过	不是	知道	如果	她	曾是

['iːtɪŋ] ['dʒeli] ,

eating	jelly	,
吃	果冻	,

然而，正如南希敏锐地观察到的那样，这位年轻女士并不知道她吃的是不是果冻。

[ɔːr] ['pɔːrɪdʒ] , [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [delf] [ɔːr][ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] ,

or	porridge	,	or	whether	the	plates	were	common	delf	or	the	best	China	,
或者	稀饭	,	或者	无论	这	盘子	是	常见的	德尔夫或者		这	最好的	中国	,

或者粥，或者盘子是普通的瓷器还是最好的瓷器，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [mɪs] ['mægi] .

so	long	as	she	was	with	her	dear	Miss	Maggie	.
所以	长的	作为	她	曾是	和	她	亲爱的	错过	玛吉	.

只要能和她亲爱的玛吉小姐在一起就好。

[sprɪŋ] [went] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [keɪm] .

Spring	went	,	and	summer	came	.
春天	去	,	和	夏天	来了	.

春天过去了，夏天来了。

[fræŋk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] - ,

Frank	had	gone	to	and	fro	between	Cambridge	and	Combehurst	,
坦率	有	已消失	到	和	弗	之间	剑桥	和	-	,

弗兰克经常往返于剑桥和康布赫斯特之间。

[drɔːn] [baɪ] ['məutivz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] ,

drawn	by	motives	of	which	he	felt	the	force	,
绘制	经过	动机	的	哪个	他	毛毡	这	力量	,

受某种动机驱使，他感受到这种力量。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

but	into	which	he	did	not	care	to	examine	.
但	进入	哪个	他	做过	不是	关心	到	检查	.

但他并不想去探究其中的原因。

['edwərd] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌkstən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

Edward	had	sold	the	property	of	Mr	.	Buxton	;	and	he	,
爱德华	有	卖	这	财产	的	先生	.	巴克斯顿	;	和	他	,

爱德华卖掉了巴克斯顿先生的房产；而他，

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] ([ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

pleased	with	the	possession	of	half	the	purchase	money	(	the	remainder	of	which
高兴	和	这	拥有	的	一半	这	购买	钱	(	这	余	的	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ] [in'stɔːlmənts]) ,

was	to	be	paid	by	installments	)	,
曾是	到	是	有薪酬的	经过	分期付款	)	,

对已收到一半购房款感到满意（剩余款项将分期支付），

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] ['oʊvər][soʊ] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [si:] [ɜ'mi:ni:ə] ,

and	happy	in	the	idea	that	his	son	came	over	so	frequently	to	see	Erminia	,
和	快乐的	在	这	主意	那	他的	儿子	来了	超过	所以	频繁地	到	看	埃尔米尼亚	,

他很高兴儿子经常来看望埃尔米尼亚。

[hæd; həd] ['æmpli] [ri'wɔ:did] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜ:rni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] .

had	amply	rewarded	the	young	attorney	for	his	services	.
有	充足的	奖励	这	年轻的	律师	为了	他的	服务	.

已给予这位年轻律师丰厚的报酬。

[wʌn] ['sʌmɜ-z] [deɪ] , [æz; əz][hɑ:t][æz; əz] [deɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] , ['mægi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɔ:l]

One	summer's	day	,	as	hot	as	day	could	be	,	Maggie	had	been	busy	all
一	夏季	天	,	作为	热的	作为	天	可以	是	,	玛吉	有	到过	忙碌的	全部

['mɔ:rnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

一个夏日，天气酷热难耐，玛吉整个上午都忙个不停；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌltri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['i:ðər] ['nænsi] [ɔ:r][hɜ:r; hər]

for	the	weather	was	so	sultry	that	she	would	not	allow	either	Nancy	or	her
为了	这	天气	曾是	所以	闷热	那	她	会	不是	允许	任何一个	南希	或者	她

['mʌðər] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] .

mother	to	exert	themselves	much	.
母亲	到	发挥	他们自己	很多	.

因为天气非常闷热，她不允许南希和她的母亲过度劳累。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [braʊn] ['pɪtʃər] , [koʊ'i:v(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , [tu:; tə]

She	had	gone	down	with	the	old	brown	pitcher	,	coeval	with	herself	,	to
她	有	已消失	向下	和	这	老的	棕色的	投手	,	同时期	和	她自己	,	到

[ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ;

the	spring	for	water	;
这	春天	为了	水	;

她带着和她同龄的旧棕色水罐到泉边打水；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['mju:zɪk] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n]

and	while	it	was	trickling	,	and	making	a	tinkling	music	,	she	sat	down	on
和	尽管	它	曾是	涓涓细流	,	和	制作	一个	叮叮当当	音乐	,	她	卫星	向下	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

当水流潺潺，发出叮叮当当的声响时，她坐在了地上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ['ku:ɪŋ] ;

The	air	was	so	still	that	she	heard	the	distant	wood	-	pigeons	cooing	;
这	空气	曾是	所以	仍然	那	她	听到	这	遥远	木头	-	鸽子	咕咕	;

空气静谧得仿佛能听到远处林鸽的咕咕声；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [bi:z] [wɜ:r; wər] ['mɜ:rmərɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ]

and	round	about	her	the	bees	were	murmuring	busily	among	the	clustering
和	圆形的	关于	她	这	蜜蜂	是	淙淙	忙碌地	之中	这	聚类

[hi:θ] .

heath	.
希思	.

她周围，蜜蜂在簇拥的石楠丛中忙碌地嗡嗡飞舞。

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [loʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt]

From	some	little	touch	of	sympathy	with	these	low	sounds	of	pleasant
从	一些	小的	触碰	的	同情	和	这些	低的	声音	的	令人愉快的

['hɑ:rmənɪ] ,

harmony	,
和谐	,

从对这些悦耳和谐的低沉声音的些许同情中，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [hʌm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - ['ɛrz] .

she	began	to	try	and	hum	some	of	Erminia's	airs	.
她	开始	到	尝试	和	哼	一些	的	-	播出	.

她开始尝试哼唱一些埃尔米尼亚的曲子。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sæŋ] [aʊt] [laʊd] , [ɔːr] [pʊt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

She	never	sang	out	loud	,	or	put	words	to	her	songs	;	but	her	voice	was
她	绝不	唱	出去	大声	, 或者	放	字	到	她	歌曲	;	但	她	嗓音	曾是	

['veri] [swiːt] ,

very	sweet	,
非常	甜的	,

她从不放声歌唱，也不填词，但她的声音非常甜美。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɜːr'self] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ['ɪntuː] ['mjuːzɪk] .

and	it	was	a	great	pleasure	to	herself	to	let	it	go	into	music	.
和	它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	她自己	到	让	它	去	进入	音乐	.

对她自己来说，将这种感受融入音乐是一种极大的乐趣。

[dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [dʒʌg] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['frænŋks] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] .

Just	as	her	jug	was	filled	,	she	was	startled	by	Frank's	sudden	appearance	.
只是	作为	她	水壶	曾是	已填	,	她	曾是	惊慌	经过	弗兰克的	突然	外貌	.

就在她把水壶装满的时候，弗兰克突然出现，吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

She	thought	he	was	at	Cambridge	,	and	,	from	some	cause	or	other	,
她	想法	他	曾是	在	剑桥	,	和	,	从	一些	原因	或者	其他	,

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她以为他在剑桥，不知何故，她的脸上露出了笑容。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] [feɪnt] [ɪn] ['kʌlər] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪvɪd] ['skɑːrlət] .

usually	so	faint	in	color	,	became	the	most	vivid	scarlet	.
通常	所以	头晕的	在	颜色	,	成为	这	最多	生动	猩红	.

通常颜色很浅，却变成了最鲜艳的猩红色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [tuː] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə] [spiːk] .

They	were	both	too	conscious	to	speak	.
他们	是	两个都	也	有意识的	到	说话	.

他们俩都太清醒了，说不出话来。

['mægi] [stuːpt] (['mɜːrmərɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sər'praɪz]) [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['pɪtʃər] .

Maggie	stooped	(	murmuring	some	words	of	surprise	)	to	take	up	her	pitcher	.
玛吉	弯腰	(	淙淙	一些	字	的	惊喜	)	到	拿	向上	她	投手	.

玛吉弯下腰（低声说了几句惊讶的话）拿起她的水罐。

“ [dəunt] [goʊ] [jet] , ['mægi] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːrz] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] ;

“	Don't	go	yet	,	Maggie	,	”	said	he	,	putting	his	hand	on	hers	to	stop	her	;
“	不	去	然而	,	玛吉	,	”	说	他	,	推杆	他的	手	在	她的	到	停止	她	;

“别走，玛吉，”他一边说着，一边把手放在她的手上阻止她；

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə]

but	,	somehow	,	when	that	purpose	was	effected	,	he	forgot	to
但	,	不知何故	, 什么时候		那	目的	曾是	受影响	,	他	忘了	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'gen] .

take	it	off	again	.
拿	它	离开	再次	.

但是，不知何故，当目的达到后，他却忘记把它摘下来了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	I	have	come	all	the	way	from	Cambridge	to	see	you	.
“	我	有	来	全部	这	方式	从	剑桥	到	看	你	.

“我特地从剑桥赶来看你。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [sə'spens] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	could	not	bear	suspense	any	longer	.
我	可以	不是	熊	悬念	任何	更长	.

我再也无法忍受这种悬念了。

[aɪ] [gruː] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ðæt] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [læst] [naɪt] ,

I	grew	so	impatient	for	certainty	of	some	kind	,	that	I	went	up	to	town	last	night	,
我	生长	所以	不耐烦	为了	肯定	的	一些	种类	,	那	我	去	向上	到	镇	最后的	夜晚	,

我急于得到某种确定性的结果，以至于昨晚就去了镇上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

in	order	to	feel	myself	on	my	way	to	you	,
在	命令	到	感觉	我	在	我的	方式	到	你	,

为了感受自己正走向你，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] ['ɜːrliər] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

even	though	I	knew	I	could	not	be	here	a	bit	earlier	to	-	day	for	doing	so	.
甚至	尽管	我	知道	我	可以	不是	是	这里	一个	少量	早些时候	到	-	天	为了	正在做	所以	.

尽管我知道为了做这件事，我今天不能早点到这里。

['mægi] — [dɪr] ['mægi] !

Maggie	—	dear	Maggie	!
玛吉	—	亲爱的	玛吉	!

玛吉——亲爱的玛吉！

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] !

how	you	are	trembling	!
如何	你	是	发抖	!

你颤抖得厉害！

[hæv; həv][aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?

Have	I	frightened	you	?
有	我	害怕	你	?

我吓到你了吗?

['nænsi] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtləs] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

Nancy	told	me	you	were	here	;	but	it	was	very	thoughtless	to	come	so	suddenly	upon	you	.
南希	讲述	我	你	是	这里	;	但	它	曾是	非常	轻率	到	来	所以	突然	之上	你	.

南希告诉我你在这里；但我这样突然来找你，实在太草率了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

"	It	was	not	the	suddenness	of	his	coming	;	it	was	the	suddenness	of	her	own	heart	,
"	它	曾是	不是	这	突然	的	他的	未来	;	它	曾是	这	突然	的	她	自己的	心	,

"并非他突然到来，而是她自己的心跳骤然加速。"

[wɪtʃ] [liːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [kɔːld] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

which	leaped	up	with	the	feelings	called	out	by	his	words	.
哪个	跳跃	向上	和	这	情怀	称为	出去	经过	他的	字	.

他话语中唤起的情感，让他激动不已。

[ʃiː; ʃi] [went] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

She	went	very	white	,	and	sat	down	on	the	ground	as	before	.
她	去	非常	白色的	,	和	卫星	向下	在	这	地面	作为	前	.

她脸色变得非常苍白，像之前一样坐在地上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] , [ə'və:tid] [hed] .

But	she	rose	again	immediately	,	and	stood	,	with	drooping	,	averted	head	.
但	她	玫瑰	再次	立即地	,	和	站立	,	和	下垂	,	避免了	头	.

但她随即又站了起来，低垂着头，别过脸去。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][hænd] , [bʌt; bət] [naʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

He	had	dropped	her	hand	,	but	now	sought	to	take	it	again	.
他	有	掉落	她	手	,	但	现在	寻求	到	拿	它	再次	.

他松开了她的手，但现在又想重新握住。

“ ['mægi] , ['dɑ:rlɪŋ] , [meɪ] [aɪ] [spi:k] ?

“	Maggie	,	darling	,	may	I	speak	?
”	玛吉	,	亲爱的	,	可能	我	说话	?

“亲爱的玛吉，我可以说话吗？”

” [hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vd] , [hi:; hi] [sɔ:] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] .

”	Her	lips	moved	,	he	saw	,	but	he	could	not	hear	.
”	她	嘴唇	已搬	,	他	锯	,	但	他	可以	不是	听到	.

“他看到她的嘴唇动了动，但他听不见。”

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ə'fraɪt] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [pər'hæps] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

A	pang	of	affright	ran	through	him	that	,	perhaps	,	she	did	not	wish	to	listen	.
一个	疼痛	的	恐惧	跑	通过	他	那	,	也许	,	她	做过	不是	希望	到	听	.

他突然感到一阵恐惧，或许她根本不想听他说话。

“ [meɪ] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

“	May	I	speak	to	you	?
”	可能	我	说话	到	你	?

我可以和您谈谈吗?

” [hi:; hi] [æskt] [ə'gen] , [kwaɪt] ['tɪmɪdli] .

”	he	asked	again	,	quite	timidly	.
”	他	问	再次	,	相当	胆怯地	.

他再次问道，语气十分怯怯。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [saʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] .

She	tried	to	make	her	voice	sound	,	but	it	would	not	;	so	she	looked	round	.
她	尝试	到	制作	她	嗓音	声音	,	但	它	会	不是	;	所以	她	看起来	圆形的	.

她努力想发出声音，但却发不出声音；于是她环顾四周。

[hɜ:r; hər][sɔ:ft] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['eləkwənt] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [glæns] .

Her	soft	gray	eyes	were	eloquent	in	that	one	glance	.
她	柔软的	灰色的	眼睛	是	雄辩	在	那	一	瞥一眼	.

她那双柔和的灰色眼睛，只需一眼，便胜过千言万语。

[ænd; ənd] , ['hæpi:ɜ˞] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , ['pæʃənət] [ænd; ənd]['tendər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

And	,	happier	than	his	words	,	passionate	and	tender	as	they	were	,
和	,	更快乐	比	他的	字	,	热情的	和	投标	作为	他们	是	,

[kʊd; kəd] [tel] ,

could	tell	,
可以	告诉	,

而他话语中流露出的喜悦，远胜过他饱含热情和温柔的言辞。

[hi:; hi] [spoʊk] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [braɪt] ['flæʃɪŋ] [blʌʃiz] ,

he	spoke	till	her	trembling	was	changed	into	bright	flashing	blushes	,
他	辐	直到	她	发抖	曾是	已更改	进入	明亮的	闪烁	脸红	,

他一直说，直到她颤抖的脸颊变成了绯红的红晕。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][lɪps] , [ænd; ənd] ['dɪmpld] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

and	even	a	shy	smile	hovered	about	her	lips	,	and	dimpled	her	cheeks	.
和	甚至	一个	害羞的	微笑	悬停	关于	她	嘴唇	,	和	凹陷的	她	脸颊	.

她嘴角甚至泛起一丝羞涩的微笑，脸颊上也浮现出酒窝。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌn'hiːdɪd] .

The	water	bubbled	over	the	pitcher	unheeded	.
这	水	冒泡	超过	这	投手	无人理会	.

水从水罐里溢出来，却无人理会。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld] .

At	last	she	remembered	all	the	work	-	a	-	day	world	.
在	最后的	她	记得	全部	这	工作	-	一个	-	天	世界	.

她终于想起了日常生活的点点滴滴。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dʒʌg] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜːrid] [hoʊm] , [bʌt; bət] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪdli] [tʊk]

She	lifted	up	the	jug	,	and	would	have	hurried	home	,	but	Frank	decidedly	took
她	抬起	向上	这	水壶	,	和	会	有	慌忙	家	,	但	坦率	绝对地	采取

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

it	from	her	.
它	从	她	.

她拿起水壶，正要匆匆回家，但弗兰克果断地从她手中拿走了水壶。

“ [ˌhens'fɔːrwərd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['bəːdənz] .

“	Henceforward	,	”	said	he	,	“	I	have	a	right	to	carry	your	burdens	.
“	从此以后	,	”	说	他	,	“	我	有	一个	正确的	到	携带	你的	负担	.

“从今以后，”他说，“我有权承担你们的重担。”

” [soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

”	So	with	one	arm	round	her	waist	and	with	the	other	carrying	the	water	,
”	所以	和	一	手臂	圆形的	她	腰部	和	和	这	其他	携带	这	水	,

于是，他一只胳膊搂着她的腰，另一只胳膊提着水，

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['tɜːrfi] [sloʊp] .

they	climbed	the	steep	turfy	slope	.
他们	攀登	这	陡	草皮	坡	.

他们爬上了陡峭的草坡。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Near	the	top	she	wanted	to	take	it	again	.
靠近	这	顶部	她	通缉	到	拿	它	再次	.

快到顶峰时，她想再拿一次。

“ ['mæmə] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Mamma	will	not	like	it	.
“	妈妈	将要	不是	喜欢	它	.

“妈妈不会喜欢的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第4/9页

['mæmə] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [streɪndʒ] . ″
Mamma will think it so strange . ″
妈妈 将要 思考 它 所以 奇怪的 . ″

妈妈会觉得很奇怪。

“ [waɪ] , ['dɪrɪst] , [ɪf] [aɪ] [sɔː] ['nænsi] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðɪs] [sloʊp] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
“ Why , dearest , if I saw Nancy carrying it up this slope I would take it from
“ 为什么 , 亲爱的 , 如果 我 锯 南希 携带 它 向上 这 坡 我 会 拿 它 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“亲爱的，如果我看到南希把它扛上这个斜坡，我就会把它从她手里抢过来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][dɪd][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] .
It would be strange if a man did not carry it for any woman .
它 会 是 奇怪的 如果 一个 男人 做过 不是 携带 它 为了 任何 女士 .

如果一个男人不为任何女人携带它，那才奇怪呢。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
But you must let me tell your mother of my right to help you .
但 你 必须 让 我 告诉 你的 母亲 的 我的 正确的 到 帮助 你 .

但是你必须让我告诉你的母亲，我有权帮助你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['dɪnər] - [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
It is your dinner - time is it not ?
它 是 你的 晚餐 - 时间 是 它 不是 ?

现在应该是你的晚餐时间了吧?

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [meɪ] [nɑːt][aɪ] ['mægi] ? ″
I may come in to dinner as one of the family may not I Maggie ? ”
我 可能 来 在 到 晚餐 作为 一 的 这 家庭 可能 不是 我 玛吉 ? ″

玛吉，我可以以家人的身份来吃晚饭吗?

“ [noʊ] ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
“ No ” she said softly .
“ 不 ” 她 说 轻轻 .

“不，”她轻声说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ;
For she longed to be alone ;
为了 她 渴望 到 是 独自的 ;

因为她渴望独处；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] ,
and she dreaded being overwhelmed by the expression of her mother's feelings ,
和 她 令人恐惧的 存在 不堪重负 经过 这 表达 的 她 母亲的 情怀 ,

她害怕被母亲的情感表达所淹没。

[wiːk] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] .
weak and agitated as she felt herself .
虚弱的 和 激动 作为 她 毛毡 她自己 .

她感到自己虚弱而烦躁。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . ″
“ Not to - day . ”
“ 不是 到 - 天 . ″

“今天不行。”

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ！ ” [sed] [hiː; hi] [rɪˈproʊtʃfəli] .

“	Not	to	-	day	！	”	said	he	reproachfully	.
”	不是	到	-	天	！	”	说	他	责备地	.

“今天不行！”他责备地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

“	You	are	very	hard	upon	me	.
”	你	是	非常	难的	之上	我	.

你对我太严厉了。

[let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .

Let	me	come	to	tea	.
让	我	来	到	茶	.

让我来喝茶吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

If	you	will	,	I	will	leave	you	now	.
如果	你	将要	,	我	将要	离开	你	现在	.

如果你不介意的话，我现在就离开。

[let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] ['ɜːrli] [tiː] .

Let	me	come	to	early	tea	.
让	我	来	到	早期的	茶	.

让我来喝早茶吧。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

I	must	speak	to	my	father	.
我	必须	说话	到	我的	父亲	.

我必须和父亲谈谈。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] .

He	does	not	know	I	am	here	.
他	做	不是	知道	我	是	这里	.

他不知道我在这里。

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .

I	may	come	to	tea	.
我	可能	来	到	茶	.

我可能会来喝茶。

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

At	what	time	is	it	?
在	什么	时间	是	它	?

现在几点?

[θriː] [əˈklɔk, əu-] .

Three	o'clock	.
三	点钟	.

三点钟。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tiː] [æt; ət][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɜːrli] ['aʊər] ; [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [tuː] .

Oh	,	I	know	you	drink	tea	at	some	strange	early	hour	;	perhaps	it	is	at	two	.
哦	,	我	知道	你	喝	茶	在	一些	奇怪的	早期的	小时	;	也许	它	是	在	二	.

哦，我知道你习惯在很早的时候喝茶；也许是两点。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] . ”

I	will	take	care	to	be	in	time	.	”
我	将要	拿	关心	到	是	在	时间	.	”

我会确保准时到达。

“ [dəunt] [kʌm] [tɪl] [faɪv] , [pliːz] .

“	Don't	come	till	five	,	please	.
”	不	来	直到	五	,	请	.

“请不要在五点之前来。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mæmə] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	must	tell	mamma	;	and	I	want	some	time	to	think	.
我	必须	告诉	妈妈	;	和	我	想	一些	时间	到	思考	.

我必须告诉妈妈；而且我需要一些时间考虑一下。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

It	does	seem	so	like	a	dream	.
它	做	似乎	所以	喜欢	一个	梦	.

这一切真的就像一场梦。

[duː][goʊ] , [pliːz] . ”

Do	go	,	please	.	”
做	去	,	请	.	”

请您离开吧。

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地!

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] .

if	I	must	,	I	must	.
如果	我	必须	,	我	必须	.

如果必须如此，那就必须如此。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

But	I	don't	feel	as	if	I	were	in	a	dream	,
但	我	不	感觉	作为	如果	我	是	在	一个	梦	,

但我感觉自己不像是在做梦。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['riːəl]['blesɪd; blest]['hev(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

but	in	some	real	blessed	heaven	so	long	as	I	see	you	.
但	在	一些	真实的	蒙福	天堂	所以	长的	作为	我	看	你	.

但只要能见到你，在某个真正幸福的天堂里，我就能感到无比幸福。

” [æt; ət][læst][hiː; hi] [went] .

”	At	last	he	went	.
”	在	最后的	他	去	.

他最终还是走了。

['nænsi] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] ['mægi] , [ðə; ði][saɪd] - [geɪt] .

Nancy	was	awaiting	Maggie	,	the	side	-	gate	.
南希	曾是	等待中	玛吉	,	这	边	-	门	.

南希在侧门等着玛吉。

“ [bles] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [bern] !

“	Bless	us	and	save	us	,	bairn	!
”	保佑	我们	和	节省	我们	,	孩子	!

“孩子，请保佑我们，拯救我们！”

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [ðiː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['wɔːtər] .

what	a	time	it	has	taken	thee	to	get	the	water	.
什么	一个	时间	它	有	已采取	你	到	得到	这	水	.

你花了好长时间才弄到水。

[ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [draɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] ['weðər] ?

Is	the	spring	dry	with	the	hot	weather	?
是	这	春天	干燥	和	这	热的	天气	?

春季炎热干燥吗?

” ['mægi] [ræn][pæst][hɜːr; hər] .

”	Maggie	ran	past	her	.
”	玛吉	跑	过去的	她	.

玛吉从她身边跑过。

[ɔːl] ['dɪnər] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [ɪn] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌlæmən'teɪʃn] [ə'baʊt]
All dinner - time she heard her mother's voice in long - continued lamentation about
全部 晚餐 - 时间 她 听到 她 母亲的 嗓音 在 长的 - 持续 哀叹 关于
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

整个晚餐时间，她都听到母亲的声音在不停地抱怨着什么事。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
She answered at random , and startled her mother by asserting that she thought
她 回答 在 随机的 , 和 惊慌 她 母亲 经过 断言 那 她 想法
“ [ˌaɪ 'tiː] ” [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ;
“ it ” was very good ;
“ 它 ” 曾是 非常 好的 ;

她随意回答，并断言她认为“它”非常好，这让她的母亲大吃一惊；

[ðə; ði] [sed] “ [ˌaɪ 'tiː] ” ['biːɪŋ] [mɪlk] [tɜːrnd] ['saʊər][baɪ] ['θʌndər] .
the said “ it ” being milk turned sour by thunder .
这 说 “ 它 ” 存在 牛奶 转向 酸的 经过 雷 .

此处所说的“它”指的是被雷声震酸的牛奶。

['mɪsɪz] . [braʊn] [spoʊk] [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] , “ [noʊ][wʌn][ɪz][soʊ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][juː; jʊ] , ['mægi] .
Mrs . Browne spoke quite sharply , “ No one is so particular as you , Maggie .
太太 . 布朗 辐 相当 尖锐地 , “ 不 一 是 所以 特别的 作为 你 , 玛吉 .

布朗太太语气严厉地说：“没有人比你更讲究，玛吉。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [drɪŋk] ['wɔːtər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
I have known you drink water , day after day , for breakfast , when you were
我 有 已知 你 喝 水 , 天 后 天 , 为了 早餐 , 什么时候 你 是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
a little girl ,
一个 小的 女孩 ,

我知道你从小就每天早餐都喝水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [hæd; həd][ə; eɪ] [draʊnd] [flai][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
because your cup of milk had a drowned fly in it ;
因为 你的 杯子 的 牛奶 有 一个 溺水 飞 在 它 ;

因为你的牛奶杯里有一只溺死的苍蝇；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][dəunt][maɪnd] [ðæt] ,
and now you tell me you don't care for this , and don't mind that ,
和 现在 你 告诉 我 你 不 关心 为了 这 , 和 不 头脑 那 ,

现在你却告诉我你不在乎这个，也不介意那个。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] .
just as if you could eat up all the things which are spoiled by the heat .
只是 作为 如果 你 可以 吃 向上全部 这 事物 哪个 是 被宠坏了 经过 这 热 .

就好像你可以把所有被高温烤坏的东西都吃掉一样。

[aɪ] [dɪ'kler] [maɪ] [hed] [eɪks] [soʊ] ,
I declare my head aches so ,
我 宣布 我的 头 疼痛 所以 ,

我头痛得厉害，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] ['dɪnər] [ɪz]['oʊvər] .
I shall go and lie down as soon as ever dinner is over .
我 将 去 和 说谎 向下 作为 很快 作为 曾经 晚餐 是 超过 .

晚饭后我就去躺下。

" [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][plæn] , ['mægi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

"	If	this	was	her	plan	,	Maggie	thought	she	had	no	time	to	lose	in	making
"	如果	这	曾是	她	计划	,	玛吉	想法	她	有	不	时间	到	失去	在	制作

[hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] .

her	confession	.
她	忏悔	.

"如果这是她的计划，玛吉觉得她没有时间浪费，必须尽快坦白。"

[fræŋk] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gɑːt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [tiː] .

Frank	would	be	here	before	her	mother	got	up	again	to	tea	.
坦率	会	是	这里	前	她	母亲	得到	向上	再次	到	茶	.

弗兰克会在她母亲再次起床喝茶之前到家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [jet] [soʊ]['kɑːbweb] -

But	she	dreaded	speaking	about	her	happiness	;	it	seemed	as	yet	so	cobweb	-
但	她	令人恐惧的	请讲	关于	她	幸福	;	它	似乎	作为	然而	所以	蛛网	-

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

但她害怕谈论自己的幸福；那幸福在她看来仍然像蛛网一样朦胧不清。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wʊd] [spɔɪl] [ɪts] ['bjuːti] .

as	if	a	touch	would	spoil	its	beauty	.
作为	如果	一个	触碰	会	剧透	它是	美丽	.

仿佛轻轻一碰就会破坏它的美丽。

" ['mæmə] , [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Mamma	,	just	wait	a	minute	.
"	妈妈	,	只是	等待	一个	分钟	.

"妈妈，请稍等片刻。"

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Just	sit	down	in	your	chair	while	I	tell	you	something	.
只是	坐	向下	在	你的	椅子	尽管	我	告诉	你	某物	.

请你坐好，我跟你说件事。

[pliːz] , [dɪr] ['mæmə] .

Please	,	dear	mamma	.
请	,	亲爱的	妈妈	.

求求你，亲爱的妈妈。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fiːt] ;

"	She	took	a	stool	,	and	sat	at	her	mother's	feet	;
"	她	采取	一个	凳子	,	和	卫星	在	她	母亲的	脚	;

她搬来一张凳子，坐在母亲的脚边；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] . [braʊnz] [hænd] , ['lʊkɪŋ]

and	then	she	began	to	turn	the	wedding	-	ring	on	Mrs	.	Browne's	hand	,	looking
和	然后	她	开始	到	转动	这	婚礼	-	戒指	在	太太	.	布朗的	手	,	寻找

[daʊn] [ænd; ənd] ['nevər] ['spiːkɪŋ] ,

down	and	never	speaking	,
向下	和	绝不	请讲	,

然后她开始转动布朗太太手上的结婚戒指，低着头，一言不发。

[tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

till	the	latter	became	impatient	.
直到	这	后者	成为	不耐烦	.

直到后者变得不耐烦为止。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [tʃaɪld] ?

"	What	is	it	you	have	got	to	say	,	child	?
"	什么	是	它	你	有	得到	到	说	,	孩子	?

"孩子，你有什么话要说？"

[duː] [meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp] - [sterz] .

Do	make	haste	,	for	I	want	to	go	up	-	stairs	.
做	制作	匆忙	,	为了	我	想	到	去	向上	-	楼梯	.

快点，我要上楼了。

〃 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['mægi] [sed] :

〃	With	a	great	jerk	of	resolution	,	Maggie	said	:
〃	和	一个	伟大的	混蛋	的	解决	,	玛吉	说	:

玛吉下定决心，猛地说道：

“ ['mæmə] , [fræŋk] ['bʌkstən][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

“	Mamma	,	Frank	Buxton	has	asked	me	to	marry	him	.
〃	妈妈	,	坦率	巴克斯顿	有	问	我	到	结婚	他	.

“妈妈，弗兰克·巴克斯顿向我求婚了。”

〃 [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [læp][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

〃	She	hid	her	face	in	her	mother's	lap	for	an	instant	;	and	then	she	lifted	it	up	,
〃	她	隐藏	她	脸	在	她	母亲的	膝	为了	一个	立即的	;	和	然后	她	抬起	它	向上	,

她把脸埋在母亲的腿上片刻，然后抬起头来。

[æz; əz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['lɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪdiəns] .

as	brimful	of	the	light	of	happiness	as	is	the	cup	of	a	water	-	lily	of	the	sun's	radiance	.
作为	满满的	的	这	光	的	幸福	作为	是	这	杯子	的	一个	水	-	百合	的	这	太阳的	辐射	.

如同睡莲的花瓣盛满了阳光，充满了幸福的光芒。

“ ['mægi] — [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , 〃 [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hæf] [ɪn'kredʒələsli] .

“	Maggie	—	you	don't	say	so	,	〃	said	her	mother	,	half	incredulously	.
〃	玛吉	—	你	不	说	所以	,	〃	说	她	母亲	,	一半	难以置信地	.

“玛吉——你可真不敢相信，”她母亲半是难以置信地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][poʊst] - [deɪ] .

“	It	can't	be	,	for	he's	at	Cambridge	,	and	it's	not	post	-	day	.
〃	它	不能	是	,	为了	他是	在	剑桥	,	和	它是	不是	邮政	-	天	.

“不可能，因为他在剑桥，而且今天也不是放假的日子。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? 〃

What	do	you	mean	?	〃
什么	做	你	意思是	?	〃

你是什么意思？ 〃

“ [hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌðər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ;

“	He	came	this	morning	,	mother	,	when	I	was	down	at	the	well	;
〃	他	来了	这	早晨	,	母亲	,	什么时候	我	曾是	向下	在	这	出色地	;

“母亲，他今天早上来过，当时我正在井边干活；

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪkst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

and	we	fixed	that	I	was	to	speak	to	you	;
和	我们	固定的	那	我	曾是	到	说话	到	你	;

我们约定由我来和你谈话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [tiː] . 〃

and	he	asked	if	he	might	come	again	for	tea	.	〃
和	他	问	如果	他	可能	来	再次	为了	茶	.	〃

他问他是否可以再来喝茶。

“ [dɪr] ! [dɪr] !
“ Dear ! dear !
” 亲爱的 ！ 亲爱的 ！

“亲爱的！亲爱的！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ɔːl] [gɔːn] ['saʊər] ?
and the milk all gone sour ?
和 这 牛奶 全部 已消失 酸的 ?

牛奶都变质了吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɪlk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
We should have had milk of our own ,
我们 应该 有 有 牛奶 的 我们的 自己的 ,

我们本应该有自己的牛奶。

[ɪf] ['edwərd] [hæd; həd][nɑːt] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['baɪɪŋ] [ə'nʌðər] [kaʊ] . ”
if Edward had not persuaded me against buying another cow . ”
如果 爱德华 有 不是 被说服 我 反对 购买 其他 奶牛 . ”

如果不是爱德华劝我不要再买一头牛的话。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['bʌkstən] [wɪl] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ” [sed] ['mægi] , ['dɪmplɪŋ] [ʌp] , [æz; əz]
“ I don't think Mr . Buxton will mind it much , ” said Maggie , dimpling up , as
“ 我 不 思考 先生 . 巴克斯顿 将要 头脑 它 很多 , ” 说 玛吉 , 凹陷 向上 , 作为
[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ,
she remembered ,
她 记得 ,

“我想巴克斯顿先生不会太介意的，”玛吉说着，脸上浮现出酒窝，她想起了这件事。

[hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
half unconsciously , how little he had seemed to care for anything but
一半 不知不觉 , 如何 小的 他 有 似乎 到 关心 为了 任何事物 但
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

他似乎半是无意识地意识到，除了她之外，他似乎对其他任何事都漠不关心。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
“ Why , what a thing it is for you ! ” said Mrs . Browne ,
“ 为什么 , 什么 一个 事物 它 是 为了 你 ! ” 说 太太 . 布朗 ,

“哎呀，这对你来说可真是件好事啊！”布朗太太说道。

[kwaɪt] [raʊzd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['læŋgər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] - [eɪk] .
quite roused up from her languor and her head - ache .
相当 唤醒 向上 从 她 倦怠 和 她 头 - 疼痛 .

她从倦怠和头痛中彻底清醒过来。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ɜ'miːniːə] .
“ Everybody said he was engaged to Miss Erminia .
” 大家 说 他 曾是 已订婚的 到 错过 埃尔米尼亚 .

“大家都说他跟埃尔米尼亚小姐订婚了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] , [tʃaɪld] ?
Are you quite sure you made no mistake , child ?
是 你 相当 当然 你 制成 不 错误 , 孩子 ?

孩子，你确定自己没有犯错吗?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[jʌŋ] [men] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [faɪn] ['spiːtʃɪz] ;

Young	men	are	so	fond	of	making	fine	speeches	;
年轻的	男人	是	所以	喜爱	的	制作	美好的	演讲	;

年轻人都喜欢发表精彩的演讲;

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɪli] [ɪn] ['fænsiɪŋ] [ðeɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .

and	young	women	are	so	silly	in	fancying	they	mean	something	.
和	年轻的	女性	是	所以	愚蠢的	在	幻想	他们	意思是	某物	.

年轻女性真是太傻了，竟然认为自己很重要。

[aɪ] [wʌns] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sent] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ]

I	once	knew	a	girl	who	thought	that	a	gentleman	who	sent	her	mother	a
我	一次	知道	一个	女孩	WHO	想法	那	一个	绅士	WHO	发送	她	母亲	一个

['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [pɪg] ,

present	of	a	sucking	-	pig	,
展示	的	一个	吸吮	-	猪	,

我曾经认识一个女孩，她认为一位绅士送给她母亲一只乳猪作为礼物，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːfər] .

did	it	as	a	delicate	way	of	making	her	an	offer	.
做过	它	作为	一个	精美的	方式	的	制作	她	一个	提供	.

这是他委婉地向她提出要求的方式。

[tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɪg'zækt][wɜːrdz] .

Tell	me	his	exact	words	.
告诉	我	他的	精确的	字	.

告诉我他原话是什么。

" [bʌt; bət] ['mægi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['iːðər] [wʊd] [nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] .

"	But	Maggie	blushed	,	and	either	would	not	or	could	not	.
"	但	玛吉	脸红了	,	和	任何一个	会	不是	或者	可以	不是	.

“但是玛吉脸红了，她要么不愿意，要么不能。”

[soʊ]['mɪsɪz] . [braʊn] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

So	Mrs	.	Browne	began	again	:
所以	太太	.	布朗	开始	再次	:

于是布朗太太又开始讲了起来:

“ [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] , [jʊə(r)] [ʃʊr] .

“	Well	,	if	you're	sure	,	you're	sure	.
"	出色地	,	如果	你是	当然	,	你是	当然	.

“好吧，如果你确定的话，那就确定吧。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [raʊnd] .

I	wonder	how	he	brought	his	father	round	.
我	想知道	如何	他	带来	他的	父亲	圆形的	.

我想知道他是怎么说服他父亲的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ɜ'miːniːə][hæv; həv] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] !

So	long	as	he	and	Erminia	have	been	planned	for	each	other	!
所以	长的	作为	他	和	埃尔米尼亚	有	到过	计划	为了	每个	其他	!

只要他和艾尔米尼亚是命中注定要在一起的!

[ðæt] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] ['evər] [daɪnd] [ðer; ðər]['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] [deθ] ,

That	very	first	day	we	ever	dined	there	after	your	father's	death	,
那	非常	第一的	天	我们	曾经	用餐	那里	后	你的	父亲的	死亡	,

你父亲去世后，我们第一次去那里吃饭的那天，

['mɪstər] . ['bʌkstən][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Buxton	as	good	as	told	me	all	about	it	.
先生	.	巴克斯顿	作为	好的	作为	讲述	我	全部	关于	它	.

巴克斯顿先生几乎把所有事情都告诉我了。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

I	fancied	they	were	only	waiting	till	they	were	out	of	mourning	.
我	幻想	他们	是	仅有的	等待	直到	他们	是	出去	的	丧	.

我原以为他们只是在等丧期结束。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə] ['mægi] .

"	All	this	was	news	to	Maggie	.
"	全部	这	曾是	消息	到	玛吉	.

这一切对玛吉来说都是新闻。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['iːðər] [ɜˈmiːniːə] [ɔːr] [fræŋk] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	had	never	thought	that	either	Erminia	or	Frank	was	particularly	fond	of	the
她	有	绝不	想法	那	任何一个	埃尔米尼亚	或者	坦率	曾是	特别	喜爱	的	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

她从未想过埃尔米尼亚或弗兰克会对对方有特别的感情;

[stɪl] [les] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bʌkstənz] [plænz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

still	less	had	she	had	any	idea	of	Mr	.	Buxton's	plans	for	them	.
仍然	较少的	有	她	有	任何	主意	的	先生	.	巴克斯顿的	计划	为了	他们	.

她更没想到巴克斯顿先生对他们有这样的计划。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [sər'praɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ['dʒɑːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tuː] : [ˌaɪ 'tiː]

Her	mother's	surprise	at	her	engagement	jarred	a	little	upon	her	too	:	it
她	母亲的	惊喜	在	她	订婚	罐装	一个	小的	之上	她	也	:	它

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,

had	become	so	natural	,
有	变得	所以	自然的	,

母亲对她订婚的惊讶也让她有些意外：订婚已经变得如此自然了。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [læst] [tuː] ['aʊərz] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] _ [hɪm; ɪm] _ .

even	in	these	last	two	hours	,	to	feel	that	she	belonged	to	_	him	_	.
甚至	在	这些	最后的	二	小时	,	到	感觉	那	她	属于	到	_	他	_	.

即使在最后的这两个小时里，她仍然感觉自己属于他。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dɪskɔːrdz] [tuː; tə] [kʌm] .

But	there	were	more	discords	to	come	.
但	那里	是	更多的	不和谐	到	来	.

但之后还会出现更多不和谐的情况。

['mɪsɪz] . [braʊn] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [hæf] [ɪn] [sə'lɪləkwi] :

Mrs	.	Browne	began	again	,	half	in	soliloquy	:
太太	.	布朗	开始	再次	,	一半	在	独白	:

布朗夫人又开始说话了，半是自言自语:

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] .

"	I	should	think	he	would	have	four	thousand	a	-	year	.
"	我	应该	思考	他	会	有	四	千	一个	-	年	.

"我认为他一年应该有四千块钱。"

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [lʌv] , [dɪd] [hiː; hi] ,

He	did	not	tell	you	,	love	,	did	he	,
他	做过	不是	告诉	你	,	爱	,	做过	他	,

他没告诉你，亲爱的，对吗?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ðæt] [bæd] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] ?

if	they	had	still	that	bad	property	in	the	canal	,	that	his	father	complained	about	?
如果	他们	有	仍然	那	坏的	财产	在	这	运河	,	那	他的	父亲	抱怨	关于	?

如果他们仍然拥有运河边那块破旧的房产，就是他父亲抱怨过的那块?

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] .

But	he	will	have	four	thousand	.
但	他	将要	有	四	千	.

但他将拥有四千。

[waɪ] , [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] , ['mægi] .

Why	,	you'll	have	your	carriage	,	Maggie	.
为什么	,	你会	有	你的	运输	,	玛吉	.

玛吉，你还有你的马车呢。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[aɪ][hoʊp]['mɪstər] . ['bʌkstən][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,

I	hope	Mr	.	Buxton	has	taken	it	kindly	,
我	希望	先生	.	巴克斯顿	有	已采取	它	亲切地	,

我希望巴克斯顿先生能一笑置之。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setlmənts] .

because	he'll	have	a	deal	to	do	with	the	settlements	.
因为	地狱	有	一个	交易	到	做	和	这	定居点	.

因为他要和解协议有关。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ɜ'miːniːə] .

I'm	sure	I	thought	he	was	engaged	to	Erminia	.
我是	当然	我	想法	他	曾是	已订婚的	到	埃尔米尼亚	.

我当时肯定以为他跟埃尔米尼亚订婚了。

" ['rɪŋɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt][wɪð; wɪθ] ['mægi]

"	Ringing	changes	on	these	subjects	all	the	afternoon	,	Mrs	.	Browne	sat	with	Maggie
"	铃声	变化	在	这些	主题	全部	这	下午	,	太太	.	布朗	卫星	和	玛吉

.

:
.

“整个下午，布朗太太就这些话题喋喋不休，她和玛吉坐在一起。”

[ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['edwərd] ,

She	occasionally	wandered	off	to	speak	about	Edward	,
她	偶尔	漫步	离开	到	说话	关于	爱德华	,

她偶尔会走开，谈论爱德华。

[ænd; ənd] [haʊ] ['feivərəbli][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] [wʊd] [biː; bi] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	how	favorably	his	future	prospects	would	be	advanced	by	the	engagement	.
和	如何	有利	他的	未来	前景	会	是	先进的	经过	这	订婚	.

以及订婚将如何有利于他的未来发展前景。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - :

“	Let	me	see	—	there's	the	house	in	Combehurst	:
"	让	我	看	—	有	这	房子	在	-	:

“让我看看——那是康布赫斯特的房子:

[ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ] - [jɪr] , [bʌt; bət] [wiːl] [nɑːt]

the	rent	of	that	would	be	a	hundred	and	fifty	a	-	year	,	but	we'll	not
这	租	的	那	会	是	一个	百	和	五十	一个	-	年	,	但	出色地	不是

['rekən] [ðæt] .

reckon	that	.
估计	那	.

那房子的租金一年要一百五十美元，但我们就不算这笔钱了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] ” ([ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rekənɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [ɪn][dɪ'fɔ:lt¸'di:fɔ:lt]

But	there's	the	quarries	”	(	she	was	reckoning	upon	her	fingers	in	default
但	有	这	采石场	”	(	她	曾是	清算	之上	她	手指	在	默认

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] ,

of	a	slate	,
的	一个	石板	,

但是还有采石场呢”(她因为没有石板，只能用手指来估算)。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] [sə:tʃt]) , “ [wi:l] [kɔ:l][ðem; ðəm] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] ,

for	which	she	had	vainly	searched	)	,	“	we'll	call	them	two	hundred	a	-	year	,
为了	哪个	她	有	徒劳地	搜索	)	,	”	出色地	称呼	他们	二	百	一个	-	年	,

她徒劳地寻找过)，“我们就称它们为每年两百个吧，

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . ['bʌkstənz] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['oʊnli] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['sev(ə)n] -

for	I	don't	believe	Mr	.	Buxton's	stories	about	their	only	bringing	him	in	seven	-
为了	我	不	相信	先生	.	巴克斯顿的	故事	关于	他们的	仅有的	带来	他	在	七	-

[pens] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nu:¸brɪdʒ] ,

pence	;	and	there's	Newbridge	,
便士	;	和	有	新桥	,

因为我不相信巴克斯顿先生说的他们只给了他七便士；还有纽布里奇，

[ðæts] ['sɜ:rt(ə)nli] [¸θɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] — [wer] [hæd; həd][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] , ['mægi] ? ”

that's	certainly	thirteen	hundred	—	where	had	I	got	to	,	Maggie	?	”
那就是	当然	十三	百	—	在哪里	有	我	得到	到	,	玛吉	?	”

那肯定是1300了——我这是到了哪儿，玛吉?

“ [dɪr] ['mæmə] , [du:][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [flʌʃt] , ” [sed]

“	Dear	mamma	,	do	go	and	lie	down	for	a	little	;	you	look	quite	flushed	,	”	said
“	亲爱的	妈妈	,	做	去	和	说谎	向下	为了	一个	小的	;	你	看	相当	酡	,	”	说

['mægi] ,

Maggie	,
玛吉	,

“亲爱的妈妈，您去躺一会儿吧，您脸色看起来很红，”玛吉说。

['sɔ:ftli] .

softly	.
轻轻	.

轻轻。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['mænər] [tu:; tə] [vju:] [hɜ:r; hər][bɪ'troʊð(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [fræŋk] ?

Was	this	the	manner	to	view	her	betrothal	with	such	a	man	as	Frank	?
曾是	这	这	方式	到	看法	她	订婚	和	这样的	一个	男人	作为	坦率	?

这就是看待她与弗兰克这样的男人订婚的方式吗?

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ri'ma:ks] [dɪ'prest] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [¸aɪ 'ti:]

Her	mother's	remarks	depressed	her	more	than	she	could	have	thought	it
她	母亲的	评论	郁闷	她	更多的	比	她	可以	有	想法	它

['pɑ:səb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

母亲的话让她比她想象的还要沮丧；

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [ri'ækʃ(ə)n] ,

the	excitement	of	the	morning	was	having	its	reaction	,
这	激动	的	这	早晨	曾是	拥有	它是	反应	,

清晨的兴奋劲儿开始显现出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɔ:rn] - [tri:] ,

and	she	longed	to	go	up	to	the	solitude	under	the	thorn	-	tree	,
和	她	渴望	到	去	向上	到	这	孤独	在下面	这	刺	-	树	,

她渴望独自一人去荆棘树下。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['θɔːtf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .

where	she	had	hoped	to	spend	a	quiet	,	thoughtful	afternoon	.
在哪里	她	有	希望	到	花费	一个	安静的	,	周到	下午	.

她原本希望在那里度过一个安静、沉思的下午。

['nænsi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [spuːnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

Nancy	came	in	to	replace	glasses	and	spoons	in	the	cupboard	.
南希	来了	在	到	代替	眼镜	和	勺子	在	这	橱柜	.

南希进来把橱柜里的杯子和勺子换掉。

[baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [oʊld] ['sɜːrvənt] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

By	some	accident	,	the	careful	old	servant	broke	one	of	the	former	.
经过	一些	事故	,	这	小心	老的	仆人	打破	一	的	这	以前的	.

由于某种意外，细心的老仆人打碎了其中一个。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

She	looked	up	quickly	at	her	mistress	,
她	看起来	向上	迅速地	在	她	情妇	,

她猛地抬头看向她的女主人。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] .

who	usually	visited	all	such	offences	with	no	small	portion	of	rebuke	.
WHO	通常	到访	全部	这样的	罪行	和	不	小的	部分	的	训斥	.

他通常会对所有此类违法行为进行严厉斥责。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['nænsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Never	mind	,	Nancy	,	”	said	Mrs	.	Browne	.
”	绝不	头脑	,	南希	,	”	说	太太	.	布朗	.

“没关系，南希，”布朗太太说。

“ [its] ['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['tʌmblər] ; [ænd; ənd] ['mæˌgiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

“	It's	only	an	old	tumbler	;	and	Maggie's	going	to	be	married	,
”	它是	仅有的	一个	老的	不倒翁	;	和	玛吉的	去	到	是	已婚	,

“那只是个旧玻璃杯；而且玛吉要结婚了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['dɪnər] .

and	we	must	buy	a	new	set	for	the	wedding	-	dinner	.
和	我们	必须	买	一个	新的	放	为了	这	婚礼	-	晚餐	.

我们必须为婚宴买一套新的餐具。

” ['nænsi] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ] , [bɪ'wɪldərd] ; [æt; ət][læst][ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,

”	Nancy	looked	at	both	,	bewildered	;	at	last	a	light	dawned	into	her	mind	,
”	南希	看起来	在	两个都	,	困惑	;	在	最后的	一个	光	黎明	进入	她	头脑	,

南希困惑地看着他们俩；最后，她恍然大悟。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['ʃruːdli] [ænd; ənd] ['noʊɪŋli] [bæk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [braʊn] .

and	her	face	looked	shrewdly	and	knowingly	back	at	Mrs	.	Browne	.
和	她	脸	看起来	精明地	和	明知	后退	在	太太	.	布朗	.

她意味深长地回望布朗太太一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] :

Then	she	said	,	very	quietly	:
然后	她	说	,	非常	悄悄	:

然后她轻声说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] ['pɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [maɪ'self] , [ænd; ənd][traɪ][maɪ] [lʌk] .

“	I	think	I'll	take	the	next	pitcher	to	the	well	myself	,	and	try	my	luck	.
”	我	思考	患病的	拿	这	下一个	投手	到	这	出色地	我	,	和	尝试	我的	运气	.

“我想我会亲自把下一壶水拿到井边去，试试运气。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [mɪs] ['mægi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

To	think	how	sorry	I	was	for	Miss	Maggie	this	morning	!
到	思考	如何	对不起	我	曾是	为了	错过	玛吉	这	早晨	!

今天早上我真是太同情玛吉小姐了！

- [pʊr] [θɪŋ] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] ,
' Poor thing , ' says I to myself ,
- 贫穷的 事物 , - 说道 我 到 我 ,

“可怜的孩子，”我自言自语道。

- [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [wel] - ([fɔːr; fər] [aɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ]
' to be kept all this time at that confounded well ' (for I'll not deny that I
- 到 是 保留 全部 这 时间 在 那 令人困惑 出色地 - (为了 患病的 不是 否定 那 我
[swer] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][maɪˈself][æt; ət] [taɪmz] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswiːtnz] [ðə; ði] [blʌd]) ,
swear a bit to myself at times — it sweetens the blood) ,
发誓 一个 少量 到 我 在 时代 — 它 甜味剂 这 血) ,

“一直被关在那口该死的井边”（因为我不会否认我有时也会在心里骂几句——这让人感觉好多了），

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ][ˈtaɪərd] .
' and she so tired .
- 和 她 所以 疲劳的 .

她太累了。

- [aɪ] [iːn] [θɔːt] [aɪˈd][goʊ] [help] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ʃiːd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [help] .
' I e'en thought I'd go help her ; but I reckon she'd some other help .
- 我 e'en 想法 ID 去 帮助 她 ; 但 我 估计 棚 一些 其他 帮助 .

我甚至想过去帮她；但我认为她会有其他人帮忙。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? ”
May I take a guess at the young man ? ”
可能 我 拿 一个 猜测 在 这 年轻的 男人 ? ”

我可以猜猜这位年轻人的姓名吗?

“ [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] !
“ Four thousand a - year !
” 四 千 一个 - 年 !

“每年四千美元！”

[ˈnænsi] ; ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ɪgˈzʌltɪŋlɪ] .
Nancy ; ” said Mrs . Browne , exultingly .
南希 ; ” 说 太太 . 布朗 , 欣喜若狂 .

“南希，”布朗太太兴奋地说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪð] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːrm] ,
“ And a blithe look , and a warm ,
” 和 一个 快乐的 看 , 和 一个 温暖的 ,

“还有那轻松的表情，以及温暖的……”

[kaɪnd] [hɑːrt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [step] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪtʃ]
kind heart — and a free step — and a noble way with him to rich
种类 心 — 和 一个 自由的 步 — 和 一个 高贵 方式 和 他 到 富有的
[ænd; ənd] [pʊr] — [aɪ] , [aɪ] ,
and poor — aye , aye ,
和 贫穷的 — 是的 , 是的 ,

心地善良——步伐轻盈——待人高尚，无论贫富——是的，是的

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .
I know the name .
我 知道 这 姓名 .

我知道名字。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈɔːltər][ɔːl][maɪ] [niːt] [em] . [biː] . - [es] , [dʌn] [ɪn] [ˈtɜːrki] - [red] [ˈkɑːt(ə)n] .
No need to alter all my neat M . B . ' s , done in turkey - red cotton .
不 需要 到 改变 全部 我的 整洁的 M . B . - s , 完毕 在 火鸡 - 红色的 棉布 .

我的所有精美 MB 作品都用土耳其红棉布制成，无需修改。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

['evri] [wʌnz] [tɜːrn] [kʌmz] ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət] ['maɪnz] ['ræðər] [lɔːŋ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] .
every one's turn comes sometime , but mine's rather long a - coming .
每一个 一个人的 转动 来 有时 , 但 我的 相当 长的 一个 - 未来 .

每个人都会有轮到自己的时候，但我的轮到却迟迟未至。

" [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['mægi] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [kə'resɪŋli] [ɑːn]
" The faithful old servant came up to Maggie , and put her hand caressingly on
" 这 忠实 老的 仆人 来了 向上 到 玛吉 , 和 放 她 手 温柔地抚摸 在
[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .

"忠诚的老仆人走到玛吉跟前，轻轻地把手放在她的肩膀上。

['mægi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [braʊn] , ['wɪðərd] [feɪs] .
Maggie threw her arms round her neck , and kissed the brown , withered face .
玛吉 扔 她 武器 圆形的 她 脖子 , 和 亲吻 这 棕色的 , 干枯 脸 .

玛吉一把搂住她的脖子，亲吻了她那张枯黄的脸。

" [gɑːd] [bles] [ðiː] , [bern] , " [sed] ['nænsi] , ['sɑːləmli] .
" God bless thee , bairn , " said Nancy , solemnly .
" 上帝 保佑 你 , 孩子 , " 说 南希 , 庄严地 .

"愿上帝保佑你，孩子，"南希郑重地说。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [loʊ] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [piːs] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɪl] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['mæˌgiːz] [hɑːrt] .
It brought the low music of peace back into the still recesses of Maggie's heart .
它 带来 这 低的 音乐 的 和平 后退 进入 这 仍然 凹陷处 的 玛吉的 心 .

它把宁静的低沉乐声重新带回了玛吉内心深处。

[ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ; [hæf] - ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['wɪndoʊ]
She began to look out for her lover ; half - hidden behind the muslin window
她 开始 到 看 出去 为了 她 情人 ; 一半 - 隐 在后面 这 细棉布 窗户
['kɜːrt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

她开始寻找她的情人；他半隐在薄纱窗帘后面，

[wɪtʃ] [weɪvd] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['briːzɪz] .
which waved gently to and fro in the afternoon breezes .
哪个 挥手 轻轻地 到 和 弗 在 这 下午 微风 .

午后的微风中，它们轻轻地摇曳着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɜːrm] , ['bɔɪənt] [step] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [glɪmps]
She heard a firm , buoyant step , and had only time to catch one glimpse
她 听到 一个 公司 , 浮力 步 , 和 有 仅有的 时间 到 抓住 一 一瞥
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of his face ,
的 他的 脸 ,

她听到一声稳健轻快的脚步声，只来得及瞥见他的脸。

[bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
before moving away .
前 移动 离开 .

在搬走之前。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [glæns] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

But	that	one	glance	made	her	think	that	the	hours	which	had	elapsed	since	she
但	那	一	瞥一眼	制成	她	思考	那	这	小时	哪个	有	过去	自从	她

[sɔː] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'riːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

saw	him	had	not	been	serene	to	him	any	more	than	to	her	.
锯	他	有	不是	到过	安详	到	他	任何	更多的	比	到	她	.

但那一眼让她觉得，自从她上次见到他以来所过去的几个小时，对他来说也并不平静，就像对她一样。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] [braɪt] .

When	he	entered	the	parlor	,	his	face	was	glad	and	bright	.
什么时候	他	进入	这	客厅	,	他的	脸	曾是	高兴的	和	明亮的	.

他走进客厅时，脸上洋溢着喜悦和光彩。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] ;

He	went	up	in	a	frank	,	rejoicing	way	to	Mrs	.	Browne	;
他	去	向上	在	一个	坦率	,	欢欣鼓舞	方式	到	太太	.	布朗	;

他坦率而欢快地走到布朗太太面前；

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] — ['weðər] [æz; əz] ['mæˌgiːz]

who	was	evidently	rather	puzzled	how	to	receive	him	—	whether	as	Maggie's
WHO	曾是	显然	相当	困惑	如何	到	收到	他	—	无论	作为	玛吉的

[bɪ'troʊðd] ,

betrothed	,
未婚妻	,

她显然很困惑该如何接待他——是作为玛吉的未婚夫，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

or	as	the	son	of	the	greatest	man	of	her	acquaintance	.
或者	作为	这	儿子	的	这	最	男人	的	她	熟人	.

或者说，她是她认识的最伟大人物的儿子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	am	sure	,	sir	,	”	said	she	,
“	我	是	当然	,	先生	,	”	说	她	,

“我确信，先生，”她说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]

“	we	are	all	very	much	obliged	to	you	for	the	honor	you	have	done	our
“	我们	是	全部	非常	很多	有义务	到	你	为了	这	荣誉	你	有	完毕	我们的

['fæməli] !

family	!
家庭	!

“我们全家都非常感谢您给予我们家族的这份荣誉！”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [pər'plekst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

”	He	looked	rather	perplexed	as	to	the	nature	of	the	honor	which	he	had
”	他	看起来	相当	困惑	作为	到	这	自然	的	这	荣誉	哪个	他	有

[kən'fəːd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

conferred	without	knowing	it	;
授予	没有	会心	它	;

“他似乎对自己无意中授予他人的荣誉的性质感到十分困惑；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] , ['meri] [wei] ,

but	as	the	light	dawned	upon	him	,	he	made	answer	in	a	frank	,	merry	way	,
但	作为	这	光	黎明	之上	他	,	他	制成	回答	在	一个	坦率	,	欢乐	方式	,

但当他恍然大悟时，他坦率而愉快地回答了这个问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] :

which	was	yet	full	of	respect	for	his	future	mother	-	in	-	law	:
哪个	曾是	然而	满的	的	尊重	为了	他的	未来	母亲	-	在	-	法律	:

然而，他对未来的岳母却充满了敬意：

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːnər] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli]
“ And I am sure I am truly grateful for the honor one of your family
” 和 我 是 当然 我 是 真的 感激的 为了 这 荣誉 一 的 你的 家庭
[hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .
has done me .
有 完毕 我 .

“我真心感谢你们家族中有人给予我的这份荣誉。”

” [wen] ['nænsi] [brɔːt] [ɪn] [tiː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər][faɪn] - ['weðər] ['sʌndeɪ] [gaʊn] ;
” When Nancy brought in tea she was dressed in her fine - weather Sunday gown ;
” 什么时候 南希 带来 在 茶 她 曾是 穿着 在 她 美好的 - 天气 星期日 袍 ;

“南希端来茶的时候，穿着她适合晴朗天气穿的星期天礼服；

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [wɔːrn][aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːk][tuː; tə]
the first time it had ever been worn out of church , and the walk to
这 第一的 时间 它 有 曾经 到过 磨损 出去 的 教会 , 和 这 走 到
[ænd; ənd][froʊ] .
and fro .
和 弗 .

这是它第一次被穿出教堂，以及往返教堂的路上。

['æftər] [tiː] , [fræŋk] [æskt] ['mægi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
After tea , Frank asked Maggie if she would walk out with him ;
后 茶 , 坦率 问 玛吉 如果 她 会 走 出去 和 他 ;

喝完茶后，弗兰克问玛吉是否愿意和他一起出去；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fel] - [leɪn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mʊəz] ,
and accordingly they climbed the Fell - Lane and went out upon the moors ,
和 因此 他们 攀登 这 费尔 - 车道 和 去 出去 之上 这 沼泽地 ,

于是，他们沿着山路向上攀登，进入了荒原。

[wɪtʃ] [siːmd] [væst][ænd; ənd] ['baʊndləs] [æz; əz][ðer; ðər] [lʌv] .
which seemed vast and boundless as their love .
哪个 似乎 广阔的 和 无边无际 作为 他们的 爱 .

那份爱仿佛浩瀚无垠，如同他们的爱情一般。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][jʊr; jər]['fɑːðər] ? ” [æskt] ['mægi] ; [ə; eɪ][dɪm][æŋ'zaɪəti] ['ləːkiŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
“ Have you told your father ? ” asked Maggie ; a dim anxiety lurking in her
” 有 你 讲述 你的 父亲 ? ” 问 玛吉 ; 一个 暗淡 焦虑 潜伏 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“你告诉过你爸爸了吗？”玛吉问道，心中涌起一丝淡淡的焦虑。

“ [jes] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Yes , ” said Frank .
” 是的 , ” 说 坦率 .

“是的，”弗兰克说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][æsk] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] ,
He did not go on ; and she feared to ask , although she longed to know ,
他 做过 不是 去 在 ; 和 她 害怕 到 问 , 虽然 她 渴望 到 知道 ,

他没有继续说下去；她虽然很想知道，却害怕问。

[haʊ] ['mɪstər] . ['bʌkstən][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
how Mr . Buxton had received the intelligence .
如何 先生 . 巴克斯顿 有 已收到 这 智力 .

巴克斯顿先生是如何获得这一情报的。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
“ What did he say ?
” 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	at	length	she	inquired	.
"	在	长度	她	询问	.

她最后问道。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ju:; jʊ]

"	Oh	!	it	was	evidently	a	new	idea	to	him	that	I	was	attached	to	you
"	哦	!	它	曾是	显然	一个	新的	主意	到	他	那	我	曾是	随附的	到	你

;

;
;

“哦！显然，他没想到我会对你这么有感情；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] ['spi:dəli] .

and	he	does	not	take	up	a	new	idea	speedily	.
和	他	做	不是	拿	向上	一个	新的	主意	迅速地	.

他不会很快接受新思想。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

He	has	had	some	notion	,	it	seems	,
他	有	有	一些	概念	,	它	似乎	,

他似乎已经有了些想法。

[ðæt] [ɜ'mi:ni:ə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ]

that	Erminia	and	I	were	to	make	a	match	of	it	;	but	she	and	I
那	埃尔米尼亚	和	我	是	到	制作	一个	匹配	的	它	;	但	她	和	我

[ə'gri:d] ,

agreed	,
同意	,

我和埃尔米尼亚原本要促成这桩婚事；但她和我都同意了。

[wen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ,

when	we	talked	it	over	,
什么时候	我们	谈话	它	超过	,

当我们讨论这件事的时候，

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t]

that	we	should	never	have	fallen	in	love	with	each	other	if	there	had	not
那	我们	应该	绝不	有	倒下	在	爱	和	每个	其他	如果	那里	有	不是

[bɪn] [ə'nʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

been	another	human	being	in	the	world	.
到过	其他	人类	存在	在	这	世界	.

如果世界上没有另一个人，我们本不应该相爱。

[ɜ'mi:ni:ə][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sensəb(ə)l] ['kri:tʃər] ,

Erminia	is	a	little	sensible	creature	,
埃尔米尼亚	是	一个	小的	明智的	生物	,

艾尔米尼亚是个懂事的小家伙，

[ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət] ['eni] [mæn] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

and	says	she	does	not	wonder	at	any	man	falling	in	love	with	you	.
和	说道	她	做	不是	想知道	在	任何	男人	坠落	在	爱	和	你	.

她说，她一点也不惊讶任何男人会爱上你。

[neɪ] , ['mægi] , [dəunt] [hæŋ] [jʊr; jər] [hed] [soʊ] [daʊn] ; [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Nay	,	Maggie	,	don't	hang	your	head	so	down	;	let	me	have	a	glimpse	of	your
不	,	玛吉	,	不	悬挂	你的	头	所以	向下	;	让	我	有	一个	一瞥	的	你的

[feɪs] . "

face	.	"
脸	.	"

“不，玛吉，别低着头，让我看看你的脸。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mægi] , ['sɑːroʊfəli] .

“	I	am	sorry	your	father	does	not	like	it	,	”	said	Maggie	,	sorrowfully	.
”	我	是	对不起	你的	父亲	做	不是	喜欢	它	,	”	说	玛吉	,	悲伤地	.

“我很遗憾你父亲不喜欢它，”玛吉悲伤地说。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

“	So	am	I	.
”	所以	是	我	.

“我也是。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['rekənsaild] .

But	we	must	give	him	time	to	get	reconciled	.
但	我们	必须	给	他	时间	到	得到	和解	.

但我们必须给他时间去和解。

['nevər] [fɪr] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ;

Never	fear	but	he	will	like	it	in	the	long	run	;
绝不	害怕	但	他	将要	喜欢	它	在	这	长的	跑步	;

别担心，他从长远来看会喜欢的；

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

he	has	too	much	good	taste	and	good	feeling	.
他	有	也	很多	好的	品尝	和	好的	感觉	.

他品味高雅，情感丰富。

[hiː; hi][mʌst; məst] [laɪk] [juː; jʊ] .

He	must	like	you	.
他	必须	喜欢	你	.

他一定喜欢你。

” [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n] ['mægi] [haʊ] ['vaɪələntli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [set]

”	Frank	did	not	choose	to	tell	even	Maggie	how	violently	his	father	had	set
”	坦率	做过	不是	选择	到	告诉	甚至	玛吉	如何	暴力	他的	父亲	有	放

[hɪm'self] [ə'genst] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

himself	against	their	engagement	.
他自己	反对	他们的	订婚	.

“弗兰克甚至没有告诉玛吉，他的父亲是如何激烈地反对他们的婚事的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

He	was	surprised	and	annoyed	at	first	to	find	how	decidedly	his	father
他	曾是	惊讶	和	恼怒	在	第一的	到	寻找	如何	绝对地	他的	父亲

[wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

was	possessed	with	the	idea	that	he	was	to	marry	his	cousin	,
曾是	拥有	和	这	主意	那	他	曾是	到	结婚	他的	表哥	,

他起初感到惊讶和恼火，因为他发现父亲如此坚定地认为他必须娶自己的表妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

and	that	she	,	at	any	rate	,	was	attached	to	him	,	whatever	his	feelings
和	那	她	,	在	任何	速度	,	曾是	随附的	到	他	,	任何	他的	情怀

[maɪt] [biː; bi] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ;

might	be	toward	her	;
可能	是	朝向	她	;

无论如何，她都依恋着他，不管他对她有何感情；

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fræŋkli] [tuː; tə][ɜ'miːniːə][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] ,

but	after	he	had	gone	frankly	to	Erminia	and	told	her	all	,
但	后	他	有	已消失	坦率地说	到	埃尔米尼亚	和	讲述	她	全部	,

但他坦诚地去找了埃尔米尼亚，把一切都告诉了她之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz]

he	found	that	she	was	as	ignorant	of	her	uncle's	plans	for	her	as
他	成立	那	她	曾是	作为	无知	的	她	叔叔的	计划	为了	她	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ;

he	had	been	;
他	有	到过	;

他发现她和他一样，对叔叔为她制定的计划一无所知；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][glæd][æt; ət] ['eni] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['frʌstreɪt] [ðem; ðəm] .

and	almost	as	glad	at	any	event	which	should	frustrate	them	.
和	几乎	作为	高兴的	在	任何	事件	哪个	应该	阻挠	他们	.

他们几乎对任何应该让他们感到沮丧的事情都同样感到高兴。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʊrlənd] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['æftər] [fræŋk] [hæd; həd]

Indeed	she	came	to	the	moorland	cottage	on	the	following	day	,	after	Frank	had
的确	她	来了	到	这	荒原	小屋	在	这	下列的	天	,	后	坦率	有

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

returned	to	Cambridge	.
返回	到	剑桥	.

事实上，在弗兰克返回剑桥的第二天，她就来到了荒原上的小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] , [nɪr] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði]

She	had	left	her	horse	in	charge	of	the	groom	,	near	the	fir	-	trees	on	the
她	有	左边	她	马	在	收费	的	这	新郎	,	靠近	这	冷杉	-	树木	在	这

[haɪts] ,

heights	,
高度	,

她把马交给马夫照看，放在高地上的杉树林附近。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪn][hɜːr; hər]['hæbɪt] .

and	came	running	down	the	slope	in	her	habit	.
和	来了	跑步	向下	这	坡	在	她	习惯	.

她穿着修道服，从山坡上跑了下来。

['mægi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

Maggie	went	out	to	meet	her	,
玛吉	去	出去	到	见面	她	,

玛吉出去见她了，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪf] [wʌt] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] [kʊd; kəd]

with	just	a	little	wonder	at	her	heart	if	what	Frank	had	said	could
和	只是	一个	小的	想知道	在	她	心	如果	什么	坦率	有	说	可以

['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] ;

possibly	be	true	;
可能	是	真的	;

她心中带着一丝疑惑，弗兰克说的话是否可能是真的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɝ'miːniːə] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

and	that	Erminia	,	living	in	the	house	with	him	,	could	have	remained
和	那	埃尔米尼亚	,	活的	在	这	房子	和	他	,	可以	有	剩余

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

indifferent	to	him	.
冷漠	到	他	.

而与他同住一屋子的埃尔米尼亚，完全有可能对他漠不关心。

[ɝ'miːniːə] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]

Erminia	threw	her	arms	round	her	neck	,	and	they	sat	down	together	on	the
埃尔米尼亚	扔	她	武器	圆形的	她	脖子	,	和	他们	卫星	向下	一起	在	这

[kɔːrt] - [steps] .

court	-	steps	.
法庭	-	步骤	.

埃尔米尼亚搂住她的脖子，两人一起坐在了庭院的台阶上。

“ [aɪ] [dəːst] [nɑːt] [raɪd] [daʊn] [ðæt] [hɪl] ; [ænd; ənd] ['dʒɛm] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] ,

“	I	durst	not	ride	down	that	hill	;	and	Jem	is	holding	my	horse	,
“	我	杜斯特	不是	骑	向下	那	爬坡道	;	和	杰姆	是	保持	我的	马	,

“我不敢骑马下山；杰姆正牵着我的马。”

[soʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] ; [naʊ] [bɪ'gɪn] , ['mægi] , [æt; ət] [wʌns] ,

so	I	may	not	stay	very	long	;	now	begin	,	Maggie	,	at	once	,
所以	我	可能	不是	停留	非常	长的	;	现在	开始	,	玛吉	,	在	一次	,

所以我可能不会待太久；玛吉，现在马上开始吧。

[ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ræpsədi] [ə'baʊt] [fræŋk] .

and	go	into	a	rhapsody	about	Frank	.
和	去	进入	一个	狂想曲	关于	坦率	.

然后开始滔滔不绝地赞美弗兰克。

[ɪz] [nɑːt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] ?

Is	not	he	a	charming	fellow	?
是	不是	他	一个	迷人	同伴	?

他真是个迷人的小伙子！

[oʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] .

Oh	!	I	am	so	glad	.
哦	！	我	是	所以	高兴的	.

哦！我太高兴了。

[naʊ] [dəunt] [sɪt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [jɔːr'self] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt]

Now	don't	sit	smiling	and	blushing	there	to	yourself	;	but	tell	me	a	great
现在	不	坐	微笑	和	脸红	那里	到	你自己	;	但	告诉	我	一个	伟大的

[diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

deal	about	it	.
交易	关于	它	.

别独自坐在那里傻笑脸红，快跟我说说这件事的来龙去脉。

[aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] ,

I	have	so	wanted	to	know	somebody	that	was	in	love	,
我	有	所以	通缉	到	知道	某人	那	曾是	在	爱	,

我一直很想认识一个坠入爱河的人，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] , [aɪ] [keɪm] [ɔːf]

that	I	might	hear	what	it	was	like	;	and	the	minute	I	could	,	I	came	off
那	我	可能	听到	什么	它	曾是	喜欢	;	和	这	分钟	我	可以	,	我	来了	离开

[hɪr] .

here	.
这里	.

我想听听那里的情况；我一有机会就赶来了。

[fræŋk] [ɪz] ['oʊnli] [dʒʌst] [gɔːn] .

Frank	is	only	just	gone	.
坦率	是	仅有的	只是	已消失	.

弗兰克刚刚去世。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

He	has	had	another	long	talk	with	my	uncle	,	since	he	came	back	from
他	有	有	其他	长的	讲话	和	我的	叔叔	,	自从	他	来了	后退	从

[juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

you	this	morning	;
你	这	早晨	;

他今天早上从你那里回来后，又和我叔叔进行了长时间的谈话；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [meɪd] [mʌtʃ] [weɪ] [jet] .

but	I	am	afraid	he	has	not	made	much	way	yet	.
但	我	是	害怕的	他	有	不是	制成	很多	方式	然而	.

但我恐怕他还没有取得多大进展。

" ['mægi] [said] .
" **Maggie** **sighed** **.**
" 玛吉 叹了口气 .

玛吉叹了口气。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fræŋk] .
" **I** **don't** **wonder** **at** **his** **not** **thinking** **me** **good** **enough** **for** **Frank** **.**
" 我 不 想知道 在 他的 不是 思维 我 好的 足够的 为了 坦率 .

"我一点也不奇怪他为什么觉得我配不上弗兰克。"

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不!

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [fɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pærəgɑːn][ʌv; əv]
the **difficulty** **would** **be** **to** **find** **any** **one** **he** **did** **think** **fit** **for** **his** **paragon** **of**
这 困难 会 是 到 寻找 任何 一 他 做过 思考 合身 为了 他的 模范 的
[ə; eɪ] [sʌn] . "
a **son** **.** **"**
一个 儿子 . "

难点在于，他要找到一个他认为配得上他那完美儿子的人。

" [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['dɪrɪst] [ɜ'miːniːə] . "
" **He** **thought** **you** **were** **,** **dearest** **Erminia** **.** **"**
" 他 想法 你 是 , 亲爱的 埃尔米尼亚 . "

"他以为你是，亲爱的艾尔米尼亚。"

" [soʊ] [fræŋk] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" **So** **Frank** **has** **told** **you** **that** **,** **has** **he** **?**
" 所以 坦率 有 讲述 你 那 , 有 他 ?

"弗兰克已经告诉过你了，是吗？"

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['fæməli] ['siːkrɪts] [naʊ] , " [sed] [ɜ'miːniːə] , ['læfɪŋ] .
I **suppose** **we** **shall** **have** **no** **more** **family** **secrets** **now** **,** **"** **said** **Erminia** **,** **laughing** **.**
我 认为 我们 将 有 不 更多的 家庭 秘密 现在 , " 说 埃尔米尼亚 , 笑 .

"看来我们家以后不会再有秘密了，"埃尔米尼亚笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['raɪv(ə)l][ɪn]['leɪdi][ə'delə; 'ædələ] -
" **But** **I** **can** **assure** **you** **I** **had** **a** **strong** **rival** **in** **lady** **Adela** **Castlemayne** -
" 但 我 能 保证 你 我 有 一个 强的 竞争对手 在 女士 阿德拉 -
,
,
,

"但我可以向你保证，阿德拉·卡斯尔梅恩夫人是我强劲的对手。"

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [waɪts] ['dɔːtər] ;
the **Duke** **of** **Wight's** **daughter** **;**
这 公爵 的 怀特的 女儿 ;

怀特公爵的女儿;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['evər] [siːn] ([hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər]
she **was** **the** **most** **beautiful** **lady** **my** **uncle** **had** **ever** **seen** **(** **he** **only** **saw** **her**
她 曾是 这 最多 美丽的 女士 我的 叔叔 有 曾经 已见 (他 仅有的 锯 她
[ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][æt; ət] ['wʊdˌtʃɛstər] ['reɪsɪz] ,
in **the** **Grand** **Stand** **at** **Woodchester** **races** **,**
在 这 盛大 站立 在 伍德切斯特 种族 ,

她是我叔叔见过的最美丽的女人（他只在伍德切斯特赛马会的看台上见过她）。

[ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]) .
and **never** **spoke** **a** **word** **to** **her** **in** **his** **life** **)** **.**
和 绝不 辐 一个 单词 到 她 在 他的 生活) .

他一生中从未跟她说过一句话）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [fræŋk] ,

And	if	she	would	have	had	Frank	,
和	如果	她	会	有	有	坦率	,

如果她能拥有弗兰克，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses]

my	uncle	would	still	have	been	dissatisfied	as	long	as	the	Princess
我的	叔叔	会	仍然	有	到过	不满	作为	长的	作为	这	公主

[vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] ;

Victoria	was	unmarried	;
维多利亚	曾是	未婚	;

只要维多利亚公主未婚，我的叔叔就会一直不满意；

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'meɪnd] .

none	would	have	been	good	enough	while	a	better	remained	.
没有任何	会	有	到过	好的	足够的	尽管	一个	更好的	剩余	.

如果还有更好的选择，那么任何一个都不够好。

[bʌt; bət] ['mægi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs] ,

But	Maggie	,	”	said	she	,	smiling	up	into	her	friend's	face	,
但	玛吉	,	”	说	她	,	微笑	向上	进入	她	朋友们	脸	,

“但是玛吉，”她笑着仰头看着朋友的脸说道，“

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [læf] ,

“	I	think	it	would	have	made	you	laugh	,
”	我	思考	它	会	有	制成	你	笑	,

“我觉得这会让你发笑的。”

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,

for	all	you	look	as	if	a	kiss	would	shake	the	tears	out	of	your	eyes	,
为了	全部	你	看	作为	如果	一个	吻	会	摇	这	眼泪	出去	的	你的	眼睛	,

虽然你看上去好像一个吻就能让你泪流满面，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mænər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] .

if	you	could	have	seen	my	uncle's	manner	to	me	all	day	.
如果	你	可以	有	已见	我的	叔叔的	方式	到	我	全部	天	.

如果你能看到我叔叔一整天对我的态度就好了。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'tætʃmənt] ;

He	will	have	it	that	I	am	suffering	from	an	unrequited	attachment	;
他	将要	有	它	那	我	是	痛苦	从	一个	单相思	依恋	;

他会认为我正遭受单恋的折磨；

[soʊ][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː]['oʊvər] ['brekfəst] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

so	he	watched	me	and	watched	me	over	breakfast	;	and	at	last	,
所以	他	观看	我	和	观看	我	超过	早餐	;	和	在	最后的	,

于是他一边吃早餐一边观察我；最后，

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [hoʊl] [nest] - [fʊl] [ʌv; əv] [egz] ,

when	I	had	eaten	a	whole	nest	-	full	of	eggs	,
什么时候	我	有	吃	一个	所有的	巢	-	满的	的	鸡蛋	,

当我吃掉了一整窝鸡蛋之后，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [toʊst] ,

and	I	don't	know	how	many	pieces	of	toast	,
和	我	不	知道	如何	许多	件	的	吐司	,

我不知道有多少片吐司，

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɑːtɪd] [tʃɑːr] .

he	rang	the	bell	and	asked	for	some	potted	charr	.
他	响铃	这	钟	和	问	为了	一些	盆栽	查尔	.

他按响门铃，要了一些罐装红点鲑。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	was	quite	unconscious	that	it	was	for	me	,
我	曾是	相当	无意识	那	它	曾是	为了	我	,

我当时完全没有意识到那是给我的。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [soʊ][hiː; hi] [said] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['meləŋkɑːli] ['mænər] ,

and	I	did	not	want	it	when	it	came	;	so	he	sighed	in	a	most	melancholy	manner	,
和	我	做过	不是	想	它	什么时候	它	来了	;	所以	他	叹了口气	在	一个	最多	忧郁	方式	,

而当它到来时，我并不想要它；于是他悲伤地叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [pʊr] [ɜ'miːniːə] !

and	said	,	'	My	poor	Erminia	!
和	说	,	-	我的	贫穷的	埃尔米尼亚	!

然后说道：“我可怜的埃尔米尼亚！”

- [ɪf] [fræŋk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dredfəli] ['mɪzrəb(ə)l] ,

'	If	Frank	had	not	been	there	,	and	looking	dreadfully	miserable	,
-	如果	坦率	有	不是	到过	那里	,	和	寻找	极其糟糕	悲惨的	,

“如果弗兰克不在那里，而且看起来非常痛苦难过的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] [aʊt] . ”

I	am	sure	I	should	have	laughed	out	.	”
我	是	当然	我	应该	有	笑了	出去	.	”

我当时肯定应该笑出声来的。

“ [dɪd] [fræŋk] [lʊk] ['mɪzrəb(ə)l] ? ” [sed] ['mægi] , ['æŋkʃəsli] .

“	Did	Frank	look	miserable	?	”	said	Maggie	,	anxiously	.
”	做过	坦率	看	悲惨的	?	”	说	玛吉	,	焦虑地	.

“弗兰克看起来很痛苦吗？”玛吉焦急地问道。

“ [ðer; ðər] [naʊ] !

“	There	now	!
”	那里	现在	!

“现在就在那里！”

[juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

you	don't	care	for	anything	but	the	mention	of	his	name	.	”
你	不	关心	为了	任何事物	但	这	提到	的	他的	姓名	.	”

你除了听到他的名字，什么都不在乎。

“ [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ʌn'hæpi] ? ” [pə'sistid] ['mægi] .

“	But	did	he	look	unhappy	?	”	persisted	Maggie	.
”	但	做过	他	看	不开心	?	”	持续	玛吉	.

“但他看上去不高兴吗？”玛吉追问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['hæpi] , [dɪr] ['maʊsi] ;

“	I	can't	say	he	looked	happy	,	dear	Mousey	;
”	我	不能	说	他	看起来	快乐的	,	亲爱的	小老鼠	;

“亲爱的小老鼠，我不能说他看起来很开心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

but	it	was	quite	different	when	he	came	back	from	seeing	you	.
但	它	曾是	相当	不同的	什么时候	他	来了	后退	从	看到	你	.

但当他从你那里回来时，情况就完全不同了。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['stɪlɪŋ] ['eni] ['pɜːsənz] ['trʌb(ə)l] .

You	know	you	always	had	the	art	of	stilling	any	person's	trouble	.
你	知道	你	总是	有	这	艺术	的	静止	任何	人的	麻烦	.

你知道你一直有化解别人烦恼的本事。

[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ænt] ['bʌkstən][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [aɪ]['evər] [nuː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɪft] . ”

You	and	my	aunt	Buxton	are	the	only	two	I	ever	knew	with	that	gift	.	”
你	和	我的	阿姨	巴克斯顿	是	这	仅有的	二	我	曾经	知道	和	那	礼物	.	”

你和我姑妈巴克斯顿是我认识的唯二拥有这种天赋的人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['stɪld] , ” [sed] ['mægi] .

“	I	am	so	sorry	he	has	any	trouble	to	be	stilled	,	”	said	Maggie	.
”	我	是	所以	对不起	他	有	任何	麻烦	到	是	静止	,	”	说	玛吉	.

“我很抱歉他难以平静下来，”玛吉说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] .

“	And	I	think	it	will	do	him	a	world	of	good	.
”	和	我	思考	它	将要	做	他	一个	世界	的	好的	.

“我认为这对他大有裨益。”

[θɪŋk] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] !

Think	how	successful	his	life	has	been	!
思考	如何	成功的	他的	生活	有	到过	!

想想他的人生多么成功!

[ðə; ði] ['ɔnəz] [hiː; hi][gɑːt][æt; ət] ['iːtn] !

the	honors	he	got	at	Eton	!
这	荣誉	他	得到	在	伊顿公学	!

他在伊顿公学获得的荣誉!

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['teɪkən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] !

his	picture	taken	,	and	I	don't	know	what	!
他的	图片	已采取	,	和	我	不	知道	什么	!

他的照片被拍了，但我不知道是什么!

[ænd; ənd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	at	Cambridge	just	the	same	way	of	going	on	.
和	在	剑桥	只是	这	相同的	方式	的	去	在	.

在剑桥，情况也如出一辙。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sʌfrəbli] [ɪm'pɪriəs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

He	would	be	insufferably	imperious	in	a	few	years	,
他	会	是	令人难以忍受	专横	在	一个	很少	年	,

几年后，他会变得令人难以忍受的专横跋扈。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [krɔsiz] . ”

if	he	did	not	meet	with	a	few	crosses	.	”
如果	他	做过	不是	见面	和	一个	很少	十字架	.	”

如果他没有遇到一些十字架的话。”

“ [ɪm'pɪriəs] ! — [oʊ][ɜ'miːniːə] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? ”

“	Imperious	!	—	oh	Erminia	,	how	can	you	say	so	?	”
”	专横	!	—	哦	埃尔米尼亚	,	如何	能	你	说	所以	?	”

“傲慢！——哦，埃尔米尼亚，你怎么能这么说呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Because	it's	the	truth	.
”	因为	它是	这	真相	.

因为这是事实。

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [dɪspə'zɪʃnz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɪl] [ɪz]

He	happens	to	have	very	good	dispositions	;	and	therefore	his	strong	will	is
他	发生	到	有	非常	好的	性情	;	和	所以	他的	强的	将要	是

[nɑːt] ['iːðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

not	either	disagreeable	,
不是	任何一个	令人不快的	,

他生性善良，因此他的坚强意志既不令人反感，也不令人厌恶。

[ɔːr] [əˈfensɪv] ; [bʌt; bət] [wʌns] [let] [hɪm; ɪm] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [baɪ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [wɪʃ] ,

or	offensive	;	but	once	let	him	become	possessed	by	a	wrong	wish	,
或者	进攻	;	但	一次	让	他	变得	拥有	经过	一个	错误的	希望	,

或者冒犯；但一旦让他被错误的愿望所支配，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [siː] [haʊ] [ˈviːəmənt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

and	you	would	then	see	how	vehement	and	imperious	he	would	be	.
和	你	会	然后	看	如何	慷慨	和	专横	他	会	是	.

你就会明白他会多么激烈和专横跋扈。

[dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [rɪˈzɪstəns] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Depend	upon	it	,	my	uncle's	resistance	is	a	capital	thing	for	him	.
依赖	之上	它	,	我的	叔叔的	反抗	是	一个	首都	事物	为了	他	.

可以肯定的是，我叔叔的抵抗对他来说至关重要。

[æz; əz] [dɪr] [swiːt] [ænt] [ˈbʌkstən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

As	dear	sweet	Aunt	Buxton	would	have	said	,	'	There	is	a	holy	purpose	in	it	;
作为	亲爱的	甜的	阿姨	巴克斯顿	会	有	说	,	-	那里	是	一个	圣	目的	在	它	;

正如亲爱的巴克斯顿阿姨会说的那样，“这其中蕴含着神圣的意义；

- [ænd; ənd] [æz; əz] [ænt] [ˈbʌkstən] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] , [ə; eɪ] - [fuːl] ,

'	and	as	Aunt	Buxton	would	not	have	said	,	but	as	I	,	a	'	fool	,
-	和	作为	阿姨	巴克斯顿	会	不是	有	说	,	但	作为	我	,	一个	-	傻子	,

“正如巴克斯顿阿姨不会说的那样，但作为我这个‘傻瓜’，

[rʌʃ] [ɪn] [wer] [ˈeɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] ,

rush	in	where	angels	fear	to	tread	,
匆忙	在	在哪里	天使	害怕	到	踏	,

勇闯连天使都不敢涉足之地

- [aɪ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈmæstər] [fræŋk] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] . ”

'	I	decide	that	the	purpose	is	to	teach	Master	Frank	patience	and	submission	.	”
-	我	决定	那	这	目的	是	到	教	掌握	坦率	耐心	和	提交	.	”

“我决定此行的目的是教导弗兰克少爷耐心和顺从。”

“ [ɜˈmiːniːə] — [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [help] ” — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈmægi] [stɑːpt] .

“	Erminia	—	how	could	you	help	”	—	and	there	Maggie	stopped	.
”	埃尔米尼亚	—	如何	可以	你	帮助	”	—	和	那里	玛吉	停止	.

“埃尔米尼亚——你怎么能帮上忙呢？”——玛吉说到这里就停住了。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [help] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

“	I	know	what	you	mean	;	how	could	I	help	falling	in	love	with	him	?
”	我	知道	什么	你	意思是	;	如何	可以	我	帮助	坠落	在	爱	和	他	?

“我知道你的意思；我怎么可能不爱上他呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

I	think	he	has	not	mystery	and	reserve	enough	for	me	.
我	思考	他	有	不是	神秘	和	预订	足够的	为了	我	.

我觉得他不够神秘，不够矜持，不符合我的审美。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [diːp] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːrknəs] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;

I	should	like	a	man	with	some	deep	,	impenetrable	darkness	around	him	;
我	应该	喜欢	一个	男人	和	一些	深的	,	坚不可摧	黑暗	大约	他	;

我喜欢那种周身散发着深沉、难以穿透的黑暗气息的男人；

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] .

something	one	could	always	keep	wondering	about	.
某物	一	可以	总是	保持	好奇	关于	.

这是人们总会一直思考的问题。

[bɪˈsaɪdz] , [θɪŋk] [wʌt] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪlz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !

Besides	,	think	what	clashing	of	wills	there	would	have	been	!
除了	,	思考	什么	冲突	的	遗嘱	那里	会	有	到过	!

此外，想想看，那会是多么激烈的意志冲突啊！

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] ;

My	uncle	was	very	short	-	sighted	in	his	plan	;
我的	叔叔	曾是	非常	短的	-	目击者	在	他的	计划	;

我叔叔的计划非常短视;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz]

but	I	don't	think	he	thought	so	much	about	the	fitness	of	our	characters
但	我	不	思考	他	想法	所以	很多	关于	这	健康	的	我们的	人物

[ænd; ənd] [weɪz] ,

and	ways	,
和	方式	,

但我认为他并没有过多考虑我们性格和行事方式是否合适。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] ! ”

as	the	fitness	of	our	fortunes	!	”
作为	这	健康	的	我们的	财富	!	”

就像我们的命运一样!

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ɜ'miːniːə] !

“	For	shame	,	Erminia	!
”	为了	耻辱	,	埃尔米尼亚	!

“真丢人，埃尔米尼亚！”

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [les] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['bʌkstən] ! ”

No	one	cares	less	for	money	than	Mr	.	Buxton	!	”
不	一	关心	较少的	为了	钱	比	先生	.	巴克斯顿	!	”

没有人比巴克斯顿先生更不在乎钱了!

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪ'lekt] !

“	There's	a	good	little	daughter	-	in	-	law	elect	!
”	有	一个	好的	小的	女儿	-	在	-	法律	选	!

“这真是个好儿媳妇！”

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;

But	seriously	,	I	do	think	he	is	beginning	to	care	for	money	;
但	严重地	,	我	做	思考	他	是	开始	到	关心	为了	钱	;

但说真的，我觉得他开始在乎钱了;

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'grændɪzmənt] [fɔːr; fər] [fræŋk]

not	in	the	least	for	himself	,	but	as	a	means	of	aggrandizement	for	Frank
不是	在	这	至少	为了	他自己	,	但	作为	一个	方法	的	扩张	为了	坦率

.

:

.

并非为了他自己，而是为了弗兰克的自我膨胀。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

I	have	observed	,	since	I	came	home	at	Christmas	,
我	有	观察到	,	自从	我	来了	家	在	圣诞节	,

自从圣诞节回家后，我一直观察到:

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]['nevər]

a	growing	anxiety	to	make	the	most	of	his	property	;	a	thing	he	never
一个	生长	焦虑	到	制作	这	最多	的	他的	财产	;	一个	事物	他	绝不

[kɛəd] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] .

cared	about	before	.
关心	关于	前	.

他越来越渴望充分利用自己的财产；而这在以前是他从未在意过的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

I	don't	think	he	is	aware	of	it	himself	,
我	不	思考	他	是	意识到的	的	它	他自己	,

我认为他自己并没有意识到这一点。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ,

but	from	one	or	two	little	things	I	have	noticed	,
但	从	一	或者	二	小的	事物	我	有	注意到	,

但我注意到的一两件小事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi]['ɛndz][ɪn] ['biːɪŋ] [ˌævə'rɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

I	should	not	wonder	if	he	ends	in	being	avaricious	in	his	old	age	.
我	应该	不是	想知道	如果	他	结束	在	存在	贪婪	在	他的	老的	年龄	.

如果他晚年变得贪婪，我一点也不奇怪。

〞 [ɝ'miːniːə] [said] .

〞	Erminia	sighed	.
〞	埃尔米尼亚	叹了口气	.

埃尔米尼亚叹了口气。

['mægi] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːðər] ,

Maggie	had	almost	a	sympathy	with	the	father	,
玛吉	有	几乎	一个	同情	和	这	父亲	,

玛吉几乎对这位父亲抱有一丝同情，

[huː] [sɔːt] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ðæt]

who	sought	what	he	imagined	to	be	for	the	good	of	his	son	,	and	that
WHO	寻求	什么	他	想象	到	是	为了	这	好的	的	他的	儿子	,	和	那

[sʌn] , [fræŋk] .

son	,	Frank	.
儿子	,	坦率	.

他一心想为儿子好，而他的儿子，弗兰克，也为此努力。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kən'vɪnst] [æz; əz][ɝ'miːniːə] , [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [help] ['eni]

Although	she	was	as	convinced	as	Erminia	,	that	money	could	not	really	help	any
虽然	她	曾是	作为	确信	作为	埃尔米尼亚	,	那	钱	可以	不是	真的	帮助	任何

[wʌn][tuː; tə] ['hæpinəs] ,

one	to	happiness	,
一	到	幸福	,

虽然她和埃尔米尼亚一样坚信，金钱并不能真正帮助任何人获得幸福，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] :

she	could	not	at	the	instant	resist	saying	:
她	可以	不是	在	这	立即的	抵抗	说	:

她当时忍不住说道：

“ [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !

“	Oh	!	how	I	wish	I	had	a	fortune	!
“	哦	!	如何	我	希望	我	有	一个	财富	!

“哦！我多么希望自己拥有一笔财富啊！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

I	should	so	like	to	give	it	all	to	him	.	”
我	应该	所以	喜欢	到	给	它	全部	到	他	.	”

我真想把这一切都给他。

“ [naʊ] ['mægi] !

“	Now	Maggie	!
“	现在	玛吉	!

“现在，玛吉！”

[dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

don't	be	silly	!
不	是	愚蠢的	!

别傻了！

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] _ [wʌz; wəz] _ [bɪ'fɔːr] ,

I	never	heard	you	wish	for	anything	different	from	what	=	was	=	before	,
我	绝不	听到	你	希望	为了	任何事物	不同的	从	什么	_	曾是	_	前	,

我从未听你说过想要改变以前的样子。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːli] .

so	I	shall	take	this	opportunity	of	lecturing	you	on	your	folly	.
所以	我	将	拿	这	机会	的	讲课	你	在	你的	蠢事	.

所以，我要借此机会教训你一顿，让你明白你的愚蠢之处。

[noʊ] ! [aɪ][wəʊnt] ['iːðər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] ['sædli] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

No	!	I	won't	either	,	for	you	look	sadly	tired	with	all	your	agitation	;
不	!	我	惯于	任何一个	,	为了	你	看	令人遗憾的是	疲劳的	和	全部	你的	搅动	;

不！我也不会，因为你看起来很疲惫，焦躁不安；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr]['dʒɛm] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

and	besides	I	must	go	,	or	Jem	will	be	wondering	what	has	become	of
和	除了	我	必须	去	,	或者	杰姆	将要	是	好奇	什么	有	变得	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

而且我必须走了，否则杰姆会担心我去了哪里。

['dɪrɪst] ['kʌz(ə)n] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

Dearest	cousin	-	in	-	law	,	I	shall	come	very	often	to	see	you	;
亲爱的	表哥	-	在	-	法律	,	我	将	来	非常	经常	到	看	你	;

亲爱的表姐夫，我以后会经常来看你；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['lektʃər] [jet] .

and	perhaps	I	shall	give	you	my	lecture	yet	.
和	也许	我	将	给	你	我的	演讲	然而	.

或许我还会给你上一堂课。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

“第六章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌkstən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

It	was	true	of	Mr	.	Buxton	,	as	well	as	of	his	son	,
它	曾是	真的	的	先生	.	巴克斯顿	,	作为	出色地	作为	的	他的	儿子	,

巴克斯顿先生的情况如此，他的儿子也是如此。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəsnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

that	he	had	the	seeds	of	imperiousness	in	him	.
那	他	有	这	种子	的	专横跋扈	在	他	.

他身上有专横跋扈的种子。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː] [vjuː] .

His	life	had	not	been	such	as	to	call	them	out	into	view	.
他的	生活	有	不是	到过	这样的	作为	到	称呼	他们	出去	进入	看法	.

他的人生经历并不足以让他们出现在公众视野中。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [welθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [waɪf] ,

With	more	wealth	than	he	required	;	with	a	gentle	wife	,
和	更多的	财富	比	他	必需的	;	和	一个	温和的	妻子	,

他拥有远超所需的财富；还有一位温柔的妻子，

[huː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [hɪm; ɪm] ['nevər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][hɜːr'self] ;

who	if	she	ruled	him	never	showed	it	,	or	was	conscious	of	the	fact	herself	;
WHO	如果	她	裁决	他	绝不	显示	它	,	或者	曾是	有意识的	的	这	事实	她自己	;

如果她统治了他，她从未表现出来，或者她自己也没有意识到这一点；

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'fekʃənət] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

looked	up	to	by	his	neighbors	,	a	simple	affectionate	set	of	people	,
看起来	向上	到	经过	他的	邻居	,	一个	简单的	亲热	放	的	人们	,

他深受邻居们的尊敬，邻居们都是一群淳朴友善的人。

[huːz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli]

whose	fathers	had	lived	near	his	father	and	grandfather	in	the	same	kindly
谁	父亲们	有	居住地	靠近	他的	父亲	和	祖父	在	这	相同的	亲切地

[rɪ'leɪʃn] ,

relation	,
关系	,

他的父辈曾与他的父亲和祖父比邻而居，关系十分融洽。

[rɪ'siːvɪŋ] ['benɪfɪts] ['kɔːrdʒəli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd]

receiving	benefits	cordially	given	,	and	requiting	them	with	good	will	and
接收	好处	诚挚地	给定	,	和	回报	他们	和	好的	将要	和

[rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] :

respectful	attention	:
尊重	注意力	:

欣然接受他人慷慨馈赠，并以善意和尊重之心予以回报：

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [gruː] [aʊt]

such	had	been	the	circumstances	surrounding	him	;	and	until	his	son	grew	out
这样的	有	到过	这	情况	周围	他	;	和	直到	他的	儿子	生长	出去

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	childhood	,
的	童年	,

这就是他当时所处的环境；直到他的儿子长大成人，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑːt] [siːmd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]

there	had	not	seemed	a	wish	which	he	had	it	not	in	his	power	to
那里	有	不是	似乎	一个	希望	哪个	他	有	它	不是	在	他的	力量	到

['grætɪfaɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fɔːrmd] .

gratify	as	soon	as	formed	.
满足	作为	很快	作为	形成	.

他似乎没有哪个愿望是他一产生就无法立即实现的。

[ə'gen] , [wen] [frænk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [ɔːl] [went] [ɑːn] ['prɒspərəsli] ;

Again	,	when	Frank	was	at	school	and	at	college	,	all	went	on	prosperously	;
再次	,	什么时候	坦率	曾是	在	学校	和	在	大学	,	全部	去	在	繁荣昌盛	;

再说，弗兰克上学和上大学的时候，一切都很顺利；

[hiː; hi] [geɪnd] ['ɔnəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ['fɑːðər] .

he	gained	honors	enough	to	satisfy	a	far	more	ambitious	father	.
他	获得	荣誉	足够的	到	满足	一个	远的	更多的	雄心勃勃	父亲	.

他获得的荣誉足以让他那雄心勃勃的父亲满意。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔnəz] [hiː; hi] [geɪnd] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Indeed	,	it	was	the	honors	he	gained	that	stimulated	his	father's	ambition	.
的确	,	它	曾是	这	荣誉	他	获得	那	刺激	他的	父亲的	志向	.

事实上，正是他所获得的荣誉激发了他父亲的雄心壮志。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['tuːtɚz] , [ænd; ənd] ['hedm'ɑːstərz] , ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [fræŋk]

He	received	letters	from	tutors	,	and	headmasters	,	prophesying	that	,	if	Frank
他	已收到	信件	从	导师	,	和	校长们	,	预言	那	,	如果	坦率

[tʃoʊz] ,

chose	,
选择	,

他收到了来自导师和校长的来信，预言如果弗兰克选择，

[hiː; hi] [maɪt] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə]

he	might	rise	to	the	“	highest	honors	in	church	or	state	;	”	and	the	idea
他	可能	上升	到	这	“	最高	荣誉	在	教会	或者	状态	;	”	和	这	主意

[ðʌs] [sə'dʒestɪd] ,

thus	suggested	,
因此	建议	,

他或许能晋升到“教会或国家的最高荣誉”；由此便产生了这样一种想法：

[veɪg] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [fɪld] ['mɪstər] . ['bʌkstənz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] ,

vague	as	it	was	,	remained	,	and	filled	Mr	.	Buxton's	mind	;	and	,
模糊的	作为	它	曾是	,	剩余	,	和	已填	先生	.	巴克斯顿的	头脑	;	和	,

虽然很模糊，但它仍然存在，并占据了巴克斯顿先生的思绪；而且，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	the	first	time	in	his	life	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm]

made	him	wish	that	his	own	career	had	been	such	as	would	have	led	him
制成	他	希望	那	他的	自己的	职业	有	到过	这样的	作为	会	有	引领	他

[tuː; tə] [fɔːrm] [kə'nekʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

to	form	connections	among	the	great	and	powerful	.
到	形式	连接	之中	这	伟大的	和	强大的	.

这让他希望自己的职业生涯也能让他有机会与权贵建立联系。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] _ - _ , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd]

But	,	as	it	was	,	his	shyness	and	_	gêne	_	,	from	being	unaccustomed
但	,	作为	它	曾是	,	他的	害羞	和	_	-	_	,	从	存在	不习惯

[tuː; tə] [sə'saɪəti] ,

to	society	,
到	社会	,

但是，由于不习惯社交，他的羞怯和性格……

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['fræŋks] [ə'keɪʒən(ə)l] [ri'kwests] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [sʌtʃ]

had	made	him	averse	to	Frank's	occasional	requests	that	he	might	bring	such
有	制成	他	反	到	弗兰克的	偶然	请求	那	他	可能	带来	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] - ['feloʊ] ,

and	such	a	school	-	fellow	,
和	这样的	一个	学校	-	同伴	,

这让他对弗兰克偶尔提出的让他带某某同学来的要求感到反感。

[ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] - [tʃʌm] , [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

or	college	-	chum	,	home	on	a	visit	.
或者	大学	-	密友	,	家	在	一个	访问	.

或大学好友回家探亲。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðɪs] ,

Now	he	regretted	this	,
现在	他	后悔	这	,

现在他后悔了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'nekʃnz] [wɪtʃ] [maɪt] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ;

on	account	of	the	want	of	those	connections	which	might	thus	have	been	formed	;
在	帐户	的	这	想	的	那些	连接	哪个	可能	因此	有	到过	形成	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

由于缺乏原本可能由此形成的联系；而且，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['remidiŋ] [ðɪs] .

in	his	visions	,	he	turned	to	marriage	as	the	best	way	of	remedying	this	.
在	他的	愿景	,	他	转向	到	婚姻	作为	这	最好的	方式	的	补救措施	这	.

在他的设想中，他认为婚姻是解决这个问题的最佳途径。

[ɜ'miːniːə][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ə'delə; 'ædələ]

Erminia	was	right	in	saying	that	her	uncle	had	thought	of	Lady	Adela
埃尔米尼亚	曾是	正确的	在	说	那	她	叔叔	有	想法	的	女士	阿德拉

-

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

Castlemayne	for	an	instant	;
-	为了	一个	立即的	;

埃尔米尼亚说得没错，她叔叔确实有一瞬间想到了阿黛拉·卡斯尔梅恩夫人；

[ðoʊ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ,

though	how	the	little	witch	had	found	it	out	I	cannot	say	,
尽管	如何	这	小的	巫婆	有	成立	它	出去	我	不能	说	,

但我不知道小巫婆是怎么发现的。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	the	idea	had	been	dismissed	immediately	from	his	mind	.
作为	这	主意	有	到过	解雇	立即地	从	他的	头脑	.

因为他立刻就把这个想法从脑海中抹去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['ʌtər] ['vænəti] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [rɪ'meɪnd]

He	was	wise	enough	to	see	its	utter	vanity	,	as	long	as	his	son	remained
他	曾是	明智的	足够的	到	看	它是	说出	虚荣	,	作为	长的	作为	他的	儿子	剩余

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] .

undistinguished	.
平庸的	.

他足够明智，能够看清这一切的虚荣，只要他的儿子不出名。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

But	his	hope	was	this	.
但	他的	希望	曾是	这	.

但他抱有这样的希望。

[ɪf] [fræŋk] ['mærid] [ɜ'miːniːə] ,

If	Frank	married	Erminia	,
如果	坦率	已婚	埃尔米尼亚	,

如果弗兰克娶了埃尔米尼亚，

[ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] ['prɑːpərti] ([ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] ['erəs]) [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn]

their	united	property	(	she	being	her	father's	heiress	)	would	justify	him	in
他们的	团结的	财产	(	她	存在	她	父亲的	女继承人	)	会	证明合法	他	在

['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʃaɪərʃər] ;

standing	for	the	shire	;
常设	为了	这	郡	;

他们共同的财产（她是她父亲的继承人）足以证明他有资格竞选郡长；

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

or	if	he	could	marry	the	daughter	of	some	leading	personage	in	the	county	,
或者	如果	他	可以	结婚	这	女儿	的	一些	领导	人士	在	这	县	,

或者如果他能娶到县里某个显赫人物的女儿，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [step] ;

it	might	lead	to	the	same	step	;
它	可能	带领	到	这	相同的	步	;

这可能会导致同样的结果；

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

and	thus	at	once	he	would	obtain	a	position	in	parliament	,
和	因此	在	一次	他	会	获得	一个	位置	在	议会	,

这样他就能立即在议会中获得一个职位。

[wer] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tæləntz] [wʊd] [hæv; həv] [skoʊp] [ænd; ənd] [vɜːrdʒ] [ɪ'nʌf] .

where	his	great	talents	would	have	scope	and	verge	enough	.
在哪里	他的	伟大的	天赋	会	有	范围	和	边缘	足够的	.

他的卓越才能将在那里得到充分的发挥和展现。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['vɪʒənz] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌn] ([fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [seɪk]) [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

Of	these	two	visions	,	the	favorite	one	(	for	his	sister's	sake	)	was	that	of
的	这些	二	愿景	,	这	最喜欢的	一	(	为了	他的	姐妹	清酒	)	曾是	那	的

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɜ'miːniːə] .

marriage	with	Erminia	.
婚姻	和	埃尔米尼亚	.

在这两个设想中，他最喜欢的是（为了妹妹的缘故）与埃尔米尼亚结婚。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [fel] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] ,

And	,	in	the	midst	of	all	this	,	fell	,	like	a	bombshell	,
和	,	在	这	中间	的	全部	这	,	跌倒	,	喜欢	一个	重磅炸弹	,

就在这一切发生的同时，一颗重磅炸弹般落下：

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['mægi] [braʊn] ; [ə; eɪ] [gʊd] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

the	intelligence	of	his	engagement	with	Maggie	Browne	;	a	good	sweet	little	girl
这	智力	的	他的	订婚	和	玛吉	布朗	;	一个	好的	甜的	小的	女孩

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他与玛吉·布朗的交往很有智慧；她是个非常可爱善良的小女孩。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['mɪstər] . ['bʌkstən] [nuː] ,

but	without	fortune	or	connection	—	without	,	as	far	as	Mr	.	Buxton	knew	,
但	没有	财富	或者	联系	—	没有	,	作为	远的	作为	先生	.	巴克斯顿	知道	,

[ðə; ði] [liːst] ['paʊər] , [ɔːr] [ˌkeɪpə'bɪləti] ,

the	least	power	,	or	capability	,
这	至少	力量	,	或者	能力	,

但他既没有财富也没有人脉——据巴克斯顿先生所知，他丝毫没有权力或能力。

[ɔːr] ['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [help] [fræŋk] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] !

or	spirit	,	with	which	to	help	Frank	on	in	his	career	to	eminence	in	the	land	!
或者	精神	,	和	哪个	到	帮助	坦率	在	在	他的	职业	到	卓越	在	这	土地	!

或者说是精神上的慰藉，帮助弗兰克在事业上取得卓越成就！

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] , ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] ;

He	resolved	to	consider	it	as	a	boyish	fancy	,	easily	to	be	suppressed	;
他	已解决	到	考虑	它	作为	一个	男孩气	想要	,	容易地	到	是	被抑制	;

[ænd; ənd] [puː] - [puːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	pooh	-	poohed	it	down	,
和	呸	-	嘲笑	它	向下	,

他决定将其视为孩童时期的幻想，很容易就能压制下去；于是便对此嗤之以鼻。

[tuː; tə] [fræŋk] , [ə'kɔːrdɪŋli] .

to	Frank	,	accordingly	.
到	坦率	,	因此	.

因此，致弗兰克。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [set] [lɪps] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [braʊ] ,

He	remarked	his	son's	set	lips	,	and	quiet	determined	brow	,
他	评论	他的	儿子的	放	嘴唇	,	和	安静的	决定	眉头	,

他注意到儿子紧抿的嘴唇和沉静而坚定的眉宇。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [toʊn] , [ðæn; ðən] [waɪl] [ðʌs] ['stedəli]

although	**he**	**never**	**spoke**	**in**	**a**	**more**	**respectful**	**tone**	**,**	**than**	**while**	**thus**	**steadily**
虽然	他	绝不	辐	在	一个	更多的	尊重	语气	,	比	尽管	因此	稳步

[əˈpoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

opposing	**his**	**father**	**.**
反对	他的	父亲	.

尽管他说话的语气从未比这更恭敬，但他却始终坚定地反对他的父亲。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [mɔːr] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['mænər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm]

If	**he**	**had**	**shown**	**more**	**violence**	**of**	**manner**	**,**	**he**	**would**	**have**	**irritated**	**him**
如果	他	有	所示	更多的	暴力	的	方式	,	他	会	有	受刺激	他

[les] ; [bʌt; bət] ,

less	**;**	**but**	**,**
较少的	;	但	,

如果他表现得更粗暴一些，就不会那么惹恼他了；但是，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

as	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

it	**was**	**the**	**most**	**miserable**	**interview**	**that**	**had**	**ever**	**taken**	**place**	**between**	**the**
它	曾是	这	最多	悲惨的	面试	那	有	曾经	已采取	地方	之间	这

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

father	**and**	**son**	**.**
父亲	和	儿子	.

这是父子俩之间最糟糕的一次面谈。

['mɪstər] . ['bʌkstən] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [wʊd] [tʃeɪndʒ]

Mr	**.**	**Buxton**	**tried**	**to**	**calm**	**himself**	**down**	**with**	**believing**	**that**	**Frank**	**would**	**change**
先生	.	巴克斯顿	尝试	到	冷静的	他自己	向下	和	相信	那	坦率	会	改变

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	**mind**	**,**
他的	头脑	,

巴克斯顿先生试图让自己冷静下来，他相信弗兰克会改变主意。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

if	**he**	**saw**	**more**	**of**	**the**	**world**	**;**	**but**	**,**	**somehow**	**,**
如果	他	锯	更多的	的	这	世界	;	但	,	不知何故	,

如果他能多看看这个世界就好了；但是，不知为何，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ɪn'tɜːrnəli] .

he	**had**	**a**	**prophesying**	**distrust**	**of**	**this**	**idea**	**internally**	**.**
他	有	一个	预言	怀疑	的	这	主意	内部	.

他内心深处对这个想法有一种预言般的怀疑。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mægi] [hɜːr'self] ,

The	**worst**	**was**	**,**	**there**	**was**	**no**	**fault**	**to**	**be**	**found**	**with**	**Maggie**	**herself**	**,**
这	最差	曾是	,	那里	曾是	不	过错	到	是	成立	和	玛吉	她自己	,

最糟糕的是，玛吉本人没有任何过错。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːnt][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənts] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] .

although	**she**	**might**	**want**	**the**	**accomplishments**	**he**	**desired**	**to**	**see**	**in**	**his**	**son's**	**wife**	**.**
虽然	她	可能	想	这	成就	他	想要的	到	看	在	他的	儿子的	妻子	.

尽管她可能希望儿子的妻子拥有他所期望的成就。

[hɜːr; hər] [kə'nekʃnz] , [tuː] , [wɜːr; wər][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] ([ðoʊ] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn]

Her	connections	,	too	,	were	so	perfectly	respectable	(	though	humble	enough	in
她	连接	,	也	,	是	所以	完美	可敬	(	尽管	谦逊的	足够的	在

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bʌkstənz] [sɔːrɪŋ] [wɪʃɪz]) ,

comparison	with	Mr	.	Buxton's	soaring	wishes	)	,
比较	和	先生	.	巴克斯顿的	翱翔	愿望	)	,

她的人际关系也完全合情合理（尽管与巴克斯顿先生远大的愿望相比，显得相当谦逊），

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ; [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]

that	there	was	nothing	to	be	objected	to	on	that	score	;	her	position
那	那里	曾是	没有什么	到	是	反对	到	在	那	分数	;	她	位置

[wʌz; wəz][ðə; ðiː] [greɪt] [ə'fens] .

was	the	great	offence	.
曾是	这	伟大的	罪行	.

这一点上没有任何可反对的地方；她的立场才是最大的问题。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv]

In	proportion	to	his	want	of	any	reason	but	this	one	,	for	disapproving	of
在	部分	到	他的	想	的	任何	原因	但	这	一	,	为了	不赞同	的

[ðə; ðiː] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

the	engagement	,
这	订婚	,

除了这一个理由之外，他似乎没有任何其他理由反对这门婚事。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

was	his	annoyance	under	it	.
曾是	他的	烦恼	在下面	它	.

那是他内心深处的恼怒。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [tɔːrd] [fræŋk] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn]

He	assumed	a	reserve	toward	Frank	;	which	was	so	unusual	a	restraint	upon
他	假定	一个	预订	朝向	坦率	;	哪个	曾是	所以	异常	一个	克制	之上

[hɪz; ɪz]['oʊpən] ,

his	open	,
他的	打开	,

他对弗兰克表现出一种矜持；这对于他开朗的性格来说，是一种非常不寻常的克制。

['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] [tɔːrd] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn]

genial	disposition	,	that	it	seemed	to	make	him	irritable	toward	all	others	in
和蔼可亲	处置	,	那	它	似乎	到	制作	他	易怒的	朝向	全部	其他的	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

contact	with	him	,
接触	和	他	,

他性情温和，但这似乎使他对所有与他接触的人都变得易怒。

[ɪk'septɪŋ] [ɜ'miːniːə] .

excepting	Erminia	.
除外	埃尔米尼亚	.

除了埃尔米尼亚。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['raɪtli] [tuː; tə] ['mægi] .

He	found	it	difficult	to	behave	rightly	to	Maggie	.
他	成立	它	难的	到	表现	没错	到	玛吉	.

他发现自己很难对玛吉举止得体。

[laɪk] [ɔːl] [hə'bɪtʃuəli] ['kɔːrdʒəl] ['pɜːrsənz] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] ,

Like	all	habitually	cordial	persons	,	he	went	into	the	opposite	extreme	,
喜欢	全部	习惯性地	亲切	人	,	他	去	进入	这	对面的	极端	,

像所有习惯性热情好客的人一样，他走向了另一个极端。

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kuːlnəs] .

when	he	wanted	to	show	a	little	coolness	.
什么时候	他	通缉	到	展示	一个	小的	凉爽	.

当他想表现得稍微酷一点的时候。

[haʊ'evər] ['æŋgri] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] ,

However	angry	he	might	be	with	the	events	of	which	she	was	the	cause	,
然而	生气的	他	可能	是	和	这	活动	的	哪个	她	曾是	这	原因	,

然而，无论他对她所引发的事件有多么愤怒，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [miːk] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kuːl] ;

she	was	too	innocent	and	meek	to	justify	him	in	being	more	than	cool	;
她	曾是	也	清白的	和	温顺	到	证明合法	他	在	存在	更多的	比	凉爽的	;

她太过天真温顺，不足以让他表现得过于冷漠；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] ,

but	his	awkwardness	was	so	great	,
但	他的	尴尬	曾是	所以	伟大的	,

但他实在太笨拙了，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['enəmi] , [iːtʃ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]

that	many	a	man	of	the	world	has	met	his	greatest	enemy	,	each	knowing	the
那	许多	一个	男人	的	这	世界	有	遇见	他的	最	敌人	,	每个	会心	这

['ʌðɚz] ['heɪtrɪd] ,

other's	hatred	,
其他的	仇恨	,

世界上许多人都曾遇到过自己最大的敌人，彼此都深知对方的仇恨。

[wɪð; wɪθ] [les] ['friːzɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['bʌkstənz] [tuː; tə] ['mægi] .

with	less	freezing	distance	of	manner	than	Mr	.	Buxton's	to	Maggie	.
和	较少的	冷冻	距离	的	方式	比	先生	.	巴克斯顿的	到	玛吉	.

与巴克斯顿先生对待玛吉的态度相比，他对待玛吉的态度没有那么冷漠疏离。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['sɪmplɪ] [ɑːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [pæθ] , ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [θruː] [ɔːl] ,

While	she	went	simply	on	in	her	own	path	,	loving	him	the	more	through	all	,
尽管	她	去	简单地	在	在	她	自己的	小路	,	爱	他	这	更多的	通过	全部	,

她继续走自己的路，却始终更加爱他。

[fɔːr; fər] [oʊld] ['kaɪndnəs] - [seɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fræŋks] ['fɑːðər] ,

for	old	kindness	'	sake	,	and	because	he	was	Frank's	father	,
为了	老的	仁慈	-	清酒	,	和	因为	他	曾是	弗兰克的	父亲	,

出于老情谊，也因为他是弗兰克的父亲，

[hiː; hi] [ʃʌnd] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] ,

he	shunned	meeting	her	with	such	evident	and	painful	anxiety	,
他	被排斥	会议	她	和	这样的	明显	和	痛苦	焦虑	,

他极力回避与她见面，脸上带着显而易见的、痛苦的焦虑。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv]

that	at	last	she	tried	to	spare	him	the	encounter	,	and	hurried	out	of
那	在	最后的	她	尝试	到	空闲的	他	这	遇到	,	和	慌忙	出去	的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

最后她还是不想让他碰面，匆匆离开了教堂。

[ɔːr] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] ,

or	lingered	behind	all	,
或者	徘徊不去	在后面	全部	,

或者始终落后于所有人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ðeɪ] [naʊ][hæd; həd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] ;

in	order	to	avoid	the	only	chance	they	now	had	of	being	forced	to	speak	;
在	命令	到	避免	这	仅有的	机会	他们	现在	有	的	存在	强制	到	说话	;

为了避免他们现在唯一一次被迫开口说话的机会；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [haʊs] [ɪn] - ,

for	she	no	longer	went	to	the	dear	house	in	Combehurst	,
为了	她	不	更长	去	到	这	亲爱的	房子	在	-	,

因为她不再去康布赫斯特那栋漂亮的房子了。

[ðoʊ] [ɜ'miːniːə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

though	Erminia	came	to	see	her	more	than	ever	.
尽管	埃尔米尼亚	来了	到	看	她	更多的	比	曾经	.

不过，埃尔米尼亚来看望她的次数比以往任何时候都多。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

Mrs	.	Browne	was	perplexed	and	annoyed	beyond	measure	.
太太	.	布朗	曾是	困惑	和	恼怒	超过	措施	.

布朗太太感到困惑和无比恼火。

[ʃiː; ʃi] [ʌp'breɪdid] ['mɪstər] . ['bʌkstən][tuː; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] ['mægi] .

She	upbraided	Mr	.	Buxton	to	every	one	but	Maggie	.
她	责备	先生	.	巴克斯顿	到	每一个	一	但	玛吉	.

她当着所有人的面责备巴克斯顿先生，唯独没有跟玛吉说。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sed] — “ ['eni] [wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['sensɪz] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [wʌt] [hæd; həd]

To	her	she	said	—	“	Any	one	in	their	senses	might	have	foreseen	what	had
到	她	她	说	—	“	任何	一	在	他们的	感官	可能	有	预见	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

她对她说：“任何一个神智正常的人都能预见到将会发生什么，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	have	thought	well	about	it	,
和	会	有	想法	出色地	关于	它	,

他会认真考虑这件事的。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][æz; əz]

before	they	went	and	fell	in	love	with	a	young	man	of	such	expectations	as
前	他们	去	和	跌倒	在	爱	和	一个	年轻的	男人	的	这样的	期望	作为

['mɪstər] . [fræŋk] ['bʌkstən] .

Mr	.	Frank	Buxton	.
先生	.	坦率	巴克斯顿	.

在他们去爱上像弗兰克·巴克斯顿先生这样前途无量的年轻人之前。

” [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪs'meɪ] , ['edwərd] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['wʊdˌtʃɛstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	In	the	middle	of	all	this	dismay	,	Edward	came	over	from	Woodchester	for	a
”	在	这	中间	的	全部	这	沮丧	,	爱德华	来了	超过	从	伍德切斯特	为了	一个

[deɪ] [ɔːr] [tuː] .

day	or	two	.
天	或者	二	.

“在这一切沮丧之中，爱德华从伍德切斯特过来待了一两天。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mægi] [hɜːr'self] ;

He	had	been	told	of	the	engagement	,	in	a	letter	from	Maggie	herself	;
他	有	到过	讲述	的	这	订婚	,	在	一个	信	从	玛吉	她自己	;

他从玛吉本人的一封信中得知了订婚的消息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['seɪkrɪd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

but	it	was	too	sacred	a	subject	for	her	to	enlarge	upon	to	him	;
但	它	曾是	也	神圣	一个	主题	为了	她	到	放大	之上	到	他	;

但这是一个太神圣的话题，她不愿向他详述；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][noʊ] ['letər] ['raɪtər] .

and	Mrs	.	Browne	was	no	letter	writer	.
和	太太	.	布朗	曾是	不	信	作家	.

布朗夫人不爱写信。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['mægi] ; ['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] :

So	this	was	his	first	greeting	to	Maggie	;	after	kissing	her	:
所以	这	曾是	他的	第一的	问候	到	玛吉	;	后	接吻	她	:

这是他第一次向玛吉打招呼，在亲吻了她之后：

“ [wel] , ['sɑːnkoʊ] , [juːv] [dʌn] ['feɪməsli] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“	Well	,	Sancho	,	you've	done	famously	for	yourself	.
”	出色地	,	桑乔	,	你已经	完毕	众所周知	为了	你自己	.

“桑乔，你已经取得了举世瞩目的成就。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['hæri] ['bɪʃ] — - [stɪl] ['wɔːtərz] [rʌn] [diːp] ;

As	soon	as	I	got	your	letter	I	said	to	Harry	Bish	—	'	Still	waters	run	deep	;
作为	很快	作为	我	得到	你的	信	我	说	到	哈里	比什	—	-	仍然	水	跑步	深的	;

我一收到你的信就对哈里·比什说——“静水流深；

[hɪəz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['mægi] , [æz; əz]['kwaɪət][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz]['evər] [lɪvd] ,

here's	my	little	sister	Maggie	,	as	quiet	a	creature	as	ever	lived	,
这里是	我的	小的	姐姐	玛吉	,	作为	安静的	一个	生物	作为	曾经	居住地	,

这是我的小妹妹玛吉，她是我见过最安静的小家伙。

[hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [jʌŋ] ['bʌkstən] , [huː] [hæz; həz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] [ɪf] ['hiːz]

has	managed	to	catch	young	Buxton	,	who	has	five	thousand	a	-	year	if	he's
有	管理	到	抓住	年轻的	巴克斯顿	,	WHO	有	五	千	一个	-	年	如果	他是

[ə; eɪ] ['peni] .

a	penny	.
一个	一分钱	.

成功抓住了年轻的巴克斯顿，如果他只值一便士，一年就能挣五千英镑。

- [dəunt][goʊ][soʊ] [red] , ['mægi] .

'	Don't	go	so	red	,	Maggie	.
-	不	去	所以	红色的	,	玛吉	.

“别脸红了，玛吉。”

['hæri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] ,

Harry	was	sure	to	hear	of	it	soon	from	some	one	,
哈里	曾是	当然	到	听到	的	它	很快	从	一些	一	,

哈利肯定很快就会从某人那里听到这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ][juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl]

and	I	see	no	use	in	keeping	it	secret	,	for	it	gives	consequence	to	us	all
和	我	看	不	使用	在	保持	它	秘密	,	为了	它	给予	结果	到	我们	全部

. ”
: ”
. ”

我认为没有必要隐瞒这件事，因为它关系到我们所有人。

“ ['mɪstər] . ['bʌkstən][ɪz][kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['kwerələsli,'kwerjələsli] ;

“	Mr	.	Buxton	is	quite	put	out	about	it	,	”	said	Mrs	.	Brown	,	querulously	;
”	先生	.	巴克斯顿	是	相当	放	出去	关于	它	,	”	说	太太	.	棕色的	,	抱怨地	;

“巴克斯顿先生对此非常不满，”布朗太太抱怨道；

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər]['hiːz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪf] [ðæts] [wʌt]

“	and	I'm	sure	he	need	not	be	,	for	he's	enough	of	money	,	if	that's	what
”	和	我是	当然	他	需要	不是	是	,	为了	他是	足够的	的	钱	,	如果	那就是	什么

[hiː; hi] ['wɒnts] ;

he	wants	;
他	想要	;

“而且我相信他不必如此，因为他有足够的钱，如果他想要的话；

[ænd; ənd] ['mæˌgiːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] - ['joʊmən] , - [wɪð; wɪθ] [maɪ]

and	Maggie's	father	was	a	clergyman	,	and	I've	seen	'	yeoman	,	'	with	my
和	玛吉的	父亲	曾是	一个	牧师	,	和	我已经	已见	-	乡绅	,	-	和	我的

[oʊn] [aɪz] ,

own	eyes	,
自己的	眼睛	,

玛吉的父亲是位牧师，而我亲眼见过“自耕农”这个词。

[ɑːn] [oʊld] ['mɪstər] . ['bʌkstənz] (['mɪstər] . ['lɔrənsɪz] ['fɑːðɝz]) [kɑːrts] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [ɪz]

on	old	Mr	.	Buxton's	(	Mr	.	Lawrence's	father's	)	carts	;	and	a	clergyman	is
在	老的	先生	.	巴克斯顿的	(	先生	.	劳伦斯的	父亲的	)	购物车	;	和	一个	牧师	是

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['joʊmən] ['eni] [deɪ] .

above	a	yeoman	any	day	.
多于	一个	乡绅	任何	天	.

乘坐老巴克斯顿先生（劳伦斯先生的父亲）的马车；牧师的地位永远高于自耕农。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mægi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ʃiːd] ['nevər] [hæv; həv]

But	if	Maggie	had	had	any	thought	for	other	people	,	she'd	never	have
但	如果	玛吉	有	有	任何	想法	为了	其他	人们	,	棚	绝不	有

[gɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] ,

gone	and	engaged	herself	,
已消失	和	已订婚的	她自己	,

但如果玛吉真的为他人着想，她就不会主动订婚了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə'fens] .

when	she	might	have	been	sure	it	would	give	offence	.
什么时候	她	可能	有	到过	当然	它	会	给	罪行	.

她当时可能确信这样做会冒犯他人。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nevər] [æskt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [naʊ] .

We	are	never	asked	down	to	dinner	now	.
我们	是	绝不	问	向下	到	晚餐	现在	.

现在我们从来没人邀请我们去吃晚饭了。

[aɪv] ['nevər] ['broʊkən] [bred] [ðer; ðər] [sɪns] [læst] ['krɪsməs] . ”

I've	never	broken	bread	there	since	last	Christmas	.	”
我已经	绝不	破碎的	面包	那里	自从	最后的	圣诞节	.	”

自从去年圣诞节以来，我就再也没在那里吃过饭了。

“ [hwjuː] ! ” [sed] ['edwərd] [tuː; tə] [ðɪs] .

“	Whew	!	”	said	Edward	to	this	.
“	呼！	!	”	说	爱德华	到	这	.

“呼！”爱德华说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['wɪs(ə)l] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [tʃɪrd] [ʌp] .

It	was	a	disappointed	whistle	;	but	he	soon	cheered	up	.
它	曾是	一个	失望的	哨	;	但	他	很快	欢呼	向上	.

那是一声失望的哨声；但他很快就高兴起来了。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['skruːɪŋ] [oʊld] ['bʌkstən] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	I	thought	I	could	have	lent	a	hand	in	screwing	old	Buxton	up	about	the
“	我	想法	我	可以	有	借出的	一个	手	在	拧螺丝	老的	巴克斯顿	向上	关于	这

['setlmənts] ;

settlements	;
定居点	;

“我以为我可以帮老巴克斯顿在定居点问题上出点岔子；

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [its] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] .

but	I	see	it's	not	come	to	that	yet	.
但	我	看	它是	不是	来	到	那	然而	.

但我认为事情还没有发展到那一步。

[stɪl] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

Still	I'll	go	and	see	the	old	gentleman	.
仍然	患病的	去	和	看	这	老的	绅士	.

但我还是会去看看那位老先生。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][hɪm; ɪm] [raʊnd] . ”

I'm	a	bit	of	a	favorite	of	his	,	and	I	doubt	I	can	turn	him	round	.	”
我是	一个	少量	的	一个	最喜欢的	的	他的	,	和	我	怀疑	我	能	转动	他	圆形的	.	”

他挺喜欢我，但我怀疑我能不能改变他的看法。

“ [preɪ] , ['edwərd] , [dəunt][goʊ] , ” [sed] ['mægi] .

“	Pray	,	Edward	,	don't	go	,	”	said	Maggie	.
“	祈祷	,	爱德华	,	不	去	,	”	说	玛吉	.

“爱德华，求求你，别走。”玛吉说。

“ [frænk] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] ;

“	Frank	and	I	are	content	to	wait	;
“	坦率	和	我	是	内容	到	等待	;

“弗兰克和我都乐意等待；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌkstən] ,

and	I'm	sure	we	would	rather	not	have	any	one	speak	to	Mr	.	Buxton	,
和	我是	当然	我们	会	相当	不是	有	任何	一	说话	到	先生	.	巴克斯顿	,

而且我相信我们都不希望任何人跟巴克斯顿先生说话。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ; [pliːz] , ['edwərd] , [dəunt] ! ”

upon	a	subject	which	evidently	gives	him	so	much	pain	;	please	,	Edward	,	don't	!	”
之上	一个	主题	哪个	显然	给予	他	所以	很多	疼痛	;	请	,	爱德华	,	不	!	”

谈论这个显然让他非常痛苦的话题；求你了，爱德华，别说了！

“ [wel] , [wel] .

“	Well	,	well	.
“	出色地	,	出色地	.

“嗯，嗯。”

['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Only	I	must	go	about	this	property	of	his	.
仅有的	我	必须	去	关于	这	财产	的	他的	.

只有我才能处理他的这处房产。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] ; [soʊ][aɪ] [ʃænt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ]

Besides	,	I	don't	mean	to	get	into	disgrace	;	so	I	shan't	seem	to	know	anything
除了	,	我	不	意思是	到	得到	进入	耻辱	;	所以	我	不会	似乎	到	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

此外，我不想让自己蒙羞；所以我不会表现得对这件事一无所知。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri] .

if	it	would	make	him	angry	.
如果	它	会	制作	他	生气的	.

如果这会让他生气的话。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

I	want	to	keep	on	good	terms	,	because	of	the	agency	.
我	想	到	保持	在	好的	条款	,	因为	的	这	机构	.

因为经纪公司的缘故，我想和他们保持良好关系。

[soʊ] , [pər'hæps] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][juː; jʊ] ,
So , perhaps , I shall shake my head , and think it great presumption in you ,
所以 , 也许 , 我 将 摇 我的 头 , 和 思考 它 伟大的 假定 在 你 ,
['mægi] ,
Maggie ,
玛吉 ,

所以，或许我应该摇摇头，认为你真是太狂妄了，玛吉。

[tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
to have thought of becoming his daughter - in - law .
到 有 想法 的 成为 他的 女儿 - 在 - 法律 .

她曾想过成为他的儿媳。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][maɪ'self][sʌm; səm] . ”
If I can do you no good , I may as well do myself some . ”
如果 我 能 做 你 不 好的 , 我 可能 作为 出色地 做 我 一些 . ”

如果我帮不了你，那我不如帮帮自己。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I hope you won't mention me at all , ” she replied .
“ 我 希望 你 惯于 提到 我 在 全部 , ” 她 回复 .

“我希望你完全不要提到我，”她回答说。

[wʌn] ['kʌmfərt] ([ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɛdwɝdz] ['vɪzɪt]) [wʌz; wəz] ,
One comfort (and almost the only one arising from Edward's visit) was ,
一 舒适 (和 几乎 这 仅有的 一 产生 从 爱德华的 访问) 曾是 ,

令人欣慰的是（几乎是爱德华来访带来的唯一慰藉），

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [sperd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrn] - [triː] ,
that she could now often be spared to go up to the thorn - tree ,
那 她 可以 现在 经常 是 幸存 到 去 向上 到 这 刺 - 树 ,

她现在经常可以抽出时间去荆棘树那里。

[ænd; ənd][kɑːm] [daʊn] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl] ['dɪskɔːrdz]['ɪntuː] [piːs] , ['ʌndər] [ðə; ði]
and calm down her anxiety , and bring all discords into peace , under the
和 冷静的 向下 她 焦虑 , 和 带来 全部 不和谐 进入 和平 , 在下面 这
[swiːt] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
sweet influences of nature .
甜的 影响 的 自然 .

在大自然的温柔影响下，平息她的焦虑，消除一切不和谐，带来和平。

['mɪsɪz] . ['bʌkstən][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [truːθ] ,
Mrs . Buxton had tried to teach her the force of the lovely truth ,
太太 . 巴克斯顿 有 尝试 到 教 她 这 力量 的 这 迷人的 真相 ,

巴克斯顿太太曾试图让她明白美好真理的力量。

[ðæt] [ðə; ði] “ ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [tʃaɪm] ” [meɪ] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
that the “ melodies of the everlasting chime ” may abide in the hearts of those
那 这 “ 旋律 的 这 永恒 钟声 ” 可能 遵守 在 这 心 的 那些
[huː] [plaɪ] [ðer; ðər] ['deɪli] [tæsk][ɪn] [taʊnz] ,
who ply their daily task in towns ,
WHO 胶合板 他们的 日常的 任务 在 城镇 ,

愿“永恒钟声的旋律”常驻城镇中辛勤劳作的人们心中。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['pɑːpjələs] ['pleɪsɪz] ;
and crowded populous places ;
和 挤 人口众多 地方 ;

以及人口稠密的地区；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑːlətuːd][ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

and	that	solitude	is	not	needed	by	the	faithful	for	them	to	feel	the
和	那	孤独	是	不是	需要	经过	这	忠实	为了	他们	到	感觉	这

[ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ;

immediate	presence	of	God	;
即时	在场	的	上帝	;

信徒们并不需要独处才能感受到上帝的临在；

[nɔːr] ['ʌtər] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [saʊnd] ['nesəseri] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

nor	utter	stillness	of	human	sound	necessary	,	before	they	can	hear	the	music	of
也不	说出	寂静	的	人类	声音	必要的	,	前	他们	能	听到	这	音乐	的

[hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] - ['futsteps] ;

His	angels	'	footsteps	;
他的	天使	-	脚步声	;

他们无需完全安静，就能听到祂天使的脚步声；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] ;

but	,	as	yet	,	her	soul	was	a	young	disciple	;
但	,	作为	然而	,	她	灵魂	曾是	一个	年轻的	弟子	;

但是，她的灵魂当时还是一位年轻的门徒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	she	felt	it	easier	to	speak	to	Him	,	and	come	to	Him	for
和	她	毛毡	它	更轻松	到	说话	到	他	,	和	来	到	他	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

她觉得更容易与祂交谈，也更容易向祂寻求帮助。

['sɪtɪŋ] ['loʊnli] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [mʊəz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

sitting	lonely	,	with	wild	moors	swelling	and	darkening	around	her	,
坐着	孤独	,	和	荒野	沼泽地	肿胀	和	变暗	大约	她	,

她孤身一人，周围是越来越大越来越暗的荒野。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [speks] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [ʃiːp] ,

and	not	a	creature	in	sight	but	the	white	specks	of	distant	sheep	,
和	不是	一个	生物	在	视线	但	这	白色的	斑点	的	遥远	羊	,

周围不见任何动物，只有远处绵羊的白色斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [ʃʌn] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [men] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [mɪd] - [er] .

and	the	birds	that	shun	the	haunts	of	men	,	floating	in	the	still	mid	-	air	.
和	这	鸟类	那	回避	这	闹鬼的地方	的	男人	,	漂浮的	在	这	仍然	中	-	空气	.

还有那些避开人类出没之处的鸟儿，它们在静谧的半空中翱翔。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌkstən][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	sometimes	longed	to	go	to	Mr	.	Buxton	and	tell	him	how	much	she
她	有时	渴望	到	去	到	先生	.	巴克斯顿	和	告诉	他	如何	很多	她

[kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

could	sympathize	with	him	,
可以	同情	和	他	,

她有时很想去见巴克斯顿先生，告诉他她有多么同情他。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

if	his	dislike	to	her	engagement	arose	from	thinking	her	unworthy	of
如果	他的	不喜欢	到	她	订婚	出现	从	思维	她	不配	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

如果他反对她订婚的原因是认为她配不上他的儿子。

['fræŋks] ['kærəktər] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][grænd][ɪn][ɪts] ['prɑ:mɪs] .

Frank's	**character**	**seemed**	**to**	**her**	**grand**	**in**	**its**	**promise**	**.**
弗兰克的	特点	似乎	到	她	盛大	在	它是	承诺	.

在她看来，弗兰克的性格很有前途。

[wɪð; wɪθ] ['vi:əmənt] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] , ['kreɪvɪŋ] ['wɜ:rði] [ɪm'plɔɪmənt] , [hɪz; ɪz] [wɪl]

With	**vehement**	**impulses**	**and**	**natural**	**gifts**	**,**	**craving**	**worthy**	**employment**	**,**	**his**	**will**
和	慷慨	冲动	和	自然的	礼物	,	渴望	值得	就业	,	他的	将要

[sæt] [su'pri:m] ['oʊvər][ɔ:l] ,

sat	**supreme**	**over**	**all**	**,**
卫星	最高	超过	全部	,

他天资聪颖，渴望一份体面的工作，意志坚定，凌驾于一切之上。

[laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['empərər] ['kɑ:mli] ['si:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

like	**a**	**young**	**emperor**	**calmly**	**seated**	**on**	**his**	**throne**	**,**
喜欢	一个	年轻的	皇帝	平静地	坐着	在	他的	王座	,

就像一位年轻的皇帝平静地坐在他的宝座上，

[hu:z] ['faɪəri] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [waɪz] ['kaʊnsələz] [stænd] [ə'laɪk] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

whose	**fiery**	**generals**	**and**	**wise**	**counsellors**	**stand**	**alike**	**ready**	**to**	**obey**	**him**	**.**
谁	火热	将军们	和	明智的	咨询师	站立	同样	准备好	到	服从	他	.

他的将领和谋士都同样随时准备服从他。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mærɪdʒ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [du:] ['meʒərmənt] [ænd; ənd] ['bæləns] [ʌv; əv]

But	**if**	**marriage**	**were**	**to**	**be**	**made**	**by**	**due**	**measurement**	**and**	**balance**	**of**
但	如果	婚姻	是	到	是	制成	经过	到期的	测量	和	平衡	的

['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] ,

character	**,**	**and**	**if**	**others**	**,**
特点	,	和	如果	其他的	,

但如果婚姻是建立在对品格的适当衡量和平衡之上的，并且如果其他人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skeɪlz] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

with	**their**	**scales**	**,**	**were**	**to**	**be**	**the**	**judges**	**,**
和	他们的	秤	,	是	到	是	这	法官	,

他们用自己的秤来评判，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv]

what	**would**	**become**	**of**	**all**	**the**	**beautiful**	**services**	**rendered**	**by**	**the**	**loyalty**	**of**	**true**	**love**
什么	会	变得	的	全部	这	美丽的	服务	渲染	经过	这	忠诚	的	真的	爱

?

?
?

真爱忠诚所带来的所有美好事物都将何去何从?

[wer] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ?

Where	**would**	**be**	**the**	**raising**	**up**	**of**	**the**	**weak**	**by**	**the**	**strong**	**?**
在哪里	会	是	这	提高	向上	的	这	虚弱的	经过	这	强的	?

强者扶持弱者的事又在哪里呢?

[ɔ:r][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] ?

or	**the**	**patient**	**endurance**	**?**
或者	这	病人	耐力	?

还是患者的耐受力?

[ɔ:r][ðə; ði] ['greɪʃəs] [trʌst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] :

or	**the**	**gracious**	**trust**	**of**	**her**	**:**
或者	这	亲切	相信	的	她	:

或她无比的信任:

“ [hu:z] [feɪθ] [ɪz][fɪkst][ænd; ənd] ['kænɑ:t] [mu:v] ;

“	**Whose**	**faith**	**is**	**fixt**	**and**	**cannot**	**move**	**;**
“	谁	信仰	是	固定	和	不能	移动	;

“他们的信仰坚定不移，绝不动摇;

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrkli] [fiːlz] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] ,

She	darkly	feels	him	great	and	wise	,
她	黑暗	感觉	他	伟大的	和	明智的	,

她隐隐觉得他伟大而睿智。

[ʃiː; ʃi] [dwelz] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] ,

She	dwells	on	him	with	faithful	eyes	,
她	居住地	在	他	和	忠实	眼睛	,

她用虔诚的目光注视着他，

- [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] : [aɪ] [lʌv] . -

'	I	cannot	understand	:	I	love	.	'
-	我	不能	理解	:	我	爱	.	-

“我无法理解：我爱。”

” ['ɛdwɝdz] ['mænərz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

”	Edward's	manners	and	conduct	caused	her	more	real	anxiety	than	anything	else
”	爱德华的	礼仪	和	执行	导致	她	更多的	真实的	焦虑	比	任何事物	别的

.

:
.

“爱德华的举止和行为比其他任何事情都更让她感到焦虑。”

[ɪn'diːd] , [noʊ] ['ʌðər] ['θɔːtflnəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [æŋ'zaɪəti] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] .

Indeed	,	no	other	thoughtfulness	could	be	called	anxiety	compared	to	this	.
的确	,	不	其他	深思熟虑	可以	是	称为	焦虑	比较的	到	这	.

事实上，与这种思考相比，其他任何思考都不能称之为焦虑。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pər'siːv] , [wɜːr; wər] ['streŋθəniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

His	faults	,	she	could	not	but	perceive	,	were	strengthening	with	his	strength	,
他的	故障	,	她	可以	不是	但	感知	,	是	强化	和	他的	力量	,

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [groʊθ] .

and	growing	with	his	growth	.
和	生长	和	他的	生长	.

她不由自主地意识到，他的缺点随着他的力量而增强，随着他的成长而增大。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wens] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

She	could	not	help	wondering	whence	he	obtained	the	money	to	pay	for	his
她	可以	不是	帮助	好奇	何处	他	获得	这	钱	到	支付	为了	他的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她不禁好奇他从哪里弄来买这件礼服的钱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [kaɪnd] .

which	she	thought	was	of	a	very	expensive	kind	.
哪个	她	想法	曾是	的	一个	非常	昂贵的	种类	.

她觉得那是一种非常昂贵的物品。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'luːd] [tuː; tə] “ [rʌnz] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] , ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət]

She	heard	him	also	incidentally	allude	to	“	runs	up	to	town	,	”	of	which	,	at
她	听到	他	还	顺便	暗示	到	“	跑步	向上	到	镇	,	”	的	哪个	,	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

她还无意中听到他提到了“进城跑一趟”，而当时，

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] .

neither	she	nor	her	mother	had	been	made	aware	.
两者都不	她	也不	她	母亲	有	到过	制成	意识到的	.

她和她的母亲都毫不知情。

[hiː; hi] [siːmd] [kən'fjuːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðiːz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

He	seemed	confused	when	she	questioned	him	about	these	,	although	he	tried	to
他	似乎	使困惑	什么时候	她	被质问	他	关于	这些	,	虽然	他	尝试	到

[læf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ;

laugh	it	off	;
笑	它	离开	;

当她就这些问题询问他时，他似乎感到困惑，尽管他试图一笑置之；

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [kuːp] [ʌp] [ə'mʌŋ] [wʌn] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	asked	her	how	she	,	a	country	girl	,	cooped	up	among	one	set	of	people	,
和	问	她	如何	她	,	一个	国家	女孩	,	被困住	向上	之中	一	放	的	人们	,

然后问她，她作为一个乡下女孩，是如何适应和一群人待在一起的。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [liːd]

could	have	any	idea	of	the	life	it	was	necessary	for	a	man	to	lead
可以	有	任何	主意	的	这	生活	它	曾是	必要的	为了	一个	男人	到	带领

[huː] “ [hæd; həd] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

who	“	had	any	hope	of	getting	on	in	the	world	.
WHO	“	有	任何	希望	的	获得	在	在	这	世界	.

他根本无法想象一个“想要在世上有所作为”的人必须过怎样的生活。

” [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

”	He	must	have	acquaintances	and	connections	,	and	see	something	of
”	他	必须	有	熟人	和	连接	,	和	看	某物	的

[laɪf] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .

life	,	and	make	an	appearance	.
生活	,	和	制作	一个	外貌	.

“他必须有人脉关系，见识过一些生活，并且露面。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] .

She	was	silenced	,	but	not	satisfied	.
她	曾是	沉默	,	但	不是	使满意	.

她被噤声了，但并不满足。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] .

Nor	was	she	at	ease	with	regard	to	his	health	.
也不	曾是	她	在	舒适	和	看待	到	他的	健康	.

她对他的健康状况也感到担忧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɔːrn] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd]

He	looked	ill	,	and	worn	;	and	,	when	he	was	not	rattling	and
他	看起来	患病的	,	和	磨损	;	和	,	什么时候	他	曾是	不是	嘎嘎作响	和

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

他看上去病怏怏的，很憔悴；而且，当他不发出嘎嘎的响声和笑声时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə]

his	face	fell	into	a	shape	of	anxiety	and	uneasiness	,	which	was	new	to
他的	脸	跌倒	进入	一个	形状	的	焦虑	和	不安	,	哪个	曾是	新的	到

[hɜːr; hər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

her	in	it	.
她	在	它	.

他的脸上露出焦虑不安的神色，这是她以前从未见过的。

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['peɪnfəli] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['dʒɜːrmən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]

He	reminded	her	painfully	of	an	old	German	engraving	she	had	seen	in
他	提醒	她	痛苦地	的	一个	老的	德语	雕刻	她	有	已见	在

['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] [pɔːrt'foʊlioʊ] ,

Mrs	.	Buxton's	portfolio	,
太太	.	巴克斯顿的	文件夹	,

他让她痛苦地想起她在巴克斯顿太太的作品集中看到的一幅古老的德国版画。

[kɔːld] , “ ['pleʒər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] ; ” ['pleʒər] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gæstli] ['fɪgjər]
called , “ Pleasure digging a Grave ; ” Pleasure being represented by a ghastly figure
称为 , “ 乐趣 挖掘 一个 严重 ; ” 乐趣 存在 代表 经过 一个 阴森 数字
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
of a young man ,
的 一个 年轻的 男人 ,

名为《快乐挖坟》；快乐被描绘成一个可怕的年轻男子形象，

['iːgərli] [ɪn'dʌstriəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [wɜːrk] .
eagerly industrious over his dismal work .
急切地 勤劳 超过 他的 惨淡 工作 .

他勤奋努力地完成那份糟糕的工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['nænsi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] .
A few days after he went away , Nancy came to her in her bed - room .
一个 很少 天 后 他 去 离开 , 南希 来了 到 她 在 她 床 - 房间 .

他离开几天后，南希来到她的卧室。

“ [mɪs] ['mægi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [meɪ] [aɪ][dʒʌst] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ?
“ Miss Maggie , ” said she , “ may I just speak a word ?
“ 错过 玛吉 , ” 说 她 , “ 可能 我 只是 说话 一个 单词 ?

“玛吉小姐，”她说，“我可以说句话吗？”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” But when the permission was given , she hesitated .
” 但 什么时候 这 允许 曾是 给定 , 她 犹豫了一下 .

“但当获得许可时，她却犹豫了。”

“ [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] : “ ['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ It's none of my business , to be sure , ” said she at last : “ only , you see ,
“ 它是 没有任何 的 我的 商业 , 到 是 当然 , ” 说 她 在 最后的 : “ 仅有的 , 你 看 ,

“这当然与我无关，”她最后说道，“只是，你看，

[aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ;
I've lived with your mother ever since she was married ;
我已经 居住地 和 你的 母亲 曾经 自从 她 曾是 已婚 ;

自从你母亲结婚后，我就一直和她住在一起；

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['mæstər] ['edwərd] .
and I care a deal for both you and Master Edward .
和 我 关心 一个 交易 为了 两个都 你 和 掌握 爱德华 .

我非常关心你和爱德华少爷。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dreɪnz] ['mɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] ;
And I think he drains Missus of her money ;
和 我 思考 他 排水沟 太太 的 她 钱 ;

我觉得他把太太的钱都榨干了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][nɑːt] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and it makes me not easy in my mind .
和 它 制作 我 不是 简单的 在 我的 头脑 .

这让我心神不宁。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You did not know of it ,
你 做过 不是 知道 的 它 ,

你对此并不知情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [wɑːtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][læst] [taɪm] [bʌt; bət][wʌn]

but	he	had	his	father's	old	watch	when	he	was	over	last	time	but	one
但	他	有	他的	父亲的	老的	手表	什么时候	他	曾是	超过	最后的	时间	但	一

;

;

;

但他上次来的时候带着他父亲的旧手表；

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	thought	he	was	of	an	age	to	have	a	watch	,	and	that	it	was
我	想法	他	曾是	的	一个	年龄	到	有	一个	手表	,	和	那	它	曾是

[ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] .

all	natural	.
全部	自然的	.

我认为他到了可以戴手表的年纪，这很正常。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['rekən] ['hiːz][soʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːt] [ðæt] ['dʒɪmkræk] [wʌn] [ɪn'sted] .

But	,	I	reckon	he's	sold	it	,	and	got	that	gimcrack	one	instead	.
但	,	我	估计	他是	卖	它	,	和	得到	那	噱头	一	反而	.

但我估计他已经把原来的卖了，换成了那个劣质货。

[ðæts] [pər'hæps]['nætʃ(ə)rəl] [tuː] .

That's	perhaps	natural	too	.
那就是	也许	自然的	也	.

这或许也是人之常情。

[jʌŋ] [foʊks] [laɪk] [jʌŋ] ['fæʃənz] .

Young	folks	like	young	fashions	.
年轻的	各位	喜欢	年轻的	时尚	.

年轻人喜欢年轻的时尚。

[bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [wɑːtʃ] ; [æt; ət] [liːst] ,

But	,	this	time	,	I	think	he	has	taken	away	your	mother's	watch	;	at	least	,
但	,	这	时间	,	我	思考	他	有	已采取	离开	你的	母亲的	手表	;	在	至少	,

但是，这一次，我想他拿走了你母亲的手表；至少，

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi] [went] .

I've	never	seen	it	since	he	went	.
我已经	绝不	已见	它	自从	他	去	.

自从他走了之后，我就再也没见过它了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]['weɪdʒɪz] .

And	this	morning	she	spoke	to	me	about	my	wages	.
和	这	早晨	她	辐	到	我	关于	我的	工资	.

今天早上她跟我谈了我的工资。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [nɔːr] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ;

I'm	sure	I've	never	asked	for	them	,	nor	troubled	her	;
我是	当然	我已经	绝不	问	为了	他们	,	也不	麻烦	她	;

我确信我从未向她索要过这些东西，也没有给她添麻烦；

[bʌt; bət] [aɪl] [oʊn] [its] [naʊ] [nɪr] [ɑːn][tuː; tə] [twelv] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː] ;

but	I'll	own	it's	now	near	on	to	twelve	months	since	she	paid	me	;
但	患病的	自己的	它是	现在	靠近	在	到	十二	几个月	自从	她	有薪酬的	我	;

但我不得不承认，她付钱给我已经快十二个月了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['regjələr][æz; əz] [klɑːk] - [wɜːrk] [tɪl] [ðen] .

and	she	was	as	regular	as	clock	-	work	till	then	.
和	她	曾是	作为	常规的	作为	钟	-	工作	直到	然后	.

在那之前，她一直都像钟表一样准时。

[naʊ] , [mɪs] ['mægi] [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['sɑːri] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] .

Now	,	Miss	Maggie	don't	look	so	sorry	,	or	I	shall	wish	I	had	never	spoken	.
现在	,	错过	玛吉	不	看	所以	对不起	,	或者	我	将	希望	我	有	绝不	说	.

现在，玛吉小姐，别那么难过，否则我会后悔当初说这些话的。

[pʊr] ['mɪsɪz] [siːmd] ['sædli] [pʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]

Poor	Missus	seemed	sadly	put	about	,	and	said	something	as	I	did	not	try	to
贫穷的	太太	似乎	令人遗憾的是	放	关于	,	和	说	某物	作为	我	做过	不是	尝试	到

[hɪr] ;

hear	;
听到	;

可怜的太太看起来很伤心，说了些什么，但我没想听清；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] ['niːdɪd] [ə'pɑːləˌdʒiːz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][sɔːrt]

for	I	was	so	vexed	she	should	think	I	needed	apologies	,	and	them	sort
为了	我	曾是	所以	烦恼	她	应该	思考	我	需要	致歉	,	和	他们	种类

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

因为我当时非常生气，她竟然觉得我需要道歉之类的。

[aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [ʃeɪm] - [feɪst]

I'd	rather	live	with	you	without	wages	than	have	her	look	so	shame	-	faced
ID	相当	居住	和	你	没有	工资	比	有	她	看	所以	耻辱	-	面对

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

as	she	did	this	morning	.
作为	她	做过	这	早晨	.

我宁愿和你一起生活，没有工资，也不愿看到她像今天早上那样羞愧难当。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] ['mʌni] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪv] [ə; eɪ] [diːl] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

I	don't	want	a	bit	for	money	,	my	dear	;	I've	a	deal	in	the	Bank	.
我	不	想	一个	少量	为了	钱	,	我的	亲爱的	;	我已经	一个	交易	在	这	银行	.

亲爱的，我不需要钱；我在银行有笔交易。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'fiəd] ['mæstər] ['edwərd] [ɪz] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] ['mɪsɪz] .

But	I'm	afeard	Master	Edward	is	spending	too	much	,	and	pinching	Missus	.
但	我是	害怕	掌握	爱德华	是	开支	也	很多	,	和	捏	太太	.

但我担心爱德华少爷花钱太多，会亏待太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第5/9页

" ['mægi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] .

"	Maggie	was	very	sorry	indeed	.
"	玛吉	曾是	非常	对不起	的确	.

“玛吉真的非常抱歉。”

[hɜː; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [toʊld] [hɜː; hər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

Her	mother	had	never	told	her	anything	of	all	this	,
她	母亲	有	绝不	讲述	她	任何事物	的	全部	这	,

她母亲从未告诉过她这些事。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [hɜː; hər] ;

so	it	was	evidently	a	painful	subject	to	her	;
所以	它	曾是	显然	一个	痛苦	主题	到	她	;

显然，这对她来说是一个痛苦的话题；

[ænd; ənd] ['mægi] [dɪ'tɜːrmɪnd] (['æftər] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [hæf] [ðə; ði] [naɪt]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]

and	Maggie	determined	(	after	lying	awake	half	the	night	)	that	she	would	write	to
和	玛吉	决定	(	后	说谎	醒	一半	这	夜晚	)	那	她	会	写	到

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

玛吉（半夜辗转反侧后）决定给爱德华写信。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld]

and	remonstrate	with	him	;	and	that	in	every	personal	and	household
和	抗议	和	他	;	和	那	在	每一个	个人的	和	家庭

[ɪk'spens] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ,

expense	,	she	would	be	,
费用	,	她	会	是	,

并向他提出抗议；而且在所有个人和家庭开支方面，她都将由他承担。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , ['rɪdʒɪdli] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

more	than	ever	,	rigidly	economical	.
更多的	比	曾经	,	严格地	经济	.

比以往任何时候都更加严格地节约成本。

[ðə; ði] [fʊl] , [friː] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [hɜːr'self] ,

The	full	,	free	,	natural	intercourse	between	her	lover	and	herself	,
这	满的	,	自由的	,	自然的	交往	之间	她	情人	和	她自己	,

她与爱人之间充分、自由、自然的性交，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ] ['mɪstər] . ['bʌkstənz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

could	not	fail	to	be	checked	by	Mr	.	Buxton's	aversion	to	the	engagement	.
可以	不是	失败	到	是	已检查	经过	先生	.	巴克斯顿的	厌恶	到	这	订婚	.

布克斯顿先生对这桩婚事的厌恶必然会阻止此事发生。

[fræŋk] [keɪm] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] .

Frank	came	over	for	some	time	in	the	early	autumn	.
坦率	来了	超过	为了	一些	时间	在	这	早期的	秋天	.

弗兰克在初秋时节过来待了一段时间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['keɪmbrɪdʒ] ,

He	had	left	Cambridge	,
他	有	左边	剑桥	,

他离开了剑桥。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['entər] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['tempə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n]

and	intended	to	enter	himself	at	the	Temple	as	soon	as	the	vacation
和	故意的	到	进入	他自己	在	这	寺庙	作为	很快	作为	这	假期

[wʌz; wəz] ['endɪd] .

was	ended	.
曾是	结束	.

他打算假期结束后立即进入圣殿。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['mægi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] , ['pɑːrtli]

He	had	not	been	very	long	at	home	before	Maggie	was	made	aware	,	partly
他	有	不是	到过	非常	长的	在	家	前	玛吉	曾是	制成	意识到的	,	部分

[θruː] [ɜ'miːniːə] ,

through	Erminia	,
通过	埃尔米尼亚	,

他回家没多久，玛吉就通过埃尔米尼亚得知了他的消息。

[huː] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] [ɑːn] ['eni] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]

who	had	no	notion	of	discreet	silence	on	any	point	,	and	partly	by	her	own
WHO	有	不	概念	的	慎重	沉默	在	任何	观点	,	和	部分	经过	她	自己的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

她对任何事情都没有保持沉默的概念，部分原因也是她自己观察到的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

of	the	increasing	estrangement	between	father	and	son	.
的	这	增加	隔阂	之间	父亲	和	儿子	.

父子关系日益疏远。

['mɪstər] . ['bʌkstən][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][frænk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

Mr	.	Buxton	was	reserved	with	Frank	for	the	first	time	in	his	life	;
先生	.	巴克斯顿	曾是	预订的	和	坦率	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	;

巴克斯顿先生生平第一次对弗兰克如此矜持；

[ænd; ənd][fræŋk][wʌz; wəz] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['ɑːbstɪnət] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

and	Frank	was	depressed	and	annoyed	at	his	father's	obstinate	repetition
和	坦率	曾是	郁闷	和	恼怒	在	他的	父亲的	顽固	重复

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] ,

of	the	same	sentence	,
的	这	相同的	句子	,

弗兰克对父亲反复念叨同一句话感到沮丧和恼火。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] — ['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ]

in	answer	to	all	his	arguments	in	favor	of	his	engagement	—	arguments	which
在	回答	到	全部	他的	论点	在	偏爱	的	他的	订婚	—	论点	哪个

[wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]

were	overwhelming	to	himself	and	which	it	required	an	effort	of	patience
是	压倒	到	他自己	和	哪个	它	必需的	一个	努力	的	耐心

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] ,

on	his	part	to	go	over	and	recapitulate	,
在	他的	部分	到	去	超过	和	概括	,

为了回应他所有支持订婚的理由——这些理由对他自己来说都难以招架，他需要付出极大的耐心才能逐条回顾和复述——

[soʊ] ['ɑːbviəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [fər'evər] ,

so	obvious	was	the	conclusion	;	and	then	to	have	the	same	answer	forever	,
所以	明显的	曾是	这	结论	;	和	然后	到	有	这	相同的	回答	永远	,

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ['iːv(ə)n] :

the	same	words	even	:
这	相同的	字	甚至	:

结论如此显而易见；然后，答案却永远不变，甚至连措辞都一样：

“ [fræŋk] !
“ Frank !
” 坦率 !

“坦率!

[its] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] .
it's no use talking .
它是 不 使用 说 .

说了也没用。

[aɪ] [dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
I don't approve of the engagement ; and never shall .
我 不 批准 的 这 订婚 ; 和 绝不 将 .

我不赞成这桩婚事，而且永远也不会赞成。

” [hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɔːf] [tuː; tə] ['mægi] [tuː; tə] [biː; bi] [suːðd] .
” He would snatch up his hat , and hurry off to Maggie to be soothed .
” 他 会 抢夺 向上 他的 帽子 , 和 匆忙 离开 到 玛吉 到 是 舒缓 .

他会抓起帽子，匆匆跑到玛吉身边寻求安慰。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] ;
His father knew where he was gone without being told ;
他的 父亲 知道 在哪里 他 曾是 已消失 没有 存在 讲述 ;

他父亲无需被告知就知道他去了哪里;

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz]
and was jealous of her influence over the son who had long been his
和 曾是 嫉妒的 的 她 影响 超过 这 儿子 WHO 有 长的 到过 他的
[fɜːrst] [ænd; ənd] ['pærəmaʊnt] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf] .
first and paramount object in life .
第一的 和 派拉蒙 目的 在 生活 .

他嫉妒她对儿子的影响力，因为儿子一直是他生命中最重要的事情。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] .
He needed not have been jealous .
他 需要 不是 有 到过 嫉妒的 .

他其实不必嫉妒。

[haʊ'evər] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʊrlənd]
However angry and indignant Frank was when he went up to the moorland
然而 生气的 和 愤怒 坦率 曾是 什么时候 他 去 向上 到 这 荒原
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

然而，当弗兰克来到荒原小屋时，他是多么愤怒和愤慨啊!

['mægi] ['ɔːlməʊst] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
Maggie almost persuaded him , before half an hour had elapsed ,
玛吉 几乎 被说服 他 , 前 一半 一个 小时 有 过去 ,

不到半小时，玛吉几乎就说服了他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ə'fekʃ(ə)n] .
that his father was but unreasonable from his extreme affection .
那 他的 父亲 曾是 但 不合理 从 他的 极端 感情 .

他父亲只是因为过分疼爱他而显得有些不讲道理。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] ['friːkwənt] ['dɪfərənsɪz] [wʊd] ['wiːkən] [ðə; ði] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər]
Still she saw that such frequent differences would weaken the bond between father
仍然 她 锯 那 这样的 频繁 差异 会 削弱 这 纽带 之间 父亲
[ænd; ənd] [sʌn] ;
and son ;
和 儿子 ;

但她也意识到，这种频繁的分歧会削弱父子之间的感情;

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ʃi:; ʃi] ['ɜ:rdʒd] [fræŋk] [tu:; tə] [ək'sept] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['skɑ:tlənd] .

and	,	accordingly	,	she	urged	Frank	to	accept	an	invitation	into	Scotland	.
和	,	因此	,	她	敦促	坦率	到	接受	一个	邀请	进入	苏格兰	.

因此，她敦促弗兰克接受前往苏格兰的邀请。

" [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌkstən] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	You	told	me	,	"	said	she	,	"	that	Mr	.	Buxton	will	have	it	,
"	你	讲述	我	,	"	说	她	,	"	那	先生	.	巴克斯顿	将要	有	它	,

"你告诉我，"她说，"巴克斯顿先生会买下它。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ə'tætʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

it	is	but	a	boy's	attachment	;	and	that	when	you	have	seen	other	people	,
它	是	但	一个	男孩们	依恋	;	和	那	什么时候	你	有	已见	其他	人们	,

那不过是男孩的依恋；当你见过其他人之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ; [naʊ] [du:][traɪ] [haʊ] [fɑ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

you	will	change	your	mind	;	now	do	try	how	far	you	can	stand	the	effects	of
你	将要	改变	你的	头脑	;	现在	做	尝试	如何	远的	你	能	站立	这	效果	的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

你会改变主意的；现在就试试你能忍受多久的分离之苦吧。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪfəli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hju:mər][tu:; tə][bi:; bi] [vekst] .

"	She	said	it	playfully	,	but	he	was	in	a	humor	to	be	vexed	.
"	她	说	它	嬉戏地	,	但	他	曾是	在	一个	幽默	到	是	烦恼	.

"她说这话是开玩笑的，但他却想生气。"

" [wʌt] ['nɑ:nsens] , ['mægi] !

"	What	nonsense	,	Maggie	!
"	什么	废话	,	玛吉	!

"胡说八道，玛吉！"

[ju:; jʊ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [jɔ:r'self] ;

You	don't	care	for	all	this	delay	yourself	;
你	不	关心	为了	全部	这	延迟	你自己	;

你本人并不在意这些延误；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] [bæd] ['ri:z(ə)nz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [bi'li:vd] [ðem; ðəm] . "

and	you	take	up	my	father's	bad	reasons	as	if	you	believed	them	.	"
和	你	拿	向上	我的	父亲的	坏的	原因	作为	如果	你	相信	他们	.	"

你竟然还相信我父亲那些错误的论断。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] . "

"	I	don't	believe	them	;	but	still	they	may	be	true	.	"
"	我	不	相信	他们	;	但	仍然	他们	可能	是	真的	.	"

"我不相信他们；但他们说的也可能是真的。"

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['mægi] ,

"	How	should	you	like	it	,	Maggie	,
"	如何	应该	你	喜欢	它	,	玛吉	,

"玛吉，你觉得怎么样？"

[ɪf] [aɪ] ['ɜ:dʒd] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

if	I	urged	you	to	go	about	and	see	something	of	society	,
如果	我	敦促	你	到	去	关于	和	看	某物	的	社会	,

如果我劝你出去走走，看看社会上的事情，

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ] [laɪkt] ['betər] ?

and	try	if	you	could	not	find	some	one	you	liked	better	?
和	尝试	如果	你	可以	不是	寻找	一些	一	你	喜欢	更好的	?

如果找不到更喜欢的人，那就再试试别的?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [maɪn] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn]

It	is	more	probable	in	your	case	than	in	mine	;	for	you	have	never	been
它	是	更多的	可能	在	你的	案件	比	在	矿	;	为了	你	有	绝不	到过

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

你的情况比我更有可能，因为你从未离开过家。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hæf]['oʊvər] ['jʊrəp] . ”

and	I	have	been	half	over	Europe	.	”
和	我	有	到过	一半	超过	欧洲	.	”

我已经游遍了半个欧洲。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] , [fræŋk] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [feɪs] [braɪt]

“	You	are	very	much	afraid	,	are	not	you	,	Frank	?	”	said	she	,	her	face	bright
“	你	是	非常	很多	害怕的	,	是	不是	你	,	坦率	?	”	说	她	,	她	脸	明亮的

[wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] ,

with	blushes	,
和	脸红	,

“你很害怕，对吧，弗兰克？”她说着，脸上泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	her	gray	eyes	smiling	up	at	him	.
和	她	灰色的	眼睛	微笑	向上	在	他	.

她灰色的眼睛仰望着他，带着微笑。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['hæri] ['bɪʃ] [ðæt] ['edwərd] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

“	I	have	a	great	idea	that	if	I	could	see	that	Harry	Bish	that	Edward	is	always
“	我	有	一个	伟大的	主意	那	如果	我	可以	看	那	哈里	比什	那	爱德华	是	总是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

talking	about	,
说	关于	,

“我有个好主意，如果我能见到爱德华经常提到的那个哈里·比什，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːrmd] .

I	should	be	charmed	.
我	应该	是	迷住了	.

我应该感到欣喜若狂。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wer] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weskɪts] !

He	must	wear	such	beautiful	waistcoats	!
他	必须	穿	这样的	美丽的	马甲	!

他一定穿了很漂亮的马甲！

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][kwaɪt] , [kwaɪt]

Don't	you	think	I	had	better	see	him	before	our	engagement	is	quite	,	quite
不	你	思考	我	有	更好的	看	他	前	我们的	订婚	是	相当	,	相当

['faɪn(ə)l] ?

final	?
最终的	?

你不觉得在我们的订婚彻底、彻底尘埃落定之前，我最好见见他吗？

” [bʌt; bət][fræŋk] [wʊd] [nɑːt][smaɪl] .

”	But	Frank	would	not	smile	.
”	但	坦率	会	不是	微笑	.

但弗兰克始终没有露出笑容。

[ɪn][fækt] , [laɪk] [ɔːl] ['æŋgri] ['pɝːsənz] , [hiː; hi] [faʊnd] [freʃ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə'fens] [ɪn] ['evri] ['sentəns] .

In	fact	,	like	all	angry	persons	,	he	found	fresh	matter	for	offence	in	every	sentence	.
在	事实	,	喜欢	全部	生气的	人	,	他	成立	新鲜的	事情	为了	罪行	在	每一个	句子	.

事实上，像所有易怒的人一样，他总能在每句话里找到新的冒犯之处。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æz; əz] [kwaɪt] [ˈfaɪn(ə)l] : [ðʌs] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]

She	did	not	consider	the	engagement	as	quite	final	:	thus	he	chose	to
她	做过	不是	考虑	这	订婚	作为	相当	最终的	:	因此	他	选择	到

[ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈpleɪf(ə)l] [spiːtʃ] .

understand	her	playful	speech	.
理解	她	顽皮的	演讲	.

她并不认为订婚是最终的定案：因此他选择理解她玩世不恭的言辞。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] .

He	would	not	answer	.
他	会	不是	回答	.

他拒绝回答。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] :

She	spoke	again	:
她	辐	再次	:

她又开口说道：

“ [dɪr] [fræŋk] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Dear	Frank	,	you	are	not	angry	with	me	,	are	you	?
“	亲爱的	坦率	,	你	是	不是	生气的	和	我	,	是	你	?

“亲爱的弗兰克，你没有生我的气吧？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	is	nonsense	to	think	that	we	are	to	go	about	the	world	,
它	是	废话	到	思考	那	我们	是	到	去	关于	这	世界	,

认为我们应该周游世界的想法是荒谬的。

[ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃuːzɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fruːt] [ænd; ənd] [wiː; wi]

picking	and	choosing	men	and	women	as	if	they	were	fruit	and	we
挑选	和	选择	男人	和	女性	作为	如果	他们	是	水果	和	我们

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [best] ;

were	to	gather	the	best	;
是	到	收集	这	最好的	;

像挑选水果一样挑选男人和女人，从中挑选最好的；

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɑːrts] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə]

as	if	there	was	not	something	in	our	own	hearts	which	,	if	we	listen	to
作为	如果	那里	曾是	不是	某物	在	我们的	自己的	心	哪个	,	如果	我们	听	到

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] ,

it	conscientiously	,
它	切实	,

仿佛我们内心深处就没有一些东西，如果我们用心倾听，

[wɪl] [tel] [juː ˈes] [æt; ət] [wʌns] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] .

will	tell	us	at	once	when	we	have	met	the	one	of	all	others	.
将要	告诉	我们	在	一次	什么时候	我们	有	遇见	这	一	的	全部	其他的	.

它会立刻告诉我们，我们遇到了唯一一个与众不同的人。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈsensəb(ə)l] ?

There	now	,	am	I	sensible	?
那里	现在	,	是	我	明智的	?

现在，我理智了吗?

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [grɪm] [fitʃər] [ɑːr; ər] [rɪˈlæksɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] .

I	suppose	I	am	,	for	your	grim	features	are	relaxing	into	a	smile	.
我	认为	我	是	,	为了	你的	严峻	特征	是	放松	进入	一个	微笑	.

我想应该是的，因为你严肃的表情渐渐放松下来，露出了笑容。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

But	now	listen	to	this	.
但	现在	听	到	这	.

但现在请听我说。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] ['suːnər] ,

I	think	your	father	would	come	round	sooner	,
我	思考	你的	父亲	会	来	圆形的	很快	,

我认为你父亲会更快回心转意。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪrɪteɪtɪd] ['evri] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪts][tuː; tə][ˌem 'iː] .

if	he	were	not	irritated	every	day	by	the	knowledge	of	your	visits	to	me	.
如果	他	是	不是	受刺激	每一个	天	经过	这	知识	的	你的	访问	到	我	.

如果他每天不会因为知道你来看我而感到恼火的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,

If	you	went	away	,
如果	你	去	离开	,

如果你离开了，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði]

he	would	know	that	we	should	write	to	each	other	yet	he	would	forget	the
他	会	知道	那	我们	应该	写	到	每个	其他	然而	他	会	忘记	这

[ɪg'zækt] [taɪm] [wen] ;

exact	time	when	;
精确的	时间	什么时候	;

他知道我们应该互相写信，但他会忘记确切的时间；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] [hɪr] ;

but	now	he	knows	as	well	as	I	do	where	you	are	when	you	are	up	here	;
但	现在	他	知道	作为	出色地	作为	我	做	在哪里	你	是	什么时候	你	是	向上	这里	;

但现在他和我一样清楚，当你在这里的时候，你在哪里；

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ɜ'miːniːə] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm]

and	I	fancy	,	from	what	Erminia	says	,	it	makes	him	angry	the	whole	time
和	我	想要	,	从	什么	埃尔米尼亚	说道	,	它	制作	他	生气的	这	所有的	时间

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

you	are	away	.
你	是	离开	.

根据艾尔米尼亚的话，我猜想你不在家的时候，他会一直生气。

" [fræŋk] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Frank	was	silent	.
"	坦率	曾是	沉默的	.

弗兰克沉默不语。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ]

"	It	is	rather	provoking	to	be	obliged	to	acknowledge	that	there	is	some	truth
"	它	是	相当	挑衅	到	是	有义务	到	承认	那	那里	是	一些	真相

[ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

in	what	you	say	.
在	什么	你	说	.

"被迫承认自己所说的话中有些道理，这真是一件令人恼火的事。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .

But	even	if	I	would	,	I	am	not	sure	that	I	could	go	.
但	甚至	如果	我	会	,	我	是	不是	当然	那	我	可以	去	.

但即使我想去，我也不确定自己能不能去。

[maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ;

My	father	does	not	speak	to	me	about	his	affairs	,	as	he	used	to	do	;
我的	父亲	做	不是	说话	到	我	关于	他的	事务	,	作为	他	用过的	到	做	;

我父亲不再像以前那样和我谈论他的事情了；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][ɜ'miːniːə] ([ðoʊ] [aɪm]

so	I	was	rather	surprised	yesterday	to	hear	him	say	to	Erminia	(	though	I'm
所以	我	曾是	相当	惊讶	昨天	到	听到	他	说	到	埃尔米尼亚	(	尽管	我是

[ʃʊr] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]) ,

sure	he	meant	the	information	for	me	)	,
当然	他	意思是	这	信息	为了	我	)	,

所以昨天听到他对埃尔米尼亚说的话，我感到相当惊讶（虽然我相信他是想告诉我），

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən]['eɪdʒənt] . ”

that	he	had	engaged	an	agent	.	”
那	他	有	已订婚的	一个	代理人	.	”

他已经聘请了一名经纪人。

“ [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [les] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

“	Then	there	will	be	the	less	occasion	for	you	to	be	at	home	.
“	然后	那里	将要	是	这	较少的	场合	为了	你	到	是	在	家	.

“这样你待在家里的机会就会减少。”

[hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][jʊr; jər][help][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] . ”

He	won't	want	your	help	in	his	accounts	.	”
他	惯于	想	你的	帮助	在	他的	账户	.	”

他不会希望你帮他处理账目。

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I've	given	him	little	enough	of	that	.
”	我已经	给定	他	小的	足够的	的	那	.

“我给他的还不够多。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

I	have	long	wanted	him	to	have	somebody	to	look	after	his	affairs	.
我	有	长的	通缉	他	到	有	某人	到	看	后	他的	事务	.

我一直希望有人能帮他打理事务。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kerləs] .

They	are	very	complicated	and	he	is	very	careless	.
他们	是	非常	复杂的	和	他	是	非常	粗心	.

它们非常复杂，而且他非常粗心。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sɪgnətʃər] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] ['liːsɪz] ;

But	I	believe	my	signature	will	be	wanted	for	some	new	leases	;
但	我	相信	我的	签名	将要	是	通缉	为了	一些	新的	租赁	;

但我相信有些新租约需要我的签名；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . ”

at	least	he	told	me	so	.	”
在	至少	他	讲述	我	所以	.	”

至少他是这么告诉我的。

“ [ðæt] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , ” [sed] ['mægi] .

“	That	need	not	take	you	long	,	”	said	Maggie	.
“	那	需要	不是	拿	你	长的	,	”	说	玛吉	.

“这不需要花你很长时间，”玛吉说。

“ [nɑːt][ðə; ði] [mɪr] ['saɪnɪŋ] .

“	Not	the	mere	signing	.
“	不是	这	仅仅	签名	.

“不仅仅是签约而已。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'poʊzd]

But	I	want	to	know	something	more	about	the	property	,	and	the	proposed
但	我	想	到	知道	某物	更多的	关于	这	财产	,	和	这	建议的

['tenənts] .

tenants	.
租户	.

但我还想了解更多关于这处房产和拟租租户的信息。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['mɪstər] . ['henri] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][sɔːrt][ʌv; əv]

I	believe	this	Mr	.	Henry	that	my	father	has	engaged	,	is	a	very	hard	sort	of
我	相信	这	先生	.	亨利	那	我的	父亲	有	已订婚的	,	是	一个	非常	难的	种类	的

[mæn] .

man	.
男人	.

我认为我父亲聘请的这位亨利先生是个非常强硬的人。

[hiː; hi][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['skruːpjələsli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ;

He	is	what	is	called	scrupulously	honest	and	honorable	;
他	是	什么	是	称为	一丝不苟地	诚实的	和	光荣的	;

他是一位极其诚实正直的人；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [hɑːrd] ['baːginz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

but	I	fear	a	little	too	much	inclined	to	drive	hard	bargains	for	his	client	.
但	我	害怕	一个	小的	也	很多	倾斜	到	驾驶	难的	特价商品	为了	他的	客户	.

但我担心他有点太倾向于为客户争取强硬的谈判条件了。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

Now	I	want	to	be	convinced	to	the	contrary	,	if	I	can	,
现在	我	想	到	是	确信	到	这	相反	,	如果	我	能	,

如果可以的话，我希望有人能说服我持相反的观点。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

before	I	leave	my	father	in	his	hands	.
前	我	离开	我的	父亲	在	他的	双手	.

在我将父亲托付给他之前。

[soʊ][juː; jʊ]['kruːəl] [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] ['trænspɔːrt][ˌem 'iː] [jet] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

So	you	cruel	judge	,	you	won't	transport	me	yet	,	will	you	?	”
所以	你	残忍的	法官	,	你	惯于	运输	我	然而	,	将要	你	?	”

所以你这残酷的法官，还不打算把我送走，是吗?

“ [noʊ] ” [sed] ['mægi] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

“	No	”	said	Maggie	,	overjoyed	at	her	own	decision	,
“	不	”	说	玛吉	,	欣喜若狂	在	她	自己的	决定	,

“不，”玛吉说道，她对自己的决定感到无比欣喜。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'leɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt]

and	blushing	her	delight	that	her	reason	was	convinced	it	was	right
和	脸红	她	喜	那	她	原因	曾是	确信	它	曾是	正确的

[fɔːr; fər] [fræŋk] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

for	Frank	to	stay	a	little	longer	.
为了	坦率	到	停留	一个	小的	更长	.

她脸颊泛红，欣喜若狂，因为她的理智让她确信，让弗兰克多待一段时间是正确的。

[ðə; ði][nekst] ['deɪz] [poʊst] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['edwərd] .

The	next	day's	post	brought	her	a	letter	from	Edward	.
这	下一个	天	邮政	带来	她	一个	信	从	爱德华	.

第二天，她收到了一封来自爱德华的信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɔːr] [rɪ'mɑːnstrəns] ;

There	was	not	a	word	in	it	about	her	inquiry	or	remonstrance	;
那里	曾是	不是	一个	单词	在	它	关于	她	询问	或者	抗议	;

信中只字未提她的询问或抗议；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] , [ɔːr] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrid] [ˈæŋkʃəs]

it	might	never	have	been	written	,	or	never	received	;	but	a	few	hurried	anxious
它	可能	绝不	有	到过	书面	,	或者	绝不	已收到	;	但	一个	很少	慌忙	焦虑的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

它或许从未被写下，或许从未被收到；但几行匆匆写下的焦虑文字，

[ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [baɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][poʊst] ,

asking	her	to	write	by	return	of	post	,
问	她	到	写	经过	返回	的	邮政	,

要求她回信，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [truː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [æn; ən][ˈeɪdʒənt] .

and	say	if	it	was	really	true	that	Mr	.	Buxton	had	engaged	an	agent	.
和	说	如果	它	曾是	真的	真的	那	先生	.	巴克斯顿	有	已订婚的	一个	代理人	.

并说明巴克斯顿先生是否真的聘请了代理人。

“ [its] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈʃæbi] [trɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [lɔːŋ]

“	It's	a	confounded	shabby	trick	if	he	has	,	after	what	he	said	to	me	long
“	它是	一个	令人困惑	破旧	诡计	如果	他	有	,	后	什么	他	说	到	我	长的

[əˈgoʊ] .

ago	.
前	.

“如果他真的耍了这种花招，那真是卑鄙无耻的伎俩，因为他很久以前就对我说过那样的话。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][jʊr; jər] [kəmˈplaɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈkwest] .

I	cannot	tell	you	how	much	I	depend	on	your	complying	with	my	request	.
我	不能	告诉	你	如何	很多	我	依赖	在	你的	遵守	和	我的	要求	.

我无法告诉你我有多么依赖你满足我的要求。

[wʌns] [mɔːr] , _ [raɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] _ .

Once	more	,	_	write	directly	_	.
一次	更多的	,	_	写	直接地	_	.

再次强调，请直接写入。

[ɪf] [ˈnænsi] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]

If	Nancy	cannot	take	the	letter	to	the	post	,	run	down	to	Combehurst	with	it
如果	南希	不能	拿	这	信	到	这	邮政	,	跑步	向下	到	-	和	它

[jɔːrˈself] .

yourself	.
你自己	.

如果南希不能亲自把信送到邮局，那就自己跑到康布赫斯特去送吧。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə] [huː]

I	must	have	an	answer	to	-	morrow	,	and	every	particular	as	to	who
我	必须	有	一个	回答	到	-	明天	,	和	每一个	特别的	作为	到	WHO

— [wen] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] , & [siː] .

—	when	to	be	appointed	,	&	c	.
—	什么时候	到	是	任命	,	&	c	.

我明天必须得到答复，而且必须知道所有细节，包括由谁来任命、何时任命等等。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

But	I	can't	believe	the	report	to	be	true	.
但	我	不能	相信	这	报告	到	是	真的	.

但我无法相信这份报告是真的。

" ['mægi] [æskt] [fræŋk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [neɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]

"	Maggie	asked	Frank	if	she	might	name	what	he	had	told	her	the	day	before
"	玛吉	问	坦率	如果	她	可能	姓名	什么	他	有	讲述	她	这	天	前

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

to	her	brother	.
到	她	兄弟	.

“玛吉问弗兰克，她是否可以把前一天他告诉她的话告诉她的哥哥。

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [oʊ] , [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [hi:; hi] ['kɛrz] [tu:; tə] [noʊ] .

“	Oh	,	yes	,	certainly	,	if	he	cares	to	know	.
"	哦	,	是的	,	当然	,	如果	他	关心	到	知道	.

“哦，是的，当然，如果他想知道的话。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] .

Of	course	,	you	will	not	say	anything	about	my	own	opinion	of	Mr	.	Henry	.
的	课程	,	你	将要	不是	说	任何事物	关于	我的	自己的	观点	的	先生	.	亨利	.

当然，你不会对我本人对亨利先生的看法发表任何意见。

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑ:r][aɪ][ˌeɪ 'em]

He	is	coming	to	-	morrow	,	and	I	shall	be	able	to	judge	how	far	I	am
他	是	未来	到	-	明天	,	和	我	将	是	有能力的	到	法官	如何	远的	我	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他明天就要来了，到时候我就能判断我的判断是否正确了。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

“第七章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['henri] [keɪm] .

The	next	day	Mr	.	Henry	came	.
这	下一个	天	先生	.	亨利	来了	.

第二天亨利先生来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [stɜ:rn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

He	was	a	quiet	,	stern	-	looking	man	,	of	considerable	intelligence	and
他	曾是	一个	安静的	,	船尾	-	寻找	男人	,	的	大量	智力	和

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

他是一位性格沉稳、面容严肃，但极具智慧和修养的男士。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk][æz; əz][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ɜ'mi:ni:ə] , [hu:] [hæd; həd] ['ræðər]

and	so	much	taste	for	music	as	to	charm	Erminia	,	who	had	rather
和	所以	很多	品尝	为了	音乐	作为	到	魅力	埃尔米尼亚	,	WHO	有	相当

['dredɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

dreaded	his	visit	.
令人恐惧的	他的	访问	.

他对音乐的品味如此之高，以至于埃尔米尼亚都被他迷住了，而埃尔米尼亚原本很害怕他的来访。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər][pʊt][ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] ['mɪstər] . ['bʌkstənz]

But	all	the	amenities	of	life	were	put	aside	when	he	entered	Mr	.	Buxton's
但	全部	这	便利设施	的	生活	是	放	旁边	什么时候	他	进入	先生	.	巴克斯顿的

['sæŋktəm] — [hɪz; ɪz] “ ['ɑːfɪs] ,

sanctum	—	his	“	office	,
圣所	—	他的	“	办公室	,

但当他进入巴克斯顿先生的圣所——他的“办公室”时，所有的生活便利都被抛诸脑后。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] .

”	as	he	called	the	room	where	he	received	his	tenants	and	business	people	.
”	作为	他	称为	这	房间	在哪里	他	已收到	他的	租户	和	商业	人们	.

”这是他用来接待房客和商人的房间的名称。

[fræŋk] [θɔːt] ['mɪstər] . ['henri] [wʌz; wəz] [skers] ['kɑːmənli] ['sɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

Frank	thought	Mr	.	Henry	was	scarce	commonly	civil	in	the	open	evidence	of
坦率	想法	先生	.	亨利	曾是	稀少	通常	民用	在	这	打开	证据	的

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hæbɪts] ,

his	surprise	and	contempt	for	the	habits	,
他的	惊喜	和	鄙视	为了	这	习惯	,

弗兰克认为亨利先生很少像平常那样彬彬有礼，他公开表达的惊讶和对这些习惯的蔑视，就是明证。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [bʊks] [ænd; ənd] ['ledʒəz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] .

of	which	the	disorderly	books	and	ledgers	were	but	too	visible	signs	.
的	哪个	这	乱	图书	和	账簿	是	但	也	可见的	标志	.

其中，杂乱无章的账簿和分类账只不过是显而易见的标志。

['mɪstər] . ['bʌkstən] [hɪm'self] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['les(ə)n] ,

Mr	.	Buxton	himself	felt	more	like	a	school	-	boy	,	bringing	up	an	imperfect	lesson	,
先生	.	巴克斯顿	他自己	毛毡	更多的	喜欢	一个	学校	-	男生	,	带来	向上	一个	不完善	课	,

巴克斯顿先生自己感觉更像个小学生，提出了一个并不完美的教训。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] .

than	he	had	ever	done	since	he	was	thirteen	.
比	他	有	曾经	完毕	自从	他	曾是	十三	.

比他十三岁以来的任何时候都做得更好。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['prɑːpərti] [left] ;

“	The	only	wonder	,	my	good	sir	,	is	that	you	have	any	property	left	;
“	这	仅有的	想知道	,	我的	好的	先生	,	是	那	你	有	任何	财产	左边	;

“先生，唯一令人惊讶的是，您竟然还剩下财产；

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] . ”

that	you	have	not	been	cheated	out	of	every	farthing	.	”
那	你	有	不是	到过	作弊	出去	的	每一个	法辛	.	”

你并没有被骗走每一分钱。

“ [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌkstən] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

“	I'll	answer	for	it	,	”	said	Mr	.	Buxton	,	in	reply	,
“	患病的	回答	为了	它	,	”	说	先生	.	巴克斯顿	,	在	回复	,

“我会承担责任，”巴克斯顿先生回答说。

“ [ðæt] [juːl] [nɑːt][faɪnd] ['eni] ['tʃiːtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

“	that	you'll	not	find	any	cheating	has	been	going	on	.
“	那	你会	不是	寻找	任何	作弊	有	到过	去	在	.

“你不会发现任何作弊行为。”

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] , [sɜːr] ;

They	dared	not	,	sir	;
他们	敢于	不是	,	先生	;

先生，他们不敢；

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊg] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .

they	know	I	should	make	an	example	of	the	first	rogue	I	found	out	.
他们	知道	我	应该	制作	一个	例子	的	这	第一的	流氓	我	成立	出去	.

他们知道我应该严惩第一个我发现的叛徒，以儆效尤。

" ['mɪstər] . ['henri] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

"	Mr	.	Henry	lifted	up	his	eyebrows	,	but	did	not	speak	.
"	先生	.	亨利	抬起	向上	他的	眉毛	,	但	做过	不是	说话	.

亨利先生挑了挑眉，但没有说话。

“ [bɪ'saɪdz] , [sɜːr] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌkstənz]

“	Besides	,	sir	,	most	of	these	men	have	lived	for	generations	under	the	Buxtons
"	除了	,	先生	,	最多	的	这些	男人	有	居住地	为了	几代人	在下面	这	巴克斯顿

.

:
.

“此外，先生，这些人大多世世代代都生活在巴克斯顿家族的统治之下。”

[aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [laɪf] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] .

I'd	give	you	my	life	,	they	would	not	cheat	me	.
ID	给	你	我的	生活	,	他们	会	不是	欺骗	我	.

我愿用我的生命换取他们的信任，他们休想欺骗我。

" ['mɪstər] . ['henri] ['koʊldli] [sed] :

"	Mr	.	Henry	coldly	said	:
"	先生	.	亨利	冷冷地	说	:

亨利先生冷冷地说：

“ [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [baɪ] [sʌm; səm] [ə'kaʊntənt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]

“	I	imagine	a	close	examination	of	these	books	by	some	accountant	will	be	the
"	我	想象	一个	关闭	考试	的	这些	图书	经过	一些	会计	将要	是	这

[best] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [ðiːz] [sed] ['tenənts] .

best	proof	of	the	honesty	of	these	said	tenants	.
最好的	证明	的	这	诚实	的	这些	说	租户	.

“我想，让会计师仔细审查这些账簿，将是证明这些租户诚实的最佳证明。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] [aɪ] [noʊ] ,

If	you	will	allow	me	,	I	will	write	to	a	clever	fellow	I	know	,
如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	写	到	一个	聪明的	同伴	我	知道	,

如果允许的话，我想写信给我认识的一位聪明人。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz]

and	desire	him	to	come	down	and	try	and	regulate	this	mass	of	papers
和	欲望	他	到	来	向下	和	尝试	和	调节	这	大量的	的	文件

. "

:	"
.	"

并希望他能下来，设法整理一下这堆文件。”

“ ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌkstən] , ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

“	Anything	—	anything	you	like	,	"	said	Mr	.	Buxton	,	only	too	glad	to	escape
"	任何事物	—	任何事物	你	喜欢	,	"	说	先生	.	巴克斯顿	,	仅有的	也	高兴的	到	逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔjɚz] [koʊld] ,

from	the	lawyer's	cold	,
从	这	律师	寒冷的	,

“什么都行——什么都行，只要你喜欢，”巴克斯顿先生说道，他很高兴能摆脱律师的冷漠。

[kən'temptʃuəs] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

contemptuous	way	of	treating	the	subject	.
轻蔑的	方式	的	治疗	这	主题	.

对该主题带有蔑视的态度。

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [keɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['henri] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

The	accountant	came	;	and	he	and	Mr	.	Henry	were	deeply	engaged	in
这	会计	来了	;	和	他	和	先生	.	亨利	是	深	已订婚的	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

the	office	for	several	days	.
这	办公室	为了	一些	天	.

会计师来了；他和亨利先生在办公室里忙碌了好几天。

['mɪstər] . ['bʌkstən][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Buxton	was	bewildered	by	the	questions	they	asked	him	.
先生	.	巴克斯顿	曾是	困惑	经过	这	问题	他们	问	他	.

巴克斯顿先生对他们提出的问题感到困惑不解。

['mɪstər] . ['henri] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [ɪz]

Mr	.	Henry	examined	him	in	the	worrying	way	in	which	an	unwilling	witness	is
先生	.	亨利	检查	他	在	这	令人担忧	方式	在	哪个	一个	不情愿	证人	是

[meɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

made	to	give	evidence	.
制成	到	给	证据	.

亨利先生用一种令人担忧的方式盘问了他，就像强迫一个不情愿的证人作证一样。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft][dɪd][hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld]

Many	a	time	and	oft	did	he	heartily	wish	he	had	gone	on	in	the	old
许多	一个	时间	和	经常	做过	他	衷心地	希望	他	有	已消失	在	在	这	老的

[kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

course	to	the	end	of	his	life	,
课程	到	这	结尾	的	他的	生活	,

他常常由衷地希望自己能按照以前的方式走到生命的尽头。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪdʒənts][hændz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [baɪ]

instead	of	putting	himself	into	an	agent's	hands	;	but	he	comforted	himself	by
反而	的	推杆	他自己	进入	一个	经纪人	双手	;	但	他	安慰	他自己	经过

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

thinking	that	,
思维	那	,

他没有选择将自己交由代理人，而是安慰自己说：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɔːr]

they	would	be	convinced	he	had	never	allowed	himself	to	be	cheated	or
他们	会	是	确信	他	有	绝不	允许	他自己	到	是	作弊	或者

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ,

imposed	upon	,
强加	之上	,

他们会确信他从未允许自己被欺骗或蒙蔽。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [ɪg'zæktɪtuːd] .

although	he	did	not	make	any	parade	of	exactitude	.
虽然	他	做过	不是	制作	任何	游行	的	精确度	.

虽然他并没有刻意追求精确。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['henri] [sent] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz]

What	was	his	dismay	when	,	one	morning	,	Mr	.	Henry	sent	to	request	his
什么	曾是	他的	沮丧	什么时候	,	一	早晨	,	先生	.	亨利	发送	到	要求	他的

['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ,

presence	,	and	,
在场	,	和	,

一天早上，亨利先生派人来请他到场，他当时是多么沮丧啊！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [klɪr] [vɔɪs] , [riːd] [əˈlaʊd] [æn; ən] [ˈædmərəbli] [drɔːn] [ʌp] [ˈsteɪtmənt] ,

with	a	cold	,	clear	voice	,	read	aloud	an	admirably	drawn	up	statement	,
和	一个	寒冷的	,	清除	嗓音	,	读	大声	一个	令人钦佩地	绘制	向上	陈述	,

用冷静、清晰的声音，大声朗读了一份精心撰写的声明。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlændlɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdiːfælˈkeɪʃən] , [neɪ] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv]

informing	the	poor	landlord	of	the	defalcations	,	nay	more	,	the	impositions	of
通知	这	贫穷的	房东	的	这	挪用公款	,	不	更多的	,	这	强加	的

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] .

those	whom	he	had	trusted	.
那些	谁	他	有	可信	.

告知可怜的房东那些他信任的人的挪用公款行为，甚至更甚者，是强加于他的欺诈行为。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] ,

If	he	had	been	alone	,	he	would	have	burst	into	tears	,
如果	他	有	到过	独自的	,	他	会	有	爆裂	进入	眼泪	,

如果当时只有他一个人，他一定会嚎啕大哭。

[tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbjuːzd] .

to	find	how	his	confidence	had	been	abused	.
到	寻找	如何	他的	信心	有	到过	受虐	.

找出他的自信是如何被滥用的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['pæʃənətli] ['æŋgri] .

But	as	it	was	,	he	became	passionately	angry	.
但	作为	它	曾是	,	他	成为	热情地	生气的	.

但事实是，他勃然大怒。

“ [aɪl] [ˈprɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] , [sɜːr] .

“	I'll	prosecute	them	,	sir	.
“ 患病的		起诉	他们	,	先生	.

“我会起诉他们，先生。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [ɪˈskeɪp] .

Not	a	man	shall	escape	.
不是	一个	男人	将	逃脱	.

谁也逃不掉。

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [bæk] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] , [aɪ] [wɪl] .

I'll	make	them	pay	back	every	farthing	,	I	will	.
患病的	制作	他们	支付	后退	每一个	法辛	,	我	将要	.

我一定会让他们一分一毫都还清。

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪz] , [tuː] .

And	damages	,	too	.
和	损害	,	也	.

还有损失。

[kreɪstən] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ?

Crayston	,	did	you	say	,	sir	?
克雷斯顿	,	做过	你	说	,	先生	?

先生，您说的是克雷斯顿吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] ?

Was	that	one	of	the	names	?
曾是	那	一	的	这	姓名	?

那是其中一个名字吗?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [kreɪstən] [huː] [wʌz; wəz] ['beɪlɪf] ['ʌndər] [maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Why	,	that	is	the	very	Crayston	who	was	bailiff	under	my	father	for	years	.
为什么	,	那	是	这	非常	克雷斯顿	WHO	曾是	法警	在下面	我的	父亲	为了	年	.

哦，原来那正是克雷斯顿，他曾多年担任我父亲手下的法警。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] !

The	scoundrel	!
这	恶棍	!

这个无赖!

[ænd; ənd][aɪ][set][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][maɪ][best][fɑːrm] [wen] [hiː; hi] ['mærid] .

And	I	set	him	up	in	my	best	farm	when	he	married	.
和	我	放	他	向上	在	我的	最好的	农场	什么时候	他	已婚	.

他结婚的时候，我把他安排在我最好的农场里。

[ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] ['swɪndlɪŋ] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

And	he's	been	swindling	me	,	has	he	?
和	他是	到过	诈骗	我	,	有	他	?

他一直在骗我，对吗?

" ['mɪstər] . ['henri] [ræn]['oʊvər][ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] — " - _ [el] _ , - _ [es] _ .

"	Mr	.	Henry	ran	over	the	items	of	the	account	—	"	421	=	l	=	,	13	=	s	=	.
"	先生	.	亨利	跑	超过	这	项目	的	这	帐户	—	"	-	_	我	_	,	-	_	s	_	.

亨利先生仔细核对了账目——"421_l_，13_s_。

[fɔːr] - [θriː] / [fɔːr] _ [diː] _ .

4	-	3	/	4	=	d	=	.
4	-	3	/	4	_	d	_	.

4-3/4_d_。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [fɪr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] " — —

Part	of	this	I	fear	we	cannot	recover	"	—	—
部分	的	这	我	害怕	我们	不能	恢复	"	—	—

我担心其中一部分我们无法挽回。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bʌkstən] [broʊk] [ɪn] : " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	going	on	,	but	Mr	.	Buxton	broke	in	:	"	But	I	will	recover	it	.
他	曾是	去	在	,	但	先生	.	巴克斯顿	打破	在	:	"	但	我	将要	恢复	它	.

他正要继续说下去，但巴克斯顿先生打断了他："但我会把它找回来的。"

[aɪl] [hæv; həv] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	have	every	farthing	of	it	.
患病的	有	每一个	法辛	的	它	.

我要全部都拿走。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪpər] .

I'll	go	to	law	with	the	viper	.
患病的	去	到	法律	和	这	毒蛇	.

我要把这条毒蛇告上法庭。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ɪn'grætɪtuːd] . "

I	don't	care	for	money	,	but	I	hate	ingratitude	.	"
我	不	关心	为了	钱	,	但	我	恨	忘恩负义	.	"

我不在乎钱，但我痛恨忘恩负义。

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['kaʊnsəlz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['henri] , ['kuːlli] .

"	If	you	like	,	I	will	take	counsel's	opinion	on	the	case	,	"	said	Mr	.	Henry	,	coolly	.
"	如果	你	喜欢	,	我	将要	拿	律师的	观点	在	这	案件	,	"	说	先生	.	亨利	,	冷静地	.

"如果你愿意，我会听取律师对本案的意见，"亨利先生冷静地说。

" [teɪk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .

"	Take	anything	you	please	,	sir	.
"	拿	任何事物	你	请	,	先生	.

"先生，您想要什么就拿什么吧。"

[waɪ] [ðɪs] [kreɪstən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [set] [ˌem ˈiː][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] — [ænd; ənd][tuː; tə]

Why	this	Crayston	was	the	first	man	that	set	me	on	a	horse	—	and	to
为什么	这	克雷斯顿	曾是	这	第一的	男人	那	放	我	在	一个	马	—	和	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃiːtɪŋ] [ˌem ˈiː] !

think	of	his	cheating	me	!
思考	的	他的	作弊	我	!

克雷斯顿是第一个让我骑马的人——想想他竟然欺骗了我!

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [fræŋk] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈmægi] .

"	A	few	days	after	this	conversation	,	Frank	came	on	his	usual	visit	to	Maggie	.
"	一个	很少	天	后	这	对话	,	坦率	来了	在	他的	通常	访问	到	玛吉	.

“这次谈话几天后，弗兰克像往常一样来看望玛吉。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrn] - [triː] , [ˈdɪrɪst] ? " [sed] [hiː; hi] .

“	Can	you	come	up	to	the	thorn	-	tree	,	dearest	?	"	said	he	.
"	能	你	来	向上	到	这	刺	-	树	,	亲爱的	?	"	说	他	.

“亲爱的，你能到荆棘树下来吗？”他问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈsɑːləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈaʊɚz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

“	It	is	a	lovely	day	,	and	I	want	the	solace	of	a	quiet	hour's	talk	with
"	它	是	一个	迷人的	天	,	和	我	想	这	慰藉	的	一个	安静的	小时	讲话	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“今天天气很好，我想和你安静地聊一个小时，寻求片刻的慰藉。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	So	they	went	,	and	sat	in	silence	some	time	,
"	所以	他们	去	,	和	卫星	在	沉默	一些	时间	,

于是他们就走了，默默地坐了一会儿。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] [bluː] [er] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

looking	at	the	calm	and	still	blue	air	about	the	summits	of	the	hills	,
寻找	在	这	冷静的	和	仍然	蓝色的	空气	关于	这	峰会	的	这	丘陵	,

望着山顶周围平静而湛蓝的空气，

[wer] [ˈnevər] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [keɪm] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [piːs] ,

where	never	tumult	of	the	world	came	to	disturb	the	peace	,
在哪里	绝不	骚乱	的	这	世界	来了	到	打扰	这	和平	,

这里从未有过世间的喧嚣来扰乱宁静，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [huːz] [haɪts] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ˈpæʃənət] [kraɪz]

and	the	quiet	of	whose	heights	was	never	broken	by	the	loud	passionate	cries
和	这	安静的	的	谁	高度	曾是	绝不	破碎的	经过	这	大声	热情的	哭泣

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

山巅的宁静从未被男人们的喧闹呐喊打破。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [θɔːrn] - [triː] , " [sed] [ˈmægi] .

“	I	am	glad	you	like	my	thorn	-	tree	,	"	said	Maggie	.
"	我	是	高兴的	你	喜欢	我的	刺	-	树	,	"	说	玛吉	.

“我很高兴你喜欢我的荆棘树，”玛吉说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	like	the	view	from	it	.
"	我	喜欢	这	看法	从	它	.

“我喜欢从那里看到的景色。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz]

The	thought	of	the	solitude	which	must	be	among	the	hollows	of	those	hills
这	想法	的	这	孤独	哪个	必须	是	之中	这	空心	的	那些	丘陵

[pli:ziz] [ˌem 'i:] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] - [deɪ] .

pleases	me	particularly	to	-	day	.
请	我	特别	到	-	天	.

今天，想到那些山丘间的幽静，我感到格外愉悦。

[oʊ] , ['mægi] !

Oh	,	Maggie	!
哦	,	玛吉	!

哦，玛吉！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [aɪ][get] [dɪ'prest] [ə'baʊt] [men][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] .

it	is	one	of	the	times	when	I	get	depressed	about	men	and	the	world	.
它	是	一	的	这	时代	什么时候	我	得到	郁闷	关于	男人	和	这	世界	.

这是我感到沮丧，对男人和这个世界感到失望的时候之一。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌrevi'leiʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] , [ænd; ənd]

We	have	had	such	sorrow	,	and	such	revelations	,	and	remorse	,	and
我们	有	有	这样的	悲哀	,	和	这样的	启示	,	和	悔恨	,	和

['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] .

passion	at	home	to	-	day	.
热情	在	家	到	-	天	.

今天，我们家中充满了悲伤、顿悟、悔恨和激情。

[kreɪstən] ([maɪ] ['fɑ:ðɚz] [oʊld] ['tenənt]) [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] .

Crayston	(	my	father's	old	tenant	)	has	come	over	.
克雷斯顿	(	我的	父亲的	老的	租户	)	有	来	超过	.

克雷斯顿（我父亲的老房客）过来了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pekjəˌleɪtɪŋ]

It	seems	—	I	am	afraid	there	is	no	doubt	of	it	—	he	has	been	peculating
它	似乎	—	我	是	害怕的	那里	是	不	怀疑	的	它	—	他	有	到过	潜伏

[tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] .

to	a	large	amount	.
到	一个	大的	数量	.

看来——恐怕毫无疑问——他一直在大量投机取巧。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['kerləs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɛndənts] [ɪn] [greɪt]

My	father	has	been	too	careless	,	and	has	placed	his	dependents	in	great
我的	父亲	有	到过	也	粗心	,	和	有	放置	他的	家属	在	伟大的

[temp'teɪʃ(ə)n] ;

temptation	;
诱惑	;

我父亲太过粗心大意，让他的家人陷入了极大的诱惑之中；

[ænd; ənd] [kreɪstən] — [hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'strævəgənt] ['fæməli] —

and	Crayston	—	he	is	an	old	man	,	with	a	large	extravagant	family	—
和	克雷斯顿	—	他	是	一个	老的	男人	,	和	一个	大的	靡	家庭	—

[hæz; həz] ['ji:ldɪd] .

has	yielded	.
有	产生	.

克雷斯顿——他年纪大了，家里家境殷实——已经屈服了。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [hɪm; ɪm] ;

He	has	been	served	with	notice	of	my	father's	intention	to	prosecute	him	;
他	有	到过	服务	和	注意	的	我的	父亲的	意图	到	起诉	他	;

他已收到我父亲打算起诉他的通知；

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] ,

and	came	over	to	confess	all	,	and	ask	for	forgiveness	,
和	来了	超过	到	承认	全部	,	和	问	为了	饶恕	,

然后他过来坦白一切，请求原谅。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	time	to	pay	back	what	he	could	.
和	时间	到	支付	后退	什么	他	可以	.

是时候偿还他力所能及的债务了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

A	month	ago	,	my	father	would	have	listened	to	him	,	I	think	;	but	now	,
一个	月	前	,	我的	父亲	会	有	听着	到	他	,	我	思考	;	但	现在	,

一个月前，我想我父亲会听他的；但现在，

[hiː; hi][ɪz] [stʌŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['hɛnriːz] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] .

he	is	stung	by	Mr	.	Henry's	sayings	,	and	gave	way	to	a	furious	passion	.
他	是	被蜇了	经过	先生	.	亨利的	谚语	,	和	给予	方式	到	一个	狂怒	热情	.

亨利先生的话刺痛了他，让他怒不可遏。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

It	has	been	a	most	distressing	morning	.
它	有	到过	一个	最多	令人痛心	早晨	.

这是一个令人非常沮丧的早晨。

[ðə; ði] [wɜːrst] [saɪd] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

The	worst	side	of	everybody	seems	to	have	come	out	.
这	最差	边	的	大家	似乎	到	有	来	出去	.

每个人的阴暗面似乎都暴露无遗。

['iːv(ə)n] [kreɪstən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['kændər] ,

Even	Crayston	,	with	all	his	penitence	and	appearance	of	candor	,
甚至	克雷斯顿	,	和	全部	他的	忏悔	和	外貌	的	坦率	,

即使是克雷斯顿，尽管他忏悔不已，表面上也表现得坦诚直率，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ['kloʊsli] [baɪ]['mɪstər] . ['henri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl]

had	to	be	questioned	closely	by	Mr	.	Henry	before	he	would	tell	the	whole
有	到	是	被质问	密切	经过	先生	.	亨利	前	他	会	告诉	这	所有的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

亨利先生必须仔细盘问，他才会说出全部真相。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[ðæt] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [men] .

that	money	should	have	such	power	to	corrupt	men	.
那	钱	应该	有	这样的	力量	到	腐败	男人	.

金钱竟然有如此腐蚀人心的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['mʌniːz] [wɜːrθ] , [ðæt] [ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən]

It	was	all	for	money	,	and	money's	worth	,	that	this	degradation	has	taken
它	曾是	全部	为了	钱	,	和	钱的	值得	,	那	这	降解	有	已采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这一切的发生都是为了金钱，为了金钱的价值。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['henri] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] ['mʌni] ,

As	for	Mr	.	Henry	,	to	save	his	client	money	,	and	to	protect	money	,
作为	为了	先生	.	亨利	,	到	节省	他的	客户	钱	,	和	到	保护	钱	,

至于亨利先生，为了帮客户省钱，也为了保护客户的资金，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [pər'siːv] — [haʊ] [hiː; hi] [in'djuːsiz] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv]

he	does	not	care	—	he	does	not	even	perceive	—	how	he	induces	deterioration	of
他	做	不是	关心	—	他	做	不是	甚至	感知	—	如何	他	诱导	恶化	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他不在乎——甚至没有意识到——他的行为是如何导致品格堕落的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['meʒərz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

He	has	been	encouraging	my	father	in	measures	which	I	cannot	call	anything	but
他	有	到过	鼓励	我的	父亲	在	措施	哪个	我	不能	称呼	任何事物	但

[vɪn'dɪktɪv] .

vindictive	.
报复心强的	.

他一直在怂恿我父亲采取一些我只能称之为报复性的措施。

[kreɪstən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] , [ðeɪ] [seɪ] .

Crayston	is	to	be	made	an	example	of	,	they	say	.
克雷斯顿	是	到	是	制成	一个	例子	的	,	他们	说	.

他们说，克雷斯顿要被杀鸡儆猴。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt][hæf][ðə; ði][sɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] !

As	if	my	father	had	not	half	the	sin	on	his	own	head	!
作为	如果	我的	父亲	有	不是	一半	这	罪	在	他的	自己的	头	!

仿佛我父亲身上的罪孽还不够多似的！

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['raɪtli] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] !

As	if	he	had	rightly	discharged	his	duties	as	a	rich	man	!
作为	如果	他	有	没错	出院	他的	职责	作为	一个	富有的	男人	!

仿佛他已经尽到了富人的本分似的！

['mʌni] [wʌz; wəz][æz; əz] [drɑːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Money	was	as	dross	to	him	;
钱	曾是	作为	浮渣	到	他	;

金钱对他来说就像渣滓一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][laɪf] [ɪt'self] [tuː; tə]

but	he	ought	to	have	remembered	how	it	might	be	as	life	itself	to
但	他	应该	到	有	记得	如何	它	可能	是	作为	生活	本身	到

['meni] ,

many	,
许多	,

但他应该记住，对许多人来说，这可能就是生活本身。

[ænd; ənd][biː; bi] [kreivd] ['æftər] , [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [blæk] ['lɔːŋɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

and	be	craved	after	,	and	coveted	,	till	the	black	longing	got	the	better	of
和	是	渴望	后	,	和	令人垂涎的	,	直到	这	黑色的	渴望	得到	这	更好的	的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

人们渴望她，垂涎她，直到黑暗的欲望战胜了原则。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] [kreɪstən] .

as	it	has	done	with	this	poor	Crayston	.
作为	它	有	完毕	和	这	贫穷的	克雷斯顿	.

就像对待可怜的克雷斯顿一样。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [wʌns] [soʊ] ['truːθfl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [ɪz] [gɔːn] ;

They	say	the	man	was	once	so	truthful	,	and	now	his	self	-	respect	is	gone	;
他们	说	这	男人	曾是	一次	所以	真实	,	和	现在	他的	自己	-	尊重	是	已消失	;

据说这个人曾经非常诚实，但现在他的自尊心已经荡然无存；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [lɔːst] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [truːθ] .

and	he	has	evidently	lost	the	very	nature	of	truth	.
和	他	有	显然	丢失的	这	非常	自然	的	真相	.

他显然已经丧失了对真理的理解。

[aɪ] [dred] ['rɪtʃɪz] .

I	dread	riches	.
我	恐惧	财富	.

我害怕财富。

[aɪ] [dred] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	dread	the	responsibility	of	them	.
我	恐惧	这	责任	的	他们	.

我害怕承担这些责任。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

At	any	rate	,	I	wish	I	had	begun	life	as	a	poor	boy	,
在	任何	速度	,	我	希望	我	有	开始	生活	作为	一个	贫穷的	男生	,

总之，我倒希望自己出生在一个贫穷的家庭。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['kɑːmpɪtəns] .

and	worked	my	way	up	to	competence	.
和	工作	我的	方式	向上	到	权限	.

我一步步努力，最终达到了胜任的水平。

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

Then	I	could	understand	and	remember	the	temptations	of	poverty	.
然后	我	可以	理解	和	记住	这	诱惑	的	贫困	.

那时我才能理解并记住贫穷带来的诱惑。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɑrdnd] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪz] .

I	am	afraid	of	my	own	heart	becoming	hardened	as	my	father's	is	.
我	是	害怕的	的	我的	自己的	心	成为	硬化	作为	我的	父亲的	是	.

我害怕自己的心也会像父亲那样变得冷酷无情。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [sɪ'verəti] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mægi] !

You	have	no	notion	of	his	passionate	severity	to	-	day	,	Maggie	!
你	有	不	概念	的	他的	热情的	严重性	到	-	天	,	玛吉	!

玛吉，你根本无法想象他今天有多么严厉！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ”

It	was	quite	a	new	thing	even	to	me	!	”
它	曾是	相当	一个	新的	事物	甚至	到	我	!	”

即使对我来说，这也是件新鲜事！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	It	will	only	be	for	a	short	time	,	”	said	she	.
“	它	将要	仅有的	是	为了	一个	短的	时间	,	”	说	她	.

“这只是暂时的，”她说。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] [griːvd] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] . ”

“	He	must	be	much	grieved	about	this	man	.	”
“	他	必须	是	很多	伤心	关于	这	男人	.	”

“他一定对这个人感到非常悲痛。”

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [groʊ] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['æbdʒekt]

“	If	I	thought	I	could	ever	grow	as	hard	and	different	to	the	abject
”	如果	我	想法	我	可以	曾经	生长	作为	难的	和	不同的	到	这	卑贱

[enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][maɪ]['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [wʌn] [huːm] [hiː; hi]

entreaties	of	a	criminal	as	my	father	has	been	this	morning	—	one	whom	he
恳求	的	一个	刑事	作为	我的	父亲	有	到过	这	早晨	—	一	谁	他

[hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ,

has	helped	to	make	,
有	帮助	到	制作	,

“如果我以为自己有一天也能像我父亲今天早上那样，对一个罪犯卑躬屈膝的恳求如此冷酷无情——而他正是这个罪犯的帮凶——

[tuː] — [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [æt; ət] [wʌns] .

too	—	I	would	go	off	to	Australia	at	once	.
也	—	我	会	去	离开	到	澳大利亚	在	一次	.

我也会立刻前往澳大利亚。

[ɪnˈdiːd] , ['mægi] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .

Indeed	,	Maggie	,	I	think	it	would	be	the	best	thing	we	could	do	.
的确	,	玛吉	,	我	思考	它	会	是	这	最好的	事物	我们	可以	做	.

没错，玛吉，我觉得这是我们能做的最好的事。

[maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['iːvəlz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv]

My	heart	aches	about	the	mysterious	corruptions	and	evils	of	an	old	state	of
我的	心	疼痛	关于	这	神秘	腐败	和	罪恶	的	一个	老的	状态	的

[səˈsaɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] . — [wʌt]

society	such	as	we	have	in	England	.	—	What
社会	这样的	作为	我们	有	在	英格兰	.	—	什么

我为英国这种旧社会体制中存在的神秘腐败和罪恶感到痛心。——什么

[duː][juː; jʊ] [seɪ] ['mægi] ?

do	you	say	Maggie	?
做	你	说	玛吉	?

你说的是玛吉吗?

[wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ?

Would	you	go	?
会	你	去	?

你会去吗?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] — ['θɪŋkɪŋ] .

”	She	was	silent	—	thinking	.
”	她	曾是	沉默的	—	思维	.

她沉默不语，陷入了沉思。

“ [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [raɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][læst] .

“	I	would	go	with	you	directly	,	if	it	were	right	,	”	said	she	,	at	last	.
“	我	会	去	和	你	直接地	,	如果	它	是	正确的	,	”	说	她	,	在	最后的	.

“如果合适的话，我会直接跟你一起去，”她最后说道。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

“	But	would	it	be	?
”	但	会	它	是	?

但会是这样吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['kaʊərdli] .

I	think	it	would	be	rather	cowardly	.
我	思考	它	会	是	相当	胆小	.

我觉得这样做很懦弱。

[aɪ] [fiːl] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['breɪvər][tuː; tə] [steɪ] ,

I	feel	what	you	say	;	but	don't	you	think	it	would	be	braver	to	stay	,
我	感觉	什么	你	说	;	但	不	你	思考	它	会	是	更勇敢	到	停留	,

我明白你的意思；但你不觉得留下会更勇敢吗?

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] ,

and	endure	much	depression	and	anxiety	of	mind	,
和	忍受	很多	沮丧	和	焦虑	的	头脑	,

并承受着严重的抑郁和焦虑情绪，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðoʊz] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən][duː] [huː] [siː] ['iːvəlz] ['klɪrli] .

for	the	sake	of	the	good	those	always	can	do	who	see	evils	clearly	.
为了	这	清酒	的	这	好的	那些	总是	能	做	WHO	看	罪恶	清楚地	.

为了那些看清邪恶的人总能行善。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][hæd; həd] ['eni] [hoʊm] ['duːtiz] ,

I	am	speaking	all	this	time	as	if	neither	you	nor	I	had	any	home	duties	,
我	是	请讲	全部	这	时间	作为	如果	两者都不	你	也不	我	有	任何	家	职责	,

我一直以来说话的语气，就好像你我都没有家务要做一样。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] . ”

but	were	free	to	do	as	we	liked	.	”
但	是	自由的	到	做	作为	我们	喜欢	.	”

但我们可以自由地做我们喜欢的事。”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][duː] ?

“	What	can	you	or	I	do	?
“	什么	能	你	或者	我	做	?

你我能做什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][drɑːps][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

We	are	less	than	drops	in	the	ocean	,
我们	是	较少的	比	滴	在	这	海洋	,

我们渺小得如同沧海一粟，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ? ”

as	far	as	our	influence	can	go	to	model	a	nation	?	”
作为	远的	作为	我们的	影响	能	去	到	模型	一个	国家	?	”

我们的影响力究竟能达到什么程度，才能对一个国家起到示范作用?

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['mægi] , ['læfɪŋ] , “ [aɪ] [kɑːnt] [ˌriː'mɑːd(ə)l] ['nænsiːz] [oʊld] - ['fæʃnd]

“	As	for	that	,	”	said	Maggie	,	laughing	,	“	I	can't	remodel	Nancy's	old	-	fashioned
“	作为	为了	那	,	”	说	玛吉	,	笑	,	“	我	不能	改造	南希的	老的	-	造型

[weɪz] ;

ways	;
方式	;

“至于那件事，”玛吉笑着说，“我无法改变南希老派的做事方式；

[soʊ] [aɪv] ['nevər] [jet] [plænd] [haʊ] [tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] . ”

so	I've	never	yet	planned	how	to	remodel	a	nation	.	”
所以	我已经	绝不	然而	计划	如何	到	改造	一个	国家	.	”

所以我从未计划过如何改造一个国家。

“ [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ðoʊz] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən][duː] [huː] [siː] ['iːvəlz] ['klɪrli] ?

“	Then	what	did	you	mean	by	the	good	those	always	can	do	who	see	evils	clearly	?
“	然后	什么	做过	你	意思是	经过	这	好的	那些	总是	能	做	WHO	看	罪恶	清楚地	?

“那么，你所说的那些能够看清邪恶的人总能行善，是什么意思呢？”

[ðə; ði]['iːvəlz][aɪ] [siː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːz] [gɑːd][ɪz] ['mʌni] . ”

The	evils	I	see	are	those	of	a	nation	whose	god	is	money	.	”
这	罪恶	我	看	是	那些	的	一个	国家	谁	上帝	是	钱	.	”

我所看到的罪恶，是一个把金钱奉为神的国家的罪恶。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [siːn] .

“	That	is	just	because	you	have	come	away	from	a	distressing	scene	.
”	那	是	只是	因为	你	有	来	离开	从	一个	令人痛心	场景	.

“那是因为你刚刚经历了一场令人痛苦的场面。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][hə'roʊɪk]['ækʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

To	-	morrow	you	will	hear	or	read	of	some	heroic	action	meeting	with	a
到	-	明天	你	将要	听到	或者	读	的	一些	英勇	行动	会议	和	一个

['neɪʃənz] ['sɪmpəθi] ,

nation's	sympathy	,
国家的	同情	,

明天你就会听到或读到一些英勇事迹，赢得全国人民的同情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] . ”

and	you	will	rejoice	and	be	proud	of	your	country	.	”
和	你	将要	麾	和	是	自豪的	的	你的	国家	.	”

你会感到高兴，并为你的国家感到自豪。

“ [stɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'pleks] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['kiːnli] ;

“	Still	I	shall	see	the	evils	of	her	complex	state	of	society	keenly	;
”	仍然	我	将	看	这	罪恶	的	她	复杂的	状态	的	社会	敏锐地	;

“但我仍将敏锐地看到她复杂社会状态中的弊端；

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][kæn; kən][duː] ? ”

and	where	is	the	good	I	can	do	?	”
和	在哪里	是	这	好的	我	能	做	?	”

我能做哪些好事呢?

“ [oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Oh	!	I	can't	tell	in	a	minute	.
”	哦	!	我	不能	告诉	在	一个	分钟	.

“哦！一分钟之内我可看不出来。”

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [juː; jʊ] ['breɪvli] [feɪs] [ðiːz] ['iːvəlz] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ;

But	cannot	you	bravely	face	these	evils	,	and	learn	their	nature	and	causes	;
但	不能	你	勇敢地	脸	这些	罪恶	,	和	学习	他们的	自然	和	原因	;

但是，你难道不能勇敢地面对这些邪恶，了解它们的本质和原因吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz][gɑːd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][noʊ] ['paʊɝz] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

and	then	has	God	given	you	no	powers	to	apply	to	the	discovery	of
和	然后	有	上帝	给定	你	不	权力	到	申请	到	这	发现	的

[ðer; ðər] ['remədi] ?

their	remedy	?
他们的	补救	?

那么，上帝难道没有赋予你任何能力去发现他们的治疗方法吗?

[dɪr] [fræŋk] , [θɪŋk] !

Dear	Frank	,	think	!
亲爱的	坦率	,	思考	!

亲爱的弗兰克，想想!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][duː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

It	may	be	very	little	you	can	do	—	and	you	may	never	see	the	effect	of
它	可能	是	非常	小的	你	能	做	—	和	你	可能	绝不	看	这	影响	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你可能几乎无能为力——而且你可能永远看不到效果。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪt] .

any	more	than	the	widow	saw	the	world	-	wide	effect	of	her	mite	.
任何	更多的	比	这	寡妇	锯	这	世界	-	宽的	影响	的	她	螨虫	.

就像那位寡妇没有意识到她捐献的微薄之力会对全世界产生如此大的影响一样。

[ðen] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [men] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nuː]
Then **if** **all** **the** **good** **and** **thoughtful** **men** **run** **away** **from** **us** **to** **some** **new**
然后 如果 全部 这 好的 和 周到 男人 跑步 离开 从 我们 到 一些 新的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

如果所有善良有思想的人都逃往其他国家，

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋglənd] ? ”
what **are** **we** **to** **do** **with** **our** **poor** **dear** **Old** **England** **?** **”**
什么 是 我们 到 做 和 我们的 贫穷的 亲爱的 老的 英格兰 ? ”

我们该如何处置我们可怜的、亲爱的老英格兰呢?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] ,
“ **Oh** **,** **you** **must** **run** **away** **with** **the** **good** **,**
“ 哦 , 你 必须 跑步 离开 和 这 好的 ,

“哦，你一定要带着好东西逃跑啊，

['θɔːtf(ə)l] [men] — ([aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [maɪ'self] , ['mægi]
thoughtful **men** **—** **(** **I** **mean** **to** **consider** **that** **as** **a** **compliment** **to** **myself** **,** **Maggie**
周到 男人 — (我 意思是 到 考虑 那 作为 一个 赞扬 到 我 , 玛吉
!)
! **)**
!)

深思熟虑的男人——（玛吉，我这是在夸我！）

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [pʊr] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
Will **you** **let** **me** **wish** **I** **had** **been** **born** **poor** **,** **if** **I** **am** **to** **stay** **in** **England** **?**
将要 你 让 我 希望 我 有 到过 出生 贫穷的 , 如果 我 是 到 停留 在 英格兰 ?

如果我要留在英国，难道你们要让我后悔当初没出身贫寒吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðen] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːlt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [fɔːl] ,
I **should** **not** **then** **be** **liable** **to** **this** **fault** **into** **which** **I** **see** **the** **rich** **men** **fall** **,**
我 应该 不是 然后 是 容易 到 这 过错 进入 哪个 我 看 这 富有的 男人 落下 ,

那么，我就不应该犯下我看到富人所犯的这种错误。

[ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] . ”
of **forgetting** **the** **trials** **of** **the** **poor** **.** **”**
的 遗忘 这 试验 的 这 贫穷的 . ”

忘记穷人的苦难。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊr] ,
“ **I** **am** **not** **sure** **whether** **,** **if** **you** **had** **been** **poor** **,**
“ 我 是 不是 当然 无论 , 如果 你 有 到过 贫穷的 ,

“我不确定，如果你曾经贫穷，

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪg'zæktli] ['pærəlel] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]
you **might** **not** **have** **fallen** **into** **an** **exactly** **parallel** **fault** **,** **and** **forgotten** **the**
你 可能 不是 有 倒下 进入 一个 确切地 平行线 过错 , 和 被遗忘的 这
['traɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
trials **of** **the** **rich** **.**
试验 的 这 富有的 .

你或许没有陷入完全相同的困境，也忘记了富人的苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['erərz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [ɔːl] [men]
It **is** **so** **difficult** **to** **understand** **the** **errors** **into** **which** **their** **position** **makes** **all** **men**
它 是 所以 难的 到 理解 这 错误 进入 哪个 他们的 位置 制作 全部 男人
['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] .
liable **to** **fall** **.**
容易 到 落下 .

很难理解他们的立场会使所有人都容易犯下哪些错误。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] - ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , - [kɔːld] [ðə; ði]

Do	you	remember	a	story	in	'	Evenings	at	Home	,	'	called	the
做	你	记住	一个	故事	在	-	晚上	在	家	,	-	称为	这

[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv]['indrə] ?

Transmigrations	of	Indra	?
迁移	的	因陀罗	?

你还记得《晚间居家》杂志上名为《因陀罗的转世》的故事吗?

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

when	I	was	a	child	,
什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

当我还是个孩子的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['trænzmaigreitid] ([ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ?

I	used	to	wish	I	might	be	transmigrated	(	is	that	the	right	word	?
我	用过的	到	希望	我	可能	是	迁移	(	是	那	这	正确的	单词	?

我曾经希望自己能够转世（用这个词合适吗？）

) ['ɪntuː][æn; ən] [ə'merɪkən] [sleɪv] - ['oʊnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

)	into	an	American	slave	-	owner	for	a	little	while	,
)	进入	一个	美国人	奴隶	-	所有者	为了	一个	小的	尽管	,

）短暂地成为一名美国奴隶主，

[dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] ,

just	that	I	might	understand	how	he	must	suffer	,	and	be	sorely	puzzled	,
只是	那	我	可能	理解	如何	他	必须	遭受	,	和	是	非常	困惑	,

只是想让我明白他一定承受着怎样的痛苦，以及他内心深处的困惑。

[ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [welθ] ,

and	pray	and	long	to	be	freed	from	his	odious	wealth	,
和	祈祷	和	长的	到	是	自由	从	他的	令人厌恶的	财富	,

她祈祷并渴望摆脱他那令人憎恶的财富。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gruː] ['hɑrdnd] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] ; — [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,

till	at	last	he	grew	hardened	to	its	nature	;	—	and	since	then	,
直到	在	最后的	他	生长	硬化	到	它是	自然	;	—	和	自从	然后	,

直到最后他对它的本质变得麻木不仁；——从那时起，

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

I	have	wished	to	be	the	Emperor	of	Russia	,	for	the	same	reason	.
我	有	希望	到	是	这	皇帝	的	俄罗斯	,	为了	这	相同的	原因	.

出于同样的原因，我也曾希望成为俄罗斯皇帝。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [maɪ'self] ['prɑːpərli] . ″

you	may	laugh	;	but	that	is	only	because	I	have	not	explained	myself	properly	.	″
你	可能	笑	;	但	那	是	仅有的	因为	我	有	不是	解释	我	适当地	.	″

你或许会笑，但那只是因为我没有解释清楚而已。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['smaɪlɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [æm'bɪʃəs] ['eni][wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ I was only smiling to think how ambitious any one might suppose you were
“ 我 曾是 仅有的 微笑 到 思考 如何 雄心勃勃 任何 一 可能 认为 你 是
[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] . ”
who did not know you . ”
WHO 做过 不是 知道 你 . ”

“我只是在想，那些不了解你的人可能会认为你野心勃勃，所以才笑了。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [aɪ]['oʊnli][wɑːnt]
“ I don't see any ambition in it — I don't think of the station — I only want
“ 我 不 看 任何 志向 在 它 — 我 不 思考 的 这 车站 — 我 仅有的 想
['sɔːrli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [wɒts] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] - [ʌv; əv] [bɜːrn] ,
sorely to see the ' What's resisted ' of Burns ,
非常 到 看 这 - 是什么 抵抗 - 的 烧伤 ,

“我看不出其中有任何野心——我没想过这个车站——我只是非常想看到伯恩斯的《被抵抗之物》。”

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]
in order that I may have more charity for those who seem to me to have
在 命令 那 我 可能 有 更多的 慈善机构 为了 那些 WHO 似乎 到 我 到 有
[bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [woʊ][ænd; ənd] ['mɪzəri] . ” “
been the cause of such infinite woe and misery . ” “
到过 这 原因 的 这样的 无限 悲哀 和 苦难 . ” “

以便我能对那些在我看来是造成如此无穷无尽的苦难和不幸的罪魁祸首的人多一些怜悯之心。

- [wɒts] [dʌn] [wiː; wi] ['pɑːrtli] [meɪ] [kəm'pjuːt] ;
' What's done we partly may compute ;
- 是什么 完毕 我们 部分 可能 计算 ;

我们已经做了些什么，我们可以部分地计算出来；

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt] [wɒts] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , -
But know not what's resisted , '
但 知道 不是 是什么 抵抗 , -

但你不知道你所抗拒的是什么。

” [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] ['mjuːziŋli] .
” repeated Frank musingly .
” 重复 坦率 若有所思地 .

“弗兰克若有所思地重复道。”

['æftər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] :
After some time he began again :
后 一些 时间 他 开始 再次 :

过了一段时间，他又开始说道：

“ [bʌt; bət] , ['mægi] , [aɪ][dəunt] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [wɪʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] — ['kænədə]
“ But , Maggie , I don't give up this wish of mine to go to Australia — Canada
“ 但 , 玛吉 , 我 不 给 向上 这 希望 的 矿 到 去 到 澳大利亚 — 加拿大
,
,
,

“但是，玛吉，我不会放弃去澳大利亚——加拿大——的愿望，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] — ['eniwer] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [njuər] [ænd; ənd] ['pjʊrɜ] [steɪt] [ʌv; əv]
if you like it better — anywhere where there is a newer and purer state of
如果 你 喜欢 它 更好的 — 任何地方 在哪里 那里 是 一个 较新的 和 更纯净 状态 的
[sə'saɪəti] . ”
society . ”
社会 . ”

如果你更喜欢那种环境——任何社会状态更新、更纯粹的地方。”

“ [ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['du:ti] , [æz; əz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [tu:; tə][jʊr; jər]
“ The great objection seems to be your duty , as an only child , to your
“ 这 伟大的 异议 似乎 到 是 你的 责任 , 作为 一个 仅有的 孩子 , 到 你的
['fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

“最大的反对意见似乎是，作为独生子女，你对父亲负有责任。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] . ”
It is different to the case of one out of a large family . ”
它 是 不同的 到 这 案件 的 一 出去 的 一个 大的 家庭 . ”

这与大家庭中某个孩子的情况不同。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][wʌn][ɪn] ['twenti] , [ðen] [aɪ] [maɪt] ['mæri] [wer] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”
“ I wish I were one in twenty , then I might marry where I liked to - morrow . ”
“ 我 希望 我 是 一 在 二十 , 然后 我 可能 结婚 在哪里 我 喜欢 到 - 明天 . ”

“我真希望自己是五分之一，那样我明天就能嫁到我想嫁的地方了。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] ['pi:pəlz] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['meʒər] , ” [sed] ['mægi] ,
“ It would take two people's consent to such a rapid measure , ” said Maggie ,
“ 它 会 拿 二 人们的 同意 到 这样的 一个 迅速的 措施 , ” 说 玛吉 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“要采取如此迅速的措施，需要两个人的同意，”玛吉笑着说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
“ But now I am going to wish a wish ,
“ 但 现在 我 是 去 到 希望 一个 希望 ,

“但我现在要许一个愿望，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] .
which it won't require a fairy godmother to gratify .
哪个 它 惯于 要求 一个 仙女 教母 到 满足 .

不需要仙女教母的帮助就能满足它。

[lʊk] , [fræŋk] ,
Look , Frank ,
看 , 坦率 ,

听着，弗兰克，

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk] [braʊn] ['pɜ:rp(ə)l] [stri:k] [ʌv; əv] [mʊr] [ə; eɪ] ['jeloʊ]
do you see in the middle of that dark brown purple streak of moor a yellow
做 你 看 在 这 中间 的 那 黑暗的 棕色的 紫色的 条纹 的 泊 一个 黄色的
[gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] ?
gleam of light ?
闪耀 的 光 ?

你看到那片深棕紫色的沼泽地带中间有一道黄色的光芒吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:nd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It is a pond , I think ,
它 是 一个 池塘 , 我 思考 ,

我想，那应该是一个池塘。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
that at this time of the year catches a slanting beam of the sun .
那 在 这 时间 的 这 年 捕获物 一个 斜 光束 的 这 太阳 .

一年中的这个时候，它会捕捉到一束斜射的阳光。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] .
It cannot be very far off .
它 不能 是 非常 远的 离开 .

应该不会太远了。

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['ɔːtəm] .

I	have	wished	to	go	to	it	every	autumn	.
我	有	希望	到	去	到	它	每一个	秋天	.

我一直都想每年秋天去那里。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ?

Will	you	go	with	me	now	?
将要	你	去	和	我	现在	?

你现在愿意跟我一起走吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [tiː] .

We	shall	have	time	before	tea	.
我们	将	有	时间	前	茶	.

下午茶之前我们还有一些时间。

〞 ['fræŋks] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] ['meʒərz] [ðæt] , ['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ]['mɪstər] . ['henri] ,

〞	Frank's	dissatisfaction	with	the	stern	measures	that	,	urged	on	by	Mr	.	Henry	,
〞	弗兰克的	不满	和	这	船尾	措施	那	,	敦促	在	经过	先生	.	亨利	,

弗兰克对亨利先生力主采取的严厉措施感到不满，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [æz; əz][ə; eɪ]

his	father	took	against	all	who	had	imposed	upon	his	carelessness	as	a
他的	父亲	采取	反对	全部	WHO	有	强加	之上	他的	疏忽	作为	一个

['lændlɔːrd] ,

landlord	,
房东	,

他的父亲对所有因他作为地主的疏忽而受苦的人都怀恨在心。

[ɪn'kriːst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] .

increased	rather	than	diminished	.
增加	相当	比	减少	.

增加而不是减少。

[hiː; hi] [spoʊk] ['wɔːrmli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

He	spoke	warmly	to	him	on	the	subject	,	but	without	avail	.
他	辐	热情地	到	他	在	这	主题	,	但	没有	可用	.

他热情地与他谈论了这个问题，但毫无效果。

[hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['henri] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ,

He	remonstrated	with	Mr	.	Henry	,	and	told	him	how	he	felt	that	,
他	抗议	和	先生	.	亨利	,	和	讲述	他	如何	他	毛毡	那	,

他向亨利先生提出异议，并告诉他自己的感受:

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['kerləs] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [bɪn] [æn; ən][ɪg'zækt] , ['vɪdʒɪlənt]

had	his	father	controlled	his	careless	nature	,	and	been	an	exact	,	vigilant
有	他的	父亲	受控	他的	粗心	自然	,	和	到过	一个	精确的	,	警惕的

['lændlɔːrd] ,

landlord	,
房东	,

如果他父亲能约束住他粗心的性格，并且做一个严谨、尽责的房东，

[ðiːz] ['tenəntri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [rɔːŋ] ;

these	tenantry	would	never	have	had	the	great	temptation	to	do	him	wrong	;
这些	承租人	会	绝不	有	有	这	伟大的	诱惑	到	做	他	错误的	;

这些佃户根本不会有得罪他的念头;

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	that	therefore	he	considered	some	allowance	should	be	made	for	them
和	那	所以	他	经过考虑的	一些	津贴	应该	是	制成	为了	他们

,

,

,

因此，他认为应该对他们给予一定的优待。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] ,

and	some	opportunity	given	them	to	redeem	their	characters	,
和	一些	机会	给定	他们	到	赎回	他们的	人物	,

并给了他们一些机会来挽回自己的名誉。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈblæstɪd] [ænd; ənd] [ˈhɑrdnd] [fɔːr; fər] [ˈevər] [baɪ] [ðə; ðiˈ] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] -

which	would	be	blasted	and	hardened	for	ever	by	the	publicity	of	a	law	-
哪个	会	是	炸毁	和	硬化	为了	曾经	经过	这	宣传	的	一个	法律	-

[suːt] .

suit	.
套装	.

诉讼的公开报道会永远地加剧和强化这种印象。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈoʊnli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈænsər] :

But	Mr	.	Henry	only	raised	his	eyebrows	and	made	answer	:
但	先生	.	亨利	仅有的	提高	他的	眉毛	和	制成	回答	:

但亨利先生只是扬了扬眉毛，回答道：

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈnəʊʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [sɜːr] .

“	I	like	to	see	these	notions	in	a	young	man	,	sir	.
“	我	喜欢	到	看	这些	概念	在	一个	年轻的	男人	,	先生	.

“先生，我很高兴看到年轻人有这样的想法。”

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][maɪˈself][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .

I	had	them	myself	at	your	age	.
我	有	他们	我	在	你的	年龄	.

我像你这么大的时候也得过这些病。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [aɪˈdiːəz] [ðen] , [ɑːn][ðə; ðiˈ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]

I	believe	I	had	great	ideas	then	,	on	the	subject	of	temptation	and	the
我	相信	我	有	伟大的	想法	然后	,	在	这	主题	的	诱惑	和	这

[fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;

force	of	circumstances	;
力量	的	情况	;

我相信当时我对诱惑和环境的影响这一主题有一些很棒的想法；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][kwɪkˈsɑːtɪk][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [roʊgz] .

and	was	as	Quixotic	as	any	one	about	reforming	rogues	.
和	曾是	作为	堂吉诃德式的	作为	任何	一	关于	改革	流氓	.

他对改造恶棍抱有堂吉诃德式的幻想。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈroʊgəri] [ɪz] [ɪˈneɪt] .

But	my	experience	has	convinced	me	that	roguery	is	innate	.
但	我的	经验	有	确信	我	那	坏事	是	先天	.

但我的经验让我相信，奸诈是人与生俱来的。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈaʊtwərd] [fɔːrs] [kæn; kən][kənˈtroʊl][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [baʊndz] .

Nothing	but	outward	force	can	control	it	,	and	keep	it	within	bounds	.
没有什么	但	向外	力量	能	控制	它	,	和	保持	它	之内	界限	.

只有外力才能控制它，并将其限制在一定范围内。

[ðə; ðiˈ] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˈaʊtwərd] [fɔːrs] .

The	terrors	of	the	law	must	be	that	outward	force	.
这	恐怖	的	这	法律	必须	是	那	向外	力量	.

法律的威慑力必然体现在这种外在的力量上。

[aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ;

I	admire	your	kindness	of	heart	;
我	钦佩	你的	仁慈	的	心	;

我钦佩你的善良之心；

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wiː; wi][duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

and	in	three	-	and	-	twenty	we	do	not	look	for	the	wisdom	and
和	在	三	-	和	-	二十	我们	做	不是	看	为了	这	智慧	和

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] .

experience	of	forty	or	fifty	.
经验	的	四十	或者	五十	.

二十三岁的人，我们并不需要四十岁或五十岁的人拥有智慧和经验。

〃 [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [set] [ə'saɪd][æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'raɪp] [juːθ] .

〃	Frank	was	indignant	at	being	set	aside	as	an	unripe	youth	.
〃	坦率	曾是	愤怒	在	存在	放	旁边	作为	一个	生	青年	.

弗兰克因为自己还是个不成熟的年轻人而被冷落，对此感到非常愤慨。

[hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [soʊ] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['meʒərz] ,

He	disapproved	so	strongly	of	all	these	measures	,
他	不赞成	所以	强烈	的	全部	这些	措施	,

他强烈反对所有这些措施。

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [hoʊm] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['hɛnriːz]

and	of	so	much	that	was	now	going	on	at	home	under	Mr	.	Henry's
和	的	所以	很多	那	曾是	现在	去	在	在	家	在下面	先生	.	亨利的

['ɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə]['skɑːtlənd] ;

influence	that	he	determined	to	pay	his	long	promised	visit	to	Scotland	;
影响	那	他	决定	到	支付	他的	长的	承诺	访问	到	苏格兰	;

鉴于亨利先生对家乡的影响如此之大，他决定兑现他许久以来对苏格兰的承诺；

[ænd; ənd] ['mægi] , [sæd][æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm]

and	Maggie	,	sad	at	heart	to	see	how	he	was	suffering	,	encouraged	him
和	玛吉	,	伤心	在	心	到	看	如何	他	曾是	痛苦	,	鼓励	他

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	his	determination	.
在	他的	决心	.

玛吉看到他如此痛苦，心里很难过，但她鼓励他坚持下去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [noʊ'vembər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['drɪri] [ænd; ənd]

After	he	was	gone	,	there	came	a	November	of	the	most	dreary	and
后	他	曾是	已消失	,	那里	来了	一个	十一月	的	这	最多	凄凉	和

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [kaɪnd] .

characteristic	kind	.
特征	种类	.

他走后，迎来了一个极其阴郁、极具特色的十一月。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] - [ɪn] [mɪsts] ,

There	was	incessant	rain	,	and	closing	-	in	mists	,
那里	曾是	不停歇	雨	,	和	结束	-	在	薄雾	,

雨下个不停，雾气越来越浓。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

without	a	gleam	of	sunshine	to	light	up	the	drops	of	water	,
没有	一个	闪耀	的	阳光	到	光	向上	这	滴	的	水	,

如果没有阳光照耀，水滴便会黯然失色。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wet] [stemz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['glɪs(ə)n] .

and	make	the	wet	stems	and	branches	of	the	trees	glisten	.
和	制作	这	湿的	茎	和	分支	的	这	树木	闪亮	.

让树木湿润的茎干和枝条闪闪发光。

['evri] ['kʌlər] [si:md] [dɪmd] [ænd; ənd] ['da:kənd] ;

Every	color	seemed	dimmed	and	darkened	;
每一个	颜色	似乎	调暗	和	变暗	;

所有颜色似乎都黯淡变暗了；

[ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp] [ɔ:'tʌmnəl] ['glɔ:ri][ʌv; əv] [li:vz] [fel] ['sɒdṇd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	crisp	autumnal	glory	of	leaves	fell	soddened	to	the	ground	.
和	这	脆	秋季	荣耀	的	树叶	跌倒	湿透的	到	这	地面	.

秋日里绚丽多彩的落叶，被雨水浸透，飘落在地。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['flaʊərz] [rɔtid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [blu:m] ;

The	latest	flowers	rotted	away	without	ever	coming	to	their	bloom	;
这	最新的	花朵	腐烂的	离开	没有	曾经	未来	到	他们的	盛开	;

最新盛开的花朵还没来得及绽放就腐烂了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevi] [mə'nɑ:tənəs] [skaɪ][hæd; həd] [drɔ:n] ['kloʊzər][ænd; ənd]

and	it	looked	as	if	the	heavy	monotonous	sky	had	drawn	closer	and
和	它	看起来	作为	如果	这	重的	单调	天空	有	绘制	更近	和

['kloʊzər] ,

closer	,
更近	,

仿佛那沉重单调的天空越来越近了。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʊrlənd] ['kɑ:tɪdʒ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃraʊd] .

and	shut	in	the	little	moorland	cottage	as	with	a	shroud	.
和	关闭	在	这	小的	荒原	小屋	作为	和	一个	裹尸布	.

将荒原上的小屋像裹尸布一样封闭起来。

[ɪn] [dɔ:z] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] .

In	doors	,	things	were	no	more	cheerful	.
在	门	,	事物	是	不	更多的	快乐	.

室内的情况也好不到哪里去。

['mægi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] ['ɛdwɜ·dz]

Maggie	saw	that	her	mother	was	depressed	,	and	she	thought	that	Edward's
玛吉	锯	那	她	母亲	曾是	郁闷	,	和	她	想法	那	爱德华的

[ɪk'strævəgəns] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

extravagance	must	be	the	occasion	.
奢侈	必须	是	这	场合	.

玛吉看出母亲情绪低落，便认为一定是爱德华的挥霍无度导致了母亲的沮丧。

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ·d] [haʊ] [fɑ:r][ʃi:; ʃi] [maɪt] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

Oftentimes	she	wondered	how	far	she	might	speak	on	the	subject	;
经常	她	想知道	如何	远的	她	可能	说话	在	这	主题	;

她常常在想，自己在这个话题上能说到什么程度；

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪnst]

and	once	or	twice	she	drew	near	it	in	conversation	;	but	her	mother	winced
和	一次	或者	两次	她	画	靠近	它	在	对话	;	但	她	母亲	畏缩

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她曾一两次在谈话中靠近它；但她的母亲却畏缩地躲开了。

[ænd; ənd] ['mægi] [kʊd; kəd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [si:] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm]

and	Maggie	could	not	as	yet	see	any	decided	good	to	be	gained	from
和	玛吉	可以	不是	作为	然而	看	任何	决定	好的	到	是	获得	从

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌtʃ] [peɪn] .

encountering	such	pain	.
遭遇	这样的	疼痛	.

玛吉当时还看不到经历这种痛苦能带来任何实际的好处。

[tuː; tə][hɜːr'self][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði]

To	herself	it	would	have	been	a	relief	to	have	known	the	truth	—	the
到	她自己	它	会	有	到过	一个	宽慰	到	有	已知	这	真相	—	这

[wɜːrst] ,

worst	,
最差	,

对她自己来说，知道真相——最糟糕的真相——或许是一种解脱。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	far	as	her	mother	knew	it	;
作为	远的	作为	她	母亲	知道	它	;

据她母亲所知；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

but	she	was	not	in	the	habit	of	thinking	of	herself	.
但	她	曾是	不是	在	这	习惯	的	思维	的	她自己	.

但她没有考虑自己的习惯。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [traɪd] , [baɪ] [lɔːŋ] ['tendər] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

She	only	tried	,	by	long	tender	attention	,	to	cheer	and	comfort	her	mother	;
她	仅有的	尝试	,	经过	长的	投标	注意力	,	到	欢呼	和	舒适	她	母亲	;

她只是尽力用长时间的温柔关怀来鼓励和安慰她的母亲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['nænsi] [stroʊv] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪk'spendɪtʃər] ,

and	she	and	Nancy	strove	in	every	way	to	reduce	the	household	expenditure	,
和	她	和	南希	努力	在	每一个	方式	到	减少	这	家庭	支出	,

她和南希想尽一切办法减少家庭开支。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	there	was	little	ready	money	to	meet	it	.
为了	那里	曾是	小的	准备好	钱	到	见面	它	.

因为当时几乎没有现成的资金来满足这个需求。

['mægi] [roʊt] ['regjələrli] [tuː; tə] ['edwərd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] ,

Maggie	wrote	regularly	to	Edward	;	but	since	the	note	inquiring	about	the	agency	,
玛吉	写道	经常	到	爱德华	;	但	自从	这	笔记	查询	关于	这	机构	,

玛吉定期给爱德华写信；但自从那封询问中介机构情况的信之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

she	had	never	heard	from	him	.
她	有	绝不	听到	从	他	.

她从未收到过他的消息。

['weðər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] ['letərz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

Whether	her	mother	received	letters	she	did	not	know	;
无论	她	母亲	已收到	信件	她	做过	不是	知道	;

她母亲是否收到信件，她并不清楚；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [æŋ'zaɪəti] ,

but	at	any	rate	she	did	not	express	anxiety	,
但	在	任何	速度	她	做过	不是	表达	焦虑	,

但无论如何，她没有表现出焦虑。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænər] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

though	her	looks	and	manner	betrayed	that	she	was	ill	at	ease	.
尽管	她	看起来	和	方式	背叛	那	她	曾是	患病的	在	舒适	.

虽然她的神态举止透露出她很不自在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈmægi] [wen] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]

It	was	almost	a	relief	to	Maggie	when	some	change	was	given	to
它	曾是	几乎	一个	宽慰	到	玛吉	什么时候	一些	改变	曾是	给定	到

[hɜːr; hər] [θɔːts] [baɪ] [ˈnænsiːz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪl] .

her	thoughts	by	Nancy's	becoming	ill	.
她	想法	经过	南希的	成为	患病的	.

南希生病后，玛吉的想法发生了一些变化，这几乎让她松了一口气。

[ðə; ði][dæmp] [ˈgluːmi] [ˈweðər] [brɔːt] [ɑːn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ruˈmætɪk] [əˈtæk] ,

The	damp	gloomy	weather	brought	on	some	kind	of	rheumatic	attack	,
这	潮湿	阴沉	天气	带来	在	一些	种类	的	风湿病	攻击	,

阴冷潮湿的天气引发了某种风湿病症状。

[wɪtʃ] [əˈblaɪdʒd][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][bed] .

which	obliged	the	old	servant	to	keep	her	bed	.
哪个	有义务	这	老的	仆人	到	保持	她	床	.

这使得老仆人不得不继续卧床不起。

[ˈfɔːrmərli] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

Formerly	,	in	such	an	emergency	,
以前	,	在	这样的	一个	紧急情况	,

过去，在这种紧急情况下，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [sʌm; səm] - [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [haʊs] -

they	would	have	engaged	some	cottager's	wife	to	come	and	do	the	house	-
他们	会	有	已订婚的	一些	-	妻子	到	来	和	做	这	房子	-

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

他们会雇佣某个农舍主人的妻子来做家务；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈtæsɪtli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	now	it	seemed	tacitly	understood	that	they	could	not	afford	it	.
但	现在	它	似乎	默许地	理解	那	他们	可以	不是	买得起	它	.

但现在看来，大家似乎都心照不宣地明白，他们负担不起。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈnænsi] [gruː] [wɜːrs] , [ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd] [əˈtendəns] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Even	when	Nancy	grew	worse	,	and	required	attendance	in	the	night	,
甚至	什么时候	南希	生长	更糟	,	和	必需的	出席	在	这	夜晚	,

即使南希病情加重，需要夜间照护，

[ˈmægi] [stɪl] [pəˈsistid] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .

Maggie	still	persisted	in	her	daily	occupations	.
玛吉	仍然	持续	在	她	日常的	职业	.

玛吉依然坚持做着她的日常工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rest] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	was	wise	enough	to	rest	when	and	how	she	could	;	and	,	with	a
她	曾是	明智的	足够的	到	休息	什么时候	和	如何	她	可以	;	和	,	和	一个

['lɪt(ə)l] ['fɔːrθɔːt] ,

little	forethought	,
小的	深思熟虑	,

她很明智地懂得何时以及如何休息；而且，只要稍加计划，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] ['wɪri] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bæd] [ɪ'fekt] .

she	hoped	to	be	able	to	go	through	this	weary	time	without	any	bad	effect	.
她	希望	到	是	有能力的	到	去	通过	这	厌倦	时间	没有	任何	坏的	影响	.

她希望能够平安度过这段疲惫的时期。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ;

One	morning	(	it	was	on	the	second	of	December	;
一	早晨	(	它	曾是	在	这	第二	的	十二月	;

一天早上（那是12月2日）；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ,

and	even	the	change	of	name	in	the	month	,
和	甚至	这	改变	的	姓名	在	这	月	,

甚至当月还更改了名称，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:r] ['weðər] ,

although	it	brought	no	change	of	circumstances	or	weather	,
虽然	它	带来	不	改变	的	情况	或者	天气	,

虽然它没有带来任何环境或天气的变化，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] — [dɪ'sembər] [brɔ:t] [glæd] ['taɪdɪŋz] ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] ['veri] [neɪm]) , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

was	a	relief	—	December	brought	glad	tidings	even	in	its	very	name	)	,	one	morning	,
曾是	一个	宽慰	—	十二月	带来	高兴的	消息	甚至	在	它是	非常	姓名	)	,	一	早晨	,

[dɪm] [ænd; ənd] ['drɪri] ,

dim	and	dreary	,
暗淡	和	凄凉	,

令人松了一口气——十二月这个月份，光是它的名字就预示着喜讯），一天早晨，阴沉沉的，

['mægi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] ['nænsi:z] [ru:m] ,

Maggie	had	looked	at	the	clock	on	leaving	Nancy's	room	,
玛吉	有	看起来	在	这	钟	在	离开	南希的	房间	,

玛吉离开南希的房间时看了一眼钟。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [hæf] - [pæst] [faɪv] ,

and	finding	it	was	not	yet	half	-	past	five	,
和	寻找	它	曾是	不是	然而	一半	-	过去的	五	,

发现时间还不到五点半。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ə'sli:p] ,

and	knowing	that	her	mother	and	Nancy	were	both	asleep	,
和	会心	那	她	母亲	和	南希	是	两个都	睡着了	,

她知道母亲和南希都睡着了，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [laɪt]

she	determined	to	lie	down	and	rest	for	an	hour	before	getting	up	to	light
她	决定	到	说谎	向下	和	休息	为了	一个	小时	前	获得	向上	到	光

[ðə; ði][fairz] .

the	fires	.
这	火灾	.

她决定躺下休息一个小时，然后再起来生火。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] ;

She	did	not	mean	to	go	to	sleep	;
她	做过	不是	意思是	到	去	到	睡觉	;

她并非有意入睡；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] .

but	she	was	tired	out	and	fell	into	a	sound	slumber	.
但	她	曾是	疲劳的	出去	和	跌倒	进入	一个	声音	睡眠	.

但她太累了，很快就睡着了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

When	she	awoke	it	was	with	a	start	.
什么时候	她	醒来	它	曾是	和	一个	开始	.

她猛然惊醒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑ:rk] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['weikənd] [baɪ][sʌm; səm]

It	was	still	dark	;	but	she	had	a	clear	idea	of	being	wakened	by	some
它	曾是	仍然	黑暗的	;	但	她	有	一个	清除	主意	的	存在	醒来	经过	一些

[dɪ'stɪŋkt] ,

distinct	,
清楚的	,

天色依然昏暗；但她清楚地感觉到自己会被某种清晰的声音唤醒，

['rætlɪŋ] [nɔɪz] .
rattling **noise** **.**
嘎嘎作响 噪音 .

嘎嘎作响的声音。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] — [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ʃɑːt] .
There **it** **was** **once** **more** **—** **against** **the** **window** **,** **like** **a** **shower** **of** **shot** **.**
那里 它 曾是 一次 更多的 — 反对 这 窗户 , 喜欢 一个 淋浴 的 射击 .

它又一次出现了——撞击在窗户上，像一阵弹雨。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪs] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
She **went** **to** **the** **lattice** **,** **and** **opened** **it** **to** **look** **out** **.**
她 去 到 这 格子 , 和 打开 它 到 看 出去 .

她走到格子窗前，打开窗扇向外望去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [streɪndʒ] ['kɑːnʃəsnəs] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr]
She **had** **that** **strange** **consciousness** **,** **not** **to** **be** **described** **,** **of** **the** **near**
她 有 那 奇怪的 意识 , 不是 到 是 描述 , 的 这 靠近
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,
neighborhood **of** **some** **human** **creature** **,**
邻里 的 一些 人类 生物 ,

她有一种难以言喻的奇怪意识，感觉附近似乎有某种人类生物存在。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstənt] .
although **she** **neither** **saw** **nor** **heard** **any** **one** **for** **the** **first** **instant** **.**
虽然 她 两者都不 锯 也不 听到 任何 一 为了 这 第一的 立即的 .

虽然她一开始既没看到也没听到任何人。

[ðen] ['edwərd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , [raɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Then **Edward** **spoke** **in** **a** **hoarse** **whisper** **,** **right** **below** **the** **window** **,** **standing** **on** **the**
然后 爱德华 辐 在 一个 嘶哑 耳语 , 正确的 以下 这 窗户 , 常设 在 这
['flaʊər] - [bedz] .
flower **-** **beds** **.**
花 - 床 .

然后，爱德华站在花坛上，就在窗户正下方，用沙哑的低语说道。

“ ['mægi] ! ['mægi] !
“ **Maggie** **!** **Maggie** **!**
” 玛吉 ! 玛吉 !

“玛吉！玛吉！”

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ɪn] .
Come **down** **and** **let** **me** **in** **.**
来 向下 和 让 我 在 .

下来让我进去。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
For **your** **life** **,** **don't** **make** **any** **noise** **.**
为了 你的 生活 , 不 制作 任何 噪音 .

为了你的性命，不要发出任何噪音。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] .
No **one** **must** **know** **.**
不 一 必须 知道 .

谁都不能知道。

” ['mægi] [tɜːrnd] [sɪk] .
” **Maggie** **turned** **sick** **.**
” 玛吉 转向 生病的 .

玛吉病倒了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['evɪdəntli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪri] .

Something	was	wrong	,	evidently	;	and	she	was	weak	and	weary	.
某物	曾是	错误的	,	显然	;	和	她	曾是	虚弱的	和	厌倦	.

显然出了什么事；她虚弱又疲惫。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [kriːkɪŋ] [sterz] , [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['hevi] [boʊlt] ,

However	,	she	stole	down	the	old	creaking	stairs	,	and	undid	the	heavy	bolt	,
然而	,	她	偷窃	向下	这	老的	嘎吱作响	楼梯	,	和	撤销	这	重的	螺栓	,

然而，她悄悄地走下吱吱作响的老旧楼梯，打开了沉重的门闩。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn] .

and	let	her	brother	in	.
和	让	她	兄弟	在	.

然后让她的哥哥进来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [steps] ,

She	felt	that	his	dress	was	quite	wet	,	and	she	led	him	,	with	cautious	steps	,
她	毛毡	那	他的	裙子	曾是	相当	湿的	,	和	她	引领	他	,	和	谨慎	步骤	,

她感觉他的裙子湿透了，于是小心翼翼地领着他。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

into	the	kitchen	,	and	shut	the	door	,	and	stirred	the	fire	,	before	she	spoke	.
进入	这	厨房	,	和	关闭	这	门	,	和	搅拌	这	火	,	前	她	辐	.

她走进厨房，关上门，拨弄了一下火，然后才开口说话。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [æz; əz] [ɪf] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

He	sank	into	a	chair	,	as	if	worn	out	with	fatigue	.
他	沉没	进入	一个	椅子	,	作为	如果	磨损	出去	和	疲劳	.

他瘫坐在椅子上，仿佛筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

She	stood	,	expecting	some	explanation	.
她	站立	,	期待	一些	解释	.

她站着，期待着对方的解释。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp]

But	when	she	saw	he	could	not	speak	,	she	hastened	to	make	him	a	cup
但	什么时候	她	锯	他	可以	不是	说话	,	她	加快	到	制作	他	一个	杯子

[ʌv; əv] [tiː] ;

of	tea	;
的	茶	;

但当她看到他无法说话时，她赶紧去给他泡了一杯茶；

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][wet] [buːts] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

and	,	stooping	down	,	took	off	his	wet	boots	,	and	helped	him	off	with	his	coat	,
和	,	弯腰	向下	,	采取	离开	他的	湿的	靴子	,	和	帮助	他	离开	和	他的	外套	,

然后，她弯下腰，脱下他湿漉漉的靴子，又帮他脱下外套。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [plæd] [tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	brought	her	own	plaid	to	wrap	round	him	.
和	带来	她	自己的	格子图案	到	裹	圆形的	他	.

她自带格子呢披肩，准备裹在他身上。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sʌŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

All	this	time	her	heart	sunk	lower	and	lower	.
全部	这	时间	她	心	沉没	降低	和	降低	.

这段时间里，她的心越来越沉。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] ;

He	allowed	her	to	do	what	she	liked	,	as	if	he	were	an	automaton	;
他	允许	她	到	做	什么	她	喜欢	,	作为	如果	他	是	一个	自动机	;

他任由她为所欲为，仿佛自己是个机器人；

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌŋ] ['luːsli] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ɡlerɪŋ] [wei] ,

his	head	and	his	arms	hung	loosely	down	,	and	his	eyes	were	fixed	,	in	a	glaring	way	,
他的	头	和	他的	武器	悬挂	松散地	向下	,	和	他的	眼睛	是	固定的	,	在	一个	刺眼	方式	,

他的头和胳膊无力地垂着，眼睛直勾勾地盯着前方，目光凶狠。

[ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

on	the	fire	.
在	这	火	.

在火上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tiː] , [hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

When	she	brought	him	some	tea	,	he	spoke	for	the	first	time	;
什么时候	她	带来	他	一些	茶	,	他	辐	为了	这	第一的	时间	;

当她给他端来茶时，他第一次开口说话了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tɪl] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] ['hʌski] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

she	could	not	hear	what	he	said	till	he	repeated	it	,	so	husky	was	his	voice	.
她	可以	不是	听到	什么	他	说	直到	他	重复	它	,	所以	沙哑	曾是	他的	嗓音	.

他的声音沙哑得她听不清他说了什么，直到他重复了一遍。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['brændi] ?

“	Have	you	no	brandy	?
”	有	你	不	白兰地	?

你们没有白兰地吗?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪn] - ['selər] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp][sʌm; səm] .

”	She	had	the	key	of	the	little	wine	-	cellar	,	and	fetched	up	some	.
”	她	有	这	钥匙	的	这	小的	葡萄酒	-	地窖	,	和	已获取	向上	一些	.

“她有小酒窖的钥匙，就去取了一些酒。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] [tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [hiː; hi] [ˈtrebliŋli] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

But	as	she	took	a	tea	-	spoon	to	measure	it	out	,	he	tremblingly	clutched	at	the	bottle	,
但	作为	她	采取	一个	茶	-	勺子	到	措施	它	出去	,	他	颤抖地	紧握	在	这	瓶子	,

但当她拿起茶匙准备量取时，他却颤抖着紧紧抓住瓶子。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['kwɑːntəti]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [tiː] - [kʌp] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][æt; ət] [wʌn] [gʌlp] .

and	shook	down	a	quantity	into	the	empty	tea	-	cup	,	and	drank	it	off	at	one	gulp	.
和	摇晃	向下	一个	数量	进入	这	空的	茶	-	杯子	,	和	喝	它	离开	在	一	咕噜	.

然后倒了些饮料到空茶杯里，一口气喝光了。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] ,

He	fell	back	again	in	his	chair	;	but	in	a	few	minutes	he	roused	himself	,
他	跌倒	后退	再次	在	他的	椅子	;	但	在	一个	很少	分钟	他	唤醒	他自己	,

他再次倒回椅子上；但几分钟后，他又起身了。

[ænd; ənd] [siːmd] [strɔːŋgər] .

and	seemed	stronger	.
和	似乎	更强	.

而且似乎更强壮了。

“ ['edwərd] , [dɪr] ['edwərd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] ['mægi] , [æt; ət][læst] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt]
“ Edward , dear Edward , what is the matter ? ” said Maggie , at last ; for he got
“ 爱德华 , 亲爱的 爱德华 , 什么 是 这 事情 ? ” 说 玛吉 , 在 最后的 ; 为了 他 得到
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“爱德华，亲爱的爱德华，你怎么了？”玛吉终于开口问道；因为他站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [wʌns] [mɔːr]
and was staggering toward the outer door , as if he were going once more
和 曾是 令人震惊 朝向 这 外 门 , 作为 如果 他 是 去 一次 更多的
['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] ,
into the rain ,
进入 这 雨 ,

他踉跄着走向外门，仿佛又要走进雨中似的。

[ænd; ənd]['dɪzməl] ['mɔːrnɪŋ] - ['twaɪlaɪt] .
and dismal morning - twilight .
和 惨淡 早晨 - 暮 .

以及凄凉的晨曦。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪrsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He looked at her fiercely as she laid her hand on his arm .
他 看起来 在 她 激烈地 作为 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

她把手放在他胳膊上时，他狠狠地瞪了她一眼。

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
“ Confound you !
“ 混杂 你 !

“真可恶！”

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
Don't touch me .
不 触碰 我 .

别碰我。

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] [kept] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] !
I'll not be kept here , to be caught and hung !
患病的 不是 是 保留 这里 , 到 是 捕捉 和 悬挂 !

我不会被关在这里，等着被抓起来绞死！

” [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .
” For an instant she thought he was mad .
” 为了 一个 立即的 她 想法 他 曾是 疯狂的 .

“她有一瞬间以为他疯了。”

“ [kɔːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] !
“ Caught and hung !
“ 捕捉 和 悬挂 !

“被抓住了，然后被吊死了！”

” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .
” she echoed .
” 她 回声 .

她附和道。

“ [maɪ] [pʊr] ['edwərd] !
“ My poor Edward !
“ 我的 贫穷的 爱德华 !

“我可怜的爱德华！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
what **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" **He** **sat** **down** **suddenly** **on** **a** **chair** **,** **close** **by** **him** **,** **and** **covered** **his** **face**
" 他 卫星 向下 突然 在 一个 椅子 , 关闭 经过 他 , 和 涵盖 他的 脸
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
with **his** **hands** **.**
和 他的 双手 .

“他突然在他旁边的一把椅子上坐了下来，用双手捂住了脸。”

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] .
When **he** **spoke** **,** **his** **voice** **was** **feeble** **and** **imploring** **.**
什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 曾是 微弱 和 恳求 .

他说话时声音虚弱而恳求。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] , ['mægi] !
“ **The** **police** **are** **after** **me** **,** **Maggie** **!**
" 这 警察 是 后 我 , 玛吉 !

“警察在追捕我，玛吉！”

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
What **must** **I** **do** **?**
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

[oʊ] ! [kæn; kən][juː; jʊ][haɪd][ˌem 'iː] ?
Oh **!** **can** **you** **hide** **me** **?**
哦 ! 能 你 隐藏 我 ?

哦！你能帮我藏起来吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] ?
Can **you** **save** **me** **?**
能 你 节省 我 ?

你能救救我吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [waɪld] , [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['kriːtʃər] .
" **He** **looked** **wild** **,** **like** **a** **hunted** **creature** **.**
" 他 看起来 荒野 , 喜欢 一个 猎杀 生物 .

“他看上去很凶猛，像一只被猎杀的动物。”

['mægi] [stʊd] [ə'gæst] .
Maggie **stood** **aghast** **.**
玛吉 站立 惊愕 .

玛吉惊愕地站在那里。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] :
He **went** **on** **:**
他 去 在 :

他接着说:

“ [maɪ] ['mʌðər] ! — ['nænsi] !
“ **My** **mother** **!** **—** **Nancy** **!**
" 我的 母亲 ! — 南希 !

“我的母亲！——南希！

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where **are** **they** **?**
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[aɪ][wʌz; wəz][wet] [θruː] [ænd; ənd]['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][keɪm] [hɪr] .

I	was	wet	through	and	starving	,	and	I	came	here	.
我	曾是	湿的	通过	和	饥饿	,	和	我	来了	这里	.

我当时浑身湿透，饥肠辘辘，就来到了这里。

[dəunt][let][ðem; ðəm][teɪk][ˌem 'iː] , ['mægi] , [tɪl][aɪm][strɔːŋgər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv]['bæt(ə)l] . ”

Don't	let	them	take	me	,	Maggie	,	till	I'm	stronger	,	and	can	give	battle	.	”
不	让	他们	拿	我	,	玛吉	,	直到	我是	更强	,	和	能	给	战斗	.	”

别让他们带走我，玛吉，等我变得更强壮，能够反击的时候再说。

“ [oʊ] ! ['edwərd] ! ['edwərd] !

“	Oh	!	Edward	!	Edward	!
”	哦	!	爱德华	!	爱德华	!

“哦！爱德华！爱德华！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['seɪɪŋ] ? ” [sed] ['mægi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn][ɑːn][ðə; ðɪ]['dresər] , [ɪn]['æbsəluːt] ,

What	are	you	saying	?	”	said	Maggie	,	sitting	down	on	the	dresser	,	in	absolute	,
什么	是	你	说	?	”	说	玛吉	,	坐着	向下	在	这	梳妆台	,	在	绝对	,

[bɪ'wɪldərd] [dɪ'sper] .

bewildered	despair	.
困惑	绝望	.

“你在说什么？”玛吉说着，一屁股坐在梳妆台上，脸上满是茫然和绝望。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ”

“	What	have	you	done	?	”
”	什么	有	你	完毕	?	”

“你做了什么？ ”

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .

“	I	hardly	know	.
”	我	几乎	知道	.

我几乎一无所知。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [driːm] .

I'm	in	a	horrid	dream	.
我是	在	一个	可怕的	梦	.

我做了一个可怕的梦。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][mæd] .

I	see	you	think	I'm	mad	.
我	看	你	思考	我是	疯狂的	.

我看你觉得我疯了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] .

I	wish	I	were	.
我	希望	我	是	.

我希望我是。

[wəʊnt]['nænsi] [kʌm] [daʊn] [suːn] ?

Won't	Nancy	come	down	soon	?
惯于	南希	来	向下	很快	?

南希不会很快下来吧?

[juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd][ˌem 'iː] . ”

You	must	hide	me	.	”
你	必须	隐藏	我	.	”

你必须把我藏起来。

“ [pʊr] ['nænsi][ɪz] [ɪl] [ɪn][bed] ! ” [sed] ['mægi] .

“	Poor	Nancy	is	ill	in	bed	!	”	said	Maggie	.
”	贫穷的	南希	是	患病的	在	床	!	”	说	玛吉	.

“可怜的南希病了，卧床不起！”玛吉说。

“ [θæŋk] [gɑːd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Thank God , ” said he .**
“ 感谢 上帝 , ” 说 他 .

“感谢上帝，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [les] .
“ **There's one less .**
“ 有 一 较少的 .

“少了一个。”

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [suːn] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ? ”
But my mother will be up soon , will she not ? ”
但 我的 母亲 将要 是 向上 很快 , 将要 她 不是 ? ”

但我妈妈很快就要起来了，对吧?

“ [nɑːt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] ['mægi] .
“ **Not yet , ” replied Maggie .**
“ 不是 然而 , ” 回复 玛吉 .

“还没有，”玛吉回答道。

“ ['edwərd] , [dɪr] , [duː][traɪ][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
“ **Edward , dear , do try and tell me what you have done .**
“ 爱德华 , 亲爱的 , 做 尝试 和 告诉 我 什么 你 有 完毕 .

“亲爱的爱德华，请你告诉我你都做了些什么。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [pə'liːs] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ] ? ”
Why should the police be after you ? ”
为什么 应该 这 警察 是 后 你 ? ”

警察为什么要追捕你?

“ [waɪ] , ['mægi] , ” [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrst] , [ʌn'nætʃrəl] [læf] , “ [ðeɪ] [seɪ]
“ Why , Maggie , ” said he with a kind of forced , unnatural laugh , “ they say
” 为什么 , 玛吉 , ” 说 他 和 一个 种类 的 强制 , 不自然 笑 , ” 他们 说
[aɪv] ['fɔrdʒd] . ”
I've forged . ”
我已经 锻造 . ”

“哎呀，玛吉，”他用一种勉强的、不自然的笑声说道，“他们说我伪造了文件。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mægi] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] , [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv]['kwaɪət]['ægəni] .
“ And have you ? ” asked Maggie , in a still , low tone of quiet agony .
“ 和 有 你 ? ” 问 玛吉 , 在 一个 仍然 , 低的 语气 的 安静的 痛苦 .

“你呢？”玛吉用一种平静而低沉的声音问道，语气中充满了无声的痛苦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][sæt] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]
He did not answer for some time , but sat , looking on the floor with
他 做过 不是 回答 为了 一些 时间 , 但 卫星 , 寻找 在 这 地面 和
[ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] .
unwinking eyes .
警 眼睛 .

他沉默了一会儿，只是坐着，目光呆滞地盯着地板。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
At last he said , as if speaking to himself :
在 最后的 他 说 , 作为 如果 请讲 到 他自己 :

最后，他仿佛自言自语般说道:

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['nevər] [bɪn]
“ If I have , it's no more than others have done before , and never been
” 如果 我 有 , 它是 不 更多的 比 其他的 有 完毕 前 , 和 绝不 到过
[faʊnd] [aʊt] .
found out .
成立 出去 .

“如果我真的做过，那也只不过是别人以前做过的事，而且从来没有被发现过。”

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] .

I	was	but	borrowing	money	.
我	曾是	但	借贷	钱	.

我只是借钱而已。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	meant	to	repay	it	.
我	意思是	到	偿还	它	.

我本打算还钱的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt] ['mɪstər] . ['bʌkstən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] . ″

If	I	had	asked	Mr	.	Buxton	,	he	would	have	lent	it	me	.	″
如果	我	有	问	先生	.	巴克斯顿	,	他	会	有	借出的	它	我	.	″

如果我问巴克斯顿先生，他就会借给我。

“ ['mɪstər] . ['bʌkstən] ! ″ [sed] ['mægi] .

“	Mr	.	Buxton	!	″	said	Maggie	.
″	先生	.	巴克斯顿	!	″	说	玛吉	.

“巴克斯顿先生！”玛吉说道。

“ [jes] ! ″ ['ænsər] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

“	Yes	!	″	answered	he	,	looking	sharply	and	suddenly	up	at	her	.
″	是的	!	″	回答	他	,	寻找	尖锐地	和	突然	向上	在	她	.

“是的！”他回答道，同时猛地抬起头，目光锐利地看向她。

“ [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

“	Your	future	father	-	in	-	law	.
″	你的	未来	父亲	-	在	-	法律	.

“你未来的岳父。”

[maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] .

My	father's	old	friend	.
我的	父亲的	老的	朋友	.

我父亲的老朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] !

It	is	he	that	is	hunting	me	to	death	!
它	是	他	那	是	打猎	我	到	死亡	!

是他要追杀我！

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - [strʌk] , ['mægi] !

No	need	to	look	so	white	and	horror	-	struck	,	Maggie	!
不	需要	到	看	所以	白色的	和	恐怖	-	击	,	玛吉	!

玛吉，不用摆出一副脸色苍白、惊恐万状的样子！

[its] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ,

It's	the	way	of	the	world	,	as	I	might	have	known	,
它是	这	方式	的	这	世界	,	作为	我	可能	有	已知	,

这就是世事常态，我或许早就预料到了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][blaɪnd] [fuːl] . ″

if	I	had	not	been	a	blind	fool	.	″
如果	我	有	不是	到过	一个	瞎的	傻子	.	″

如果我不是个瞎子就好了。

“ ['mɪstər] . ['bʌkstən] !

“	Mr	.	Buxton	!
″	先生	.	巴克斯顿	!

“巴克斯顿先生！”

″ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['feɪntli] .

″	she	whispered	,	faintly	.
″	她	低声说道	,	淡淡的	.

她轻声低语道。

“ [oʊ] , ['mægi] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nli] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , “ [seɪv] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	Maggie	!	”	said	he	,	suddenly	throwing	himself	at	her	feet	,	“	save	me	!
”	哦	,	玛吉	!	”	说	他	,	突然	投掷	他自己	在	她	脚	,	“	节省	我	!

“哦，玛吉！”他突然扑倒在她脚下说，“救救我！”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

You	can	do	it	.
你	能	做	它	.

你可以做到。

[raɪt] [tuː; tə] [fræŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

Write	to	Frank	,	and	make	him	induce	his	father	to	let	me	off	.
写	到	坦率	,	和	制作	他	诱导	他的	父亲	到	让	我	离开	.

写信给弗兰克，让他劝说他父亲放了我。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] , ['mɜːrsɪf(ə)l] ['sɪstər] !

I	came	to	see	you	,	my	sweet	,	merciful	sister	!
我	来了	到	看	你	,	我的	甜的	,	仁慈	姐姐	!

我来看你了，我亲爱的、仁慈的姐姐！

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] .

I	knew	you	would	save	me	.
我	知道	你	会	节省	我	.

我知道你会救我。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?

What	noise	is	that	?
什么	噪音	是	那	?

那是什么声音?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] !

There	are	steps	in	the	yard	!
那里	是	步骤	在	这	院子	!

院子里有台阶！

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] ['klɑːzɪt] ,

”	And	before	she	could	speak	,	he	had	rushed	into	the	little	china	closet	,
”	和	前	她	可以	说话	,	他	有	匆忙	进入	这	小的	中国	壁橱	,

“还没等她开口，他就冲进了小小的瓷器柜里。”

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

which	opened	out	of	the	parlor	,	and	crouched	down	in	the	darkness	.
哪个	打开	出去	的	这	客厅	,	和	蹲着	向下	在	这	黑暗	.

它从客厅里探出头来，蹲伏在黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [mæn] [huː] [brɔːt] [ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

It	was	only	the	man	who	brought	their	morning's	supply	of	milk	from	a
它	曾是	仅有的	这	男人	WHO	带来	他们的	早晨	供应	的	牛奶	从	一个

['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] .

neighboring	farm	.
邻接	农场	.

只有那个男人从邻近的农场送来了他们早上所需的牛奶。

[bʌt; bət] [wen] ['mægi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [koʊld] ,

But	when	Maggie	opened	the	kitchen	door	,	she	saw	how	the	cold	,
但	什么时候	玛吉	打开	这	厨房	门	,	她	锯	如何	这	寒冷的	,

但当玛吉打开厨房门时，她看到外面很冷，

[peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

pale	light	of	a	winter's	day	had	filled	the	air	.
苍白	光	的	一个	冬天的	天	有	已填	这	空气	.

冬日里，空气中弥漫着淡淡的寒光。

“ [jʊə(r)] [leɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃʌtər] [tu:; tə] - [deɪ] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	You're	late	with	your	shutters	to	-	day	,	miss	,	”	said	the	man	.
”	你是	晚的	和	你的	百叶窗	到	-	天	,	错过	,	”	说	这	男人	.

“小姐，您今天百叶窗还没来得及装，”那人说道。

“ [aɪ] [hoʊp] ['nænsi] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ə; eɪ][bæd] [naɪt] .

“	I	hope	Nancy	has	not	been	giving	you	all	a	bad	night	.
”	我	希望	南希	有	不是	到过	给予	你	全部	一个	坏的	夜晚	.

“我希望南希没有让你们今晚睡不好。”

[sez] [aɪ][tu:; tə] ['tɔməs] , [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Says	I	to	Thomas	,	who	came	with	me	to	the	gate	,
说道	我	到	托马斯	,	WHO	来了	和	我	到	这	门	,

我对和我一起来到门口的托马斯说：

- [its] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm]['pɑ:rlər] ['ʃʌtər] [bɑ:rd] [ʌp] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] .

'	It's	many	a	year	since	I	saw	them	parlor	shutters	barred	up	at	half	-	past	eight	.
-	它是	许多	一个	年	自从	我	锯	他们	客厅	百叶窗	禁止	向上	在	一半	-	过去的	八	.

-
'
-
-

“我已经很多年没见过他们在八点半把客厅的百叶窗关上了。”

” ['mægi] [went] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɔ:l][ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊz]

”	Maggie	went	,	as	soon	as	he	was	gone	,	and	opened	all	the	low	windows
”	玛吉	去	,	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	和	打开	全部	这	低的	视窗

,
,
,

“他一走，玛吉就去打开了所有低矮的窗户，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

in	order	that	they	might	look	as	usual	.
在	命令	那	他们	可能	看	作为	通常	.

以便他们看起来和往常一样。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['aʊtwərd] [kəm'poʊʒər] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] [ded] [ænd; ənd] [sɪk]

She	wondered	at	her	own	outward	composure	,	while	she	felt	so	dead	and	sick
她	想知道	在	她	自己的	向外	镇定	,	尽管	她	毛毡	所以	死的	和	生病的

[æt; ət] [hɑ:rt] .

at	heart	.
在	心	.

她对自己表面上的镇定感到疑惑，因为她的内心却感到麻木和痛苦。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [su:n] [get] [ʌp] ; [mʌst; məst][ʃi:; ʃi][bi:; bi][toʊld] ?

Her	mother	would	soon	get	up	;	must	she	be	told	?
她	母亲	会	很快	得到	向上	;	必须	她	是	讲述	?

她母亲很快就要起床了；有必要告诉她吗?

['edwərd] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Edward	spoke	to	her	now	and	then	from	his	hiding	-	place	.
爱德华	辐	到	她	现在	和	然后	从	他的	隐藏	-	地方	.

爱德华时不时地从藏身之处和她说话。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t][goʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	dared	not	go	back	into	the	kitchen	,
他	敢于	不是	去	后退	进入	这	厨房	,

他不敢再回厨房了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fjuː] ['nebəz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [kʌm] , [ɑːn][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz]

into	which	the	few	neighbors	they	had	were	apt	to	come	,	on	their	morning's
进入	哪个	这	很少	邻居	他们	有	是	易于	到	来	,	在	他们的	早晨

[wei] [tuː; tə] - ,

way	to	Combehurst	,
方式	到	-	,

他们为数不多的邻居们经常会在早上去康布赫斯特的路上经过这里。

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['eni] ['erəndz] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [braʊn] [ɔːr] ['nænsi] .

to	ask	if	they	could	do	any	errands	there	for	Mrs	.	Browne	or	Nancy	.
到	问	如果	他们	可以	做	任何	跑腿	那里	为了	太太	.	布朗	或者	南希	.

询问他们是否可以帮布朗太太或南希在那里跑腿办事。

[pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] , [wen]

Perhaps	a	quarter	of	an	hour	or	so	had	elapsed	since	the	first	alarm	,	when
也许	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	所以	有	过去	自从	这	第一的	警报	,	什么时候

,

,

,

大约从第一次警报响起到现在过了十五分钟左右，这时，

[æz; əz] ['mægi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['pɑːrlər]['faɪər] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wen]

as	Maggie	was	trying	to	light	the	parlor	fire	,	in	order	that	the	doctor	,	when
作为	玛吉	曾是	尝试	到	光	这	客厅	火	,	在	命令	那	这	医生	,	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] ,

he	came	,
他	来了	,

玛吉正试图点燃客厅的火，以便医生来的时候，

[maɪt] [faɪnd][ɔːl][æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

might	find	all	as	usual	,	she	heard	the	click	of	the	garden	gate	,
可能	寻找	全部	作为	通常	,	她	听到	这	点击	的	这	花园	门	,

她听到花园大门咔哒一声关上了，一切可能都和往常一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [step] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] .

and	a	man's	step	coming	along	the	walk	.
和	一个	男人的	步	未来	沿着	这	走	.

一个男人的脚步声沿着小路走来。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [sterz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

She	ran	up	stairs	to	wash	away	the	traces	of	the	tears	which	had	been
她	跑	向上	楼梯	到	洗	离开	这	痕迹	的	这	眼泪	哪个	有	到过

['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

streaming	down	her	face	as	she	went	about	her	work	,
流媒体	向下	她	脸	作为	她	去	关于	她	工作	,

她跑上楼去洗去脸上因工作而流下的泪痕。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

before	she	opened	the	door	.
前	她	打开	这	门	.

在她打开门之前。

[ðer; ðər] , [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] , [stʊd] ['mɪstər] . ['bʌkstən] .

There	,	against	the	watery	light	of	the	rainy	day	without	,	stood	Mr	.	Buxton	.
那里	,	反对	这	水状的	光	的	这	下雨	天	没有	,	站立	先生	.	巴克斯顿	.

在雨天朦胧的光线下，巴克斯顿先生站在那里。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] .

He	hardly	spoke	to	her	,	but	pushed	past	her	,	and	entered	the	parlor	.
他	几乎	辐	到	她	,	但	推动	过去的	她	,	和	进入	这	客厅	.

他几乎没跟她说话，而是径直从她身边走过，进了客厅。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	sat	down	,	looking	as	if	he	did	not	know	what	he	was	doing	.
他	卫星	向下	,	寻找	作为	如果	他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他坐了下来，一副不知所措的样子。

['mægi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'lɑːrm] .

Maggie	tried	to	keep	down	her	shivering	alarm	.
玛吉	尝试	到	保持	向下	她	瑟瑟发抖	警报	.

玛吉努力压抑住颤抖的惊恐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

It	was	long	since	she	had	seen	him	;	and	the	old	idea	of	his	kind	,
它	曾是	长的	自从	她	有	已见	他	;	和	这	老的	主意	的	他的	种类	,

她已经很久没见过他了；而且，她对他的那种人的旧观念，

['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [fræŋk] ,

genial	disposition	,	had	been	sadly	disturbed	by	what	she	had	heard	from	Frank	,
和蔼可亲	处置	,	有	到过	令人遗憾的是	不安	经过	什么	她	有	听到	从	坦率	,

她性情温和，但却因从弗兰克那里听到的事情而感到非常难过。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrði] ['tenəntri] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

of	his	severe	proceedings	against	his	unworthy	tenantry	;	and	now	,
的	他的	严重	诉讼程序	反对	他的	不配	承租人	;	和	现在	,

他严厉惩处不称职的佃户；而现在，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['edwərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] ;

if	he	was	setting	the	police	in	search	of	Edward	,	he	was	indeed	to	be	dreaded	;
如果	他	曾是	环境	这	警察	在	搜索	的	爱德华	,	他	曾是	的确	到	是	令人恐惧的	;

如果他指使警察搜捕爱德华，那他确实令人畏惧；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第6/9页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['edwərd][soʊ][kloʊz][æt; ət][hænd] , [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] !

and	with	Edward	so	close	at	hand	,	within	earshot	!
和	和	爱德华	所以	关闭	在	手	,	之内	听力范围	!

而且爱德华就在附近，都能听到!

[ɪf] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [fel] !

If	the	china	fell	!
如果	这	中国	跌倒	!

如果中国沦陷了!

[hiː; hi] [wʊd] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ['terər] .

He	would	suspect	nothing	from	that	;	it	would	only	be	her	own	terror	.
他	会	怀疑	没有什么	从	那	;	它	会	仅有的	是	她	自己的	恐怖	.

他不会从中怀疑什么；那只会是她自己的恐惧。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] !

If	her	mother	came	down	!
如果	她	母亲	来了	向下	!

如果她妈妈下来了!

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] , ['aʊtwərdli] ,

But	,	with	all	these	thoughts	,	she	was	very	still	,	outwardly	,
但	,	和	全部	这些	想法	,	她	曾是	非常	仍然	,	向外	,

但是，尽管她思绪万千，表面上却十分平静。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

as	she	sat	waiting	for	him	to	speak	.
作为	她	卫星	等待	为了	他	到	说话	.

她坐在那里等他开口。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] ['leɪtli] ? ” [æskt] [hiː; hi] ,

“	Have	you	heard	from	your	brother	lately	?	”	asked	he	,
“	有	你	听到	从	你的	兄弟	最近	?	”	问	他	,

他问道：“你最近有收到你哥哥的消息吗？”

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] ['mænər] .

looking	up	in	an	angry	and	disturbed	manner	.
寻找	向上	在	一个	生气的	和	不安	方式	.

他抬起头，神情愤怒而不安。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

“	But	I'll	answer	for	it	he	has	not	been	writing	home	for	some	time	.
“	但	患病的	回答	为了	它	他	有	不是	到过	写作	家	为了	一些	时间	.

“但我可以解释一下，他已经有一段时间没有给家里写信了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪlt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	could	not	,	with	the	guilt	he	has	had	on	his	mind	.
他	可以	不是	,	和	这	有罪	他	有	有	在	他的	头脑	.

他做不到，因为他心中充满了愧疚。

[aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['grætɪtuːd] [ə'gen] .

I'll	not	believe	in	gratitude	again	.
患病的	不是	相信	在	感激	再次	.

我再也不会相信感恩了。

[ðer; ðər][pər'hæps][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] ; [bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][duː]

There	perhaps	was	such	a	thing	once	;	but	now	-	a	-	days	the	more	you	do
那里	也许	曾是	这样的	一个	事物	一次	;	但	现在	-	一个	-	天	这	更多的	你	做

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

for	a	person	,
为了	一个	人	,

或许过去确实存在这样的事；但如今，你为一个人做的越多，

[ðə; ði] ['ʃʊɚ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʃiːt] [juː; jʊ] .

the	surer	they	are	to	turn	against	you	,	and	cheat	you	.
这	确定	他们	是	到	转动	反对	你	,	和	欺骗	你	.

他们越有可能背叛你，欺骗你。

[naʊ] , [dəunt][goʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] .

Now	,	don't	go	white	and	pale	.
现在	,	不	去	白色的	和	苍白	.

现在，别脸色苍白。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][meɪn] ; [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,

I	know	you're	a	good	girl	in	the	main	;	and	I've	been	lying	awake	all	night	,
我	知道	你是	一个	好的	女孩	在	这	主要的	;	和	我已经	到过	说谎	醒	全部	夜晚	,

我知道你本质上是个好女孩；而我整夜都没睡着。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I've	a	deal	to	say	to	you	.
和	我已经	一个	交易	到	说	到	你	.

我还有件事要跟你说。

[ðæt] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] !

That	scoundrel	of	a	brother	of	yours	!
那	恶棍	的	一个	兄弟	的	你的	!

你那个无赖哥哥！

" ['mægi] [kʊd; kəd][nɑːt][æsk] ([æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ,

"	Maggie	could	not	ask	(	as	would	have	been	natural	,
"	玛吉	可以	不是	问	(	作为	会	有	到过	自然的	,

“玛吉无法开口问（这本来是人之常情），

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪgnərənt]) [wʌt] ['edwərd] [hæd; həd] [dʌn] .

if	she	had	been	ignorant	)	what	Edward	had	done	.
如果	她	有	到过	无知	)	什么	爱德华	有	完毕	.

如果她对此一无所知，那么她就不知道爱德华做了什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] .

She	knew	too	well	.
她	知道	也	出色地	.

她心知肚明。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bʌkstən][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]['noʊtɪs]

But	Mr	.	Buxton	was	too	full	of	his	own	thoughts	and	feelings	to	notice
但	先生	.	巴克斯顿	曾是	也	满的	的	他的	自己的	想法	和	情怀	到	注意

[hɜːr; hər] [mʌtʃ] .

her	much	.
她	很多	.

但巴克斯顿先生沉浸在自己的思绪和情感中，并没有太注意到她。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ðə; ði][rest] ?

“	Do	you	know	he	has	been	like	the	rest	?
"	做	你	知道	他	有	到过	喜欢	这	休息	?

你知道他和其他人一样吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː] — ['fɔːrdʒɪŋ] [maɪ] [neɪm] ?

Do	you	know	he	has	been	cheating	me	—	forging	my	name	?
做	你	知道	他	有	到过	作弊	我	—	锻造	我的	姓名	?

你知道他一直在欺骗我——伪造我的名字吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'saɪdz] .

I	don't	know	what	besides	.
我	不	知道	什么	除了	.

我不知道还有什么。

[its] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪv] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [lɔːz] ,

It's	well	for	him	that	they've	altered	the	laws	,
它是	出色地	为了	他	那	他们有	已修改	这	法律	,

法律修改对他来说是件好事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ” ([ə; eɪ] [ded] ['hevi] [weɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd]

and	he	can't	be	hung	for	it	”	(	a	dead	heavy	weight	was	removed
和	他	不能	是	悬挂	为了	它	”	(	一个	死的	重的	重量	曾是	已移除

[frʌm; frəm] ['mæˌgiːz] [maɪnd]) ,

from	Maggie's	mind	)	,
从	玛吉的	头脑	)	,

他不会因此被绞死的”(玛吉心中如释重负),

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['henri] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['trænspɔːrt][hɪm; ɪm] .

“	but	Mr	.	Henry	is	going	to	transport	him	.
“	但	先生	.	亨利	是	去	到	运输	他	.

“但是亨利先生会把他送走。”

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kreɪstən] .

It's	worse	than	Crayston	.
它是	更糟	比	克雷斯顿	.

比克雷斯顿还糟糕。

[kreɪstən] ['oʊnli] ['plaʊd] [ʌp][ðə; ði][tɜːrf] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [peɪ] [rent] , [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] ['tɪmbər]

Crayston	only	ploughed	up	the	turf	,	and	did	not	pay	rent	,	and	sold	the	timber
克雷斯顿	仅有的	耕作	向上	这	草皮	,	和	做过	不是	支付	租	,	和	卖	这	木材

,

,

,

克雷斯顿只是犁掉了草皮，没有支付租金，而是把木材卖掉了。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

thinking	I	should	never	miss	it	.
思维	我	应该	绝不	错过	它	.

我心想我绝对不能错过。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] [maɪ] [neɪm] .

But	your	brother	has	gone	and	forged	my	name	.
但	你的	兄弟	有	已消失	和	锻造	我的	姓名	.

但是你哥哥却伪造了我的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] , [waɪl] [hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][hæf] ,

He	had	received	all	the	purchase	-	money	,	while	he	only	gave	me	half	,
他	有	已收到	全部	这	购买	-	钱	,	尽管	他	仅有的	给予	我	一半	,

他收到了全部的购货款，却只给了我一半。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['æftərwərd] .

and	said	the	rest	was	to	come	afterward	.
和	说	这	休息	曾是	到	来	之后	.

他说剩下的事情以后再说。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʌn'greɪtfl] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [rɪ'siːt] !

And	the	ungrateful	scoundrel	has	gone	and	given	a	forged	receipt	!
和	这	忘恩负义	恶棍	有	已消失	和	给定	一个	锻造	收据	!

这个忘恩负义的无赖竟然给了我一张伪造的收据!

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] [wen] ['mɪstər] . ['henri] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [læst] [naɪt] .

You	might	have	knocked	me	down	with	a	straw	when	Mr	.	Henry	told	me	about	it	all	last	night	.
你	可能	有	敲门	我	向下	和	一个	稻草	什么时候	先生	.	亨利	讲述	我	关于	它	全部最后的		夜晚	.

昨晚亨利先生跟我讲了这一切，我简直震惊得说不出话来。

- ['nevər] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hʌmbʌg] [ə'gen] , - [aɪ] [sed] ,

'	Never	talk	to	me	of	virtue	and	such	humbug	again	,	'	I	said	,
-	绝不	讲话	到	我	的	美德	和	这样的	骗子	再次	,	-	我	说	,

“以后别再跟我谈什么美德和这种虚伪的鬼话了，”我说。

- [aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .

'	I'll	never	believe	in	them	.
-	患病的	绝不	相信	在	他们	.

我永远不会相信他们。

['evri] [wʌn][ɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][get] .

Every	one	is	for	what	he	can	get	.
每一个	一	是	为了	什么	他	能	得到	.

每个人都只为自己能得到的东西而活。

- [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['henri] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [æt; ət] ['wʊdˌtʃɛstər] ;

'	However	,	Mr	.	Henry	wrote	to	the	superintendent	of	police	at	Woodchester	;
-	然而	,	先生	.	亨利	写道	到	这	校长	的	警察	在	伍德切斯特	;

“然而，亨利先生写信给伍德切斯特的警察局长；

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	has	gone	over	himself	this	morning	to	see	after	it	.
和	有	已消失	超过	他自己	这	早晨	到	看	后	它	.

今天早上他亲自去查看了情况。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] ! ”

But	to	think	of	your	father	having	such	a	son	!	”
但	到	思考	的	你的	父亲	拥有	这样的	一个	儿子	!	”

但想想你父亲竟然有这样一个儿子!

“ [oʊ] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ! ” ['sɒbd] [aʊt] ['mægi] .

“	Oh	my	poor	father	!	”	sobbed	out	Maggie	.
”	哦	我的	贫穷的	父亲	!	”	啜泣	出去	玛吉	.

“哦，我可怜的父亲！”玛吉抽泣着说。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [keɪm] [ə'pɑːn][juː 'es] ! ”

“	How	glad	I	am	you	are	dead	before	this	disgrace	came	upon	us	!	”
”	如何	高兴的	我	是	你	是	死的	前	这	耻辱	来了	之上	我们	!	”

“幸好你死得早，不然我们就要蒙受这耻辱了！”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [dɪs'greɪs] .

“	You	may	well	say	disgrace	.
”	你	可能	出色地	说	耻辱	.

你完全可以说这是耻辱。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [jɔːr'self] , ['mægi] .

You're	a	good	girl	yourself	,	Maggie	.
你是	一个	好的	女孩	你自己	,	玛吉	.

玛吉，你也是个好女孩。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] .

I	have	always	said	that	.
我	有	总是	说	那	.

我一直都这么说。

[haʊ] ['edwərd] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] .

How	Edward	has	turned	out	as	he	has	done	,	I	cannot	conceive	.
如何	爱德华	有	转向	出去	作为	他	有	完毕	,	我	不能	构想	.

我无法理解爱德华怎么会变成现在这样。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mægi] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	now	,	Maggie	,	I've	something	to	say	to	you	.
但	现在	,	玛吉	,	我已经	某物	到	说	到	你	.

但是，玛吉，我现在有话要对你说。

" [hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	He	moved	uneasily	about	,	as	if	he	did	not	know	how	to	begin	.
"	他	已搬	不安地	关于	,	作为	如果	他	做过	不是	知道	如何	到	开始	.

他不安地走来走去，好像不知道该如何开始。

['mægi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

Maggie	was	standing	leaning	her	head	against	the	chimney	-	piece	,	longing	for
玛吉	曾是	常设	倾斜	她	头	反对	这	烟囱	-	片	,	渴望	为了

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][goʊ] ,

her	visitor	to	go	,
她	游客	到	去	,

玛吉倚着壁炉架站着，头靠在壁炉上方，盼着来访者赶紧离开。

['dredɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

dreading	the	next	minute	,
恐惧	这	下一个	分钟	,

害怕下一分钟的到来，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][sʌm; səm][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ə'blɪviən] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fər'get]

and	wishing	to	shrink	into	some	dark	corner	of	oblivion	where	she	might	forget
和	祝	到	收缩	进入	一些	黑暗的	角落	的	遗忘	在哪里	她	可能	忘记

[ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

all	for	a	time	,
全部	为了	一个	时间	,

她只想躲进某个黑暗的角落，遁入虚无，暂时忘却一切。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪli] [streŋθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] [traɪd]

till	she	regained	a	small	portion	of	the	bodily	strength	that	had	been	sorely	tried
直到	她	恢复	一个	小的	部分	的	这	身体上的	力量	那	有	到过	非常	尝试

[ʌv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

直到她恢复了一小部分近来严重消耗的身体力量。

['mɪstər] . ['bʌkstən] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɑːrt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hoʊlli] .

Mr	.	Buxton	saw	her	white	look	of	anguish	,	and	read	it	in	part	,	but	not	wholly	.
先生	.	巴克斯顿	锯	她	白色的	看	的	痛苦	,	和	读	它	在	部分	,	但	不是	完全	.

巴克斯顿先生看到了她痛苦苍白的表情，他部分地理解了，但并没有完全理解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

He	was	too	intent	on	what	he	was	going	to	say	.
他	曾是	也	意图	在	什么	他	曾是	去	到	说	.

他太执着于自己要说的话了。

“ [aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] .

“	I've	been	lying	awake	all	night	,	thinking	.
”	我已经	到过	说谎	醒	全部	夜晚	,	思维	.

“我整夜都睡不着，一直在想。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] ;

You	see	the	disgrace	it	is	to	you	,	though	you	are	innocent	;
你	看	这	耻辱	它	是	到	你	,	尽管	你	是	清白的	;

你明白这对你来说是多么耻辱，尽管你是无辜的；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [fræŋk][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	I'm	sure	you	can't	think	of	involving	Frank	in	it	.
和	我是	当然	你	不能	思考	的	涉及	坦率	在	它	.

而且我确信你不会想到要让弗兰克参与其中。

” ['mægi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊfə] , [ænd; ənd] , ['ni:lɪŋ] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn]

”	Maggie	went	to	the	little	sofa	,	and	,	kneeling	down	by	it	,	hid	her	face	in
”	玛吉	去	到	这	小的	沙发	,	和	,	跪着	向下	经过	它	,	隐藏	她	脸	在

[ðə; ði] ['kuʃənz] .

the	cushions	.
这	靠垫	.

玛吉走到小沙发旁，跪了下来，把脸埋进了沙发垫里。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	did	not	go	on	,	for	he	thought	she	was	not	listening	to	him	.
他	做过	不是	去	在	,	为了	他	想法	她	曾是	不是	聆听	到	他	.

他没有继续说下去，因为他觉得她没有在听他说话。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

“ [kʌm] [naʊ] , [bi:; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

“	Come	now	,	be	a	sensible	girl	,	and	face	it	out	.
”	来	现在	,	是	一个	明智的	女孩	,	和	脸	它	出去	.

“好了，做个懂事的女孩，面对现实吧。”

[aɪv] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [prə'poʊz] . ”

I've	a	plan	to	propose	.	”
我已经	一个	计划	到	提出	.	”

我有一个方案要提出来。

“ [aɪ] [hɪr] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [veɪld] [vɔɪs] .

“	I	hear	,	”	said	she	,	in	a	dull	veiled	voice	.
”	我	听到	,	”	说	她	,	在	一个	乏味的	含蓄	嗓音	.

“我听到了，”她用一种沉闷而含糊的声音说道。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə'genst] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] .

“	Why	,	you	know	how	against	this	engagement	I	have	always	been	.
”	为什么	,	你	知道	如何	反对	这	订婚	我	有	总是	到过	.

“你知道我一直多么反对这门婚事。”

[fræŋk] [ɪz][bʌt; bət] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [æz; əz][aɪ]

Frank	is	but	three	-	and	-	twenty	,	and	does	not	know	his	own	mind	,	as	I
坦率	是	但	三	-	和	-	二十	,	和	做	不是	知道	他的	自己的	头脑	,	作为	我

[tel] [hɪm; ɪm] .

tell	him	.
告诉	他	.

正如我告诉他的，弗兰克只有二十三岁，他并不清楚自己的想法。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [maɪt] ['mæri] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [tʃoʊz] . ”

Besides	**,**	**he**	**might**	**marry**	**any**	**one**	**he**	**chose**	**.**	**”**
除了	,	他	可能	结婚	任何	一	他	选择	.	”

此外，他可以娶任何他想娶的人。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː] , ” ['mɜːmɜd] ['mægi] .

“	**He**	**has**	**chosen**	**me**	**,**	**”**	**murmured**	**Maggie**	**.**
”	他	有	选定	我	,	”	低声说道	玛吉	.

“他选择了我，”玛吉低声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of**	**course**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	的	课程	,	的	课程	.

“当然，当然。”

[bʌt; bət] [juːl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] .

But	**you'll**	**not**	**think**	**of**	**keeping**	**him**	**to**	**it**	**,**	**after**	**what**	**has**	**passed**	**.**
但	你会	不是	思考	的	保持	他	到	它	,	后	什么	有	通过了	.

但经历了这些事之后，你不会再想着让他继续这么做了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [æz; əz] [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] -

You	**would**	**not**	**have**	**such**	**a**	**fine**	**fellow**	**as**	**Frank**	**pointed**	**at**	**as**	**the**	**brother**	**-**
你	会	不是	有	这样的	一个	美好的	同伴	作为	坦率	尖	在	作为	这	兄弟	-

[ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrdʒər] ,

in	**-**	**law**	**of**	**a**	**forger**	**,**
在	-	法律	的	一个	锻工	,

你不会想到弗兰克指认的那位优秀小伙子会是伪造者的妹夫吧?

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	**you**	**?**
会	你	?

你会吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [naʊ] !

It	**was**	**far**	**from**	**what**	**I**	**wished**	**for**	**him**	**before**	**;**	**but**	**now**	**!**
它	曾是	远的	从	什么	我	希望	为了	他	前	;	但	现在	!

这与我之前对他的期望相去甚远；但是现在!

[waɪ] [jʊə(r)] [glæd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː]

Why	**you're**	**glad**	**your**	**father**	**is**	**dead**	**,**	**rather**	**than**	**he**	**should**	**have**	**lived**	**to**	**see**
为什么	你是	高兴的	你的	父亲	是	死的	,	相当	比	他	应该	有	居住地	到	看

[ðɪs] [deɪ] ;

this	**day**	**;**
这	天	;

你为什么庆幸你的父亲去世了，而不是庆幸他本该活到今天?

[ænd; ənd] ['raɪtli] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	**rightly**	**too**	**,**	**I**	**think**	**.**
和	没错	也	,	我	思考	.

我觉得这样做是对的。

[ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [fræŋk] .

And	**you'll**	**not**	**go**	**and**	**disgrace**	**Frank**	**.**
和	你会	不是	去	和	耻辱	坦率	.

你不会去让弗兰克蒙羞的。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['mɪstər] . ['henri] ['hiːrz] , ['edwərd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['meni]

From	**what**	**Mr**	**.**	**Henry**	**hears**	**,**	**Edward**	**has**	**been**	**a**	**discredit**	**to**	**you**	**in**	**many**
从	什么	先生	.	亨利	听到	,	爱德华	有	到过	一个	诋毁	到	你	在	许多

[weɪz] .

ways	**.**
方式	.

据亨利先生所听到的，爱德华在很多方面都让你蒙羞。

['mɪstər] . ['henri] [wʌz; wəz][æt; ət] ['wʊdˌtʃɛstər] ['jestərdeɪ] ,

Mr	**.**	**Henry**	**was**	**at**	**Woodchester**	**yesterday**	**,**
先生	.	亨利	曾是	在	伍德切斯特	昨天	,

亨利先生昨天在伍德切斯特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪf] ['edwərd] [hæz; həz] [bɪn] ['ferli] ['entərd] [æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːrni] ,

and	**he**	**says**	**if**	**Edward**	**has**	**been**	**fairly**	**entered**	**as**	**an**	**attorney**	**,**
和	他	说道	如果	爱德华	有	到过	相当	进入	作为	一个	律师	,

他说，如果爱德华的律师资格是合法取得的，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] [roʊlz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

his	**name**	**may**	**be**	**struck**	**off**	**the**	**Rolls**	**for**	**many**	**a**	**thing**	**he**	**has**	**done**	**.**
他的	姓名	可能	是	击	离开	这	卷	为了	许多	一个	事物	他	有	完毕	.

他所犯下的罪行罄竹难书，他的名字可能会被从名册上除名。

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [fræŋk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [neɪm] ['taːniʃt] [baɪ] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Think	**of**	**my**	**Frank**	**having**	**his**	**bright**	**name**	**tarnished**	**by**	**any**	**connection**	**with**	**such**
思考	的	我的	坦率	拥有	他的	明亮的	姓名	失去光泽	经过	任何	联系	和	这样的

[ə; eɪ][mæn] !

a	**man**	**!**
一个	男人	!

想想看，我的弗兰克如果和这种人扯上关系，他那光鲜的名声该有多蒙羞啊！

['mɪstər] . ['henri] [sez] ,

Mr	**.**	**Henry**	**says**	**,**
先生	.	亨利	说道	,

亨利先生说：

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] ['edwərd] [wʊd] [biː; bi][ɪk'skjuːs]

even	**in**	**a**	**court**	**of**	**law**	**what**	**has**	**come**	**out**	**about**	**Edward**	**would**	**be**	**excuse**
甚至	在	一个	法庭	的	法律	什么	有	来	出去	关于	爱德华	会	是	原谅

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

enough	**for**	**a**	**breach**	**of**	**promise**	**of**	**marriage**	**.**
足够的	为了	一个	违反	的	承诺	的	婚姻	.

即使在法庭上，关于爱德华的那些事也足以构成违反婚姻誓言的理由。

" ['mægi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər][wɑːn] [feɪs] ; [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][daɪ'leɪtɪd] ,

"	**Maggie**	**lifted**	**up**	**her**	**wan**	**face**	**;**	**the**	**pupils**	**of**	**her**	**eyes**	**were**	**dilated**	**,**
"	玛吉	抬起	向上	她	万	脸	;	这	学生	的	她	眼睛	是	扩张	,

玛吉抬起她苍白的脸；她的瞳孔放大了。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ded] [waɪt] .

her	**lips**	**were**	**dead**	**white**	**.**
她	嘴唇	是	死的	白色的	.

她的嘴唇惨白得像死人一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]['mɪstər] . ['bʌkstən][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] :

She	**looked**	**straight**	**at**	**Mr**	**.**	**Buxton**	**with**	**indignant**	**impatience**	**:**
她	看起来	直的	在	先生	.	巴克斯顿	和	愤怒	不耐烦	:

她带着愤慨和不耐烦的神情直视着巴克斯顿先生：

“ ['mɪstər] . ['henri] !

“	**Mr**	**.**	**Henry**	**!**
"	先生	.	亨利	!

“亨利先生！”

['mɪstər] . ['henri] !

Mr	**.**	**Henry**	**!**
先生	.	亨利	!

亨利先生！

[wʌt] [hæz; həz]['mɪstər] . ['henri] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	has	Mr	.	Henry	to	do	with	me	?
什么	有	先生	.	亨利	到	做	和	我	?

亨利先生跟我有什么关系?

" ['mɪstər] . ['bʌkstən][wʌz; wəz] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] , [ɪm'pɪriəs] [lʊk] , [soʊ] [nuː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

"	Mr	.	Buxton	was	staggered	by	the	wild	,	imperious	look	,	so	new	upon	her
"	先生	.	巴克斯顿	曾是	交错	经过	这	荒野	,	专横	看	,	所以	新的	之上	她

[maɪld] , [swiːt] [feɪs] .

mild	,	sweet	face	.
温和的	,	甜的	脸	.

"巴克斯顿先生被她温柔甜美的脸上那狂野而专横的神情惊呆了，这神情是如此陌生。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rezəluːt] [fɔːr; fər] ['frænŋks] [seɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['æftər]

But	he	was	resolute	for	Frank's	sake	,	and	returned	to	the	charge	after
但	他	曾是	坚决	为了	弗兰克的	清酒	,	和	返回	到	这	收费	后

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

a	moment's	pause	.
一个	瞬间	暂停	.

但为了弗兰克，他意志坚定，稍作停顿后，又重新投入冲锋。

" ['mɪstər] . ['henri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [hæz; həz][maɪ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] .

"	Mr	.	Henry	is	a	good	friend	of	mine	,	who	has	my	interest	at	heart	.
"	先生	.	亨利	是	一个	好的	朋友	的	矿	,	WHO	有	我的	兴趣	在	心	.

"亨利先生是我的好朋友，他真心为我着想。"

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]

He	has	known	what	a	subject	of	regret	your	engagement	has	been	to
他	有	已知	什么	一个	主题	的	后悔	你的	订婚	有	到过	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

他知道你的订婚让我多么后悔;

[ðoʊ] ['riːəli] [maɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ['fɔːrmərli] , [kəm'perd] [tuː; tə]

though	really	my	repugnance	to	it	was	without	cause	formerly	,	compared	to
尽管	真的	我的	厌恶	到	它	曾是	没有	原因	以前	,	比较的	到

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

what	it	is	now	.
什么	它	是	现在	.

虽然我以前对它的厌恶其实毫无理由，但与现在相比，这种厌恶却变得如此强烈。

[naʊ] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .

Now	be	reasonable	,	my	dear	.
现在	是	合理的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，别那么讲道理。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I'm	willing	to	do	something	for	you	if	you	will	do	something	for	me	.
我是	愿意的	到	做	某物	为了	你	如果	你	将要	做	某物	为了	我	.

如果你愿意帮我做一件事，我也愿意帮你做一件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][stɑːp] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] [hæz; həz] [pʊt] [tuː; tə] ['eni] [θɔːts] [bɪ'twiːn]

You	must	see	what	a	stop	this	sad	affair	has	put	to	any	thoughts	between
你	必须	看	什么	一个	停止	这	伤心	事务	有	放	到	任何	想法	之间

[juː; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] .

you	and	Frank	.
你	和	坦率	.

你应该明白，这件令人难过的事已经彻底扼杀了你和弗兰克之间的任何联系。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['edwərd][fɔːr; fər]

And	you	must	see	what	cause	I	have	to	wish	to	punish	Edward	for
和	你	必须	看	什么	原因	我	有	到	希望	到	惩治	爱德华	为了

[hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtfl] [bɪ'heɪvjər] ,

his	ungrateful	behavior	,
他的	忘恩负义	行为	,

你必须明白我为什么要惩罚爱德华的忘恩负义的行为。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrdʒəri] .

to	say	nothing	of	the	forgery	.
到	说	没有什么	的	这	伪造	.

更别提伪造这件事了。

[wel] [naʊ] !

Well	now	!
出色地	现在	!

好啊!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['henri] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	don't	know	what	Mr	.	Henry	will	say	to	me	,	but	I	have	thought	of	this	.
我	不	知道	什么	先生	.	亨利	将要	说	到	我	,	但	我	有	想法	的	这	.

我不知道亨利先生会跟我说什么，但我已经考虑过这个问题了。

[ɪf] [juːl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [fræŋk] , [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] ,

If	you'll	write	a	letter	to	Frank	,	just	saying	distinctly	that	,
如果	你会	写	一个	信	到	坦率	,	只是	说	明显地	那	,

如果你能给弗兰克写封信，就明确地说明这一点，

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔːr; fər]['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] . . . ”

for	reasons	which	must	for	ever	remain	a	secret	.	.	.	”
为了	原因	哪个	必须	为了	曾经	保持	一个	秘密	.	.	.	”

至于原因，必须永远保密……”

“ [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][fræŋk] ? ” [sed] ['mægi] , [ə'gen] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] .

“	Remain	a	secret	from	Frank	?	”	said	Maggie	,	again	lifting	up	her	head	.
“	保持	一个	秘密	从	坦率	?	”	说	玛吉	,	再次	举重	向上	她	头	.

“瞒着弗兰克？”玛吉说着，又抬起头来。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

[maɪ] [dɪr] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[juː; jʊ]['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mænər] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [dʒʌst][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [aʊt][maɪ] ['sentəns] .

You	startle	me	with	that	manner	of	yours	—	just	let	me	finish	out	my	sentence	.
你	惊吓	我	和	那	方式	的	你的	—	只是	让	我	结束	出去	我的	句子	.

你这样子真让我吃惊——让我把话说完吧。

[ɪf] [juːl] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

If	you'll	say	that	,	for	reasons	which	must	forever	remain	a	secret	,
如果	你会	说	那	,	为了	原因	哪个	必须	永远	保持	一个	秘密	,

如果你愿意这么说，至于原因，则必须永远保密。

[juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeindʒəbli] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] , [ɔːl] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

you	decidedly	and	unchangeably	give	up	all	connection	,	all	engagement	with	him
你	绝对地	和	不变的	给	向上全部	联系	,	全部	订婚	和	他	

([wɪtʃ] , [ɪn] [fækt] ,

(	which	,	in	fact	,
(	哪个	,	在	事实	,

你断然且不可更改地放弃与他的一切联系和交往（事实上，

['ɛdwɜ-dz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]) ,

Edward's	conduct	has	as	good	as	put	an	end	to	)	,
爱德华的	执行	有	作为	好的	作为	放	一个	结尾	到	)	,

爱德华的行为实际上已经终结了这一切)，

[aɪl] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['wʊdˌtʃɛstər] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ðeɪ]

I'll	go	over	to	Woodchester	and	tell	Mr	.	Henry	and	the	police	that	they
患病的	去	超过	到	伍德切斯特	和	告诉	先生	.	亨利	和	这	警察	那	他们

[niːd] [nɑːt] [meɪk] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] ['æftər] ['edwərd] ,

need	not	make	further	search	after	Edward	,
需要	不是	制作	更远	搜索	后	爱德华	,

我会去伍德切斯特告诉亨利先生和警察，他们不必再继续搜寻爱德华了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [ə'pɪr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

for	that	I	won't	appear	against	him	.
为了	那	我	惯于	出现	反对	他	.

因此，我不会出庭与他对抗。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] ['brʌðər] ; [ænd; ənd] [juːl] [duː] [jɔːr'self] [noʊ] [hɑːrm] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər]

You	can	save	your	brother	;	and	you'll	do	yourself	no	harm	by	writing	this	letter
你	能	节省	你的	兄弟	;	和	你会	做	你自己	不	伤害	经过	写作	这	信

,

,

,

你可以救你弟弟；写这封信对你自身也没有害处。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] ['broʊkən] [ɔːf] .

for	of	course	you	see	your	engagement	is	broken	off	.
为了	的	课程	你	看	你的	订婚	是	破碎的	离开	.

当然，你也看到了，你们的婚约已经解除了。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [fræŋk] .

For	you	never	would	wish	to	disgrace	Frank	.
为了	你	绝不	会	希望	到	耻辱	坦率	.

你绝不会想让弗兰克蒙羞。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] .

"	He	paused	,	anxiously	awaiting	her	reply	.
"	他	暂停	,	焦虑地	等待中	她	回复	.

他停顿了一下，焦急地等待着她的回答。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

She	did	not	speak	.
她	做过	不是	说话	.

她没有说话。

“ [aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ] [ə'pɪr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [træns'pɔːtid] , " [hiː; hi] [pʊt]

“	I'm	sure	,	if	I	appear	against	him	,	he	is	as	good	as	transported	,	"	he	put
“	我是	当然	,	如果	我	出现	反对	他	,	他	是	作为	好的	作为	运输	,	"	他	放

[ɪn] ,

in	,
在	,

“我敢肯定，如果我和他对峙，他肯定会被流放，”他插话道。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

after	a	while	.
后	一个	尽管	.

一段时间后。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪs'pleɪst] ['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

Just	at	this	time	there	was	a	little	sound	of	displaced	china	in	the	closet	.
只是	在	这	时间	那里	曾是	一个	小的	声音	的	流离失所	中国	在	这	壁橱	.

就在这时，壁橱里传来瓷器移位的轻微声响。

['mɪstər] . ['bʌkstən][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mægi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Buxton	did	not	attend	to	it	,	but	Maggie	heard	it	.
先生	.	巴克斯顿	做过	不是	出席	到	它	,	但	玛吉	听到	它	.

巴克斯顿先生没有理会这件事，但玛吉听到了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [kɑːm] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bʌkstən] .

She	got	up	,	and	stood	quite	calm	before	Mr	.	Buxton	.
她	得到	向上	,	和	站立	相当	冷静的	前	先生	.	巴克斯顿	.

她站起身，镇定地站在巴克斯顿先生面前。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	must	go	,	”	said	she	.
“	你	必须	去	,	”	说	她	.

“你必须走，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ;

“	I	know	you	;
“	我	知道	你	;

“我认识你；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən]

and	I	know	you	are	not	aware	of	the	cruel	way	in	which	you	have	spoken
和	我	知道	你	是	不是	意识到的	的	这	残忍的	方式	在	哪个	你	有	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我知道你没有意识到你对我说话的方式有多么残忍。

[waɪl] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['veri] [hoʊp][ænd; ənd] ['mæroʊ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ” — [ʃiː; ʃi]

while	asking	me	to	give	up	the	very	hope	and	marrow	of	my	life	”	—	she
尽管	问	我	到	给	向上	这	非常	希望	和	骨髓	的	我的	生活	”	—	她

[kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

could	not	go	on	for	a	moment	;
可以	不是	去	在	为了	一个	片刻	;

她竟然要求我放弃我生命的希望和灵魂”——她一时半会儿就说不下去了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

she	was	choked	up	with	anguish	.
她	曾是	窒息	向上	和	痛苦	.

她悲痛欲绝，哽咽难言。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , ['mægi] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] .

“	It	was	the	truth	,	Maggie	,	”	said	he	,	somewhat	abashed	.
“	它	曾是	这	真相	,	玛吉	,	”	说	他	,	有些	羞愧	.

“那是实话，玛吉，”他有些不好意思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	was	the	truth	that	made	the	cruelty	of	it	.
“	它	曾是	这	真相	那	制成	这	残酷	的	它	.

正是真相才使之显得残酷。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] ['kruːəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .

But	you	did	not	mean	to	speak	cruelly	to	me	,	I	know	.
但	你	做过	不是	意思是	到	说话	残酷地	到	我	,	我	知道	.

但我知道，你并非有意对我恶语相向。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

Only	it	is	hard	all	at	once	to	be	called	upon	to	face	the	shame	and
仅有的	它	是	难的	全部	在	一次	到	是	称为	之上	到	脸	这	耻辱	和

['blæstɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðɝz]

blasted	character	of	one	who	was	once	an	innocent	child	at	the	same	father's
炸毁	特点	的	一	WHO	曾是	一次	一个	清白的	孩子	在	这	相同的	父亲的

[niː] . ”

knee	.	”
膝盖	.	”

只是，要一下子面对曾经依偎在父亲膝下无辜孩童如今的耻辱和污秽品格，实在是难以承受。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['spoʊkən] [tuː] ['pleɪnli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌkstən] ,

“	I	may	have	spoken	too	plainly	,	”	said	Mr	.	Buxton	,
“	我	可能	有	说	也	显然	,	”	说	先生	.	巴克斯顿	,

“我可能说话太直白了，”巴克斯顿先生说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][set][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌnz]

“	but	it	was	necessary	to	set	the	plain	truth	before	you	,	for	my	son's
“	但	它	曾是	必要的	到	放	这	清楚的	真相	前	你	,	为了	我的	儿子的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

“但为了我儿子的缘故，有必要把真相告诉你们。”

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [aɪ][æsk] ?

You	will	write	the	letter	I	ask	?
你	将要	写	这	信	我	问	?

你会写我要求的那封信吗?

” [hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

”	Her	look	was	wandering	and	uncertain	.
”	她	看	曾是	漫游	和	不确定	.

她的目光游移不定，不知所措。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [saʊndz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] ;

Her	attention	was	distracted	by	sounds	which	to	him	had	no	meaning	;
她	注意力	曾是	愣	经过	声音	哪个	到	他	有	不	意义	;

她的注意力被一些对他来说毫无意义的声音分散了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .

and	her	judgment	she	felt	was	wavering	and	disturbed	.
和	她	判断	她	毛毡	曾是	摇摆不定	和	不安	.

她感觉自己的判断力动摇了，受到了干扰。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

“	I	cannot	tell	.
“	我	不能	告诉	.

我无法判断。

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] .

Give	me	time	to	think	;	you	will	do	that	,	I'm	sure	.
给	我	时间	到	思考	;	你	将要	做	那	,	我是	当然	.

给我点时间考虑；我相信你会的。

[goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

Go	now	,	and	leave	me	alone	.
去	现在	,	和	离开	我	独自的	.

走吧，别烦我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	is	right	,	God	will	give	me	strength	to	do	it	,
如果	它	是	正确的	,	上帝	将要	给	我	力量	到	做	它	,

如果这件事是对的，上帝会赐予我力量去做。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [ˈkʌmfərt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] .

and	perhaps	He	will	comfort	me	in	my	desolation	.
和	也许	他	将要	舒适	我	在	我的	荒凉	.

或许祂会在我孤寂无助时安慰我。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] .

But	I	do	not	know	—	I	cannot	tell	.
但	我	做	不是	知道	—	我	不能	告诉	.

但我不知道——我无法判断。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	must	have	time	to	think	.
我	必须	有	时间	到	思考	.

我需要时间思考。

[goʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [im'plɔːriŋli] .

Go	now	,	if	you	please	,	sir	,	”	said	she	,	imploringly	.
去	现在	,	如果	你	请	,	先生	,	”	说	她	,	恳求地	.

“先生，请您现在就走吧。”她恳求道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	I	am	sure	you	will	see	it	is	a	right	thing	I	ask	of	you	,
”	我	是	当然	你	将要	看	它	是	一个	正确的	事物	我	问	的	你	,

“我相信你会明白，我要求你做的事情是正确的。”

” [hiː; hi] [pəˈsistid] .

”	he	persisted	.
”	他	持续	.

他坚持道。

“ [goʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

“	Go	now	,	”	she	repeated	.
”	去	现在	,	”	她	重复	.

“现在就走，”她重复道。

“ [ˈveri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [taɪm] [ɪz] [ˈpreʃəs] .

In	two	hours	,	I	will	come	back	again	;	for	your	sake	,	time	is	precious	.
在	二	小时	,	我	将要	来	后退	再次	;	为了	你的	清酒	,	时间	是	宝贵的	.

两个小时后我会再来；为了你，时间很宝贵。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈrestɪd] .

Even	while	we	speak	he	may	be	arrested	.
甚至	尽管	我们	说话	他	可能	是	被捕	.

就在我们说话的这段时间，他可能已经被逮捕了。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

At	eleven	,	I	will	come	back	.
在	十一	,	我	将要	来	后退	.

我十一点会回来。

” [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,

”	He	went	away	,
”	他	去	离开	,

他走了，

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd]

leaving	her	sick	and	dizzy	with	the	effort	to	be	calm	and	collected
离开	她	生病的	和	晕眩的	和	这	努力	到	是	冷静的	和	集

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] .

enough	to	think	.
足够的	到	思考	.

她努力保持冷静和理智去思考，结果却感到恶心和头晕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [haʊ] [nɪr] ['edwərd] [wʌz; wəz] ;

She	had	forgotten	for	the	moment	how	near	Edward	was	;
她	有	被遗忘的	为了	这	片刻	如何	靠近	爱德华	曾是	;

她一时忘记了爱德华离她有多近；

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['klɑːzɪt] - [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [pʊt] [aʊt] .

and	started	when	she	saw	the	closet	-	door	open	,	and	his	face	put	out	.
和	开始	什么时候	她	锯	这	壁橱	-	门	打开	,	和	他的	脸	放	出去	.

当她看到衣橱门打开，看到他一脸沮丧时，她吓了一跳。

“ [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ?

“	Is	he	gone	?
“	是	他	已消失	?

他走了吗?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [goʊ] .

I	thought	he	never	would	go	.
我	想法	他	绝不	会	去	.

我以为他永远不会走。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [kept] [hɪm; ɪm] , ['mægi] !

What	a	time	you	kept	him	,	Maggie	!
什么	一个	时间	你	保留	他	,	玛吉	!

玛吉，你把他养了多久啊!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] , [wʌns] , [juː; jʊ] [maɪt] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ;

I	was	so	afraid	,	once	,	you	might	sit	down	to	write	the	letter	in	this	room	;
我	曾是	所以	害怕的	,	一次	,	你	可能	坐	向下	到	写	这	信	在	这	房间	;

我曾经非常害怕，你会坐在这个房间里写信；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] ['wɜːri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ænd; ənd]

and	then	I	knew	he	would	stop	and	worry	you	with	interruptions	and
和	然后	我	知道	他	会	停止	和	担心	你	和	中断	和

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

然后我就知道他会停下来，用各种打断和建议来让你担心。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['endɪd] ; [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] .

so	that	it	would	never	be	ended	;	and	my	back	was	almost	broken	.
所以	那	它	会	绝不	是	结束	;	和	我的	后退	曾是	几乎	破碎的	.

这样一来，这件事就永远不会结束；我的背几乎断了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['feɪməsli] .

But	you	sent	him	off	famously	.
但	你	发送	他	离开	众所周知	.

但你送他离开的方式堪称经典。

[waɪ] , ['mægi] !

Why	,	Maggie	!
为什么	,	玛吉	!

哎呀，玛吉!

['mægi] ! — [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] , ['ʃʊrli] !

Maggie	**!**	**—**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**faint**	**,**	**surely**	**!**
玛吉	!	—	你是	不是	去	到	头晕的	,	一定	!

玛吉！——你肯定不会晕倒吧！

〞 [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪspər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [ˌekskla'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [meɪd]

〞	**His**	**sudden**	**burst**	**out**	**of**	**a**	**whisper**	**into**	**a**	**loud**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**,**	**made**
〞	他的	突然	爆裂	出去	的	一个	耳语	进入	一个	大声	感叹	的	惊喜	,	制成

[hɜːr; hər] ['ræli] ;

her	**rally**	**;**
她	集会	;

“他突然从低语变成一声响亮的惊呼，这让她振作起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .

but	**she**	**could**	**not**	**stand**	**.**
但	她	可以	不是	站立	.

但她站不起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

She	**tried**	**to**	**smile**	**,**	**for**	**he**	**really**	**looked**	**frightened**	**.**
她	尝试	到	微笑	,	为了	他	真的	看起来	害怕	.

她努力挤出一个笑容，因为他看起来真的很害怕。

〝 [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['sɑːroʊ] !

〝	**I**	**have**	**been**	**sitting**	**up**	**for**	**many**	**nights**	**—**	**and**	**now**	**this**	**sorrow**	**!**
〞	我	有	到过	坐着	向上	为了	许多	夜晚	—	和	现在	这	悲哀	!

“我已经熬过了许多个夜晚——现在却遭遇了这样的悲伤！”

〞 [hɜːr; hər] [smaɪl] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] , ['fiːb(ə)l] [kraɪ] .

〞	**Her**	**smile**	**died**	**away**	**into**	**a**	**wailing**	**,**	**feeble**	**cry**	**.**
〞	她	微笑	死亡	离开	进入	一个	哀嚎	,	微弱	哭	.

她的笑容渐渐消失，取而代之的是一声凄厉的、微弱的哭泣。

〝 [wel] , [wel] !

〝	**Well**	**,**	**well**	**!**
〞	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[its] ['oʊvər] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] .

it's	**over**	**now**	**,**	**you**	**see**	**.**
它是	超过	现在	,	你	看	.

一切都结束了，你看。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	**was**	**frightened**	**enough**	**myself**	**this**	**morning**	**,**	**I**	**own**	**;**	**and**	**then**	**you**	**were**
我	曾是	害怕	足够的	我	这	早晨	,	我	自己的	;	和	然后	你	是

[breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] .

brave	**and**	**kind**	**.**
勇敢的	和	种类	.

我承认，今天早上我自己也吓坏了；而你却如此勇敢善良。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

But	**I**	**knew**	**you**	**could**	**save**	**me**	**,**	**all**	**along**	**.**
但	我	知道	你	可以	节省	我	,	全部	沿着	.

但我一直都知道你能救我。

〞 [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [keɪm] [ɪn] .

〞	**At**	**this**	**moment**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Browne**	**came**	**in**	**.**
〞	在	这	片刻	这	门	打开	,	和	太太	.	布朗	来了	在	.

这时，门开了，布朗太太走了进来。

“ [waɪ] , ['edwərd] , [dɪr] !
“ Why , Edward , dear !
“ 为什么 , 爱德华 , 亲爱的 !

“哎呀，亲爱的爱德华！”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] !
who would have thought of seeing you !
WHO 会 有 想法 的 看到 你 !

谁能想到会见到你!

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] !
This is good of you ; what a pleasant surprise !
这 是 好的 的 你 ; 什么 一个 令人愉快的 惊喜 !

你真是太好了，真是个惊喜!

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [sed] , [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] ['wʊdˌtʃɛstər] .
I often said , you might come over for a day from Woodchester .
我 经常 说 , 你 可能 来 超过 为了 一个 天 从 伍德切斯特 .

我常说，你可以从伍德切斯特过来玩一天。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mægi] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [fægd] ?
What's the matter , Maggie , you look so fagged ?
是什么 这 事情 , 玛吉 , 你 看 所以 疲惫不堪 ?

玛吉，你怎么了？你看上去很疲惫。

[ʃiːz] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] , ['edwərd] ?
She's losing all her beauty , is not she , Edward ?
她是 输 全部 她 美丽 , 是 不是 她 , 爱德华 ?

她正在失去所有的美貌，不是吗，爱德华?

['wɛrz, 'hwɛrz] ['brekfəst] ?
Where's breakfast ?
在哪里? 早餐 ?

早餐在哪儿?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɔːl] ['redi] .
I thought I should find all ready .
我 想法 我 应该 寻找 全部 准备好 .

我以为我已经准备好了。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['groʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðer; ðər] ['saɪləns] .
Why don't you speak ? ” said she , growing anxious at their silence .
为什么 不 你 说话 ? ” 说 她 , 生长 焦虑的 在 他们的 沉默 .

“你们为什么不说话？”她问道，对他们的沉默感到越来越焦虑。

['mægi] [left] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['edwərd] .
Maggie left the explanation to Edward .
玛吉 左边 这 解释 到 爱德华 .

玛吉把解释的责任留给了爱德华。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm]
“ Mother , ” said he , “ I've been rather a naughty boy , and got into some
“ 母亲 , ” 说 他 , “ 我已经 到过 相当 一个 淘气 男生 , 和 得到 进入 一些
['trʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

“妈妈，”他说，“我真是个淘气的孩子，惹了些麻烦；

[bʌt; bət] ['mægi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstər] . ”

but	Maggie	is	going	to	help	me	out	of	it	,	like	a	good	sister	.	”
但	玛吉	是	去	到	帮助	我	出去	的	它	,	喜欢	一个	好的	姐姐	.	”

但玛吉会像个好姐姐一样帮我渡过难关。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

“	What	is	it	?	”	said	Mrs	.	Browne	,	looking	bewildered	and	uneasy	.
“	什么	是	它	?	”	说	太太	.	布朗	,	寻找	困惑	和	不安	.

“那是什么？”布朗太太问道，一脸困惑和不安。

“ [oʊ] — [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɪstər] . ['bʌkstənz] [neɪm] ;

“	Oh	—	I	took	a	little	liberty	with	our	friend	Mr	.	Buxton's	name	;
“	哦	—	我	采取	一个	小的	自由	和	我们的	朋友	先生	.	巴克斯顿的	姓名	;

“哦——我稍微擅自改动了我们朋友巴克斯顿先生的名字；

[ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'siːt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

and	wrote	it	down	to	a	receipt	—	that	was	all	.
和	写道	它	向下	到	一个	收据	—	那	曾是	全部	.

然后把它记在了收据上——仅此而已。

” ['mɪsɪz] . [braʊnz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [bʌt; bət] ['sloʊli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

”	Mrs	.	Browne's	face	showed	that	the	light	came	but	slowly	into	her	mind	.
”	太太	.	布朗的	脸	显示	那	这	光	来了	但	缓慢地	进入	她	头脑	.

布朗太太的脸上露出了笑容，虽然光芒慢慢地照进了她的脑海。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['fɔːrdʒəri] — [ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['terər] .

“	But	that's	forgery	—	is	not	it	?	”	asked	she	at	length	,	in	terror	.
“	但	那就是	伪造	—	是	不是	它	?	”	问	她	在	长度	,	在	恐怖	.

“但那是伪造的——对吧？”她惊恐地问道。

“ ['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [sed] ['edwərd] ; “ [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] ,

“	People	call	it	so	,	”	said	Edward	;	“	I	call	it	borrowing	from	an	old	friend	,
“	人们	称呼	它	所以	,	”	说	爱德华	;	“	我	称呼	它	借贷	从	一个	老的	朋友	,

“人们都这么称呼它，”爱德华说；“我称之为向老朋友借东西。”

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend] . ”

who	was	always	willing	to	lend	.	”
WHO	曾是	总是	愿意的	到	借	.	”

他总是乐于借钱给他。

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? — [ɪz][hiː; hi]['æŋgri] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Does	he	know	?	—	is	he	angry	?	”	asked	Mrs	.	Browne	.
“	做	他	知道	?	—	是	他	生气的	?	”	问	太太	.	布朗	.

“他知道吗？——他生气了吗？”布朗太太问道。

“ [jes] , [hiː; hi] [noʊz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['blʌstəz] [ə; eɪ] [diːl] .

“	Yes	,	he	knows	;	and	he	blusters	a	deal	.
“	是的	,	他	知道	;	和	他	虚张声势	一个	交易	.

“是的，他知道；他虚张声势地达成了一项交易。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['grændli] [æt; ət][fɜːrst] .

He	was	working	himself	up	grandly	at	first	.
他	曾是	在职的	他自己	向上	宏伟	在	第一的	.

他一开始气势汹汹，极尽夸张之能事。

['mægi] !

Maggie	!
玛吉	!

玛吉！

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['rerli] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	was	getting	rarely	frightened	,	I	can	tell	you	.	”
我	曾是	获得	很少	害怕	,	我	能	告诉	你	.	”

我可以告诉你，我当时很少感到害怕。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [hɪr] ? ” [sed]['mɪsɪz] . [braʊn] , [ɪn] [bɪ'wɪldərd] [fraɪt] .

“	Has	he	been	here	?	”	said	Mrs	.	Browne	,	in	bewildered	fright	.
”	有	他	到过	这里	?	”	说	太太	.	布朗	,	在	困惑	惊吓	.

“他来过这里吗？”布朗太太惊恐万分地问道。

“ [oʊ] , [jes] ! [hiː; hi][ænd; ənd] ['mægi] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] ,

“	Oh	,	yes	!	he	and	Maggie	have	been	having	a	long	talk	,
”	哦	,	是的	!	他	和	玛吉	有	到过	拥有	一个	长的	讲话	,

“哦，是的！他和玛吉一直在长谈。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] - ['klɑːzɪt] .

while	I	was	hid	in	the	china	-	closet	.
尽管	我	曾是	隐藏	在	这	中国	-	壁橱	.

当时我躲在瓷器柜里。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['oʊvər] [ðæt] [hæf] - ['aʊər] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] .

I	would	not	go	over	that	half	-	hour	again	for	any	money	.
我	会	不是	去	超过	那	一半	-	小时	再次	为了	任何	钱	.

就算给我再多钱，我也不会再经历那半个小时了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['mægi] [keɪm] [tuː; tə][tɜːrmz] , [æt; ət][læst] . ”

However	,	he	and	Maggie	came	to	terms	,	at	last	.	”
然而	,	他	和	玛吉	来了	到	条款	,	在	最后的	.	”

然而，他和玛吉最终还是和解了。

“ [noʊ] , ['edwərd] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ! ” [sed] ['mægi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

“	No	,	Edward	,	we	did	not	!	”	said	Maggie	,	in	a	low	quivering	voice	.
”	不	,	爱德华	,	我们	做过	不是	!	”	说	玛吉	,	在	一个	低的	颤抖	嗓音	.

“不，爱德华，我们没有！”玛吉低声颤抖着说。

“ ['veri] ['nɪrli] .

“	Very	nearly	.
”	非常	几乎	.

“非常接近了。”

[ʃiːz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː][ɔːf] . ”

She's	to	give	up	her	engagement	,	and	then	he	will	let	me	off	.	”
她是	到	给	向上	她	订婚	,	和	然后	他	将要	让	我	离开	.	”

她必须放弃婚约，然后他才会放过我。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mægi] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['mɪstər] . [fræŋk]

“	Do	you	mean	that	Maggie	is	to	give	up	her	engagement	to	Mr	.	Frank
”	做	你	意思是	那	玛吉	是	到	给	向上	她	订婚	到	先生	.	坦率

['bʌkstən] ?

Buxton	?
巴克斯顿	?

“你的意思是说，玛吉要放弃与弗兰克·巴克斯顿先生的婚约吗？”

” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	asked	his	mother	.
”	问	他的	母亲	.

“他母亲问道。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [wʌn] [maɪt] [siː] [ðæt] .

It	would	never	have	come	to	anything	,	one	might	see	that	.
它	会	绝不	有	来	到	任何事物	,	一	可能	看	那	.

人们或许会看出这一点，这件事原本根本不会有任何结果。

[oʊld]['bʌkstən] [wʊd] [hæv; həv][held] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['duːmzdeɪ] .

Old	Buxton	would	have	held	out	against	it	till	doomsday	.
老的	巴克斯顿	会	有	握住	出去	反对	它	直到	末日	.

老巴克斯顿会一直抵抗到世界末日。

[ænd; ənd] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['wɪri] .

And	,	sooner	or	later	,	Frank	would	have	grown	weary	.
和	,	很快	或者	之后	,	坦率	会	有	生长	厌倦	.

而且，弗兰克迟早会感到厌倦。

[ɪf] ['mægi] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] ['mæri]

If	Maggie	had	had	any	spirit	,	she	might	have	worked	him	up	to	marry
如果	玛吉	有	有	任何	精神	,	她	可能	有	工作	他	向上	到	结婚

[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ;

her	before	now	;
她	前	现在	;

如果玛吉有点魄力，她或许早就让他答应娶她了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sperd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [fraɪt] ,

and	then	I	should	have	been	spared	even	this	fright	,
和	然后	我	应该	有	到过	幸存	甚至	这	惊吓	,

那样的话，我就本该免受这场惊吓了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][set][ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər]['mɪsɪz] . [fræŋk] ['bʌkstənz] ['brʌðər] . ”

for	they	would	never	have	set	the	police	after	Mrs	.	Frank	Buxton's	brother	.	”
为了	他们	会	绝不	有	放	这	警察	后	太太	.	坦率	巴克斯顿的	兄弟	.	”

因为他们绝不会派警察去追捕弗兰克·巴克斯顿太太的兄弟。

“ [waɪ] , ['dɪrɪst] , ['edwərd] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][nɑːt]['æftər][juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Why	,	dearest	,	Edward	,	the	police	are	not	after	you	,	are	they	?	”	said	Mrs	.
“	为什么	,	亲爱的	,	爱德华	,	这	警察	是	不是	后	你	,	是	他们	?	”	说	太太	.

[braʊn] ,

Browne	,
布朗	,

“哎呀，亲爱的爱德华，警察不是在追捕你吧？”布朗太太问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

for	the	first	time	alive	to	the	urgency	of	the	case	.
为了	这	第一的	时间	活	到	这	紧迫性	的	这	案件	.

第一次真切地感受到案件的紧迫性。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊ] , ” [sed] ['edwərd] .

“	I	believe	they	are	though	,	”	said	Edward	.
“	我	相信	他们	是	尽管	,	”	说	爱德华	.

“但我相信他们是，”爱德华说。

“ [bʌt; bət]['æftər] [wʌt] ['mɪstər] . ['bʌkstən] ['prɑːmɪst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] . ”

“	But	after	what	Mr	.	Buxton	promised	this	morning	,	it	does	not	signify	.	”
“	但	后	什么	先生	.	巴克斯顿	承诺	这	早晨	,	它	做	不是	表示	.	”

“但根据巴克斯顿先生今天上午的承诺，这并不意味着什么。”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mægi] .

“	He	did	not	promise	anything	,	”	said	Maggie	.
“	他	做过	不是	承诺	任何事物	,	”	说	玛吉	.

“他什么也没承诺，”玛吉说。

['edwərd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Edward	turned	sharply	to	her	,	and	looked	at	her	.
爱德华	转向	尖锐地	到	她	,	和	看起来	在	她	.

爱德华猛地转过身，看着她。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪsts] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l][græsp] ,

Then	he	went	and	took	hold	of	her	wrists	with	no	gentle	grasp	,
然后	他	去	和	采取	抓住	的	她	手腕	和	不	温和的	抓牢	,

然后他走上前去，毫不温柔地抓住了她的手腕。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .

and	spoke	to	her	through	his	set	teeth	.
和	辐	到	她	通过	他的	放	牙齿	.

他咬牙切齿地跟她说话。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mægi] ? — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	,	Maggie	?	—	what	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	,	玛吉	?	—	什么	做	你	意思是	?

“玛吉，你什么意思？——你什么意思？”

” (['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .)

”	(	giving	her	a	little	shake	.	)
”	(	给予	她	一个	小的	摇	.	)

（轻轻摇晃她。）

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juːl] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌvər] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

“	Do	you	mean	that	you'll	stick	to	your	lover	through	thick	and	thin	,
”	做	你	意思是	那	你会	戳	到	你的	情人	通过	厚的	和	薄的	,

你的意思是你会和你的爱人同甘共苦吗?

[ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] ?

and	leave	your	brother	to	be	transported	?
和	离开	你的	兄弟	到	是	运输	?

把你弟弟留给别人送走?

[spiːk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

Speak	,	can't	you	?
说话	,	不能	你	?

你会说话吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

”	She	looked	up	at	him	,	and	tried	to	speak	,
”	她	看起来	向上	在	他	,	和	尝试	到	说话	,

她抬头看着他，试图开口说话。

[bʌt; bət][noʊ] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][draɪ] [θroʊt] .

but	no	words	came	out	of	her	dry	throat	.
但	不	字	来了	出去	的	她	干燥	喉	.

但她干涩的喉咙里却发不出一个字。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] .

At	last	she	made	a	strong	effort	.
在	最后的	她	制成	一个	强的	努力	.

她最终做出了强有力的努力。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	You	must	give	me	time	to	think	.
”	你	必须	给	我	时间	到	思考	.

“请给我一些时间思考。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [baɪ]['gɑːdz] [help] . ”

I	will	do	what	is	right	,	by	God's	help	.	”
我	将要	做	什么	是	正确的	,	经过	神的	帮助	.	”

我将靠着上帝的力量做正确的事。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kɑːnt] — [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ” [sed]
“ As if it was not right — and such can't — to save your brother , ” said
“ 作为 如果 它 曾是 不是 正确的 — 和 这样的 不能 — 到 节省 你的 兄弟 , ” 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“好像救你兄弟是不对的——而且这种行为是不对的，”他说。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['mænər] .
throwing her hands away in a passionate manner .
投掷 她 双手 离开 在 一个 热情的 方式 .

她激动地甩开双手。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] , ” [sed] ['mægi] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd] ['stedəli] [ɪn]
“ I must be alone , ” said Maggie , rising , and trying to stand steadily in
“ 我 必须 是 独自的 , ” 说 玛吉 , 上升 , 和 尝试 到 站立 稳步 在
[ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ruːm] .
the reeling room .
这 卷轴 房间 .

“我一定是独自一人，”玛吉说着站起身，努力在摇晃的房间里站稳。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['edwərd] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɜːrdz] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ]
She heard her mother and Edward speaking , but their words gave her no
她 听到 她 母亲 和 爱德华 请讲 , 但 他们的 字 给予 她 不
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

她听到母亲和爱德华在说话，但他们的话语对她来说毫无意义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
and she went out .
和 她 去 出去 .

然后她就出去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['nænsi] ,
She was leaving the house by the kitchen - door , when she remembered Nancy ,
她 曾是 离开 这 房子 经过 这 厨房 - 门 , 什么时候 她 记得 南希 ,

她正要从厨房门离开房子时，突然想起了南希。

[left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
left alone and helpless all through this long morning ; and ,
左边 独自的 和 无助 全部 通过 这 长的 早晨 ; 和 ,

整个上午，她都孤身一人，无助至极；

[ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [dɪ'tenʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siːk] ,
ill as she could endure detention from the solitude she longed to seek ,
患病的 作为 她 可以 忍受 拘留 从 这 孤独 她 渴望 到 寻找 ,

尽管她病得很重，但她仍然能够忍受被拘禁，无法获得她渴望的独处时光。

[ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔːr; fər]
she patiently fulfilled her small duties , and sought out some breakfast for
她 耐心 已完成 她 小的 职责 , 和 寻求 出去 一些 早餐 为了
[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] .
the poor old woman .
这 贫穷的 老的 女士 .

她耐心地完成了自己的小任务，并为这位可怜的老妇人找了些早餐。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [sterz] , ['nænsi] [sed] :
When she carried it up stairs , Nancy said :
什么时候 她 携带 它 向上 楼梯 , 南希 说 :

南希抱着它上楼时说：

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .
“ There's something up .
“ 有 某物 向上 .

“肯定出事了。”

[juːv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
You've trouble in your sweet face , my darling .
你已经 麻烦 在 你的 甜的 脸 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你那甜美的脸上似乎带着烦恼。

['nevər] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] — ['oʊnli][dəunt][ˌes oʊ 'biː][soʊ] .
Never mind telling me — only don't sob so .
绝不 头脑 讲述 我 — 仅有的 不 哭泣 所以 .

不用告诉我——只是别哭得那么伤心。

[aɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bern] : [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . ”
I'll pray for you , bairn : and God will help you . ”
患病的 祈祷 为了 你 , 孩子 : 和 上帝 将要 帮助 你 . ”

孩子，我会为你祈祷，上帝会帮助你的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['nænsi] .
“ Thank you , Nancy .
“ 感谢 你 , 南希 .

“谢谢你，南希。”

[duː] !
Do !
做 !

做!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” and she left the room .
” 和 她 左边 这 房间 .

然后她离开了房间。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] ,
When she opened the kitchen - door there was the same small ,
什么时候 她 打开 这 厨房 - 门 那里 曾是 这 相同的 小的 ,

当她打开厨房门时，看到的还是那个小小的.....

['mizlɪŋ] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd][əb'skjuəd][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
mizzling rain that had obscured the light for weeks , and now it seemed
毛毛雨 雨 那 有 模糊不清 这 光 为了 周 , 和 现在 它 似乎
[tuː; tə] [əb'skjʊr] [hoʊp] .
to obscure hope .
到 朦胧 希望 .

绵绵细雨遮蔽了光线数周，如今似乎也遮蔽了希望。

[ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] ['sloʊli] ([fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l]) [ʌp] [ðə; ði] [fel] - [leɪn] ,
She clambered slowly (for indeed she was very feeble) up the Fell - Lane ,
她 攀爬 缓慢地 (为了 的确 她 曾是 非常 微弱) 向上 这 费尔 - 车道 ,

她缓慢地（因为她确实非常虚弱）沿着山间小路向上攀爬，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːfləs] [θɔːrn] ,
and threw herself under the leafless thorn ,
和 扔 她自己 在下面 这 无叶 刺 ,

她纵身跃入那根光秃秃的荆棘丛中。

['evri] [smɔːl] [bræntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪn] - [drɑːps] .

every	small	branch	and	twig	of	which	was	loaded	with	rain	-	drops	.
每一个	小的	分支	和	枝条	的	哪个	曾是	已加载	和	雨	-	滴	.

每一根小树枝和细枝上都挂满了雨滴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['lændskeɪp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [terz] ,

She	did	not	see	the	well	-	beloved	and	familiar	landscape	for	her	tears	,
她	做过	不是	看	这	出色地	-	心爱	和	熟悉的	景观	为了	她	眼泪	,

泪水让她看不见那熟悉而又挚爱的风景。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [reɪn] -

and	did	not	miss	the	hills	in	the	distance	that	were	hidden	behind	the	rain	-
和	做过	不是	错过	这	丘陵	在	这	距离	那	是	隐	在后面	这	雨	-

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

远处被雨云遮蔽的山峦也尽收眼底。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['ʃaʊɝz] .

and	sweeping	showers	.
和	扫荡	淋浴	.

以及清凉的淋浴。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] ['edwərd] [sæt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['faɪər] .

Mrs	.	Browne	and	Edward	sat	over	the	fire	.
太太	.	布朗	和	爱德华	卫星	超过	这	火	.

布朗太太和爱德华坐在火堆旁。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ; ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [strɔːŋ] ; [ðə; ðɪ] [kraɪm] [ə; eɪ] [mɪr]

He	told	her	his	own	story	;	making	the	temptation	strong	;	the	crime	a	mere
他	讲述	她	他的	自己的	故事	;	制作	这	诱惑	强的	;	这	犯罪	一个	仅仅

['traɪflɪŋ] ,

trifling	,
琐事	,

他向她讲述了自己的故事，使诱惑力倍增；仿佛罪行微不足道。

['viːniəl] ['erər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [led] ['ɪntuː] ,

venial	error	,	which	he	had	been	led	into	,
可怜的	错误	,	哪个	他	有	到过	引领	进入	,

他犯了一个轻微的错误，是被人诱骗犯下的。

[θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪstər] . ['bʌkstənz] ['eɪdʒənt] .

through	his	idea	that	he	was	to	become	Mr	.	Buxton's	agent	.
通过	他的	主意	那	他	曾是	到	变得	先生	.	巴克斯顿的	代理人	.

他的想法是成为巴克斯顿先生的经纪人。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

“	But	if	it	is	only	that	,	”	said	Mrs	.	Browne	,
“	但	如果	它	是	仅有的	那	,	”	说	太太	.	布朗	,

“但如果仅仅是那样的话，”布朗太太说，

“ ['ʃʊrli] ['mɪstər] . ['bʌkstən] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”

“	surely	Mr	.	Buxton	will	not	think	of	going	to	law	with	you	?	”
“	一定	先生	.	巴克斯顿	将要	不是	思考	的	去	到	法律	和	你	?	”

“巴克斯顿先生肯定不会想着跟你打官司吧？”

“ [its] [nɑːt] ['mɪrli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]

“	It's	not	merely	going	to	law	that	he	will	think	of	,	but	trying	and
“	它是	不是	仅仅	去	到	法律	那	他	将要	思考	的	,	但	尝试	和

['trænspɔːtiŋ] [ˌem 'iː] .

transporting	me	.
运输	我	.

“他不仅会想到诉诸法律，还会想方设法把我送上刑场并押送我。”

[ðæt] ['henri] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ɪz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

That	Henry	he	has	got	for	his	agent	is	as	sharp	as	a	needle	,
那	亨利	他	有	得到	为了	他的	代理人	是	作为	锋利的	作为	一个	针	,

他找的那个亨利做经纪人，真是精明极了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['neðər] [mɪl] - [stoʊn] .

and	as	hard	as	a	nether	mill	-	stone	.
和	作为	难的	作为	一个	下	磨	-	石头	.

坚硬如地狱磨石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld]['oʊvər]['mɪstər] . ['bʌkstən] ,

And	the	fellow	has	obtained	such	a	hold	over	Mr	.	Buxton	,
和	这	同伴	有	获得	这样的	一个	抓住	超过	先生	.	巴克斯顿	,

这个人已经完全控制了巴克斯顿先生。

[ðæt] [hiː; hi] [der] [bʌt; bət][duː] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [hɪm; ɪm] .

that	he	dare	but	do	what	he	tells	him	.
那	他	敢	但	做	什么	他	讲述	他	.

他不敢，但会照他说的做。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [friː] - [wɪl] [left] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	can't	imagine	how	he	had	so	much	free	-	will	left	as	to	come	with	his
我	不能	想象	如何	他	有	所以	很多	自由的	-	将要	左边	作为	到	来	和	他的

[prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] ['mægi] ;

proposal	to	Maggie	;
提议	到	玛吉	;

我无法想象他怎么还有那么多的自由意志去向玛吉求婚；

[ən'les] , [ɪn'diːd] , ['henri] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] , [wʌt] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ʌv; əv][ɔːl] ,

unless	,	indeed	,	Henry	knows	of	it	—	or	,	what	is	most	likely	of	all	,
除非	,	的确	,	亨利	知道	的	它	—	或者	,	什么	是	最多	可能	的	全部	,

除非亨利确实知道这件事——或者，最有可能的情况是，

[hæz; həz][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

has	put	him	up	to	it	.
有	放	他	向上	到	它	.

是他指使他这么做的。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [pʊr] [fuːl] [kreɪstən] [ə; eɪ] ['prɪti] [doʊs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Between	them	they	have	given	that	poor	fool	Crayston	a	pretty	dose	of	it	;
之间	他们	他们	有	给定	那	贫穷的	傻子	克雷斯顿	一个	漂亮的	剂量	的	它	;

他们俩联手狠狠教训了可怜的克雷斯顿一顿；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [jet] [wɜːrs] [ɔːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mægi] .

and	I	should	have	come	yet	worse	off	if	it	had	not	been	for	Maggie	.
和	我	应该	有	来	然而	更糟	离开	如果	它	有	不是	到过	为了	玛吉	.

如果不是玛吉，我的处境会更糟。

[let] [ˌem 'iː] [get] [klɪr] [ðɪs] [taɪm] ,

Let	me	get	clear	this	time	,
让	我	得到	清除	这	时间	,

这次我一定要说清楚，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ”

and	I	will	keep	to	windward	of	the	law	for	the	future	.	”
和	我	将要	保持	到	迎风	的	这	法律	为了	这	未来	.	”

今后我将始终恪守法律的规矩。

“ [ɪf] [wiː; wi][soʊld][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['mediteitiŋ] .

“	If	we	sold	the	cottage	we	could	repay	it	,	”	said	Mrs	.	Browne	,	meditating	.
“	如果	我们	卖	这	小屋	我们	可以	偿还	它	,	”	说	太太	.	布朗	,	冥想	.

“如果我们把小屋卖掉，就能还清贷款了，”布朗太太沉思着说。

“ ['mægi] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	Maggie	and	I	could	live	on	very	little	.
”	玛吉	和	我	可以	居住	在	非常	小的	.

“我和玛吉可以靠很少的钱生活。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ɪz] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] . ”

But	you	see	this	property	is	held	in	trust	for	you	two	.	”
但	你	看	这	财产	是	握住	在	相信	为了	你	二	.	”

但您看，这处房产是为你们俩托管的。”

“ [neɪ] , ['mʌðər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [riː'peiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Nay	,	mother	;	you	must	not	talk	of	repaying	it	.
”	不	,	母亲	;	你	必须	不是	讲话	的	偿还	它	.

“不，母亲；您不能谈论偿还这件事。”

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [fræŋk] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Depend	upon	it	he	will	be	so	glad	to	have	Frank	free	from	his
依赖	之上	它	他	将要	是	所以	高兴的	到	有	坦率	自由的	从	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

可以肯定的是，他会非常高兴弗兰克能摆脱婚约。

[ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

that	he	won't	think	of	asking	for	the	money	.
那	他	惯于	思考	的	问	为了	这	钱	.

他根本不会想到要钱。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['henri] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	Mr	.	Henry	says	anything	about	it	,
和	如果	先生	.	亨利	说道	任何事物	关于	它	,

如果亨利先生就此事发表了任何言论，

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [its] [nɑːt][hæf][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

we	can	tell	him	it's	not	half	the	damages	they	would	have	had	to
我们	能	告诉	他	它是	不是	一半	这	损害	他们	会	有	有	到

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['mægi] ,

have	given	Maggie	,
有	给定	玛吉	,

我们可以告诉他，这还不到他们原本要赔偿玛吉的一半。

[ɪf] [fræŋk][hæd; həd] [bɪn] ['ekstrɪˌkeɪtid][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] .

if	Frank	had	been	extricated	in	any	other	way	.
如果	坦率	有	到过	脱困	在	任何	其他	方式	.

如果弗兰克以其他任何方式获救。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ; [aɪ] [wʊd] [praɪm][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .

I	wish	she	would	come	back	;	I	would	prime	her	a	little	as	to	what	to	say	.
我	希望	她	会	来	后退	;	我	会	主要的	她	一个	小的	作为	到	什么	到	说	.

我希望她能回来；我会事先告诉她该说什么。

[kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] , ['mʌðər] , [lest] ['mɪstər] . ['bʌkstən] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] . ”

Keep	a	look	out	,	mother	,	lest	Mr	.	Buxton	returns	and	find	me	here	.	”
保持	一个	看	出去	,	母亲	,	免得	先生	.	巴克斯顿	返回	和	寻找	我	这里	.	”

母亲，请您留意，免得巴克斯顿先生回来发现我在这里。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['mægi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [tuː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	I	wish	Maggie	would	come	in	too	,	”	said	Mrs	.	Browne	.
”	我	希望	玛吉	会	来	在	也	,	”	说	太太	.	布朗	.

“我希望玛吉也能进来，”布朗太太说。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ʃiːl] [kætʃ] [koʊld] [ðɪs] [dæmp] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː] [tuː; tə] [nɜːrs]

“	I'm	afraid	she'll	catch	cold	this	damp	day	,	and	then	I	shall	have	two	to	nurse
〃	我是	害怕的	壳	抓住	寒冷的	这	潮湿	天	,	和	然后	我	将	有	二	到	护士

.

:

.

“我担心她会在这样潮湿的天气里着凉，那样我就得照顾两个孩子了。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiːt] [ʌp] , [dəunt] [juː; jʊ] , [ˈedwərd] ?

You	think	she'll	give	it	up	,	don't	you	,	Edward	?
你	思考	壳	给	它	向上	,	不	你	,	爱德华	?

你觉得她会放弃，对吧，爱德华?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɑːrm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

If	she	does	not	I'm	afraid	of	harm	coming	to	you	.
如果	她	做	不是	我是	害怕的	的	伤害	未来	到	你	.

如果她不这样做，我担心你会受到伤害。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈbetər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ? 〃

Had	you	not	better	keep	out	of	the	way	?	〃
有	你	不是	更好的	保持	出去	的	这	方式	?	〃

你难道不该躲开吗?

“ [its] [faɪn] [ˈtɔːkɪŋ] .

“	It's	fine	talking	.
〃	它是	美好的	说	.

“聊天没问题。”

[wer] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ðɪs] [wet] [deɪ] :

Where	am	I	to	go	out	of	sight	of	the	police	this	wet	day	:
在哪里	是	我	到	去	出去	的	视线	的	这	警察	这	湿的	天	:

在这阴雨天，我该去哪里才能躲开警察的视线呢?

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] ?

without	a	shilling	in	the	world	too	?
没有	一个	先令	在	这	世界	也	?

身无分文?

[ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [fæst] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [meɪk] [əˈʃʊrəns]

If	you'll	give	me	some	money	I'll	be	off	fast	enough	,	and	make	assurance
如果	你会	给	我	一些	钱	患病的	是	离开	快速地	足够的	,	和	制作	保证

['dʌbli] [ʃʊr] .

doubly	sure	.
双倍	当然	.

如果你给我一些钱，我就会尽快离开，并且保证万无一失。

[aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmægi] .

I'm	not	much	afraid	of	Maggie	.
我是	不是	很多	害怕的	的	玛吉	.

我并不太害怕玛吉。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [jeɪ] - [neɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [bend] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə] [wʌt]

She's	a	little	yea	-	nay	thing	,	and	I	can	always	bend	her	round	to	what
她是	一个	小的	是的	-	不	事物	,	和	我	能	总是	弯曲	她	圆形的	到	什么

[wiː; wi] [wɑːnt] .

we	want	.
我们	想	.

她有点爱摇头，但我总能把她哄到我们想要的样子上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] , [tuː] , 〃 [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	had	better	take	care	,	too	,	〃	said	he	,	with	a	desperate	look	on	his	face	,
她	有	更好的	拿	关心	,	也	,	〃	说	他	,	和	一个	绝望的	看	在	他的	脸	,

“她也最好多保重，”他脸上带着绝望的神色说道。

“ [fɔːr; fər][baɪ][dʒiː] — — [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [fræŋk] ,
“ for by G — — I'll make her give up all thoughts of Frank ,
” 为了 经过 G — — 患病的 制作 她 给 向上 全部 想法 的 坦率 ,

“以G的名义——我一定要让她彻底放弃对弗兰克的念头，

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [traɪd] .
rather than be taken and tried .
相当 比 是 已采取 和 尝试 .

而不是被带走审判。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[its] [maɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][laɪf] ;
it's my chance for all my life ;
它是 我的 机会 为了 全部 我的 生活 ;

这是我一生中最重要的机会；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['frʌstreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɝːlz] [wɪm] ? ”
and do you think I'll have it frustrated for a girl's whim ? ”
和 做 你 思考 患病的 有 它 沮丧的 为了 一个 女孩们 一时兴起 ? ”

你觉得我会为了一个女孩的一时兴起而让它受挫吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['ræðər] [hɑːrd][ə'pɔːn][hɜːr; hər] [tuː] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ I think it's rather hard upon her too , ” pleaded his mother .
” 我 思考 它是 相当 难的 之上 她 也 , ” 恳求 他的 母亲 .

“我觉得这对她来说也很艰难，”他的母亲恳求道。

“ [ʃiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ]
“ She's very fond of him ; and it would have been such a good match
” 她是 非常 喜爱 的 他 ; 和 它 会 有 到过 这样的 一个 好的 匹配
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
for her . ”
为了 她 . ”

“她很喜欢他；而且他们本来很适合她。”

“ [puː] !
“ Pooh !
” 呸 !

“呸!

[ʃiːz] [nɑːt] [ˌnaɪn'tiːn] [jet] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
she's not nineteen yet , and has plenty of time before her to pick up
她是 不是 十九 然而 , 和 有 很多 的 时间 前 她 到 挑选 向上
['sʌmbɑːdi] [els] ;
somebody else ;
某人 别的 ;

她还没满十九岁，还有足够的时间去结识其他人；

[waɪl] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪm] [kɔːt] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] , [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] [laɪf] .
while , don't you see , if I'm caught and transported , I'm done for life .
尽管 , 不 你 看 , 如果 我是 捕捉 和 运输 , 我是 完毕 为了 生活 .

难道你不明白吗？如果我被抓起来送走，我的人生就完了。

[bɪ'saɪdz] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [fræŋk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fer] ;
Besides I've a notion Frank had already begun to be tired of the affair ;
除了 我已经 一个 概念 坦率 有 已经 开始 到 是 疲劳的 的 这 事务 ;

此外，我感觉弗兰克已经开始厌倦这段关系了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈeniθɪŋ]

it	would	have	been	broken	off	in	a	month	or	two	,	without	her	gaining	anything
它	会	有	到过	破碎的	离开	在	一个	月	或者	二	,	没有	她	获得	任何事物

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

by	it	.	”
经过	它	.	”

这段关系可能在一两个月内就会结束，她也得不到任何好处。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .

“	Well	,	if	you	think	so	,	”	replied	Mrs	.	Browne	.
”	出色地	,	如果	你	思考	所以	,	”	回复	太太	.	布朗	.

“好吧，如果你这么认为的话，”布朗太太回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	But	I'm	sorry	for	her	.
”	但	我是	对不起	为了	她	.

但我为她感到难过。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] :

I	always	told	her	she	was	foolish	to	think	so	much	about	him	:
我	总是	讲述	她	她	曾是	愚蠢	到	思考	所以	很多	关于	他	:

我总是跟她说，她想那么多关于他的事情太傻了：

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [fret] [ə; eɪ] [diːl] [ɪf] [its] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] . ”

but	I	know	she'll	fret	a	deal	if	it's	given	up	.	”
但	我	知道	壳	烦恼	一个	交易	如果	它是	给定	向上	.	”

但我知道如果交易失败，她会非常懊恼。

“ [oʊ] ! [ʃiːl] [suːn] [ˈkʌmfərt] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem ˈiː] .

“	Oh	!	she'll	soon	comfort	herself	with	thinking	that	she	has	saved	me	.
”	哦	!	壳	很快	舒适	她自己	和	思维	那	她	有	已保存	我	.

“哦！她很快就会安慰自己说，是她救了我。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [kʌm] .

I	wish	she'd	come	.
我	希望	棚	来	.

我希望她能来。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ɪˈlev(ə)n] .

It	must	be	near	eleven	.
它	必须	是	靠近	十一	.

现在应该快十一点了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

I	do	wish	she	would	come	.
我	做	希望	她	会	来	.

我真希望她能来。

[hɑːrk] ! [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔːr] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [waɪt] ,

Hark	!	is	not	that	the	kitchen	-	door	?	”	said	he	,	turning	white	,
听着	!	是	不是	那	这	厨房	-	门	?	”	说	他	,	转弯	白色的	,

“听！那不是厨房门吗？”他脸色煞白地说。

[ænd; ənd] [biˈteɪkɪŋ] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] - [ˈklɑːzɪt] .

and	betaking	himself	once	more	to	the	china	-	closet	.
和	采取	他自己	一次	更多的	到	这	中国	-	壁橱	.

然后他又一次走进了瓷器柜。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][əˈdʒɑːr] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mægi] ['stepɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr]

He	held	it	ajar	till	he	heard	Maggie	stepping	softly	and	slowly	across	the	floor
他	握住	它	半开	直到	他	听到	玛吉	步进	轻轻	和	缓慢地	穿过	这	地面

.

:

.

他把门半开着，直到听到玛吉轻柔缓慢地走过地板的声音。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['pɑːrlər] - [dɔːr] ; [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪmpər'septɪv]

She	opened	the	parlor	-	door	;	and	stood	looking	in	,	with	the	strange	imperceptive
她	打开	这	客厅	-	门	;	和	站立	寻找	在	,	和	这	奇怪的	缺乏洞察力

[geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] .

gaze	of	a	sleep	-	walker	.
目光	的	一个	睡觉	-	沃克	.

她打开客厅的门，站在那里向里张望，眼神迷离，像梦游者一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ;

Then	she	roused	herself	and	saw	that	he	was	not	there	;
然后	她	唤醒	她自己	和	锯	那	他	曾是	不是	那里	;

然后她起身，发现他不在那里；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ,

so	she	came	in	a	step	or	two	,
所以	她	来了	在	一个	步	或者	二	,

于是她走了一两步就进来了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [kloʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	sat	down	in	her	dripping	cloak	on	a	chair	near	the	door	.
和	卫星	向下	在	她	滴落	披风	在	一个	椅子	靠近	这	门	.

她披着湿漉漉的斗篷，坐在门口附近的一把椅子上。

['edwərd] [rɪ'tɜːrnd] , [boʊld] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .

Edward	returned	,	bold	now	there	was	no	danger	.
爱德华	返回	,	大胆的	现在	那里	曾是	不	危险	.

爱德华回来了，现在没有危险了，他胆子也大了。

“ ['mægi] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːrtn] ?

“	Maggie	!	”	said	he	,	“	what	have	you	fixed	to	say	to	Mr	.	Burton	?
“	玛吉	!	”	说	他	,	“	什么	有	你	固定的	到	说	到	先生	.	伯顿	?

“玛吉！”他说，“你打算对伯顿先生说什么？”

” [ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	She	sighed	deeply	;	and	then	lifted	up	her	large	innocent	eyes	to	his	face	.
”	她	叹了口气	深	;	和	然后	抬起	向上	她	大的	清白的	眼睛	到	他的	脸	.

她深深地叹了口气，然后抬起她那双清澈的大眼睛望着他的脸。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ʌp] [frænk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['kwaɪət] [vɔɪs] .

“	I	cannot	give	up	Frank	,	”	said	she	,	in	a	low	,	quiet	voice	.
“	我	不能	给	向上	坦率	,	”	说	她	,	在	一个	低的	,	安静的	嗓音	.

“我不能放弃弗兰克，”她低声说道。

['mɪsɪz] . [braʊn] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['terər] :

Mrs	.	Browne	threw	up	her	hands	and	exclaimed	in	terror	:
太太	.	布朗	扔	向上	她	双手	和	惊呼	在	恐怖	:

布朗太太举起双手，惊恐地喊道：

“ [oʊ] ['edwərd] , ['edwərd] ! [goʊ] [ə'weɪ] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [pleɪt] [aɪ][hæv; həv] ;

“	Oh	Edward	,	Edward	!	go	away	—	I	will	give	you	all	the	plate	I	have	;
“	哦	爱德华	,	爱德华	!	去	离开	—	我	将要	给	你	全部	这	盘子	我	有	;

“哦，爱德华，爱德华！走开——我会把我所有的盘子都给你；

[juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] — [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [goʊ] ! ”

you	can	sell	it	—	my	darling	,	go	!	”
你	能	卖	它	—	我的	亲爱的	,	去	!	”

你可以把它卖掉——亲爱的，去吧!

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈmægi] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Not	till	I	have	brought	Maggie	to	reason	,	”	said	he	,
”	不是	直到	我	有	带来	玛吉	到	原因	,	”	说	他	,

“等我把玛吉劝服明白之后再说，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səbˈduːd] [fəˈrɑːsəti][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

in	a	manner	as	quiet	as	her	own	,	but	with	a	subdued	ferocity	in	it	,
在	一个	方式	作为	安静的	作为	她	自己的	,	但	和	一个	低沉的	恶	在	它	,

她以一种和她本人一样平静的方式，但其中却蕴含着一种内敛的凶猛。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [hɜːr; hər] .

which	she	saw	,	but	which	did	not	intimidate	her	.
哪个	她	锯	,	但	哪个	做过	不是	威吓	她	.

她看到了，但并没有被吓倒。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	went	up	to	her	,	and	spoke	below	his	breath	.
他	去	向上	到	她	,	和	辐	以下	他的	气息	.

他走到她面前，低声说道。

“ [ˈmægi] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðər] — [wiː; wi] [tuː] — [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][wʌn]

“	Maggie	,	we	were	children	together	—	we	two	—	brother	and	sister	of	one
”	玛吉	,	我们	是	孩子们	一起	—	我们	二	—	兄弟	和	姐姐	的	一

[blʌd] !

blood	!
血	!

“玛吉，我们俩从小一起长大——我们是同父同母的兄妹！”

[duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn] — [ɪn][ðə; ði] [hʌlks] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ʌv; əv]

Do	you	give	me	up	to	be	put	in	prison	—	in	the	hulks	—	among	the	basest	of
做	你	给	我	向上	到	是	放	在	监狱	—	在	这	绿巨人	—	之中	这	最底层	的

[ˈkrɪmənəlz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] — [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈselfɪʃ] [ˈhæpinəs] ?

criminals	—	I	don't	know	where	—	all	for	the	sake	of	your	own	selfish	happiness	?
罪犯	—	我	不	知道	在哪里	—	全部	为了	这	清酒	的	你的	自己的	自私	幸福	?

你难道要为了你自私的幸福，把我送进监狱——关进废弃的监狱——和最卑鄙的罪犯关在一起——我不知道在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr][kraɪ] , [ɔːr] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] .

”	She	trembled	very	much	;	but	did	not	speak	or	cry	,	or	make	any	noise	.
”	她	颤抖	非常	很多	;	但	做过	不是	说话	或者	哭	,	或者	制作	任何	噪音	.

她浑身颤抖，却既不说话，也不哭泣，更没有发出任何声音。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈselfɪʃ] .

“	You	were	always	selfish	.
”	你	是	总是	自私	.

你一直都很自私。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .

You	always	thought	of	yourself	.
你	总是	想法	的	你自己	.

你总是只想着自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] .

But	this	time	I	did	think	you	would	have	shown	how	different	you	could	be	.
但	这	时间	我	做过	思考	你	会	有	所示	如何	不同的	你	可以	是	.

但这一次，我确实以为你会展现出你截然不同的一面。

[bʌt; bət] [its] [self] — [self] — ['pærəmaʊnt] [ə'bʌv] [ɔːl] . ”

But	it's	self	—	self	—	paramount	above	all	.	”
但	它是	自己	—	自己	—	派拉蒙	多于	全部	.	”

但最重要的是自我——自我高于一切。

“ [oʊ] ['mægi] !

“	Oh	Maggie	!
”	哦	玛吉	!

“哦，玛吉！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ? ” ['ekəud] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['kraɪɪŋ]

how	can	you	be	so	hard	-	hearted	and	selfish	?	”	echoed	Mrs	.	Browne	,	crying
如何	能	你	是	所以	难的	-	心地	和	自私	?	”	回声	太太	.	布朗	,	哭泣

[ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .

and	sobbing	.
和	啜泣	.

“你怎么能如此铁石心肠、自私自利呢？”布朗太太哭着抽泣着重复道。

“ ['mʌðər] ! ” [sed] ['mægi] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self]

“	Mother	!	”	said	Maggie	,	“	I	know	that	I	think	too	often	and	too	much	of	myself
”	母亲	!	”	说	玛吉	,	“	我	知道	那	我	思考	也	经常	和	也	很多	的	我

.

:
.

“妈妈！”玛吉说，“我知道我太常想自己，想得太多自己了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [fræŋk] .

But	this	time	I	thought	only	of	Frank	.
但	这	时间	我	想法	仅有的	的	坦率	.

但这一次，我满脑子想的都是弗兰克。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [æz; əz]['mɪstər] . ['bʌkstən] [wɪʃɪz] ,

He	loves	me	;	it	would	break	his	heart	if	I	wrote	as	Mr	.	Buxton	wishes	,
他	爱	我	;	它	会	休息	他的	心	如果	我	写道	作为	先生	.	巴克斯顿	愿望	,

他爱我；如果我按照巴克斯顿先生的意愿写作，他会心碎的。

['kʌtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

cutting	our	lives	asunder	,	and	giving	no	reason	for	it	.	”
切割	我们的	生活	分离	,	和	给予	不	原因	为了	它	.	”

把我们的生活彻底拆散，却不给出任何理由。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] ! ” [sed] ['edwərd] , ['tɔːntiŋli] .

“	He	loves	you	so	!	”	said	Edward	,	tauntingly	.
”	他	爱	你	所以	!	”	说	爱德华	,	嘲讽地	.

“他那么爱你！”爱德华嘲讽道。

“ [ə; eɪ]['mænz] [lʌv] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

“	A	man's	love	break	his	heart	!
”	一个	男人的	爱	休息	他的	心	!

男人的爱情让他心碎！

[juːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['prɪti] ['nəʊʃnz] !

You've	got	some	pretty	notions	!
你已经	得到	一些	漂亮的	概念	!

你的想法真不错！

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] ['despərətli] ?

Who	told	you	that	he	loved	you	so	desperately	?
WHO	讲述	你	那	他	喜爱	你	所以	绝望地	?

谁告诉你他那么爱你?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″

How	do	you	know	it	?	″
如何	做	你	知道	它	?	″

你是怎么知道的?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] .

“	Because	I	love	him	so	,	”	said	she	,	in	a	quiet	,	earnest	voice	.
″	因为	我	爱	他	所以	,	″	说	她	,	在	一个	安静的	,	认真	嗓音	.

“因为我太爱他了,”她用平静而真挚的声音说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	do	not	know	of	any	other	reason	;	but	that	is	quite	sufficient	to	me	.
″	我	做	不是	知道	的	任何	其他	原因	;	但	那	是	相当	充足的	到	我	.

“我不知道还有其他什么原因;但这对我来说已经足够了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;

I	believe	him	when	he	says	he	loves	me	;
我	相信	他	什么时候	他	说道	他	爱	我	;

他说爱我,我相信他;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] — [ðə; ði]['terəb(ə)l][peɪn] ,

and	I	have	no	right	to	cause	him	the	infinite	—	the	terrible	pain	,
和	我	有	不	正确的	到	原因	他	这	无限	—	这	糟糕的	疼痛	,

我没有权利让他承受无尽的——可怕的痛苦,

[wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [wʌt] ['mɪstər] . ['bʌkstən] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː]

which	my	own	heart	tells	me	he	would	feel	,	if	I	did	what	Mr	.	Buxton	wishes	me
哪个	我的	自己的	心	讲述	我	他	会	感觉	,	如果	我	做过	什么	先生	.	巴克斯顿	愿望	我

.

:
.

我自己心里也明白,如果我按照巴克斯顿先生的意愿去做,他也会有同样的感受。

″ [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ʌtərli] ['truːθfl] ,

”	Her	manner	was	so	simple	and	utterly	truthful	,
″	她	方式	曾是	所以	简单的	和	完全地	真实	,

“她的举止如此朴实真诚,

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['fɪrləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ;

that	it	was	as	quiet	and	fearless	as	a	child's	;
那	它	曾是	作为	安静的	和	无畏	作为	一个	孩子的	;

它像孩子一样安静无畏;

[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [fɪrs] [lʊks] [ʌv; əv]['æŋgər][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;

her	brother's	fierce	looks	of	anger	had	no	power	over	her	;
她	兄弟	凶猛的	看起来	的	愤怒	有	不	力量	超过	她	;

她哥哥凶狠的怒容对她毫无作用;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌstərɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

and	his	blustering	died	away	before	her	into	something	of	the	frightened
和	他的	虚张声势	死亡	离开	前	她	进入	某物	的	这	害怕

['kaʊərdlinəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

cowardliness	he	had	shown	in	the	morning	.
懦弱	他	有	所示	在	这	早晨	.

他在她面前的嚣张气焰渐渐消失,取而代之的是早上他表现出的那种胆怯怯懦。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [braʊn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['mægi] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'twiːn] [bəuθ][ʌv; əv]

But	Mrs	.	Browne	came	up	to	Maggie	;	and	took	her	hand	between	both	of
但	太太	.	布朗	来了	向上	到	玛吉	;	和	采取	她	手	之间	两个都	的

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

但布朗太太走到玛吉面前,用双手握住了她的手。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .
which **were** **trembling** **.**
哪个 是 发抖 .

它们都在颤抖。

“ ['mægi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] ['edwərd] .
“ **Maggie** **,** **you** **can** **save** **Edward** **.**
“ 玛吉 , 你 能 节省 爱德华 .

“玛吉，你可以救爱德华。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ;
I **know** **I** **have** **not** **loved** **you** **as** **I** **should** **have** **done** **;**
我 知道 我 有 不是 喜爱 你 作为 我 应该 有 完毕 ;

我知道我没有像我应该做的那样爱你；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [fər'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [raɪt] [æz; əz]['mɪstər] .
but **I** **will** **love** **and** **comfort** **you** **forever** **,** **if** **you** **will** **but** **write** **as** **Mr** **.**
但 我 将要 爱 和 舒适 你 永远 , 如果 你 将要 但 写 作为 先生 .
['bʌkstən] [sez] .
Buxton **says** **.**
巴克斯顿 说道 .

但只要你按照巴克斯顿先生说的写信，我将永远爱你、安慰你。

[θɪŋk] !
Think **!**
思考 !

思考！

[pər'hæps]['mɪstər] . [fræŋk] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] , [bʌt; bət] [meɪ] [kʌm] ['oʊvər]
Perhaps **Mr** **.** **Frank** **may** **not** **take** **you** **at** **your** **word** **,** **but** **may** **come** **over**
也许 先生 . 坦率 可能 不是 拿 你 在 你的 单词 , 但 可能 来 超过
[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
and **see** **you** **,**
和 看 你 ,

或许弗兰克先生不会相信你的话，但他可能会过来看看你。

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] ['edwərd] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .
and **all** **may** **be** **right** **,** **and** **yet** **Edward** **may** **be** **saved** **.**
和 全部 可能 是 正确的 , 和 然而 爱德华 可能 是 已保存 .

一切可能都正常，爱德华或许还能得救。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
It **is** **only** **writing** **this** **letter** **;** **you** **need** **not** **stick** **to** **it** **.** **”**
它 是 仅有的 写作 这 信 ; 你 需要 不是 戳 到 它 . ”

这只是写这封信而已，你不必拘泥于信的内容。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['edwərd] .
“ **No** **!** **”** **said** **Edward** **.**
“ 不 ! ” 说 爱德华 .

“不！”爱德华说。

“ [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [ɪz][nɑːt]['vælɪd] .
“ **A** **signature** **,** **if** **you** **can** **prove** **compulsion** **,** **is** **not** **valid** **.**
“ 一个 签名 , 如果 你 能 证明 强迫症 , 是 不是 有效的 .

“如果能证明是被迫的，那么签名就无效。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [ðɪs] ['letər] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ;
We **will** **all** **prove** **that** **you** **write** **this** **letter** **under** **compulsion** **;**
我们 将要 全部 证明 那 你 写 这 信 在下面 强迫症 ;

我们将共同证明你是在胁迫下写这封信的；

[ænd; ənd] [ɪf] [fræŋk] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] ['despərətli] ,

and	if	Frank	loves	you	so	desperately	,
和	如果	坦率	爱	你	所以	绝望地	,

如果弗兰克真的那么爱你，

[hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] . ”

he	won't	give	you	up	without	a	trial	to	make	you	change	your	mind	.	”
他	惯于	给	你	向上	没有	一个	审判	到	制作	你	改变	你的	头脑	.	”

他不会轻易放过你，他会先试探你，看看能不能让你改变主意。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['mægi] , ['fɜːrmli] .

“	No	!	”	said	Maggie	,	firmly	.
“	不	!	”	说	玛吉	,	牢牢	.

“不！”玛吉坚定地说。

“ [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [aɪ][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	I	write	the	letter	I	abide	by	it	.
“	如果	我	写	这	信	我	遵守	经过	它	.

“如果我写了这封信，我就会遵守它。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kwɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

I	will	not	quibble	with	my	conscience	.
我	将要	不是	狡辩	和	我的	良心	.

我不会违背自己的良心。

['edwərd] !

Edward	!
爱德华	!

爱德华！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [nɪr] [juː; jʊ] ,

I	will	not	marry	—	I	will	go	and	live	near	you	,
我	将要	不是	结婚	—	我	将要	去	和	居住	靠近	你	,

我不会结婚——我会去你附近生活。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen'evər] [aɪ] [meɪ] — [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

and	come	to	you	whenever	I	may	—	and	give	up	my	life	to	you	if	you
和	来	到	你	每当	我	可能	—	和	给	向上	我的	生活	到	你	如果	你

[ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] ;

are	sent	to	prison	;
是	发送	到	监狱	;

无论何时我都能到你身边——如果你被送进监狱，我愿为你献出生命；

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

my	mother	and	I	will	go	,	if	need	be	—	I	do	not	know	yet	what	I	can	do	,
我的	母亲	和	我	将要	去	,	如果	需要	是	—	我	做	不是	知道	然而	什么	我	能	做	,

如果需要的话，我和我母亲会去——我还不知道我能做些什么。

[ɔːr] ['kænɑːt] [duː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] .

or	cannot	do	,	for	you	,	but	all	I	can	I	will	;	but	this	one	thing	I	cannot	.
或者	不能	做	,	为了	你	,	但	全部	我	能	我	将要	;	但	这	一	事物	我	不能	.

”

”

或者我做不到，但我能做的我都会去做；唯独这件事我做不到。”

“ [ðen] [aɪm][ɔːf] ! ” [sed] ['edwərd] .

“	Then	I'm	off	!	”	said	Edward	.
“	然后	我是	离开	!	”	说	爱德华	.

“那我走了！”爱德华说道。

“ [ɑːn][jʊr; jər] ['deθbed] [meɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [jʊr; jər]['oʊnli]
“ On your deathbed may you remember this hour , and how you denied your only
” 在 你的 临终 可能 你 记住 这 小时 , 和 如何 你 否认 你的 仅有的
['brʌðɚz] [rɪ'kwest] .
brother's request .
兄弟 要求 .

“在你临终之际，愿你还记得这一刻，以及你是如何拒绝了你唯一的兄弟的请求。”

[meɪ] [juː; jʊ][æsk][maɪ] [fər'gɪvnəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [breθ] ,
May you ask my forgiveness with your dying breath ,
可能 你 问 我的 饶恕 和 你的 垂死 气息 ,

愿你在临终之际请求我的原谅。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] . ”
and may I be there to deny it you . ”
和 可能 我 是 那里 到 否定 它 你 . ”

而我，或许会在场阻止你这么做。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [sed] ['mægi] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , ['ræpɪdli] .
“ Wait a minute ! ” said Maggie , springing up , rapidly .
” 等待 一个 分钟 ! ” 说 玛吉 , 弹簧 向上 , 快速 .

“等一下！”玛吉说着，猛地跳了起来。

“ ['edwərd] , [dəunt] [kɜːrs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][wɜːrdz] [tɪl] [ɔːl][ɪz] [dʌn] .
“ Edward , don't curse me with such terrible words till all is done .
” 爱德华 , 不 诅咒 我 和 这样的 糟糕的 字 直到全部 是 完毕 .

“爱德华，在一切结束之前，不要用如此可怕的话语诅咒我。”

['mʌðər] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Mother , I implore you to keep him here .
母亲 , 我 恳求 你 到 保持 他 这里 .

母亲，我恳求您把他留在这里。

[haɪd] [hɪm; ɪm] — [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm; ɪm] .
Hide him — do what you can to conceal him .
隐藏 他 — 做 什么 你 能 到 隐藏 他 .

把他藏起来——想尽一切办法把他藏起来。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['traɪəl] .
I will have one more trial .
我 将要 有 一 更多的 审判 .

我还会再进行一次尝试。

” [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
” She snatched up her bonnet , and was gone ,
” 她 抢夺 向上 她 引擎盖 , 和 曾是 已消失 ,

她抓起帽子，就跑了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər] .
before they had time to think or speak to arrest her .
前 他们 有 时间 到 思考 或者 说话 到 逮捕 她 .

他们还没来得及思考或开口逮捕她。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [roʊd] .
On she flew along the Combehurst road .
在 她 飞翔 沿着 这 - 路 .

她沿着康布赫斯特路飞驰而去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ðə; ði] [terz] [fel] [laɪk] [reɪn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə]

As	she	went	,	the	tears	fell	like	rain	down	her	face	,	and	she	talked	to
作为	她	去	,	这	眼泪	跌倒	喜欢	雨	向下	她	脸	,	和	她	谈话	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她边走边自言自语，泪水像雨点般从脸上落下。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [soʊ] .

“	He	should	not	have	said	so	.
〃	他	应该	不是	有	说	所以	.

他不该那样说。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [soʊ] .

he	should	not	have	said	so	.
他	应该	不是	有	说	所以	.

他不该那样说。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] .

We	were	the	only	two	.
我们	是	这	仅有的	二	.

只有我们两个人。

〃 [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [ɑːn] , ['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] , [wet] , [braʊn] ['heðər] .

“	But	still	she	pressed	on	,	over	the	thick	,	wet	,	brown	heather	.
〃	但	仍然	她	按下	在	,	超过	这	厚的	,	湿的	,	棕色的	希瑟	.

但她仍然继续前进，穿过厚厚的、湿漉漉的棕色石楠丛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . ['bʌkstən] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [stɪl] ['kwɪkər] .

She	saw	Mr	.	Buxton	coming	;	and	she	went	still	quicker	.
她	锯	先生	.	巴克斯顿	未来	;	和	她	去	仍然	更快	.

她看见巴克斯顿先生走过来，于是走得更快了。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['wɔːtəri] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz]

The	rain	had	cleared	off	,	and	a	yellow	watery	gleam	of	sunshine	was
这	雨	有	已清除	离开	,	和	一个	黄色的	水状的	闪耀	的	阳光	曾是

['strʌglɪŋ] [aʊt] .

struggling	out	.
挣扎	出去	.

雨停了，一缕缕黄色的阳光艰难地透了出来。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər] [ʌn'hiːdɪd] ; ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

She	stopped	or	he	would	have	passed	her	unheeded	;	little	expecting	to	meet
她	停止	或者	他	会	有	通过了	她	无人理会	;	小的	期待	到	见面

[hɜːr; hər][ðer; ðər] .

her	there	.
她	那里	.

她停了下来，否则他就会毫不在意地从她身边经过；他万万没想到会在那里遇到她。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ,

“	I	wanted	to	see	you	,	”	said	she	,	all	at	once	resuming	her	composure	,
〃	我	通缉	到	看	你	,	〃	说	她	,	全部	在	一次	恢复	她	镇定	,

“我想见你，”她说着，立刻恢复了镇定。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

and	almost	assuming	a	dignified	manner	.
和	几乎	假设	一个	凝重	方式	.

而且几乎摆出了一副庄重的姿态。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['sɑːroʊ] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] .

“	You	must	not	go	down	to	our	house	;	we	have	sorrow	enough	there	.
”	你	必须	不是	去	向下	到	我们的	房子	;	我们	有	悲哀	足够的	那里	.

“你千万不要到我们家去；我们那里已经够伤心了。”

[kʌm] ['ʌndər] [ðiːz] [fɜːr] - [triːz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Come	under	these	fir	-	trees	,	and	let	me	speak	to	you	.	”
来	在下面	这些	冷杉	-	树木	,	和	让	我	说话	到	你	.	”

到这些杉树下来，让我跟你说说话。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][sed] ,

“	I	hope	you	have	thought	of	what	I	said	,
”	我	希望	你	有	想法	的	什么	我	说	,

我希望你已经考虑过我刚才说的话了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] . ”

and	are	willing	to	do	what	I	asked	you	.	”
和	是	愿意的	到	做	什么	我	问	你	.	”

并且愿意按照我的要求去做。

“ [noʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	No	!	”	said	she	.
”	不	!	”	说	她	.

“不！”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

“	I	have	thought	and	thought	.
”	我	有	想法	和	想法	.

我反复思考过。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['spɪrɪt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd] .

I	did	not	think	in	a	selfish	spirit	,	though	they	say	I	did	.
我	做过	不是	思考	在	一个	自私	精神	,	尽管	他们	说	我	做过	.

虽然他们说我自私，但我并没有那样想。

[aɪ] [preɪd] [fɜːrst] .

I	prayed	first	.
我	祈祷	第一的	.

我先做了祷告。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][biː; bi] ['selfɪʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	could	not	do	that	earnestly	,	and	be	selfish	,	I	think	.
我	可以	不是	做	那	切实	,	和	是	自私	,	我	思考	.

我想，我无法真心实意地去做这件事，也无法自私地去做。

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ʌp] [fræŋk] .

I	cannot	give	up	Frank	.
我	不能	给	向上	坦率	.

我不能放弃弗兰克。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] , ['noʊɪŋ] [ɔːl] , [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ,

I	know	the	disgrace	;	and	if	he	,	knowing	all	,	thinks	fit	to	give	me	up	,
我	知道	这	耻辱	;	和	如果	他	,	会心	全部	,	思考	合身	到	给	我	向上	,

我知道这有多么耻辱；如果他明知一切，仍然认为应该放弃我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] ,

I	shall	never	say	a	word	,	but	bow	my	head	,
我	将	绝不	说	一个	单词	,	但	弓	我的	头	,

我将一言不发，只低下头。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [aʊt] [maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [deɪz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .

and	try	and	live	out	my	appointed	days	quietly	and	cheerfully	.
和	尝试	和	居住	出去	我的	任命	天	悄悄	和	愉快地	.

我会努力平静快乐地度过我注定要度过的时光。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [nɑːt][juː; jʊ] ;

But	he	is	the	judge	,	not	you	;
但	他	是	这	法官	,	不是	你	;

但他是审判者，不是你；

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['eni] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .

nor	have	I	any	right	to	do	what	you	ask	me	.
也不	有	我	任何	正确的	到	做	什么	你	问	我	.

我也没有权利做你要求我做的事。

〞 [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] .

〞	She	stopped	,	because	the	agitation	took	away	her	breath	.
〞	她	停止	,	因为	这	搅动	采取	离开	她	气息	.

她停了下来，因为激动得喘不过气来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['mænər] : — “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .

He	began	in	a	cold	manner	:	—	“	I	am	very	sorry	.
他	开始	在	一个	寒冷的	方式	:	—	“	我	是	非常	对不起	.

他冷冷地开口道：“我非常抱歉。”

[ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .

The	law	must	take	its	course	.
这	法律	必须	拿	它是	课程	.

法律必须按程序执行。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ,

I	would	have	saved	my	son	from	the	pain	of	all	this	knowledge	,
我	会	有	已保存	我的	儿子	从	这	疼痛	的	全部	这	知识	,

我本可以让我的儿子免受这一切痛苦的折磨。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	that	which	he	will	of	course	feel	in	the	necessity	of	giving	up	his
和	那	哪个	他	将要	的	课程	感觉	在	这	必要性	的	给予	向上	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

当然，他也会因为不得不放弃婚约而感到难过。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'genst] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['ʃeɪmfəli] [ʌn'greɪtfl]

I	would	have	refused	to	appear	against	your	brother	,	shamefully	ungrateful
我	会	有	拒绝	到	出现	反对	你的	兄弟	,	可耻地	忘恩负义

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] .

as	he	has	been	.
作为	他	有	到过	.

我会拒绝出庭指证你的兄弟，他真是个忘恩负义、令人羞耻的人。

[naʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənts] [əd'vaɪs] ,

Now	you	cannot	wonder	that	I	act	according	to	my	agent's	advice	,
现在	你	不能	想知道	那	我	行为	根据	到	我的	经纪人	建议	,

现在你明白我为什么会听从经纪人的建议了吧。

[ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	prosecute	your	brother	as	if	he	were	a	stranger	.
和	起诉	你的	兄弟	作为	如果	他	是	一个	陌生人	.

像对待陌生人一样起诉你的兄弟。

〞 [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

〞	He	turned	to	go	away	.
〞	他	转向	到	去	离开	.

他转身要走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mægi] [wʌz; wəz]['tɪmɪd] .

He	was	so	cold	and	determined	that	for	a	moment	Maggie	was	timid	.
他	曾是	所以	寒冷的	和	决定	那	为了	一个	片刻	玛吉	曾是	胆小	.

他冷酷而坚定，以至于玛吉一时有些胆怯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ðen] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

But	she	then	laid	her	hand	on	his	arm	.
但	她	然后	铺设	她	手	在	他的	手臂	.

但她随后将手放在了他的手臂上。

“ ['mɪstər] . ['bʌkstən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [wʌt] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] .

“	Mr	.	Buxton	,	”	said	she	,	“	you	will	not	do	what	you	threaten	.
“	先生	.	巴克斯顿	,	”	说	她	,	“	你	将要	不是	做	什么	你	威胁	.

“巴克斯顿先生，”她说，“你不会做你威胁要做的事。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] .

I	know	you	better	.
我	知道	你	更好的	.

我更了解你。

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考！

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][jʊr; jər][oʊld] [frend] .

My	father	was	your	old	friend	.
我的	父亲	曾是	你的	老的	朋友	.

我父亲是你的老朋友。

[ðæt] [kleɪm] [ɪz] , [pər'hæps] , [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['ɛdwɝdz] [kən'dʌkt] .

That	claim	is	,	perhaps	,	done	away	with	by	Edward's	conduct	.
那	宣称	是	,	也许	,	完毕	离开	和	经过	爱德华的	执行	.

爱德华的行为或许已经否定了这种说法。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

But	I	do	not	believe	you	can	forget	it	always	.
但	我	做	不是	相信	你	能	忘记	它	总是	.

但我认为你不可能永远忘记它。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['menəs] [juː; jʊ] ['ʌtəd] [dʒʌst] [naʊ] ,

If	you	did	fulfill	the	menace	you	uttered	just	now	,
如果	你	做过	实现	这	威胁	你	说出	只是	现在	,

如果你真的兑现了刚才你发出的威胁，

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [taɪmz] [æz; əz][juː; jʊ] [gruː] ['oʊldər] ,

there	would	come	times	as	you	grew	older	,
那里	会	来	时代	作为	你	生长	老	,

随着年龄的增长，总会有那么一些时刻……

[ænd; ənd][laɪf] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — ['kwaɪət] [taɪmz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

and	life	grew	fainter	and	fainter	before	you	—	quiet	times	of	thought	,
和	生活	生长	较暗	和	较暗	前	你	—	安静的	时代	的	想法	,

生命在你面前渐渐消逝——静谧的思考时光，

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [juː; jʊ] [ðen]

when	you	remembered	the	days	of	your	youth	,	and	the	friends	you	then
什么时候	你	记得	这	天	的	你的	青年	,	和	这	朋友们	你	然后

[hæd; həd][ænd; ənd] [nuː] ;

had	and	knew	;
有	和	知道	;

当你回忆起你的青春岁月，以及你当时拥有和认识的朋友；

— [juː; jʊ] [wʊd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][left] [æn; ən]['oʊnli][sʌn] ,

—	you	would	recollect	that	one	of	them	had	left	an	only	son	,
—	你	会	追忆	那	一	的	他们	有	左边	一个	仅有的	儿子	,

你会记得，他们其中一人留下了一个独子，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] — [huː] [hæd; həd] [sind] — [sind] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs]

who	had	done	wrong	—	who	had	sinned	—	sinned	against	you	in	his	weakness
WHO	有	完毕	错误的	—	WHO	有	罪过	—	罪过	反对	你	在	他的	弱点

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðen] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]

—	and	you	would	think	then	—	you	could	not	help	it	—	how	you	had
—	和	你	会	思考	然后	—	你	可以	不是	帮助	它	—	如何	你	有

[fər'gɑːtn] ['mɜːrsi] [ɪn] ['dʒʌstɪs] — [ænd; ənd] ,

forgotten	mercy	in	justice	—	and	,
被遗忘的	怜悯	在	正义	—	和	,

谁做错了事——谁犯了罪——在软弱中得罪了你——那时你会想——你无能为力——你怎能忘记了公义中的怜悯——而且，

[æz; əz] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪərd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['felən] ,

as	justice	required	he	should	be	treated	as	a	felon	,
作为	正义	必需的	他	应该	是	治疗	作为	一个	重罪犯	,

根据正义原则，他应该被视为重罪犯。

[juː; jʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] ['felənz] — [wer] ['evri] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz] ['daːkənd]

you	threw	him	among	felons	—	where	every	glimmering	of	goodness	was	darkened
你	扔	他	之中	重罪犯	—	在哪里	每一个	微光	的	善良	曾是	变暗

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

你把他扔进了罪犯之中——在那里，所有善良的光芒都永远黯淡了。

['edwərd] [ɪz] , ['æftər] [ɔːl] , [mɔːr] [wiːk] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] ;

Edward	is	,	after	all	,	more	weak	than	wicked	;
爱德华	是	,	后	全部	,	更多的	虚弱的	比	邪恶	;

毕竟，爱德华软弱多于邪恶；

— [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['wɪkɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm]

—	but	he	will	become	wicked	if	you	put	him	in	prison	,	and	have	him
—	但	他	将要	变得	邪恶	如果	你	放	他	在	监狱	,	和	有	他

[træns'pɔːtid] .

transported	.
运输	.

——但如果你把他关进监狱，把他流放，他就会变得邪恶。

[gɑːd][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] — [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [ɔːr] [θɪŋk] [haʊ] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

God	is	merciful	—	we	cannot	tell	or	think	how	merciful	.
上帝	是	仁慈	—	我们	不能	告诉	或者	思考	如何	仁慈	.

上帝是仁慈的——我们无法衡量或想象他有多么仁慈。

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ,

Oh	,	sir	,	I	am	so	sure	you	will	be	merciful	,
哦	,	先生	,	我	是	所以	当然	你	将要	是	仁慈	,

哦，先生，我非常确信您会仁慈的。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['brʌðər] — [maɪ] [pʊr] ['sɪnɪŋ] ['brʌðər] — [ə; eɪ] [tʃæns] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

and	give	my	brother	—	my	poor	sinning	brother	—	a	chance	,	that	I	will	tell	you
和	给	我的	兄弟	—	我的	贫穷的	犯罪	兄弟	—	一个	机会	,	那	我	将要	告诉	你

[ɔːl] .

all	.
全部	.

给我的兄弟——我可怜的罪人兄弟——一个机会，我会把一切都告诉你们。

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['pɪti] .

I	will	throw	myself	upon	your	pity	.
我	将要	扔	我	之上	你的	遗憾	.

我将投身于你的怜悯之中。

['edwərd] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] — ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['despərət] ;

Edward	is	even	now	at	home	—	miserable	and	desperate	;
爱德华	是	甚至	现在	在	家	—	悲惨的	和	绝望的	;

爱德华现在仍然待在家里——痛苦而绝望；

— [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [stʌnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['retʃɪdnəs] — [fɔːr; fər] ['veri]

—	my	mother	is	too	much	stunned	to	understand	all	our	wretchedness	—	for	very
—	我的	母亲	是	也	很多	目瞪口呆	到	理解	全部	我们的	悲惨	—	为了	非常

['retʃɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] .

wretched	we	are	in	our	shame	.
可怜	我们	是	在	我们的	耻辱	.

—我的母亲震惊不已，无法理解我们所有的悲惨境遇——因为我们羞愧难当，悲惨至极。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði]['waɪəri] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] -

"	As	she	spoke	the	wind	arose	and	shivered	in	the	wiry	leaves	of	the	fir	-
"	作为	她	辐	这	风	出现	和	瑟瑟发抖	在	这	细长的	树叶	的	这	冷杉	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“她说话的时候，风刮了起来，吹得杉树细长的叶子颤抖。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['erɪəl] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]

and	there	was	a	moaning	sound	as	of	some	Ariel	imprisoned	in	the
和	那里	曾是	一个	呻吟	声音	作为	的	一些	爱丽儿	被监禁	在	这

[θɪk] ['brænʧɪz] [ðæt] ,

thick	branches	that	,
厚的	分支	那	,

茂密的树枝间传来一阵呻吟声，仿佛某个被囚禁其中的天使。

['tæŋg(ə)ld] [ˌoʊvər'hed] , [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

tangled	overhead	,	made	a	shelter	for	them	.
纠缠不清	开销	,	制成	一个	庇护所	为了	他们	.

头顶缠绕着树枝，为它们筑起了庇护所。

['iːðər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɔːr]['mɪstər] . ['bʌkstənz] ['fænsi] [kɔːld] [ʌp][æn; ən]['ekoʊ][tuː; tə] ['mæˌgiːz] [vɔɪs] — [ə; eɪ]

Either	the	noise	or	Mr	.	Buxton's	fancy	called	up	an	echo	to	Maggie's	voice	—	a
任何一个	这	噪音	或者	先生	.	巴克斯顿的	想要	称为	向上	一个	回声	到	玛吉的	嗓音	—	一个

['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] — [ə; eɪ][sæd][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

pleading	with	her	pleading	—	a	sad	tone	of	regret	,
恳求	和	她	恳求	—	一个	伤心	语气	的	后悔	,

或许是噪音，或许是巴克斯顿先生的臆想，让玛吉的声音回荡着恳求——一种恳求与恳求交织在一起的恳求——一种悲伤的悔恨之情。

[dɪ'stɪŋkt] [jet] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spiːʧ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] , ['daɪɪŋ] [saʊnd] ,

distinct	yet	blending	with	her	speech	,	and	a	falling	,	dying	sound	,
清楚的	然而	混合	和	她	演讲	,	和	一个	坠落	,	垂死	声音	,

既清晰又与她的言语融为一体，发出一种逐渐消逝、即将结束的声音。

[æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [sə'spens] .

as	her	voice	died	away	in	miserable	suspense	.
作为	她	嗓音	死亡	离开	在	悲惨的	悬念	.

她的声音在痛苦的悬念中渐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] , [fɔːrmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ]['mɪsɪz] . ['bʌkstənz] [ker] [ænd; ənd] [lʌv] ,

It	might	be	that	,	formed	as	she	was	by	Mrs	.	Buxton's	care	and	love	,
它	可能	是	那	,	形成	作为	她	曾是	经过	太太	.	巴克斯顿的	关心	和	爱	,

或许正是因为她在巴克斯顿夫人悉心照料和关爱下成长起来的，

[hɜːr; hər]['æksənts][ænd; ənd][wɜːrdz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] , [naʊ] [æt; ət] [rest] [frʌm; frəm][ɔːl]

her	accents	and	words	were	such	as	that	lady	,	now	at	rest	from	all
她	口音	和	字	是	这样的	作为	那	女士	,	现在	在	休息	从	全部

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

她的口音和言辞，就像那位如今已摆脱所有悲伤的女士一样。

[wʊd] [hæv; həv] [juːst] ; — ['sʌmhaʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː]['mɪstər] .

would	have	used	;	—	somehow	,	at	any	rate	,	the	thought	flashed	into	Mr	.
会	有	用过的	;	—	不知何故	,	在	任何	速度	,	这	想法	闪光灯	进入	先生	.

['bʌkstənz] [maɪnd] ,

Buxton's	mind	,
巴克斯顿的	头脑	,

本来会用的；——总之，不知怎么的，这个念头闪现在巴克斯顿先生的脑海中。

[ðæt] [æz; əz] ['mægi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [ded] ['waɪfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mɜːrsi] [ɪn][ə; eɪ]

that	as	Maggie	spoke	,	his	dead	wife's	voice	was	heard	,	imploring	mercy	in	a
那	作为	玛吉	辐	,	他的	死的	妻子的	嗓音	曾是	听到	,	恳求	怜悯	在	一个

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

当玛吉说话时，他死去的妻子的声音清晰地传了出来，恳求着怜悯。

[dɪ'stɪŋkt] [toʊn] , [ðoʊ] [feɪnt] , [æz; əz] [ɪf] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns]

distinct	tone	,	though	faint	,	as	if	separated	from	him	by	an	infinite	distance
清楚的	语气	,	尽管	头晕的	,	作为	如果	分开	从	他	经过	一个	无限	距离

[ʌv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

虽然声音微弱，但却清晰可辨，仿佛与他之间隔着无限远的空间。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['mɪstər] . ['bʌkstən] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

this	is	the	account	Mr	.	Buxton	would	have	given	of	the	manner	in	which	the
这	是	这	帐户	先生	.	巴克斯顿	会	有	给定	的	这	方式	在	哪个	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'keɪm] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

idea	of	his	wife	became	present	to	him	,
主意	的	他的	妻子	成为	展示	到	他	,

这是巴克斯顿先生对他如何萌生妻子这一想法的描述。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	what	she	would	have	wished	him	to	do	a	powerful	motive	in	his
和	什么	她	会	有	希望	他	到	做	一个	强大的	动机	在	他的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

她希望他做什么，是他行为中一个强大的动机。

[wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [lɔːŋ] [ə'goʊ]['spoʊkən] , [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ,

Words	of	hers	,	long	ago	spoken	,	and	merciful	,
字	的	她的	,	长的	前	说	,	和	仁慈	,

她很久以前说过的那些充满慈悲的话语

[fər'gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]['æŋgri]
forgiving **expressions** **made** **use** **of** **in** **former** **days** **to** **soften** **him** **in** **some** **angry**
宽恕 表达式 制成 使用 的 在 以前的 天 到 软化 他 在 一些 生气的
[muːd] ,
mood **,**
情绪 ,

过去人们会用宽恕的语气来缓和他生气的情绪。

[wɜːr; wər] ['klɪrli] [rɪ'membər] [waɪl] ['mægi] [spoʊk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]
were **clearly** **remembered** **while** **Maggie** **spoke** **;** **and** **their** **influence** **was**
是 清楚地 记得 尽管 玛吉 辐 ; 和 他们的 影响 曾是
[pər'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
perceptible **in** **the** **change** **of** **his** **tone** **,**
可感知的 在 这 改变 的 他的 语气 ,

玛吉说话时，他显然还记得这些话；从他语气的变化中，可以明显看出这些话的影响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ˌhens'fɔːrwərd] .
and **the** **wavering** **of** **his** **manner** **henceforward** **.**
和 这 摇摆不定 的 他的 方式 从此以后 .

此后他的态度也变得摇摆不定。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [fræŋk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][jʊr; jər] [dɪs'greɪs] , ” [sed]
“ **And** **yet** **you** **will** **not** **save** **Frank** **from** **being** **involved** **in** **your** **disgrace** **,** **”** **said**
“ 和 然而 你 将要 不是 节省 坦率 从 存在 涉及 在 你的 耻辱 , ” 说
[hiː; hi] ;
he **;**
他 ;

“然而，你却无法让弗兰克免于卷入你的耻辱之中，”他说；

[bʌt; bət] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] [di'libəritɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
but **more** **as** **if** **weighing** **and** **deliberating** **on** **the** **case** **than** **he** **had**
但 更多的 作为 如果 称重 和 深思熟虑 在 这 案件 比 他 有
['evər]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .
ever **spoken** **before** **.**
曾经 说 前 .

但他的言谈举止更像是在权衡和深思熟虑，而不是像以前那样开口说话。

“ [ɪf] [fræŋk] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] ['kwaɪətli] [wɪð'drɔː] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [fər'evər] ;
“ **If** **Frank** **wishes** **it** **,** **I** **will** **quietly** **withdraw** **myself** **out** **of** **his** **sight** **forever** **;**
“ 如果 坦率 愿望 它 , 我 将要 悄悄 提取 我 出去 的 他的 视线 永远 ;

“如果弗兰克希望如此，我将永远悄悄地从他的视线中消失；

— [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['prɑːmɪs] , [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [tuː; tə][duː][soʊ] .
— **I** **give** **you** **my** **promise** **,** **before** **God** **,** **to** **do** **so** **.**
— 我 给 你 我的 承诺 , 前 上帝 , 到 做 所以 .

—我向上帝保证，我一定会这样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ʌtər] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'triːti] [ɔːr] [kəm'pleɪnt] .
I **shall** **not** **utter** **one** **word** **of** **entreaty** **or** **complaint** **.**
我 将 不是 说出 一 单词 的 恳求 或者 抱怨 .

我不会说一句恳求或抱怨的话。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['wʌndər] [ɔːr] [fiːl] [sər'praɪz] ;
I **will** **try** **not** **to** **wonder** **or** **feel** **surprise** **;**
我 将要 尝试 不是 到 想知道 或者 感觉 惊喜 ;

我会尽量不去感到疑惑或惊讶；

— [aɪ] [wɪl] [bles] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [laɪf] — [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['dɪfrənt]

—	I	will	bless	him	in	every	action	of	his	future	life	—	but	think	how	different
—	我	将要	保佑	他	在	每一个	行动	的	他的	未来	生活	—	但	思考	如何	不同的

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [hi:; hi] [wʊd] [ˌvɑ:lən'terəli] [ɪn'kɜ:r][tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['mʌðɚ-z] [ʃeɪm] ,

would	be	the	disgrace	he	would	voluntarily	incur	to	my	poor	mother's	shame	,
会	是	这	耻辱	他	会	自愿	招致	到	我的	贫穷的	母亲的	耻辱	,

——我会祝福他未来生活中的每一件事——但想想他自愿遭受的耻辱，与我可怜的母亲所受的羞辱相比，是多么大的差别啊！

[wen] [ʃi:; ʃi] ['weikənz] [ʌp][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][hæz; həz] [dʌn] !

when	she	wakens	up	to	know	what	her	child	has	done	!
什么时候	她	醒来	向上	到	知道	什么	她	孩子	有	完毕	!

当她醒来发现自己的孩子做了什么时！

[hɜ:r; hər] ['veri] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][wɜ:rdz][kæn; kən] [tel] . ”

Her	very	torper	about	it	now	is	more	painful	than	words	can	tell	.	”
她	非常	-	关于	它	现在	是	更多的	痛苦	比	字	能	告诉	.	”

她现在为此感到非常痛苦，这种痛苦难以言表。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] ['edwərd] [du:] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bʌkstən] .

“	What	could	Edward	do	?	”	asked	Mr	.	Buxton	.
“	什么	可以	爱德华	做	?	”	问	先生	.	巴克斯顿	.

“爱德华能做什么呢？”巴克斯顿先生问道。

“ ['mɪstər] . ['henri] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['eni] [frɔ:dz] . ”

“	Mr	.	Henry	won't	hear	of	my	passing	over	any	frauds	.	”
“	先生	.	亨利	惯于	听到	的	我的	通过	超过	任何	欺诈	.	”

“亨利先生绝不会接受我因任何欺诈行为而放弃上诉。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'lent] ! ” [sed] ['mægi] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Oh	,	you	relent	!	”	said	Maggie	,	taking	his	hand	,	and	pressing	it	.
“	哦	,	你	屈服	!	”	说	玛吉	,	采取	他的	手	,	和	紧迫	它	.

“哦，你终于答应了！”玛吉说着，握住他的手，紧紧地按着。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?

“	What	could	he	do	?
“	什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [seɪm] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] ,

He	could	do	the	same	,	whatever	it	was	,	as	you	thought	of	his	doing	,
他	可以	做	这	相同的	,	任何	它	曾是	,	作为	你	想法	的	他的	正在做	,

无论你认为他会做什么，他都可以做同样的事情。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['letər] . ”

if	I	had	written	that	terrible	letter	.	”
如果	我	有	书面	那	糟糕的	信	.	”

如果那封可怕的信是我写的。”

“ [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ɪf] [fræŋk] [wɪʃɪz] , [wen] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] ?

“	And	you'll	be	willing	to	give	it	up	,	if	Frank	wishes	,	when	he	knows	all	?
“	和	你会	是	愿意的	到	给	它	向上	,	如果	坦率	愿望	,	什么时候	他	知道	全部	?

“如果弗兰克知道了一切，并且他愿意，你会愿意放弃它吗？”

” [æskt] ['mɪstər] . ['bʌkstən] .

”	asked	Mr	.	Buxton	.
”	问	先生	.	巴克斯顿	.

“巴克斯顿先生问道。”

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [dru:pt] [hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['stedəli] .

She	crossed	her	hands	and	drooped	her	head	,	but	answered	steadily	.
她	交叉	她	双手	和	下垂	她	头	,	但	回答	稳步	.

她双手抱胸，低着头，但回答得很沉稳。

“ [wət'evər] [fræŋk] [wɪʃɪz] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː] .

“	**Whatever**	**Frank**	**wishes**	**,**	**when**	**he**	**knows**	**all**	**,**	**I**	**will**	**gladly**	**do**	**.**
”	任何	坦率	愿望	,	什么时候	他	知道	全部	,	我	将要	乐意	做	.

“无论弗兰克想要什么，当他知道一切之后，我都会欣然去做。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

I	**will**	**speak**	**the**	**truth**	**.**
我	将要	说话	这	真相	.

我会说出真相。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ʃeɪm] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ˌem 'iː] ,

I	**do**	**not**	**believe**	**that**	**any**	**shame**	**surrounding**	**me**	**,**	**and**	**not**	**in**	**me**	**,**
我	做	不是	相信	那	任何	耻辱	周围	我	,	和	不是	在	我	,

我不认为我身上有任何羞耻感，也不是我自身有什么羞耻感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第7/9页

[wɪl] ['ɔːltər] ['fræŋks] [lʌv] [wʌn]['taɪt(ə)l] . ”
will alter Frank's love one title . ”
将要 改变 弗兰克的 爱 一 标题 . ”

这将改变弗兰克挚爱的标题。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌkstən] .
“ We shall see , ” said Mr . Buxton .
“ 我们 将 看 , ” 说 先生 . 巴克斯顿 .

“我们拭目以待,”巴克斯顿先生说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɛdwɜ·dz] ['duːɪŋ] , [ɪn] [keɪs] — [wel] ['nevər] [maɪnd] !
“ But what I thought of Edward's doing , in case — Well never mind !
“ 但 什么 我 想法 的 爱德华的 正在做 , 在 案件 — 出色地 绝不 头脑 !

“但是，我当时想到爱德华会怎么做，万一——算了，不说了！”

(['siːɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt]
(seeing how she shrunk back from all mention of the letter he had asked
(看到 如何 她 缩小 后退 从 全部 提到 的 这 信 他 有 问
[hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] ,
her to write ,
她 到 写 ,

（看到她一提到他让她写的那封信就退缩，

) — [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
) — was to go to America , out of the way .
) — 曾是 到 去 到 美国 , 出去 的 这 方式 .

）——要去美国，绕远路。

[ðen] ['mɪstər] . ['henri] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [niːd] ['nevər] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv]
Then Mr . Henry would think he had escaped , and need never be told of
然后 先生 . 亨利 会 思考 他 有 逃脱 , 和 需要 绝不 是 讲述 的
[maɪ] - .
my coenivance .
我的 - .

这样一来，亨利先生就会以为自己逃脱了，也永远不必知道我的默许。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər]
I think he would throw up the agency , if he were ; and he's a very clever
我 思考 他 会 扔 向上 这 机构 , 如果 他 是 ; 和 他是 一个 非常 聪明的
[mæn] .
man .
男人 .

我认为如果他真的想当老板，他早就解散这家机构了；而且他是个非常聪明的人。

[ɪf] [ned] [ɪz][ɪn] ['ɪŋgləənd] , ['mɪstər] . ['henri] [wɪl] ['ferɪt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
If Ned is in England , Mr . Henry will ferret him out .
如果 内德 是 在 英格兰 , 先生 . 亨利 将要 雪貂 他 出去 .

如果内德在英国，亨利先生会把他找出来。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ə'fer] [ɪz][soʊ] [bloʊn] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And , besides , this affair is so blown , I don't think he could return to his
和 , 除了 , 这 事务 是 所以 吹 , 我 不 思考 他 可以 返回 到 他的
[prə'feʃ(ə)n] .
profession .
职业 .

而且，这件事闹得这么大，我觉得他不可能再回到原来的职业岗位了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mægi] ? ″

What	do	you	say	to	this	,	Maggie	?	″
什么	做	你	说	到	这	,	玛吉	?	″

玛吉，你对此有何看法?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðər] .

“	I	will	tell	my	mother	.
″	我	将要	告诉	我的	母亲	.

我会告诉我妈妈。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][hɜːr; hər] .

I	must	ask	her	.
我	必须	问	她	.

我必须问问她。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

To	me	it	seems	most	desirable	.
到	我	它	似乎	最多	理想	.

在我看来，这似乎是最理想的选择。

['oʊnli] , [aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['loʊnli] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] !

Only	,	I	fear	he	is	very	ill	;	and	it	seems	lonely	;	but	never	mind	!
仅有的	,	我	害怕	他	是	非常	患病的	;	和	它	似乎	孤独	;	但	绝不	头脑	!

只是，我担心他病得很重；而且他看起来很孤单；不过没关系!

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [fər'evər] .

We	ought	to	be	thankful	to	you	forever	.
我们	应该	到	是	感恩	到	你	永远	.

我们应该永远感激你。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər]

I	cannot	tell	you	how	I	hope	and	trust	he	will	live	to	show	you	what	your
我	不能	告诉	你	如何	我	希望	和	相信	他	将要	居住	到	展示	你	什么	你的

['gʊdnəs] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] . ″

goodness	has	made	him	.	”
善良	有	制成	他	.	″

我无法用言语表达我对他的希望和信任，我希望他能活下来，向你们展示你们的善举造就了他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] .

“	But	you	must	lose	no	time	.
″	但	你	必须	失去	不	时间	.

但你不能浪费时间。

[ɪf] ['mɪstər] . ['henri] ['treɪsɪz] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

If	Mr	.	Henry	traces	him	;	I	can't	answer	for	myself	.
如果	先生	.	亨利	痕迹	他	;	我	不能	回答	为了	我	.

如果亨利先生查到他，我无法为自己作证。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ,

I	shall	have	no	good	reason	to	give	,	as	I	should	have	had	,
我	将	有	不	好的	原因	到	给	,	作为	我	应该	有	有	,

我将无法给出任何正当理由，而我原本应该有的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

if	I	could	have	told	him	that	Frank	and	you	were	to	be	as
如果	我	可以	有	讲述	他	那	坦率	和	你	是	到	是	作为

[st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

strangers	to	each	other	.
陌生人	到	每个	其他	.

如果我能告诉他，弗兰克和你注定要成为陌生人就好了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] , [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['feloʊ] ;

And	even	then	I	should	have	been	afraid	,	he	is	such	a	determined	fellow	;
和	甚至	然后	我	应该	有	到过	害怕的	,	他	是	这样的	一个	决定	同伴	;

[bʌt; bət] [ʌn'kɑ:mənli] ['klevər] .

but	uncommonly	clever	.
但	不寻常地	聪明的	.

即使那样我也应该感到害怕，他是个意志非常坚定的人；而且非常聪明。

[steɪ] ! ” [sed] [hi:; hi] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] ['edwərd] ,

Stay	!	”	said	he	,	yielding	to	a	sudden	and	inexplicable	desire	to	see	Edward	,
停留	!	”	说	他	,	屈服	到	一个	突然	和	无法解释的	欲望	到	看	爱德华	,

“留下来！”他说道，突然间，他莫名其妙地想要见见爱德华。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ][hæd; həd][ɪn] ['eni] [wei] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns]

and	discover	if	his	criminality	had	in	any	way	changed	his	outward	appearance
和	发现	如果	他的	犯罪	有	在	任何	方式	已更改	他的	向外	外貌

.

:
.

并查明他的犯罪行为是否以任何方式改变了他的外貌。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“	I'll	go	with	you	.
“	患病的	去	和	你	.

“我跟你一起去。”

[aɪ][kæn; kən]['heɪs(ə)n] [θɪŋz] .

I	can	hasten	things	.
我	能	趋	事物	.

我可以加快事情进展。

[ɪf] ['edwərd] [goʊz] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] ['livəpu:l] ,

If	Edward	goes	,	he	must	be	off	,	as	soon	as	possible	,	to	Liverpool	,
如果	爱德华	去	,	他	必须	是	离开	,	作为	很快	作为	可能的	,	到	利物浦	,

[ænd; ənd] [li:v] [noʊ] [treɪs] .

and	leave	no	trace	.
和	离开	不	痕迹	.

如果爱德华要走，他必须尽快前往利物浦，并且不留下任何痕迹。

[ðə; ði][nekst] ['pækɪt] [seɪlz][ðə; ði][deɪ]['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

The	next	packet	sails	the	day	after	to	-	morrow	.
这	下一个	包	帆	这	天	后	到	-	明天	.

下一批包裹后天启航。

[aɪ]['noʊtɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] _ [taɪmz] _ .

I	noted	it	down	from	the	_	Times	_	.
我	著名的	它	向下	从	这	_	《时代周刊》	_	.

我从《泰晤士报》上记下来的。

” ['mægi] [ænd; ənd][hi:; hi][sped] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .

”	Maggie	and	he	sped	along	the	road	.
”	玛吉	和	他	加速	沿着	这	路	.

“他和玛吉沿着公路飞驰而去。”

[hi:; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'laʊd] :

He	spoke	his	thoughts	aloud	:
他	辐	他的	想法	大声	:

他把自己的想法说了出来：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] .

“	I	wonder	if	he	will	be	grateful	to	me	for	this	.
“	我	想知道	如果	他	将要	是	感激的	到	我	为了	这	.

“我不知道他是否会因此感谢我。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['evər] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] [ə'gen] .

Not	that	I	ever	mean	to	look	for	gratitude	again	.
不是	那	我	曾经	意思是	到	看	为了	感激	再次	.

并非我打算再次去寻求感恩。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [fræŋk] .

I	mean	to	try	,	not	to	care	for	anybody	but	Frank	.
我	意思是	到	尝试	,	不是	到	关心	为了	任何人	但	坦率	.

我的意思是，尽量不去关心除了弗兰克以外的任何人。

- ['gʌvərn] [men] [baɪ] ['aʊtwərd] [fɔːrs] , - [sez] ['mɪstər] . ['henri] .

'	Govern	men	by	outward	force	,	'	says	Mr	.	Henry	.
-	治理	男人	经过	向外	力量	,	-	说道	先生	.	亨利	.

“用武力统治人民，”亨利先生说。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['klevər] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ,

He	is	an	uncommonly	clever	man	,	and	he	says	,	the	longer	he	lives	,
他	是	一个	不寻常地	聪明的	男人	,	和	他	说道	,	这	更长	他	生活	,

他是个异常聪明的人，他说，他活得越久，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv] [men] .

the	more	he	is	convinced	of	the	badness	of	men	.
这	更多的	他	是	确信	的	这	坏	的	男人	.

他越发确信人性的邪恶。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] , [ə'pærəntli] .

He	always	looks	for	it	now	,	even	in	those	who	are	the	best	,	apparently	.
他	总是	看起来	为了	它	现在	,	甚至	在	那些	WHO	是	这	最好的	,	显然	.

他现在总是在寻找这一点，即使是对那些最优秀的人也是如此。

” ['mægi] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ænsər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Maggie	was	too	anxious	to	answer	,	or	even	to	attend	to	him	.
”	玛吉	曾是	也	焦虑的	到	回答	,	或者	甚至	到	出席	到	他	.

“玛吉太过焦虑，以至于无法回答他，甚至无暇顾及他。”

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd]

At	the	top	of	the	slope	she	asked	him	to	wait	while	she	ran	down	and
在	这	顶部	的	这	坡	她	问	他	到	等待	尽管	她	跑	向下	和

[toʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

told	the	result	of	her	conversation	with	him	.
讲述	这	结果	的	她	对话	和	他	.

在山坡顶上，她让他稍等片刻，然后跑下山坡，告诉他她与他谈话的结果。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] .

Her	mother	was	alone	,	looking	white	and	sick	.
她	母亲	曾是	独自的	,	寻找	白色的	和	生病的	.

她的母亲独自一人，脸色苍白，病恹恹的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['edwərd] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] , [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] , [ˌdɪs'juːzd] ['ʃipən] .

She	told	her	that	Edward	had	gone	into	the	hay	-	loft	,	above	the	old	,	disused	shippon	.
她	讲述	她	那	爱德华	有	已消失	进入	这	干草	-	阁楼	,	多于	这	老的	,	废弃的	希彭	.

她告诉她，爱德华去了旧废弃牛棚上面的干草阁楼。

['mægi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bʌkstən] ,

Maggie	related	the	substance	of	her	interview	with	Mr	.	Buxton	,
玛吉	有关的	这	物质	的	她	面试	和	先生	.	巴克斯顿	,

玛吉讲述了她与巴克斯顿先生面谈的内容，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] ['edwərd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	his	wish	that	Edward	should	go	to	America	.
和	他的	希望	那	爱德华	应该	去	到	美国	.

他希望爱德华能去美国。

“ [tuː; tə] [ə'merɪkə] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	To	America	!	”	said	Mrs	.	Browne	.
”	到	美国	！	”	说	太太	.	布朗	.

“去美国！”布朗夫人说道。

“ [waɪ] [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bɑːtəni] [beɪ] .

“	Why	that's	as	far	as	Botany	Bay	.
”	为什么	那就是	作为	远的	作为	植物学	湾	.

“那可是远至植物湾的地方啊。”

[its] [dʒʌst] [laɪk] ['trænspɔːtiŋ] [hɪm; ɪm] .

It's	just	like	transporting	him	.
它是	只是	喜欢	运输	他	.

就像把他运送过去一样。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ][glæd] . ”

I	thought	you'd	done	something	for	us	,	you	looked	so	glad	.	”
我	想法	你会	完毕	某物	为了	我们	,	你	看起来	所以	高兴的	.	”

我以为你帮了我们什么忙，你看上去很高兴。

“ ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] _ [ɪz] _ ['sʌmθɪŋ] .

“	Dearest	mother	,	it	_	is	_	something	.
”	亲爱的	母亲	,	它	_	是	_	某物	.

“亲爱的母亲，这真是非同寻常。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɔːr]['traɪəl] .

He	is	not	to	be	subjected	to	imprisonment	or	trial	.
他	是	不是	到	是	受	到	监禁	或者	审判	.

他不应被监禁或审判。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] ['bekən] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌkstən][fɜːrst] .

I	must	go	and	tell	him	,	only	I	must	beckon	to	Mr	.	Buxton	first	.
我	必须	去	和	告诉	他	,	仅有的	我	必须	招手	到	先生	.	巴克斯顿	第一的	.

我必须去告诉他，但我必须先招手让巴克斯顿先生过来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [duː] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi]

But	when	he	comes	,	do	show	him	how	thankful	we	are	for	his	mercy
但	什么时候	他	来	,	做	展示	他	如何	感恩	我们	是	为了	他的	怜悯

[tuː; tə] ['edwərd] .

to	Edward	.
到	爱德华	.

但是当他来的时候，一定要让他知道我们多么感谢他对爱德华的仁慈。

” ['mɪsɪz] . [braʊnz] ['mɜːrmərɪŋz] , [wət'evər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , [wɜːr; wər][lɔːst][ə'pɑːn]

”	Mrs	.	Browne's	murmurings	,	whatever	was	their	meaning	,	were	lost	upon
”	太太	.	布朗的	低语	,	任何	曾是	他们的	意义	,	是	丢失的	之上

['mægi] .

Maggie	.
玛吉	.

“布朗太太的低语，不管是什么意思，玛吉都听不懂。”

[ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sloʊp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] ;

She	ran	through	the	court	,	and	up	the	slope	,	with	the	lightness	of	a	lawn	;
她	跑	通过	这	法庭	,	和	向上	这	坡	,	和	这	亮度	的	一个	草地	;

她轻盈地穿过球场，跑上斜坡，如同跑过草坪一般；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ɪn]['bɑːdi][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

for	though	she	was	tired	in	body	to	an	excess	she	had	never	been	before
为了	尽管	她	曾是	疲劳的	在	身体	到	一个	过量的	她	有	绝不	到过	前

[ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

in	her	life	,
在	她	生活	,

虽然她感到前所未有的疲惫，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] [fleʃ]

the	opening	beam	of	hope	in	the	dark	sky	made	her	spirit	conquer	her	flesh
这	开幕	光束	的	希望	在	这	黑暗的	天空	制成	她	精神	征服	她	肉

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

for	the	time	.
为了	这	时间	.

黑暗天空中那缕希望之光暂时战胜了她的肉体。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [spiːk] ,

She	did	not	stop	to	speak	,
她	做过	不是	停止	到	说话	,

她没有停下来说话。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌkstən][tuː; tə]['fɑːloʊ]

but	turned	again	as	soon	as	she	had	signed	to	Mr	.	Buxton	to	follow
但	转向	再次	作为	很快	作为	她	有	签名	到	先生	.	巴克斯顿	到	跟随

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她刚示意巴克斯顿先生跟着她走，就又转身离开了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

She	left	the	house	-	door	open	for	his	entrance	,
她	左边	这	房子	-	门	打开	为了	他的	入口	,

她把房门敞开着，让他进来。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	passed	out	again	through	the	kitchen	into	the	space	behind	,	which	was
和	通过了	出去	再次	通过	这	厨房	进入	这	空间	在后面	,	哪个	曾是

['pɑːrtli] [æn; ən] [ˌʌnin'kləjzd] [jɑːrd] ,

partly	an	uninclosed	yard	,
部分	一个	未封闭的	院子	,

然后又穿过厨房来到后面的空间，那里一部分是未封闭的院子。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['rɑːki] ['kɑːmən] .

and	partly	rocky	common	.
和	部分	岩石	常见的	.

以及部分多岩石的公共用地。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃipən] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː]

She	ran	across	the	little	green	to	the	shippon	,	and	mounted	the	ladder	into
她	跑	穿过	这	小的	绿色的	到	这	希彭	,	和	安装	这	梯子	进入

[ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [lɔft] .

the	dimly	-	lighted	loft	.
这	依稀	-	照明	阁楼	.

她跑过小绿地来到棚屋，爬上梯子，进入了光线昏暗的阁楼。

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ['edwərd] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [reɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Up	in	a	dark	corner	Edward	stood	,	with	an	old	rake	in	his	hand	.
向上	在	一个	黑暗的	角落	爱德华	站立	,	和	一个	老的	耙	在	他的	手	.

爱德华站在一个昏暗的角落里，手里拿着一把旧耙子。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ˈmægi] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

“	I	thought	it	was	you	,	Maggie	!	”	said	he	,	heaving	a	deep	breath	of	relief	.
”	我	想法	它	曾是	你	,	玛吉	!	”	说	他	,	起伏	一个	深的	气息	的	宽慰	.

“我还以为是你呢，玛吉！”他长舒一口气说道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

“	What	have	you	done	?
”	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] ?

Have	you	agreed	to	write	the	letter	?
有	你	同意	到	写	这	信	?

你同意写这封信了吗?

[juːv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [lʊks] . ”

You've	done	something	for	me	,	I	see	by	your	looks	.	”
你已经	完毕	某物	为了	我	,	我	看	经过	你的	看起来	.	”

从你的表情来看，你肯定帮了我什么忙。

“ [jes] ! [aɪ][hæv; həv][toʊld][ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] [ɔːl] .

“	Yes	!	I	have	told	Mr	.	Buxton	all	.
”	是的	!	我	有	讲述	先生	.	巴克斯顿	全部	.

“是的！我已经把一切都告诉巴克斯顿先生了。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .

He	is	waiting	for	you	in	the	parlor	.
他	是	等待	为了	你	在	这	客厅	.

他正在客厅等你。

[oʊ] ! [aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd] !

Oh	!	I	knew	he	could	not	be	so	hard	!
哦	!	我	知道	他	可以	不是	是	所以	难的	!

哦！我就知道他不会那么冷酷无情！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

”	She	was	out	of	breath	.
”	她	曾是	出去	的	气息	.

她气喘吁吁。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	don't	understand	you	!	”	said	he	.
”	我	不	理解	你	!	”	说	他	.

“我不明白你的意思！”他说。

“ [juːv] [ˈnevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ? ”

“	You've	never	been	such	a	fool	as	to	go	and	tell	him	where	I	am	?	”
”	你已经	绝不	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	去	和	告诉	他	在哪里	我	是	?	”

“你难道没蠢到去告诉他我在哪里吗？”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] .

“	Yes	,	I	have	.
”	是的	,	我	有	.

“是的，我有。”

[aɪ] [felt] [aɪ] [maɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

I	felt	I	might	trust	him	.
我	毛毡	我	可能	相信	他	.

我觉得我或许可以信任他。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [juː; jʊ] .

He	has	promised	not	to	prosecute	you	.
他	有	承诺	不是	到	起诉	你	.

他承诺不会起诉你。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] , [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

The	worst	is	,	he	says	you	must	go	to	America	.
这	最差	是	,	他	说道	你	必须	去	到	美国	.

最糟糕的是，他说你必须去美国。

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] , [ned] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

But	come	down	,	Ned	,	and	speak	to	him	.
但	来	向下	,	内德	,	和	说话	到	他	.

奈德，下来和他谈谈吧。

[juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [θæŋks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

You	owe	him	thanks	,	and	he	wants	to	see	you	.	”
你	欠	他	谢谢	,	和	他	想要	到	看	你	.	”

你应该感谢他，而且他想见你。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [siːn] .

“	I	can't	go	through	a	scene	.
“	我	不能	去	通过	一个	场景	.

“我无法经历那种场面。”

[aɪm] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	not	up	to	it	.
我是	不是	向上	到	它	.

我做不到。

[bɪˈsaɪdz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [enˈtræpɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] ?

Besides	,	are	you	sure	he	is	not	entrapping	me	to	the	police	?
除了	,	是	你	当然	他	是	不是	诱捕	我	到	这	警察	?

此外，你确定他不是在设陷阱引诱我向警察告发吗?

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

If	I	had	a	farthing	of	money	I	would	not	trust	him	,
如果	我	有	一个	法辛	的	钱	我	会	不是	相信	他	,

就算我只有一分钱，我也不会信任他。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʊəz] . ”

but	be	off	to	the	moors	.	”
但	是	离开	到	这	沼泽地	.	”

但要去荒原。”

“ [oʊ] , [ˈedwərd] !

“	Oh	,	Edward	!
“	哦	,	爱德华	!

“哦，爱德华！”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd] [miːn] ?

How	do	you	think	he	would	do	anything	so	treacherous	and	mean	?
如何	做	你	思考	他	会	做	任何事物	所以	奸诈	和	意思是	?

你觉得他怎么会做出如此阴险卑鄙的事情?

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] [ɪn] [dɪsˈtrʌst] .

I	beg	you	not	to	lose	time	in	distrust	.
我	求	你	不是	到	失去	时间	在	怀疑	.

我恳求你不要把时间浪费在猜疑上。

[hiː; hi] [sez] [hɪmˈself] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈhenri] [kʌmz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːf] ,

He	says	himself	,	if	Mr	.	Henry	comes	before	you	are	off	,
他	说道	他自己	,	如果	先生	.	亨利	来	前	你	是	离开	,

他自己也说了，如果亨利先生在你下班前到，你就得下班。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] .

he	does	not	know	what	will	be	the	consequence	.
他	做	不是	知道	什么	将要	是	这	结果	.

他不知道后果会是什么。

[ðə; ði] ['pækɪt] [seɪlz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

The	packet	sails	for	America	in	two	days	.
这	包	帆	为了	美国	在	二	天	.

包裹两天后将启程前往美国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

It	is	sad	for	you	to	have	to	go	.
它	是	伤心	为了	你	到	有	到	去	.

你不得不离开，这真令人难过。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

Perhaps	even	yet	he	may	think	of	something	better	,
也许	甚至	然而	他	可能	思考	的	某物	更好的	,

或许他现在还能想到更好的办法。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][æsk][ɔːr][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . ”

though	I	don't	know	how	we	can	ask	or	expect	it	.	”
尽管	我	不	知道	如何	我们	能	问	或者	预计	它	.	”

虽然我不知道我们该如何提出要求或期待得到它。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ['betər] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

“	I	don't	want	anything	better	,	”	replied	he	,
“	我	不	想	任何事物	更好的	,	”	回复	他	,

“我别无所求，”他回答说。

“ [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

“	than	that	I	should	have	money	enough	to	carry	me	to	America	.
“	比	那	我	应该	有	钱	足够的	到	携带	我	到	美国	.

“比起我应该有足够的钱去美国。”

[aɪm][ɪn] [mɔːr] [skreɪps] [ðæn; ðən] [ðɪs] ([ðoʊ] [nʌn] [soʊ][bæd]) [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

I'm	in	more	scrapes	than	this	(	though	none	so	bad	)	in	England	;
我是	在	更多的	刮伤	比	这	(	尽管	没有任何	所以	坏的	)	在	英格兰	;

我在英国遇到的麻烦比这多得多（虽然没有这么严重）；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [ðeəz; ðəz] ['meni] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

and	in	America	there's	many	an	opening	to	fortune	.
和	在	美国	有	许多	一个	开幕	到	财富	.

在美国，通往财富的道路有很多。

” [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .

”	He	followed	her	down	the	steps	while	he	spoke	.
”	他	随后	她	向下	这	步骤	尽管	他	辐	.

他一边说话一边跟着她下了台阶。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gæstli] [lʊk] .

Once	in	the	yellow	light	of	the	watery	day	,	she	was	struck	by	his	ghastly	look	.
一次	在	这	黄色的	光	的	这	水状的	天	,	她	曾是	击	经过	他的	阴森	看	.

在水雾弥漫的昏黄光线下，她被他可怕的眼神吓了一跳。

[ʃɑːrp] [laɪnz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Sharp	lines	of	suspicion	and	cunning	seemed	to	have	been	stamped	upon	his
锋利的	线条	的	怀疑	和	狡猾	似乎	到	有	到过	盖章	之上	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他脸上似乎刻着一丝怀疑和狡黠的神色。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['oʊldər][baɪ] ['meni] ['jɪrz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['wɔːrəntɪd] .

making	it	look	older	by	many	years	than	his	age	warranted	.
制作	它	看	老	经过	许多	年	比	他的	年龄	有保证	.

让他看起来比实际年龄老很多岁。

[hɪz; ɪz]['dʒɑ:nti] ['i:vnɪŋ] [dres] , [ɔ:l] ['weðər] - [steɪnd] [ænd; ənd]['dɜ:rti] , ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fər'lɔ:rn]

His	jaunty	evening	dress	,	all	weather	-	stained	and	dirty	,	added	to	his	forlorn
他的	轻快的	晚上	裙子	, 全部		天气	-	染色	和	肮脏的	,	额外	到	他的	绝望

[ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] ;

and	disreputable	appearance	;
和	声名狼藉的	外貌	;

他那件时髦的晚礼服，沾满了风雨的污渍，脏兮兮的，更衬得他狼狈不堪、声名狼藉；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] — ['di:pəst] [ʌv; əv][ɔ:l] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðæt] [hi:; hi]

but	most	of	all	—	deepest	of	all	—	was	the	impression	she	received	that	he
但	最多	的	全部	—	最深处	的	全部	—	曾是	这	印象	她	已收到	那	他

[wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] ;

was	not	long	for	this	world	;
曾是	不是	长的	为了	这	世界	;

但最让她感到——也是最让她感到——他不久于人世了；

[ænd; ənd][oʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

哦!

[haʊ] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] !

how	unfit	for	the	next	!
如何	不合格	为了	这	下一个	!

多么不适合下一任!

[stɪl] , [ɪf] [taɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] — [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [pleɪst] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Still	,	if	time	was	given	—	if	he	were	placed	far	away	from	temptation	,
仍然	,	如果	时间	曾是	给定	—	如果	他	是	放置	远的	离开	从	诱惑	,

然而，如果时间允许——如果他能远离诱惑，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [sʌn] [maɪt] [jet] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪvd] .

she	thought	that	her	father's	son	might	yet	repent	,	and	be	saved	.
她	想法	那	她	父亲的	儿子	可能	然而	悔改	,	和	是	已保存	.

她认为她父亲的儿子或许还有悔改之意，能够得救。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['pɑ:rlər] -

She	took	his	hand	,	for	he	was	hanging	back	as	they	came	near	the	parlor	-
她	采取	他的	手	,	为了	他	曾是	绞刑	后退	作为	他们	来了	靠近	这	客厅	-

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

当他们走到客厅门口时，他有些犹豫不决，于是她握住了他的手。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɪn] .

and	led	him	in	.
和	引领	他	在	.

然后把他带了进去。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [bi:md] [aʊt] [trʌst] ,

She	looked	like	some	guardian	angel	,	with	her	face	that	beamed	out	trust	,
她	看起来	喜欢	一些	监护人	天使	,	和	她	脸	那	光束	出去	相信	,

[ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

and	hope	,	and	thankfulness	.
和	希望	,	和	感恩	.

她看起来像个守护天使，脸上洋溢着信任、希望和感激之情。

[hi:; hi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['æŋgri] , ['ɔ:kwərd] [ʃeɪm] ;

He	,	on	the	contrary	,	hung	his	head	in	angry	,	awkward	shame	;
他	,	在	这	相反	,	悬挂	他的	头	在	生气的	,	尴尬的	耻辱	;

相反，他却羞愧地低下了头，感到愤怒和尴尬；

[ænd; ənd] [hæf] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪts] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd]

and	half	wished	he	had	trusted	to	his	own	wits	,	and	tried	to	evade
和	一半	希望	他	有	可信	到	他的	自己的	智慧	,	和	尝试	到	逃避

[ðə; ði] [pə'liːs] ,

the	police	,
这	警察	,

他当时真希望自己当初相信自己的智慧，设法躲避警察。

['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .

rather	than	have	been	forced	into	this	interview	.
相当	比	有	到过	强制	进入	这	面试	.

而不是被迫接受这次采访。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɑːndli] ,

His	mother	came	to	him	;	for	she	loved	him	all	the	more	fondly	,
他的	母亲	来了	到	他	;	为了	她	喜爱	他	全部	这	更多的	深情地	,

他的母亲来看望他；因为她更加疼爱他了。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['frendləs] .

now	he	seemed	degraded	and	friendless	.
现在	他	似乎	退化的	和	没有朋友	.

如今他似乎落魄潦倒，孤苦伶仃。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ;

She	could	not	,	or	would	not	,	comprehend	the	extent	of	his	guilt	;
她	可以	不是	,	或者	会	不是	,	理解	这	程度	的	他的	有罪	;

她无法理解，或者说不愿理解他罪行的严重程度；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʌp'breɪdid] ['mɪstər] . ['bʌkstən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bent] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ]

and	had	upbraided	Mr	.	Buxton	to	the	top	of	her	bent	for	thinking
和	有	责备	先生	.	巴克斯顿	到	这	顶部	的	她	弯曲	为了	思维

[ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

of	sending	him	away	to	America	.
的	发送	他	离开	到	美国	.

她曾当着众人的面斥责巴克斯顿先生，因为他竟然想把他送到美国去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

There	was	a	silence	when	he	came	in	which	was	insupportable	to	him	.
那里	曾是	一个	沉默	什么时候	他	来了	在	哪个	曾是	站不住脚的	到	他	.

他进来时，屋里一片寂静，这让他难以忍受。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['klaʊdɪd] [aɪz] , [ðæt] [derd] [nɑːt] [miːt] ['mɪstər] . ['bʌkstənz] .

He	looked	up	with	clouded	eyes	,	that	dared	not	meet	Mr	.	Buxton's	.
他	看起来	向上	和	阴天	眼睛	,	那	敢于	不是	见面	先生	.	巴克斯顿的	.

他抬起头，眼神迷离，不敢与巴克斯顿先生对视。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , [sɜːr] , [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] .

“	I	am	here	,	sir	,	to	learn	what	you	wish	me	to	do	.
“	我	是	这里	,	先生	,	到	学习	什么	你	希望	我	到	做	.

“先生，我来这里是为了了解您希望我做什么。”

['mægi] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ,

Maggie	says	I	am	to	go	to	America	;	if	that	is	where	you	want	to	send	me	,
玛吉	说道	我	是	到	去	到	美国	;	如果	那	是	在哪里	你	想	到	发送	我	,

玛吉说我要去美国；如果你想把我送到那里的话，

[aɪm] ['redi] .

I'm	ready	.
我是	准备好	.

我准备好了。

" ['mɪstər] . ['bʌkstən] [wɪʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] ['edwərd] .

"	Mr	.	Buxton	wished	himself	away	as	heartily	as	Edward	.
"	先生	.	巴克斯顿	希望	他自己	离开	作为	衷心地	作为	爱德华	.

"巴克斯顿先生和爱德华一样，都希望自己能消失。"

['mɪsɪz] . [braʊnz] [ʌp'bredɪŋ] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['ækʃ(ə)n]

Mrs	.	Browne's	upbraidings	,	just	when	he	felt	that	he	had	done	a	kind	action
太太	.	布朗的	责骂	,	只是	什么时候	他	毛毡	那	他	有	完毕	一个	种类	行动

, [ænd; ənd] ['jiːldɪd] ,

,	and	yielded	,
,	和	产生	,

就在他觉得自己做了件好事并妥协的时候，布朗太太的责备让他更加恼火。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] ['mæˌgiːz] [en'triːtiːz] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hɪm'self] ['veri]

against	his	judgment	,	to	Maggie's	entreaties	,	had	made	him	think	himself	very
反对	他的	判断	,	到	玛吉的	恳求	,	有	制成	他	思考	他自己	非常

[ɪl] [juːst] .

ill	used	.
患病的	用过的	.

尽管他自己并不这么认为，但在玛吉的恳求下，他觉得自己受到了非常不公平的对待。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['edwərd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlən] , ['sævɪdʒ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] ,

And	now	here	was	Edward	speaking	in	a	sullen	,	savage	kind	of	way	,
和	现在	这里	曾是	爱德华	请讲	在	一个	忧郁	,	野蛮的	种类	的	方式	,

而现在，爱德华说话的语气阴沉而凶狠。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['grætɪtuːd] .

instead	of	showing	any	gratitude	.
反而	的	显示	任何	感激	.

相反，他却丝毫没有表达感激之情。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɛnriːz] [stɜːrn] [dɪs'pleʒər] [luːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

The	idea	of	Mr	.	Henry's	stern	displeasure	loomed	in	the	background	.
这	主意	的	先生	.	亨利的	船尾	不满	迫近	在	这	背景	.

亨利先生严厉的不满始终萦绕在心头。

" [jes] ! " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

"	Yes	!	"	said	he	,	"	I'm	glad	to	find	you	come	into	the	idea	of	going	to
"	是的	!	"	说	他	,	"	我是	高兴的	到	寻找	你	来	进入	这	主意	的	去	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

"是的！"他说，"我很高兴你也想去美国。"

[its] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

It's	the	only	place	for	you	.
它是	这	仅有的	地方	为了	你	.

这是你唯一的去处。

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betər] . "

The	sooner	you	can	go	,	and	the	better	.	"
这	很快	你	能	去	,	和	这	更好的	.	"

你越早去越好。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , " [sed] ['edwərd] , ['dɔːgɪdli] .

"	I	can't	go	without	money	,	"	said	Edward	,	doggedly	.
"	我	不能	去	没有	钱	,	"	说	爱德华	,	顽强地	.

"我不能没钱，"爱德华固执地说。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['mʌni] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] . "

"	If	I	had	had	money	,	I	need	not	have	come	here	.	"
"	如果	我	有	有	钱	,	我	需要	不是	有	来	这里	.	"

"如果我有钱，我就不必来这里了。"

“ [oʊ] , [ned] ! [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ˈbɜːrstɪŋ]
“ Oh , Ned ! would you have gone without seeing me ? ” said Mrs . Browne , bursting
“ 哦 , 内德 ! 会 你 有 已消失 没有 看到 我 ? ” 说 太太 . 布朗 , 爆发
[ˈɪntuː] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

“哦，内德！你难道不见我一面就走了吗？”布朗太太说着说着就哭了起来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
“ Mr . Buxton , I cannot let him go to America .
“ 先生 . 巴克斯顿 , 我 不能 让 他 去 到 美国 .

“巴克斯顿先生，我不能让他去美国。”

[lʊk] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi] [ɪz] .
Look how ill he is .
看 如何 患病的 他 是 .

你看他病得多重。

[ˈhiːl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] . ”
He'll die if you send him there . ”
地狱 死 如果 你 发送 他 那里 . ”

如果你把他送到那里，他会死的。

“ [ˈmʌðər] , [dəunt] [gɪv] [wei] [soʊ] , ” [sed] [ˈedwərd] , [ˈkaɪndli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .
“ Mother , don't give way so , ” said Edward , kindly , taking her hand .
“ 母亲 , 不 给 方式 所以 , ” 说 爱德华 , 亲切地 , 采取 她 手 .

“母亲，别这样让步，”爱德华和蔼地说着，握住了她的手。

“ [aɪm] [nɑːt] [ɪl] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈsɪgnɪfaɪ] .
“ I'm not ill , at least not to signify .
“ 我是 不是 患病的 , 在 至少 不是 到 表示 .

“我没病，至少表面上没病。”

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] [ɪz] [raɪt] : [əˈmerɪkə] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
Mr . Buxton is right : America is the only place for me .
先生 . 巴克斯顿 是 正确的 : 美国 是 这 仅有的 地方 为了 我 .

巴克斯顿先生说得对：美国是我唯一的归宿。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] ” ([hiː; hi] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
even if Mr . Buxton is good enough ” (he said this as if unwilling to express
甚至 如果 先生 . 巴克斯顿 是 好的 足够的 ” (他 说 这 作为 如果 不情愿 到 表达
[ˈeni] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋkfulnəs]) “ [nɑːt] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [ˌem ˈiː] ,
any word of thankfulness) “ not to prosecute me ,
任何 单词 的 感恩) “ 不是 到 起诉 我 ,

即使巴克斯顿先生足够好”(他说这话时仿佛不愿表达任何感激之情)，“不起诉我，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [huː] [meɪ] — [ænd; ənd] [wɪl] .
there are others who may — and will .
那里 是 其他的 WHO 可能 — 和 将要 .

可能还有其他人——而且肯定会有人这么做。

[aɪm] [ˈseɪfər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
I'm safer out of the country .
我是 更安全 出去 的 这 国家 .

出国后我更安全。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈlivəpuːl] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [ˈpæsɪʤ] ,

Give	me	money	enough	to	get	to	Liverpool	and	pay	my	passage	,
给	我	钱	足够的	到	得到	到	利物浦	和	支付	我的	通道	,

给我足够的钱让我到利物浦并支付我的船票。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . ”

and	I'll	be	off	this	minute	.	”
和	患病的	是	离开	这	分钟	.	”

我马上就要下班了。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] .

“	You	shall	not	,	”	said	Mrs	.	Browne	,	holding	him	tightly	.
“	你	将	不是	,	”	说	太太	.	布朗	,	保持	他	紧紧	.

“你不行，”布朗太太紧紧地抱着他说道。

“ [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [led] [ˈɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

“	You	told	me	this	morning	you	were	led	into	temptation	,
“	你	讲述	我	这	早晨	你	是	引领	进入	诱惑	,

“你今天早上告诉我你受到了诱惑，

[ænd; ənd] [went] [rɔːŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈkʌmftəbl] [ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] , [nɔːr] [ˈeni] [wʌn]

and	went	wrong	because	you	had	no	comfortable	home	,	nor	any	one
和	去	错误的	因为	你	有	不	舒服的	家	,	也不	任何	一

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

to	care	for	you	,
到	关心	为了	你	,

之所以会走上歧途，是因为你没有舒适的家，也没有人照顾你。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .

and	make	you	happy	.
和	制作	你	快乐的	.

让你开心。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

It	will	be	worse	in	America	.
它	将要	是	更糟	在	美国	.

美国的情况会更糟。

[juːl] [get] [rɔːŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [huː] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

You'll	get	wrong	again	,	and	be	away	from	all	who	can	help	you	.
你会	得到	错误的	再次	,	和	是	离开	从	全部	WHO	能	帮助	你	.

你还会再次犯错，并且远离所有可以帮助你的人。

[ɔːr] [juːl] [daɪ] [ɔːl] [baɪ] [jɔːrˈself] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˈbækwjd] [ɔːr] [ˈʌðər] .

Or	you'll	die	all	by	yourself	,	in	some	backwood	or	other	.
或者	你会	死	全部	经过	你自己	,	在	一些	偏僻的	或者	其他	.

否则你就会孤零零地死在某个偏僻的树林里。

[ˈmægi] !

Maggie	!
玛吉	!

玛吉！

[juː; jʊ] [maɪt] [spiːk] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] — [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] [soʊ] [stɪl] ,

you	might	speak	and	help	me	—	how	can	you	stand	so	still	,
你	可能	说话	和	帮助	我	—	如何	能	你	站立	所以	仍然	,

你或许可以开口帮助我——你怎么能如此一动不动呢?

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] !

and	let	him	go	to	America	without	a	word	!
和	让	他	去	到	美国	没有	一个	单词	!

让他一声不吭地去美国吧!

" ['mægi] [lʊkt] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['stedfæst] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
" Maggie looked up bright and steadfast , as if she saw something beyond the
" 玛吉 看起来 向上 明亮的 和 坚定不移 , 作为 如果 她 锯 某物 超过 这
[mə'tɪrɪəl] ['prez(ə)nt] .
material present .
材料 展示 .

"玛吉抬起头，目光炯炯有神，仿佛看到了超越眼前物质世界的东西。"

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][self] - ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bʌkstən][hæd; həd]
Here was the opportunity for self - sacrifice of which Mrs . Buxton had
这里 曾是 这 机会 为了 自己 - 牺牲 的 哪个 太太 . 巴克斯顿 有
['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] — [ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ɔ:l] ,
spoken to her in her childish days — the time which comes to all ,
说 到 她 在 她 幼稚 天 — 这 时间 哪个 来 到 全部 ,

这就是巴克斯顿夫人小时候跟她讲过的自我牺牲的机会——每个人都会遇到的时刻。

[bʌt; bət] [kʌmz] [ʌn'hi:dɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [treɪnd] [tu:; tə]
but comes unheeded and unseen to those whose eyes are not trained to
但 来 无人理会 和 看不见 到 那些 谁 眼睛 是 不是 受过训练 到
['wɑtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

但对于那些没有训练有素的观察者来说，这一切都无人注意，也无人察觉。

" ['mʌðər] ! [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ?
" Mother ! could you do without me for a time ?
" 母亲 ! 可以 你 做 没有 我 为了 一个 时间 ?

"妈妈！您能暂时离开我一段时间吗？"

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['iziə] ,
If you could , and it would make you easier ,
如果 你 可以 , 和 它 会 制作 你 更轻松 ,

如果你能做到，而且这样做会让你更容易些，

[ænd; ənd][help] ['edwərd] [tu:; tə] " — [ðə; ði][wɜ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][daɪd] [ə'weɪ] ;
and help Edward to " — The word on her lips died away ;
和 帮助 爱德华 到 " — 这 单词 在 她 嘴唇 死亡 离开 ;

并帮助爱德华"——她嘴里的话语渐渐消失；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ɑ:n][wʌn] [hu:] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ə'mʌŋ]
for it seemed to imply a reproach on one who stood in his shame among
为了 它 似乎 到 意味着 一个 责备 在 一 WHO 站立 在 他的 耻辱 之中
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

因为这似乎暗示着对站在众人中间、羞愧难当的人的谴责。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] .
" You would go ! " said Mrs . Browne , catching at the unfinished sentence .
" 你 会 去 ! " 说 太太 . 布朗 , 捕捉 在 这 未完成 句子 .

"你会去的！"布朗太太打断了她未说完的话。

" [oʊ] ! ['mægi] , [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ju:v] ['evər] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
" Oh ! Maggie , that's the best thing you've ever said or done since you were born .
" 哦 ! 玛吉 , 那就是 这 最好的 事物 你已经 曾经 说 或者 完毕 自从 你 是 出生 .

"哦！玛吉，这是你出生以来说过或做过的最棒的事了。"

['edwərd] , [wʊd] [nɑ:t][ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['mægi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
Edward , would not you like to have Maggie with you ? "
爱德华 , 会 不是 你 喜欢 到 有 玛吉 和 你 ? "

爱德华，你不想让玛吉陪在你身边吗？

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wel] [ɪˈnʌf] .

“	Yes	,	”	said	he	,	“	well	enough	.
”	是的	,	”	说	他	,	“	出色地	足够的	.

“是的，”他说，“足够好了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] [əˈloʊn] ;

It	would	be	far	better	for	me	than	going	all	alone	;
它	会	是	远的	更好的	为了	我	比	去	全部	独自的	;

对我来说，这比独自一人去要好得多；

[ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ˈprɪti] [wel] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .

though	I	dare	say	I	could	make	my	way	pretty	well	after	a	time	.
尽管	我	敢	说	我	可以	制作	我的	方式	漂亮的	出色地	后	一个	时间	.

不过我敢说，过一段时间我也能适应得很好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [felt] [ˈsetld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [frendz] ,

If	she	went	,	she	might	stay	till	I	felt	settled	,	and	had	made	some	friends	,
如果	她	去	,	她	可能	停留	直到	我	毛毡	定居	,	和	有	制成	一些	朋友们	,

如果她去了，她可能会待到我安顿下来，交到一些朋友之后再走。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] .

and	then	she	could	come	back	.
和	然后	她	可以	来	后退	.

然后她就可以回来了。

” [ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][fɜːrst][baɪ] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈmæˌgiːz] .

”	Mr	.	Buxton	was	astonished	at	first	by	this	proposal	of	Maggie's	.
”	先生	.	巴克斯顿	曾是	惊讶	在	第一的	经过	这	提议	的	玛吉的	.

“巴克斯顿先生起初对玛吉的这个提议感到惊讶。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈɔːfərd]

He	could	not	all	at	once	understand	the	difference	between	what	she	now	offered
他	可以	不是	全部	在	一次	理解	这	不同之处	之间	什么	她	现在	提供

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

他一时无法完全理解她现在提出要做的事情与之前那件事之间的区别。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	what	he	had	urged	upon	her	only	this	very	morning	.
和	什么	他	有	敦促	之上	她	仅有的	这	非常	早晨	.

以及他今天早上还力劝她做的事。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	as	he	thought	about	it	,
但	作为	他	想法	关于	它	,

但他仔细想了想，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ; [bʌt; bət] [ðæt]

he	perceived	that	what	was	her	own	she	was	willing	to	sacrifice	;	but	that
他	感知	那	什么	曾是	她	自己的	她	曾是	愿意的	到	牺牲	;	但	那

['fræŋks] [hɑːrt] ,

Frank's	heart	,
弗兰克的	心	,

他察觉到她愿意牺牲自己的东西；但弗兰克的心，

[wʌns] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['kiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

once	given	into	her	faithful	keeping	,	she	was	answerable	for	it	to	him
一次	给定	进入	她	忠实	保持	,	她	曾是	可回答的	为了	它	到	他

[ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] .

and	to	God	.
和	到	上帝	.

一旦托付给她，她就要对上帝和他负责。

[ðɪs] [laɪt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sloʊli] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

This	light	came	down	upon	him	slowly	;	but	when	he	understood	,
这	光	来了	向下	之上	他	缓慢地	;	但	什么时候	他	理解	,

这道光芒缓缓照耀着他；但当他明白过来时，

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

he	admired	with	almost	a	wondering	admiration	.
他	钦佩	和	几乎	一个	好奇	钦佩	.

他带着近乎惊叹的钦佩之情赞叹不已。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] [gɜːrl] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən]

That	little	timid	girl	brave	enough	to	cross	the	ocean	and	go	to	a	foreign
那	小的	胆小	女孩	勇敢的	足够的	到	叉	这	海洋	和	去	到	一个	外国的

[lænd] ,

land	,
土地	,

那个胆小的小女孩，竟然勇敢地跨越重洋，前往异国他乡。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [help] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] !

if	she	could	only	help	to	save	her	brother	!
如果	她	可以	仅有的	帮助	到	节省	她	兄弟	!

如果她能救救她的哥哥该多好啊！

“ [aɪm] [ʃʊr] ['mægi] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ,

“	I'm	sure	Maggie	,	”	said	he	,	turning	towards	her	,	“	you	are	a	good	,
“	我是	当然	玛吉	,	”	说	他	,	转弯	向	她	,	“	你	是	一个	好的	,

['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

thoughtful	little	creature	.
周到	小的	生物	.

“我相信玛吉，”他转过身对她说，“你是一个善良、体贴的小家伙。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['edwərd] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

It	may	be	the	saving	of	Edward	—	I	believe	it	will	.
它	可能	是	这	保存	的	爱德华	—	我	相信	它	将要	.

这或许能救爱德华——我相信会的。

[aɪ] [θɪŋk] [gɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] . ”

I	think	God	will	bless	you	for	being	so	devoted	.	”
我	思考	上帝	将要	保佑	你	为了	存在	所以	奉献	.	”

我认为上帝会保佑你如此虔诚。

“ [ðə; ði] [ɪk'spens] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] , ” [sed] ['edwərd] .

“	The	expense	will	be	doubled	,	”	said	Edward	.
“	这	费用	将要	是	双倍	,	”	说	爱德华	.

“开支将翻倍，”爱德华说。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

“	My	dear	boy	!
“	我的	亲爱的	男生	!

“我亲爱的孩子！”

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['mʌni] .

never	mind	the	money	.
绝不	头脑	这	钱	.

钱的事别放在心上。

[aɪ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] . ”

I	can	get	it	advanced	upon	this	cottage	.	”
我	能	得到	它	先进的	之上	这	小屋	.	”

我可以提前把它搬到这栋小屋上。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪl] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌkstən] .

“	**As**	**for**	**that**	**,**	**I'll**	**advance**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Buxton**	**.**
”	作为	为了	那	,	患病的	进步	它	,	”	说	先生	.	巴克斯顿	.

“至于这件事，我会推进，”巴克斯顿先生说。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] , ” [sed] ['mægi] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , “

“	**Could**	**we**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Maggie**	**,**	**hesitating**	**from**	**her**	**want**	**of**	**knowledge**	**,**	**“**
”	可以	我们	不是	,	”	说	玛吉	,	犹豫不决	从	她	想	的	知识	,	”

[meɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] — ['pɑːˌpɑːz] [bʊks] ,

make	**over**	**the**	**furniture**	**—**	**papa's**	**books**	**,**
制作	超过	这	家具	—	爸爸的	图书	,

“我们能不能，”玛吉犹豫着，因为她缺乏相关知识，“把家具——爸爸的书——重新布置一下？”

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

and	**what**	**little**	**plate**	**we**	**have**	**,**
和	什么	小的	盘子	我们	有	,

还有我们仅有的那点盘子，

[tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌkstən] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [æd'væns] [ðə; ði]

to	**Mr**	**.**	**Buxton**	**—**	**something**	**like**	**pawning**	**them**	**—**	**if**	**he**	**would**	**advance**	**the**
到	先生	.	巴克斯顿	—	某物	喜欢	典当	他们	—	如果	他	会	进步	这

['rekwɪzɪt] ['mʌni] ?

requisite	**money**	**?**
必需品	钱	?

如果巴克斯顿先生愿意垫付所需的资金，那么这些东西是不是可以像典当一样卖给他呢?

[hiː; hi] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ɪn] [ðɪs] [greɪt]

He	**,**	**strange**	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**is**	**the**	**only**	**person**	**you**	**can**	**ask**	**in**	**this**	**great**
他	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	是	这	仅有的	人	你	能	问	在	这	伟大的

[streɪt] .

strait	**.**
海峡	.

虽然听起来很奇怪，但在这种困境中，你唯一可以求助的人就是他。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'mɜːr] [ɑːn]['mɪstər] . ['bʌkstənz] [pɑːrt] .

”	**And**	**so**	**it**	**was**	**arranged**	**,**	**after**	**some**	**demur**	**on**	**Mr**	**.**	**Buxton's**	**part**	**.**
”	和	所以	它	曾是	安排	,	后	一些	异议	在	先生	.	巴克斯顿的	部分	.

“于是，在巴克斯顿先生有些犹豫之后，事情就这么安排好了。”

[bʌt; bət] ['mægi] [kept] ['stedəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	**Maggie**	**kept**	**steadily**	**to**	**her**	**point**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**found**	**that**	**it**	**was**
但	玛吉	保留	稳步	到	她	观点	作为	很快	作为	她	成立	那	它	曾是

[ə'teɪnəb(ə)l] ;

attainable	**;**
可实现的	;

但玛吉一旦发现自己的目标能够实现，就坚定不移地坚持下去；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'fleksəb(ə)l] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] .

and	**Mrs**	**.**	**Browne**	**was**	**equally**	**inflexible**	**,**	**though**	**from**	**a**	**different**	**feeling**	**.**
和	太太	.	布朗	曾是	同样地	不灵活的	,	尽管	从	一个	不同的	感觉	.

布朗夫人同样固执己见，尽管她的动机与布朗夫人不同。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪstər] . ['bʌkstən][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['bænɪʃmənt] ,

She	**regarded**	**Mr**	**.**	**Buxton**	**as**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**son's**	**banishment**	**,**
她	认为	先生	.	巴克斯顿	作为	这	原因	的	她	儿子的	流放	,

她认为巴克斯顿先生是导致她儿子被放逐的罪魁祸首。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] ['eni] ['feɪvər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	**refused**	**to**	**accept**	**of**	**any**	**favor**	**from**	**him**	**.**
和	拒绝	到	接受	的	任何	偏爱	从	他	.

并拒绝接受他的任何恩惠。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm] , [ɪn'diːd] ,

If	there	had	been	time	,	indeed	,
如果	那里	有	到过	时间	,	的确	,

如果时间允许的话，的确如此。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] .

she	would	have	preferred	obtaining	the	money	in	the	same	manner	from	any	one	else	.
她	会	有	首选	获得	这	钱	在	这	相同的	方式	从	任何	一	别的	.

她宁愿用同样的方法从其他人那里获得这笔钱。

['edwərd] ['braɪtnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sʌm; səm][kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ;

Edward	brightened	up	a	little	when	he	heard	the	sum	could	be	procured	;
爱德华	明亮	向上	一个	小的	什么时候	他	听到	这	和	可以	是	采购	;

爱德华听说可以筹到这笔钱，心情稍微好了些；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [haʊ] ; [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] ['kæləs] , [æz; əz] ['mægi] [θɔːt] ,

he	was	almost	indifferent	how	;	and	,	strangely	callous	,	as	Maggie	thought	,
他	曾是	几乎	冷漠	如何	;	和	,	奇怪的	冷酷	,	作为	玛吉	想法	,

他几乎毫不在意；而且，正如玛吉所想，他冷酷无情得令人匪夷所思。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'saɪnmənt] .

he	even	proposed	to	draw	up	a	legal	form	of	assignment	.
他	甚至	建议的	到	画	向上	一个	合法的	形式	的	任务	.

他甚至提议拟定一份法律形式的转让协议。

['mɪstər] . ['bʌkstən]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

Mr	.	Buxton	only	thought	of	hurrying	on	the	departure	;
先生	.	巴克斯顿	仅有的	想法	的	匆忙	在	这	离开	;

巴克斯顿先生一心只想尽快离开；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mægi] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] .

but	he	could	not	refrain	from	expressing	his	approval	and	admiration	of	Maggie	whenever	he	came	near	her	.
但	他	可以	不是	避免	从	表达	他的	赞同	和	钦佩	的	玛吉	每当	他	来了	靠近	她	.

但每当他靠近玛吉时，他都忍不住表达对她的赞赏和钦佩。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə'saɪd] .

Before	he	went	,	he	called	her	aside	.
前	他	去	,	他	称为	她	旁边	.

他临走前，把她叫到一边。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [fræŋk] [kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['mæri] [juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] .

“	My	dear	,	I'm	not	sure	if	Frank	can	do	better	than	marry	you	,	after	all	.
“	我的	亲爱的	,	我是	不是	当然	如果	坦率	能	做	更好的	比	结婚	你	,	后	全部	.

“亲爱的，我不确定弗兰克最终是否还能找到比娶你更好的人。”

[maɪnd] !

Mind	!
头脑	!

头脑！

[aɪv] [nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

I've	not	given	it	as	much	thought	as	I	should	like	.
我已经	不是	给定	它	作为	很多	想法	作为	我	应该	喜欢	.

我还没有像我应该做的那样认真考虑过这个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [æz; əz][wiː; wi][plæn] , [nekst] ['ɔːtəm] ,

But	if	you	come	back	as	we	plan	,	next	autumn	,
但	如果	你	来	后退	作为	我们	计划	,	下一个	秋天	,

但如果你按计划明年秋天回来，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['stedi] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [ðen] — [ænd; ənd] ['edwərd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wel] — ([ɪf] [hiː; hi]

and	he	is	steady	to	you	till	then	—	and	Edward	is	going	on	well	—	(	if	he
和	他	是	稳定的	到	你	直到	然后	—	和	爱德华	是	去	在	出色地	—	(	如果	他

[kæn; kən][bʌt; bət] [kiːp] [gʊd] ,

can	but	keep	good	,
能	但	保持	好的	,

在那之前他一直对你很忠诚——爱德华也一切顺利——（如果他能保持这种状态的话，

['hiːl] [duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʃɑːrp] — [jɑːn][ɪz][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['peɪpər][hiː; hi] [druː] [ʌp]) — [waɪ] ,

he'll	do	,	for	he	is	very	sharp	—	yon	is	a	knowing	paper	he	drew	up	)	—	why	,
地狱	做	,	为了	他	是	非常	锋利的	—	远	是	一个	会心	纸	他	画	向上	)	—	为什么	,

他会的，因为他非常精明——那是他起草的一份很有见地的文件）——为什么，

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	think	about	it	.
患病的	思考	关于	它	.

我会考虑一下。

['oʊnli] [let] [fræŋk] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɜːrst] .

Only	let	Frank	see	a	bit	of	the	world	first	.
仅有的	让	坦率	看	一个	少量	的	这	世界	第一的	.

先让弗兰克看看外面的世界吧。

[aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] ['eni] [θɔːts] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ,

I'd	rather	you	did	not	tell	him	I've	any	thoughts	of	coming	round	,
ID	相当	你	做过	不是	告诉	他	我已经	任何	想法	的	未来	圆形的	,

我宁愿你不要告诉他我打算回来。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɜ'miːniːə] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ,

that	he	may	have	a	fair	trial	;	and	I'll	keep	it	from	Erminia	if	I	can	,
那	他	可能	有	一个	公平的	审判	;	和	患病的	保持	它	从	埃尔米尼亚	如果	我	能	,

让他得到公正的审判；如果可以，我会瞒着埃尔米尼亚。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	she	will	let	it	all	out	to	him	.
或者	她	将要	让	它	全部	出去	到	他	.

否则她会把一切都告诉他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] .

I	shall	see	you	to	-	morrow	at	the	coach	.
我	将	看	你	到	-	明天	在	这	教练	.

明天大巴站见。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪd] [siː] .

God	bless	you	,	my	girl	,	and	keep	you	on	the	great	wide	sea	.
上帝	保佑	你	,	我的	女孩	,	和	保持	你	在	这	伟大的	宽的	海	.

愿上帝保佑你，我的女孩，愿你一路顺风。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] [terz] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] — [terz] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [rɪ'gret] ['oʊvər]

"	He	was	absolutely	in	tears	when	he	went	away	—	tears	of	admiring	regret	over
"	他	曾是	绝对地	在	眼泪	什么时候	他	去	离开	—	眼泪	的	钦佩	后悔	超过

['mægi] .

Maggie	.
玛吉	.

“他离开的时候泪流满面——那是对玛吉既钦佩又遗憾的泪水。”

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [mɔːr] ['mægi] [θɔːt] ,

The	more	Maggie	thought	,
这	更多的	玛吉	想法	,

玛吉越想越觉得……

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə]

the	more	she	felt	sure	that	the	impulse	on	which	she	had	acted	in	proposing	to
这	更多的	她	毛毡	当然	那	这	冲动	在	哪个	她	有	行动	在	提议	到

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

go	with	her	brother	was	right	.
去	和	她	兄弟	曾是	正确的	.

她越发确信自己当初提议和哥哥一起去的决定是正确的。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [wət'evər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

She	feared	there	was	little	hope	for	his	character	,	whatever	there	might	be
她	害怕	那里	曾是	小的	希望	为了	他的	特点	,	任何	那里	可能	是

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['fɔːrtʃən] ,

for	his	worldly	fortune	,
为了	他的	世俗	财富	,

她担心他的人品无可救药，无论他的世俗财富多么丰厚。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [θroʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ,

if	he	were	thrown	,	in	the	condition	of	mind	in	which	he	was	now	,
如果	他	是	抛掷	,	在	这	状况	的	头脑	在	哪个	他	曾是	现在	,

如果他被扔下，以他现在的精神状态，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] [men] [huː] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn]

among	the	set	of	adventurous	men	who	are	continually	going	over	to	America	in
之中	这	放	的	冒险的	男人	WHO	是	持续	去	超过	到	美国	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [el] [də'rɑːdoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðer; ðər] [wɪts] .

search	of	an	El	Dorado	to	be	discovered	by	their	wits	.
搜索	的	一个	埃尔	多拉多	到	是	发现	经过	他们的	智慧	.

在一群不断前往美洲寻找凭借智慧发现的黄金国的冒险家中，他们就是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ;

She	knew	she	had	but	little	influence	over	him	at	present	;
她	知道	她	有	但	小的	影响	超过	他	在	展示	;

她知道自己目前对他几乎没有任何影响力；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [daʊt] [ɔːr] ['weɪvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊp] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] [maɪt]

but	she	would	not	doubt	or	waver	in	her	hope	that	patience	and	love	might
但	她	会	不是	怀疑	或者	动摇	在	她	希望	那	耐心	和	爱	可能

[wɜːrk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [æt; ət] [læst] .

work	him	right	at	last	.
工作	他	正确的	在	最后的	.

但她始终坚信，耐心和爱最终会让他改过自新。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] — [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] — [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] — [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] —

She	meant	to	get	some	employment	—	in	teaching	—	in	needlework	—	in	a	shop	—
她	意思是	到	得到	一些	就业	—	在	教学	—	在	针线活	—	在	一个	店铺	—

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] — [ænd; ənd] [biː; bi] [noʊ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

no	matter	how	humble	—	and	be	no	burden	to	him	,
不	事情	如何	谦逊的	—	和	是	不	负担	到	他	,

她打算找份工作——教书、做针线活、在商店里打工——哪怕再卑微也好——总之不想成为他的负担。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	make	him	a	happy	home	,	from	which	he	should	feel	no	wish	to
和	制作	他	一个	快乐的	家	,	从	哪个	他	应该	感觉	不	希望	到

['wɑːndər] .

wander	.
漫步	.

给他一个幸福的家，让他不想离开。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Her	chief	anxiety	was	about	her	mother	.
她	首席	焦虑	曾是	关于	她	母亲	.

她最担心的是她的母亲。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dwel] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [fræŋk] ;

She	did	not	dwell	more	than	she	could	help	on	her	long	absence	from	Frank	;
她	做过	不是	住	更多的	比	她	可以	帮助	在	她	长的	缺席	从	坦率	;

她尽量不去过多地纠结于与弗兰克长期分离这件事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [sæd] , [ænd; ənd] [jet] [tuː] ['nesəseri] .

it	was	too	sad	,	and	yet	too	necessary	.
它	曾是	也	伤心	,	和	然而	也	必要的	.

这太令人悲伤了，但又太必要了。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['edwərd] .

She	meant	to	write	and	tell	him	all	about	herself	and	Edward	.
她	意思是	到	写	和	告诉	他	全部	关于	她自己	和	爱德华	.

她本想写信告诉他关于她和爱德华的一切。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hæpi] ['fjuːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ]

The	only	thing	which	she	would	keep	for	some	happy	future	should	be	the
这	仅有的	事物	哪个	她	会	保持	为了	一些	快乐的	未来	应该	是	这

['pɑːsəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʌkstən][hæd; həd] [meɪd] ,

possible	revelation	of	the	proposal	which	Mr	.	Buxton	had	made	,
可能的	启示	的	这	提议	哪个	先生	.	巴克斯顿	有	制成	,

她唯一希望留存的，是巴克斯顿先生的求婚计划能够最终公之于众，以期在未来的某个美好时刻实现。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ]

that	she	should	give	up	her	engagement	as	a	condition	of	his	not	prosecuting
那	她	应该	给	向上	她	订婚	作为	一个	状况	的	他的	不是	起诉

['edwərd] .

Edward	.
爱德华	.

她必须放弃婚约，以此作为他不起诉爱德华的条件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɑːroʊfl] ['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['mʊrlənd] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [deɪ] .

There	was	much	sorrowful	bustle	in	the	moorland	cottage	that	day	.
那里	曾是	很多	悲伤	忙碌	在	这	荒原	小屋	那	天	.

那天，荒原上的小屋里充满了悲伤的喧闹声。

[ɜ'miːniːə] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] ['mɪstər] . ['bʌkstən][wʌz; wəz][tuː; tə] [æd'væns] ,

Erminia	brought	up	a	portion	of	the	money	Mr	.	Buxton	was	to	advance	,
埃尔米尼亚	带来	向上	一个	部分	的	这	钱	先生	.	巴克斯顿	曾是	到	进步	,

埃尔米尼亚提出了巴克斯顿先生要垫付的一部分资金。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'triːti] [ðæt] ['edwərd] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ;

with	an	entreaty	that	Edward	would	not	show	himself	out	of	his	home	;
和	一个	恳求	那	爱德华	会	不是	展示	他自己	出去	的	他的	家	;

恳求爱德华不要离开家；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['henri] ,

and	an	account	of	a	letter	from	Mr	.	Henry	,
和	一个	帐户	的	一个	信	从	先生	.	亨利	,

以及亨利先生的一封信的记述，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃɛstər] [pə'liːs] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ,

stating	that	the	Woodchester	police	believed	him	to	be	in	London	,
声明	那	这	伍德切斯特	警察	相信	他	到	是	在	伦敦	,

声明称伍德切斯特警方认为他身在伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	that	search	was	being	made	for	him	there	.
和	那	搜索	曾是	存在	制成	为了	他	那里	.

当时正在那里搜寻他。

[ɝ'miːniːə] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] .

Erminia	looked	very	grave	and	pale	.
埃尔米尼亚	看起来	非常	严重	和	苍白	.

埃尔米尼亚神情严肃，脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] , ['spiːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wʌz; wəz]

She	gave	her	message	to	Mrs	.	Browne	,	speaking	little	beyond	what	was
她	给予	她	信息	到	太太	.	布朗	,	请讲	小的	超过	什么	曾是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

absolutely	necessary	.
绝对地	必要的	.

她向布朗夫人传达了信息，除了绝对必要的信息外，她几乎没有多说什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mægi] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Then	she	took	Maggie	aside	,	and	suddenly	burst	into	tears	.
然后	她	采取	玛吉	旁边	,	和	突然	爆裂	进入	眼泪	.

然后她把玛吉拉到一边，突然嚎啕大哭起来。

“ ['mægi] , ['dɑːrlɪŋ] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ?

“	Maggie	,	darling	—	what	is	this	going	to	America	?
”	玛吉	,	亲爱的	—	什么	是	这	去	到	美国	?

“玛吉，亲爱的——这是要运往美国的什么东西？”

[juːv] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sækrifaɪsɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] , [ænd; ənd] [naʊ]

You've	always	and	always	been	sacrificing	yourself	to	your	family	,	and	now
你已经	总是	和	总是	到过	牺牲	你自己	到	你的	家庭	,	和	现在

[jʊə(r)] ['setɪŋ] [ɔːf] ,

you're	setting	off	,
你是	环境	离开	,

你一直以来都在为家庭牺牲自己，现在你要离开了。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] , [ɪn][sʌm; səm][veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['edwərd] .

nobody	knows	where	,	in	some	vain	hope	of	reforming	Edward	.
无人	知道	在哪里	,	在	一些	徒劳	希望	的	改革	爱德华	.

没有人知道他们去了哪里，或许是怀着某种徒劳的希望，想要改造爱德华。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	wish	he	was	not	your	brother	,	that	I	might	speak	of	him	as	I	should
我	希望	他	曾是	不是	你的	兄弟	,	那	我	可能	说话	的	他	作为	我	应该

[laɪk] . ”

like	.	”
喜欢	.	”

我真希望他不是你的兄弟，那样我就可以随心所欲地谈论他了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] , ” [sed] ['mægi] .

“	He	has	been	doing	what	is	very	wrong	,	”	said	Maggie	.
”	他	有	到过	正在做	什么	是	非常	错误的	,	”	说	玛吉	.

“他一直在做非常错误的事情，”玛吉说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [noʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] — [nɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

“	But	you	—	none	of	you	—	know	his	good	points	—	nor	how	he	has	been
“	但	你	—	没有任何	的	你	—	知道	他的	好的	积分	—	也不	如何	他	有	到过

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bæd] ['influənsiz] ,

exposed	to	all	sorts	of	bad	influences	,
裸露	到	全部	排序	的	坏的	影响	,

“但是你们——你们谁都不知道他的优点——也不知道他受到了各种各样的不良影响，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

I	am	sure	;	and	never	had	the	advantage	of	a	father's	training	and
我	是	当然	;	和	绝不	有	这	优势	的	一个	父亲的	训练	和

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

我确信；而且我从未享受过父亲的教导和友谊。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][ɪn'estɪməb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] .

which	are	so	inestimable	to	a	son	.
哪个	是	所以	不可估量	到	一个	儿子	.

对于儿子来说，这些都是无比珍贵的。

[oʊ] , ['mɪni] !

O	,	Minnie	!
哦	,	米妮	!

哦，米妮！

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz]

when	I	remember	how	we	two	used	to	kneel	down	in	the	evenings	at	my	father's
什么时候	我	记住	如何	我们	二	用过的	到	下跪	向下	在	这	晚上	在	我的	父亲的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

当我回想起我们俩以前常常在晚上跪在父亲膝上的情景时，

[ænd; ənd] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n][ɪn] [ɔː] - [strʌk] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst]

and	say	our	prayers	;	and	then	listen	in	awe	-	struck	silence	to	his	earnest
和	说	我们的	祈祷	;	和	然后	听	在	敬畏	-	击	沉默	到	他的	认真

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

然后我们祷告；接着，我们怀着敬畏之心，静静聆听他真诚的祝福。

[wɪtʃ] [gruː] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] [weɪnd] [ə'weɪ] ,

which	grew	more	like	a	prayer	for	us	as	his	life	waned	away	,
哪个	生长	更多的	喜欢	一个	祷告	为了	我们	作为	他的	生活	减弱	离开	,

随着他生命的逝去，这番话更像是他为我们所做的祈祷。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['edwərd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['reslɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]

I	would	do	anything	for	Edward	rather	than	that	wrestling	agony	of	supplication
我	会	做	任何事物	为了	爱德华	相当	比	那	摔角	痛苦	的	恳求

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

should	have	been	in	vain	.
应该	有	到过	在	徒劳	.

我愿意为爱德华做任何事，也不愿看到我那痛苦的祈求最终徒劳无功。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ,

I	think	of	him	as	the	little	innocent	boy	,
我	思考	的	他	作为	这	小的	清白的	男生	,

我觉得他就像个天真无邪的小男孩。

[huːz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː] ['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] ,

whose	arm	was	round	me	as	if	to	support	me	in	the	Awful	Presence	,
谁	手臂	曾是	圆形的	我	作为	如果	到	支持	我	在	这	可怕	在场	,

他的手臂环绕着我，仿佛要支撑我度过这可怕的时刻。

[huːz] [truː] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] .

whose	true	name	of	Love	we	had	not	learned	.
谁	真的	姓名	的	爱	我们	有	不是	学习	.

我们尚未知晓爱的真名。

['mɪni] !

Minnie	!
米妮	!

米妮！

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ]['prɑːpər] ['treɪnɪŋ] — [noʊ] ['treɪnɪŋ] , [aɪ] [miːn] ,

he	has	had	no	proper	training	—	no	training	,	I	mean	,
他	有	有	不	恰当的	训练	—	不	训练	,	我	意思是	,

他没有接受过正规训练——我的意思是，完全没有接受过训练。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

to	enable	him	to	resist	temptation	—	and	he	has	been	thrown	into	it
到	使能够	他	到	抵抗	诱惑	—	和	他	有	到过	抛掷	进入	它

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr] [əd'vaɪs] .

without	warning	or	advice	.
没有	警告	或者	建议	.

使他能够抵制诱惑——而他却在没有任何警告或建议的情况下被卷入了诱惑之中。

[naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən]

Now	he	knows	what	it	is	;	and	I	must	try	,	though	I	am	but	an
现在	他	知道	什么	它	是	;	和	我	必须	尝试	,	尽管	我	是	但	一个

[ʌn'noʊɪŋ] [gɜːrl] ,

unknowing	girl	,
无知	女孩	,

现在他知道那是什么了；而我必须尝试，尽管我只是个懵懂无知的女孩。

[tuː; tə][wɔːrn][ænd; ənd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] .

to	warn	and	to	strengthen	him	.
到	警告	和	到	加强	他	.

警告他并增强他的力量。

[dəunt] ['wiːkən] [maɪ] [feɪθ] .

Don't	weaken	my	faith	.
不	削弱	我的	信仰	.

不要动摇我的信念。

[huː] [kæn; kən][duː] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] ? ”

Who	can	do	right	if	we	lose	faith	in	them	?	”
WHO	能	做	正确的	如果	我们	失去	信仰	在	他们	?	”

如果我们对谁都失去了信心，谁还能做对呢?

“ [ænd; ənd] [fræŋk] ! ” [sed] [ɜ'miːniːə] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	And	Frank	!	”	said	Erminia	,	after	a	pause	.
“	和	坦率	!	”	说	埃尔米尼亚	,	后	一个	暂停	.

“还有弗兰克！”埃尔米尼亚停顿了一下，说道。

“ [pʊr] [fræŋk] ! ”

“	Poor	Frank	!	”
“	贫穷的	坦率	!	”

“可怜的弗兰克！”

“ [dɪr] [fræŋk] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mægi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt]
“ Dear Frank ! ” replied Maggie , looking up , and trying to smile ; but , in spite
” 亲爱的 坦率 ! ” 回复 玛吉 , 寻找 向上 , 和 尝试 到 微笑 ; 但 , 在 尽管如此
[ʌv; əv] [hɜ:r'self] ,
of herself ,
的 她自己 ,

“亲爱的弗兰克！”玛吉抬起头，努力挤出一个笑容，回答道；但是，尽管她自己也忍不住，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
her eyes filled with tears .
她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
“ If I could have asked him ,
” 如果 我 可以 有 问 他 ,

“如果我能问他的话，

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
I know he would approve of what I am going to do .
我 知道 他 会 批准 的 什么 我 是 去 到 做 .

我知道他会赞同我接下来要做的事。

[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['evri] ['efərt] — [aɪ] [dəunt] [mi:n] ,
He would feel it to be right that I should make every effort — I don't mean ,
他 会 感觉 它 到 是 正确的 那 我 应该 制作 每一个 努力 — 我 不 意思是 ,

他会觉得我应该尽一切努力——我的意思不是，

” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
” said she ,
” 说 她 ,

“她说，”

[æz; əz] [ðə; ði] [terz] [wʊd] [fɔ:l] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kwɪvərɪŋ] ['efərt] [æt; ət]
as the tears would fall down her cheeks in spite of her quivering effort at
作为 这 眼泪 会 落下 向下 她 脸颊 在 尽管如此 的 她 颤抖 努力 在
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

尽管她努力挤出一个笑容，但泪水还是顺着她的脸颊滑落。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
“ that I should not have liked to have seen him .
” 那 我 应该 不是 有 喜欢 到 有 已见 他 .

“我真不想见到他。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
But it is no use talking of what one would have liked .
但 它 是 不 使用 说 的 什么 一 会 有 喜欢 .

但谈论自己想要什么毫无意义。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['evri] [pɔ:z] [ʌv; əv] ['li:ʒər] . ”
I am writing a long letter to him at every pause of leisure . ”
我 是 写作 一个 长的 信 到 他 在 每一个 暂停 的 闲暇 . ”

我一有空就给他写一封长信。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ɜ'mi:ni:ə] , ['getɪŋ] [ʌp] , [jet] [loʊθ] [tu:; tə] [goʊ] .
“ And I'm keeping you all this time , ” said Erminia , getting up , yet loth to go .
” 和 我是 保持 你 全部 这 时间 , ” 说 埃尔米尼亚 , 获得 向上 , 然而 洛斯 到 去 .

“而我却一直留着你，”埃尔米尼亚说着站起身来，却又不舍得离开。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?
“ When do you intend to come back ?
〃 什么时候 做 你 打算 到 来 后退 ?

你打算什么时候回来?

[let] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm] .
Let us feel there is a fixed time .
让 我们 感觉 那里 是 一个 固定的 时间 .

让我们感觉时间是固定的。

[ə'merɪkə] !
America !
美国 !

美国!

[waɪ] , [its] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Why , it's thousands of miles away .
为什么 , 它是 数千 的 英里 离开 .

为什么？它远在千里之外。

[oʊ] , ['mægi] ! ['mægi] ! ”
Oh , Maggie ! Maggie ! ”
哦 , 玛吉 ! 玛吉 ! 〃

哦，玛吉！玛吉！

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][nekst] ['ɔːtəm] , [aɪ] [trʌst] , ” [sed] ['mægi] ,
“ I shall come back the next autumn , I trust , ” said Maggie ,
〃 我 将 来 后退 这 下一个 秋天 , 我 相信 , 〃 说 玛吉 ,

“我相信明年秋天我会回来的，”玛吉说。

['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][sɔːft] [kə'res] .
comforting her friend with many a soft caress .
令人感到安慰 她 朋友 和 许多 一个 柔软的 抚摸 .

她用轻柔的抚摸安慰着她的朋友。

“ ['edwərd] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [ðen] , [aɪ] [hoʊp] .
“ Edward will be settled then , I hope .
〃 爱德华 将要 是 定居 然后 , 我 希望 .

“我希望爱德华到时候就能安定下来。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːŋgər] [ɪn] [fræns] , ['mɪni] .
You were longer in France , Minnie .
你 是 更长 在 法国 , 米妮 .

米妮，你在法国待的时间更长。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ə'weɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['wɪntɚd] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːnroʊ] .
Frank was longer away that time he wintered in Italy with Mr . Monro .
坦率 曾是 更长 离开 那 时间 他 过冬 在 意大利 和 先生 . 门罗 .

那一年，弗兰克离开的时间更长，他和蒙罗先生一起在意大利过冬。

〃 [ɝ'miːniːə] [went] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” Erminia went slowly to the door .
〃 埃尔米尼亚 去 缓慢地 到 这 门 .

埃尔米尼亚缓缓走向门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [raɪt] ['feɪsɪŋ] ['mægi] .
Then she turned , right facing Maggie .
然后 她 转向 , 正确的 面向 玛吉 .

然后她转过身，正对着玛吉。

“ ['mægi] !
“ Maggie !
〃 玛吉 !

“玛吉！”

[tel] [ðə; ði] [truːθ] .

tell	the	truth	.
告诉	这	真相	.

说实话。

[hæz; həz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ?

Has	my	uncle	been	urging	you	to	go	?
有	我的	叔叔	到过	敦促	你	到	去	?

我叔叔一直催你去吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [jʊr; jər]

Because	if	he	has	,	don't	trust	him	;	it	is	only	to	break	off	your
因为	如果	他	有	,	不	相信	他	;	它	是	仅有的	到	休息	离开	你的

[ɪn'geɪdʒmənt] . ”

engagement	.	”
订婚	.	”

因为如果他真的这么做了，不要相信他；他只是想解除婚约。

“ [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	he	has	not	,	indeed	.
”	不	,	他	有	不是	,	的确	.

“不，他确实没有。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] .

It	was	my	own	thought	at	first	.
它	曾是	我的	自己的	想法	在	第一的	.

起初，这是我自己的想法。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] — [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !

Then	in	a	moment	I	saw	the	relief	it	was	to	my	mother	—	my	poor	mother	!
然后	在	一个	片刻	我	锯	这	宽慰	它	曾是	到	我的	母亲	—	我的	贫穷的	母亲	!

片刻之后，我看到了母亲如释重负的样子——我可怜的母亲!

[ɜ'miːniːə] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət] ['ɛdwɜdz] ['æbsəns] [ɪz][ðə; ði]['traɪəl] ; [fɔːr; fər][maɪ]

Erminia	,	the	thought	of	her	grief	at	Edward's	absence	is	the	trial	;	for	my
埃尔米尼亚	,	这	想法	的	她	悲伤	在	爱德华的	缺席	是	这	审判	;	为了	我的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

艾尔米尼亚，想到爱德华不在身边，她就悲痛欲绝，这让她备受煎熬；为了我，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

you	will	come	often	and	often	,	and	comfort	her	in	every	way	you	can	.	”
你	将要	来	经常	和	经常	,	和	舒适	她	在	每一个	方式	你	能	.	”

你要经常来看她，尽你所能地安慰她。

“ [jes] ! [ðæt] [aɪ] [wɪl] ; [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Yes	!	that	I	will	;	tell	me	everything	I	can	do	for	you	.
”	是的	!	那	我	将要	;	告诉	我	一切	我	能	做	为了	你	.

“好的！我会的；告诉我你能为我做些什么。”

” ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

”	Kissing	each	other	,	with	long	lingering	delay	they	parted	.
”	接吻	每个	其他	,	和	长的	挥之不去的	延迟	他们	分手了	.

他们互相亲吻，久久不愿分开。

['nænsi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

Nancy	would	be	informed	of	the	cause	of	the	commotion	in	the	house	;
南希	会	是	知情的	的	这	原因	的	这	骚动	在	这	房子	;

南希将被告知家中骚动的原因;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [æsə'teind] [ɪts] ['neɪtʃər] ,

and	when	she	had	in	some	degree	ascertained	its	nature	,
和	什么时候	她	有	在	一些	程度	已确定	它是	自然	,

当她对它的性质有了一定程度的了解之后，

[ʃi:; ʃi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['æskɪŋ] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət]['kwaɪətli][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [drest]

she	wasted	no	time	in	asking	further	questions	,	but	quietly	got	up	and	dressed
她	浪费	不	时间	在	问	更远	问题	,	但	悄悄	得到	向上	和	穿着

[hɜ:r'self] ;

herself	;
她自己	;

她没有浪费时间继续追问，而是默默地起身穿好衣服；

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wi:k] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][soʊ][kɑ:m]

and	appeared	among	them	,	weak	and	trembling	,	indeed	,	but	so	calm
和	出现	之中	他们	,	虚弱的	和	发抖	,	的确	,	但	所以	冷静的

[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ,

and	thoughtful	,
和	周到	,

他出现在他们中间，虽然虚弱颤抖，但却如此平静而深思熟虑。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [help] [tu:; tə] ['mægi] .

that	her	presence	was	an	infinite	help	to	Maggie	.
那	她	在场	曾是	一个	无限	帮助	到	玛吉	.

她的出现对玛吉来说简直是莫大的帮助。

[wen] [deɪ] [kloʊzd] [ɪn] , ['edwərd] [stoʊl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔ:r] .

When	day	closed	in	,	Edward	stole	down	to	the	house	once	more	.
什么时候	天	关闭	在	,	爱德华	偷窃	向下	到	这	房子	一次	更多的	.

天色渐暗时，爱德华再次悄悄溜回了家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hægərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [kən'si:lmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

He	was	haggard	enough	to	have	been	in	anxiety	and	concealment	for	a
他	曾是	枯槁	足够的	到	有	到过	在	焦虑	和	隐蔽	为了	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

他憔悴不堪，显然已经焦虑不安地躲藏了一个月。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌɪnkən'si:vəbl] [tu:; tə]

But	when	his	body	was	refreshed	,	his	spirits	rose	in	a	way	inconceivable	to
但	什么时候	他的	身体	曾是	焕然一新	,	他的	烈酒	玫瑰	在	一个	方式	不可思议	到

['mægi] .

Maggie	.
玛吉	.

但当他的身体恢复活力后，他的精神状态也随之好转，这是玛吉无法想象的。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hu:] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][pɪ'zɑ:roʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lʊrd] [ɑ:n][baɪ] [mɔ:r] [fæn'tæstɪk]

The	Spaniards	who	went	out	with	Pizarro	were	not	lured	on	by	more	fantastic
这	西班牙人	WHO	去	出去	和	皮萨罗	是	不是	诱饵	在	经过	更多的	极好的

['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .

notions	of	the	wealth	to	be	acquired	in	the	New	World	than	he	was	.
概念	的	这	财富	到	是	获得	在	这	新的	世界	比	他	曾是	.

与皮萨罗一同出征的西班牙人，并没有比皮萨罗本人更被在新大陆可以获得的财富的幻想所诱惑。

[hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n] [ði:z] ['vɪʒənz] [ɪn][soʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['vɪvɪd][ə; eɪ] ['mænər] ,

He	dwelt	on	these	visions	in	so	brisk	and	vivid	a	manner	,
他	居住	在	这些	愿景	在	所以	轻快	和	生动	一个	方式	,

他以如此简洁生动的方式描述了这些景象，

[ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːs] [hɜːr; hər] ['wɪri] ['wiːpɪŋ] ([wɪtʃ] [hæd; həd]['læstɪd]

that	he	even	made	his	mother	cease	her	weary	weeping	(	which	had	lasted
那	他	甚至	制成	他的	母亲	停止	她	厌倦	哭泣	(	哪个	有	持续

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,

the	livelong	day	,
这	终身	天	,

他甚至让母亲停止了她持续了一整天的疲惫哭泣，

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['mæˌgiːz] ['efərts]) [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

despite	all	Maggie's	efforts	)	to	look	up	and	listen	to	him	.
尽管	全部	玛吉的	努力	)	到	看	向上	和	听	到	他	.

尽管玛吉竭尽全力地抬头看他，听他说话。

“ [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] :

“	I'll	answer	for	it	,	”	said	he	:
“	患病的	回答	为了	它	,	”	说	他	:

“我会为此负责，”他说：

“ [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [plæn'teɪʃnz] . ”

“	before	long	I'll	be	an	American	judge	with	miles	of	cotton	plantations	.	”
“	前	长的	患病的	是	一个	美国人	法官	和	英里	的	棉布	种植园	.	”

“不久之后，我就会成为一名拥有绵延数英里棉花种植园的美国法官。”

“ [bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] , ” [said] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	But	in	America	,	”	sighed	out	his	mother	.
“	但	在	美国	,	”	叹了口气	出去	他的	母亲	.

“但在美国，”他母亲叹了口气。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [meɪd] ['mæˌgiːz] [hɑːrt]

“	Never	mind	,	mother	!	”	said	he	,	with	a	tenderness	which	made	Maggie's	heart
“	绝不	头脑	,	母亲	!	”	说	他	,	和	一个	压痛	哪个	制成	玛吉的	心

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

“没关系，妈妈！”他温柔地说，这让玛吉心里感到欣慰。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪ] , [aɪl] [sel] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

“	If	you	won't	come	over	to	America	to	me	,	why	,	I'll	sell	them	all	,
“	如果	你	惯于	来	超过	到	美国	到	我	,	为什么	,	患病的	卖	他们	全部	,

“如果你不肯来美国找我，那我就把他们都卖了。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

and	come	back	to	live	in	England	.
和	来	后退	到	居住	在	英格兰	.

然后回到英国生活。

['piːp(ə)l] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] [skreɪps] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] [gɑːt]['ɪntuː][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] . ”

People	will	forget	the	scrapes	that	the	rich	American	got	into	in	his	youth	.	”
人们	将要	忘记	这	刮伤	那	这	富有的	美国人	得到	进入	在	他的	青年	.	”

人们会忘记这位美国富翁年轻时惹出的那些麻烦事。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [bæk] ['mɪstər] . ['bʌkstən] [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	You	can	pay	back	Mr	.	Buxton	then	,	”	said	his	mother	.
“	你	能	支付	后退	先生	.	巴克斯顿	然后	,	”	说	他的	母亲	.

“那你就可以还巴克斯顿先生的钱了，”他母亲说。

“ [oʊ] , [jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['trɪviəl]

“	Oh	,	yes	—	of	course	,	”	replied	he	,	as	if	falling	into	a	new	and	trivial
“	哦	,	是的	—	的	课程	,	”	回复	他	,	作为	如果	坠落	进入	一个	新的	和	琐碎的

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

“哦，是的——当然，”他回答道，仿佛突然想到了一个新奇而琐碎的想法。

[ðʌs] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [waɪl] [ə'weɪ] .
Thus **the** **evening** **whiled** **away** **.**
因此 这 晚上 虽然 离开 .

就这样，夜晚悄然流逝。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [sæt] , [hænd] [ɪn] [hænd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɪntɪŋ] ['bleɪzɪŋ] ['pɑ:rlər] ['faɪər]
The **mother** **and** **son** **sat** **,** **hand** **in** **hand** **,** **before** **the** **little** **glinting** **blazing** **parlor** **fire**
这 母亲 和 儿子 卫星 , 手 在 手 , 前 这 小的 闪闪发光 炽烈 客厅 火
,
,
,

母子俩手牵着手，坐在客厅里那小小的、闪着光芒的熊熊火焰前。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] ['kændlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd] .
with **the** **unlighted** **candles** **on** **the** **table** **behind** **.**
和 这 未点亮 蜡烛 在 这 桌子 在后面 .

桌子上摆放着未点燃的蜡烛，背景就是这些蜡烛。

['mægi] , ['bɪzi] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] , [pæst] ['sɔ:ftli] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .
Maggie **,** **busy** **in** **preparations** **,** **passed** **softly** **in** **and** **out** **.**
玛吉 , 忙碌的 在 准备工作 , 通过了 轻轻 在 和 出去 .

忙着准备的玛吉轻手轻脚地进进出出。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['livəpu:l] ,
And **when** **all** **was** **done** **that** **could** **be** **done** **before** **going** **to** **Liverpool** **,**
和 什么时候 全部 曾是 完毕 那 可以 是 完毕 前 去 到 利物浦 ,

当所有去利物浦之前能做的事情都做完之后，

[wer] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] ,
where **she** **hoped** **to** **have** **two** **days** **to** **prepare** **their** **outfit** **more** **completely** **,**
在哪里 她 希望 到 有 二 天 到 准备 他们的 全套服装 更多的 完全地 ,

她希望有两天时间更充分地准备他们的服装。

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] .
she **stole** **back** **to** **her** **mother's** **side** **.**
她 偷窃 后退 到 她 母亲的 边 .

她偷偷溜回了母亲身边。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wʊd] ['wɑ:ndər] [ɔ:f] [tu:; tə] [fræŋk] , " ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [saʊθ] [θru:]
But **her** **thoughts** **would** **wander** **off** **to** **Frank** **,** **"** **working** **his** **way** **south** **through**
但 她 想法 会 漫步 离开 到 坦率 , " 在职的 他的 方式 南 通过
[ɔ:l] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['kauntiz] ,
all **the** **hunting** **-** **counties** **,**
全部 这 打猎 - 县 ,

但她的思绪却飘向了弗兰克，"他一路向南，穿过所有狩猎郡县"，

" [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] .
" **as** **he** **had** **written** **her** **word** **.**
" 作为 他 有 书面 她 单词 .

就像他写下她的话一样。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
If **she** **had** **not** **urged** **his** **absence** **,**
如果 她 有 不是 敦促 他的 缺席 ,

如果她没有要求他离开，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] ; [bʌt; bət]
he **would** **have** **been** **here** **for** **her** **to** **see** **his** **noble** **face** **once** **more** **;** **but**
他 会 有 到过 这里 为了 她 到 看 他的 高贵 脸 一次 更多的 ; 但
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

他本该在这里，让她再次见到他高贵的容颜；但是，

[pər'hæps] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [goʊ] .

perhaps	,	she	might	never	have	had	the	strength	to	go	.
也许	,	她	可能	绝不	有	有	这	力量	到	去	.

或许，她永远也没有勇气去。

[leɪt] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

Late	,	late	in	the	night	they	separated	.
晚的	,	晚的	在	这	夜晚	他们	分开	.

深夜，他们分开了。

['mægi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rest] , [ænd; ənd] [stoʊl] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ru:m] .

Maggie	could	not	rest	,	and	stole	into	her	mother's	room	.
玛吉	可以	不是	休息	,	和	偷窃	进入	她	母亲的	房间	.

玛吉睡不着觉，偷偷溜进了她妈妈的房间。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [kraɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [sli:p] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Mrs	.	Browne	had	cried	herself	to	sleep	,	like	a	child	.
太太	.	布朗	有	哭	她自己	到	睡觉	,	喜欢	一个	孩子	.

布朗太太像个孩子一样哭着睡着了。

['mægi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bed]

Maggie	stood	and	looked	at	her	face	,	and	then	knelt	down	by	the	bed
玛吉	站立	和	看起来	在	她	脸	,	和	然后	跪下	向下	经过	这	床

[ænd; ənd] [preɪd] .

and	prayed	.
和	祈祷	.

玛吉站起身，看着她的脸，然后跪在床边祈祷。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]

When	she	arose	,	she	saw	that	her	mother	was	awake	,	and	had	been
什么时候	她	出现	,	她	锯	那	她	母亲	曾是	醒	,	和	有	到过

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

looking	at	her	.
寻找	在	她	.

她起身时，看到母亲已经醒了，正看着她。

“ ['mægi] [dɪr] !

“	Maggie	dear	!
”	玛吉	亲爱的	!

“亲爱的玛吉！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [gɑ:d] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] [prer] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

you're	a	good	girl	,	and	I	think	God	will	hear	your	prayer	whatever	it	was
你是	一个	好的	女孩	,	和	我	思考	上帝	将要	听到	你的	祷告	任何	它	曾是

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

你是个好女孩，我相信上帝会听到你的祈祷，无论你祈祷的是什么。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

I	cannot	tell	you	what	a	relief	it	is	to	me	to	think	you're	going	with	him
我	不能	告诉	你	什么	一个	宽慰	它	是	到	我	到	思考	你是	去	和	他

.

:
.

想到你要和他一起走，我真是如释重负。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] [maɪ] [hɑ:rt] [els] .

It	would	have	broken	my	heart	else	.
它	会	有	破碎的	我的	心	别的	.

否则我会心碎的。

[ɪf] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ][æsk][jʊr; jər]

If	I've	sometimes	not	been	as	kind	as	I	might	have	been	,	I	ask	your
如果	我已经	有时	不是	到过	作为	种类	作为	我	可能	有	到过	,	我	问	你的

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

如果我有时不够友善，请您原谅。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][aɪ] [bles] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

now	,	my	dear	;	and	I	bless	you	and	thank	you	for	going	out	with	him	;
现在	,	我的	亲爱的	;	和	我	保佑	你	和	感谢	你	为了	去	出去	和	他	;

现在，亲爱的；我祝福你，感谢你和他一起出去；

[fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] ['hi:z][nɑ:t] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ni:d] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [teɪk] [ker]

for	I'm	sure	he's	not	well	and	strong	,	and	will	need	somebody	to	take	care
为了	我是	当然	他是	不是	出色地	和	强的	,	和	将要	需要	某人	到	拿	关心

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

因为我确信他身体不好，身体也不强壮，需要有人照顾他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃænt] [lu:z] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fræŋk] ,

And	you	shan't	lose	with	Mr	.	Frank	,
和	你	不会	失去	和	先生	.	坦率	,

和弗兰克先生合作，你绝不会输。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]['sɪstər]

for	as	sure	as	I	see	him	I'll	tell	him	what	a	good	daughter	and	sister
为了	作为	当然	作为	我	看	他	患病的	告诉	他	什么	一个	好的	女儿	和	姐姐

[ju:v] [bɪn] ;

you've	been	;
你已经	到过	;

只要我见到他，我就会告诉他你是一位多么好的女儿和好姐姐；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] ,

and	I	shall	say	,	for	all	he	is	so	rich	,
和	我	将	说	,	为了	全部	他	是	所以	富有的	,

我要说，尽管他如此富有，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [lʊk] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][faindz][ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['mægi] .

I	think	he	may	look	long	before	he	finds	a	wife	for	him	like	our	Maggie	.
我	思考	他	可能	看	长的	前	他	发现	一个	妻子	为了	他	喜欢	我们的	玛吉	.

我认为他可能要找很久才能找到像我们家玛吉那样的妻子。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ned] [hæd; həd][gɑ:t] [ðæt] [nu:] ['greɪtkoʊt] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət]

I	do	wish	Ned	had	got	that	new	greatcoat	,	he	says	he	left	behind	him	at
我	做	希望	内德	有	得到	那	新的	大衣	,	他	说道	他	左边	在后面	他	在

['wʊdˌtʃɛstər] .

Woodchester	.
伍德切斯特	.

我真希望内德能得到那件新大衣，他说他把那件大衣留在了伍德切斯特。

" [hɜ:r; hər][maɪnd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [sʌn] ; [bʌt; bət] ['mægi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] ['slʌmbər]

"	Her	mind	reverted	to	her	darling	son	;	but	Maggie	took	her	short	slumber
"	她	头脑	恢复	到	她	亲爱的	儿子	;	但	玛吉	采取	她	短的	睡眠

[baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

by	her	mother's	side	,
经过	她	母亲的	边	,

她的思绪又回到了她心爱的儿子身上；但玛吉还是在母亲身边小憩了一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ə'woʊk][ænd; ənd][felt] [ðæt][hɜːr; hər]

with	her	mother's	arms	around	her	;	and	awoke	and	felt	that	her
和	她	母亲的	武器	大约	她	;	和	醒来	和	毛毡	那	她

[sliːp] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest] .

sleep	had	been	blessed	.
睡觉	有	到过	蒙福	.

她被母亲的双臂环抱着；醒来后，她觉得她的睡眠受到了祝福。

[æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['ɑːfɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [met]['mɪstər] . ['bʌkstən][ɔːl] ['redi] [æz; əz] [ɪf]

At	the	coach	-	office	the	next	morning	they	met	Mr	.	Buxton	all	ready	as	if
在	这	教练	-	办公室	这	下一个	早晨	他们	遇见	先生	.	巴克斯顿	全部	准备好	作为	如果

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

for	a	journey	,
为了	一个	旅行	,

第二天早上，他们在驿站见到了巴克斯顿先生，他已经做好了出发的准备。

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] ['enəmi] .

but	glancing	about	him	as	if	in	fear	of	some	coming	enemy	.
但	瞥了一眼	关于	他	作为	如果	在	害怕	的	一些	未来	敌人	.

但他不时环顾四周，仿佛害怕有敌人来袭。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['livəpuːl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I'm	going	with	you	to	Liverpool	,	”	said	he	.
“	我是	去	和	你	到	利物浦	,	”	说	他	.

“我要和你一起去利物浦，”他说。

“ [dəunt] [meɪk] ['eni] [ə'duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

“	Don't	make	any	ado	about	it	,	please	.
“	不	制作	任何	阿多	关于	它	,	请	.

“请不要小题大做。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːf] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	shall	like	to	see	you	off	;	and	I	may	be	of	some	use	to	you	,
我	将	喜欢	到	看	你	离开	;	和	我	可能	是	的	一些	使用	到	你	,

我想送你一程；或许我能帮上你的忙。

[ænd; ənd][ɜˈmiːniːə] ['bɛgd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	Erminia	begged	it	of	me	;	and	,	besides	,
和	埃尔米尼亚	乞求	它	的	我	;	和	,	除了	,

埃尔米尼亚苦苦哀求我；而且，此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛnriːz] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

it	will	keep	me	out	of	Mr	.	Henry's	way	for	a	little	time	,
它	将要	保持	我	出去	的	先生	.	亨利的	方式	为了	一个	小的	时间	,

这样我就可以暂时避开亨利先生了。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [wiːk] ;

and	I'm	afraid	he	will	find	it	all	out	,	and	think	me	very	weak	;
和	我是	害怕的	他	将要	寻找	它	全部	出去	,	和	思考	我	非常	虚弱的	;

我担心他会发现这一切，并认为我非常软弱；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn] [kreɪstən] ,

but	you	see	he	made	me	too	hard	upon	Crayston	,
但	你	看	他	制成	我	也	难的	之上	克雷斯顿	,

但你看，他让我对克雷斯顿太苛刻了。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːft] - ['hɑːrtɪdnəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

so	I	may	take	it	out	in	a	little	soft	-	heartedness	toward	the	son	of	an	old
所以	我	可能	拿	它	出去	在	一个	小的	柔软的	-	真心	朝向	这	儿子	的	一个	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

所以，我可能会出于对老朋友儿子的一点怜悯之心而这样做。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɜ'mi:ni:ə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] [ɔ:l]
" Just at this moment Erminia came running through the white morning mist all
" 只是 在 这 片刻 埃尔米尼亚 来了 跑步 通过 这 白色的 早晨 薄雾 全部
['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] .
glowing with haste .
发光 和 匆忙 .

"就在这时，埃尔米尼亚冲进了清晨的白色薄雾中，浑身闪着急切的光芒。"

" ['mægi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪm] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" Maggie , " said she , " I'm come to take care of your mother .
" 玛吉 , " 说 她 , " 我是 来 到 拿 关心 的 你的 母亲 .

"玛吉，"她说，"我是来照顾你母亲的。"

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sez] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['nænsi] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] .
My uncle says she and Nancy must come to us for a long , long visit .
我的 叔叔 说道 她 和 南希 必须 来 到 我们 为了 一个 长的 , 长的 访问 .

我叔叔说她和南希必须来我们家待很长一段时间。

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [hoʊm] ,
Or if she would rather go home ,
或者如果 她 会 相当 去 家 ,

或者如果她更愿意回家，

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ,
I'll go with her till she feels able to come to us ,
患病的 去 和 她 直到 她 感觉 有能力的 到 来 到 我们 ,

我会陪着她，直到她感觉可以来找我们为止。

[ænd; ənd][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and do anything I can think of for her .
和 做 任何事物 我 能 思考 的 为了 她 .

我会尽我所能为她做任何事。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , ['mægi] ; ['oʊnli][dəunt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ,
I will try to be a daughter till you come back , Maggie ; only don't be long ,
我 将要 尝试 到 是 一个 女儿 直到 你 来 后退 , 玛吉 ; 仅有的 不 是 长的 ,

玛吉，在你回来之前，我会努力做个好女儿；只是别回来太久。

[ɔ:r] [frænk] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
or Frank and I shall break our hearts .
或者 坦率 和 我 将 休息 我们的 心 .

否则我和弗兰克都会心碎。

" ['mægi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['endɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [klɑ:spɪŋ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]
" Maggie waited till her mother had ended her long clasping embrace of
" 玛吉 等待 直到 她 母亲 有 结束 她 长的 紧握 拥抱 的
['edwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,

玛吉一直等到母亲结束与爱德华的长时间拥抱后才离开。

[hu:] [wʌz; wəz] [səb'du:d] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['i:sɔ:z]
who was subdued enough this morning ; and then , with something like Esau's
WHO 曾是 低沉的 足够的 这 早晨 ; 和 然后 , 和 某物 喜欢 以扫的
['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
craving for a blessing ,
渴望 为了 一个 祝福 ,

他今天早上还很平静；然后，就像以扫渴望得到祝福一样，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] ,
she came to bid her mother good - bye ,
她 来了 到 出价 她 母亲 好的 - 再见 ,

她来和母亲道别，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [wɔ:rm] [kə'res] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

and	received	the	warm	caress	she	had	longed	for	for	years	.
和	已收到	这	温暖的	抚摸	她	有	渴望	为了	为了	年	.

她得到了她渴望多年的温暖爱抚。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd]

In	another	moment	the	coach	was	away	;	and	before	half	an	hour	had
在	其他	片刻	这	教练	曾是	离开	;	和	前	一半	一个	小时	有

[ɪ'læpst] ,

elapsed	,
过去	,

片刻之后，马车便开走了；不到半小时，

- [tʃɜ:rtʃ] - ['spaɪər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

Combehurst	church	-	spire	had	been	lost	in	a	turn	of	the	road	.
-	教会	-	尖塔	有	到过	丢失的	在	一个	转动	的	这	路	.

康布赫斯特教堂的尖顶在道路转弯处被撞掉了。

['edwərd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bʌkstən] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['mægi] [wʌz; wəz]

Edward	and	Mr	.	Buxton	did	not	speak	to	each	other	,	and	Maggie	was
爱德华	和	先生	.	巴克斯顿	做过	不是	说话	到	每个	其他	,	和	玛吉	曾是

['nɪrli] ['saɪlənt] .

nearly	silent	.
几乎	沉默的	.

爱德华和巴克斯顿先生没有说话，玛吉也几乎一言不发。

[ðeɪ] [ri:tʃt] ['livəpu:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bʌkstən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

They	reached	Liverpool	in	the	afternoon	;	and	Mr	.	Buxton	,	who	had	been
他们	达到	利物浦	在	这	下午	;	和	先生	.	巴克斯顿	,	WHO	有	到过

[ðer; ðər] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] ,

there	once	or	twice	before	,
那里	一次	或者	两次	前	,

他们下午抵达利物浦；而巴克斯顿先生之前曾一两次到过那里，

[tʊk] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [hoʊ'tel] .

took	them	directly	to	some	quiet	hotel	.
采取	他们	直接地	到	一些	安静的	酒店	.

直接把他们送到一家安静的酒店。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['edwərd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] ['eni] [tʃæns]

He	was	far	more	anxious	that	Edward	should	not	expose	himself	to	any	chance
他	曾是	远的	更多的	焦虑的	那	爱德华	应该	不是	暴露	他自己	到	任何	机会

[ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['edwərd] [hɪm'self] .

of	recognition	than	Edward	himself	.
的	认出	比	爱德华	他自己	.

他比爱德华本人更担心爱德华会有任何被人认出来的机会。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:ks] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [bɜ:θs] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪl] [ðə; ði]

He	went	down	to	the	Docks	to	secure	berths	in	the	vessel	about	to	sail	the
他	去	向下	到	这	码头	到	安全的	泊位	在	这	血管	关于	到	帆	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

他前往码头，为第二天即将起航的船只预定泊位。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [tʊk] ['mægi] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] .

and	on	his	return	he	took	Maggie	out	to	make	the	requisite	purchases	.
和	在	他的	返回	他	采取	玛吉	出去	到	制作	这	必需品	购买	.

回来后，他带着玛吉出去购买所需物品。

“ [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [sɜːr] ? ” [sed] ['mægi] ,

“	Did	you	pay	for	us	,	sir	?	”	said	Maggie	,
”	做过	你	支付	为了	我们	,	先生	?	”	说	玛吉	,

“先生，您帮我们付钱了吗？”玛吉问道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , ['æftər] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði]

anxious	to	ascertain	the	amount	of	money	she	had	left	,	after	defraying	the
焦虑的	到	探明	这	数量	的	钱	她	有	左边	,	后	支付	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

她急于弄清楚支付船票后还剩下多少钱。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['ræðər] [kən'fjuːzd] .

“	Yes	,	”	replied	he	,	rather	confused	.
”	是的	,	”	回复	他	,	相当	使困惑	.

“是的，”他回答道，语气中带着一丝困惑。

“ [ɜ'miːniːə] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['siːkrət]

“	Erminia	begged	me	not	to	tell	you	about	it	,	but	I	can't	manage	a	secret
”	埃尔米尼亚	乞求	我	不是	到	告诉	你	关于	它	,	但	我	不能	管理	一个	秘密

[wel] .

well	.
出色地	.

“埃尔米尼亚求我不要告诉你这件事，但我守不住秘密。”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][æz; əz] ['stɪrɪdʒ] - ['pæsndʒə˞] [æz; əz]

You	see	she	did	not	like	the	idea	of	your	going	as	steerage	-	passengers	as
你	看	她	做过	不是	喜欢	这	主意	的	你的	去	作为	统舱	-	乘客	作为

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː] ;

you	meant	to	do	;
你	意思是	到	做	;

你看，她不喜欢你们打算以三等舱乘客身份出行的想法；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['kæbɪn]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	she	desired	me	to	take	you	cabin	places	for	her	.
和	她	想要的	我	到	拿	你	舱	地方	为了	她	.

她希望我带你去她常去的船舱里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] , [maɪ] [dɪr] .

It	is	no	doing	of	mine	,	my	dear	.
它	是	不	正在做	的	矿	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，这不是我的错。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ɪz] ,

I	did	not	think	of	it	;	but	now	I	have	seen	how	crowded	the	steerage	is	,
我	做过	不是	思考	的	它	;	但	现在	我	有	已见	如何	挤	这	统舱	是	,

我之前没考虑到这一点；但现在我看到统舱有多拥挤了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɜ'miːniːə][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] .

I	am	very	glad	Erminia	had	so	much	thought	.
我	是	非常	高兴的	埃尔米尼亚	有	所以	很多	想法	.

我很高兴埃尔米尼亚考虑得这么周全。

['edwərd] [maɪt] [hæv; həv] [rʌft] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

Edward	might	have	roughed	it	well	enough	there	,	but	it	would	never	have
爱德华	可能	有	粗糙	它	出色地	足够的	那里	,	但	它	会	绝不	有

[dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

done	for	you	.	”
完毕	为了	你	.	”

爱德华或许能在那儿勉强应付过去，但那绝对不适合你。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ɜ'miːniːə] , ” [sed] ['mægi] , [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
“ It was very kind of Erminia , ” said Maggie , touched at this consideration
〃 它 曾是 非常 种类 的 埃尔米尼亚 , 〃 说 玛吉 , 感动 在 这 考虑
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ; “ [bʌt; bət] . . . ”
of her friend ; “ but . . . ”
的 她 朋友 ; 〃 但 . . . 〃

“埃尔米尼亚真是太好了，”玛吉说道，她被朋友的这份体贴感动了；“但是……”

“ [naʊ] [dəunt] - [bʌt; bət] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hiː; hi] .
“ Now don't ' but ' about it , ” interrupted he .
〃 现在 不 - 但 - 关于 它 , 〃 中断 他 .

“现在别再说‘但是’了，”他打断道。

“ [ɜ'miːniːə][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː]
“ Erminia is very rich , and has more money than she knows what to do
〃 埃尔米尼亚 是 非常 富有的 , 和 有 更多的 钱 比 她 知道 什么 到 做
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

“埃尔米尼亚非常富有，她拥有的钱多到不知道该怎么花。”

[aɪm]['oʊnli] [vekst] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I'm only vexed I did not think of it myself .
我是 仅有的 烦恼 我 做过 不是 思考 的 它 我 .

我只是懊恼自己怎么没想到。

[fɔːr; fər] ['mægi] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,
For Maggie , though I may have my own ways of thinking on some points ,
为了 玛吉 , 尽管 我 可能 有 我的 自己的 方式 的 思维 在 一些 积分 ,

对于玛吉来说，虽然我在某些方面可能有自己的想法，

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] ['gʊdnəs] .
I can't be blind to your goodness .
我 不能 是 瞎的 到 你的 善良 .

我无法对你的善良视而不见。

〃 [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['bʌkstən][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .
〃 All evening Mr . Buxton was busy , and busy on their behalf .
〃 全部 晚上 先生 . 巴克斯顿 曾是 忙碌的 , 和 忙碌的 在 他们的 代表 .

“整个晚上，巴克斯顿先生都很忙，而且都是在为他们奔波。”

['iːv(ə)n] ['edwərd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]
Even Edward , when he saw the attention that was being paid to his physical
甚至 爱德华 , 什么时候 他 锯 这 注意力 那 曾是 存在 有薪酬的 到 他的 身体的
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

就连爱德华，当他看到人们对他身体舒适的关注时，

[felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['penɪtəns] ; [ænd; ənd]['æftər] ['tʃoʊkɪŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] ,
felt a kind of penitence ; and after choking once or twice in the attempt ,
毛毡 一个 种类 的 忏悔 ; 和 后 窒息 一次 或者 两次 在 这 试图 ,

他感到一种忏悔之情；在尝试过程中呛了一两次之后，

['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [praɪd] ([sʌtʃ] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd]) [soʊ][fɑːr][æz; əz]
conquered his pride (such I call it for want of a better word) so far as
征服 他的 自豪 (这样的 我 称呼 它 为了 想 的 一个 更好的 单词) 所以 远的 作为
[tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæst] [kən'dʌkt] ,
to express some regret for his past conduct ,
到 表达 一些 后悔 为了 他的 过去的 执行 ,

他克服了自尊心（姑且这么称呼吧），甚至对过去的所作所为表达了一些悔意。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bʌkstənz] ['prez(ə)nt] ['kaɪndnəs] .

and	some	gratitude	for	Mr	.	Buxton's	present	kindness	.
和	一些	感激	为了	先生	.	巴克斯顿的	展示	仁慈	.

并对巴克斯顿先生目前的善意表示感谢。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərdli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['mɪstər] . ['bʌkstən] .

He	did	it	awkwardly	enough	,	but	it	pleased	Mr	.	Buxton	.
他	做过	它	尴尬地	足够的	,	但	它	高兴	先生	.	巴克斯顿	.

他做得虽然笨拙，但却让巴克斯顿先生很满意。

“ [wel] — [wel] — [ðæts] [ɔːl] ['veri] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['rednɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

“	Well	—	well	—	that's	all	very	right	,	”	said	he	,	reddening	from	his	own
”	出色地	—	出色地	—	那就是	全部	非常	正确的	,	”	说	他	,	发红	从	他的	自己的

[ʌn'kʌmfərtəblnɪs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

uncomfortableness	of	feeling	.
不适	的	感觉	.

“嗯——嗯——这都很好，”他说道，脸涨得通红，因为他感到很不自在。

“ [naʊ] [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][duː][jʊr; jər] [best] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

“	Now	don't	say	any	more	about	it	,	but	do	your	best	in	America	;
”	现在	不	说	任何	更多的	关于	它	,	但	做	你的	最好的	在	美国	;

“现在别再谈论这件事了，在美国尽你所能吧；

[dəunt][let][ˌem 'iː] [fiːl] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] .

don't	let	me	feel	I've	been	a	fool	in	letting	you	off	.
不	让	我	感觉	我已经	到过	一个	傻子	在	出租	你	离开	.

别让我觉得我放你走是个傻瓜。

[aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['henri] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] .

I	know	Mr	.	Henry	will	think	me	so	.
我	知道	先生	.	亨利	将要	思考	我	所以	.

我知道亨利先生会这么想。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mægi] .

And	,	above	all	,	take	care	of	Maggie	.
和	,	多于	全部	,	拿	关心	的	玛吉	.

最重要的是，照顾好玛吉。

[maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] .

Mind	what	she	says	,	and	you're	sure	to	go	right	.
头脑	什么	她	说道	,	和	你是	当然	到	去	正确的	.

听她的话，你肯定能走对路。

” [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

”	He	asked	them	to	go	on	board	early	the	next	day	,
”	他	问	他们	到	去	在	木板	早期的	这	下一个	天	,

他要求他们第二天一早登船。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ɜ'miːniːə][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

as	he	had	promised	Erminia	to	see	them	there	,
作为	他	有	承诺	埃尔米尼亚	到	看	他们	那里	,

他曾答应埃尔米尼亚要去那里见他们。

[ænd; ənd] [jet] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	yet	wished	to	return	as	soon	as	he	could	.
和	然而	希望	到	返回	作为	很快	作为	他	可以	.

但他仍然希望尽快返回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

It	was	evident	that	he	hoped	,	by	making	his	absence	as	short	as	possible
它	曾是	明显	那	他	希望	,	经过	制作	他的	缺席	作为	短的	作为	可能的

,

,

,

很明显，他希望尽可能缩短自己的缺席时间。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstər] . ['hɛnriːz] ['evər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] ,

to	prevent	Mr	.	Henry's	ever	knowing	that	he	had	left	home	,
到	防止	先生	.	亨利的	曾经	会心	那	他	有	左边	家	,

为了不让亨利先生知道他已经离家出走，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [kə'naɪvd] [æt; ət] ['ɛdwɚdz] [ɪ'skeɪp] .

or	in	any	way	connived	at	Edward's	escape	.
或者	在	任何	方式	阴谋	在	爱德华的	逃脱	.

或者以任何方式参与了爱德华的逃跑。

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][seɪl] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] [taɪd] ,

So	,	although	the	vessel	was	not	to	sail	till	the	afternoon's	tide	,
所以	,	虽然	这	血管	曾是	不是	到	帆	直到	这	下午	潮	,

所以，尽管这艘船要到下午涨潮时才能起航，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['ʌnə] - [mə'riːə] .

they	left	the	hotel	soon	after	breakfast	,	and	went	to	the	“	Anna	-	Maria	.
他们	左边	这	酒店	很快	后	早餐	,	和	去	到	这	“	安娜	-	玛丽亚	.

早餐后不久，他们便离开了酒店，去了“安娜-玛丽亚”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['pæsndʒɚ] [ɑːn] [bɔːrd] .

”	They	were	among	the	first	passengers	on	board	.
”	他们	是	之中	这	第一的	乘客	在	木板	.

他们是最早一批登机的乘客。

['mɪstər] . ['bʌkstən] [tʊk] ['mægi] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] .

Mr	.	Buxton	took	Maggie	down	to	her	cabin	.
先生	.	巴克斯顿	采取	玛吉	向下	到	她	舱	.

巴克斯顿先生把玛吉送回了她的小木屋。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

She	then	saw	the	reason	of	his	business	the	evening	before	.
她	然后	锯	这	原因	的	他的	商业	这	晚上	前	.

她这才明白他前一天晚上办事的原因。

['evri] [stɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Every	store	that	could	be	provided	was	there	.
每一个	店铺	那	可以	是	假如	曾是	那里	.

所有能提供的商店都应有尽有。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] — [bʊks] [dʒʌst] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['mæˌgiːz] [teɪst] .

A	number	of	books	lay	on	the	little	table	—	books	just	suited	to	Maggie's	taste	.
一个	数字	的	图书	躺	在	这	小的	桌子	—	图书	只是	适合	到	玛吉的	品尝	.

小桌子上放着几本书——都是很符合玛吉口味的书。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	There	!	”	said	he	,	rubbing	his	hands	.
”	那里	!	”	说	他	,	擦	他的	双手	.

“好了！”他一边搓着手一边说。

“ [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

“	Don't	thank	me	.
”	不	感谢	我	.

“不用谢我。”

[its] [ɔːl] - ['duːɪŋ] .
It's all Erminia's doing .
它是 全部 - 正在做 .

这一切都是埃尔米尼亚的所作所为。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] .
She gave me the list of books .
她 给予 我 这 列表 的 图书 .

她给了我一份书单。

[aɪv] [nɑːt][gɑːt][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
I've not got all ; but I think they'll be enough .
我已经 不是 得到 全部 ; 但 我 思考 他们会 是 足够的 .

我还没全部收集齐；但我认为这些应该足够了。

[dʒʌst] [raɪt] [ˌem 'iː][wʌn][laɪn] , ['mægi] , [tuː; tə][seɪ] [aɪv] [dʌn] [maɪ][best] .
Just write me one line , Maggie , to say I've done my best .
只是 写 我 一 线 , 玛吉 , 到 说 我已经 完毕 我的 最好的 .

玛吉，你只要写一行字告诉我，我已经尽力了。

〞 ['mægi] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [terz] [ʌv; əv] [lʌv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒenərəs]
〞 Maggie wrote with tears in her eyes — tears of love toward the generous
〞 玛吉 写道 和 眼泪 在 她 眼睛 — 眼泪 的 爱 朝向 这 慷慨的
[ɜ'miːniːə] .
Erminia .
埃尔米尼亚 .

“玛吉含着泪写道——那是对慷慨的埃尔米尼亚的爱的泪水。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌkstən][wʌz; wəz] [gɔːn] .
A few minutes more and Mr . Buxton was gone .
一个 很少 分钟 更多的 和 先生 . 巴克斯顿 曾是 已消失 .

又过了几分钟，巴克斯顿先生就走了。

['mægi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ;
Maggie watched him as long as she could see him ;
玛吉 观看 他 作为 长的 作为 她 可以 看 他 ;

玛吉一直注视着他，只要她能看到他；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɔːrtli] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [hɜːr; hər]
and as his portly figure disappeared among the crowd on the pier , her
和 作为 他的 肥胖的 数字 消失 之中 这 人群 在 这 码头 , 她
[hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
heart sank within her .
心 沉没 之内 她 .

当他那肥胖的身影消失在码头的人群中时，她的心沉了下去。

['ɛdwɝdz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [roʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
Edward's , on the contrary , rose at his absence .
爱德华的 , 在 这 相反 , 玫瑰 在 他的 缺席 .

相反，爱德华的情绪在他不在的时候反而上升了。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , ['kɔgnizənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɪl] - ['duːɪŋ] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The only one , cognisant of his shame and ill - doing , was gone .
这 仅有的 一 , 认知者 的 他的 耻辱 和 患病的 - 正在做 , 曾是 已消失 .

唯一一个意识到自己耻辱和罪行的人已经离开了。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
A new life lay before him , the opening of which was made agreeable to
一个 新的 生活 躺 前 他 , 这 开幕 的 哪个 曾是 制成 同意 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他面前展现着崭新的生活，而这崭新的生活也正是他所乐意开启的。

[baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] , [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] - ['pæsɪndʒər] ;

by	the	position	in	which	he	found	himself	placed	,	as	a	cabin	-	passenger	;
经过	这	位置	在	哪个	他	成立	他自己	放置	,	作为	一个	舱	-	乘客	;

他所处的位置，就是一名客舱乘客；

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌmfəts] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

with	many	comforts	provided	for	him	;
和	许多	舒适	假如	为了	他	;

为他提供了许多舒适的生活条件；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['mæˌgiːz] ['wɒnts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌkstənz]

for	although	Maggie's	wants	had	been	the	principal	object	of	Mr	.	Buxton's
为了	虽然	玛吉的	想要	有	到过	这	主要的	目的	的	先生	.	巴克斯顿的

[ə'tenʃ(ə)n] , ['edwərd] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

attention	,	Edward	was	not	forgotten	.
注意力	,	爱德华	曾是	不是	被遗忘的	.

虽然玛吉的需求一直是巴克斯顿先生关注的重点，但爱德华并没有被遗忘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] , ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['mænər] .

He	was	soon	among	the	sailors	,	talking	away	in	a	rather	consequential	manner	.
他	曾是	很快	之中	这	水手们	,	说	离开	在	一个	相当	后果	方式	.

他很快就和水手们混在一起，开始滔滔不绝地谈论一些颇具深意的事情。

[hiː; hi] [gruː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] - ['pæsndʒə˞] ,

He	grew	acquainted	with	the	remainder	of	the	cabin	-	passengers	,
他	生长	熟人	和	这	余	的	这	舱	-	乘客	,

他逐渐熟悉了其他机舱乘客。

[æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [huː] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['bʌs(ə)l] [bɪ'gæn] ;

at	least	those	who	arrived	before	the	final	bustle	began	;
在	至少	那些	WHO	到达的	前	这	最终的	忙碌	开始	;

至少那些在最后的喧嚣开始之前到达的人是这样的；

[ænd; ənd] [kept] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] .

and	kept	bringing	his	sister	such	little	pieces	of	news	as	he	could	collect	.
和	保留	带来	他的	姐姐	这样的	小的	件	的	消息	作为	他	可以	收集	.

他不断地把搜集到的零星消息告诉妹妹。

“ ['mægi] , [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]

“	Maggie	,	they	say	we	are	likely	to	have	a	good	start	,	and	a	fine
“	玛吉	,	他们	说	我们	是	可能	到	有	一个	好的	开始	,	和	一个	美好的

['muːnlaɪt] [naɪt] .

moonlight	night	.
月光	夜晚	.

“玛吉，他们说我们可能会有个好的开始，而且今晚月光皎洁。”

” [ə'weɪ] [ə'gen] [hiː; hi] [went] .

”	Away	again	he	went	.
”	离开	再次	他	去	.

他又走了。

“ [aɪ] [seɪ] , ['mægi] , [ðæts] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['prɪti] [gɜːrl] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld]

“	I	say	,	Maggie	,	that's	an	uncommonly	pretty	girl	come	on	board	,	with	those	old
“	我	说	,	玛吉	,	那就是	一个	不寻常地	漂亮的	女孩	来	在	木板	,	和	那些	老的

['piːp(ə)l] [ɪn] [blæk] .

people	in	black	.
人们	在	黑色的	.

“我说，玛吉，那是一个格外漂亮的女孩，上来吧，和那些穿黑衣服的老人一起。”

[gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [naʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [skreɪp] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns]

Gone	down	into	the	cabin	,	now	;	I	wish	you	would	scrape	up	an	acquaintance
已消失	向下	进入	这	舱	,	现在	;	我	希望	你	会	刮	向上	一个	熟人

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她现在下到船舱里去了；我希望你能和她结识一下。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	give	me	a	chance	.
和	给	我	一个	机会	.

给我一次机会。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章。

['mægi] [sæt][ɑːn] [dek] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['dʌfl] - [kloʊk] ; [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [kloʊk] ,

Maggie	sat	on	deck	,	wrapped	in	her	duffel	-	cloak	;	the	old	familiar	cloak	,
玛吉	卫星	在	甲板	,	包装	在	她	帆布包	-	披风	;	这	老的	熟悉的	披风	,

玛吉坐在甲板上，裹着她的粗呢斗篷；那件熟悉的旧斗篷，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ræp] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnts] [nɪr] [hɜːr; hər]

which	had	been	her	wrap	in	many	a	happy	walk	in	the	haunts	near	her
哪个	有	到过	她	裹	在	许多	一个	快乐的	走	在	这	闹鬼的地方	靠近	她

['mʊrlənd] [hoʊm] .

moorland	home	.
荒原	家	.

在她位于荒原上的家附近经常出没的地方散步时，她总是穿着那件裹身衣，享受着许多快乐时光。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt][koʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

The	weather	was	not	cold	for	the	time	of	year	,
这	天气	曾是	不是	寒冷的	为了	这	时间	的	年	,

就这个季节来说，天气并不算冷。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪli] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] .

but	still	it	was	chilly	to	any	one	that	was	stationary	.
但	仍然	它	曾是	寒冷	到	任何	一	那	曾是	静止的	.

但对于静止不动的人来说，仍然会感到寒冷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [læst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

But	she	wanted	to	look	her	last	on	the	shoals	of	English	people	,
但	她	通缉	到	看	她	最后的	在	这	浅滩	的	英语	人们	,

但她想在成群的英国人中留下最后的身影。

[huː] ['kraʊdɪd] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , [laɪk] [ænts] , [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

who	crowded	backward	and	forward	,	like	ants	,	on	the	pier	.
WHO	挤	落后	和	向前	,	喜欢	蚂蚁	,	在	这	码头	.

他们像蚂蚁一样，在码头上来回拥挤。

['hæpi] ['piːp(ə)l] !

Happy	people	!
快乐的	人们	!

快乐的人！

[huː] [maɪt] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] .

who	might	stay	among	their	loved	ones	.
WHO	可能	停留	之中	他们的	喜爱	一个	.

他们或许会留在亲人身边。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['diːmənz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðər] [raʊnd] [ɔːl] [huː] ['sækrɪfaɪs]

The	mocking	demons	gathered	round	her	,	as	they	gather	round	all	who	sacrifice
这	嘲讽	恶魔	聚集	圆形的	她	,	作为	他们	收集	圆形的	全部	WHO	牺牲

[self] , ['temptɪŋ] .

self	,	tempting	.
自己	,	诱人的	.

嘲讽的恶魔聚集在她周围，就像它们聚集在所有牺牲自我、引诱他人的人周围一样。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] [dauts] [prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

A	crowd	of	suggestive	doubts	pressed	upon	her	.
一个	人群	的	暗示性的	疑虑	按下	之上	她	.

一连串耐人寻味的疑虑涌上心头。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['edwərd] ?

“	Was	it	really	necessary	that	she	should	go	with	Edward	?
“	曾是	它	真的	必要的	那	她	应该	去	和	爱德华	?

“她真的有必要和爱德华一起走吗？”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][hɪm; ɪm] ['eni] ['riːəl] [gʊd] ?

Could	she	do	him	any	real	good	?
可以	她	做	他	任何	真实的	好的	?

她能对他有真正的好处吗?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] ['influənst] [baɪ][hɜːr; hər] ?

Would	he	be	in	any	way	influenced	by	her	?
会	他	是	在	任何	方式	影响	经过	她	?

他会受到她的影响吗?

” [ðen] [ðə; ði] ['diːmən] [traɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [daʊt] .

”	Then	the	demon	tried	another	description	of	doubt	.
”	然后	这	恶魔	尝试	其他	描述	的	怀疑	.

“然后，恶魔又尝试用另一种方式描述怀疑。”

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɪn] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][goʊ] ?

“	Had	it	ever	been	her	duty	to	go	?
“	有	它	曾经	到过	她	责任	到	去	?

“她有义务去吗？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'loʊn] .

She	was	leaving	her	mother	alone	.
她	曾是	离开	她	母亲	独自的	.

她要把母亲独自留下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [fræŋk] [mʌtʃ] ['prez(ə)nt] ['sɑːroʊ] .

She	was	giving	Frank	much	present	sorrow	.
她	曾是	给予	坦率	很多	展示	悲哀	.

她给弗兰克带来了很多痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [tuː] [leɪt] !

It	was	not	even	yet	too	late	!
它	曾是	不是	甚至	然而	也	晚的	!

一切都还来得及!

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [lɔːŋgər] ; [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['temptɪŋ] [hɑːrt] .

”	She	could	not	endure	longer	;	and	replied	to	her	own	tempting	heart	.
”	她	可以	不是	忍受	更长	;	和	回复	到	她	自己的	诱人的	心	.

她再也无法忍受了；于是顺从了自己内心的诱惑。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər]['edwərd] ;

“	I	was	right	to	hope	for	Edward	;
“	我	曾是	正确的	到	希望	为了	爱德华	;

“我当初对爱德华抱有希望是对的；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stedinəs] [wɪtʃ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪl] [gɪv] .

I	am	right	to	give	him	the	chance	of	steadiness	which	my	presence	will	give	.
我	是	正确的	到	给	他	这	机会	的	稳定性	哪个	我的	在场	将要	给	.

我有理由给他一个稳定的机会，而我的存在就能给他带来这种稳定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ;

I	am	doing	what	my	mother	earnestly	wished	me	to	do	;
我	是	正在做	什么	我的	母亲	切实	希望	我	到	做	;

我正在做我母亲一直希望我做的事情；

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'liːvd] [baɪ][maɪ] ['duːɪŋ] .

and	what	to	the	last	she	felt	relieved	by	my	doing	.
和	什么	到	这	最后的	她	毛毡	松了口气	经过	我的	正在做	.

直到最后，她都因为我的所作所为而感到如释重负。

[aɪ] [noʊ] [fræŋk] [wɪl] [fiːl] ['sɑːroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ;

I	know	Frank	will	feel	sorrow	,	because	I	myself	have	such	an	aching	heart	;
我	知道	坦率	将要	感觉	悲哀	,	因为	我	我	有	这样的	一个	疼痛	心	;

我知道弗兰克会感到悲伤，因为我自己也感到非常痛苦；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ɪn]['goʊɪŋ] ,

but	if	I	had	asked	him	whether	I	was	not	right	in	going	,
但	如果	我	有	问	他	无论	我	曾是	不是	正确的	在	去	,

但如果我问他我这样做是否正确，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['truːθfl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [jes] .

he	would	have	been	too	truthful	not	to	have	said	yes	.
他	会	有	到过	也	真实	不是	到	有	说	是的	.

他为人太诚实了，不可能不答应。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [feɪl] ,

I	have	tried	to	do	right	,	and	though	I	may	fail	,
我	有	尝试	到	做	正确的	,	和	尽管	我	可能	失败	,

我已尽力做正确的事，即便我可能失败，

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ə'raɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'devər] ,

and	evil	may	seem	to	arise	rather	than	good	out	of	my	endeavor	,
和	邪恶的	可能	似乎	到	出现	相当	比	好的	出去	的	我的	努力	,

我的努力似乎带来的不是善，而是恶。

[jet] [stɪl] [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [seɪ] - ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

yet	still	I	will	submit	to	my	failure	,	and	try	and	say	'	God's	will	be	done	!
然而	仍然	我	将要	提交	到	我的	失败	,	和	尝试	和	说	-	神的	将要	是	完毕	!

但我仍然会接受我的失败，并试着说“愿上帝的旨意成就！”

- [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [fræŋk] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !

'	If	only	I	might	have	seen	Frank	once	more	,	and	told	him	all	face	to	face	!
-	如果	仅有的	我	可能	有	已见	坦率	一次	更多的	,	和	讲述	他	全部	脸	到	脸	!

“如果我能再见到弗兰克一次，当面告诉他这一切该多好啊！”

” [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][sɪt] [geɪzɪŋ] ,

”	To	do	away	with	such	thoughts	,	she	determined	no	longer	to	sit	gazing	,
”	到	做	离开	和	这样的	想法	,	她	决定	不	更长	到	坐	凝视	,

为了摆脱这些念头，她决定不再坐着凝视。

[ænd; ənd] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [wʌn] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

and	tempted	by	the	shore	;	and	,	giving	one	look	to	the	land	which	contained
和	受诱惑	经过	这	支撑	;	和	,	给予	一	看	到	这	土地	哪个	包含

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

她被海岸所吸引；她只看了一眼那片有她爱人居住的土地，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self] , ['iːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] ['blaɪndɪŋ] [terz] ,

she	went	down	below	,	and	busied	herself	,	even	through	her	blinding	tears	,
她	去	向下	以下	,	和	忙碌	她自己	,	甚至	通过	她	失明	眼泪	,

她下到楼下，即使泪流满面，也依然忙碌着。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['ɛdwɚdz] .

in	trying	to	arrange	her	own	cabin	,	and	Edward's	.
在	尝试	到	安排	她	自己的	舱	,	和	爱德华的	.

她试图安排好自己的小木屋和爱德华的小木屋。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [boʊt] ['æftər] [boʊt] [ə'raɪv] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] .

She	heard	boat	after	boat	arrive	loaded	with	passengers	.
她	听到	船	后	船	到达	已加载	和	乘客	.

她听到一艘接一艘满载乘客的船只抵达。

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] ['edwərd] , [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fækt] ,

She	learnt	from	Edward	,	who	came	down	to	tell	her	the	fact	,
她	学会了	从	爱德华	,	WHO	来了	向下	到	告诉	她	这	事实	,

她是从爱德华那里得知此事的，爱德华亲自下来告诉了她这件事。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒɚ] .

that	there	were	upwards	of	two	hundred	steerage	passengers	.
那	那里	是	向上	的	二	百	统舱	乘客	.

三等舱乘客多达两百多人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['tremjələs] [ʃeɪk] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [luːst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] ,

She	felt	the	tremulous	shake	which	announced	that	the	ship	was	loosed	from	her	moorings	,
她	毛毡	这	颤抖的	摇	哪个	宣布	那	这	船	曾是	松开	从	她	系泊	,

她感到一阵剧烈的摇晃，这预示着船已经脱离了系泊绳。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tʌgd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	being	tugged	down	the	river	.
和	存在	拉扯	向下	这	河	.

被河水拖拽着顺流而下。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,

She	wrapped	herself	up	once	more	,	and	came	on	deck	,
她	包装	她自己	向上	一次	更多的	,	和	来了	在	甲板	,

她再次裹好衣服，来到甲板上。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [lʊk] [æt; ət] ['ɪŋglənd] .

and	sat	down	among	the	many	who	were	looking	their	last	look	at	England	.
和	卫星	向下	之中	这	许多	WHO	是	寻找	他们的	最后的	看	在	英格兰	.

然后他坐在众多正在最后凝望英格兰的人们中间。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɑːrkənɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [welʃ] [koʊst] ,

The	early	winter	evening	was	darkening	in	,	and	shutting	out	the	Welsh	coast	,
这	早期的	冬天	晚上	曾是	变暗	在	,	和	关闭	出去	这	威尔士语	海岸	,

初冬的傍晚渐渐暗了下来，威尔士海岸被黑暗笼罩。

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] .

the	hills	of	which	were	like	the	hills	of	home	.
这	丘陵	的	哪个	是	喜欢	这	丘陵	的	家	.

那里的山丘就像家乡的山丘一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .

She	was	thankful	when	she	became	too	ill	to	think	and	remember	.
她	曾是	感恩	什么时候	她	成为	也	患病的	到	思考	和	记住	.

当她病重到无法思考和记忆时，她反而心存感激。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [stɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] ;

Exhausted	**and**	**still**	**,**	**she**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**she**	**was**	**sleeping**	**or**	**waking**	**;**
筋疲力尽的	和	仍然	,	她	做过	不是	知道	无论	她	曾是	睡眠	或者	醒来	;

她筋疲力尽，一动不动，不知道自己是睡着了还是醒着。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɑːt] ,

or	**whether**	**she**	**had**	**slept**	**since**	**she**	**had**	**thrown**	**herself**	**down**	**on**	**her**	**cot**	**,**
或者	无论	她	有	睡着了	自从	她	有	抛掷	她自己	向下	在	她	婴儿床	,

[wen] ['sʌd(ə)nli] ,

when	**suddenly**	**,**
什么时候	突然	,

或者，自从她倒在床上后是否睡着了，突然间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['edwərd] [stʊd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ,

there	**was**	**a**	**great**	**rush**	**,**	**and**	**then**	**Edward**	**stood**	**like**	**lightning**	**by**	**her**	**,**
那里	曾是	一个	伟大的	匆忙	,	和	然后	爱德华	站立	喜欢	闪电	经过	她	,

一阵骚动过后，爱德华像闪电般出现在她身边。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] .

pulling	**her**	**up**	**by**	**the**	**arm**	**.**
拉	她	向上	经过	这	手臂	.

拉着她的胳膊把她拽了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第8/9页

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɑːn]['faɪər] — [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['mægi] !
“ The ship is on fire — to the deck , Maggie !
“ 这 船 是 在 火 — 到 这 甲板 , 玛吉 !

“船着火了——快到甲板上去，玛吉！”

['faɪər] !
Fire !
火 !

火!

['faɪər] !
Fire !
火 !

火!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] ,
” he shouted , like a maniac ,
” 他 喊叫 , 喜欢 一个 疯子 ,

他像个疯子一样大喊道：

[waɪl] [hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər][kʊd; kəd] ['sʌmən]
while he dragged her up the stairs — as if the cry of Fire could summon
尽管 他 拖拽 她 向上 这 楼梯 — 作为 如果 这 哭 的 火 可以 召唤
['hjuːmən][eɪd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [diːp] .
human aid on the great deep .
人类 援助 在 这 伟大的 深的 .

他拖着她上了楼——仿佛一声“火的呼喊”就能在茫茫大海中召唤人类的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] ['ekəud] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [kraʊd] [ɪn][æn; ən]['æksent][ʌv; əv]
And the cry was echoed up to heaven by all that crowd in an accent of
和 这 哭 曾是 回声 向上 到 天堂 经过 全部 那 人群 在 一个 口音 的
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

人群中传来绝望的呼喊声，直达天际。

[ðeɪ] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðər] , [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] ; [naʊ] [ɪn] [red] ['lʊrɪd] [laɪt] ,
They stood huddled together , dressed and undressed ; now in red lurid light ,
他们 站立 蜷缩着 一起 , 穿着 和 脱光衣服 ; 现在 在 红色的 骇人的 光 ,

他们挤在一起，有的穿着衣服，有的则赤身裸体；此刻，在诡异的红色灯光下，

['ʃoʊɪŋ] ['gæstli] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['terər] — [naʊ] [ɪn] [waɪt] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] — [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ]
showing ghastly faces of terror — now in white wreaths of smoke — as far away
显示 阴森 面孔 的 恐怖 — 现在 在 白色的 花圈 的 抽烟 — 作为 远的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pres] ;
from the steerage as they could press ;
从 这 统舱 作为 他们 可以 按 ;

他们面露惊恐的狰狞面容——如今化作一缕缕白烟——尽可能地远离统舱；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] , [roʊz] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
for there , up from the hold , rose columns of smoke ,
为了 那里 , 向上 从 这 抓住 , 玫瑰 列 的 抽烟 ,

因为从船舱里升起了缕缕青烟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɪrs] [bleɪz] [liːpt] [aʊt] , [ɪg'zʌltɪŋ] — ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]

and	now	and	then	a	fierce	blaze	leaped	out	,	exulting	—	higher	and	higher
和	现在	和	然后	一个	凶猛的	火焰	跳跃	出去	,	欣喜若狂	—	更高	和	更高

['evri] [taɪm] ;

every	time	;
每一个	时间	;

不时地，熊熊烈火窜出，一次比一次高；

[waɪl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['krevɪs] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['ɪʃuːd] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	from	each	crevice	on	that	part	of	the	deck	issued	harbingers	of	the
尽管	从	每个	裂缝	在	那	部分	的	这	甲板	发布	预兆	的	这

['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

terrible	destruction	that	awaited	them	.
糟糕的	破坏	那	等待中	他们	.

而甲板上那部分的每个缝隙里都涌出了预示着可怕毁灭即将到来之事的预兆。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	sailors	were	lowering	the	boats	;	and	above	them	stood	the	captain	,
这	水手们	是	降低	这	船	;	和	多于	他们	站立	这	队长	,

水手们正在放下救生艇；船长站在他们上方，

[æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrθ] [æt; ət] [hoʊm] — [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wer]

as	calm	as	if	he	were	on	his	own	hearth	at	home	—	his	home	where
作为	冷静的	作为	如果	他	是	在	他的	自己的	炉	在	家	—	他的	家	在哪里

[hiː; hi] ['nevər] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

he	never	more	should	be	.
他	绝不	更多的	应该	是	.

他平静得就像在自己家里的炉火旁一样——那是他永远不应该再待的地方。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] — [wʌz; wəz] ['loʊər] ; [bʌt; bət][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ɪts] [dɪ'stɪŋktnəs]

His	voice	was	low	—	was	lower	;	but	as	clear	as	a	bell	in	its	distinctness
他的	嗓音	曾是	低的	—	曾是	降低	;	但	作为	清除	作为	一个	钟	在	它是	明显

;

;

;

他的声音很低沉，但清晰得像钟声一样。

[æz; əz] [waɪz] [ɪn] [ɪts] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [kə'lektɪd] [θɔːt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

as	wise	in	its	directions	as	collected	thought	could	make	it	.
作为	明智的	在	它是	方向	作为	集	想法	可以	制作	它	.

它所指明的方向，是经过深思熟虑后所能达到的明智之举。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [wɜːr; wər] [dʌm] [ænd; ənd]

Some	of	the	steerage	passengers	were	helping	;	but	more	were	dumb	and
一些	的	这	统舱	乘客	是	帮助	;	但	更多的	是	哑的	和

['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] .

motionless	with	affright	.
静止不动	和	恐惧	.

有些三等舱乘客在帮忙；但更多的人吓得说不出话来，一动不动。

[ɪn] [ðæt] [ded] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

In	that	dead	silence	was	heard	a	low	wail	of	sorrow	,
在	那	死的	沉默	曾是	听到	一个	低的	哀号	的	悲哀	,

死一般的寂静中，传来一声低沉的悲伤哀嚎。

[æz; əz][ʌv; əv] ['nʌmbərz] [huːz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['terər] .

as	of	numbers	whose	power	was	crushed	out	of	them	by	that	awful	terror	.
作为	的	数字	谁	力量	曾是	碎	出去	的	他们	经过	那	可怕	恐怖	.

就像许多人一样，他们的力量被那场可怕的恐怖彻底摧毁了。

['edwərd] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [ɑːrm] .

Edward	still	held	his	clutch	of	Margaret's	arm	.
爱德华	仍然	握住	他的	离合器	的	玛格丽特的	手臂	.

爱德华仍然紧紧抓着玛格丽特的手臂。

" [biː; bi] ['redi] !

"	Be	ready	!
"	是	准备好	!

做好准备!

" [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] ['wɪspər] .

"	said	he	,	in	a	fierce	whisper	.
"	说	他	,	在	一个	凶猛的	耳语	.

"他用一种凶狠的低语说道。"

[ðə; ði] ['faɪər] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [mæst] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [sɪŋk] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] .

The	fire	sprung	up	along	the	main	-	mast	,	and	did	not	sink	or	disappear	again	.
这	火	弹簧	向上	沿着	这	主要的	-	桅杆	,	和	做过	不是	下沉	或者	消失	再次	.

火势沿着主桅杆蔓延开来，没有减弱或消失。

[ðeɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [mæd] ['efərts] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [fjuː] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

They	knew	then	that	all	the	mad	efforts	made	by	some	few	below	to	extinguish	it
他们	知道	然后	那	全部	这	疯狂的	努力	制成	经过	一些	很少	以下	到	熄灭	它

[wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] ;

were	in	vain	;
是	在	徒劳	;

他们当时就知道，少数底层人士为扑灭它所做的所有疯狂努力都是徒劳的;

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] , [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] :

and	then	went	up	the	prayers	of	hundreds	,	in	mortal	agony	of	fear	:
和	然后	去	向上	这	祈祷	的	数百	,	在	凡人	痛苦	的	害怕	:

然后，数百人的祈祷声响彻云霄，充满了极度的恐惧:

" [lɔːrd] ! [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] !

"	Lord	!	have	mercy	upon	us	!
"	主	!	有	怜悯	之上	我们	!

"主啊！怜悯我们吧！"

" [nɑːt] [ɪn] ['kwaɪət] [kɑːm] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [dɪd] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [kraɪ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

"	Not	in	quiet	calm	of	village	church	did	ever	such	a	pitiful	cry	go	up	to	heaven	;
"	不是	在	安静的	冷静的	的	村庄	教会	做过	曾经	这样的	一个	可怜	哭	去	向上	到	天堂	;

"在宁静的乡村教堂里，从来没有传出过如此凄惨的哭声;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [vɔɪs] — [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd]

it	was	like	one	voice	—	like	the	day	of	judgment	in	the	presence	of	the	Lord
它	曾是	喜欢	一	嗓音	—	喜欢	这	天	的	判断	在	这	在场	的	这	主

.

:
.

那声音就像一个声音——就像在主面前的审判日一样。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l]

And	after	that	there	was	no	more	silence	;	but	a	confusion	of	terrible
和	后	那	那里	曾是	不	更多的	沉默	;	但	一个	困惑	的	糟糕的

['fɛə'welz] ,

farewells	,
告别	,

此后，再也没有了寂静；取而代之的是一片凄厉的离别声。

[ænd; ənd] [waɪld] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd] ['pɜːrpəsləs] ['rʌʃɪz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

and	wild	cries	of	affright	,	and	purposeless	rushes	hither	and	thither	.
和	荒野	哭泣	的	恐惧	,	和	无目的	冲刺	这里	和	那里	.

还有惊恐的尖叫声，以及漫无目的地四处乱窜。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [daʊn] , ['rɑːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .

The	boats	were	down	,	rocking	on	the	sea	.
这	船	是	向下	,	摇滚	在	这	海	.

船只搁浅了，在海面上摇晃。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] :

The	captain	spoke	:
这	队长	辐	:

船长开口说道：

“ [pʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [fɜːrst] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['helpləs] .

“	Put	the	children	in	first	;	they	are	the	most	helpless	.
“	放	这	孩子们	在	第一的	;	他们	是	这	最多	无助	.

“把孩子放在第一位；他们是最无助的。”

” [wʌn] [ɔːr] [tuː] [staʊt] ['seɪləz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

”	One	or	two	stout	sailors	stood	in	the	boats	to	receive	them	.
”	一	或者	二	肥硕	水手们	站立	在	这	船	到	收到	他们	.

“一两个身强力壮的水手站在船上迎接他们。”

['edwərd] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['pʊlɪŋ] ['mægi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Edward	drew	nearer	and	nearer	to	the	gangway	,	pulling	Maggie	with	him	.
爱德华	画	更近	和	更近	到	这	舷梯	,	拉	玛吉	和	他	.

爱德华拉着玛吉，一步步走向舷梯。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [prest] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] .

She	was	almost	pressed	to	death	,	and	stifled	.
她	曾是	几乎	按下	到	死亡	,	和	窒息	.

她几乎被压死，窒息而亡。

[kloʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

Close	in	her	ear	,	she	heard	a	woman	praying	to	herself	.
关闭	在	她	耳朵	,	她	听到	一个	女士	祈祷	到	她自己	.

她听到耳边传来一个女人在默默祈祷的声音。

[ʃiː; ʃi] , [pʊr] ['kriːtʃər] , [nuː] [ʌv; əv] [noʊ] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət] ['gɑːdz] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['aʊər] ,

She	,	poor	creature	,	knew	of	no	presence	but	God's	in	that	awful	hour	,
她	,	贫穷的	生物	,	知道	的	不	在场	但	神的	在	那	可怕	小时	,

可怜的她，在那可怕的时刻，除了上帝之外，什么也感觉不到。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	spoke	in	a	low	voice	to	Him	.
和	辐	在	一个	低的	嗓音	到	他	.

然后低声对他说。

“ [maɪ] ['hɑːrts] ['dɑːliŋz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

“	My	heart's	darlings	are	taken	away	from	me	.
“	我的	心脏的	亲爱的们	是	已采取	离开	从	我	.

“我心爱的人都离我而去。”

[feɪθ] !

Faith	!
信仰	!

信仰！

[feɪθ] !

faith	!
信仰	!

信仰！

[oʊ] , [maɪ] [greɪt] [gɑːd] !

Oh	,	my	great	God	!
哦	,	我的	伟大的	上帝	!

我的天哪！

[aɪ] [wɪl] [daɪ][ɪn] [piːs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət][grænt][ˌem ˈiː] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['aʊər] ,

I	will	die	in	peace	,	if	Thou	wilt	but	grant	me	faith	in	this	terrible	hour	,
我	将要	死	在	和平	,	如果	你	枯萎	但	授予	我	信仰	在	这	糟糕的	小时	,

在这可怕的时刻，只要你赐予我信仰，我便能安详地死去。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['ɔrfən] .

to	feel	that	Thou	wilt	take	care	of	my	poor	orphans	.
到	感觉	那	你	枯萎	拿	关心	的	我的	贫穷的	孤儿	.

感受到祢会照顾我可怜的孤儿。

[hʌʃ] ! ['dɪrɪst] ['bɪli] ,

Hush	!	dearest	Billy	,
嘘	!	亲爱的	比利	,

嘘！亲爱的比利，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ʃrɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	she	cried	out	shrill	to	a	little	fellow	in	the	boat	waiting	for	his	mother	;
"	她	哭	出去	尖锐	到	一个	小的	同伴	在	这	船	等待	为了	他的	母亲	;

她对着船上等妈妈的小男孩尖声喊道；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ,

and	the	change	in	her	voice	from	despair	to	a	kind	of	cheerfulness	,
和	这	改变	在	她	嗓音	从	绝望	到	一个	种类	的	愉悦	,

她的声音也从绝望转为某种欢快，

[ʃoʊd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [kæn; kən][duː] .

showed	what	a	mother's	love	can	do	.
显示	什么	一个	母亲的	爱	能	做	.

展现了母爱的力量。

“ ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [suːn] .

“	Mother	will	come	soon	.
"	母亲	将要	来	很快	.

“母亲很快就会来。”

[haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn] , [ænd; ənd] [ræp] [jʊr; jər] [ʃɔːl] [taɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Hide	his	face	,	Anne	,	and	wrap	your	shawl	tight	round	him	.
隐藏	他的	脸	,	安妮	,	和	裹	你的	披肩	紧的	圆形的	他	.

安妮，遮住他的脸，用你的披肩把他紧紧裹住。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [loʊ] , [waɪld] [prer] [fɔːr; fər] [feɪθ] .

"	And	then	her	voice	sank	down	again	in	the	same	low	,	wild	prayer	for	faith	.
"	和	然后	她	嗓音	沉没	向下	再次	在	这	相同的	低的	,	荒野	祷告	为了	信仰	.

“然后她的声音再次低沉下来，带着同样的低沉、狂野的信仰祈祷。

['mægi] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ðɪ][hænd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [nɪr]

Maggie	could	not	turn	to	see	her	face	,	but	took	the	hand	which	hung	near
玛吉	可以	不是	转动	到	看	她	脸	,	但	采取	这	手	哪个	悬挂	靠近

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

玛吉无法转过身去看她的脸，但她握住了垂在她身边的手。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] ; [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [preɪɪŋ]

The	woman	clutched	at	it	with	the	grasp	of	a	vice	;	but	went	on	praying
这	女士	紧握	在	它	和	这	抓牢	的	一个	副	;	但	去	在	祈祷

,

,

,

女人紧紧抓住它，如同铁钳一般；但她仍然继续祈祷。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəs] .

as	if	unconscious	.
作为	如果	无意识	.

仿佛失去了意识。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Just	then	the	crowd	gave	way	a	little	.
只是	然后	这	人群	给予	方式	一个	小的	.

就在这时，人群稍稍散开了一点。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][nekst] ;

The	captain	had	said	,	that	the	women	were	to	go	next	;
这	队长	有	说	,	那	这	女性	是	到	去	下一个	;

船长曾说过，接下来该轮到女人们上场了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['frenzid] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [naʊ] [prest] ['bækwərd]

but	they	were	too	frenzied	to	obey	his	directions	,	and	now	pressed	backward
但	他们	是	也	丧心病狂	到	服从	他的	方向	,	和	现在	按下	落后

[ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .

and	forward	.
和	向前	.

但他们太过疯狂，不听从他的指示，现在来回冲撞。

[ðə; ði] ['seɪləz] , [wɪð; wɪθ] [mjuːt] , [stɜːrn] [ə'biːdiəns] , [stroʊv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptənz]

The	sailors	,	with	mute	,	stern	obedience	,	strove	to	follow	out	the	captain's
这	水手们	,	和	沉默的	,	船尾	服从	,	努力	到	跟随	出去	这	船长的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

水手们默默地、严厉地服从着船长的指示，努力执行命令。

['edwərd] [pʊld] ['mægi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] .

Edward	pulled	Maggie	,	and	she	kept	her	hold	on	the	mother	.
爱德华	拉	玛吉	,	和	她	保留	她	抓住	在	这	母亲	.

爱德华拉着玛吉，玛吉紧紧抓住母亲。

[ðə; ði] [meɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

The	mate	,	at	the	head	of	the	gangway	,	pushed	him	back	.
这	伴侣	,	在	这	头	的	这	舷梯	,	推动	他	后退	.

站在舷梯顶端的船员把他推了回去。

“ ['oʊnli] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] ! ”

“	Only	women	are	to	go	!	”
“	仅有的	女性	是	到	去	!	”

“只有女性可以去！”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ðer; ðər] . ”

“	There	are	men	there	.	”
“	那里	是	男人	那里	.	”

“那里有男人。”

“ [θriː] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [boʊt] . ”

“	Three	,	to	manage	the	boat	.	”
“	三	,	到	管理	这	船	.	”

“三，负责驾驶船只。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['mægi] !

“	Come	on	,	Maggie	!
“	来	在	,	玛吉	!

“来吧，玛吉！”

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][juː 'es] , ″ [sed] [hiː; hi] , [ˌʌn'hidɪŋ] .

while	there's	room	for	us	,	″	said	he	,	unheeding	.
尽管	有	房间	为了	我们	,	″	说	他	,	不理会	.

“只要还有我们的位置，”他不顾一切地说。

[bʌt; bət] ['mægi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪts] .

But	Maggie	drew	back	,	and	put	the	mother's	hand	into	the	mate's	.
但	玛吉	画	后退	,	和	放	这	母亲的	手	进入	这	朋友的	.

但玛吉退后一步，把母亲的手放进了伴侣的手里。

“ [seɪv] [hɜːr; hər][fɜːrst] ! ″ [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Save	her	first	!	”	said	she	.
″	节省	她	第一的	!	″	说	她	.

“先救她！”她说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

The	woman	did	not	know	of	anything	,	but	that	her	children	were	there	;
这	女士	做过	不是	知道	的	任何事物	,	但	那	她	孩子们	是	那里	;

这位妇人什么都不知道，只知道她的孩子在那里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn]['æftər] [deɪz] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ['aʊərz] ,

it	was	only	in	after	days	,	and	quiet	hours	,
它	曾是	仅有的	在	后	天	,	和	安静的	小时	,

只有在之后的日子里，在安静的时刻，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huː] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]

that	she	remembered	the	young	creature	who	pushed	her	forward	to	join	her
那	她	记得	这	年轻的	生物	WHO	推动	她	向前	到	加入	她

['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] ,

fatherless	children	,
无父	孩子们	,

她记得那个推着她向前走，让她去陪伴那些失去父亲的孩子们的年轻人。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [wʌz; wəz]['dʒɔsəld] — [wer] ,

and	,	by	losing	her	place	in	the	crowd	,	was	jostled	—	where	,
和	,	经过	输	她	地方	在	这	人群	,	曾是	推搡	—	在哪里	,

于是，她失去了在人群中的位置，被人推搡着——在那里，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [bʌt; bət] [driːmd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

she	did	not	know	—	but	dreamed	until	her	dying	day	.
她	做过	不是	知道	—	但	梦见	直到	她	垂死	天	.

她并不知道——直到临终前都在做梦。

['edwərd] [prest] [ɑːn] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['mægi] [wʌz; wəz][nɑːt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Edward	pressed	on	,	unaware	that	Maggie	was	not	close	behind	him	.
爱德华	按下	在	,	不知情	那	玛吉	曾是	不是	关闭	在后面	他	.

爱德华继续向前走，丝毫没有意识到玛吉并没有紧随其后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] [riˈprəutʃiz] ; [ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə]

He	was	deaf	to	reproaches	;	and	,	heedless	of	the	hand	stretched	out	to
他	曾是	聋	到	责备	;	和	,	鲁莽	的	这	手	拉伸	出去	到

[hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] ,

hold	him	back	,
抓住	他	后退	,

他充耳不闻责备，对伸过来阻止他的手也毫不在意。

[spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

sprang	toward	the	boat	.
弹簧	朝向	这	船	.

猛地扑向船。

[ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] — [fʊl] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ;

The	men	there	pushed	her	off	—	full	and	more	than	full	as	she	was	;
这	男人	那里	推动	她	离开	—	满的	和	更多的	比	满的	作为	她	曾是	;

那里的男人把她推开——尽管她已经吃饱喝足，而且非常饱。

[ænd; ənd] ['oʊvərbɔːrd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌlən] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] .

and	overboard	he	fell	into	the	sullen	heaving	waters	.
和	落水	他	跌倒	进入	这	忧郁	起伏	水	.

他落入了波涛汹涌、阴沉沉的海水中。

[hɪz; ɪz] [læst] [ʃaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['mæˌgiːz] [neɪm] — [ə; eɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪr]

His	last	shout	had	been	on	Maggie's	name	—	a	name	she	never	thought	to	hear
他的	最后的	喊	有	到过	在	玛吉的	姓名	—	一个	姓名	她	绝不	想法	到	听到

[ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

again	on	earth	,
再次	在	地球	,

他最后喊出的是玛吉的名字——一个她以为此生再也听不到的名字。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prest] [bæk] , [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

as	she	was	pressed	back	,	sick	and	suffocating	.
作为	她	曾是	按下	后退	,	生病的	和	令人窒息的	.

她被压在身后，感到恶心和窒息。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ɔːl] [kən'fjuːzd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['hʌŋgri]

But	suddenly	a	voice	rang	out	above	all	confused	voices	and	moaning	hungry
但	突然	一个	嗓音	响铃	出去	多于	全部	使困惑	声音	和	呻吟	饥饿的

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

但突然间，一个声音盖过了所有混乱的声音和饥饿的海浪的呻吟，响了起来。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .

and	above	the	roaring	fire	.
和	多于	这	咆哮	火	.

在熊熊燃烧的炉火之上。

“ ['mægi] , ['mægi] !

“	Maggie	,	Maggie	!
“	玛吉	,	玛吉	!

“玛吉，玛吉！”

[maɪ] ['mægi] !

My	Maggie	!
我的	玛吉	!

我的玛吉！

” [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] , [bɪ'graɪmd]

”	Out	of	the	steerage	side	of	the	crowd	a	tall	figure	issued	forth	,	begrimed
”	出去	的	这	统舱	边	的	这	人群	一个	高的	数字	发布	前进	,	肮脏的

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

with	smoke	.
和	抽烟	.

“从人群的底层走出来一个高大的身影，浑身沾满了烟雾。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	could	not	see	,	but	she	knew	.
她	可以	不是	看	,	但	她	知道	.

她看不见，但她知道。

[æz; əz][ə; eɪ] [teɪm] [bɜːrd] ['flʌtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [ʌv; əv][ɪts] [prə'tektər] [wen] [ə'fraɪt]

As	a	tame	bird	flutters	to	the	human	breast	of	its	protector	when	affrighted
作为	一个	驯服	鸟	颤动	到	这	人类	胸部	的	它是	保护者	什么时候	惊恐

[baɪ][sʌm; səm]['mɔːrt(ə)l][foʊ] ,

by	some	mortal	foe	,
经过	一些	凡人	敌人	,

就像一只驯服的鸟儿在受到致命敌人的惊吓时，会扑向保护者的胸膛一样，

[soʊ] ['mægi] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['kaʊərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

so	Maggie	fluttered	and	cowered	into	his	arms	.
所以	玛吉	飘动	和	畏缩	进入	他的	武器	.

于是玛吉惊慌失措地蜷缩在他的怀里。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

And	,	for	a	moment	,
和	,	为了	一个	片刻	,

片刻间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['terər] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tweɪn] ,

there	was	no	more	terror	or	thought	of	danger	in	the	hearts	of	those	twain	,
那里	曾是	不	更多的	恐怖	或者	想法	的	危险	在	这	心	的	那些	马克·吐温	,

他们两人心中不再有恐惧，也不再有危险的念头。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [piːs] .

but	only	infinite	and	absolute	peace	.
但	仅有的	无限	和	绝对	和平	.

但唯有无限的、绝对的和平。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

She	had	no	wonder	how	he	came	there	:	it	was	enough	that	he	was
她	有	不	想知道	如何	他	来了	那里	:	它	曾是	足够的	那	他	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她丝毫不想知道他是怎么到那里的：他出现在那里就足够了。

[hiː; hi][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	first	thought	of	the	destruction	that	was	present	with	them	.
他	第一的	想法	的	这	破坏	那	曾是	展示	和	他们	.

他首先想到的是他们所遭受的破坏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɔːrn] - [triː] [ɑːn]

He	was	as	calm	and	composed	as	if	they	sat	beneath	the	thorn	-	tree	on
他	曾是	作为	冷静的	和	由	作为	如果	他们	卫星	下面	这	刺	-	树	在

[ðə; ði] [stɪl] ['mʊrlənd] ,

the	still	moorlands	,
这	仍然	荒原	,

他镇定自若，仿佛置身于寂静荒原上的荆棘树下。

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

离这很远。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

He	took	her	,	without	a	word	,	to	the	end	of	the	quarter	-	deck	.
他	采取	她	,	没有	一个	单词	,	到	这	结尾	的	这	四分之一	-	甲板	.

他一言不发地把她带到了后甲板的尽头。

[hiː; hi] [læʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][spɑːr] .

He	lashed	her	to	a	piece	of	spar	.
他	鞭打	她	到	一个	片	的	斯帕	.

他把她绑在一根木梁上。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] :

She	never	spoke	:
她	绝不	辐	:

她始终没有开口说话:

“ ['mægi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] .

“	Maggie	,	”	he	said	,	“	my	only	chance	is	to	throw	you	overboard	.
”	玛吉	,	”	他	说	,	“	我的	仅有的	机会	是	到	扔	你	落水	.

“玛吉,”他说，“我唯一的办法就是把你扔下船。”

[ðɪs] [spɑːr] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['floʊtɪŋ] .

This	spar	will	keep	you	floating	.
这	斯帕	将要	保持	你	漂浮的	.

这根浮标能让你保持漂浮。

[æt; ət][fɜːrst] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] — [diːp] , [diːp] [daʊn] .

At	first	,	you	will	go	down	—	deep	,	deep	down	.
在	第一的	,	你	将要	去	向下	—	深的	,	深的	向下	.

起初，你会跌入谷底——深深地跌入谷底。

[kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ʃʌt] .

Keep	your	mouth	and	eyes	shut	.
保持	你的	嘴	和	眼睛	关闭	.

闭上嘴巴和眼睛。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] .

I	shall	be	there	when	you	come	up	.
我	将	是	那里	什么时候	你	来	向上	.

你上来的时候我会在那里。

[baɪ]['gɑːdz] [help] , [aɪ] [wɪl] ['strʌg(ə)l] ['breɪvli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

By	God's	help	,	I	will	struggle	bravely	for	you	.
经过	神的	帮助	,	我	将要	斗争	勇敢地	为了	你	.

靠着上帝的帮助，我将勇敢地为你奋斗。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ,

”	She	looked	up	;	and	by	the	flashing	light	he	could	see	a	trusting	,
”	她	看起来	向上	;	和	经过	这	闪烁	光	他	可以	看	一个	信任	,

她抬起头；借着闪烁的灯光，他看到她眼中流露出信任的神情，

['lʌvɪŋ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

loving	smile	upon	her	face	.
爱	微笑	之上	她	脸	.

她脸上带着慈爱的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] [greɪv] , ['bjuːtɪf(ə)l] [lʊk] ,

And	he	smiled	back	at	her	;	a	grave	,	beautiful	look	,
和	他	微笑	后退	在	她	;	一个	严重	,	美丽的	看	,

他回以她一个微笑，那是一个庄重而俊朗的眼神。

[fɪt] [tuː; tə] [wer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

fit	to	wear	on	his	face	in	heaven	.
合身	到	穿	在	他的	脸	在	天堂	.

适合戴在他天堂的脸上。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɜːrnɪŋ]

He	helped	her	to	the	side	of	the	vessel	,	away	from	the	falling	burning
他	帮助	她	到	这	边	的	这	血管	,	离开	从	这	坠落	燃烧

['piːsɪz] [ʌv; əv][mæst] .

pieces	of	mast	.
件	的	桅杆	.

他扶她到船边，远离坠落的燃烧的桅杆碎片。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] .

Then	for	a	moment	he	paused	.
然后	为了	一个	片刻	他	暂停	.

然后他停顿了一下。

“ [ɪf] — ['mægi] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [deθ] .

“ If	—	Maggie	,	I	may	be	throwing	you	in	to	death	.
” 如果	—	玛吉	,	我	可能	是	投掷	你	在	到	死亡	.

“如果——玛吉，我可能会把你扔下去送死。”

” [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

” He	put	his	hand	before	his	eyes	.
” 他	放	他的	手	前	他的	眼睛	.

他用手遮住了眼睛。

[ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [mæn] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] .

The	strong	man	lost	courage	.
这	强的	男人	丢失的	勇气	.

这位壮汉失去了勇气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

Then	she	spoke	:
然后	她	辐	:

然后她开口说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] ; [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] !

“ I	am	not	afraid	;	God	is	with	us	,	whether	we	live	or	die	!
” 我	是	不是	害怕的	;	上帝	是	和	我们	,	无论	我们	居住	或者	死	!

“我不害怕；无论生死，上帝都与我们同在！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] [brest] !

” She	looked	as	quiet	and	happy	as	a	child	on	its	mother's	breast	!
” 她	看起来	作为	安静的	和	快乐的	作为	一个	孩子	在	它是	母亲的	胸部	!

“她看起来就像依偎在母亲怀里的婴儿一样安静快乐！”

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][lɔːst] [hɑːrt] [ə'gen] , [hiː; hi] [hiːvd] [hɜːr; hər][ʌp] ,

and	so	before	he	lost	heart	again	,	he	heaved	her	up	,
和	所以	前	他	丢失的	心	再次	,	他	喘息	她	向上	,

所以在他再次灰心丧气之前，他把她拉了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['glerɪŋ] , ['dɪziɪŋ] ['wɔːtər] ;

and	threw	her	as	far	as	he	could	over	into	the	glaring	,	dizzying	water	;
和	扔	她	作为	远的	作为	他	可以	超过	进入	这	刺眼	,	令人眩晕	水	;

然后他用尽全力把她扔进了刺眼、令人眩晕的水中；

[ænd; ənd] [streɪt] [liːpt] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	straight	leaped	after	her	.
和	直的	跳跃	后	她	.

然后径直跳向她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

She	came	up	with	an	involuntary	look	of	terror	on	her	face	;
她	来了	向上	和	一个	非自愿	看	的	恐怖	在	她	脸	;

她脸上不由自主地浮现出惊恐的表情；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] , [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,

but	when	she	saw	him	by	the	red	glare	of	the	burning	ship	,	close	by	her	side	,
但	什么时候	她	锯	他	经过	这	红色的	强光	的	这	燃烧	船	,	关闭	经过	她	边	,

但当她借着燃烧的船只的红光看到他时，他就在她身边。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['piːsfəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

she	shut	her	eyes	,	and	looked	as	if	peacefully	going	to	sleep	.
她	关闭	她	眼睛	,	和	看起来	作为	如果	和平地	去	到	睡觉	.

她闭上眼睛，看起来像是要安详地睡着了。

[hiː; hi][swæm] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][spɑːr] .

He	swam	,	guiding	the	spar	.
他	游泳	,	指导	这	斯帕	.

他游着，引导着鱼竿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] .

“	I	think	we	are	near	Llandudno	.
“	我	思考	我们	是	靠近	兰迪德诺	.

“我想我们离兰迪德诺很近了。”

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔrmz] - [hed] .

I	know	we	have	passed	the	little	Ormes	'	head	.
我	知道	我们	有	通过了	这	小的	奥姆斯	-	头	.

我知道我们已经过了小奥姆斯的头顶。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

”	That	was	all	he	said	;	but	she	did	not	speak	.
”	那	曾是	全部	他	说	;	但	她	做过	不是	说话	.

“他只说了这些话；但她没有说话。”

[hiː; hi][swæm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [fɪrs] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] , [dɑːrk]

He	swam	out	of	the	heat	and	fierce	blaze	of	light	into	the	quiet	,	dark
他	游泳	出去	的	这	热	和	凶猛的	火焰	的	光	进入	这	安静的	,	黑暗的

['wɔːtərz] ;

waters	;
水	;

他游出了炎热刺眼的阳光，进入了宁静黑暗的水域；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnz] [pæθ] .

and	then	into	the	moon's	path	.
和	然后	进入	这	月亮的	小路	.

然后进入月球轨道。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] ['sɪlvər] [striːm] .

It	might	be	half	an	hour	before	he	got	into	that	silver	stream	.
它	可能	是	一半	一个	小时	前	他	得到	进入	那	银	溪流	.

他可能要过半个小时才能进入那条银色的溪流。

[wen] [ðə; ði] [biːmz] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mægi] .

When	the	beams	fell	down	upon	them	he	looked	at	Maggie	.
什么时候	这	光束	跌倒	向下	之上	他们	他	看起来	在	玛吉	.

当横梁砸下来时，他看向了玛吉。

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːr] , [kwaɪt] [stɪl] .

Her	head	rested	on	the	spar	,	quite	still	.
她	头	休息	在	这	斯帕	,	相当	仍然	.

她的头靠在桅杆上，一动不动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	bear	it	.
他	可以	不是	熊	它	.

他无法忍受。

“ ['mægi] — [dɪr] [hɑːrt] ! [spiːk] !

“	Maggie	—	dear	heart	!	speak	!
“	玛吉	—	亲爱的	心	!	说话	!

“玛吉——我的天哪！说话吧！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [ðæt]

"	With	a	great	effort	she	was	called	back	from	the	borders	of	death	by	that
"	和	一个	伟大的	努力	她	曾是	称为	后退	从	这	边界	的	死亡	经过	那

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

"她费了九牛二虎之力，才被那个声音从死亡边缘拉了回来。"

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['fɪlmi] [aɪz] ,

and	opened	her	filmy	eyes	,
和	打开	她	电影	眼睛	,

她睁开了朦胧的双眼，

[wɪtʃ] [lʊkt] [ə'brɔ:d] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [laɪts]

which	looked	abroad	as	if	she	could	see	nothing	nearer	than	the	gleaming	lights
哪个	看起来	国外	作为	如果	她	可以	看	没有什么	更近	比	这	闪闪发光	灯

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	Heaven	.
的	天堂	.

她向外眺望，仿佛眼前只有天堂闪耀的光芒，再也看不到更近的东西。

[ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] [lɪdz] [fɔ:l] ['sɔ:ftli] [ə'gen] .

She	let	the	lids	fall	softly	again	.
她	让	这	盖子	落下	轻轻	再次	.

她再次轻轻地合上了眼睑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

He	was	as	if	alone	in	the	wide	world	with	God	.
他	曾是	作为	如果	独自的	在	这	宽的	世界	和	上帝	.

他仿佛独自一人置身于广阔的世界，与上帝为伴。

" [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪz] ['oʊvər] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .

"	A	quarter	of	an	hour	more	and	all	is	over	,	"	thought	he	.
"	一个	四分之一	的	一个	小时	更多的	和	全部	是	超过	,	"	想法	他	.

"再过十五分钟一切就结束了，"他心想。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] [mʌst; məst] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn]

"	The	people	at	Llandudno	must	see	our	burning	ship	,	and	will	come	out	in
"	这	人们	在	兰迪德诺	必须	看	我们的	燃烧	船	,	和	将要	来	出去	在

[ðer; ðər] ['boʊts] .

their	boats	.
他们的	船	.

"兰迪德诺的人们必须看到我们燃烧的船，然后乘着他们的船出来。"

" [hi:; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [li:d] [hɪm; ɪm][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði]

"	He	kept	in	the	line	of	light	,	although	it	did	not	lead	him	direct	to	the
"	他	保留	在	这	线	的	光	,	虽然	它	做过	不是	带领	他	直接的	到	这

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

他沿着光线的方向前进，尽管光线并没有直接把他引到岸边。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] .

in	order	that	they	might	be	seen	.
在	命令	那	他们	可能	是	已见	.

以便被人看到。

[hi:; hi][swæm][wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] .

He	swam	with	desperation	.
他	游泳	和	绝望	.

他拼命地游着。

[wʌn] ['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][læst][gæsp]['ræt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [rʌʃ]

One	moment	he	thought	he	had	heard	her	last	gasp	rattle	through	the	rush
一	片刻	他	想法	他	有	听到	她	最后的	喘气	嘎嘎作响	通过	这	匆忙

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ;

of	the	waters	;
的	这	水	;

他一度以为听到了她最后一声喘息，那声音穿透了湍急的水流；

[ænd; ənd][ɔːl] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self]

and	all	strength	was	gone	,	and	he	lay	on	the	waves	as	if	he	himself
和	全部	力量	曾是	已消失	,	和	他	躺	在	这	波浪	作为	如果	他	他自己

[mʌst; məst][daɪ] ,

must	die	,
必须	死	,

他浑身力气都消失了，躺在波浪上，仿佛自己也即将死去。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [streɪt] [θruː] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l][lɪft][tuː; tə]['hev(ə)n] ;

and	go	with	her	spirit	straight	through	that	purple	lift	to	heaven	;
和	去	和	她	精神	直的	通过	那	紫色的	举起	到	天堂	;

跟随她的灵魂，直接穿过那紫色的电梯，升入天堂；

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd]

the	next	he	heard	the	splash	of	oars	,	and	raised	himself	and	cried	aloud
这	下一个	他	听到	这	溅	的	桨	,	和	提高	他自己	和	哭	大声

.

:
.

紧接着，他听到桨声，便起身大声喊叫起来。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] — [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['læntərn] — [ænd; ənd]

The	boatmen	took	them	in	—	and	examined	her	by	the	lantern	—	and
这	船夫	采取	他们	在	—	和	检查	她	经过	这	灯笼	—	和

[spoʊk] [ɪn] [welʃ] — [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

spoke	in	Welsh	—	and	shook	their	heads	.
辐	在	威尔士语	—	和	摇晃	他们的	头部	.

船夫们把他们带上船，用灯笼打量了她一番，用威尔士语交谈，然后摇了摇头。

[fræŋk] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][lænd] .

Frank	threw	himself	on	his	knees	,	and	prayed	them	to	take	her	to	land	.
坦率	扔	他自己	在	他的	膝盖	,	和	祈祷	他们	到	拿	她	到	土地	.

弗兰克跪倒在地，祈求他们带她上岸。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [prer] .

They	did	not	know	his	words	,	but	they	understood	his	prayer	.
他们	做过	不是	知道	他的	字	,	但	他们	理解	他的	祷告	.

他们不懂他的话语，但他们明白他的祷告。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] — [hiː; hi] [tʃeɪft] [hɜːr; hər][hændz] — [hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv]

He	kissed	her	lips	—	he	chafed	her	hands	—	he	wrung	the	water	out	of
他	亲吻	她	嘴唇	—	他	擦伤	她	双手	—	他	拧干	这	水	出去	的

[hɜːr; hər] [her] — [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [brest] .

her	hair	—	he	held	her	feet	against	his	warm	breast	.
她	头发	—	他	握住	她	脚	反对	他的	温暖的	胸部	.

他吻了她的嘴唇——他揉搓了她的手——他拧干了她头发上的水——他把她的脚贴在自己温暖的胸膛上。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , ” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['sɑːroʊfl] ,

“	She	is	not	dead	,	”	he	kept	saying	to	the	men	,	as	he	saw	their	sorrowful	,
“	她	是	不是	死的	,	”	他	保留	说	到	这	男人	,	作为	他	锯	他们的	悲伤	,

“她没死，”他一边说着，一边看着那些男人悲伤的表情。

['pɪtiɪŋ] [lʊks] .

pitying	**looks**	**.**
怜悯	看起来	.

怜悯的目光。

[ðə; ði][kaɪnd]['piːp(ə)l][æt; ət][ˌɬæn'dɪdnoʊ][hæd; həd][meɪd] ['redi] [ðer; ðər][oʊn]['hʌmb(ə)l][bedz] ,

The	**kind**	**people**	**at**	**Llandudno**	**had**	**made**	**ready**	**their**	**own**	**humble**	**beds**	**,**
这	种类	人们	在	兰迪德诺	有	制成	准备好	他们的	自己的	谦逊的	床	,

兰迪德诺的好心人们已经准备好了自己的简陋床铺。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'plaɪəns] [ʌv; əv]['kʌmfərt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

with	**every**	**appliance**	**of**	**comfort**	**they**	**could**	**think**	**of**	**,**
和	每一个	器具	的	舒适	他们	可以	思考	的	,

他们配备了所有能想到的舒适电器，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

as	**soon**	**as**	**they**	**understood**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**calamity**	**which**	**had**	**befallen**
作为	很快	作为	他们	理解	这	自然	的	这	灾害	哪个	有	发生

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðer; ðər] [koʊsts] .

the	**ship**	**on**	**their**	**coasts**	**.**
这	船	在	他们的	海岸	.

他们很快就了解了这艘船在他们海岸附近遭遇的灾难的性质。

[fræŋk] [wɔːkt] , ['drɪpɪŋ] , [ˌber'hedɪd] , [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrgrət] ,

Frank	**walked**	**,**	**dripping**	**,**	**bareheaded**	**,**	**by**	**the**	**body**	**of**	**his**	**Margaret**	**,**
坦率	步行	,	滴落	,	免冠	,	经过	这	身体	的	他的	玛格丽特	,

弗兰克浑身湿透，没戴帽子，从玛格丽特的尸体旁走过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][sʌm; səm] [men] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['sloʊpɪŋ] [ʃɔːr] .

which	**was**	**borne**	**by**	**some**	**men**	**along**	**the**	**rocky**	**sloping**	**shore**	**.**
哪个	曾是	出生	经过	一些	男人	沿着	这	岩石	倾斜的	支撑	.

它由一些人沿着岩石斜坡海岸抬着。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] !

“	**She**	**is**	**not**	**dead**	**!**
”	她	是	不是	死的	!

她没死！

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] .

He	**stopped**	**at**	**the**	**first**	**house**	**they**	**came**	**to**	**.**
他	停止	在	这	第一的	房子	他们	来了	到	.

他停在了他们遇到的第一户人家门口。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] .

It	**belonged**	**to**	**a**	**kind**	**-**	**hearted**	**woman**	**.**
它	属于	到	一个	种类	-	心地	女士	.

它属于一位心地善良的女士。

[ðeɪ] [leɪd] ['mægi] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

They	**laid**	**Maggie**	**in**	**her**	**bed**	**,**	**and**	**got**	**the**	**village**	**doctor**	**to**	**come**	**and**	**see**
他们	铺设	玛吉	在	她	床	,	和	得到	这	村庄	医生	到	来	和	看

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他们把玛吉放在床上，然后请村里的医生来给她看病。

“ [ðer; ðər][ɪz][laɪf] [stɪl] , ” [sed] [hiː; hi] , ['greɪvlɪ] .

“	There	is	life	still	,	”	said	he	,	gravely	.
”	那里	是	生活	仍然	,	”	说	他	,	严重地	.

“生活依然美好，”他严肃地说。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	knew	it	,	”	said	Frank	.
”	我	知道	它	,	”	说	坦率	.

“我就知道，”弗兰克说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

But	it	felled	him	to	the	ground	.
但	它	倒下	他	到	这	地面	.

但这却把他击倒在地。

[hiː; hi][sæŋk][fɜːrst][ɪn] [prer] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

He	sank	first	in	prayer	,	and	then	in	insensibility	.
他	沉没	第一的	在	祷告	,	和	然后	在	麻木	.

他先是陷入祈祷，然后昏迷不醒。

[ðə; ði]['dɑːktər][dɪd] ['evriθɪŋ] .

The	doctor	did	everything	.
这	医生	做过	一切	.

医生做了一切。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ;

All	that	night	long	he	passed	to	and	fro	from	house	to	house	;
全部	那	夜晚	长的	他	通过了	到	和	弗	从	房子	到	房子	;

他整夜挨家挨户地走访；

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [hæd; həd] [swʌm] [tuː; tə] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] .

for	several	had	swum	to	Llandudno	.
为了	一些	有	游泳	到	兰迪德诺	.

因为有几个人游到了兰迪德诺。

['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌæbər'gɛliː] .

Others	,	it	was	thought	,	had	gone	to	Abergele	.
其他的	,	它	曾是	想法	,	有	已消失	到	阿伯格勒	.

人们认为，其他人去了阿伯格莱。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fræŋk] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [baɪ] ['mæˌgiːz] ['bedsaɪd] .

In	the	morning	Frank	was	recovered	enough	to	write	to	his	father	,	by	Maggie's	bedside	.
在	这	早晨	坦率	曾是	恢复	足够的	到	写	到	他的	父亲	,	经过	玛吉的	床头	.

早上，弗兰克的身体恢复了一些，他来到玛吉的床边，给父亲写信。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['letər] [ɔːf] [tuː; tə] ['kɑːnˌweɪ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [welʃ] [bɔɪ] .

He	sent	the	letter	off	to	Conway	by	a	little	bright	-	looking	Welsh	boy	.
他	发送	这	信	离开	到	康威	经过	一个	小的	明亮的	-	寻找	威尔士语	男生	.

他让一个看起来很聪明的威尔士小男孩把信寄给了康威。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] .

Late	in	the	afternoon	she	awoke	.
晚的	在	这	下午	她	醒来	.

傍晚时分，她醒了过来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgərli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

In	a	moment	or	two	she	looked	eagerly	round	her	,	as	if	gathering	in	her
在	一个	片刻	或者	二	她	看起来	急切地	圆形的	她	,	作为	如果	采集	在	她

[breθ] ;

breath	;
气息	;

过了一会儿，她急切地环顾四周，仿佛屏住了呼吸；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['sɒbd] .

and	then	she	covered	her	head	and	sobbed	.
和	然后	她	涵盖	她	头	和	啜泣	.

然后她捂住头，呜咽起来。

“ [wer] [ɪz] ['edwərd] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .

“	Where	is	Edward	?	”	asked	she	.
“	在哪里	是	爱德华	?	”	问	她	.

“爱德华在哪儿？”她问道。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [fræŋk] , ['greɪvli] .

“	We	do	not	know	,	”	said	Frank	,	gravely	.
“	我们	做	不是	知道	,	”	说	坦率	,	严重地	.

“我们不知道，”弗兰克严肃地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [siːn] ['evri] [sər'vaɪvər] [hɪr] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ]

“	I	have	been	round	the	village	,	and	seen	every	survivor	here	;	he	is	not	among
“	我	有	到过	圆形的	这	村庄	,	和	已见	每一个	幸存者	这里	;	他	是	不是	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我走遍了村子，见到了这里所有的幸存者；他不在其中。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

but	he	may	be	at	some	other	place	along	the	coast	.
但	他	可能	是	在	一些	其他	地方	沿着	这	海岸	.

但他可能在沿海的其他地方。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [fɪrz] — [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

”	She	was	silent	,	reading	in	his	eyes	his	fears	—	his	belief	.
”	她	曾是	沉默的	,	阅读	在	他的	眼睛	他的	恐惧	—	他的	信仰	.

她沉默不语，从他的眼神中读懂了他的恐惧和信念。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .

At	last	she	asked	again	.
在	最后的	她	问	再次	.

她最后又问了一遍。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	cannot	understand	it	.
“	我	不能	理解	它	.

我无法理解。

[maɪ] [hed] [ɪz][nɑːt] [klɪr] .

My	head	is	not	clear	.
我的	头	是	不是	清除	.

我脑子一片混乱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['rʌʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	such	rushing	noises	in	it	.
那里	是	这样的	匆忙	噪音	在	它	.

里面有好多嘈杂的声音。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ðer; ðər] ?
How came you there ?
如何 来了 你 那里 ?

你是怎么到那儿的?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [wer] .
" She shuddered involuntarily as she recalled the terrible where .
" 她 颤抖 不由自主 作为 她 召回 这 糟糕的 在哪里 .

“她回忆起那可怕的地方，不由自主地颤抖了一下。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['dredɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
For an instant he dreaded , for her sake , to recall the circumstances
为了 一个 立即的 他 令人恐惧的 , 为了 她 清酒 , 到 记起 这 情况
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;
of the night before ;
的 这 夜晚 前 ;

他一时之间害怕，为了她，他不想回忆起昨晚的情景；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [hɜːr; hər][maɪnd] [wʊd] [dwel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but then he understood how her mind would dwell upon them until she was
但 然后 他 理解 如何 她 头脑 会 住 之上 他们 直到 她 曾是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

但他后来明白，她的思绪会一直萦绕在这些事情上，直到她感到满意为止。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lʌv] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] .
“ You remember writing to me , love , telling me all .
“ 你 记住 写作 到 我 , 爱 , 讲述 我 全部 .

“你还记得你给我写信吗，亲爱的，把一切都告诉我了。”

[aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — ['jestərdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I got your letter — I don't know how long ago — yesterday , I think .
我 得到 你的 信 — 我 不 知道 如何 长的 前 — 昨天 , 我 思考 .

我收到了你的信——我不知道是什么时候收到的——我想应该是昨天吧。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
in the evening .
在 这 晚上 .

晚上。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] , ['mægi] , [aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
You could not think , Maggie , I would let you go alone to America .
你 可以 不是 思考 , 玛吉 , 我 会 让 你 去 独自的 到 美国 .

玛吉，你不可能以为我会让你独自去美国吧。

[aɪ][wəʊnt] [spiːk] [ə'genst] ['edwərd] , [pʊr] ['feloʊ] !
I won't speak against Edward , poor fellow !
我 惯于 说话 反对 爱德华 , 贫穷的 同伴 !

我不会说爱德华的坏话，可怜的家伙!

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ]
but we must both allow that he was not the person to watch over you
但 我们 必须 两个都 允许 那 他 曾是 不是 这 人 到 手表 超过 你
[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] .
as such a treasure should be watched over .
作为 这样的 一个 宝藏 应该 是 观看 超过 .

但我们必须承认，他并不是像守护珍宝那样守护你的人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	thought	I	would	go	with	you	.
我	想法	我	会	去	和	你	.

我想和你一起去。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

I	hardly	know	if	I	meant	to	make	myself	known	to	you	all	at	once	,
我	几乎	知道	如果	我	意思是	到	制作	我	已知	到	你	全部	在	一次	,

我不太确定我是否想一下子让你们所有人都认识我，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] .

for	I	had	no	wish	to	have	much	to	do	with	your	brother	.
为了	我	有	不	希望	到	有	很多	到	做	和	你的	兄弟	.

因为我并不想和你哥哥有太多的来往。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	see	now	that	it	was	selfish	in	me	.
我	看	现在	那	它	曾是	自私	在	我	.

我现在意识到，那是我自私的行为。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər] ['letər] , [bʌt; bət][tuː; tə][set] [ɔːf]

there	was	nothing	to	be	done	,	after	receiving	your	letter	,	but	to	set	off
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	,	后	接收	你的	信	,	但	到	放	离开

[fɔːr; fər] ['livəpuːl] [streɪt] ,

for	Liverpool	straight	,
为了	利物浦	直的	,

收到你的信后，别无他法，只能立即动身前往利物浦。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ] .

and	join	you	.
和	加入	你	.

加入你们。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [maɪ] ['spɪrɪts] [roʊz] ,

And	after	that	decision	was	made	,	my	spirits	rose	,
和	后	那	决定	曾是	制成	,	我的	烈酒	玫瑰	,

做出那个决定之后，我的心情顿时好了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [tɔːks] [ə'baʊt] ['kænədə][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

for	the	old	talks	about	Canada	and	Australia	came	to	my	mind	,
为了	这	老的	会谈	关于	加拿大	和	澳大利亚	来了	到	我的	头脑	,

我脑海中浮现出以前关于加拿大和澳大利亚的谈话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	this	seemed	like	a	realization	of	them	.
和	这	似乎	喜欢	一个	实现	的	他们	.

这似乎是他们的一种领悟。

[bɪ'saɪdz] , ['mægi] ,

Besides	,	Maggie	,
除了	,	玛吉	,

此外，玛吉

[aɪ] [sə'spektɪd] — [aɪ]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [naʊ] — [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

I	suspected	—	I	even	suspect	now	—	that	my	father	had	something	to	do	with
我	怀疑	—	我	甚至	怀疑	现在	—	那	我的	父亲	有	某物	到	做	和

[jʊr; jər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['edwərd] ? ″

your	going	with	Edward	?	″
你的	去	和	爱德华	?	″

我当时就怀疑——甚至现在也怀疑——你和爱德华在一起这件事，跟我父亲脱不了干系。

“ [ɪn'diːd] , [fræŋk] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɜːrnɪstli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [naʊ]

“	Indeed	,	Frank	!	”	said	she	,	earnestly	,	“	you	are	mistaken	;	I	cannot	tell	you	all	now
“	的确	,	坦率	!	”	说	她	,	切实	,	“	你	是	错误	;	我	不能	告诉	你	全部	现在

;

;

;

“的确如此，弗兰克！”她认真地说，“你错了；我现在不能把所有事情都告诉你；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æt; ət][læst] .

but	he	was	so	good	and	kind	at	last	.
但	他	曾是	所以	好的	和	种类	在	最后的	.

但他最终还是变得非常善良友好。

[hiː; hi] ['nevər] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ; [ðoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

He	never	urged	me	to	go	;	though	,	I	believe	,
他	绝不	敦促	我	到	去	;	尽管	,	我	相信	,

他从未催促我去；不过，我相信，

[hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['edwərd] . ″

he	did	tell	me	it	would	be	the	saving	of	Edward	.	”
他	做过	告诉	我	它	会	是	这	保存	的	爱德华	.	″

他确实告诉我，这样做可以救爱德华。

“ [dəunt]['ædʒɪteɪt] [jɔːr'self] , [lʌv] .

“	Don't	agitate	yourself	,	love	.
“	不	激荡	你自己	,	爱	.

“亲爱的，别让自己太激动。”

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [sʌm; səm] ['hæpi] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .

I	trust	there	will	be	time	enough	,	some	happy	day	at	home	,	to	tell	me	all	.
我	相信	那里	将要	是	时间	足够的	,	一些	快乐的	天	在	家	,	到	告诉	我	全部	.

我相信总有一天，在某个快乐的日子里，我会在家好好享受时光，他会把一切都告诉我。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [sə'dʒest] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

And	till	then	,	I	will	believe	that	my	father	did	not	in	any	way	suggest	this	voyage	.
和	直到	然后	,	我	将要	相信	那	我的	父亲	做过	不是	在	任何	方式	建议	这	航程	.

在此之前，我将始终相信我父亲从未建议过这次航行。

[bʌt; bət] [juːl] [ə'laʊ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] ,

But	you'll	allow	that	,	after	all	that	has	passed	,
但	你会	允许	那	,	后	全部	那	有	通过了	,

但经历了这一切之后，你会承认这一点的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] [soʊ] .

it	was	not	unnatural	in	me	to	suppose	so	.
它	曾是	不是	不自然	在	我	到	认为	所以	.

我这样想并不奇怪。

[aɪ]['oʊnli][toʊld] ['mɪdltən] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] .

I	only	told	Middleton	I	was	obliged	to	leave	him	by	the	next	train	.
我	仅有的	讲述	米德尔顿	我	曾是	有义务	到	离开	他	经过	这	下一个	火车	.

我只告诉米德尔顿，我必须搭乘下一班火车才能离开他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [ɔːf] ,

It	was	not	till	I	was	fairly	off	,
它	曾是	不是	直到	我	曾是	相当	离开	,

直到我差不多离开那里之后，

[ðæt] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

that	I	began	to	reckon	up	what	money	I	had	with	me	.
那	我	开始	到	估计	向上	什么	钱	我	有	和	我	.

于是我开始清点自己身上带了多少钱。

[aɪ] [daʊt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] .

I	doubt	even	if	I	was	sorry	to	find	it	was	so	little	.
我	怀疑	甚至	如果	我	曾是	对不起	到	寻找	它	曾是	所以	小的	.

我甚至怀疑，如果发现它这么小，我是否会感到遗憾。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [maɪ] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [faɪt] [maɪ] [wei] ,

I	should	have	to	put	forth	my	energies	and	fight	my	way	,
我	应该	有	到	放	前进	我的	能量	和	斗争	我的	方式	,

我应该全力以赴，奋力拼搏。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .

as	I	had	often	wanted	to	do	.
作为	我	有	经常	通缉	到	做	.

正如我一直想做的那样。

[aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ]

I	remember	,	I	thought	how	happy	you
我	记住	,	我	想法	如何	快乐的	你

我记得，我当时想你真开心。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] , ['straɪvɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [pʊr] ['piːp(ə)l] - [ɪn] [ðæt] [nuː] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz]

and	I	would	be	,	striving	together	as	poor	people	-	in	that	new	world	which	is
和	我	会	是	,	努力	一起	作为	贫穷的	人们	-	在	那	新的	世界	哪个	是

[ðə; ði][oʊld] .

the	old	.
这	老的	.

而我，将会和穷人一起，在那个既是旧世界又是新世界的地方奋斗。

- [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ;

-	Then	you	had	told	me	you	were	going	in	the	steerage	;
-	然后	你	有	讲述	我	你	是	去	在	这	统舱	;

“当时你告诉我你要去三等舱；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [dɪ'zaɪɜ-z] [fɔːr; fər][maɪ'self] . ”

and	that	was	all	suitable	to	my	desires	for	myself	.	”
和	那	曾是	全部	合适的	到	我的	欲望	为了	我	.	”

这一切都符合我对自己的期望。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - ['kaɪndnəs] [ðæt] [priˈventid] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

“	It	was	Erminia's	kindness	that	prevented	our	going	there	.
“	它	曾是	-	仁慈	那	阻止	我们的	去	那里	.

“正是埃尔米尼亚的善良阻止了我们去那里。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es]['kæbɪn]['pleɪsɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

She	asked	your	father	to	take	us	cabin	places	unknown	to	me	.	”
她	问	你的	父亲	到	拿	我们	舱	地方	未知	到	我	.	”

她请求你父亲带我们去一些我不知道的地方坐小木屋。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

“	Did	she	?
“	做过	她	?

“她真的这么做了吗？ ”

[dɪr] [ɜˈmiːniːə] !
dear Erminia !
亲爱的 埃尔米尼亚 !

亲爱的艾尔米尼亚!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] .
it is just like her .
它 是 只是 喜欢 她 .

她真是太像她了。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [læf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɔːft] [maɪ] [saɪnz]
I could almost laugh to remember the eagerness with which I doffed my signs
我 可以 几乎 笑 到 记住 这 渴望 和 哪个 我 脱掉 我的 标志
[ʌv; əv] [welθ] ,
of wealth ,
的 财富 ,

我几乎要笑出声来，回想起我当时多么急切地脱下财富的标志。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .
and put on those of poverty .
和 放 在 那些 的 贫困 .

穿上贫穷的衣服。

[aɪ][soʊld][maɪ] [wɑːtʃ] [wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ['livəpuːl] — ['jestərdeɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
I sold my watch when I got into Liverpool — yesterday , I believe — but it seems
我 卖 我的 手表 什么时候 我 得到 进入 利物浦 — 昨天 , 我 相信 — 但 它 似乎
[laɪk] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
like months ago .
喜欢 几个月 前 .

我昨天到利物浦的时候就把手表卖掉了——我记得是昨天——但感觉好像已经是几个月前的事了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪgd] [maɪ'self][aʊt][æt; ət][ə; eɪ][slɑːp] - [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
And I rigged myself out at a slop - shop with suitable clothes for a
和 我 作弊 我 出去 在 一个 邋遢 - 店铺 和 合适的 衣服 为了 一个
['stɪrɪdʒ] ['pæsɪndʒər] .
steerage passenger .
统舱 乘客 .

我在一家便当店里给自己买了些适合三等舱乘客穿的衣服。

['mægi] !
Maggie !
玛吉 !

玛吉!

[juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɪn] ! ”
you never told me the name of the vessel you were going to sail in ! ”
你 绝不 讲述 我 这 姓名 的 这 血管 你 是 去 到 帆 在 ! ”

你从来没告诉我你要乘坐的船叫什么名字!

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['livəpuːl] .
“ I did not know it till I got to Liverpool .
“ 我 做过 不是 知道 它 直到 我 得到 到 利物浦 .

“直到我到了利物浦才知道这件事。”

[ɔːl]['mɪstər] . ['bʌkstən] [sed] [wʌz; wəz] , [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪp] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] 15th . ”
All Mr . Buxton said was , that some ship sailed on the 15th . ”
全部 先生 . 巴克斯顿 说 曾是 , 那 一些 船 航行 在 这 15th . ”

巴克斯顿先生只说，有艘船在15号启航了。

“ [aɪ] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ʌnə] - [mə'riːə] , ([pʊr] ['ʌnə] - [mə'riːə] !)
“ I concluded it must be the Anna - Maria , (poor Anna - Maria !)
“ 我 结束 它 必须 是 这 安娜 - 玛丽亚 , (贫穷的 安娜 - 玛丽亚 !)

“我断定那一定是安娜-玛丽亚号，(可怜的安娜-玛丽亚号！)

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

and	I	had	no	time	to	lose	.
和	我	有	不	时间	到	失去	.

我一刻也不能耽搁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hiːvd] [hɜːr; hər]['æŋkər] [wen] [aɪ][keɪm][ɑːn][bɔːrd] .

She	had	just	heaved	her	anchor	when	I	came	on	board	.
她	有	只是	喘息	她	锚	什么时候	我	来了	在	木板	.

我登船时，她刚刚抛锚。

[dəunt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][boʊt] [heilɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ?

Don't	you	recollect	a	boat	hailing	her	at	the	last	moment	?
不	你	追忆	一个	船	欢呼	她	在	这	最后的	片刻	?

你难道不记得最后一刻有一艘船向她招手了吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][hɜːr; hər] . ”

There	were	three	of	us	in	her	.	”
那里	是	三	的	我们	在	她	.	”

她体内有三个我们。

“ [noʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] — ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]

“	No	!	I	was	below	in	my	cabin	—	trying	not	to	think	,	”	said	she	,	coloring	a
“	不	!	我	曾是	以下	在	我的	舱	—	尝试	不是	到	思考	,	”	说	她	,	染色	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“不！我当时在下面的船舱里——尽量不去想任何事情，”她说着，脸上泛起了一丝色彩。

“ [wel] ! [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [ɔːr] , [pər'hæps] ,

“	Well	!	as	soon	as	I	got	on	board	it	began	to	grow	dark	,	or	,	perhaps	,
“	出色地	!	作为	很快	作为	我	得到	在	木板	它	开始	到	生长	黑暗的	,	或者	,	也许	,

“嗯！我刚上船，天就开始黑了，或者，也许，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑːg] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

it	was	the	fog	on	the	river	;	at	any	rate	,
它	曾是	这	多雾路段	在	这	河	;	在	任何	速度	,

那是河面上的雾；总之，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt][jʊr; jər] ['fɪgjər] [æt; ət][wʌns] ,

instead	of	being	able	to	single	out	your	figure	at	once	,
反而	的	存在	有能力的	到	单身的	出去	你的	数字	在	一次	,

而不是能够一次性单独指出你的身材，

['mægi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['evri]

Maggie	—	it	is	one	among	a	thousand	—	I	had	to	go	peering	into	every
玛吉	—	它	是	一	之中	一个	千	—	我	有	到	去	窥视	进入	每一个

['wʊmənz] [feɪs] ;

woman's	face	;
女性的	脸	;

玛吉——千千万万个女人中的一个——我不得不仔细观察每个女人的脸；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] .

and	many	were	below	.
和	许多	是	以下	.

下面还有很多人。

[aɪ] [went] [bɪ'twiːn] [deks] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][hæd; həd][mɪ'steɪkən]

I	went	between	decks	,	and	by	-	and	-	by	I	was	afraid	I	had	mistaken
我	去	之间	甲板	,	和	经过	-	和	-	经过	我	曾是	害怕的	我	有	错误

[ðə; ði]['ves(ə)l] ;

the	vessel	;
这	血管	;

我穿梭于甲板之间，渐渐地，我开始担心自己是不是把船弄错了；

[aɪ][sæt] [daʊn] — [aɪ][hæd; həd][noʊ]['spɪrɪt][tuː; tə][stænd] ;

I	sat	down	—	I	had	no	spirit	to	stand	;
我	卫星	向下	—	我	有	不	精神	到	站立	;

我坐了下来——我没有力气站起来；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [aɪ] [raʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] — [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [keɪm] .

and	every	time	the	door	opened	I	roused	up	and	looked	—	but	you	never	came	.
和	每一个	时间	这	门	打开	我	唤醒	向上	和	看起来	—	但	你	绝不	来了	.

每次门打开，我都会起身张望——但你却从未出现。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn]['aɪərlənd] ,

I	was	thinking	what	to	do	;	whether	to	be	put	on	shore	in	Ireland	,
我	曾是	思维	什么	到	做	;	无论	到	是	放	在	支撑	在	爱尔兰	,

我当时在想该怎么办；是该被送上爱尔兰的岸上，

[ɔːr][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] ;

or	to	go	on	to	New	York	,	and	wait	for	you	there	;
或者	到	去	在	到	新的	约克	,	和	等待	为了	你	那里	;

或者去纽约等你；

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

—	it	was	the	worst	time	of	all	,	for	I	had	nothing	to	do	;
—	它	曾是	这	最差	时间	的	全部	,	为了	我	有	没有什么	到	做	;

——那是最糟糕的时期，因为我无所事事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

and	the	suspense	was	horrible	.
和	这	悬念	曾是	可怕	.

悬念真是太可怕了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , ” [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ,

I	might	have	known	,	”	said	he	,	smiling	,
我	可能	有	已知	,	”	说	他	,	微笑	,

“我或许早就知道了，”他笑着说。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɪrɪdʒ] ['pæsɪndʒər] .

“	my	little	Emperor	of	Russia	was	not	one	to	be	a	steerage	passenger	.
“	我的	小的	皇帝	的	俄罗斯	曾是	不是	一	到	是	一个	统舱	乘客	.

“我的小俄国皇帝可不是那种会去坐三等舱的人。”

” [bʌt; bət] ['mægi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [smaɪl] ;

”	But	Maggie	was	too	much	shaken	to	smile	;
”	但	玛吉	曾是	也	很多	摇晃	到	微笑	;

但玛吉惊魂未定，笑不出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['edwərd] [leɪ] ['hevi] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	the	thought	of	Edward	lay	heavy	upon	her	mind	.
和	这	想法	的	爱德华	躺	重的	之上	她	头脑	.

爱德华的身影在她心中挥之不去。

“ [ðen] [ðə; ði]['faɪər] [broʊk] [aʊt] ; [haʊ] , [ɔːr] [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [æsə'teind] .

“	Then	the	fire	broke	out	;	how	,	or	why	,	I	suppose	will	never	be	ascertained	.
“	然后	这	火	打破	出去	;	如何	,	或者	为什么	,	我	认为	将要	绝不	是	已确定	.

“然后就发生了火灾；至于起火的原因，我想永远也无法查明了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

It	was	at	our	end	of	the	vessel	.
它	曾是	在	我们的	结尾	的	这	血管	.

它位于船的我们这头。

[aɪ] [θæŋkt] [gɑːd] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

I	thanked	God	,	then	,	that	you	were	not	there	.
我	谢谢	上帝	,	然后	,	那	你	是	不是	那里	.

我当时感谢上帝，幸好你不在那里。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

The	second	mate	wanted	some	one	to	go	down	with	him	to	bring	up	the
这	第二	伴侣	通缉	一些	一	到	去	向下	和	他	到	带来	向上	这

['gʌnpaʊdər] ,

gunpowder	,
火药	,

二副想找个人跟他一起下船去把火药取上来。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .

and	throw	it	overboard	.
和	扔	它	落水	.

然后把它扔到海里。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] .

I	had	nothing	to	do	,	and	I	went	.
我	有	没有什么	到	做	,	和	我	去	.

我当时无事可做，就去了。

[wiː; wi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][wet] [seɪlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

We	wrapped	it	up	in	wet	sails	,	but	it	was	a	ticklish	piece	of	work	,
我们	包装	它	向上	在	湿的	帆	,	但	它	曾是	一个	痒痒的	片	的	工作	,

我们用湿帆布把它包了起来，但这可真是一项棘手的工作。

[ænd; ənd] [tʊk] [taɪm] .

and	took	time	.
和	采取	时间	.

而且需要时间。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

When	we	had	got	it	overboard	,	the	flames	were	gathering	far	and	wide	.
什么时候	我们	有	得到	它	落水	,	这	火焰	是	采集	远的	和	宽的	.

当我们把它扔到海里时，火焰已经迅速蔓延开来。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] ['ɛdwɚdz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] .

I	don't	remember	what	I	did	until	I	heard	Edward's	voice	speaking	your	name	.
我	不	记住	什么	我	做过	直到	我	听到	爱德华的	嗓音	请讲	你的	姓名	.

直到我听到爱德华的声音喊着你的名字，我才想起来我做了什么。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɔːf] ['hoʊmwərd] ,

〞	It	was	decided	that	the	next	morning	they	should	set	off	homeward	,
〞	它	曾是	决定	那	这	下一个	早晨	他们	应该	放	离开	回家	,

他们决定第二天一早启程回家。

['straɪvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['edwərd] .

striving	on	their	way	to	obtain	tidings	of	Edward	.
努力	在	他们的	方式	到	获得	消息	的	爱德华	.

他们努力探寻爱德华的消息。

[fræŋk] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['oʊnli]['væljuəb(ə)l] , ([hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['daɪmənd] - [gɑːrd] , [wɪtʃ]

Frank	would	have	given	his	only	valuable	,	(	his	mother's	diamond	-	guard	,	which
坦率	会	有	给定	他的	仅有的	有价值的	,	(	他的	母亲的	钻石	-	警卫	,	哪个

[hiː; hi] [wɔːr] ['kɑːnstəntli] ,

he	wore	constantly	,
他	穿着	不断地	,

弗兰克会把他唯一值钱的东西（他母亲的钻石护腕，他一直戴着）献出去。

) [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [æd'væns] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

)	as	a	pledge	for	some	advance	of	money	;
)	作为	一个	保证	为了	一些	进步	的	钱	;

作为预付资金的抵押；

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [welʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	kind	Welsh	people	would	not	have	it	.
但	这	种类	威尔士语	人们	会	不是	有	它	.

但善良的威尔士人民不会允许这种情况发生。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [sper] [kæʃ] ,

They	had	not	much	spare	cash	,
他们	有	不是	很多	空闲的	现金	,

他们手头并没有多少闲钱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['redɪli] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnə] - [mə'riːə] .

but	what	they	had	they	readily	lent	to	the	survivors	of	the	Anna	-	Maria	.
但	什么	他们	有	他们	容易	借出的	到	这	幸存者	的	这	安娜	-	玛丽亚	.

但他们毫不犹豫地将自己拥有的东西借给了安娜玛丽亚号的幸存者。

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmli] ['kʌntri] [gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['mægi] [set] [ɔːf] [ɪn]

Dressed	in	the	homely	country	garb	of	the	people	,	Frank	and	Maggie	set	off	in
穿着	在	这	家常的	国家	外衣	的	这	人们	,	坦率	和	玛吉	放	离开	在

[ðer; ðər][kɑːr] .

their	car	.
他们的	车	.

弗兰克和玛吉穿着朴素的乡村服装，开车出发了。

[ɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['wɪntər] .

If	was	a	clear	,	frosty	morning	;	the	first	that	winter	.
如果	曾是	一个	清除	,	霜冻	早晨	;	这	第一的	那	冬天	.

那是一个晴朗而寒冷的早晨；是那个冬天的第一个寒冷早晨。

[ðə; ði] [roʊd] [suːn] [leɪ] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

The	road	soon	lay	high	up	on	the	cliffs	along	the	coast	.
这	路	很快	躺	高的	向上	在	这	悬崖	沿着	这	海岸	.

道路很快便延伸到沿海悬崖的高处。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ['rɑːkɪŋ] [bɪ'loʊ] .

They	looked	down	on	the	sea	rocking	below	.
他们	看起来	向下	在	这	海	摇滚	以下	.

他们俯瞰着下方波光粼粼的大海。

[æt; ət] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [fræŋk] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['draɪvər]

At	every	village	they	stopped	,	and	Frank	inquired	,	and	made	the	driver
在	每一个	村庄	他们	停止	,	和	坦率	询问	,	和	制成	这	司机

[ɪn'kwaɪər][ɪn] [welʃ] ;

inquire	in	Welsh	;
查询	在	威尔士语	;

他们每到一个村庄就停下来，弗兰克都会询问，并让司机用威尔士语询问；

[bʌt; bət][noʊ] ['taɪdɪŋz] [geɪnd] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['edwərd] ;

but	no	tidings	gained	they	of	Edward	;
但	不	消息	获得	他们	的	爱德华	;

但他们没有得到爱德华的任何消息；

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mægi] [wɑːtʃt] [fræŋk] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

though	here	and	there	Maggie	watched	Frank	into	some	cottage	or	other	,
尽管	这里	和	那里	玛吉	观看	坦率	进入	一些	小屋	或者	其他	,

虽然玛吉偶尔会偷偷观察弗兰克进出某个小屋，

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

going	to	see	a	dead	body	,	beloved	by	some	one	:	and	when	he	came	out	,
去	到	看	一个	死的	身体	,	心爱	经过	一些	一	:	和	什么时候	他	来了	出去	,

去瞻仰某人挚爱之人的遗体：当他出来时，

['sɑːləm] [ænd; ənd] [greɪv] , [ðer; ðər][sæd] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [ðeɪ]

solemn	and	grave	,	their	sad	eyes	met	,	and	she	knew	it	was	not	he	they
庄严	和	严重	,	他们的	伤心	眼睛	遇见	,	和	她	知道	它	曾是	不是	他	他们

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

他们神情肃穆而凝重，悲伤的目光交汇，她知道他们要找的不是他。

[wɪ'ðaʊt] [niːdɪŋ] [wɜːrdz] .

without	needing	words	.
没有	需要	字	.

无需言语。

[æt; ət] [ˌæbər'gɛliː] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pleɪs] ,

At	Abergele	they	stopped	to	rest	;	and	because	,	being	a	larger	place	,
在	阿伯格勒	他们	停止	到	休息	;	和	因为	,	存在	一个	更大的	地方	,

他们到阿伯格莱停下来休息；而且因为阿伯格莱是个比较大的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [sɜːrtʃ] , ['mægi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

it	would	need	a	longer	search	,	Maggie	lay	down	on	the	sofa	,	for	she	was
它	会	需要	一个	更长	搜索	,	玛吉	躺	向下	在	这	沙发	,	为了	她	曾是

['veri] [wiːk] ,

very	weak	,
非常	虚弱的	,

还需要更长时间的搜寻，玛吉躺在沙发上，因为她非常虚弱。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	shut	her	eyes	,
和	关闭	她	眼睛	,

她闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] [ðæt] [mæd] ['strʌglɪŋ] [kraʊd] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	tried	not	to	see	forever	and	ever	that	mad	struggling	crowd	lighted	by	the
和	尝试	不是	到	看	永远	和	曾经	那	疯狂的	挣扎	人群	照明	经过	这

[red] [fleɪmz] .

red	flames	.
红色的	火焰	.

并努力不去永远地去看那被红色火焰照亮的疯狂挣扎的人群。

[fræŋk] [keɪm] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ; [ænd; ənd] [sɔːft][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [lə'bɔːriəsli] [tredɪŋ]

Frank	came	back	in	an	hour	or	so	;	and	soft	behind	him	—	laboriously	treading
坦率	来了	后退	在	一个	小时	或者	所以	;	和	柔软的	在后面	他	—	费力地	踩踏

[ɑːn] ['tɪptoʊ] — ['mɪstər] . ['bʌkstən] ['fɑːloʊd] .

on	tiptoe	—	Mr	.	Buxton	followed	.
在	脚尖	—	先生	.	巴克斯顿	随后	.

大约一个小时后，弗兰克回来了；巴克斯顿先生踮着脚尖，小心翼翼地跟在他身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['sɒbz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [wɑːn]

He	was	evidently	choking	down	his	sobs	;	but	when	he	saw	the	white	wan
他	曾是	显然	窒息	向下	他的	啜泣	;	但	什么时候	他	锯	这	白色的	万

['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mægi] ,

figure	of	Maggie	,
数字	的	玛吉	,

他显然在强忍着抽泣；但当他看到玛吉苍白的身影时，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

he	held	out	his	arms	.
他	握住	出去	他的	武器	.

他张开双臂。

“ [maɪ] [dɪr] !

“	My	dear	!
”	我的	亲爱的	!

“亲爱的!

[maɪ] ['dɔːtər] !

my	daughter	!
我的	女儿	!

我的女儿!

” [hiː; hi] [sed] , “ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

”	he	said	,	“	God	bless	you	!
”	他	说	,	“	上帝	保佑	你	!

他说：“上帝保佑你！”

” [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [mɔːr] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['kraɪɪŋ] ;

”	He	could	not	speak	more	—	he	was	fairly	crying	;
”	他	可以	不是	说话	更多的	—	他	曾是	相当	哭泣	;

“他已经说不出话来了——他几乎要哭了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] ['fræŋks] [ænd; ənd] [kept] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

but	he	put	her	hand	in	Frank's	and	kept	holding	them	both	.
但	他	放	她	手	在	弗兰克的	和	保留	保持	他们	两个都	.

但他把她的手放在弗兰克的手里，一直握着他们俩的手。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] [fræŋk] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

“	My	father	,	”	said	Frank	,	speaking	in	a	husky	voice	,	while	his	eyes	filled	with
”	我的	父亲	,	”	说	坦率	,	请讲	在	一个	沙哑	嗓音	,	尽管	他的	眼睛	已填	和

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

“我的父亲，”弗兰克用沙哑的声音说道，眼中噙满了泪水。

“ [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['letər] .

“	had	heard	of	it	before	he	received	my	letter	.
”	有	听到	的	它	前	他	已收到	我的	信	.

“在我给他写信之前，他就已经听说过这件事了。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['signəlz] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [tuː; tə] ['livəpuːl] .

I	might	have	known	that	the	lighthouse	signals	would	take	it	fast	to	Liverpool	.
我	可能	有	已知	那	这	灯塔	信号	会	拿	它	快速地	到	利物浦	.

我本该知道灯塔的信号会很快把船送到利物浦。

[aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

I	had	written	a	few	lines	to	him	saying	I	was	going	to	you	;
我	有	书面	一个	很少	线条	到	他	说	我	曾是	去	到	你	;

我给他写了几行字，说我要去找你；

['hæpɪli] [ðeɪ] ['nevər] [riːtʃt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [sperd] [tuː; tə] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] .

happily	they	never	reached	—	that	was	spared	to	my	dear	father	.
快乐地	他们	绝不	达到	—	那	曾是	幸存	到	我的	亲爱的	父亲	.

幸运的是，他们最终没有得逞——这幸免于难，留给了我亲爱的父亲。

” ['mægi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'stɔːrd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

”	Maggie	saw	the	look	of	restored	confidence	that	passed	between	father	and	son	.
”	玛吉	锯	这	看	的	恢复	信心	那	通过了	之间	父亲	和	儿子	.

“玛吉看到了父子俩之间重拾信心的眼神。”

“ [maɪ] ['mʌðər] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] .

“	My	mother	?	”	said	she	at	last	.
”	我的	母亲	?	”	说	她	在	最后的	.

“我母亲？”她终于开口说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , ” [sed] [ðeɪ] [bəuθ][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][sæd] [sə'lemnəti] .

“	She	is	here	,	”	said	they	both	at	once	,	with	sad	solemnity	.
”	她	是	这里	,	”	说	他们	两个都	在	一次	,	和	伤心	严肃	.

“她在这里，”两人异口同声地说，语气悲伤而庄重。

“ [oʊ] , [wer] ?

“	Oh	,	where	?
”	哦	,	在哪里	?

“哦，在哪儿？”

[waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Why	did	not	you	tell	me	?
为什么	做过	不是	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

” [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

”	exclaimed	she	,	starting	up	.
”	惊呼	她	,	开始	向上	.

“她惊呼道，然后开始说话。”

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][toʊld][hɜːr; hər] [waɪ] .

But	their	faces	told	her	why	.
但	他们的	面孔	讲述	她	为什么	.

但她们的表情告诉了她原因。

“ ['edwərd] [ɪz] [draʊnd] — [ɪz] [ded] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [lʊks] .

“	Edward	is	drowned	—	is	dead	,	”	said	she	,	reading	their	looks	.
”	爱德华	是	溺水	—	是	死的	,	”	说	她	,	阅读	他们的	看起来	.

“爱德华溺水了——死了，”她读着他们的表情说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] . ”

“	Let	me	go	to	my	mother	.	”
”	让	我	去	到	我的	母亲	.	”

“让我去找我妈妈吧。”

“ ['mægi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	Maggie	,	she	is	with	him	.
”	玛吉	,	她	是	和	他	.

“玛吉，她和他在一起。”

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [læst] [naɪt] .

His	body	was	washed	ashore	last	night	.
他的	身体	曾是	洗过	岸上	最后的	夜晚	.

他的尸体昨晚被冲上了岸。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

My	father	and	she	heard	of	it	as	they	came	along	.
我的	父亲	和	她	听到	的	它	作为	他们	来了	沿着	.

我父亲和她都是在成长过程中听说的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?

Can	you	bear	to	see	her	?
能	你	熊	到	看	她	?

你能忍受见到她吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] . ”

She	will	not	leave	him	.	”
她	将要	不是	离开	他	.	”

她不会离开他。

“ [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , ” ['mægi] ['ænsər] .

“	Take	me	to	her	,	”	Maggie	answered	.
”	拿	我	到	她	,	”	玛吉	回答	.

“带我去见她，”玛吉回答道。

[ðeɪ] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][bed] - [ruːm] .

They	led	her	into	a	bed	-	room	.
他们	引领	她	进入	一个	床	-	房间	.

他们把她带进了一间卧室。

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][bed] [leɪ] ['edwərd] , [bʌt; bət] [naʊ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [plænz] .

Stretched	on	the	bed	lay	Edward	,	but	now	so	full	of	hope	and	worldly	plans	.
拉伸	在	这	床	躺	爱德华	,	但	现在	所以	满的	的	希望	和	世俗	计划	.

爱德华躺在床上，但他现在充满了希望和对未来的憧憬。

['mɪsɪz] . [braʊn] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mægi] .

Mrs	.	Browne	looked	round	,	and	saw	Maggie	.
太太	.	布朗	看起来	圆形的	,	和	锯	玛吉	.

布朗太太环顾四周，看到了玛吉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ;

She	did	not	get	up	from	her	place	by	his	head	;
她	做过	不是	得到	向上	从	她	地方	经过	他的	头	;

她没有从他头边起身；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] [əˈvɜːrt][hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pʊr] [feɪs] .

nor	did	she	long	avert	her	gaze	from	his	poor	face	.
也不	做过	她	长的	避免	她	目光	从	他的	贫穷的	脸	.

她也没有长时间将目光从他那张可怜的脸上移开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] ['mæˌgiːz] [hænd] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər] ,

But	she	held	Maggie's	hand	,	as	the	girl	knelt	by	her	,
但	她	握住	玛吉的	手	,	作为	这	女孩	跪下	经过	她	,

但她握着玛吉的手，女孩跪在她身边。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ] [terz] .

and	spoke	to	her	in	a	hushed	voice	,	undisturbed	by	tears	.
和	辐	到	她	在	一个	静静地	嗓音	,	未受干扰	经过	眼泪	.

他压低声音和她说话，没有被泪水影响。

[hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [rɪ'liːf] .

Her	miserable	heart	could	not	find	that	relief	.
她	悲惨的	心	可以	不是	寻找	那	宽慰	.

她那颗痛苦的心无法得到慰藉。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] ! — [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ! — [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !

“	He	is	dead	!	—	he	is	gone	!	—	he	will	never	come	back	again	!
“	他	是	死的	!	—	他	是	已消失	!	—	他	将要	绝不	来	后退	再次	!

“他死了！——他走了！——他再也不会回来了！”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] — [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['jɪrz] [fɜːrst] — [bʌt; bət][hiː; hi]

If	he	had	gone	to	America	—	it	might	have	been	years	first	—	but	he
如果	他	有	已消失	到	美国	—	它	可能	有	到过	年	第一的	—	但	他

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

would	have	come	back	to	me	.
会	有	来	后退	到	我	.

如果他去了美国——可能要过好几年——但他一定会回到我身边。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ; — ['nevər] — ['nevər] !

But	now	he	will	never	come	back	again	;	—	never	—	never	!
但	现在	他	将要	绝不	来	后退	再次	;	—	绝不	—	绝不	!

但他再也不会回来了；——永远——永远！

〃 [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

〃	Her	voice	died	away	,	as	the	wailings	of	the	night	-	wind	die	in	the	distance	;
〃	她	嗓音	死亡	离开	,	作为	这	哀嚎	的	这	夜晚	-	风	死	在	这	距离	;

她的声音渐渐消失，就像远处夜风的呜咽声渐渐消失一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] — ['saɪləns] [mɔːr] [sæd][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ðæn; ðən] ['eni] ['pæʃənət]

and	there	was	silence	—	silence	more	sad	and	hopeless	than	any	passionate
和	那里	曾是	沉默	—	沉默	更多的	伤心	和	绝望	比	任何	热情的

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [griːf] .

words	of	grief	.
字	的	悲伤	.

一片寂静——这种寂静比任何充满激情的悲痛之语都更加悲伤、更加绝望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

And	to	this	day	it	is	the	same	.
和	到	这	天	它	是	这	相同的	.

时至今日，情况依然如此。

[ʃiː; ʃi]['praɪzɪz][hɜːr; hər] [ded] [sʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪvɪŋ] ['dɔtɚz] ,

She	prizes	her	dead	son	more	than	a	thousand	living	daughters	,
她	奖品	她	死的	儿子	更多的	比	一个	千	活的	女儿们	,

她视死去的儿子胜过一千个活着的女儿。

['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [æz; əz][ɪz] ['mægi] [naʊ] — [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['meni] .

happy	and	prosperous	as	is	Maggie	now	—	rich	in	the	love	of	many	.
快乐的	和	繁荣	作为	是	玛吉	现在	—	富有的	在	这	爱	的	许多	.

玛吉现在幸福美满，生活富足——她拥有许多人的爱。

[ɪf] ['mægi] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['revərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['feɪθf(ə)l] ['sɔrəuz] ,

If	Maggie	did	not	show	such	reverence	to	her	mother's	faithful	sorrows	,
如果	玛吉	做过	不是	展示	这样的	尊敬	到	她	母亲的	忠实	悲伤	,

如果玛吉没有对她母亲虔诚的哀悼表现出同样的敬畏之心，

['ʌðər] [maɪt] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ] [ðæt] [swiːt] ['dɔːtər] .

others	might	wonder	at	her	refusal	to	be	comforted	by	that	sweet	daughter	.
其他的	可能	想知道	在	她	拒绝	到	是	安慰	经过	那	甜的	女儿	.

其他人可能会对她拒绝接受她那可爱的女儿的安慰感到疑惑。

[bʌt; bət] ['mægi] [triːts] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tendər] ['sɪmpəθi] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [kleɪmz] ,

But	Maggie	treats	her	with	such	tender	sympathy	,	never	thinking	of	herself	or	her	own	claims	,
但	玛吉	款待	她	和	这样的	投标	同情	,	绝不	思维	的	她自己	或者	她	自己的	索赔	,

但玛吉对她充满了温柔的同情，从不考虑自己或自己的诉求。

[ðæt] [fræŋk] , [ɚ'miːniːə] , ['mɪstər] . ['bʌkstən] , ['nænsi] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɑːr; ər] ['revərənt] [ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] [tuː] .

that	Frank	,	Erminia	,	Mr	.	Buxton	,	Nancy	,	and	all	,	are	reverent	and	sympathizing	too	.
那	坦率	,	埃尔米尼亚	,	先生	.	巴克斯顿	,	南希	,	和	全部	,	是	虔诚的	和	同情的	也	.

弗兰克、埃尔米尼亚、巴克斯顿先生、南希以及所有人都表示了敬意和同情。

['oʊvər][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ded] [bru:dz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] —

Over	both	old	and	young	the	memory	of	one	who	is	dead	broods	like	a	dove	—
超过	两个都	老的	和	年轻的	这	记忆	的	一	WHO	是	死的	幼崽	喜欢	一个	鸽子	—

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][du:][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['laɪftaɪm] — [hu:] [wʌz; wəz] [du:md] ['oʊnli]

of	one	who	could	do	but	little	during	her	lifetime	—	who	was	doomed	only
的	一	WHO	可以	做	但	小的	期间	她	寿命	—	WHO	曾是	注定失败	仅有的

[tu:; tə] “ [stænd][ænd; ənd] [weɪt] ” — [hu:] [wʌz; wəz] ['mi:kli] ['kɑ:ntent][tu:; tə] _ [bi:; bi] _ ['dʒent(ə)l] ,

to	“	stand	and	wait	”	—	who	was	meekly	content	to	=	be	=	gentle	,
到	“	站立	和	等待	”	—	WHO	曾是	温顺地	内容	到	_	是	_	温和的	,

无论老幼，对逝者的记忆都像鸽子一样萦绕在心头——她生前无所事事——注定只能“站着等待”——她温顺地满足于做一个温柔的人。

['hoʊli] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] — [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['mɪsɪz] . ['bʌkstən] .

holy	,	patient	,	and	undefiled	—	the	memory	of	the	invalid	Mrs	.	Buxton	.
圣	,	病人	,	和	未受污染的	—	这	记忆	的	这	无效的	太太	.	巴克斯顿	.

圣洁、耐心、纯洁无瑕——这是对体弱多病的巴克斯顿夫人的缅怀。

“ [ðeəz; ðəz] ['rozmeəri] [fɔ:r; fər] [rɪ'membrəns] .

“	THERE'S	ROSEMARY	FOR	REMEMBRANCE	.
“	有	迷迭香	为了	纪念	.

“这里有迷迭香，以作纪念。”

” ['væljuəb(ə)l] [wɜ:rks] ,

”	Valuable	Works	,
”	有价值的	作品	,

“有价值的作品，

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]

IN	THE	DEPARTMENTS	OF
在	这	部门	的

在各部门

[baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

BIOGRAPHY	AND	HISTORY	,
传	和	历史	,

传记与历史

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .

Harper	&	Brothers	,	New	York	.
哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

纽约哈珀兄弟出版社。

['æbəts] ['ɪləstreɪtɪd] ['hɪstɔɪ:z, 'hɪstri:z] : [kəm'praizɪŋ] , ['zɔ:ksi:z][ðə; ði] [greɪt] , ['saiərəs][ðə; ði] [greɪt] ,

Abbott's	Illustrated	Histories	:	Comprising	,	Xerxes	the	Great	,	Cyrus	the	Great	,
雅培	插图	历史	:	包括	,	薛西斯	这	伟大的	,	赛勒斯	这	伟大的	,

['dærɪəs][ðə; ði] [greɪt] , [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,

Darius	the	Great	,	Alexander	the	Great	,
达里厄斯	这	伟大的	,	亚历山大	这	伟大的	,

阿博特图解历史：包括《薛西斯大帝》、《居鲁士大帝》、《大流士大帝》、《亚历山大大帝》等。

['hænəbəl] [ðə; ði]['kɑ: θə'dʒiniən] , ['dʒu:ljəs] ['si:zər] , [ˌkli:ə'pætrə] [kwi:n] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

Hannibal	the	Carthaginian	,	Julius	Caesar	,	Cleopatra	Queen	of	Egypt	,
汉尼拔	这	迦太基	,	尤利乌斯	凯撒	,	克利奥帕特拉	女王	的	埃及	,

['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] , ['nɪroʊ] , ['rɔmjuləs] , ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ,

Constantine	,	Nero	,	Romulus	,	Alfred	the	Great	,
康斯坦丁	,	尼禄	,	罗穆卢斯	,	阿尔弗雷德	这	伟大的	,

迦太基人汉尼拔、尤利乌斯·凯撒、埃及艳后克利奥帕特拉、君士坦丁、尼禄、罗穆卢斯、阿尔弗雷德大帝

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
William **the** **Conqueror** **,** **Queen** **Elizabeth** **,** **Mary** **Queen** **of** **Scots** **,** **Charles** **the** **First** **,**
威廉 这 征服者 , 女王 伊丽莎白 , 玛丽 女王 的 苏格兰人 , 查尔斯 这 第一的 ,
[tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
Charles **the** **Second** **,**
查尔斯 这 第二 ,

征服者威廉、伊丽莎白女王、苏格兰女王玛丽、查理一世、查理二世

[kwiːn] [æn] , [kɪŋ] [dʒɑːn] , ['ritʃəd] [ðə; ði] [fɜːrst] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] , [mə'riːə] [ˌæntwɑː'net] ,
Queen **Anne** **,** **King** **John** **,** **Richard** **the** **First** **,** **William** **and** **Mary** **,** **Maria** **Antoinette** **,**
女王 安妮 , 国王 约翰 , 理查德 这 第一的 , 威廉 和 玛丽 , 玛丽亚 安托瓦内特 ,
['mædəm] ['rəulənd] , ['dʒəuzifiːn] .
Madame **Roland** **,** **Josephine** **.**
夫人 罗兰 , 约瑟芬 .

安妮女王、约翰国王、理查一世、威廉和玛丽、玛丽·安托瓦内特、罗兰夫人、约瑟芬。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illuminated **Title** **-** **pages** **and** **numerous** **Engravings** **.**
照明 标题 - 页面 和 很多的 雕刻 .

精美插图扉页和众多版画。

16mo , ['mʌzlɪn] , - [sents] [iːtʃ] ; ['mʌzlɪn] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] [iːtʃ] .
16mo **,** **Muslin** **,** **60** **cents** **each** **;** **Muslin** **,** **gilt** **edges** **,** **75** **cents** **each** **.**
16mo , 细棉布 , - 分 每个 ; 细棉布 , 镀金 边缘 , - 分 每个 .

16开本，细棉布，每本60美分；细棉布，烫金边，每本75美分。

[laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [kə'nektɪd]
Lives **of** **the** **Queens** **of** **Scotland** **,** **And** **English** **Princesses** **connected**
生活 的 这 皇后区 的 苏格兰 , 和 英语 公主们 连接
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːgl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
with **the** **Regal** **Succession** **of** **Great** **Britain** **.**
和 这 尊贵 演替 的 伟大的 英国 .

苏格兰女王和与大不列颠王位继承有关的英格兰公主的生平。

[baɪ] ['ægnəs] ['strɪkləndˌ] . [sɪks] [vɑːlz] .
By **AGNES** **STRICKLAND** **.** **6** **vols** **.**
经过 阿格尼斯 斯特里克兰 . 6 卷 .

作者：艾格尼丝·斯特里克兰。共6卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - [pər] ['vɑːljəm] .
12mo **,** **Muslin** **,** **$1** **00** **per** **Volume** **.**
12mo , 细棉布 , $1 - 每 体积 .

12个月，棉布，每卷100美元。

['wʊmənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [ɔːr] , [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm]
Woman's **Record** **;** **Or** **,** **Biographical** **Sketches** **of** **all** **Distinguished** **Women** **from**
女性的 记录 ; 或者 , 传记 草图 的 全部 杰出的 女性 从
[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪrə] ;
the **Creation** **to** **the** **present** **Era** **;**
这 创建 到 这 展示 时代 ;

女性记录；或，从创世至今所有杰出女性的传记素描；

[wɪð; wɪθ] [rer] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [θɔːt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['fiːmeɪl]
with **rare** **Gems** **of** **Thought** **selected** **from** **the** **most** **celebrated** **Female**
和 稀有的 宝石 的 想法 已选 从 这 最多 著名 女性
['raɪtɚz] .
Writers **.**
作家 .

精选最著名女作家的珍贵思想瑰宝。

[baɪ]['mɪsɪz] .
By **MRS** **.**
经过 太太 .

由夫人

['serə] [dʒeɪ] . [heɪl] .
SARAH **J** **.** **HALE** **.**
莎拉 J . 哈尔 .

莎拉·J·黑尔。

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] - ['pɔːtrɪts] .
With **over** **200** **Portraits** **.**
和 超过 - 肖像 .

包含超过200幅肖像。

8vo , ['mʌzlɪn] .
8vo **,** **Muslin** **.**
8vo , 细棉布 .

8开，细棉布。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
History **of** **the** **United** **States** **,**
历史 的 这 团结的 各州 ,

美国历史

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
From **the** **first** **Settlement** **of** **the** **Country** **to** **the** **Organization** **of** **Government**
从 这 第一的 沉降 的 这 国家 到 这 组织 的 政府
['ʌndər] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
under **the** **Federal** **Constitution** **.**
在下面 这 联邦 宪法 .

从国家最初建立定居点到根据联邦宪法组建政府。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɪldrɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] . [θriː][vɑːlz] .
By **RICHARD** **HILDRETH** **,** **Esq** **.** **3** **vols** **.**
经过 理查德 希尔德雷斯 , 先生 . 3 卷 .

作者：理查德·希尔德雷斯先生，共3卷。

8vo , [hæf] [kæf] , $7 - ; [ʃiːp] , $6 - ; ['mʌzlɪn] , $6 - .
8vo **,** **half** **Calf** **,** **$7** **50** **;** **Sheep** **,** **$6** **75** **;** **Muslin** **,** **$6** **00** **.**
8vo , 一半 小牛 , $7 - ; 羊 , $6 - ; 细棉布 , $6 - .

8开本，半小牛皮，7.50美元；羊皮，6.75美元；细棉布，6.00美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [kən'tɪnjuːd] :
History **of** **the** **United** **States** **,** **continued** **:**
历史 的 这 团结的 各州 , 持续 :

美国历史（续）:

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]
From **the** **Adoption** **of** **the** **Federal** **Constitution** **to** **the** **End** **of** **the** **Sixteenth**
从 这 采用 的 这 联邦 宪法 到 这 结尾 的 这 第十六
['kɑːŋgrəs] .
Congress **.**
国会 .

从联邦宪法通过到第十六届国会结束。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɪldrɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] . [θriː][vɑːlz] . 8vo , ['mʌzlɪn] , $6 - ; [ʃiːp] , $6 - ; [hæf] [kæf] ,
By **RICHARD** **HILDRETH** **,** **Esq** **.** **3** **vols** **.** **8vo** **,** **Muslin** **,** **$6** **00** **;** **Sheep** **,** **$6** **75** **;** **half** **Calf** **,**
经过 理查德 希尔德雷斯 , 先生 . 3 卷 . 8vo , 细棉布 , $6 - ; 羊 , $6 - ; 一半 小牛 ,
$7 - .
$7 **50** **.**
$7 - .

作者：理查德·希尔德雷斯先生。3 卷 8 开本，细棉布，6.00 美元；羊皮，6.75 美元；半牛皮，7.50 美元。

[luˌiːziˈænə] [ɪts] [kəˈloʊniəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈroʊmæns] .
Louisiana Its Colonial History and Romance .
路易斯安那州 它是 殖民 历史 和 浪漫 .

路易斯安那：殖民历史与浪漫故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] - , [ɛsˈkwɑɪər] . 8vo , [ˈmʌzlɪn] .
By CHARLES GAYARRE , Esq . 8vo , Muslin .
经过 查尔斯 - , 先生 . 8vo , 细棉布 .

作者：查尔斯·盖亚尔，法学博士。8开本，薄纱。

[lɔːrd] [ˈhɑːləndz] [ˈfɔːrən] [remɪˈnɪsnsɪz] .
Lord Holland's Foreign Reminiscences .
主 荷兰的 外国的 回忆录 .

霍兰勋爵的外国回忆录。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈhenri] [ˈedwərd] [lɔːrd] [ˈhɑːlənd] .
Edited by his Son , HENRY EDWARD LORD HOLLAND .
编辑 经过 他的 儿子 , 亨利 爱德华 主 荷兰 .

由其子亨利·爱德华·霍兰勋爵编辑。

12mo , [ˈmʌzlɪn] .
12mo , Muslin .
12mo , 细棉布 .

12个月，棉布。

[ðə; ði] [pɪkˈtɔːriəl] [fiːld] - [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ˌɪləˈstreɪʃənz] [baɪ] [pen] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)l] ,
The Pictorial Field - Book of the Revolution ; or , Illustrations by Pen and Pencil ,
这 画报 场地 - 书 的 这 革命 ; 或者 , 插图 经过 笔 和 铅笔 ,
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of the History ,
的 这 历史 ,

革命图解野战手册；或，用钢笔和铅笔绘制的历史插图

[ˈsiːnəri] , [baɪˈɑːgrəfi] , [ˈrelɪks] , [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] .
Scenery , Biography , Relics , and Traditions of the War for Independence .
风景 , 传 , 遗物 , 和 传统 的 这 战争 为了 独立 .

独立战争的风景、人物传记、遗迹和传统。

[baɪ] [ˈbensn] [dʒeɪ] . [ˈlɔsɪŋ] , [ɛsˈkwɑɪər] .
By BENSON J . LOSSING , Esq .
经过 本森 J . 损失 , 先生 .

作者：本森·J·洛辛律师

[emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] , [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm] [əˈrɪdʒən(ə)l] [sketʃɪz] [baɪ] [ðə; ði]
Embellished with 500 Engravings on Wood , chiefly from Original Sketches by the
修饰过的 和 - 雕刻 在 木头 , 主要 从 原来的 草图 经过 这
[ˈɔːθər] .
Author .
作者 .

饰有 500 幅木刻版画，主要取材于作者的原创草图。

[ɪn] [əˈbaʊt] - [ˈnʌmbərz] , 8vo , [ˈpeɪpər] , - [sents] [iːtʃ] .
In about 20 Numbers , 8vo , Paper , 25 cents each .
在 关于 - 数字 , 8vo , 纸 , - 分 每个 .

大约 20 份，8 开本，纸质，每份 25 美分。

[laɪf] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] [ˈtʃɑːmɝz] , [diː] . [diː] . , [əl] . [diː] . [ˈedɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
Life and Writings of Thomas Chalmers , D . D . , LL . D . Edited by his Son - in -
生活 和 著作 的 托马斯 查尔默斯 , D . D . , 二 . D . 编辑 经过 他的 儿子 - 在 -
[lɔː] , [rev] . [ˈwɪljəm] [ˈhænə] ,
Law , Rev . WILLIAM HANNA ,
法律 , 牧师 . 威廉 汉娜 ,

托马斯·查尔默斯博士（神学博士、法学博士）的生平与著作，由其女婿威廉·汉纳牧师编辑。

[əl] . [diː] . [θriː][vɑːlz] .
LL . D . 3 vols .
二 . D . 3 卷 .

法学博士，共3卷。

12mo , ['peɪpər] , - [sents] ; ['mʌzlɪn] , $1 - [pər] ['vɑːljəm] .
12mo , Paper , 75 cents ; Muslin , $1 00 per Volume .
12mo , 纸 , - 分 ; 细棉布 , $1 - 每 体积 .

12开本，纸质，75美分；棉布，每卷1.00美元。

[laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn]['kælvɪn] .
Life of John Calvin .
生活 的 约翰 加尔文 .

约翰·加尔文的生平。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
Compiled from authentic Sources , and particularly from his Correspondence .
编译 从 真正的 来源 , 和 特别 从 他的 一致 .

本书内容根据可靠资料汇编而成，尤其参考了他的信件。

[baɪ] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['daɪər] .
By THOMAS H . DYER .
经过 托马斯 H . 染工 .

作者：托马斯·H·戴尔。

['pɔːrtrət] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - .
12mo , Muslin , $1 00 .
12mo , 细棉布 , $1 - .

12个月，棉布，100美元。

[liː] ['hʌnts] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [kən'tɛmpɝˌeriːz] .
Leigh Hunt's Autobiography , With Reminiscences of Friends and Contemporaries .
莉 亨特的 自传 , 和 回忆录 的 朋友们 和 同时代人 .

利·亨特自传，附朋友和同时代人的回忆录。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - .
12mo , Muslin , $1 50 .
12mo , 细棉布 , $1 - .

12个月，棉布，1.50美元。

- [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
Southey's Life and Correspondence .
- 生活 和 一致 .

骚塞的生平与书信集。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [rev] .
Edited by his Son , REV .
编辑 经过 他的 儿子 , 修订版 .

由他的儿子牧师编辑。

[tʃɑːrlz] ['kʌθbərt] ['sauði, 'sʌði] , [em] . [ə; eɪ] .
CHARLES CUTHBERT SOUTHEY , M . A .
查尔斯 卡斯伯特 索西 , M . 一个 .

查尔斯·卡斯伯特·索西，马萨诸塞州

[ɪn][sɪks][pɑːrts] , 8vo , ['peɪpər] , - [sents] [iːtʃ] ; [wʌn] ['vɑːljəm] , ['mʌzlɪn] , $2 - .

In	6	Parts	,	8vo	,	Paper	,	25	cents	each	;	one	Volume	,	Muslin	,	$2	00	.
在	6	部分	,	8vo	,	纸	,	-	分	每个	;	一	体积	,	细棉布	,	$2	-	.

共 6 册，8 开本，纸质，每册 25 美分；一卷，棉布，2.00 美元。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] : [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] .

Dr	.	Johnson	:	his	Religious	Life	and	his	Death	.
博士	.	约翰逊	:	他的	宗教	生活	和	他的	死亡	.

约翰逊博士：他的宗教生活和他的逝世。

12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - .

12mo	,	Muslin	,	$1	00	.
12mo	,	细棉布	,	$1	-	.

12个月，棉布，100美元。

[laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['kæmbl] .

Life	and	Letters	of	Thomas	Campbell	.
生活	和	信件	的	托马斯	坎贝尔	.

托马斯·坎贝尔的生平与书信。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['biːti] , [em] . [diː] . , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] .

Edited	by	WILLIAM	BEATTIE	,	M	.	D	.	,	one	of	his	Executors	.
编辑	经过	威廉	比蒂	,	M	.	D	.	,	一	的	他的	遗嘱执行人	.

由威廉·比蒂医学博士（WILLIAM BEATTIE, MD，其遗嘱执行人之一）编辑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['letər] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .

With	an	Introductory	Letter	by	WASHINGTON	IRVING	,	Esq	.
和	一个	引言	信	经过	华盛顿	欧文	,	先生	.

附华盛顿·欧文律师的介绍信

['pɔːrtrət] .

Portrait	.
肖像	.

肖像。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $2 - .

12mo	,	Muslin	,	$2	50	.
12mo	,	细棉布	,	$2	-	.

12个月，棉布，2.50美元。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklənz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

Benjamin	Franklin's	Autobiography	.
本杰明	富兰克林的	自传	.

本杰明·富兰克林的自传。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] , [baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . ['heɪstɪŋz] [weld] .

With	a	Sketch	of	his	Public	Services	,	by	REV	.	H	.	HASTINGS	WELD	.
和	一个	草图	的	他的	民众	服务	,	经过	修订版	.	H	.	黑斯廷斯	焊接	.

附有 H. HASTINGS WELD 牧师所作的其公共服务概述。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪnz] , [baɪ][dʒɑːn][dʒiː] . ['tʃæpmən] . 8vo , ['mʌzlɪn] , $2 - ; [ʃiːp]

With	numerous	exquisite	Designs	,	by	JOHN	G	.	CHAPMAN	.	8vo	,	Muslin	,	$2	50	;	Sheep
和	很多的	精美的	设计	,	经过	约翰	G	.	查普曼	.	8vo	,	细棉布	,	$2	-	;	羊

, $2 - ;

,	$2	75	;
,	$2	-	;

约翰·G·查普曼设计，图案精美繁多。8开本，棉布封面，2.50美元；绵羊封面，2.75美元；

[hæf] [kæf] , $3 - .

half	Calf	,	$3	00	.
一半	小牛	,	$3	-	.

半只小牛，3.00美元。

[hjuːmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] [tuː; tə][ðə; ði]

Hume's	History	of	England	,	From	the	Invasion	of	Julius	Caesar	to	the
休谟的	历史	的	英格兰	,	从	这	入侵	的	尤利乌斯	凯撒	到	这

[ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . , - .

Abdication	of	James	II	.	,	1688	.
退位	的	詹姆斯	二	.	,	-	.

休谟的《英国史》，从尤利乌斯·凯撒入侵到詹姆斯二世退位，1688年。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɚz] [læst] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] .

A	new	Edition	,	with	the	Author's	last	Corrections	and	Improvements	.
一个	新的	版	,	和	这	作者的	最后的	更正	和	改进	.

新版本，包含作者最后的修订和改进。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['priːfɪkst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .

To	which	is	prefixed	a	short	Account	of	his	Life	,	written	by	Himself	.
到	哪个	是	前缀	一个	短的	帐户	的	他的	生活	,	书面	经过	他本人	.

本书前面附有他本人撰写的简短自传。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] . [sɪks][vɑːlz] .

With	a	Portrait	of	the	Author	.	6	vols	.
和	一个	肖像	的	这	作者	.	6	卷	.

附作者肖像。共6卷。

12mo , [klɔːθ] , $2 - ; [ʃiːp] , $3 - .

12mo	,	Cloth	,	$2	40	;	Sheep	,	$3	00	.
12mo	,	布	,	$2	-	;	羊	,	$3	-	.

12个月，布面，2.40美元；羊皮，3.00美元。

[mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .

Macaulay's	History	of	England	,	From	the	Accession	of	James	II	.
麦考利	历史	的	英格兰	,	从	这	加入	的	詹姆斯	二	.

麦考利《英格兰史》，自詹姆斯二世登基以来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] . [vɑːlz] .

With	an	original	Portrait	of	the	Author	.	Vols	.
和	一个	原来的	肖像	的	这	作者	.	卷	.

附作者原作肖像。卷。

[aɪ][ænd; ənd][iː] .

I	and	II	.
我	和	二	.

一、二。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , 8vo , ['mʌzlɪn] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] ; [ʃiːp] ['ekstrə] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents]

Library	Edition	,	8vo	,	Muslin	,	75	cents	per	Volume	;	Sheep	extra	,	87	-	1	/	2	cents
图书馆	版	,	8vo	,	细棉布	,	-	分	每	体积	;	羊	额外的	,	-	-	1	/	2	分

[pər] ['vɑːljəm] ;

per	Volume	;
每	体积	;

图书馆版，8开本，棉布装帧，每卷75美分；羊皮纸装帧，每卷87.5美分；

[kæf] [bæks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] , $1 - [pər] ['vɑːljəm] . — [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] , 8vo , ['peɪpər] ,

Calf	backs	and	corners	,	$1	00	per	Volume	.	—	Cheap	Edition	,	8vo	,	Paper	,
小牛	背部	和	角落	,	$1	-	每	体积	.	—	便宜的	版	,	8vo	,	纸	,

牛皮书脊和书角，每卷1.00美元。——廉价版，8开本，平装本。

- [sents] [pər] ['vɑːljəm] . — 12mo (['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [hjuːm]) , [klɔːθ] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
25 cents per Volume . — 12mo (uniform with Hume) , Cloth 40 cents per Volume .
- 分 每 体积 . — 12mo (制服 和 休谟) , 布 - 分 每 体积 .

每卷 25 美分。—12 开本（统一采用 Hume 字体），布面精装，每卷 40 美分。

['gɪbənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪlmən] [ænd; ənd][em] .
Gibbon's History of Rome , With Notes , by Rev . H . H . MILMAN and M .
长臂猿 历史 的 罗马 , 和 笔记 , 经过 牧师 . H . H . 米尔曼 和 M .
[gɪ'zoʊ] .
GUIZOT .
基佐 .

吉本的《罗马史》，附注释，由 HH MILMAN 牧师和 M. GUIZOT 编写。

[mæps][ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Maps and Engravings .
地图 和 雕刻 .

地图和版画。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

8vo , [ʃiːp] ['ekstrə] , $5 - . — [ə; eɪ] [nuː] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
8vo , Sheep extra , $5 00 . — A new Cheap Edition , with Notes by Rev . H . H .
8vo , 羊 额外的 , $5 - . — 一个 新的 便宜的 版 , 和 笔记 经过 牧师 . H . H .
['mɪlmən] .
MILMAN .
米尔曼 .

8开本，羊肉加注，5.00美元。——新廉价版，附H.H. MILMAN牧师注释。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]
To which is added a complete index of the whole Work and a Portrait of
到 哪个 是 额外 一个 完全的 指数 的 这 所有的 工作 和 一个 肖像 的
[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] . [sɪks][vɑːlz] .
the Author . 6 vols .
这 作者 . 6 卷 .

此外，还附有全书索引和作者简介。共6卷。

12mo (['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [hjuːm]) , [klɔːθ] , $2 - ; [ʃiːp] , $3 - .
12mo (uniform with Hume) , Cloth , $2 40 ; Sheep , $3 00 .
12mo (制服 和 休谟) , 布 , $2 - ; 羊 , $3 - .

12个月（统一版，含休谟），布面，2.40美元；羊皮，3.00美元。

['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][kept] . [ˌəubə'daiə]['kɑːŋgər] :
Journal and Memorials of Capt . Obadiah Congar :
杂志 和 纪念碑 的 船长 . 俄巴底亚 康加 :

奥巴迪亚·康加尔上尉的日记和纪念册：

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ['mærɪnər][ænd; ənd] ['ʃɪpˌmæstər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
for Fifty Years Mariner and Shipmaster from the Port of New York .
为了 五十 年 水手 和 船长 从 这 港口 的 新的 约克 .

在纽约港担任了五十年的海员和船长。

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [tiː] . ['tʃiːvɝ] .
By Rev . H . T . CHEEVER .
经过 牧师 . H . T . 奇弗 .

作者：HT CHEEVER牧师。

16mo , ['mʌzlɪn] .
16mo , Muslin .
16mo , 细棉布 .

16个月，棉布。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

History	of	Spanish	Literature	.
历史	的	西班牙语	文学	.

西班牙文学史。

[wɪð; wɪθ][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt]

With	Criticisms	on	the	particular	Works	and	Biographical	Notices	of	prominent
和	批评	在	这	特别的	作品	和	传记	通知	的	著名的

['raɪtɝz] .

Writers	.
作家	.

对特定作品的评论和著名作家的传记介绍。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['tɪknɝ] , [ɛs'kwɑɪər] . [θriː][vɑːlz] .

By	GEORGE	TICKNOR	,	Esq	.	3	vols	.
经过	乔治	蒂克诺	,	先生	.	3	卷	.

乔治·蒂克诺先生著，共3卷。

8vo , [hæf] [kæf] ['ekstrə] , $7 - ; [ʃiːp] ['ekstrə] , $6 - ; ['mʌzlɪn] , $6 - .

8vo	,	half	Calf	extra	,	$7	50	;	Sheep	extra	,	$6	75	;	Muslin	,	$6	00	.
8vo	,	一半	小牛	额外的	,	$7	-	;	羊	额外的	,	$6	-	;	细棉布	,	$6	-	.

8vo，半小牛皮另加 7.50 美元；羊皮另加 6.75 美元；细棉布，6.00 美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] , [frʌm; frəm] [meɪ] , - .

History	of	the	National	Constituent	Assembly	,	from	May	,	1848	.
历史	的	这	国家的	组分	集会	,	从	可能	,	-	.

国民制宪会议历史，始于1848年5月。

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . ['kɔrkrən] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	J	.	F	.	CORKRAN	,	Esq	.
经过	J	.	F	.	科克兰	,	先生	.

作者：JF CORKRAN，法学博士

12mo , ['mʌzlɪn] , - [sents] ; ['peɪpər] , - [sents] .

12mo	,	Muslin	,	90	cents	;	Paper	,	75	cents	.
12mo	,	细棉布	,	-	分	;	纸	,	-	分	.

12个月，棉布，90美分；纸，75美分。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	Recent	Progress	of	Astronomy	,	especially	in	the	United	States	.
这	最近的	进步	的	天文学	,	尤其	在	这	团结的	各州	.

天文学的最新进展，尤其是在美国。

[baɪ] [ɪ'laɪəs] ['luːmɪs] , [em] . [ə; eɪ] . 12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - .

By	ELIAS	LOOMIS	,	M	.	A	.	12mo	,	Muslin	,	$1	00	.
经过	伊莱亚斯	卢米斯	,	M	.	一个	.	12mo	,	细棉布	,	$1	-	.

作者：ELIAS LOOMIS，MA 12个月，棉布，100美元。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [fɔːrmz] .

The	English	Language	In	its	Elements	and	Forms	.
这	英语	语言	在	它是	元素	和	表格	.

英语语言的要素和形式。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['græmər] .

With	a	History	of	its	Origin	and	Development	,	and	a	full	Grammar	.
和	一个	历史	的	它是	起源	和	发展	,	和	一个	满的	语法	.

包括其起源和发展历史，以及完整的语法。

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['faʊlər] , [em] . [ə; eɪ] . 8vo , ['mʌzlɪn] , $1 - ; [ʃiːp] , $1 - .

By	W	.	C	.	FOWLER	,	M	.	A	.	8vo	,	Muslin	,	$1	50	;	Sheep	,	$1	75	.
经过	W	.	C	.	福勒	,	M	.	一个	.	8vo	,	细棉布	,	$1	-	;	羊	,	$1	-	.

作者：WC FOWLER，MA 8开本，细棉布，1.50美元；绵羊，1.75美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['fə:də,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] .

History	of	Ferdinand	and	Isabella	.
历史	的	费迪南德	和	伊莎贝拉	.

费迪南德和伊莎贝拉的历史。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['preskət] , [ɛs'kwɑɪər] . [θri:][vɑ:lz] .

By	WILLIAM	H	.	PRESCOTT	,	Esq	.	3	vols	.
经过	威廉	H	.	普雷斯科特	,	先生	.	3	卷	.

作者：威廉·H·普雷斯科特先生，共3卷。

8vo , [hæf] [kæf] , $7 - ; [ʃi:p] ['ekstrə] , $6 - ; ['mʌzlɪn] , $6 - .

8vo	,	half	Calf	,	$7	50	;	Sheep	extra	,	$6	75	;	Muslin	,	$6	00	.
8vo	,	一半	小牛	,	$7	-	;	羊	额外的	,	$6	-	;	细棉布	,	$6	-	.

8vo，半小牛皮，7.50美元；羊皮另加，6.75美元；细棉布，6.00美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

History	of	the	Conquest	of	Mexico	.
历史	的	这	征服	的	墨西哥	.

墨西哥征服史。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [hɜ:'nɑ:ndoʊ] [kɔr'tɛz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	Life	of	the	Conqueror	,	Hernando	Cortez	,	and	a	View	of	the
和	这	生活	的	这	征服者	,	埃尔南多	科尔特斯	,	和	一个	看法	的	这

['eɪnʃənt] ['meksɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Ancient	Mexican	Civilization	.
古老的	墨西哥	文明	.

本书讲述了征服者埃尔南多·科尔特斯的一生，并展现了古代墨西哥文明的风貌。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['preskət] , [ɛs'kwɑɪər] . ['pɔ:rtrət] [ænd; ənd][mæps] .

By	WILLIAM	H	.	PRESCOTT	,	Esq	.	Portrait	and	Maps	.
经过	威廉	H	.	普雷斯科特	,	先生	.	肖像	和	地图	.

威廉·H·普雷斯科特先生著。肖像和地图。

[θri:][vɑ:lz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

8vo , [hæf] [kæf] , $7 - ; [ʃi:p] ['ekstrə] , $6 - ; ['mʌzlɪn] , $6 - .

8vo	,	half	Calf	,	$7	50	;	Sheep	extra	,	$6	75	;	Muslin	,	$6	00	.
8vo	,	一半	小牛	,	$7	-	;	羊	额外的	,	$6	-	;	细棉布	,	$6	-	.

8vo，半小牛皮，7.50美元；羊皮另加，6.75美元；细棉布，6.00美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv][pə'ru:] .

History	of	the	Conquest	of	Peru	.
历史	的	这	征服	的	秘鲁	.

秘鲁征服史。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] .

With	a	Preliminary	view	of	the	Civilisation	of	the	Incas	.
和	一个	初步的	看法	的	这	文明	的	这	印加帝国	.

对印加文明的初步了解。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['preskət] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	WILLIAM	H	.	PRESCOTT	,	Esq	.
经过	威廉	H	.	普雷斯科特	,	先生	.

作者：威廉·H·普雷斯科特律师

['pɔ:trɪts] , [mæps] , & [si:] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

Portraits	,	Maps	,	&	c	.	2	vols	.
肖像	,	地图	,	&	c	.	2	卷	.

肖像、地图等，共 2 卷。

8vo , [hæf] [kæf] , $5 - ; [ʃiːp] ['ekstrə] , $4 - ; ['mʌzlɪn] , $4 - .
8vo , half Calf , $5 00 ; Sheep extra , $4 50 ; Muslin , $4 00 .
8vo , 一半 小牛 , $5 - ; 羊 额外的 , $4 - ; 细棉布 , $4 - .

8开本，半小牛皮，5美元；羊皮另加，4美元；细棉布，4美元。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['mɪsəˌleɪniːz] .
Biographical and Critical Miscellanies .
传记 和 批判的 杂项 .

传记与评论杂记。

[kən'teɪnɪŋ] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['brɑkdən] [braʊn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪst] . — [ə'saɪləm][fɔːr; fər]
Containing Notices of Charles Brockden Brown , the American Novelist . — Asylum for
包含 通知 的 查尔斯 布罗克登 棕色的 , 这 美国人 小说家 . — 庇护所 为了
[ðə; ði][blaɪnd] . — ['ɝːvɪŋz] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][grə'neɪdə] .
the Blind . — Irving's Conquest of Grenada .
这 瞎的 . — 欧文的 征服 的 格林纳达 .

收录美国小说家查尔斯·布罗克登·布朗的讣告、盲人收容所、欧文征服格林纳达的报道。

[sər'væntiːz] . — [sɜːr]
Cervantes . — Sir
塞万提斯 . — 先生

塞万提斯爵士

['dʌbljuː] . [skɔt] . — - ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — ['bænˌkrɔfts] [ju'naɪtɪd]
W . Scott . — Chauteaubriand's English Literature . — Bancroft's United
W . 斯科特 . — - 英语 文学 . — 班克罗夫特的 团结的
[steɪts] . — ['mædəm] ['kɔːldərɑːnz] [laɪf] [ɪn]['meksɪkoʊ] . — [moʊl'jɛr] . — [ɪ'tæliən] ['nærətɪv] ['poʊətri] . —
States . — Madame Calderon's Life in Mexico . — Moliere . — Italian Narrative Poetry . —
各州 . — 夫人 卡尔德隆的 生活 在 墨西哥 . — 莫里哀 . — 意大利语 叙述 诗 . —
['poʊətri][ænd; ənd] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] . — ['skɑːtɪʃ] [sɔːŋ] . — [ˌdiː 'eɪ] [-] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
Poetry and Romance of the Italians . — Scottish Song . — Da Ponte's Observations
诗 和 浪漫 的 这 意大利人 . — 苏格兰 歌曲 . — 达 庞特的 观察
.
:
.

W. Scott.—肖多布里昂的英国文学.—班克罗夫特的美国.—卡尔德隆夫人的墨西哥生活.—莫里哀.—意大利叙事诗.—意大利人的诗歌和浪漫故事.—苏格兰歌曲.—达·蓬特的观察。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['preskət] , [ɛs'kwɑɪər] .
By WILLIAM H . PRESCOTT , Esq .
经过 威廉 H . 普雷斯科特 , 先生 .

作者：威廉·H·普雷斯科特律师

['pɔːrtrət] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

8vo , ['mʌzlɪn] , $2 - ;
8vo , Muslin , $2 00 ;
8vo , 细棉布 , $2 - ;

8开本，棉布，200美元；

[ʃiːp] ['ekstrə] , $2 - ; [hæf] [kæf] , $2 - .
Sheep extra , $2 25 ; half Calf , $2 50 .
羊 额外的 , $2 - ; 一半 小牛 , $2 - .

羊肉另加 2.25 美元；半头小牛 2.50 美元。

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['kænədə] .
The Conquest of Canada .
这 征服 的 加拿大 .

征服加拿大。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌhɑːʃə'lɑːgə] . ” [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

By	the	Author	of	“	Hochelaga	.	”	2	vols	.
经过	这	作者	的	“	霍切拉加	.	”	2	卷	.

由《Hochelaga》的作者撰写。 2卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - .

12mo	,	Muslin	,	$1	70	.
12mo	,	细棉布	,	$1	-	.

12个月，棉布，1.70美元。

[pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

Past	,	Present	,	and	Future	of	the	Republic	.
过去的	,	展示	,	和	未来	的	这	共和国	.

共和国的过去、现在和未来。

[baɪ] ['ælfɔns] [diː] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] .

By	ALPHONSE	DE	LAMARTINE	.
经过	阿方斯	德语	拉马丁	.

作者：阿尔方斯·德·拉马丁。

12mo , ['mʌzlɪn] , - [sents] ; ['peɪpər] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .

12mo	,	Muslin	,	50	cents	;	Paper	,	37	-	1	/	2	cents	.
12mo	,	细棉布	,	-	分	;	纸	,	-	-	1	/	2	分	.

12开本，棉布，50美分；纸质，37.5美分。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] .

The	War	with	Mexico	.
这	战争	和	墨西哥	.

美墨战争。

[baɪ][ɑːr] . [es] . ['rɪpli] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ][mæps] , [plænz][ʌv; əv] ['bætlz] , & [siː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

By	R	.	S	.	RIPLEY	,	U	.	S	.	A	.	With	Maps	,	Plans	of	Battles	,	&	c	.	2	vols	.
经过	拉	.	S	.	里普利	,	U	.	S	.	一个	.	和	地图	,	计划	的	战斗	,	&	c	.	2	卷	.

美国 RS RIPLEY 著，附地图、战役计划等，共 2 卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $4 - ; [ʃiːp] , $4 - ; [hæf] [kæf] , $5 - .

12mo	,	Muslin	,	$4	00	;	Sheep	,	$4	50	;	half	Calf	,	$5	00	.
12mo	,	细棉布	,	$4	-	;	羊	,	$4	-	;	一半	小牛	,	$5	-	.

12个月大的婴儿，棉布，4.00美元；绵羊，4.50美元；半头小牛，5.00美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] .

History	of	the	Confessional	.
历史	的	这	忏悔	.

忏悔室的历史。

[baɪ][dʒɑːn] ['henri] ['hɑːpkɪnz] , [diː] . [diː] . , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] .

By	JOHN	HENRY	HOPKINS	,	D	.	D	.	,	Bishop	of	Vermont	.
经过	约翰	亨利	霍普金斯	,	D	.	D	.	,	主教	的	佛蒙特	.

作者：约翰·亨利·霍普金斯，神学博士，佛蒙特州主教。

12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - .

12mo	,	Muslin	,	$1	00	.
12mo	,	细棉布	,	$1	-	.

12个月，棉布，100美元。

[dɑːrk] [siːnz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Dark	Scenes	of	History	.
黑暗的	场景	的	历史	.

历史上的黑暗篇章。

[baɪ][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] , [ɛs'kwaɪər] . 12mo , ['mʌzlɪn] , $1 - ; ['peɪpər] , - [sents] .

By	G	.	P	.	R	.	JAMES	,	Esq	.	12mo	,	Muslin	,	$1	00	;	Paper	,	75	cents	.
经过	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯	,	先生	.	12mo	,	细棉布	,	$1	-	;	纸	,	-	分	.

作者：GPR JAMES，Esq. 12开本，棉布，1.00美元；纸质，75美分。

[laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ; ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ə'dresiz] ,

Life	and	Writings	of	Washington	;	Being	his	Correspondence	,	Addresses	,
生活	和	著作	的	华盛顿	;	存在	他的	一致	,	地址	,

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,

Messages	,	and	other	Papers	,	Official	and	Private	,
消息	,	和	其他	文件	,	官方的	和	私人的	,

华盛顿的生平与著作；包括他的信件、演说、咨文及其他官方和私人文件，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]

selected	and	published	from	the	Original	Manuscripts	,	with	a	Life	of
已选	和	已发布	从	这	原来的	手稿	,	和	一个	生活	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,

the	Author	,	and	Notes	and	Illustrations	,
这	作者	,	和	笔记	和	插图	,

本书根据原始手稿选编出版，附作者生平、注释和插图。

& [siː] . [baɪ]['dʒɛrɪd] [spɑːrks] , [əl] . [diː] . [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

&	c	.	By	JARED	SPARKS	,	LL	.	D	.	With	numerous	Engravings	.
&	c	.	经过	贾里德	火花	,	二	.	D	.	和	很多的	雕刻	.

等等。作者：JARED SPARKS，法学博士。附有大量版画。

- [vɑːlz] .

12	vols	.
-	卷	.

12卷。

8vo , ['mʌzlɪn] , $18 - ; [ʃiːp] ['ekstrə] , $21 - ; [hæf] [kæf] , $24 - .

8vo	,	细棉布	,	$18	-	;	羊	额外的	,	$21	-	;	一半	小牛	,	$24	-	.
8vo	,	细棉布	,	$18	-	;	羊	额外的	,	$21	-	;	一半	小牛	,	$24	-	.

8开本，细棉布，18.00美元；羊肉额外，21.00美元；半只小牛，24.00美元。

['laɪbreri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɑːgrəfi] .

Library	of	American	Biography	.
图书馆	的	美国人	传	.

美国传记图书馆。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʒɛrɪd] [spɑːrks] , [əl] . [diː] . ['pɔːtrɪts] , & [siː] . - [vɑːlz] .

Edited	by	JARED	SPARKS	,	LL	.	D	.	Portraits	,	&	c	.	10	vols	.
编辑	经过	贾里德	火花	,	二	.	D	.	肖像	,	&	c	.	-	卷	.

由 JARED SPARKS 法学博士编辑。肖像集等。10 卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $7 - .

12mo	,	细棉布	,	$7	-	.
12mo	,	细棉布	,	$7	-	.

12个月，棉布，7.50美元。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [soʊld] ['seprətli] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [praɪs] - [sents] .

Each	volume	sold	separately	,	if	desired	,	price	75	cents	.
每个	体积	卖	分别地	,	如果	想要的	,	价格	-	分	.

每册单独出售，价格为 75 美分（如需购买）。

- [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Gieseler's	Ecclesiastical	History	.
-	教会的	历史	.

吉塞勒的教会史。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'mendid] .

From	the	Fourth	Edition	,	revised	and	amended	.
从	这	第四	版	,	修改	和	修订版	.

摘自第四版，修订版。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [baɪ]['sæmjuəl] ['deɪvɪdsən] , [əl] . [diː] . [vɑːlz] .

Translated	from	the	German	,	by	SAMUEL	DAVIDSON	,	LL	.	D	.	Vols	.
翻译	从	这	德语	,	经过	塞缪尔	戴维森	,	二	.	D	.	卷	.

由 SAMUEL DAVIDSON 法学博士从德语翻译。卷。

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] . , 8vo , ['mʌzlɪn] $3 - .

I	.	and	II	.	,	8vo	,	Muslin	$3	00	.
我	.	和	二	.	,	8vo	,	细棉布	$3	-	.

I. 和 II.，8开本，棉布装帧，3.00美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] .

History	of	the	American	Bible	Society	.
历史	的	这	美国人	圣经	社会	.

美国圣经公会历史。

[frʌm; frəm][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

From	its	Organization	in	1816	to	the	Present	Time	.
从	它是	组织	在	-	到	这	展示	时间	.

自1816年成立至今。

[baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['strɪklənd] .

By	Rev	.	W	.	P	.	STRICKLAND	.
经过	牧师	.	W	.	P	.	斯特里克兰	.

作者：W.P.斯特里克兰牧师。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [rev] . [en] . [el] . [raɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ɑːn] . [ɪ'laɪəs]

With	an	Introduction	,	by	Rev	.	N	.	L	.	RICE	,	and	a	Portrait	of	Hon	.	ELIAS
和	一个	介绍	,	经过	牧师	.	N	.	L	.	米	,	和	一个	肖像	的	尊敬的	.	伊莱亚斯

['buːdəˌnoʊ] , [əl] . [diː] . ,

BOUDINOT	,	LL	.	D	.	,
布迪诺	,	二	.	D	.	,

本书由NL RICE牧师作序，并附有ELIAS BOUDINOT法学博士的肖像。

[fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

first	President	of	the	Society	.
第一的	总统	的	这	社会	.

该协会首任会长。

8vo , [ʃiːp] , $1 - ; [klɔːθ] , $1 - .

8vo	,	Sheep	,	$1	75	;	Cloth	,	$1	50	.
8vo	,	羊	,	$1	-	;	布	,	$1	-	.

8开本，羊皮纸，1.75美元；布面精装，1.50美元。

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] : [kəm'praɪzɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Biographical	History	of	Congress	:	Comprising	Memoirs	of	Members	of	the
传记	历史	的	国会	:	包括	回忆录	的	成员	的	这

['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

Congress	of	the	United	States	,
国会	的	这	团结的	各州	,

美国国会传记史：由美国国会议员回忆录组成

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

together	with	a	History	of	Internal	Improvements	from	the	Foundation	of
一起	和	一个	历史	的	内部的	改进	从	这	基础	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

the	Government	to	the	Present	Time	.
这	政府	到	这	展示	时间	.

以及从政府成立至今的内部改进历史。

[baɪ] ['henri] [dʒiː] . ['hwilər] .

By	HENRY	G	.	WHEELER	.
经过	亨利	G	.	惠勒	.

作者：亨利·G·惠勒。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd]['fæk] - ['sɪməli] ['ɔ:tə,græfs] . 8vo , ['mʌzlɪn] , $3 - [pər] ['vɑ:ljəm] .

With	Portraits	and	Fac	-	simile	Autographs	.	8vo	,	Muslin	,	$3	00	per	Volume	.
和	肖像	和	脸	-	明喻	签名	.	8vo	,	细棉布	,	$3	-	每	体积	.

附肖像及签名摹本。8开本，棉布装帧，每册3.00美元。

[ʃmɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Schmitz's	History	of	Rome	,	From	the	Earliest	Times	to	the	Death	of
施密茨	历史	的	罗马	,	从	这	最早	《时代周刊》	到	这	死亡	的

['kɑ:mədəs] , [ə; eɪ] . [di:] . - .

Commodus	,	A	.	D	.	192	.
康茂德	,	一个	.	D	.	-	.

施密茨的《罗马史》，从最早的时代到公元 192 年康茂德之死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒原小屋(The Moorland Cottage)
第9/9页

[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [baɪ] [dʒɑːn] ['rɑːbsən] , [biː] . [ə; eɪ] . 18mo , ['mʌzlɪn] , - [sents] .

With	Questions	,	by	JOHN	ROBSON	,	B	.	A	.	18mo	,	Muslin	,	75	cents	.
和	问题	,	经过	约翰	罗布森	,	B	.	一个	.	18mo	,	细棉布	,	-	分	.

附问题，作者：约翰·罗布森，文学学士，18个月，细棉布，75美分。

['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Louis	the	Fourteenth	,	and	the	Court	of	France	in	the	Seventeenth	Century	.
路易斯	这	第十四	,	和	这	法庭	的	法国	在	这	第十七	世纪	.

路易十四和十七世纪的法国宫廷。

[baɪ] [mɪs] ['pɑːrˌdoʊ] .

By	MISS	PARDOE	.
经过	错过	帕尔多	.

作者：帕多小姐

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['pɔːtrɪts] , & [siː] . [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .

Illustrated	with	numerous	Engraving	,	Portraits	,	&	c	.	2	vols	.
插图	和	很多的	雕刻	,	肖像	,	&	c	.	2	卷	.

配有大量版画、肖像等插图。共 2 卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $3 - .

12mo	,	Muslin	,	$3	50	.
12mo	,	细棉布	,	$3	-	.

12个月，棉布，3.50美元。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒi'rɔndist] ; [ɔːr] , ['pɜːrsən(ə)l] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peitriəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

History	of	the	Girondists	;	Or	,	Personal	Memoirs	of	the	Patriots	of	the	French	Revolution	.
历史	的	这	吉伦特派	;	或者	,	个人的	回忆录	的	这	爱国者	的	这	法语	革命	.

吉伦特派的历史；或，法国大革命爱国者的个人回忆录。

[baɪ] [ə; eɪ] . [diː] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] .

By	A	.	DE	LAMARTINE	.
经过	一个	.	德语	拉马丁	.

作者：A. DE LAMARTINE。

[frʌm; frəm] [ʌn'pʌblɪʃt] ['sɔːrsɪz] . [θriː] [vɑːlz] .

From	unpublished	Sources	.	3	vols	.
从	未发表的	来源	.	3	卷	.

出自未发表的资料。共3卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $2 - .

12mo	,	Muslin	,	$2	10	.
12mo	,	细棉布	,	$2	-	.

12个月，棉布，2.10美元。

[dʒoʊsiːfəs] [kəm'pliːt] [wɜːrks] .

Josephus's	Complete	Works	.
约瑟夫斯的	完全的	作品	.

约瑟夫斯全集。

[ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ] [rev] . ['rɑːbərt] [treɪl] , [diː] . [diː] . [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [ɪk'splænətɔːri] ['eseiz]

A	new	Translation	,	by	Rev	.	ROBERT	TRAILL	,	D	.	D	.	With	Notes	,	Explanatory	Essays
一个	新的	翻译	,	经过	牧师	.	罗伯特	尾迹	,	D	.	D	.	和	笔记	,	解释性	散文

, & [siː] . , [baɪ] [rev] . ['aɪzək] ['teilə] ,

,	&	c	.	,	by	Rev	.	ISAAC	TAYLOR	,
,	&	c	.	,	经过	牧师	.	艾萨克	泰勒	,

由罗伯特·特雷尔牧师（神学博士）翻译，并附有艾萨克·泰勒牧师的注释、解释性文章等。

[ʌv; əv]['ɒŋgɑːr] .

of	Ongar	.
的	昂加	.

昂加尔。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Illustrated	by	numerous	Engravings	.
插图	经过	很多的	雕刻	.

配有大量版画插图。

['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] ['mʌnθli] ['nʌmbərz] , 8vo , ['peɪpər] , - [sents] [iːtʃ] .

Publishing	in	Monthly	Numbers	,	8vo	,	Paper	,	25	cents	each	.
出版	在	月度	数字	,	8vo	,	纸	,	-	分	每个	.

月刊，8开本，纸质，每本25美分。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

History	of	the	French	Revolution	.
历史	的	这	法语	革命	.

法国大革命史。

[baɪ] ['tɔməs] [kɑː'lail] .

By	THOMAS	CARLYLE	.
经过	托马斯	凯雷集团	.

作者：托马斯·卡莱尔。

['nuːli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [wɪð; wɪθ]['ɪndeks] , & [siː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Newly	Revised	by	the	Author	,	with	Index	,	&	c	.	2	vols	.
新	修改	经过	这	作者	,	和	指数	,	&	c	.	2	卷	.

作者新修订版，附索引等。2卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $2 - .

12mo	,	Muslin	,	$2	00	.
12mo	,	细棉布	,	$2	-	.

12个月，棉布，200美元。

['letərz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .

Letters	and	Speeches	of	Cromwell	.
信件	和	演讲	的	克伦威尔	.

克伦威尔的书信和演讲集。

[wɪð; wɪθ] [ɪˌluːsɪ'deɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] ['nærətɪv] .

With	Elucidations	and	connecting	Narrative	.
和	阐明	和	连接	叙述	.

辅以阐释和叙述。

[baɪ][tiː] . [kɑː'lail] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

By	T	.	CARLYLE	.	2	vols	.
经过	T	.	凯雷集团	.	2	卷	.

作者：T·卡莱尔。共2卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $2 - .

12mo	,	Muslin	,	$2	00	.
12mo	,	细棉布	,	$2	-	.

12个月，棉布，200美元。

[laɪf] [ʌv; əv] ['mædəm] ['gaɪən] .
Life **of** **Madame** **Guyon** **.**
生活 的 夫人 盖恩 .

盖恩夫人的一生。

[laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['mædəm] ['gaɪən] :
Life **and** **Religious** **Opinions** **of** **Madame** **Guyon** **:**
生活 和 宗教 意见 的 夫人 盖恩 :

盖恩夫人的生平及宗教观点:

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz]
together **with** **some** **Account** **of** **the** **Personal** **History** **and** **Religious** **Opinions**
一起 和 一些 帐户 的 这 个人的 历史 和 宗教 意见
[ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['fɛnɪˌlɑːn] .
of **Archbishop** **Fenelon** **.**
的 大主教 芬尼隆 .

以及对费内隆大主教的个人经历和宗教见解的一些记述。

[baɪ][tiː] . [siː] . ['ʌpəm] .
By **T** **.** **C** **.** **UPHAM** **.**
经过 T . C . 厄普汉姆 .

作者：TC UPHAM。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $2 - .
12mo **,** **Muslin** **,** **$2** **00** **.**
12mo , 细棉布 , $2 - .

12个月，棉布，200美元。

[laɪf] [ʌv; əv] ['mædəm] ['kæθərin] [ɑː'dɔrnə] .
Life **of** **Madame** **Catharine** **Adorna** **.**
生活 的 夫人 凯瑟琳 阿多纳 .

凯瑟琳·阿多娜夫人的一生。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts] [ænd; ənd] [treɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] .
Including **some** **leading** **Facts** **and** **Traits** **in** **her** **Religious** **Experience** **.**
包括 一些 领导 事实 和 特征 在 她 宗教 经验 .

包括她宗教体验中的一些主要事实和特征。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ri'maːks] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]
Together **with** **Explanations** **and** **Remarks** **,** **tending** **to** **illustrate** **the** **Doctrine** **of**
一起 和 解释 和 评论 , 倾向于 到 阐明 这 教义 的
['hoʊlinəs] .
Holiness **.**
圣洁 .

附有解释和评注，旨在阐明圣洁教义。

12mo , ['mʌzlɪn] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] ; ['mʌzlɪn] , - [sents] .
12mo **,** **Muslin** **,** **gilt** **edges** **,** **60** **cents** **;** **Muslin** **,** **50** **cents** **.**
12mo , 细棉布 , 镀金 边缘 , - 分 ; 细棉布 , - 分 .

12开本，细棉布，烫金边，60美分；细棉布，50美分。

['hoʊmz] [ænd; ənd] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
Homes **and** **Haunts** **of** **the** **British** **Poets** **.**
房屋 和 闹鬼的地方 的 这 英国 诗人 .

英国诗人的故居和常去之处。

[baɪ] ['wɪljəm] ['haʊɪt] .
By **WILLIAM** **HOWITT** **.**
经过 威廉 豪伊特 .

作者：威廉·豪伊特

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
With **numerous** **Illustrations** **.** **2** **vols** **.**
和 很多的 插图 . 2 卷 .

配有大量插图。共2卷。

12mo , ['mʌzlɪn] , $3 - .
12mo **,** **Muslin** **,** **$3** **00** **.**
12mo , 细棉布 , $3 - .

12个月，棉布，300美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [in'venʃənz] .
History **of** **Wonderful** **Inventions** **.**
历史 的 精彩的 发明 .

奇妙发明史。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated **by** **numerous** **Engravings** **.**
插图 经过 很多的 雕刻 .

配有大量版画插图。

12mo , ['mʌzlɪn] , - [sents] ; ['peɪpər] , - [sents] .
12mo **,** **Muslin** **,** **75** **cents** **;** **Paper** **,** **50** **cents** **.**
12mo , 细棉布 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12个月，棉布，75美分；纸，50美分。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
The **Valley** **of** **the** **Mississippi** **.**
这 谷 的 这 密西西比州 .

密西西比河谷。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
History **of** **the** **Discovery** **and** **Settlement** **of** **the** **Valley** **of** **the** **Mississippi** **,**
历史 的 这 发现 和 沉降 的 这 谷 的 这 密西西比州 ,

密西西比河谷的发现与定居史

[baɪ][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɚz] , [speɪn] , [fræns] , [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
by **the** **three** **great** **European** **Powers** **,** **Spain** **,** **France** **,** **and** **Great** **Britain** **;** **and** **the**
经过 这 三 伟大的 欧洲的 权力 , 西班牙 , 法国 , 和 伟大的 英国 ; 和 这
['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
subsequent **Occupation** **,**
随后的 职业 ,

由西班牙、法国和英国这三大欧洲列强占领；以及随后的占领，

['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Settlement **,** **and** **Extension** **of** **Civil** **Government** **by** **the** **United** **States** **,** **until** **the**
沉降 , 和 扩大 的 民用 政府 经过 这 团结的 各州 , 直到 这
[jɪr] - .
year **1846** **.**
年 - .

美国在 1846 年之前对殖民地的定居和民政的扩展。

[baɪ] [dʒɑːn] ['dʌbljuː] . [mə'nɛt] , [ɛs'kwɑɪər] . [mæps] .
By **JOHN** **W** **.** **MONETTE** **,** **Esq** **.** **Maps** **.**
经过 约翰 W . 莫内特 , 先生 . 地图 .

约翰·W·莫内特律师绘制的地图。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

8vo , ['mʌzlɪn] , $5 - ; [ʃiːp] , $5 - .

8vo	,	细棉布	,	$5	-	;	羊	,	$5	-	.

8开本，棉布，5.00美元；羊皮，5.50美元。

[laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['kæʃəs] [em] . [kleɪ] ; [ɪn'kluːdɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] .

Life	and	Writings	of	Cassius	M	.	Clay	;	Including	Speeches	and	Addresses	.
生活	和	著作	的	卡西乌斯	M	.	黏土	;	包括	演讲	和	地址	.

卡修斯·M·克莱的生平与著作；包括演讲和讲话。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [ænd; ənd]['memwɑːr] , [baɪ] ['hɔːrəs] ['griːli] .

Edited	,	with	a	Preface	and	Memoir	,	by	HORACE	GREELEY	.
编辑	,	和	一个	前言	和	回忆录	,	经过	贺拉斯	格里利	.

由霍勒斯·格里利编辑，并作序和回忆录。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] . 8vo , ['mʌzlɪn] , $1 - .

With	Portrait	.	8vo	,	Muslin	,	$1	50	.
和	肖像	.	8vo	,	细棉布	,	$1	-	.

含肖像画。8开本，棉布封面，1.50美元。

['æbəts] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ]['hɑːrpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

ABBOTT'S	HISTORIES	in	course	of	publication	By	Harper	and	Brothers	,	New	York	.
雅培	历史	在	课程	的	发布	经过	哈珀	和	兄弟	,	新的	约克	.

ABBOTT'S HISTORIES 正在出版中，由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɑːljəmz]

Each	Volume	of	this	Series	is	printed	and	bound	uniform	with	the	other	Volumes
每个	体积	的	这	系列	是	打印	和	边界	制服	和	这	其他	卷

,

,

,

本系列丛书每一卷的印刷和装订都与其他卷保持一致。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['nuːmərəs]

and	is	adorned	with	a	richly	-	illuminated	title	-	page	and	numerous
和	是	装饰	和	一个	丰富	-	照明	标题	-	页	和	很多的

[ɪn'greɪvɪŋ] .

Engravings	.
雕刻	.

书页装饰华丽，配有精美插图和众多版画。

12mo , ['mʌzlɪn] , [pleɪn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] ; ['mʌzlɪn] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents]

12mo	,	Muslin	,	plain	edges	,	60	cents	per	volume	;	Muslin	,	gilt	edges	,	75	cents
12mo	,	细棉布	,	清楚的	边缘	,	-	分	每	体积	;	细棉布	,	镀金	边缘	,	-	分

[pər] ['vɑːljəm] .

per	volume	.
每	体积	.

12开本，棉布封面，平边，每册60美分；棉布封面，烫金边，每册75美分。

['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] .

Mary	Queen	of	Scots	.
玛丽	女王	的	苏格兰人	.

苏格兰女王玛丽。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['gɪv(ə)n] [hɪr] ['mɪnɪt] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['riːəl] ['ɪntrəst] ,

This	history	is	given	here	minute	in	every	point	of	real	interest	,
这	历史	是	给定	这里	分钟	在	每一个	观点	的	真实的	兴趣	,

这里对这段历史进行了详尽的描述，每一个真正有趣的地方都一一呈现。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv] ['juːsləs] [ə'pɪnjənz] .

and	without	the	encumbrance	of	useless	opinions	.
和	没有	这	累赘	的	无用	意见	.

而且不受无用意见的束缚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sentəns] [θroʊn] [ə'weɪ] — [noʊ] [taɪm] [lɔːst] [ɪn] [mɪr] ['ɔːrnəmənt] .

There	is	no	sentence	thrown	away	—	no	time	lost	in	mere	ornament	.
那里	是	不	句子	抛掷	离开	—	不	时间	丢失的	在	仅仅	装饰品	.

没有一句废话——没有时间浪费在无关紧要的修饰上。

[pər'hæps][noʊ] [bʊk] [ɪk'stænt] [kən'teɪnɪŋ] [soʊ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] , [kæn; kən] [sed] [tuː; tə] [kən'veɪ] [soʊ] ['meni]

Perhaps	no	book	extant	containing	so	few	pages	,	can	said	to	convey	so	many
也许	不	书	现存	包含	所以	很少	页面	,	能	说	到	传达	所以	许多

['dʒenjuɪn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fækts] .

genuine	historical	facts	.
真的	历史	事实	.

现存的书籍中，或许没有哪一本页数如此之少，却能像它一样包含如此之多的真实历史事实。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [gleɪz] ['oʊvər] [rɪ'kɔːrdɪd] [truːθ] ,

There	is	here	no	attempt	to	glaze	over	recorded	truth	,
那里	是	这里	不	试图	到	釉	超过	记录	真相	,

这里没有试图掩盖已记录的事实，

[ɔːr] [wɪn] [ðə; ði] ['riːdər] [baɪ] ['sɑːfɪstri] [tuː; tə] [ə'pɪnjənz] ['mɪrli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

or	win	the	reader	by	sophistry	to	opinions	merely	those	of	the	author	.
或者	赢	这	读者	经过	诡辩	到	意见	仅仅	那些	的	这	作者	.

或者用诡辩术说服读者接受作者的观点。

[ðə; ði] [pjʊr] , ['sɪmp(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] ,

The	pure	,	simple	history	of	Queen	Mary	is	placed	before	the	reader	,
这	纯的	,	简单的	历史	的	女王	玛丽	是	放置	前	这	读者	,

玛丽女王纯粹而简明的历史呈现在读者面前。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [fɔːrm] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] [ɪ'vents] [ɪm'pɑːrʃəli]

and	each	one	is	left	to	form	an	unbiased	opinion	from	events	impartially
和	每个	一	是	左边	到	形式	一个	公正的	观点	从	活动	秉公

[rɪ'kɔːrdɪd] [ðer; ðər] .

recorded	there	.
记录	那里	.

每个人都可以根据那里公正记录的事件形成公正的观点。

[wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

One	great	and	most	valuable	feature	in	this	little	work	is	a	map	of	Scotland	,
一	伟大的	和	最多	有价值的	特征	在	这	小的	工作	是	一个	地图	的	苏格兰	,

这部小作品最棒、最有价值的特色之一是苏格兰地图。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [waɪld] [siːnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

with	many	engravings	of	the	royal	castles	and	wild	scenes	connected	with
和	许多	雕刻	的	这	皇家	城堡	和	荒野	场景	连接	和

['mɛriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Mary's	history	.
玛丽的	历史	.

其中包含许多描绘皇家城堡和与玛丽历史相关的野外场景的版画。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

There	is	also	a	beautiful	portrait	of	the	Queen	,
那里	是	还	一个	美丽的	肖像	的	这	女王	,

这里还有一幅女王的精美肖像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]['hɑːrpərz][kæn; kən][get] [ʌp] —

and	a	richly	illuminated	title	-	page	such	as	only	the	Harpers	can	get	up	—
和	一个	丰富	照明	标题	-	页	这样的	作为	仅有的	这	哈珀斯	能	得到	向上	—

_ ['næʃ(ə)nəl] ['mægəziːn] . _

=	National	Magazine	.	=
_	国家的	杂志	.	_

还有一张精美绝伦的扉页，只有哈珀斯出版社才能设计出这样的效果——《国家杂志》。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Queen	Elizabeth	.
女王	伊丽莎白	.

伊丽莎白女王。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Full	of	instructive	and	heart	-	stirring	incident	,	displayed	by	the	hand	of	a
满的	的	有指导意义的	和	心	-	搅拌	事件	,	显示	经过	这	手	的	一个

['mæstər] .

master	.
掌握	.

这部作品充满了富有启发性和感人至深的情节，出自大师之手。

[wiː; wi] [daʊt] ['weðər] [oʊld] [kwiːn] [bes] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə]

We	doubt	whether	old	Queen	Bess	ever	before	had	so	much	justice	done	to
我们	怀疑	无论	老的	女王	贝丝	曾经	前	有	所以	很多	正义	完毕	到

[hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəs] .

her	within	the	same	compass	.
她	之内	这	相同的	罗盘	.

我们怀疑，老女王贝丝此前是否曾在同一范围内获得过如此公正的对待。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pen][æz; əz]['dʒeɪkəb] ['æbət] [wiːldz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

Such	a	pen	as	Jacob	Abbott	wields	,	especially	in	this	department	of
这样的	一个	笔	作为	雅各布	雅培	挥舞	,	尤其	在	这	部门	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

雅各布·阿博特的笔力如此精湛，尤其是在文学领域。

[hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] — _ ['ɔːlbəni] [ɪk'spres] _ .

has	no	right	to	lie	still	—	=	Albany	Express	=	.
有	不	正确的	到	说谎	仍然	—	_	奥尔巴尼	表达	_	.

没有权利静静地躺着——《奥尔巴尼快报》。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] .

Charles	the	First	.
查尔斯	这	第一的	.

查理一世

[wiː; wi][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs]

We	incline	to	think	that	there	never	was	before	so	much	said	about	this
我们	倾斜	到	思考	那	那里	绝不	曾是	前	所以	很多	说	关于	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɑːnərk] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] ;

unfortunate	monarch	in	so	short	a	space	;
不幸	君主	在	所以	短的	一个	空间	;

我们倾向于认为，此前从未有人在如此短的篇幅内对这位不幸的君主发表过如此多的评论；

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ; [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] ;

so	much	to	the	purpose	;	with	so	much	impartiality	;
所以	很多	到	这	目的	;	和	所以	很多	公正性	;

如此注重目的；如此公正无私；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][dʒʌst]['suːts] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] — [ðə; ði] “

and	in	such	a	style	as	just	suits	those	for	whom	it	is	designed	—	the	“
和	在	这样的	一个	风格	作为	只是	西装	那些	为了	谁	它	是	设计	—	这	“

[tuː] ['mɪljənz] ” [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

two	millions	”	of	young	persons	in	the	United	States	,
二	百万	”	的	年轻的	人	在	这	团结的	各州	,

而且其风格恰好适合它的目标受众——美国“两百万”年轻人。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz] [ðiːz] .

who	ought	to	be	supplied	with	such	works	as	these	.
WHO	应该	到	是	供应	和	这样的	作品	作为	这些	.

应该向这些人提供这类作品。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['pɜːsənz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	engravings	represent	the	prominent	persons	and	places	of	the	history	,
这	雕刻	代表	这	著名的	人	和	地方	的	这	历史	,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] .

and	are	well	executed	.
和	是	出色地	执行	.

这些版画描绘了历史上著名的人物和地点，而且制作精良。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hæmpdən] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

The	portrait	of	John	Hampden	is	charming	.
这	肖像	的	约翰	汉普顿	是	迷人	.

约翰·汉普顿的肖像画很迷人。

[ðə; ði] [æn'tiːk] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] [rɪtʃ] . — _ ['sʌðərn] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] . _

The	antique	title	-	page	is	rich	.	—	=	Southern	Christian	Advocate	.	=
这	古董	标题	-	页	是	富有的	.	—	_	南方	基督教	提倡	.	_

古老的扉页内容丰富。——《南方基督教倡导者报》

['hænəbəl] [ðə; ði]['kɑː θəˈdʒiniən] .

Hannibal	the	Carthaginian	.
汉尼拔	这	迦太基	.

迦太基人汉尼拔。

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [prəˈdʒektid][baɪ][ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] [bʊk] - [ˌmænju'fæktʃərər] , ['mɪstər] .

A	new	volume	of	the	series	projected	by	the	skillful	book	-	manufacturer	,	Mr	.
一个	新的	体积	的	这	系列	预计	经过	这	熟练	书	-	制造商	,	先生	.

['æbət] ,

Abbott	,
雅培	,

由技艺精湛的图书制造商艾伯特先生策划的该系列新卷，

[huː] [dɪ'spleɪz] [noʊ]['lɪt(ə)l][tækt][ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['bɑːdi] “ [ðə; ði]

who	displays	no	little	tact	in	engaging	the	attention	of	that	marvellous	body	“	the
WHO	显示器	不	小的	策略	在	引人入胜	这	注意力	的	那	奇妙	身体	“	这

['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ” [ɪn][oʊld] [skə'læstɪk] ['tɑːpɪks] [ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

reading	public	”	in	old	scholastic	topics	hitherto	almost	exclusively	the	property	of	the
阅读	民众	”	在	老的	学术	主题	迄今为止	几乎	只	这	财产	的	这

['lɜːrnɪd] .

learned	.
学习	.

他巧妙地吸引了广大读者的注意力，让他们关注到以往几乎完全属于学者的古老经院哲学话题。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]['leksɪˌkɔnz][ænd; ənd] ['skoʊliə] ,

The	latter	,	with	their	ingenious	implements	of	lexicons	and	scholia	,
这	后者	,	和	他们的	巧妙	实施	的	词典	和	注释	,

后者凭借其精巧的词典和注释工具，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌsjuːpə'siːdid] , [haʊ'evər] ,
will be in no danger of being superseded , however ,
将要 是 在 不 危险 的 存在 被取代 , 然而 ,

然而，它绝不会面临被取代的危险。

[waɪl] [ðə; ði] [liːst] - ['fɜːrnɪʃt] ['riːdər] [meɪ] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'træktɪvli] - ['prɪntɪd]
while the least - furnished reader may gain something from the attractively - printed
尽管 这 至少 - 提供 读者 可能 获得 某物 从 这 吸引人 - 打印
[ænd; ənd] ['iːzəli] - [pə'ruːzd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æbət] .
and easily - perused volumes of Mr . Abbott .
和 容易地 - 仔细阅读 卷 的 先生 . 雅培 .

即使是阅读条件最差的读者，也能从艾伯特先生印刷精美、易于阅读的书籍中有所收获。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hænəbəl] [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr] ['triːtmənt] ,
The story of Hannibal is well adapted for popular treatment ,
这 故事 的 汉尼拔 是 出色地 改编 为了 受欢迎的 治疗 ,

汉尼拔的故事很适合改编成通俗剧。

[ænd; ənd]['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'splænətɔːri] [ænd; ənd] [pɪk'tɔːriəl]
and loses nothing for this purpose in the present explanatory and pictorial
和 失败 没有什么 为了 这 目的 在 这 展示 解释性 和 画报
['vɜːrʒ(ə)n] . — _ ['lɪtəreri] [wɜːrld] . _
version . — = Literary World . =
版本 . — _ 文学 世界 . _

在本图文并茂的解释版本中，这一点丝毫不减。——《文学世界》

[mə'riːə] [ˌæntwɑː'net] .
Maria Antoinette .
玛丽亚 安托瓦内特 .

玛丽亚·安托瓦内特。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['koʊpiəs] [ænd; ənd] [jet] ['fɔːrsəbl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɪŋgjələrli] [klɪr] [ænd; ənd]
In a style copious and yet forcible , with an expression singularly clear and
在 一个 风格 丰富 和 然而 强制的 , 和 一个 表达 单独地 清除 和
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

文风丰富而有力，表情清晰而快乐，

[ænd; ənd][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'siːdɪŋli] [tʃeɪst] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz]
and in language exceedingly chaste and at times very beautiful , he has
和 在 语言 非常 贞洁 和 在 时代 非常 美丽的 , 他 有
['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pleɪn] ,
given us a plain ,
给定 我们 一个 清楚的 ,

他用极其纯洁、有时又非常优美的语言，为我们呈现了一幅朴实无华的画卷。

[ˌʌn'vɑːrnɪʃt] ['nærətɪv] [ʌv; əv][fækts] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [sez] ,
unvarnished narrative of facts , as he himself says ,
未经修饰的 叙述 的 事实 , 作为 他 他自己 说道 ,

正如他自己所说，这是对事实的如实叙述。

['ʌn'klɔgd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] " ['oʊnli] [ɪn'kʌmbər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'fɔːrs] .
unclogged by individual reflections which would " only encumber rather than enforce .
畅通无阻 经过 个人 反思 哪个 会 " 仅有的 负担 相当 比 执行 .

不受个人反思的干扰，因为个人反思"只会造成阻碍，而不会起到强制作用"。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] ['wɒnts] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]

" **The** **present** **work** **wants** **none** **of** **the** **interest** **inseparably** **connecting** **itself** **with**

" 这 展示 工作 想要 没有任何 的 这 兴趣 密不可分 连接 本身 和

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] ,

the **preceding** **numbers** **of** **the** **same** **series** **,**

这 前 数字 的 这 相同的 系列 ,

“本作品不想沾染任何与同一系列前几期作品密不可分的色彩。”

[bʌt; bət][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [θruː'aʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliər] ['bjuːtiːz] ,

but **is** **characterized** **throughout** **by** **the** **same** **peculiar** **beauties** **,**

但 是 特征化的 自始至终 经过 这 相同的 奇特 美女 ,

但其始终具有同样独特的魅力。

['rɪvɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

riveting **the** **attention** **and** **deeply** **engraving** **on** **the** **mind** **the** **information** **with**

铆 这 注意力 和 深 雕刻 在 这 头脑 这 信息 和

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['evri] [wer] [tiːm] . — _ ['iːvnɪŋ] ['mɪrər] . _

which **they** **every** **where** **teem** **.** **—** **_** **Evening** **Mirror** **.** **_**

哪个 他们 每一个 在哪里 团队 . — _ 晚上 镜子 . _

它们引人入胜，并将无处不在的信息深深地铭刻在人们的脑海中。——《晚间镜报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神